שליסעל

צו דיא אויפגאבען פיר איבערזעצונג

אין

אלענדארפ'ס מעטהאדע

צו לערנען ענגליש

פון

אלכסנדר הארקאווי.

KEY

TO THE EXERCISES

OF

Ollendorff's Method

BY

ALEXANDER HARKAVY.

NEW YORK:

HEBREW PUBLISHING COMPANY.

1908.

Entered according to Act of Congress, in the year 1893,

By KANTROWITZ & KATZENELENBOGEN,

in the Office of the Librarian of Congress at Washington, D. C.

1טע איבערזעצונג.

Have you the hat, Sir? — Yes, Sir, I have the hat. — Have you the stick, Sir?—Yes, I have the stick.—Have you the ribbon, Madam?—Yes, Madam, I have the ribbon. — Have you the paper, Sir? — Yes, I have the paper. — Have you my hat?—Yes, I have your hat.—Have you your glass?—I have my glass.—Have you your pen?—I have my pen.—Have you my bottle?—I have my bottle.—Which bottle have you?—I have your bottle.—Have you the pen?—Which pen?—Your pen.—Have you my ribbon, Madam?—I have your ribbon.—Which ribbon have you, Sir?—I have my ribbon.

2טע איבערזעצונג.

Have you the new glass?—I have the new glass.—Have you the bad stick?—I have the bad stick.—I have the handsome new ribbon.—Have I your small glass?—You have my handsome, small glass.—Have not you my large bottle?—I have not your large bottle; you have your large bottle.—Which stick have you?—I have my little, old stick.—Have you the bad paper, which I have?—I have not your bad paper; I have my good, handsome paper.—Which hat have I?—You have not your hat; you have my new hat.—I do not see your ribbon.—Which ribbon do you see?—I see your old ribbon.—Which book have you?—You see which book I have.—Do you see my new house?—I see your new house; I do not see your new house.—Do you see the book?—Which book?—I see the new book; I do not see the old book.—Do you not see my large bottle?—Which glass do you see?—I see the handsome, little glass which you have.—Do I not see the handsome new hat which you have?—You do not see my handsome new hat; I see your ugly old hat.—Which ribbon do you see?—I see my ribbon; I do not see your ribbon.—Which house do I see?—You see my house; you do not see your house.—Which stick do I see?—Have you my goood paper?—I have not your good paper.

3טע איבערזעצונג.

Do you see my steel pen?—I do not see your steel pen.—Which gold watch have you?—I have your beautiful little gold watch.—Have I your silver knife?—You have my small silver knife.—Do not you see my leather boot?—I do not see it.—Have you the earthen pot?—I have not the earthen pot.—Which table have you?—I have the new wooden table.—Have not you the old stone table?—I have not the old stone table; I do not see it.—I have the leather boot.—Have you my silk thread?—I have not your silk thread.—Which thread have you?—I have my

woollen thread.—Do you not see my silver fork?—No, I do not see it.—Have I your steel fork?—Yes, you have it.—Which gold fork have you?—I have my gold fork.—Have you my little leaden horse?—I have it not.—Which steell knife have I?—You have my steel knife.—No, I have it not.—Which book have you?—I have youı oook.—Have you your button?—No, I have not it.—Do you see my handsome stee pen?—No, 1 do not see it.—Do you not see my paper?—No, I do not see it.—Do not you see mv glass bottle?—No, 1 do not see it.—Do not you see my large dog?—No, I do not see it.

4טע איבערזעצונג.

Have you a good book?—I have a good book.—Have not I a handsome, large dog and cat?—You have a little, ugly dog.—Have you a room and table?—I have a small room and (a) large table.—Have you a good silver fork and knife?—I have a small gold fork and a large gold knife.—What have you?—I have a gold watch and my silver knife.—What have I?—You have an earthen pot.—What do you see?—I see an old table.—Have not I an ugly arm?—No, you have a handsome arm.—Have not I a large foot?—No, you have a pretty little foot.—What have you?—I have a little (.אָד small) leg and an ugly foot.—Have not I an excellent house and a large garden?—You have an excellent garden and a small wooden house.—Have you a silk thread?—Yes, Madam, I have a good silk and an old woollen thread.—Which stick and button have you?—I have an ivory stick and a metal button.—Have you an old book?—I have an old book and your bad paper.—Do you see an ugly glass?—I see an ugly glass bottle.—Which house do you see?—I see a house which you do not see.—What do I see?—You see an old chair which I do not see.—Have you an old knife?—I have an old knife and a new fork.—Have you the new horse?—I have it.—Do you see an ugly cat?—No, I do not see it.—Do you see a large, old dog?—I do not see it; yes, I see it.

5טע איבערזעצונג.

Have you a good book?—No, I have none (.אָד not any).—Have you a silver fork?—I have none (.אָד not any).—Have you a new chair?—No, I have none.—Have you no (.אָד have not you a) silver watch?—No, I have no (.אָד not a) silver watch.—You have not any?—No, I have none (.אָד not any).—Have you a wooden table and chair?—I have not a wooden table, but I have a wooden chair.—Which chair have you?—I have the chair which you see.—I do not see a chair (.אָד I see no chair).—Do you not see any?—No, I do not see any.—What do you see?—I see, what my father has.—What has your father?—He has a new book.—Has he any good paper?—He has some.—Has your father a new horse?—He has no (.אָד not a) new horse, but he has a new dog.—Does your father see the gold

watch which I have?—He sees it.—Does he see the ivory stick which you have?—He does not see it.—What does he see?—He sees what he has, but he does not see what you have.—What has your mother, Miss?—My mother has a good daughter, Madam.—Has your mother any good silk?—She has some.—Have you any?—I have some.—Has the man a glass bottle?—The man has no bottle, but the woman has a bottle and glass.—What does the man see?—He sees a house.—What does the woman see?—She sees a garden.—Do you see the man and woman?—I see the man, but I do not see the woman.

6טע איבערזעצונג.

Has your father any silver?—He has some.—What has the man?—He has some good paper.—Has your mother any good silk?—She has some.—Has the woman a husband?—Yes, the woman has a good husband, and the man has a handsome wife.—Has the man a son?—Yes, he has one.—Has he a daughter?—He has no daughter.—Has the woman a daughter?—Yes, she has a handsome daughter and an ugly son.—Has the son a wife?—Yes; the son has a young, handsome wife.—Does your son see my husband?—No, Madam, he does not see your husband.—Does he see my daughter?—Yes, he sees your daughter.—Have you a sister?—Yes, Madam, I have a good sister and she has a good brother.—Have you a brother?—My sister has a brother, but I have none.—Does your sister see my new horse?—She sees it.—Does your brother see my dog?—He sees it.—Does your wife see my daughter?—She sees your daughter.—Does not your daughter see my wife?—My daughter sees your wife, but your wife does not see my daughter.—What does your aunt see?—She sees your useful book.—Does not your uncle see it?—He does not see it.—Has not your aunt a cat?—She has an old cat and a young dog.—Have not you a gold watch?—I have none.—Has not your uncle a wooden arm?—He has not a wooden arm, but he has a wooden leg.—Do you see the wooden leg which my uncle has?—Yes, I see it.—Does he see the glass bottle which I have?—Yes, he sees it.—Have you any wool, Madam?—Yes, I have some.

7טע איבערזעצונג.

Is this man your brother?—Yes, Madam, he is my brother.—Is that (גער. this) your house?—No, Madam, it is not my house.—What stick has your uncle?—He has a small, ivory stick.—What watch has your aunt?—She has a good silver watch.—What knife has your mother?—She has a pen-knife.—What silk is that?—It is my good silk.—What chair is that?—It is a wooden chair.—What book have you?—I have a useful book.—Has your daughter no garden?—No, she has no garden.—What garden does your son see?—He sees your handsome garden.—Are you my uncle?—Yes, I am your uncle.—What a beautiful woman your aunt is!—

Has she a handsome daughter?—She has no daughter.—Is that a useful book?—It is a useful book.—Is that a gold or a silver watch?—This is a silver watch.—What a small watch that is!—What excellent paper your father has!—Do you see this little woman?—I see no little woman.

8טע איבערזעצונג.

Who has a stone table?—My little brother has one.—Who is a good boy?—I am a good boy.—Who calls me?—My father calls you.—Who calls my mother?—My sister calls your mother.—Does my husband call my son?—Yes, he calls your son.—Who has a florin?—I have one.—Who sees me?—I see you.—Do you call me or my brother?—I do not call you, but I call your brother.—Who calls the tailor?—My son calls the tailor.—Do you call the shoemaker?—I do not call the shoemaker, but I call the joiner.—Who has your watch?—The watchmaker has it.—Has the tailor your old cloth coat?—No, he has not it.—Have you a silver fork?—I have one.—Has your uncle a handsome garden?—He has one.—Who does not see my silk hat?—I see it, but my sister does not see it.—Do you not call the joiner?—No, my father calls the joiner.—Have not you a good husband, Madam?—Yes, I have a good husband, and he has a good wife.—Do you see the florin which my son has?—I see it.—Whose horse has your son?—He has my horse.—Whose son is this little man?—He is my son.—Whose watch has the watchmaker?—He has your gold watch.—Have you a sister?—I have no sister and (no) brother, but my husband has a sister and (a) brother.—What is this man?—He is a joiner.—Whose joiner is he?—He is my joiner.—Does your uncle call me?—No, he does not call you, but he calls your brother and sister.—Whom do you call?—I call you.—Whom does your aunt call?—She calls your son.—Whom do you see?—I see the old tailor.—Who has any good papar?—My father has some.—Who has any money?—I have some.—Who has my pen-knife?—My daughter has it.—Does my father see me?—No, he does not see you.

9טע איבערזעצונג.

Have you my brother's paper?—I have it not, Sir.—Who has it?—The poor man's sister has it.—Has your brother my friend's gold watch?—He has it not.—Has he the silver one?—He has neither the silver watch nor the gold one.—Has he no watch?—He has none.—Has your son my father's horse?—No, he has your uncle's horse.—Does your daughter see the handsome color of my new ribbon?—She sees it.—Does your brother's servant call me?—He calls you.—Does the brother of my father's friend see me?—He sees you.—Whom does my uncle's friend call?—He calls your cousin's servant.—Whose book have you?—I have your sister's book.—Has the friend of your mother's aunt a good cook?—She has a good cook.—Is

your uncle's friend rich?—No, he is not rich.—Is he poor?—He is neither rich nor poor.—Is your friend's aunt a rich woman?—She is neither a rich nor a poor woman.—Have you a German or a French servant?—I have neither a French nor a German servant, I have an English one.—Have you an Italian or a Dutch book? I have neither an Italian nor a Dutch one.—Whose chair is this?—It is my little brother's chair.—Has your friend a new horse?—He has one.—Which knife have you?—I have the steel one.—Which fork has your daughter?—She has the silver one.—Which man does the joiner call?—He calls the tall one.—Which man calls me?—The little one calls you.—Is the little man right or the tall one?—The little one is right, but the tall one is wrong.—Is my sister right or wrong?—Your sister is neither right nor wrong, but your little brother is wrong.—Does he call me?—No, he does not call you, he calls your brother.

10טע איבערזעצונג.

What do you give me?—I give you a florin.—Do you give my friend's son one (Do you give one to my friend's son)?—I do not give him one.—Do you give anything to his brother (.אד Do you give his brother anything)?—I give him something.—What does your uncle give to his son?—He gives him a silver watch. —What does your aunt give to your daugter?—She gives her an Italian book.—What does your friend give to his servant?—He gives him a new coat.—Does anybody give me a gold watch?—Somebody (.אד Some one) gives you one.—Who gives it me?—Your father gives it you.—Does every father give his son a good book?—Every good father gives his good son a good book.—Do you call the servant?—I do not call him.—Who calls him?—Your father calls him.—Who sees the poor man?—Your brother sees him.—Who has my stick?—Your son has it.

11טע איבערזעצונג.

Does your mother call her servant?—She calls her.—Does she call your sister? —She does not call her.—Does your cousin give her sister a book?—She gives her one.—Does she give her a German book?—No, she gives her an English one.—Do you give her the French book?—No, I do not give it (to) her.—Do you call your mother?—I call her.—Does your brother see you?—He does not see me.—Whom does he see?—He sees my friend.—Does everybody give you anything?—Everyone gives me something.—Does everybody see the book, which I give you?—Everybody does not see it.—Does anybody see it?—Somebody sees it.—Who sees it?—Your father sees it.—Does anybody call me?—Somebody (.אד Some one) calls you.—Do you call anyone?—I call nobody (.אד I do not call anybody).—Your father calls someone. —Do you give anyone (.אד anybody) a florin?—I give one to someone (.אד somebody, .אד I give somebody one).—To whom do you give one?—I give the poor woman one.

12טע איבערזעצונג.

Does nobody call my servant?—Nobody calls him.—Who calls me?—No one (.אד nobody) calls you.—Do you not call anybody?—No, I do not call anyone.—Do you see nobody (.אד Do not you see anyone .אד anybody)?—No, I see nobody.—Does no one (.אד nobody) give this poor man anything?—Your friend gives him something.—What does he give him?—He gives him a florin.—Do you see the florin which he gives him?—Yes, I see it.—Do you give my son or my daughter a book? —I give your son a French book, but to your daughter I give nothing.—Everybody gives her something. do you not give her anything (.אד do you give her nothing)?—I do not give her anything.—Who gives me a silk thread?—I give you one.—Am I right?—No. you are wrong.—Is not my sister wrong?—No, she is right. Has your father a good tailor?—Yes, he has one.—Have you everything?—I have not everything.—Does nobody (.אד no one) give me anything?—No, nobody gives you anything.—Has that man a friend?—Yes, he has one.—Who is his friend?—My father is his friend.—Has your sister no friend?—Yes, her cousin is her friend. —Have you a good cook, Madam?—Yes, Madam, I have one.—Do you give her anything?—I give her something.—Does she call you?—She calls me.

13טע איבערזעצונג.

Is this man your friend?—No, he is not my friend.—Is he your enemy?—He is neither my friend nor my enemy.—Whose friend is he?—He is my uncle's friend.—Of which uncle?—He is the friend of my uncle whose horse I have.—Has the Frenchman much money?—He has not much.—Does the Englishman give the poor Spaniard any money?—He gives him some.—Does he give the Dutchman anything?—He gives him nothing (.אד He does not give him anything).—What does the rich Italian give to your son?—He gives him an Italian book.—Does the Dutchman also give one?—Yes, he gives him a Dutch one.—Has the Frenchman a silk umbrella?—He has a very good one.—Which Italian does the Englishman call?—He calls the Italian whose son has your book.—Does the Spaniard see the Dutchman?—Which Dutchman?—The little man whose ivory stick your son has.—Has your sister my pencil?—No, she has it not.—Who has it?—Nobody has it; have not you it?—I have no pencil.—Has the old Dutchman's friend much silk?—He has a great deal (.אד very much).—Has the German much paper?—He has a great deal of paper.—Has the Italian also any?—No, he has not any.—Has the Englishman much gold and silver?—He has a good deal of gold, but very little silver.—Do you see the man whom I call?—I do not see him.—Do you see the friend of the old man who sees you?—I see neither an old man nor his friend.—Has this old man much money?—He has not much, he has very little.—Has the Italian any

money?—The Italian has no (.אָד not any) money, but a great deal of silk.—What has the Spaniard?—The Spaniard has some leather and wool, but no money.—Has the Dutchman any paper?—The Dutchman has some paper; he has some gold and silver, but no (.אָד not any) wood.—Has he no (.אָד not any) wood?—No, he has not any (.אָד none).—Who is the Spaniard's friend?—The Englishman is his friend, and the German also.—Have you any money?—I have not very much (.אָד not a great deal).—Does the Dutchman call the Spaniard?—He calls him.—Does your father's friend call my aunt?—He does not call her.—Are you rich?—I am not very rich.—Am I right or wrong?—You are very right.—Is your brother very tall?—He is very tall.—Has this man a tall wife?—No, he has a very little one.—Who has much money?—Nobody has much.—Who has much paper?—Everybody has much.—Does anybody call me?—Nobody (.אָד No one) calls you; but somebody calls your brother.—Is this paper good?—It is very good.

14טע איבערזעצונג.

Who praises my son?—I praise him.—Who praises my daughter?—My aunt praises her.—Does the Frenchman praise me?—He praises you.—Does the Englishman's friend praise my little brother?—He praises him.—Does the Englishman praise the Spaniard?—He does not praise him; but he praises the Italian.—Whom does your mother praise?—She praises me.—Whose son does the Dutchman praise?—He praises his friend's son.—Whose daughter does the Frenchman praise?—He praises the Spaniard's daughter.—Does the Dutchman or the German praise me?—Neither the Dutchman nor the German praises you.—Why does not the Dutchman praise me?—Because he is your enemy, and the German does not praise you, because he is not your friend.—Does the Italian praise the old Englishman's friend?—He does not praise him.—Why does he not praise him?—Because the old Englishman's friend is an enemy of the good Italian.—Whom do pou praise?—I praise everybody who is good.—Does your brother praise my wine?—No, he does not praise it at all.—Why does he not praise it?—Because it is very bad.—What do you give me?—I do not give you anything at all (.אָד I give you nothing at all).—Why do you give me nothing at all?—Because I have nothing at all.—Have you any good water?—I have no water at all.—Has the poor man no bread?—He has none.—Has he none at all?—No, he has none at all.—Have you any?—Yes, I have some, but I have very little.

15טע איבערזעצונג.

Whom does your father see?—He sees the Englishman whose son gives the poor man a florin.—Does he see anybody (.אָד anyone) else?—No, he does not see anybody (.אָד anyone) else (.אָד he sees no one .אָד nobody else).—What do you

give to your good daughter?—I give her a u[illegible] [illegible]ook.—Do you give her anything else?—No, I do not give her anything else (אד. [illegible] [illegible]ve her nothing else).—Do you also give one to your son (אד. Do you also giv[illegible] [illegible]our son one)?—I give him also a book, and my wife gives him also one.—Wha[illegible] [illegible]k does his mother give him?—She gives him an Italian one.—And what boo[illegible] [illegible]o you give to your daughter?—I give her an English one.—Does anyone (אד. [illegible]ybody) else give her anything?—No, nobody (אד. no one) else gives her anything.—Whom does your brother's servant call?—He calls a shoemaker.—What shoemaker does he call?—He calls the Englishman's shoemaker.—Do you see anything?—I see nothing (אד. I do not see anything) at all.—Is not this a large hat?—Yes, it is a very large one; have not you a (אד. have you no) small one?—No, I have no other hat.—Has your son a hat?—No, he has not a (אד. no) hat at all, but his uncle has a very beautiful (אד. handsome) one, a silk one.—Whose friend is this little man?—He is my friend; is he not your friend too (אד. also, אד. is not he also your friend)?—No, he is not my friend, because I give him nothing (אד. do not give him anything).—Are you his enemy?—I am nobody's (אד. no one's) enemy, I am everybody's (אד. everyone's) friend; but I do not give him anything (אד. I give him nothing), because I have nothing (אד. not anything) at all.—Do you give my husband's brother any money?—No, Madam, I do not give him any (אד. I give him none).—Why do you not give him any (אד. why do you give him none)?—Because he does not give me any (אד. because he gives me none).—Why do you call me?—Because I do not see you.—Why do you give me this bad paper?—Because I have no other.—Has your friend any other?—Yes, he has some other.—Have you another book?—I have another French one.—Is this a French one?—No, it is a Dutch one.—Which wine does your friend, the Englishman, praise?—He praises the Spaniard's wine.—Does your uncle praise this wine or that?—He praises neither this nor that (אד. he does not praise either this or that), neither one nor the other.

16טע איבערזעצונג.

Do you give your son any meat and wine?—I give him some meat, but no (not any) wine.—Is your wine not (אד. is not your wine) good?—Yes, my wine is very good, but water is also good.—Do you give your servant a coat?—I give him an old coat and a new hat.—Has this (אד. that) man a handsome horse?—No, he has an ugly one.—Has this poor man any wood?—No, he has none (אד. not any) at all.—Why has he none?—Because no one (אד. nobody) gives him any.—Do you see the man who has my dog?—I see him.—Do you see the woman who has my old ribbon?—I do not see her.—Do you see the dog which this man has?—I see it.—Do you call the Frenchman who has your silk umbrella?—I call him.—Do you give

me the stone table which the Frenchman has?—I give it you.—Which man do you call?—I call no (אָד. I do not call any) man at all, I call a boy.—Which dog do you call?—I call the dog which this little man has.—Which book have you?—I have the book of the man who has my new horse.—Whose horse is this?—It is the new horse of the Frenchman whose friend has a handsome house.—Have you much good paper?—I have a good deal (אָד. much).—Has your sister any good silk?—She has some very good.—Has your father much good lead?—He has some very good, but not much.

17טע איבערזעצונג.

Whose book is this?—It is mine.—Whose watch nave you?—I have mine.—Whose dog does your servant call?—He calls mine.—Which pen do you give to your sister?—I give her mine.—Do you give this coat to your brother's servant?—No, I give it to mine.—Have you your brush or mine?—I have yours.—Do you call my servant or yours?—I call yours.—Does your father sell my horse or yours?—He sells yours.—Have you a French book or an English one?—Mine is an English one, but yours is a French one.—Do you sell your garden?—I do not sell it.—Does the Frenchman sell his horse?—He sells it; he does not sell it.—Does the Englishman sell the Italian's silk?—He sells it; he does not sell it.—What does this man sell?—This (אָד. this man) sells paper, leather and wood.—What does that man sell?—He sells steel, lead, also wool and silk.—Does he sell much?—One sells very little, but the other sells a great deal.—Does he also sell ivory?—He sells excellent ivory.—Who sells me a good chair?—The joiner sells you one.—To whom does the Spaniard sell his wine?—He sells it to the Englishman and German.—Have you money enough?—I have not money enough.—Who has enough?—Nobody has enough.—Is this pen good enough?—It is good enough.—Has your daughter silk enough?—She has enough.—Is this potato large enough?—It is large enough.

18טע איבערזעצונג.

Does your father give you meat enough?—He does not give me enough.—Where is your silk, Madam?—My silk is in my box; where is yours?—It is where yours is.—Do you not see it?—I see mine, but not yours.—Where is my pen-knife?—Here it is.—Where is my h[orse]?—There it is.—Where is my father?—He is here.—Where is the Spaniard?—He [is] where the Englishman is.—Where is my snuff-box?—That man has it.—Where is my book?—There it is.—Is not this my knife?—No, this is mine, yours is t[here].—Who is this young lady?—She is the sister of the rich Italian (אָד. She is the rich Italian's sister).—Has not she a very handsome arm and small foot?—She has a handsome arm, but not a very small foot.—Is your mother also here?—No, she is not here.—Whose house is this?—It is my

mother and her sister's house.—Whose garden is that (.אָד this)?—It is my aunt and uncle's garden.—Whose servant are you?—I am the Spaniard and Italian's servant, Sir.—Why does this man sell the cook an umbrella?—The man sells her one, bacause she has none.—Why does the cook give the man any money?—She gives him some money, because he sells her an umbrella.—Is the man right?—He is right.—Is the cook wrong?—No, she is not wrong at all.—Does the cook praise the umbrella?—No, she does not praise it at all, because it is not a good one at all.—Does this old man give anybody anything?—He gives nothing to anybody (.אָד nobody anything, .אָד he does not give anybody anything, .אָד anything to anybody .אָד any one); he is a very rich and also a very bad man.

19טע איבערזעצונג.

When does your father come?—He comes to-morrow.—Does your uncle come to-day?—No, he comes to-morrow.—Does the Englishman's sister often come (.אָד come often) to yours?—She often comes (.אָד comes often) to her.—When does she come to her?—She comes to her in the evening.—Does my uncle come often to your father?—Yes, he comes often (.אָד he often comes) in the evening.—When do you come to my brother?—I come either this morning or this evening.—Does the French lady come to your mother to-day?—She comes either to-day or to-morrow. —When do you expect your new servant?—I expect him to-day.—Do you expect me this evening?—I expect you this morning and this evening.—Whom does your uncle expect this evening?—He expects somebody this morning; he does not expect anybody this evening.—Do you expect the Italian or the Spaniard this evening?—I expect neither one nor the other.—Does your aunt expect her new cook to-day?—She expects her either to-day or to-morrow.—Who expects me this morning, you or your brother?—My brother expects you.—Have you your new hat already?—I have not it yet.—when do you expect it?—I expect it to-morrow.—Has your brother his new coat already?—He has not it yet; he expects it this evening.—Does the German already call the Spaniard (.אָד Does the German call the Spaniard already)? —He does not call him yet (.אָד He does not yet call him).—Is your father here already?—He is not yet here (.אָד not here yet).—When does he come?—My mother expects him either this evening or to-morrow.

20סטע איבערזעצונג.

Does your little brother work already?—He works already.—Does your father ever work in the evening?—He never works in the evening.—When does he work?—He works almost every morning.—Do you also work every morning?—I work every morning and (every) evening.—When does the Dutchman come to your father?—He comes every day.—Does the Englishman ever work at night?—He never

works at night (.אד in the evening).—Have you salt enough?—I have not enough. —Has the little boy meat enough?—He has not yet enough.—Do you ever give your little daughter any wine?—I never give her any.—Does the Frenchman often praise the Spaniard?—He now praises him very often.—Does the German ever praise the Dutchman?—He never praises him.—Do you ever see the Irishman?—I see him almost every day.—Do you see the Scotchman every day?—He comes almost every evening.—Does your father call you every morning?—He now calls me very seldom (.אד He very seldom calls me now).—Am I not (.אד Am not I) often right?—You are very seldom right.—Is my good mother ever wrong?—She is almost never wrong.—When is the Frenchman wrong?—When he is not right.

21סטע איבערזעצונג.

Does this man often give his wife anything?—He very often gives her something.—What does he give her?—He gives her either a new useful book, or a handsome silk ribbon.—Does the woman also often give your husband anything?—She never gives him anything.—Do you work much now (.אד at present)?—No, I work very little now (.אד at present).—Have you no other wine (.אד Have not you any other wine)?—Yes, I have also some other.—What other wine have you?—I have some other French wine.—Do you give me a new book this morning?—I give you one this morning or this evening.—Do you also give one to my sister?—No, to your sister I give none (.אד I do not give one).—Why do not you give her also one?—Because I have only one.—What does this man sell?—He now sells almost nothing at all.—Is not this a new snuff-box?—Yes, it is new.—You have a new snuff-box almost every day.—No, not every day.—Who calls me?—The Frenchman calls you.—He calls very often.—Where is he?—He is there.—Why have you my pen, and not yours?—Because your sister has mine.—Has the Spaniard much money?—He has almost (.אד nearly) none at all.—Has the Italian much wine?—He has none at all.—Do you see me?—I see you.—Does your father see me?—He sees you also (.אד too).—Does your sister ever see mine?—She sees her very often.

22סטע איבערזעצונג.

Has he one pencil or two?—He has one.—Has your brother one friend or two?—He has two very good friends.—Do you see one dog or two?—I see three dogs.—Have you two tables or three?—I have three.—Has your uncle three rooms or four?—He has neither three rooms nor four.—How many rooms has he?—He has two rooms.—Has your room one door or two?—It has two doors.—Do you give your son two florins?—I give my son four florins and to my daughter three.—Do you expect two friends or three this evening?—I expect four.—Does your father sell his four horses?—He sells only two.—Has the door of your bedroom one lock

or two?—It has two locks.—How many servants has your uncle?—He has only two. —How many horses has the Italian?—The Italian has only one, but the Frenchman has three.—Do you expect much money to-day?—I do not expect much.—Does your brother expect any?—He expects also very little.—Do you give your son many pens?—I give him many.—Does your aunt give her daughter much meat?—She does not give her much, she gives her very little.—Does the Dutchman give the poor man anything?—He gives him much water and much bread, but he does not give him many florins.—Does the Englishman sell any horses?—He sells many.—Has the lady many beds?—She has not many.—Do your friends praise the Englishman's beds?—They praise them.—Do the servants call your brothers?—They call them.—Do the servants of your brothers sell the coats which your brothers give them?—They do not sell them.

23סטע איבערזעצונג.

Do the Spaniards sell the Englishman's horses?—They sell them.—Do they really sell them?—Yes, Sir, they really sell them.—Why do they sell them?—Because they have no money.—Have the Italians much money?—They have not much, they have only four florins.—How much wine have your uncles?—They have very much.—Do they sell their wines?—They sell them.—To whom do they sell them? —They sell them to the Germans.—Has the Dutchman much silk?—He has no silk. —Has he many horses?—He has no horses.—Is your horse large or little?—It is little.—Are your brother's horses large?—They are very large.—Have your brothers many houses?—No, they have not many.—How many have they?—They have only three.—Do they sell them?—They do not sell them.—How large is your friend's garden?—It is very large.—How much money do you give to my sister?—To your sister I give none (אָד. I do not give any) at all.—Why do you give her none?—Because I have none.—Have your sisters many steel pens?—They have not many, they have only three each.—Has your cousin two large umbrellas?—She has two, but they are very small.

24סטע איבערזעצונג.

Do you see the beautiful dogs of my two brothers?—I see them; how many have they?—They have not many; one has two and the other has three.—Where are my father's hats?—They are here.—I do not see them.—Do not you see them (אָד. Do you not see them)?—I see them.—Do the Frenchmen's sons sell ivory sticks?—No, they sell none (אָד. do not sell any), but they sell metal buttons, glass bottles, silk hats, and very handsome little gold watches.—Are your tables of wood or (of) stone?—They are of wood.—Are your bedrooms large?—No, they are very small.—Has your hatter much money?—He has not much money, but he

has many hats.—Do my uncle's friends praise your horses?—They praise them, because they are very handsome and good.—Do they praise my wines?—One praises them, but the other does not praise them.—Do all fathers give their sons any useful books?—No, not every father gives his son a useful book, but many give them some paper, pens and pencils.—Are the pencils which the man sells good also?—They are good and bad; many are very good.—Does this man give each of his friend's sons anything (.אָד give anything to each of his friend's sons)?—He gives them something, if they are good.—Why do the ladies give their cooks no meat (.אָד Why do not the ladies give their cooks any meat)?—Because they have already very much meat, they have meat enough.—Has the Englishman many dogs? —No, he has not many dogs, he has only one, but it is very large.—Does this good man give his enemies any money?—He gives his friends and his enemies some.

25סטע איבערזעצונג.

Has not your father a very beautiful house?—He has three very fine, large houses. How many brothers and sisters have your two friends, the Italians?—One has no brothers at all, but three sisters; the other has no sisters at all, but four brothers.—Are they here?—No, they are not here; they expect themo ither to-night (.אָד this evening) or to-morrow.—Do the ladies call me?—Yes, they call you.—Which man do you see?—I see the man who sells you the good steel pens.—Do you see anybody else?—No, I do not see anybody else.—Is this your old hat?—No, it is my new one.—Who praises me?—Nobody praises you, but the Englishman praises your brothers.—Are you this young man's father?—I am not his father, but his uncle. —Are you this young lady's friend?—I am not a friend of this young lady.—Are you this old man's wife?—I am not his wife, but his daughter.—What are you, Sir?—I am a watchmaker.—Is your brother also a watchmaker?—I have two brothers, one is a joiner and the other a tailor.—Whose boots are here?—My boots are here, and yours are there.—Whose brother are you?—I am the brother of the young lady whom you see there.—Have you only one sister?—I have only one sister, but she has three brothers.—Are the French books good which the man sells you?—They are very good.—Has he no English books?—He has some, but he does not sell them.—How many gold watches have you?—I have three.—Have you also any silver watches?—I have none (.אָד not any).—Really not?—No, really (.אָד indeed), I have not a (.אָד no) silver watch now.—When does the old Irishman come?—He does not come often, but my brother comes every morning and evening. —Is the little woman whom I see there the old Frenchman's wife?—No, she is his wife's sister.—Is the man whom you call, this tall ugly woman's husband?—No, he is not her husband, he is only her servant.—Do you give me this potato? —Yes, I give it you (.אָד to you).

26סטע איבערזעצונג.

How many boys have you, Sir?—I have five.—Has your brother many boys? —He has none at all; the poor man has seven girls.—How many boys has your sister?—She has a boy and a girl.—Are those boys your sons?—They are not all of them my sons; the four little boys are mine.—Who has my key?—Your servant has it.—Where are your keys?—Your servant has them.—Have you many keys?—Yes, I have a great many, I have six.—Does the man sell many potatoes?—He sells a good (.אָד a great) many.—Does your friend sell these ships or those?—He sells neither these nor those (.אָד does not sell either these or those).—Which ships does he sell?—He sells no ships at all; he sells locks, keys, chairs and glasses, but no ships.—Does he sell anything else?—No, he does not sell anything else.—Which are the negroes of this ship, these or those?—Neither these negroes nor those are the negroes of that ship.—How many potatoes do you give to each of these boys? —To these little boys I give only five; but to each of those three tall (.אָד big) boys I give seven or eight potatoes.—Do you also give them any bread?—I give them also some bread, meat and wine.

27סטע איבערזעצונג.

Do you often give these eight little girls any meat and wine?—I never give them either any meat or wine.—Does your little friend, the Frenchman, often come to you in the evening?—He never comes to me either in the morning or evening. —To whom does he come?—He comes to my brother every day.—Does the French lady praise your daughters and her sisters?—She never praises either these or those —Whom does she praise?—She praises my brother's boys, but she does not praise either his daughters or mine (.אָד but she praises neither his daughters nor mine). —Do you not give these boys any other pens?—I do not give them any others.—Do you see these pretty young ladies?—Yes, I see them.—Who are they?—They are that man's sisters.—How many young ladies do you expect this evening?—I expect nine or ten.—Do you also expect any little boys?—Yes, I expect eight, nine or ten boys.—Do you see this little fly?—I see it.—Have you many flies?—We have a great many flies.—Has your uncle many servants?—He has a great many, for he has ten.—These two negroes are his servants; he has a Frenchman, an Englishman and three German servants, an Italian and two Spaniards.—Which of these nine books do you give me?—I give you none at all of these, but I give you seven of those books, for these I give to your father.—Do these fathers praise their sons?—They do not praise them, for they do not work.—Where does the Frenchman sell his horses?—He sells them here.—Does he sell nine horses or ten? —He sells only eight.—Has he only these eight horses?—No, he has seven others,

—Are the fathers of these little girls rich?—No, they are very poor.—Do these hatmakers sell many hats?—One sells many, for his hats are good, but the four others do not sell many, for they have no (.אָד not any) good hats.

28סטע איבערזעצונג.

Do you know me, Sir?—No, I do not know you.—Does your brother know this man?—He knows him.—Do your sisters know these handsome young ladies?—They do not know them.—Do we know the daughters of that French lady?—You do not know them.—Does your mother know this young man?—She does not know him.—Does your father know my brothers?—He knows one of your brothers; the two others he does not know.—Does this Frenchman know that Englishman?—He knows him.—Which of those four boys does your brother know?—The two little ones he knows; the tall ones he does not know.—What a handsome lady that is! Do you know her?—I do not know her, but my aunt knows her.—Which aunt, your father's or your mother's sister?—My father's sister knows her.—Do these five boys know us?—They do not know us.—Do these young girls know our sister?—They know her.—Do you know who this man is?—I do not know (it).—Does your servant know where my hat is?—He does not know (it).—Does your mother know who this woman is?—She knows it.—Do you know where my keys are?—I do not know, but my brother knows.—Who knows where my pens are?—These boys know it.—Who does not know how good my mother is?—Everyone knows it.—What does my son know?—He knows nothing at all.—Does my daughter know anything?—She does not know much, but she knows more than her brother.—Do you know whose horses my brothers have?—I do not know (it).—Do your sisters know when your aunt expects our uncle?—Our sisters do not know (it), but our cousins know. —Do you know my dog?—I know it.—Does your son know mine?—He knows him. —Do you know my cousin?—I really do not know, whether (.אָד if) I know her.—Do your brothers know our fathers?—They do not know if they know them.—Do you know more Spaniards than Italians?—I do not know if I know more of these than of those.—Do your brothers know these ladies or those?—I do not know if they know these or those, but I know that I know neither these nor those (.אָד do not know either these or those).

29סטע איבערזעצונג.

Have you more chairs in your room than I have in mine?—I have more in mine than you have in yours, for I have twelve, and you have only eleven.—How many horses has your uncle more than the Englishman?—He has three more than the Englishman has, for he has eleven, and the Englishman has only eight.—Does your father praise me more than my brother?—He praises your brother more than

he praises you.—Has your friend any horses?—Yes, he has several.—Has he more of them than mine?—I do not know how many yours has.—What leaf is this? —It is a small leaf of the large tree in my uncle's garden.—What glasses does the man sell?—He sells several.—How many houses has your friend's brother?—I do not know how many he has, but I know he has several houses.—Has your servant any brushes?—Yes, he has several.—How many books have your sons?—I do not know, indeed, how many they have; they have each of them several English, French, German, Italian and Dutch books.—Does this rich man give those poor boys anything?—He does not give to all, but he gives something to several of them.—Who gives them more, my father or yours?—Mine gives them more than yours, for mine gives each two florins, and yours gives each only one.

30סטע איבערזעצונג.

Which of these boys works more, the tall one or the little one?—The tall one works more than the little one.—Do you see more trees than I?—I do not know how many trees you see.—How many beds have you in your bedrooms?—We have two beds in each of our three bedrooms.—Does my sister work more than yours?—She works more than mine, but she does not work more than our cousin. —Does your cousin work so much?—Yes, she works every day, either in the morning or (in the) evening.—Has the Spaniard more gold than the Italian?—He has more horses, but not more gold than the Italian.—Has the French gentleman eleven servants or twelve?—He has neither eleven nor twelve.—How many has he?—I do not know, either he has eight or nine, but I know he has not more than nine.—Does this man know where my hat is?—No, this (man) does not know it, but that (man) knows.—Why does that lady praise me?—Because she does not know you.—Does anybody else praise me?—No, nobody else praises you, for all these ladies know you.—Are these ladies my enemies?—They are neither your enemies nor your friends.—Are these French books?—No, they are English ones.—Does this man sell good umbrellas?—No, he sells very bad ones.—Are these gold or silver snuff-boxes? —They are gold ones.—Have you only gold ones?—No, I have also some silver ones.—Who is right?—Nobody is right.—Why is everybody wrong?—Because nobody is right.—Yes, somebody is right; I know one, who is right.—Is your sister right? —She is also right, they are all right.—That is right; now we have enough of right and wrong.—No, not yet; is not one right, if the other is wrong?—Yes, you are right.

31סטע איבערזעצונג.

Do the Frenchmen come with their horses?—No, but the Englishmen come with their horses and dogs.—Do you see the six men in that garden?—No, I see

only five men.—Have you a good knife?—I have only good knives and no bad ones at all.—Have you any gold knives?—I have neither any gold nor silver ones; I have only some steel knives.—How many leaves are in your French book?—I do not know; how many are in yours?—In mine are more leaves than in that of my brother.—Do you see those men with their wives?—I see many men and women, but I do not know if these women are the men's wives.—Has the woman a child?—She has more children than one.—How many children has she?—She has three children.—Do you see this little mouse?—I see it.—Have you many mice in your house?—We have a great many mice in our house.—Has the poor man a sheep?—The man is not poor, he has ten sheep and an ox.—Has he as many oxen as your servant's father?—He has not so many; for he has fifteen sheep and twelve oxen.—Do you see the deer in that garden?—I see them.—How many deer do you see?—I see more than twenty.—Does the man sell these deer?—He sells them, but his brother does not sell his.—What tooth is this?—It is a deer's tooth (אָר. a tooth of a deer).—How many teeth has your little child, Madam?—It (He אָר. She) has already four teeth.—Has your little son already as many teeth as mine? —He has more; he has six teeth.—Have these poor people many children?—They have a great many children and not much bread.

32סטע איבערזעצונג.

Do you know these people?—I do not know them, but my father knows them.—Are they poor people?—They are very poor people, for they have neither any wood, nor bread, nor meat.—Have the Spanish sheep as good wool as the Italian ones?—The wool of the Italian sheep is not so good as that of the Spanish. —Many species of German sheep have as good wool as the Spanish sheep.—Have the three Germans as many horses as the three Englishmen?—The three Germans have not so many as the Englishmen, but they have as many as the five Frenchmen whom your father knows.—Have the Dutchmen as much silk as the Italians? —They have not so much silk.—Are the Spaniards as rich as the Italians and Dutchmen?—They are as rich as the Italians, but they have not so much money as the Dutchmen.—Does your aunt praise me as often as your uncle?—My aunt does not praise you so often as my uncle.—Does your mother expect as many gentlemen as ladies, and as many boys as girls this evening?—She expects as many gentlemen as ladies, but she does not expect so many boys as girls.—In which houses are more flies, in those of the Frenchmen or in those of the Englishmen? —In the houses of the Englishmen are as many as in those of the Frenchmen.— In Which gardens are more trees, in mine or in yours?—In my gardens are as many (trees) as in yours.—Whose ribbons are as fine as my cousin's (אָר. as those

of my cousin)?—My sister's ribbons are as fine as your cousin's.—Whose house is as large as my uncle's (.אד. that of my uncle)?—My uncle's house is as large as that of yours.—Why has not your boy so many books as mine?—Because I do not give him so many.—Why does your brother give his boys more pencils, than you give to yours?—Because he has more pencils than I have, and not so many boys. —Is the wine which the Frenchman sells, as good as that which the Spaniard sells?—It is not so good.

33סטע איבערזעצונג.

Does your aunt expect many people to-day?—She does not expect many people, but my mother expects many.—How many persons does your mother expect? —She expects thirteen or fourteen.—Is your friend's aunt a good woman?—She is a very good woman, and her husband is a very good man; they are very good people.—Do these good persons give much to poor people?—They give a great deal to poor people.—Are your people here?—No, my people are not yet here.—Do you give anything to these people?—I give them something.—Do you give these people much money?—I give them as much as I have.—What do those people give to the children in your garden?—They give each of the boys eight dice, and to each of the girls they give four.—In which books are more leaves, in yours or in those of your cousin?—In my books are more, for one has thirty and the other eighty, and in the three books of my cousin (.אד. in my cousin's three books) are only fourteen in one and forty in each of the others.

34סטע איבערזעצונג.

Does the Englishman give the three poor boys anything?—He gives each a penny.—Does the Englishwoman give the little children any money?—She gives each of them five pennies.—How many pence English money are in a florin?—Twenty pence are a florin, forty pence are two, sixty are three florins, and four florins are eighty pence.—How much is seven and six?—Seven and six are as much as nine and four: thirteen.—How much is fourteen more than five?—As much as thirteen are more than four.—Which is more, my little boy, eighteen or sixteen? —Eighteen are two more than sixteen.—Do you also know how much twenty are more than seventeen?—Yes, indeed, (.אד. certainly) I know, twenty are three more than seventeen.—Are not forty and twenty as much as thirty, eighteen, and twelve? —Yes, one is as much as the other.—Which has more feet, a horse or a goose?—A horse has more feet than a goose, for horses have four feet and geese only two. —A deer and a sheep have each four feet: how many feet have seven deer and eight sheep?—As many feet as thirteen sheep and two deer: sixty.—Here are three women, of whom one has one child, add the two others have each four children:

how many children have the three women?—The three women have nine children. —Do you give your cook a handkerchief, Madam?—I give each of my cooks two handkerchiefs.—Do you give your daughter a muff?—I give my daughter and my niece a muff each.—Do you know, who sells good muffs?—My son's friend sells very good ones.

35סטע איבערזעצונג.

What books are these?—They are French books.—What knives are these?—They are steel ones with wooden handles.—What forks are these?—They are silver ones.—What man is that in your room?—He is my brother's servant.—Is not this man's wife a very pretty woman?—She is a very pretty woman.—Who is this little man?—He is my brother.—Who is this tall girl?—She is my sister.—Does not somebody call her?—Yes, my boys' cousins call her—Have you the children's boots?—Of which children?—Of the children of the Frenchmen and Englishmen.—Are these the horses of the Italians or those of the Spaniards?—They are neither the horses of the Spaniards, nor those of the Italians, but they are the horses of the Germans.—Where are my sisters and brothers' books?—Your sisters and brothers' books are either in their room or in yours; I do not know in which room they are.—Are these your aunts and uncles' houses?—They are neither my aunts' nor my uncles' houses.—Whose houses are they?—They are my friend's nephews and nieces' houses.—Are those my sons and daughters' pens, which you have?—They are neither your sons' nor your daughters' pens, they are mine.

36סטע איבערזעצונג.

Is your brother at home?—He is not at home.—Is your brother's wife at home?—She is at home.—Are your cousins at home?—They are not at home.—Do you know if (.אָד whether) my brothers are at home?—I do not know if they are at home.—Does the servant of the Frenchmen know if the Englishmen are at home? —He does not know if they are at home.—Is anybody in this house at home?—The servant is at home.—Is nobody else at home?—His wife is also at home.—Whose sons are at home?—The sons of your friends are at home.—When does your father come home?—He comes home at seven every evening.—When does your brother come home?—He seldom comes home before eight o'clock.—Do you go home now?—No, I do not yet go home (.אָד I do not go home yet).—When do you go home?—I do not know yet when I go home.—What o'clock is it?—I do not know what o'clock it is.—Is it already twelve?—It is already after (.אָד past) twelve. —How much is it after twelve?—It is not yet much after twelve; it is only eleven minutes past twelve.—Is it not yet a quarter past twelve?—Yes, it is almost a quarter.—How many minutes is it after a quarter past twelve?—It is

thirteen minutes after a quarter past twelve; it wants only two minutes to half past twelve.

37סטע איבערזעצונג.

Is it not yet more than half past one?—No, it is not yet half past one.—When do your servants come home?—Our servants come home at a quarter to nine.—Do your sons come home before your daughters?—No, my daughters come home before my sons come home.—Do your children always work in the evening?—They do not always work in the evening.—Does your father always work in the morning?—He always works in the morning, but he only sometimes works in the afternoon and (in the) evening.—When does my father praise me?—He praises you when you are good and when you call him early in the morning.—Do you call the Italian early?—Yes, I call him very early.—Does your brother call mine early or late?—He calls him very late, for he never calls him before half past six.—That is not very late; it is not so late, as the servant calls me.—When does he call you?—He calls me every morning at a quarter past eight.—That is, really, not only not early, but it is very late.—Does your friend come before his little brother comes?—Yes, he comes before him.—When does his father usually come?—He generally (אדר. usually) comes at twelve o'clock; he comes as early as his father.

38סטע איבערזעצונג.

Is it not yet eight?—No, it is only a quarter to eight.—How much does it want to eight?—It wants rather more than a quarter; it wants still seventeen minutes.—Is it already half past nine?—No, it wants still six minutes to half past nine.—Are these my pens?—Yes, they are yours.—Who has the key to the Frenchman and Englishman's room?—Their servants always have their keys; they always give them to their servants.—How many minutes has an hour?—An hour has sixty minutes, and a minute has sixty seconds.—How many hours has a day?—A day has twenty-four hours.—Two days have forty-eight hours, three have seventy-two and four have ninety-six.—How much is fifteen, fourteen, thirteen and twenty-three?—As much as thirty-two, thirteen and twenty: sixty-five.—How much is fifteen, thirty and fifty?—As much as thirteen, thirty and thirty-eight: ninety-five.—How much is one, three, five, seven, nine and eleven?—One more than ten, sixteen, eight and one: thirty-six.—What is more, twenty-seven and forty-two, or thirteen, twenty-three and thirty-three?—One is as much as the other: sixty-nine.—How much is twenty-one and twenty-three?—As much as sixteen, seventeen and eleven: forty-four.—How much is seventy and seventeen?—Seventeen and seventy are eighty-seven.—How much is eighteen and eighty?—Eighty and eighteen are ninety-eight.—How much is nineteen and ninety?—That I really do not know.—

Are they not twenty-seven more than eighty-two?—Yes, you are right.—Am I ever wrong?—No, you are always right.—How much are seventy and seventeen more than eighty and eighteen?—Seventy and seventeen are not so much as eighty and eighteen, for eighty and eighteen are ninety-eight, and seventy and seventeen are only eighty-seven; eighty and eighteen are eleven more than seventy and seventeen.

39סטע איבערזעצונג.

Does your brother want my watch-key?—He does not want it now.—Do your sisters want my books?—They want them still.—When do you want your new shoes?—I want them this morning.—Do you not want a new hat?—No, I do not want a new hat.—Who wants any bread?—I want some.—Where are your copy-books, my son?—I have not any copy-books, I want some.—Who wants any blotting-paper?—I want some, and my brother wants some, too.—Do you want any water?—I want some.—Does my horse want new shoes?—It wants some.—Does your mother still want my silk?—She wants it still.—Who wants a good pen-knife?—My brother wants one.—Which of these copy-books do you want?—I want this.—Does your son want much money?—He wants a great deal.—How much money does he want?—He wants eighty-five florins.—Does he want no more (.אד Does not he want any more)?—No, he does not want any more.—Do you call me?—Yes, I want you.—Who calls me?—My father calls you, he wants you.—Which shoes do you want?—I want the cloth ones.—I want some copy-books; have you any?—I have some very good ones; how many do you want?—I and my sister want six; we want each three (.אד we want three each).

40סטע איבערזעצונג.

Which horse do you sell?—I sell that which I do not want any more, the little one.—Which room do you want?—I want that which has only one door.—In which room do you work?—I work in that which has large windows.—Which keys do you want?—I want those which the servant has.—What do you expect?—I expect what you expect.—And what is that?—It is money that I expect.—Who gives you any money?—He who has some.—What does he give you, who (.אד that) has none (.אד not any)?—He who (.אד that) has not any money, does not give me any.—Who calls me?—The servant calls you.—Which servant?—He that (.אד who) has the new brushes.—Which boots has the servant?—Those which you give to the poor man.—Which of my sisters is at home?—She who always works in your room.—Which of the French young ladies has my silk?—She who gives you her wool.—To which of my sons do you give a book?—To him who (.אד that) is good.—Which of the servants does my brother call?—He calls him whom he wants.—Which does he want?—He wants him whom you do not yet know (.אד know yet).

41סטע איבערזעצונג.

Which of the Englishmen do you expect?—I expect him whom your father knows.—To which of those ladies do you sell any silk shoes?—I sell some to her whom you see there.—To which of the little girls do you give these beautiful copy-books?—I give one to each of those to whom you give some good blotting-paper.—Which of the pen-knives do you want?—Those which you do not want.—Is the handwriting of your daughter (.אָד your daughter's handwriting) as good as that of mine?—The handwriting of my daughter is not so good as that of yours.—Why is it not so good?—Because her letters (.אָד characters) are not so large.—Have you the same room that your brother has?—I have the same room that he has.—Do you expect the same people this afternoon that I expect this forenoon?—I do not expect the same that you expect; I expect some others.—What people do you expect?—I expect the young Italian, the two Spaniards, and the Dutchman with his nice little wife.—Do you sell paper?—Yes, my little boy; what paper do you want?—I want some very thin; have you any?—I have some thin and thick.—Who is this pretty girl?—She is my sister.—Does not she want any paper?—Yes, she wants some, too; but she wants some thick, and also a ruler.

42סטע איבערזעצונג.

Is not this handwriting just (.אָד exactly) the same as my father's?—No, it is not just (.אָד exactly) as your father's; your father's handwriting is not so small.—Is your room as large as mine?—It is just as large as yours, but it is not so good as that which the little Spaniard has.—What does your father give you?—My father gives me what your uncle gives (to) you.—My uncle gives me a gold watch-chain, key and watch.—Have you your new watch and chain already?—I have my watch, but I have not the chain yet.—Why have not you the chain yet?—Because I want one that is as long as my brother's, and the man has not one yet.—Do you see more gentlemen or more ladies?—I see just (.אָד exactly) as many of these as of those.—Do you want as much of the thick paper as of the thin?——I want exactly as much of this as of that.—Do you want as many copy-books as your brother?—Yes, I want exactly as many as he.—Do you also want a ruler, my little one?—No, I do not want one; my brother gives me his, when I want one.

43סטע איבערזעצונג.

Has your son money enough?—No, he has too little.—Does your daughter work enough?—She works too little.—Does not she work every morning and evening?—She works every morning, but very seldom in the evening.—Have you too much or too little wine?—I have neither too much nor too little; I have just as much as I want.—Have the Spaniards ships enough?—They have too few.—

Has the Frenchman as many horses as he wants?—He has not so many as he wants, he has too few.—Does your father give you books enough?—He gives me too few books.—Do you know many people?—I know too few people.—Have you meat and potatoes enough?—I have too little.—Have your daughters paper and pens enough?—They have too little paper and too few pens.—Have you a few florins?—I have a few.—Have you any books?—I have some.—Do you sell glasses?—I sell some.—Have not your cousins too many books?—They have neither too many nor too few books, they have just as many as they want.—Have the people wine and glasses enough?—They have too much wine and too many glasses.—Has not this man too many children?—Yes, he has too little money and too many children.—Is not the handle of your knife too thin?—It is neither too thick nor too thin; it is just as I want it.—Is the man rich?—He is a great deal too rich, for he gives nobody anything.—Does the ugly woman come often to you?—She comes much (.אָד a great deal) too often.—Do not I come often enough?—No, you come much too seldom.

44סטע איבערזעצונג.

Does your son want any shirts, Madam?—No, he does not want any.—How many shirts has he?—He has five dozen.—What a great many shirts!—Has your husband also so many?—My husband has more than my son.—Is this a linen shirt or a cotton one?—It is a linen one.—How many chemises have your daughters?—Each of my three daughters has eighteen chemises.—Do you sell wine?—I do not sell any now, for I have none.—Do you buy much wine?—I buy much and often.—My dear father, I want some shirts.—How many shirts do you want?—I want a dozen.—Do you want linen or cotton ones?—I want some linen ones, my cotton ones are still very good (.אָד are very good yet).—Where do you buy your stockings?—I buy my stockings where I buy my gloves.—Does the man sell good gloves?—Yes, I buy only good ones; bad ones I do not buy at all.—How many stockings do you buy?—I buy only three pair, but my brother buys a dozen pair.—Does your father buy another house?—He buys another.—Does the Englishman buy your horse?—He buys it.—Does the joiner buy your brother's wood?—He does not buy it.—Why do you not buy these stockings?—We do not buy them, because they are too dear.

45סטע איבערזעצונג.

Is the wine which you buy, as dear as that which your uncle buys?—One is as dear as the other.—Is this linen cheap?—It is very cheap.—Is your cloth as cheap as my father's?—Mine is as cheap as his.—Why do you buy so much linen?—I buy it because I want it, though (.אָד although) it is so dear.—Why do you

buy this dear wine?—I buy it, although it is dear, for it is very good.—Why do not you buy your cloth of my friend?—I do not buy my cloth of him, though he sells cheap, for I buy only good cloth, and his is very bad.—Does your father often praise you?—He very seldom praises me, though I always work a great deal. —Do the Germans give the Spaniards any money?—They give them some, although (.אָד though) the Spaniards never give the Germans any.—What tables and chairs does the joiner sell?—He sells good (ones) and bad ones.

46סטע איבערזעצונג.

What sort (.אָד kind) of gloves are they that this man buys?—He buys cotton ones.—What sort of knives are these?—Are they silver ones?—Yes, they are silver ones with ivory handles.—What sort of a man is the old Spaniard?—He is a very good man.—What kind of a house has your uncle now?—He has a very fine, large house.—Where is the servant?—He is in my room; what do you want of him?—I want a glass of water.—Why do you call me?—I want a bottle of wine. —How many pair of shoes does your daughter buy?—She buys two pair of shoes, and my son buys just as many pair of boots.—Do you give this man a bottle of good wine?—I give him a bottle of wine, two pair of old shoes, a dozen pair of stockings, and a pair of woollen gloves.—What a quantity!—Why do you give him so much?—Because he wants it.—Do you see the crowd of people before my house? —I see a great many people (.אָד a crowd of people).—Why are all these people there?—They are poor people, and I give each of them a piece of bread and a glass of wine.—How many pair of boots have you?—I have seven pair of boots and four pair of shoes.—What a great many!—Does your friend sell much wine?—Yes, he buys and sells a great deal of wine.

47סטע איבערזעצונג.

When do you go into the country?—I do not go into the country at all.—Where do your brothers go this forenoon?—They go into town.—How many of your servants are in (the) town?—Two of my servants are in town, and three are in the country.—Are always three of your servants in the country?—Not always, but sometimes.—Who goes with you into the field?—My people go with me into the field.—Where are all your servants?—They are all in the field.—Where does your sister go?—She goes into (.אָד to) church.—Where is your mother?—She is in (.אָד at) church.—Do you know how many churches are in your town?—Yes, we have eight churches.—Do you see the man there?—Which man?—That little man in the street.—I see him very often in the street.—Does the Spaniard come here this evening (.אָד to-night)?—No, he does not come, because he goes to the ball.—Does your brother go to the ball?—Yes, they go together.—Where is your sister?—She is at

the ball.—Who goes with her, when she goes to the ball?—My mother generally (.אד usually) goes with her, and sometimes my aunt.—Why do not you go with her?—Because I never go so early as she; I never go before ten or half past.—Is not that too late?—No, it is not too late, it is early enough.

48סטע איבערזעצונג.

Do you go into the country this afternoon?—Yes, my mother and I go there.—When do you come back again?—We come back again this evening.—Do the little children go with you?—Yes, they go with us.—Is your uncle already in town again?—No, he is still in the country.—Is your aunt also in the country?—Yes, certainly, they are always together.—Where is my hat?—Which hat?—My new one, the silk one.—I do not know where it is; it is somewhere in the house. —Do you want it now?—Yes, certainly, I want it; do not you see it anywhere?—No, I do not see it anywhere.—Do your little children already go to school?—Certainly, three go already to school, but four are still at home.—You have a great many children, Madam?—Not too many, Sir, they are all very good.—And they are also very handsome children, Madam, just as their mother.—Where are the little ones, who (.אד that) are still at home?—They are either in the street, or in the garden.—Do your pretty little children often go into the street?—No, very seldom, Sir; but they are very often in the garden.—Are they at school now?—Yes, they are (there).—Do they also go to school in the afternoons?—Three afternoons they go to school, and three afternoons they have lessons at home.

49סטע איבערזעצונג.

Do you not go to 'Change (.אד to the exchange)?—No, not to-day, my son goes three days, and I go the three other days.—What does your son do on 'Change? —He buys what we want.—Does he also sell?—He never sells. I sell and he buys. —What do you sell?—We buy and sell many things: metals, steel, lead, silver, gold, sometimes also leather, wood and ivory.—Do you never go together to 'Change? —No, we never go together, one of us is always at home.—When do you come from 'Change?—At half past two, and then we usually (.אד generally) go into the country.—Do you come back again into town in the afternoon?—Not every afternoon.—But you come into town every morning?—Yes, certainly, for one of us goes to 'Change at half past eleven every forenoon.—Where does your brother go? —He goes to sea.—Have you many ships at sea?—No, not many, we have only three ships at sea.—Where is the little Italian now?—He is in prison.—Why is he in prison?—Because he has not so much money as he wants.—Where is the servant?—Which servant?—He who has my keys.—I do not know, where he is, he is somewhere in the house.—Do you want him?—Yes, I want him, but I do not see

him anywhere.—Why do not you call him?—I do not call him, because I do not know where he is; this man is never here, when I want him; he is always somewhere else; he is everywhere, where I do not want him, and nowhere, where I want him.—Have you my blotting-paper?—No, I have not it; it is somewhere in your room.—Do you go to your cousin now?—I do not yet go to him.

50סטע איבערזעצונג.

Do you still live with your brother?—No, I do not live with him now.—Where does the Frenchman live, who comes to your father so often?—He and the two Englishmen live together at 32 (.אָד at No. 32) Hill Street.—Do the people to whom your son goes every day, still live in Broad Stree?—They live there still.—Does your friend, the pretty French lady, still live with your aunt?—She still lives with her.—Do you live in this house, gentlemen?—No, we now live in the country, where we have a very handsome house and garden.—Do you find the Englishman at home, if you go to his house at 9 o'clock in the morning?—I always find him at home at that time.—Do you always find him at breakfast?—I always find him at breakfast.—Does your friend find you at breakfast, if (.אָד when) he comes to you at nine o'clock in the forenoon?—He never finds me at breakfast so late.—When do your people go to breakfast?—Our people go to breakfast at about seven o'clock.—Do you always go to breakfast at half past seven?—We go to breakfast, when our people come from breakfast.

51סטע איבערזעצונג.

Do you know whether I find the Englishman at dinner at one o'clock?—You will find him at dinner at two o'clock.—Do you all come from dinner at a quarter past two?—We come from dinner at a quarter to (.אָד before) two.—At what time do the young people at (.אָד in) your house go to supper?—The young people at our house go to supper at about half past seven.—Who is with your father at present?—The man, who sells the cheap gloves, is with him.—What lady is in your sister's room?—The English lady is with her.—Is anybody with your brother?—My uncle is with him.—Which uncle?—My mother's brother.—Is it he that (.אָד who) lives at 27 (.אָד at No. 27) Broad Street?—No, the other is with him that lives at No. 1 High Street.—Is anybody with your sister?—Your cousin is with her.—Are your brothers at home?—No, they are not at home.—Where are they?—I really do not know where they are.—I never find them at home.—You will find them at home, if you come about noon.

52סטע איבערזעצונג.

Where does this man come from (.אָד from where does this man come)?—He comes from our garden.—At what time does your servant come from (the) town?

—He usually comes from town at five o'clock in the afternoon.—Does your father already come from 'Change?—Certainly, he always comes from 'Change about this time.—Why do not the children come in from the street?—They are not in the street, they are already in bed.—At what time does your son come from his shop? —He generally comes from the shop at a quarter or half past seven.—Has not the man, of whom I buy my cotton stockings, a very fine shop?—Yes, his shop is very handsome, and he sells very good stockings.—Where do these ladies come from?—They come from my uncle's garden.—Has he more gardens than one?—He has two gardens, a small one in the town, and a very large, beautiful one in the country. —Do you expect your father this week?—I expect him and my brother this week —Is the young Dutchman who lives in your house, still within, Madam?—Yes, he is still within, for he is still in bed.—He goes to bed at a quarter to eleven every evening, and never comes out of bed before a quarter past ten in the morning.—When does he go from home in the morning?—After breakfast he goes out; at two or half past he goes to dinner.—Is he long at dinner?—Nothing at all.—That is very little indeed; does he do that every evening?—Yes, every evening in the week.—Does he never go to church?—Yes, when his father and mother are here, he goes to church.

53סטע איבערזעצונג.

Who has my scissors?—I do not know who has them.—Whose scissors has my daughter?—She has hers.—Whose copy-book has your cousin Emily?—She has hers.—Have the girls their brothers' books?—They have theirs.—For which children does your aunt buy any stockings?—She buys some for hers.—To which boys does the Frenchman's wife give any knives?—She gives some to hers.—Is your father in our garden or in his?—He is not in yours, but in his.—Has the servant my trousers?—He has them.—Has my brother my blotting-paper or his?—He has neither yours nor his.—Whose blotting-paper has he?—He has ours.—Have your cousins George and Augustus my steel pens?—No, they have not yours, they have theirs. —Is my brother's stick as thick as mine?—No, his is not so thick as yours.—Are Henry and Edward's horses as beautiful as ours?—No, theirs are not so beautiful as yours.—Whose servants are they?—They are ours.—To whom do the horses belong, which these men have?—They belong to us (.אד they are ours).—To whom does this copy-book belong (.אד whose copy-book is this)?—It belongs to my little sister (.אד it is my little sister's).—Does this chair belong to this room?—No, it belongs to the chairs in my father's room.—Does this key belong to your watch? —No, it is my brother William's.—Does this horse belong to the Frenchman (.אד is this the Frenchman's horse)?—No, it is the Italian's.—To whom do these knives

belong (.אד whose knives are these)?—They belong to my brothers.—Do these leaves belong to this book?—Two belong to this, and the large leaf belongs to that. —Does this hat belong to this tall boy?—No, it is the little one's.

54סטע איבערזעצונג.

To whom do these clothes belong (.אד whose clothes are these)?—They belong to this child (.אד they are this child's).—Have you one pair of stays or two?—I have two pair.—Has your sister one pair of scissors or two?—She has a pair of large scissors and a pair of small ones.—To whom do the cattle in that field belong?—They are my uncle's.—To whom do these pincers belong?—They are my joiner's.—Do all these people belong to this ship?—Only four of them belong to this ship; the others live in this town.—Do these tongs belong to your room?—No, they belong to my brother's room.—Has the Englishman only this horse?—No, he has two more.—Have you only one pair of shoes?—No, I have another pair. —Has your friend only these two houses?—No, he has another in the country.—Have not you any more money than these thirteen florins?—Yes, I have some more at home.—How much more have you?—I really do not exactly know how much more I have.—Do you want any more pens?—Yes, I want some more.—Has this man only this shop?—He has another in Grand Street.—Are all these your children? —Yes, and I have two more at school.—How much more wine does the Dutchman sell you?—He sells me two dozen bottles more.

55סטע איבערזעצונג.

Has the Spaniard as many ships as the Englishman?—He has fewer.—Has the Frenchman less money than the Dutchman?—He has a great deal less.—Does your father praise you more than mine praises me?—My father praises me less than yours praises you.—Why do you buy fewer gloves than stockings?—Because I do not want so many.—Who works less, your servant or ours?—Ours works less than yours.—Have you as many rooms in your house as we have in ours?—We have fewer rooms than you.—Do you expect fewer gentlemen than ladies?—I expect as many gentlemen as ladies.—Does your little sister know less Italian than Dutch? —She knows as little of one as of the other; she knows neither this nor that.—Does the joiner sell as many tables as chairs?—He sells very few tables and still fewer chairs.—Do you work more or less than your brother?—I work neither less nor more than he; we work one just as much as the other.—Have you any money left?—I have none at all left.—How much wine has your father left?—He has thirty bottles left.—Have the boys as much paper left as the girls?—They have less left.—Has any one of you a few florins left?—Yes, my brother has three left. —Which of you has more money left than I?—Each of us has more left than you.

—Does your sister give you any of the potatoes that she has left?—No, she does not give me any, though she has so many left.—Is not that wrong?—That is certainly not right; do you always give her any of yours, if you have any left? —Yes, certainly, I always give her some, if I have any left.

56סטע איבערזעצונג.

Is not it good to be useful to everybody?—It is good, right and very agreeable to be useful to everybody.—Is it useful to have many friends?—It is useful and pleasant (.אָדר agreeable) to have many friends.—Is it not pleasant to live in a handsome house?—It is, indeed, very pleasant to live in a handsome house and to have a large garden.—Is it hurtful to have any enemies?—It is very good to have no enemies at all.—Is my brother right to call me in the morning?—He is very right to call you.—Have you a mind (.אָדר a wish) to sell your horse?—I have a wish to sell it; have you a mind to buy it?—I have not a (.אָדר no) wish to buy it; but my friend, the Englishman, that lives in our house, has a wish to buy it.—Have you any time to see my beautiful books?—I have no time now to see them.—Have you a mind to go to the ball this evening?—I have a wish, but I have no time to go to the ball.—What is he who is useful to nobody?—He is hurtful to everybody.—Is it a vice to be lazy (.אָדר idle)?—It is a great vice.

57סטע איבערזעצונג.

Where were you yesterday?—I was in the country.—When were you in the country?—I was there two days ago (.אָדר since).—Were you at the ball yesterday evening?—I was there.—Were your sisters there?—They were not there; they did not go.—Was anybody with you?—Your cousins Charlotte and Amelia were with us.—What did they do?—I do not know what they did.—Where were you yesterday, gentlemen?—We were in the field.—Had you my book yesterday?—I had not it, my brother had it.—Had your sister her French lesson at seven o'clock this morning?—She has no lesson to-day; she had it yesterday.—Did you see the horse in the country yesterday?—I did not see it.—Did the Englishman see it?—No, the Englishman did not see it, but his servant saw it.—Did your brothers see my sisters at the theatre (.אָדר at the play) last night (.אָדר yesterday evening)?—I do not know, if they saw them.—Whom did you see?—We saw your uncle and aunt. —Did your friends see anybody whom they knew?—Did the man, who was here yesterday, call my father?—He called your father and your brother William.—What did you give to the poor boy?—I gave him some bread and a pair of shoes. —Did your sister give the poor girl anything?—My sister was not at home, but my cousin Eliza gave her something.—When did you give my brother his book back?—I gave it him back three days ago (.אָדר since).

58סטע איבערזעצונג.

Did your father sell his cotton yesterday?—He sold it to the Frenchman.—What did the man, who was here an hour ago, sell to your mother?—He sold her some cotton stockings and leather gloves.—Which of the two boys in the street there sold you the dog yesterday?—The tall one with the stick sold it me.—Did the two boys come together?—No, they did not come together.—Did the gentlemen, whom you expected, come yesterday evening?—One of them came at seven and the other at half past.—Did your sister know yesterday, that my mother was not at home?—I do not know, if she knew it.—Do you know that I sold my horse yesterday morning?—We knew it already yesterday.—But you do not know, that I have already another again?—No, we did not know.—Of whom did your father buy his wine yesterday?—He bought it of the Spaniard.—At which shop did your aunt buy her silk stockings three or four days ago (אד. since)?—She bought them at the large new shop in Grand Street.—Did you go into the country with your friends yesterday?—My brother and my sister Mary went with them; I did not go with them, for I went to the play (אד. to the theatre).—When did you go to bed last night?—We went to bed very early; it was just a quarter past ten.—Did you go to 'Change yesterday?—I did not go; my son went.—Did you find the goods which (אד. that) you wanted?—I found some, but I did not find all that I wanted.—Did you find the Dutchman at home this morning?—Yes, I found him still in bed.—Do you not yet know, to whom the watch belongs that you found yesterday?—It belonged to a Spaniard.—Where did you find it?—We found it in the street.

59סטע איבערזעצונג.

Who has had my pen?—Your brother has had it.—When has he had it?—He has had it this morning.—Whose horses have you had?—We have had our uncle's horses.—Have the children had their breakfast?—They have not yet had it.—Where have you been to-day?—I have not yet been out to-day.—Have you been on 'Change?—No, my brother has been there.—Have you and the children been in the country to-day?—We have not been there to-day.—Have your two friends, the Dutchman and the Italian, been here this morning?—They have been here.—Has anybody else been here?—I do not know, if anybody else has been here.—Has the servant been at the market?—He was there before breakfast.—When has the tailor been here?—He has not been here at all.—Have the girls been at school to-day?—They have not been at school to-day.—What have you done all this week?—I have done very much (אד. a great deal).—Have you seen my uncle's new house?—I have not seen it yet.—Do you know, if the servant has seen the shoemaker?—Yes, he has seen him.—Where have you seen the young Englishman?

—I have seen him in the street.—Who has called me?—Nobody has called you.—Has John called the dog?—He has called it.—Has your father given your brother the English book?—He has given it to him this afternoon.—Why have you given the child so much meat?—I have given him (.אָד her) no more (.אָד I have not given—any more) than I usually give him (.אָד her).

60סטע איבערזעצונג.

Has your mother given my little sister anything (.אָד Has your mother given anything to my little sister)?—She gave her a very beautiful Italian book yesterday.—Has your aunt praised you?—She has praised us, for we have been very good.—Have you sold much this week?—No, we have sold very little.—Has your father sold his horses?—He has sold only one.—Which has he sold?—He has sold the little one.—Have you sold all your wood?—We have not yet sold all.—Has the man sold his silver knives and forks?—He has not sold the silver ones, but the steel ones with ivory handles.—Is (.אָד has) your father come?—He is come to town this afternoon.—Has anybody come with him?—No, nobody has come with him.—How long have you known this man?—I have known him long.—Has your brother known the young Scotchman long?—He has not known him long.—Have your sisters known the French ladies long?—They have known them very long.—Have you lived long in the country?—We have not lived there long.—Has your friend's father lived in this town as long as his uncle has lived in the country?—He has not lived quite so long in this town.—Has the Spaniard bought the sheep?—Yes, he has bought forty-five sheep and also thirteen oxen.—Of whom have you bought your wine?—I have not yet bought any wine.—Have you bought anything else?—I have bought a pair of scissors and two dozen knives and forks.

61סטע איבערזעצונג.

Was I right to buy so many knives?—No, you were wrong to buy them.—Why was I wrong?—Because you had knives enough.—Where is the servant gone?—He is gone to the market.—Which of you has (.אָד is) gone to 'Change to-day?—I have been there.—Is my son at home?—No, Sir, he is gone to church.—Who has gone with him?—I do not know, if anybody has gone with him.—Where are the young ladies gone?—They are gone to the theatre with their aunt.—When did my son go into the country?—He went before dinner; it was about half past eleven.—Have the people found their money again?—They have not yet found it (.אָד not found it yet).—Is it true that your brother has found a gold watch?—He has found a watch, but it was not a gold one, but a silver one.—To whom have you given my key?—I have given it to the servant.—You have done very wrong to give it to the servant.—Have you sold all your hats?—No, I have some left.—

How much money have you left?—I have twelve florins left.—Have you more children than your sister?—No, she has more than I; she has three, and I have only this one.—Which of these books are yours (אָר. belong to you)? these or those?—These are mine, and those are my brother's (אָר. these belong to me, and those belong to my brother.

62סטע איבערזעצונג.

When did you buy your hat?—I had bought my new hat, before the man sold my old one.—Had you seen your aunt, before your brother saw your mother? —My brother had seen my father and mother, before I saw my aunt.—Had you still your house in the country, when you bought the new one in (the) town?—I had sold my house in the country, when I bought my house in (the) town.—Were my brothers gone out, when they came to our house?—Charles was gone out, but John was still at home.—Had not you found the money, before I saw you this forenoon?—I had found it, and already given it back to the man to whom it belonged, before you saw me.—Have you known the young Frenchman a long time? —I had known him, before I went to Paris.—Did the young gentlemen go home, after we had been in the theatre?—They had gone home and seen my father, before they went to the play (אָר. theatre).—Did you see my brother, when you were in New York?—I saw him one evening, as he went to the theatre.—Had the servant called my brother, before I called you?—When you called me, he had not yet called your brother.—When did you buy this watch?—I bought it, when I was in New York.—When did your father sell his horse?—He sold it, when I was in the country.—When did my uncle praise me?—He praised you one day, when you and your brother were in (אָר. at) church.—Did your uncle live in town, when you lived in the country?—When we lived in the country, my uncle lived in town.—Had not my brother sold his horse to the Frenchman, before you sold yours to the Englishman?—Your brother had not yet sold his horse, when I bought mine.

63סטע איבערזעצונג.

Where have you seen this lady?—I saw her in (אָר. at) your house one evening.—When did you find this watch?—I found it in the street one morning. —Who has praised her sister?—My aunt has praised her.—When did she praise her?—One evening, when she was in the country with us.—Did the man call his wife, or did she call him?—He did not call her, she called him.—Did your servant see ours, when ours saw yours?—Our servant saw yours, but yours did not see ours.—Whose book was it, that your cousin Augusta found in my room?—It was hers.—To whom has the joiner sold the tables and chairs that I sold him yesterday?

—He has not yet sold them to anybody.—Were they Spaniards or Italians, who bought your brother's horses?—They were neither Spaniards nor Italians, they were two Scotchmen and an Irishman.—Has this house belonged to your father a long time?—He has had it two years.—Do your sisters know your horses, when they see them?—They do not know mine, though (.אָר although) I know theirs. Does your father give you as much money as you want?—He gives me as much as I want.—Does your father praise you as often as he praises your brother?—He always praises me, when he praises my brother.—Do you work as often as your brother works?—I work, when he works, and he goes out, when I go out; we always go out together at half past eleven in the forenoon.

64סטע איבערזעצונג.

Is my glass bottle as large and as beautiful as yours?—It is larger and more beautiful than mine.—Is the Englishman's uncle older than my father?—No, your father is older than he.—Which of these girls is the eldest?—Whose stick is longer, yours or mine?—Mine is longer; it is the longest stick that I ever saw (.אָר have ever seen).—Has your aunt a larger house than we have?—My aunt's house is much larger; it is one of the largest houses that I ever saw.—Is this French book as dear as that which I bought yesterday?—It is much dearer than yours, it is one of the dearest books that the man ever sent me.—Was the theatre full last night?—It was much fuller than I expected.—Was it fuller than it was eight days ago?—It was the fullest house that I ever saw.—Are the ships of the Englishmen as large as those of the Spaniards?—Many of the English ships are much larger than the Spanish ones, and some are not so large.—Is this cloth cheaper than that?—No, it is not cheaper, for I never bought any cheaper cloth than that.—Is not my coat too long?—No, it is not too long, for it is shorter than mine, and that is the shortest coat that I ever had.—Is not the wine that the Frenchman has sold you, sour?—Certainly, it is sourer than that which you bought three weeks ago; it is the sourest wine that I ever bought.—Are these glasses as dear as those?—Those are dearer than these.

65סטע איבערזעצונג.

Have you seen the ugly dog which my brother has?—No, I have not seen it; is it uglier than that which the Dutchman has?—It is indeed the ugliest dog that I ever saw.—How many children has your aunt?—She has seven very pretty girls.—Are they all pretty?—They are all much prettier than any of the young girls who were at our house yesterday. They are the prettiest girls in the town. —Are you very busy now?—Yes, I work a great deal; I was never busier than now.—Is this a busy time with you?—This is our busy time in the year.—Are

you busier now, than you were a month ago?—Yes, certainly, a month ago we worked only in the forenoon, but now we work in the forenoon, in the afternoon, and very often very late in the evening.—Does your cousin John work much?—He works very little; he is the laziest boy that I ever knew.—Is not my friend, the Irishman, very witty?—Yes, I saw him a few days ago, he is really wittier than I expected.—Is not he the wittiest man that you ever saw?—Yes, he is much wittier than my uncle.—Why is your copy-book so dirty?—I had no (.אָד any) blotting-paper yesterday.—Your copy-book is always dirtier than any of the others; all your books are the dirtiest in the school.

66סטע איבערזעצונג.

Who was the man (that) I saw at your house yesterday?—He is our physician, and a very learned man.—Is he more learned than the English physician, who (.אָד that) lives in (.אָד at) Philadelphia, and who was here some (.אָד a few) days ago?—I do not know, if he is more learned than the English physician, but he is one of the most learned men that we have in the town.—Have you already seen my uncle's beautiful garden?—I saw it a few days ago, it is more beautiful than ours.—Is not it the most beautiful garden in the town?—Yes, it is the largest and most beautiful garden that I have seen in this neighborhood; he bought it a month ago of a man who livss in Grand Street.—Has the man any more horses?—Yes, he has a great many more, but that which my father bought, was the most beautiful of them all.—Do you find it as agreeable (.אָד pleasant) to live in the country as you expected?—I find it much more agreeable; it is certainly more agreeable to be in the country in the evening and morning, than to be in town.—Do not you find the morning the most agreeable time in the country?—I find the evenings the most agreeable time, because I go to town in the morning, and I come from town in the evening.—Is your son very diligent (.אָד industrious) now, Madam?—Yes, he is more industrious (.אָד diligent) than he was some time ago.—Which of these boys is the most industrious?—This is the most diligent; he works more than the two others together.—Why are not you more obliging to your sister?—I am very obliging to her, I am certainly the most obliging brother in the whole town; I always give her what she wants of me.—But it is not obliging at all, not to go out with her.—I have something else to do.

67סטע איבערזעצונג.

Is your horse as big as ours?—Ours is much bigger than yours.—Which of you three boys is the biggest?—I am the biggest; I am much bigger than John or William.—Who was the fat woman, that was here just now?—It was my old aunt; she is almost fatter than her husband, and he is the fattest man that you

ever saw.—Where have you bought this thin stick?—I have bought it of the man in Canal Street.—Is not it thinner and prettier than that which the Frenchman has?—It is too thin; the thinnest sticks are not always the prettiest.—Why do you buy this thick paper?—The man had no thinner.—It is much too thick, it is the thickest paper that I ever had.—Is this a good book?—It is a very good one, much better than that wich my father gave to my sister.—Who sells the best pens?—The man in this little shop sells the best.—The scissors are very bad; have you no others?—I have some others, but they are still worse.—You always have the worst scissors in the whole house.—Why do you give me such bad paper?—Because I have not any (.אָה no) better; I give you the best that I have.—Are not these stockings worse than those?—Yes, certainly, they are the worst stockings that I ever bought.—Why do you come home so late?—It is not late, it is only half past eight.—Who was the last that came home?—John and Henry came together at a quarter past four; Edward came an hour later, and Charles was the last, he came the latest.—Have the people, who were in your house, much money?—I do not know, if they have much money; they have many children and many servants.

68סטע איבערזעצונג.

Do you want as much silk as wool?—I want more silk than wool.—Which of you has most books?—I have most, I have four more than he.—You give me too little meat; why do you give me less than to my brother?—I give you less than him, because you are the last boy at the table.—Why do not you give your brother the bread which is near you?—It is nearer to him than to me.—Which book do you want?—That next to you.—Is anybody in the next room?—Two gentlemen are with my father.—Who lives in the next house?—I do not know the people.—Have they not lived long in the house?—No, they came only two days ago.—Which of these books do you want?—The very bottommost of them all.—Where did you stand yesterday evening?—I stood near your father.—How long has this chair stood here?—It has not stood here long.—Where does my umbrella stand?—It stands in a corner of my room.—It stood there yesterday, but it does not stand there now.—Why do you always hide your books?—I do not hide them; they are always here on the table.—Has not my son grown very much?—He has grown very much.—Has he grown more than mine?—He is almost as tall as his eldest brother.—Has your friend grown rich?—He grew very rich two years ago.—Do you often borrow any money of the Spaniard?—I never borrow any money of anybody.—Has not the Scotchman borrowed some money of the Dutchman? -I really do not know, if he has borrowed any of him, or not.

69סטע איבערזעצונג.

Of whom do the Spaniards borrow any money?—They borrow of everybody. —How old is your eldest son?—He is twelve years old (.אד He is twelve).—How old is your niece?—She is almost seventeen (years old).—How much is your eldest son older than your youngest?—He is five years older; my youngest boy is seven (years old).—Is not he very tall of (.אד for) his age?—He is very tall for his age; he is almost as tall as my eldest who is nine (years old).—Had the man no larger horse?—He had a larger one, but it was to dear for you.—Who gives you better books, your aunt or your uncle?—My uncle always gives me the best and most useful books.—Does not this man seem to be old?—He seems to me to be very old.—Why does this man borrow any money of you?—Because he wants some.—Is he poorer than you?—No; but he has bought so many shirts, stockings, shoes boots and gloves, that he has no money left.—Why do you hide your pen?—Because it is the best pen that I (have) ever had.—From whom do you hide it?—I hide it from my sister.

70סטע איבערזעצונג.

Why do you give me this sour wine?—It is the same wine that you had yesterday.—Is your house as handsome as ours?—It is larger and handsomer than yours.—Have not you fewer rooms than we, and are not your rooms smaller (lsss) than ours?—No, we have as many rooms as you, and they are as large as yours. —Who lives nearer you, the Scotchman or the Frenchman?—The Scotchman lives nearer us, for he lives in the next house.—Has Charles come home?—No, he is not at home yet.—Charles is always the last; why does not he come with the others? —He always comes later, because he is the eldest.—Are you always happy, if (.אד when) you have friends?—I am happy, if I have them, but not, if (.אד when) I am in need of them.—Is this man very learned?—He is very wise and learned, but he always wants to appear wiser and more learned than all the rest of the company in which he is.

71סטע איבערזעצונג.

Where has your niece her watch?—She has not it now, she has broken it. —Who has it?—My nephew has it.—When did your niece give it him?—She gave it him yesterday.—Is it true, that your brother has so many books?—No, it is not true, he magnifies everything.—What does he magnify?—He magnifies the number of his books.—Why do not you satisfy your uncle's friend?—I have already satisfied him.—Have you satisfied the little Frenchman, that you have not his book? —I have satisfied him now.—Why do you not try to satisfy your father that he is wrong?—I have already tried it very often.—Does this Spaniard shun you?—He

does not shun me.—Did your sister shun this old avaricious woman?—She has shunned her.—Did your sons yesterday shun the young people whom they saw in their father's garden?—They shunned them.—Have you dropped anything?—I have dropped my pocket-handkerchief.—What has your cousin dropped?—She has dropped her watch.—Did the watch break, when she dropped it?—It broke, but the glass did not break.—Have you your own French book or your cousin's?—I have my own.—Had you your uncle's horses yesterday or your own?—We had neither our uncle's nor our own.—Whose horses had you?—We had our friend, the Englishman's horses.—Do you bring me my boots?—No, I bring your brother's.—Does the servant call your dog or the Irishman's?—He calls neither mine nor the Irishman's. —Whose dog does he call?—He calls his own.

72סטע איבערזעצונג.

Whose coat has the tailor brought?—He has brought your nephew's.—Have you my blotting-paper?—No, I have my own.—Has the servant his umbrella or your mother's?—He has his own.—When does the servant bring the children home? —He brings them at half past eleven.—Do you take your child home before you go into the country?—No, I take it with me into the country.—Have you not brought my new boots yet?—I brought yours and your son's yesterday evening.—Has the shoemaker already brought you your cloth shoes?—He brought them a few days ago.—For whom has the man brought these shirts?—He has brought them for me.—Has the woman not yet brought my daughter's linen chemises?—She has given them her this morning.—Who takes the letters to the post (אד. post-office)? —John has taken them.—Where do you take this table?—I take it to (אד. into) your room.—Are these my daughter's chemises (אד. Do these chemises belong to my daughter)?—No, Madam, they are your niece's.—Have you brought the poor man the money that I gave you for him yesterday?—I have not yet brought it to him.—Has the servant brought the letters from the post?—Yes, he has brought three.—How many letters have you to take to the post to-day?—I have five to take.

73סטע איבערזעצונג.

Has your uncle given you any money?—Yes, but only very little; he is too avaricious to give me much.—He is not avaricious, because he does not give you so much as you want; he gives you money very often.—Has your friend, the Spaniard, come here from New York to-day?—No, I expected him, but he has broken his word.—Does he often break his word?—No, he breaks it very seldom. —Has your mother taken anybody with her into the country?—She has taken the children.—Who takes your children to school in the morning?—The servant always takes them.—Does he carry their books?—He carries those of the three youngest;

the two eldest carry their own.—Which of your sons is the most diligent (.אד industrious)?—William is the most diligent of them all.—Is he the eldest?—No, the eldest is the laziest.—Where is my glass?—Charles has broken it.—Charles breaks everything.—Who gave it him?—Edward gave it him.—It is very wrong of Edward to give Charles my glass; why does not he give him his own?—His own was already broken.—Is pride a virtue or a vice?—It is neither a virtue nor a vice.

74סטע איבערזעצונג.

When did your father give you this handsome little gold watch?—He gave it me last week.—Where has he bought it?—He has not bought it himself.—Who has bought it for him?—My uncle had to buy a dozen little French gold watches. —Does the watch go well?—I assure you (that) it goes very well.—Does your watch go as well as mine?—It goes very well, when it goes, but it stops very often.—What o'clock is it now?—I do not know, my watch has (.אד is) stopped.—When did it stop?—It stopped this morning at a quarter to (.אד before) seven.—Did you go to the Spaniard to-day?—I did not go myself, but I sent my brother.—Does your mother go to the market herself?—If she does not go herself, she sends her cook.—Have you and your father been on 'Change to-day?—We have not been there ourselves.—Does nobody else go to 'Change for you, if you do not go yourselves?—Yes, if we do not go to 'Change ourselves, we send our clerk.—Why does not your brother send me my French book back?—He assures me, that he has sent it you.—Do you go to the post-office yourself?—I assure you, (that) I always go myself.

75סטע איבערזעצונג.

Has your sister written this letter herself?—She assures me, that she has written it herself.—Are your master and mistress at home?—My mistress is at home, but my master is gone out.—Where is your mistress?—She is in the kitchen. —Does she go into the kitchen herself?—Yes, certainly, she is always in the kitchen herself.—Were the two Dutchmen here themselves, or did they send their servant?—They were here themselves.—Will your daughters go to their aunt themselves, to take to her the dress, or will they send it her?—No, they will take it to her themselves.—Was the young man here again yesterday?—Which young man? —Of next door, who always remains (.אד stays) so long.—He remained (.אד stayed) there two hours.—Why did he stay so long?—He did not know what o'clock it was.—Why did not he know?—He had dropped his watch one day last week, and it broke.—Do you stay long on 'Change?—I never remain longer than an hour and twenty minutes.—Did the young people remain long with you yesterday evening (.אד last night)?—They stayed about two hours.—Does your son generally

stay long at the ball?—He usually stays only an hour.—Why does the cook stay so long at the market?—She stays so long, because she has a great deal (אָד. very much) to buy.—Who brushes your coat?—The servant brushes it.—Has he brushed it to-day.—I do not know, if (אָד. whether) he has brushed it already.—Do not you brush your hat?—I always brush it, before I go out.—But you have not brushed it to-day?—I assure you, I brushed it this morning.—Who has made these boots? —My shoemaker has made them.—Does he make good boots?—He makes them very well, neither too large nor too small.—Where does he live?—He lives in East Broadway.—Is not this the same man that we saw in your uncle's garden yesterday?—Yes, he is the same.—Are these new shoes?—Yes, they are quite new.

76סטע איבערזעצונג.

Have you sent your son to Paris?—No, I have not sent him away; I have made him my clerk.—Have you made this your bedroom?—Yes, we have made this our bedroom, because the next room is too small.—Why do not you try to make this young man your friend?—I have made him my friend.—Do (will) these scissors cut?—No, they are very common scissors, they do not cut at all.—Does your pen-knife cut?—Yes, it cuts very well.—Does anybody cut any bread for the children?—The servant cuts some for them.—Who writes your letters?—Our clerk writes the French letters.—Has he written this letter?—No, my son has written this letter.—Has he written only this one letter?—He has written another.—Where is the other letter that he has written?—I have given it to my wife.—Does your father write all his letters and notes himself.—He writes all his letters himself.—When did you write to the Frenchman?—I wrote to him yesterday.—Does your mother write the Italian lady a letter or a note?—She writes her a note.—Does your son read your letters?—He reads them.—Does your daughter read many English books?—She reads more German than English books.—When did you read this book?—We read it two months ago.

77סטע איבערזעצונג.

Have my sisters written their letters?—They have written them.—Who has read them?—Your mother had read them, before they sent them to the post.—Do you write the Spaniard German notes?—He does not read them, if I write him German notes.—Has the Spaniard passed here to-day?—The Spaniard has not passed here, but the Italian passed our house at a quarter to (אָד. before) ten.—Have you seen the Italian's father to-day?—Yes, he passed me in the street.—Does the cook make your breakfast for you?—No, we make our own breakfast.—Do you knit much, Madam?—I have always too many other things to do; but my girls knit, if they have nothing (אָד. not anything) else to do; they knit all their

own stockings.—Do they also make their own chemises?—No, they do not make their own.—Why do not you brush your own coat and trousers?—I do not know where the brush is.—Who is this young man?—He is our clerk.—Have you any more clerks?—No, we have only this one.—Did anybody follow you?—A man followed me.—When did he follow you?—He followed me yesterday and to-day.—Does the dog follow you?—It follows my brother, but it does not follow me.—Does it follow your sister?—It follows her.

78סטע איבערזעצונג.

What do you think?—I think (that) it is better to remain at home than go out.—Do you know what your friend thinks?—I do not know what she thinks. —Did you think of me yesterday?—I thought of you all yesterday (.אָד the whole of yesterday).—Did your brothers think of their horses?—They thought more (of) their horses than (of) their books.—Of whom has your mother thought?—She has thought of her children.—Why do not you think of what you have to do?—I think of what I have to do.—Do you often think of me?—I very often think of nothing.—Do you esteem my friend?—I esteem him and his father.—Do you esteem this man, because he is rich?—I esteem persons, If they are good, but not because they are rich.—Does the Spaniard esteem the Germans?—He esteems them, when he borrows some money of them.—Do you consider (.אָד think) this man clever?—I consider him a great fool.—Whom do you consider cleverer, the Spaniard or the Italian? —I know neither one nor the other (.אָד I do not know either one or the other); but my father considers the Italian cleverer than the Spaniard.—Do you think it right to break one's word?—Nobody thinks that right.—Do fathers think it right, if their sons are not industrious?—Do you think it easy to write a good letter?—I think it very difficult.—Which does your sister think easier, to learn French or English?—She thinks it easier to learn French.—Do your children learn English? —They learn it.—Does your daughter already learn Italian?—She has learned it a year.—Did your children learn to write, before they learned to read?—They had learned to read, before they learned to write.—Of whom does the Dutchman learn French?—He learns it of a Frenchman.—Does the English gentleman, who [illegible] in your house, learn German?—He does not learn it, his wife learns it.—[illegible]y do not you attempt (.אָד try) to learn Spanish?—I have attempted it, but I [illegible]d it too difficult.—I assure you, that Spanish is not difficult at all.—Have you tried (.אָד attemtped it(?—Yes, certainly; I have not only attempted (it), but I have learned it.

79סטע איבערזעצונג.

Does your little daughter learn to knit?—She learns it.—She has already knit six pair of very beautiful stockings.—For whom has she knit them?—She

has knit them for herself.—You promised me yesterday to bring me an English book; have you brought it?—I have brought you what I have promised you; here is a very good and useful book.—Does your aunt remember the pretty little French lady who was here a year ago?—She remembers her.—Do you remember how much money I gave you yesterday?—I do not remember, but my father remembers.—Do you remember all that you ever read?—I remember much, but not all. At what o'clock in the morning do you dress?—I usually dress at half past seven. —Who dresses the children?—The children dress themselves.—Did you dress yesterday, before your brother dressed?—My eldest brother dressed before me, but my youngest brother dressed after me.—Do the children undress themselves in the evening?—They dress and undress themselves.—Is your friend a good companion? He is the most pleasant (.אָר pleasantest) companion that I ever knew.

80סטע איבערזעצונג.

Is your joiner a good workman?—He is the cleverest workman in the whole town.—Has he worked much for you?—He has made all his tables and chairs.—Are they dear?—No, his chairs are the cheapest I have ever seen.—Will you remain (.אָר stay) with me this evening?—If you wish it.—Have you cut yourself?—I have not cut myself.—Who has cut himself?—My little daughter has cut herself. —Has anybody given her a knife?—She found a knife on the table.—Has your brother cut himself again to-day?—Yes, he always cuts himself.—Who praises your sister?—Everybody praises her, and she praises herself also.—Have you been good to-day, children?—Yes, papa, we have been very good and very industrious to-day. —You praise yourselves children, does your mother praise you?—We praise ourselves, because our mother praises us also.—Have you been a good boy at school to-day?—Yes, dear papa, I have really been very good.—Do you praise yourself, or does your mother praise you?—I praise myself, when I am good and when nobody else praises me.—Am I wrong, papa?—No, you are right, my son.—Have you been good to-day?—I have been good to-day, and therefore I have praised myself. —You are right, my son, you are a clever boy.—Do you see yourself in the looking-glass?—I see myself and you.—Does your cousin Augusta see the looking-glass?—She sees the looking-glass, but she does not see herself.—Is this your handkerchief, Madam?—Yes, it is mine.—You have just dropped it.—You are very kind, Sir.

81סטע איבערזעצונג.

Will you give me your knife?—I will give it you.—Will your brother send me his servant?—He will send him (to) you.—Will you call the servant?—I will call him.—Will your uncle and aunt buy this house and garden?—They will not

buy them.—Why would not your son go to the theatre yesterday evening (.אד last night)?—He would not go, because he wished to stay at home with his sister. —Would not the children go to school this morning?—No, they would not go.— Will you give me this pen?—No. I will not; I want it myself.—Why would not the Spaniard sell the wine this morning?—Because the Frenchman, who wished (.אד wanted) to buy it, would not give so much money as the Spaniard wanted.— Who shall (.אד must) go to the post?—John shall go.—Shall (.אד must) I copy this letter?—No, William shall (.אד must) copy it.—Shall I have a glass of wine, papa?—Yes, you shall have one.—Shall I buy this umbrella or that?—You shall buy neither one nor the other.—Why not, papa?—Your mother will buy you one. —Shall (.אד must) the man come in?—No, he must not come in; he must stay (.אד remain) where he is.—When shall we go into the country?—This afternoon; the children will go with you.—Must (.אד shall) these chairs stand here?—No, they must (.אד shall) stand where they stood yesterday.

82סטע איבערזעצונג.

Can you break this stick?—I can break it.—Can you see yourself in the looking-glass from here?—I can see you, but not myself.—Cannot your sister stay with us the whole (.אד all the) evening?—She cannot stay any longer than I.— Can the servant bring me a book from the town?—He cannot bring you one, for he remains in town.—Cannot you remember where I bought my last gloves?—I cannot know it, for I was not with you, when you bought them.—Can you and your brothers come at five?—I can, but my brothers cannot come before seven or half past.—Can this little girl already knit?—I can assure you, (that) she has knit all her own stockings.—How can so many people live in this small house?— —I do not know how they can, but they must (are obliged .אד forced).—Why must they?—Because they have not a (.אד no) larger one.—Cannot they buy one? —Can you buy one?—I cannot, for I have no money.—That is just the reason why these poor people cannot buy a larger house.—Mamma, may I write a letter to papa to-day?—Yes, you may, if you can, but you must not make any mistakes. —May I also take it to the post-office (.אד post) myself?—You may take it yourself, but you must return (.אד come back) immediately.—How long may I stay out?—You may stay out till (.אד until) eight; at (.אד by) eight o'clock you must be at home.—May the children go into the garden?—No, they must not.—May I read this letter?—You may, if you can.

83סטע איבערזעצונג.

How much money may you have left?—We cannot have left much, for we have bought a great many books.—Whose hat may this be?—It must be the

gentleman's who was here yesterday evening (.אד last night).—How late may it be?—It must be already after nine.—It cannot be so late yet.—Who may the young gentleman be, that passed here (.אד this way) just now?—He must be the son of the old man that was with him.—Why do not you go out?—I cannot go out; I have to write a few more letters, which must be at the post before four. —May John buy this book?—He may buy it, if he has money enough.—Which of the children may go into the country with me (.אד us)?—They may all go, if they are good and have learned their lessons.—Where is the servant?—He is not yet returned (.אד come back) from town.—He ought to be back, I sent him two hours ago.—Why have you made so many mistakes (.אד faults) in this letter?—I have written it as well as I could.—I should not (.אד ought not to) make so many mistakes (.אד faults).—To whom should the rich man give any money?—He ought to give it to him who (.אד that) wants some.

84סטע איבערזעצונג.

Why has not your brother called me?—He would not.—Would not your son come in?—He wished to come in, but he could not.—Would not the children learn their tasks?—They wished to learn them, but they found them too difficult.—Why would not you sell your horse to the Scotchman?—Because he would not give me so much as I wanted.—Did anybody want (.אד wish) to see me?—Nobody has wanted to see you.—What did these people wish to buy?—They wished to buy some silk and cotton.—Did not your brothers intend to go to Philadelphia yesterday?—They intended to go, but they could not (.אד were not able).—Have you been able to read my letter?—I have not been able to read it.—Has the servant found my gloves?—He has not been able to find them.—Which carriage did your father intend (wish .אד want) to buy?—He intended to buy the Englishman's carriage.—Did the Italians wish (.אד want) to see this garden or that?—They wished to see neither this nor that.—How long were you obliged to stay at home yesterday?—I was obliged to stay at home till late in the evening.—Have you been obliged to brush your own coat?—I have been obliged to brush it myself.

85סטע איבערזעצונג.

Who has taken my blotting-paper?—Sombody must have been in your room and taken it.—Has nobody seen my dog?—Somebody must have seen it.—I have not been allowed (.אד permitted) to go out.—Have you read the books, that (.אד which) I sent you?—We have not been allowed to read these books.—How long were you permitted to stay in the country yesterday?—We were permitted to stay there the whole afternoon.—Why were you not allowed (.אד permitted) to go out this forenoon?—We have been obliged to work the whole forenoon.—Was your

little brother allowed to go out again yesterday?—Yes, he was allowed to go out in the forenoon.—How many more books must I send you?—You must send me three more.—How many more pair of stockings must I send you?—You must send me six pair more.—Shall I buy any gloves for the children?—You may buy them a pair each.—Has the tailor passed here (.אָד this way) to-day?—He may have passed, but I have not seen him.—Has your sister no more than three florins left?—She may have left more, but I do not know.—Has not the shoemaker been willing to send the shoes?—He has been willing to send them, but he has not been able.

86סטע איבערזעצונג.

Do you go into the country with us?—No, I may not go out; is not that very provoking?—Have you brought me my books back?—No, it is very provoking, my sister has given them to her cousin.—Will you explain to me what your brother wants?—Do you like this man?—I like him very well.—Do you like potatoes?—I like them very much (.אָד very well).—How do you like this bread?—I like it very much.—How do you like our new house?—We like it better than the other in Canal Street.—Do you like this wine as much as that?—I like this better.—May I go out to-day?—You may, if you like.—May my friend come to me to-day?—Yes, if he likes.—May the children go into the garden this afternoon?—Yes, if they like.—Which of these two hats do you like better (.אָד best), this or that?—I like the other better.—How did you like the Italian, who was here last night?—I did not like him at all.—Does your brother like to go to bed early?—He does not like to go to bed before eleven or half past.—Do mothers love their children?—Every mother loves her children.—Do you love me?—I love you.—Does she love him?—She loves him.—Does he love her?—He loves her.—Do we love ourselves?—We love ourselves.—Do you love your sisters?—I love them.—Does he love himself?—He loves himself, he does not love anybody else.—Whom do you love?—I love her who loves me.—Does your aunt love us?—She loves and praises you.—Does the Spaniard receive his letters to-day?—He receives no letters to-day.—Do your uncle and aunt receive their friends to-day?—They receive them.—Have you received what I have sent you?—I have not received anything.—What has this girl forgotten again?—She has forgotten her copy-book.—Did not you also forget something yesterday?—No, I did not forget anything yesterday.—Did you not forget to send me my book?—That was my brother's fault; he wanted to send it you.—Why has he not done so?—I do not know why he has forgotten; he often forgets

87סטע איבערזעצונג.

Will you send your son to Chicago?—I shall send him.—Will he do any

business in Chicago?—He will try to do some.—Will you give me what you have promised me?—I shall certainly give it you.—Will you read the book that I have brought you?—We shall read it as soon as we have time.—Where shall we dine to-day?—We shall dine to-day, where we dined yesterday, at home.—Who will be at our house to-night?—The physician with his wife, two daughters, three nieces, and two nephews; the little Frenchwoman with her husband and sister; my uncle and aunt; the young American, who came frome Baltimore yesterday, and the Englishman of whom you have bought the horse; all together sixteen persons will come to our house this evening.—Will your room be large enough for so many people?—We shall have room enough.—Shall I see you at the ball to-morrow evening (אד. to-morrow night)?—You will see me, if you stay very long.—Will not your sisters and cousins go to the ball?—They will go with my mother at nine or half past.—Will you and your children be here to-night?—We shall be here to-night, if we shall have time.—Do you intend to go to see our dear friend?—I intend to go to see him.—When will you send me the book which you promised me last evening?—I shall send it to you to-morrow; I cannot send it to you to-day.—Have you to work much to-day?—Here comes a young man, who is he?—He is the son of my cousin (אד. my cousin's son).—Where does this young man come from?—He comes from America.—In what place did the young American live?—He lived in Baltimre.—Did he always live in Baltimore, in no other place?—He also lived in Chicago.—Is Chicago a large city?—Chicago is one of the largest cities of America,

88סטע איבערזעצונג.

When will you leave (אד. set out)?—I shall leave at four this afternoon.—Will your father work before you?—My father will work this morning.—When did the Englishman leave?—He left two days ago (אד. since).—When will you return?—I shall be here again in a week.—Will your father soon return?—He will return as soon as he has done (אד. finished) his business.—When will your new house be finished?—It will be finished next month.—When will you sup?—We shall sup at half past nine.—Will you invite your neighbor?—I do not know yet, whether I shall invite him.—Will you want my book much longer?—I shall not want it much longer.—Will the young ladies stay here much longer?—They will not be able to stay here much longer.—How much longer shall we have to wait for our money?—You shall not have to wait much longer.—When shall I take the letters to the post-office?—You will take them at six.—Who will dress the children?—They will dress themselves.—You will cut yourself.—Who will cut himself?—Your little sister will cut herself.—Will you remember (אד. recollect) what you have promised me?—I shall remember.

89סטע איבערזעצונג.

When will your son leave (.אָד set out)?—My son and my nephew will stay here till to-morrow afternoon.—When must the tailor send your coat?—He must send it by ten o'clock to-morrow morning.—When will you be allowed to go out again?—I shall be allowed to go out again to-morrow.—Shall we be allowed to go out to-morrow afternoon?—We shall not be allowed to go out.—Will the American be willing to sell his horse to the Englishman?—He will be willing to sell it him, if your father has a mind to buy it.—He will surely be willing to buy it. —Shall we be able to do business together, if you will sell as cheap as I must buy?—Will you be able to come this evening?—I shall not be able to come this evening.—Will you be obliged to copy this letter?—I shall be obliged to copy this and write five more.—Will you be able to spare any money to-morrow?—I shall not have much to spare.—If you do not want more than six florins I shall be able to give them to you.—When will you have done (.אָד be ready with) the letters?—I shall have done by five or half past.—When must the carriage be at the door?—It must, positively, be at thedoor by a quarter past three.—How long will you remain (.אָד stay) in Paris?—I shall stay there till next month.—Had you done breakfast at eight?—We had already done at seven.—When will you have seen the Spaniard?—I shall haveseen him by three o'clock.—Will you have sold all your wood by to-morrow?—I do not know, whether (אָד if), I shall have sold it all by then.—Will your friend have bought his new horse by to-moorow?—He will not have bought it by then.—Will not this tree have grown much by next year?—It will have grown much by then.—How long have you been here?—Next week I shall have been here three months.—How long has the American been here?—Next month he will have been here three years.—How many chairs has the joiner sent?—He has sent three chairs, he has three more to send, and then he will have sent two dozen in all.—How many bottles of wine has the servant taken into the country?—He has taken five and he has fifteen bottles more to take, and then ho will have taken nine dozen in all.—Has the woman many more shirts to make?—No, only two more.—How many will she than have made?—She will then have made, in all, a dozen shirts for William and a dozen chemises for Charlotte.—How many pair of stockings has Mary knit for herself?—When she has done this pair, she will have knit herself a whole dozen.

90סטע איבערזעצונג.

When shall we have done dinner?—We shall not have dined till three.—Will you have done supper at half past eight?—We shall have supped before then.—

At what o'clock have you generally done breakfast?—We have breakfasted (.אד done breakfast) at half past six every morning.—Have you breakfasted?—Not yet, but I shall have done directly (.אד immediately).—Is your mother dressed?—Not yet, but she will have done (.אד be ready) directly.—When shall I find you on 'Change to-day?—You will find me on 'Change at a quarter to two.—Were you still at home an hour ago?—No, I left two hours ago.—Have you no stick?—No, I shall buy one directly.—Will you buy a thick or a thin one?—I shall buy the thinnest that I can find.—Why do you not expect any politeness from this man?—Because he is too indulgent to himself and this kind of people has (.אד have) seldom (.אד rarely) much politeness or complaisance to spare for others.—Has your brother done with my pen?—He has done with it.—Will you give your sister the book (.אד the book to your sister), when you have done with it?—I shall have done with it directly and I shall give it her.—Have you anything else to give her.—I have something more to give her.—What is it?—That is a pair of new stockings.

91סטע איבערזעצונג.

Will you call your brother?—I should call him, if I knew where he was. —Would he come, if you called him?—If I called him, he would certainly come. —Would you go to the Spaniard, if you knew him?—If I knew him, and you would take me with you, I should go to him.—Would your aunt give my sister a good book, if she asked her for it?—She would give her one, if your sister asked for it.—Would you buy my house, if I sold it?—We should buy it, if you sold it cheap, and if we had money enough.—Would this tree grow any better, if it stood in another place?—I do not think (that) it would grow any better.—Would this glass break, if I dropped it (.אד if I let it fall)?—It would be very provoking (to me), if you broke my best glass.—Would not this tree be much finer, if it grew better?—If it grew better, it would be the finest tree in your garden.—Would you take this letter to the post-office for me, if I asked you?—We should not take it. —Why would not you do it?—Because you are too idle (.אד lazy) to do it yourself. —Would you go with me, if I took it myself?—If you went to the post and took the letter yourself, we should go with you.—Would you not be obliged to brush your own coat, if you had no servant?—Had I no servant (.אד if I had no servant), I should brush my own coat.—Would our servants have anything to do, if we brushed our own coats?—They would not have anything to do.—Would not it be (.אד were it not) better, if you wrote your letters yourselves?—If we wrote our letters ourselves, our clerk would have nothing at all to do.—Would not you be obliged to do it, if he did not do it?—If he did not do it, we should be obliged to do it ourselves.—Would your children dress themselves, if they could (.אד were able)?—If they could, they would dress themselves.

92סטע איבערזעצונג.

Would you have dressed yourself, if you might have gone (.אד. had been permitted to go) out?—Had I been allowed (.אד. permitted) to go out, I should have dressed myself.—Would you go out, if you might?—If I might (.אד. were I permitted), I should go out.—Would the children go to school, if they might stay at home?—If the children might stay at home, they would not go to school.—Would your sisters knit their own stockings, if they could not buy any?—If they could not buy any stockings, they would be obliged to knit their own.—Would it not be much better, it they knit their own stockings and made their own chemises?—It would certainly be much better, and they would do so, too, if my mother did not give them any money to buy chemises and stockings.—Would your friends' sons come, if I invited them?—They would come, if you asked them and spoke to their fathers about it.—Would your sister come to mine, if she stayed at home?—She would still not be able to come, for she cannot (.אד. is not able to) go out this evening.—Would your sons have spoken to ours, if they had seen them?—They would certainly have spoken to them.—Does the Englishman speak to the American, when he sees him?—Certainly, he speaks to him.—Why should he not speak to him?—I thought they were enemies.—Why did you think they were enemies?—I really do no know, why I thought so.

93סטע איבערזעצונג.

What did your father say to my servant this morning?—He said nothing at all to him, for he has not seen him at all.—What does your friend, the little American, say to my new horse?—He says it is one of the handsomest (finest .אד. most beautiful) horses, that he has ever seen.—Has the servant been to the tailor?—Yes, he said he would come to you this afternoon.—Have you asked your cousin, if she has not taken my English book?—Yes, I have asked her.—Well, what did she say?—She says, it is very wrong of you to think (that) she takes your book; it can be of no use to her.—Have your aunts received a letter from Paris?—Their friend writes to them, that she will stay (.אד. remain) there two months longer.—Does your brother go into the country?—He goes (.אד. will go) there next week; he hopes the country air will do him good.—About what has the Dutchman spoken to your uncle?—He has spoken to him on business.—Cannot you persuade your niece to stay here a few days longer?—We shall have a ball at our house next week.—She says, she cannot stay here any longer; she may not.—When does (.אד. when will) your brother come home?—I expect him every moment.—Have you anything to say to (.אד. to tell) him?—I have to speak to him on business.

94סטע איבערזעצונג.

Will your (.אדר does your) brother go to the theatre this evening?—He will not go, except he finish his letters at (.אדר by) five o'clock.—Have you still a mind to buy the horse of the Irishman?—I have still (.אדר still have) a mind to buy it, but I shall not buy it, unless he sell it for very much less than he asked yesterday.—Will you not give me ten florins more?—I shall not give them to you, if you ask me ever so much.—Has your son read the book which (.אדר that) I gave him, when he was here the last time?—He never reads, if you give him ever so many books.—Why do you hide (.אדר conceal) this letter?—I hide it, lest my sister see it.—Why did you not speak to the young Dutchman?—I do not wish (.אדר want) to speak to him, lest he invite me.—Will the Spaniard have the money to-morrow?—He will not have any, unless he borrow some.—May my daughter take your umbrella?—She may take it, provided she bring it me back directly. —When will you want it?—I must have it back directly.—Ought not everybody to try (.אדר endeavor) to make himself useful?—Everybody must make himself as useful as he can; for from the moment that a man, and if he have ever so much money, ceases to make himself useful to others, he becomes a burden to himself.—Would you, then, be an idler?—No, certainly not; I should not like to be an idler, if I were ever so rich, and had ever so much money, and ever so many carriages and horses.—But does everyone do what he ought?—But very few; many have great difficulty to persuade themselves to do that which they ought to do.

95סטע איבערזעצונג.

Edward, why have you broken my glass?—Papa, it was not my fault.—Whose fault was it then?—It was the dog's fault.—Why do you come home so late?—It is not our fault, our schoolmaster kept us at school so long.—Why does your sister keep my book so long?—It is not her fault; her cousin has taken it home with her, and has not yet brought it her back (.אדר and not yet returned it to her).—Have you a mind to go to Chicago with me?—I should like to go with you, if I had written my letters.—How many more have you to write?—I have already written three, and I have four more to write.—Who reads the letters, when they are written?—My brother reads them, before he sends them to the post-office.—When do you go to Baltimore?—I should like to leave at twelve and dine at Baltimore.—When will you be back again?—I shall try to be back to supper.—Could (.אדר might) not you write your letters to-morrow?—What do you think? What would my father say?—Where is your father gone?—I believe (.אדר think) he is gone to the horse-dealer's in Ludlow Street, to try a horse.—

I thought he had bought one yesterday.—He did not like it.—Will you promise me to read the book this week, that I sent you yesterday?—I will not promise you, for I do not know, if (.אָד whether) I shall have time.—Do you know where the Dutchman lives now?—No, I wish I knew, for I have something to tell him (.אָד to say to him).

96סטע איבערזעצונג.

Does (.אָד will) the Italian come to your house this evening?—No, he says he cannot come; he has promised to go to my uncle's.—Has he invited him?—He has asked him to spend the evening at his house.—Do you go to your English-master's, or does he come to your house?—We go to his house.—I saw your servant with your horse this morning; where did he go with it?—He took it to the farrier's.—Is your mistress within (.אָד at home).—No, she is gone to her niece's in the country.—Will you dine at our house (.אָד with us) to-morow?—I have promised the Englishman to dine at his father's.—Are you invited to Mr. Johnson's this evening (.אָד to-night)?—Yes, and my younger brother, too.—I shall go also (.אָד too); shall we go together?—I should like very much to go with you, but I have promised to take my two cousins, who are come from the country, and who are also invited.—Were you at Mrs. Johnson's last night?—Yes, I was there with my cousins.—Did you see the young Spaniard there, who breakfasted at our house yesterday?—I saw him there.—Did you give him the letter, that you recieved for him?—No, I had keept it at home; I did not know that I should see him.—Have you bought the wine, that you tried yesterday?—I have not bought it; I did not like it at all.—I liked it very well; has the man sold it?—No, you may have it.

97סטע איבערזעצונג.

Will you go with me to Mr. Johnson's, the wine-merchant?—I cannot just now; if you can wait till this afternoon, I will go with you.—No, I must go directly; I cannot try any wine after dinner.—Has he any very good wine just now?—He says so.—Do you intend to buy much?—I think so, if I like it.—Did you spend much for wine last year?—A great deal; I do not like to think of it, how much I spent.—Will the Spanird be at your house to-night?—I think so.—Where is John?—He is not at home; I have sent him to Johnson's, the shoemaker.—Will your sisters come home soon?—They are only gone to their aunt's; they cannot stay out much longer, for we expect some company this evening.—Will you come, too?—Whom do you expect?—Several ladies and gentlemen.—I really do not know (.אָד indeed, I am not sure) whether I can come.—It is of no use at all asking you, you never come.—I assure you, I have so much to work, that I can

but very rarely go out in the evening.—May I, then, expect you?—I will do my best.—Will you play at cards?—My father, my uncle, and the two Spaniards will play at cards.—What will you do?—I shall probably be obliged to play at chess with my aunt.—What will the young people (.אָד folks) do?—They will play some round-game.—Does your brother also play at chess?—No, he plays at billiards, he cannot play any other game.—Is he a good billiard-player?—He plays better than our cousin from Paris, who until (.אָד till) he played with my brother, always considered himself the best billiard-player.—Do you often play for money?—No, I never play for money.—Why not?—Because I have promised my father not to do so.—Then, you are, certainly, quite right.

98סטע איבערזעצונג.

Have you ever played at draughts?—No, I do not like it.—Who is a better chess-player, the Frenchman, whom I saw at your house yesterday, or my nephew? —I believe your nephew plays a great deal better.—How many games of billiards have you played?—We have played six.—What will you do at your uncle's this evening?—I do not know yet; I believe we shall play at cards.—For money or for love?—We play for love, do not you think we are right?—Every one as he likes (.אָד to his taste); I like best to play for money.—Shall I find you at home to-night (.אָד this evening)?—I shall be at home, but my father and mother and brothers and sisters (will) go to Mr. Johnson's, our physician and most intimate friend.—Do you know him?—Yes, I was at his house yesterday.—Has he not a very nice wife?—Yes, she is prettier in the house than in the street.—Should I do better to buy this hat than that?—I think you would do better to buy this.—Why do you think so?—Because it is smaller (.אָד less); I do not like large hats.—Would you believe me, if I assured you that I had much money?—I should not believe you, for you borrow of everybody.—Can your children already read English?—They can already read and write it.—Does your brother spend as much money as you?—He says he spends less than I (do).—Who has spent more on his garden, your father or your uncle?—My father has, I think, spent more on his.—Will your brother be able to finish his tasks to-day?—I think so.—And your sister hers?—She tries to have (.אָד get) them done (.אָד finished); she has two more to write for her French teacher (.אָד master).—When does your writing-master come?—At two.—And your dancing-master?—At three.—Where is your mother?—She is gone to our neighbor's.—Shall we be at our house or at yours to-night?—I think we will stay at our house.

99סטע איבערזעצונג.

Why is your mother weeping (.אָד why does your mother weep)?—She is

weeping, because she has received a very afflicting letter from her sister.—Has your sister wept?—My sister has not yet seen the letter.—Why is this child crying?—It is always crying, when its little brother is not in the room.—Was it an entertaining book, that your aunt gave you yesterday?—It was not one of the most entertaining.—Was not it very obliging of (.אָד in) my cousin Eliza, to stay with me the whole of last night?—She is always very obliging.—Do not you find it tiresome to be obliged to copy the letter again?—Nothing can be more tiresome than the copying of (.אָד than copying) letters that one has writen one's self.—Have you sold the wool, that you bought last week?—No, I have not sold it yet; buying is much easier than selling.—Have you many books?—No; I wish I had many, but wishing is not having.—What are you reading there?—I am reading a French book.—You are always reading; why do you not write your exercise?—Reading is more agreeable (.אָד pleasant) than writing; much writing is, to me, the most tiresome thing.—Why have you bought a pen-knife again? You are always buying what you do not want.—You never do what you promise; you are always thinking of something else.

100סטע איבערזעצונג.

Whose writing is this?—It is my son's writing.—It is a beautiful writing for a boy of eight years.—Is he industrious?—He is never idle; he is always doing something; he is a very good boy.—Will you take a book and read, while (.אָד whilst) I am writing a letter?—I will walk into the garden and read, whilst you are writing your letter.—What was the Dutchman doing, when you were with him (.אָד at his house) this morning?—He was breakfasting, when I was with him.—When did your aunt read the letter, that she received from her husband yesterday?—She had just been reading it, when your father was with her.—Was the little Frenchman with the Dutchman, when you were there?—No, he was just going away, as I was going into (.אָד as I was entering) the house.—Was my uncle dressing, when your brother was with him?—No, he was walking in the garden.—Is the tailor making you a coat again?—He is making me a coat and two pair of trousers.—Has the joiner already sent you the chairs?—He is just sending me six; the men are carrying them into my room.—Where is the servant?—He is taking the children to school.—Is your brother at home?—He is in the garden, speaking to the gardener.—Has it struck two?—It is just striking.

101סטע איבערזעצונג.

For how long are you going to New York?—I am going for a week.—How long have you been waiting for me?—I have been waiting these ten minutes.—Are your sisters learning English?—They have been learning it these three

months.—What have you been doing the whole (.אָד all the) forenoon?—I have been working the whole forenoon.—Is your friend living in town again now?—No, he is still living in the country.—Was your neighbor with you a long time?—He was with me for an hour.—What were you doing at the Spaniard's last night?—I played (.אָד was playing) at chess with him.—Can I speak to your brother?—He is waiting for you in the garden.—What is your daughter doing now?—She is knitting in the next room (.אָד in the next room kniting).—Is your aunt dressed?—She is just dressing.—Where were you at half past nine this afternoon?—I was at the horse-dealer's trying a horse.—How long have you been writing?—I have not been writing long.—What was the Italian saying to you (.אָד telling you), when I saw you stand with him in the street this morning?—He was trying to persuade me to go with him to Philadelphia for a month.—Do you know this woman?—No, but my brother knows her.—Do you see the boy, that is speaking to my son?—I see no boy (.אָד do not see any boy), that is speaking to yours, but I see one that is giving a book to mine.

102טע איבערזעצונג.

What is the servant doing now?—He is brushing your clothes.—Has the Spaniard paid you the money?—He has not paid it me; the Spaniard is always promising more than he can do.—Why did the boy come running to you just now?—He came running to me, because he saw a man selling sticks, and he was wishing to buy one.—Did you give him any money?—I gave him some.—Did he buy a stick?—No; for seeing a man, who had neither shoes, hat, nor coat, he gave him the money, that I had given him to buy a stick.—He is a good boy, whose greatest pleasure is doing good.—Why do you not speak to this young man?—I do not speak to him, because, after having done for him all I could, he still does not do (.אָד is still not doing) what he ought (to do).—When did you find this money?—I found it at seven o'clock this morning, on going out of the house.—Being compelled to stay at home the whole day, I should be much (.אָד greatly) obliged to you, if you would come this afternoon and stay a few hours with me.—My brother, on receiving your obliging letter, immediately went to Mr. Johnson, who promised to spare him his horse for a few hours.

103טע איבערזעצונג.

Finding that it will be impossible for me to keep my promise, and spend this evening in your agreeable society, I must reserve this pleasure for me for some other time.—Why do you not play a game of chess with my brother?—I should very much like to play with him, but, being a very bad chess-player, and finding a great deal (.אָד much) more pleasure to stay (.אָד in staying) in the

society of these amiable young ladies, I hope your brother will find some one else to play with him.—About what did you speak to the young Englishman?—I spoke about his having the finest horse in the whole town.—Did you go to Mr. Johnson this morning?—No, instead of my going to him, he came to me.— When will you take a walk this afternoon?—I shall take a walk after having finished my business.—Have you cut yourself?—No, but I was near cutting myself.—Has the man accepted any money for what he has done for you?—He is above taking money.—Have you worked much to-day?—I have been working the whole day; I have measured these fifteen pieces of cloth, besides writing three long letters.

104טע איבערזעצונג.

Has your teacher praised you?—He praised me for learning (.אָד for having learned) my task better than the last time.—Is your father displeased with you? He is displeased with me for having gone (.אָד for going) to the theatre without asking him.—Why is your mother angry with your sister?—She is angry with her for having come (.אָד for coming) home so late.—Have you attempted writing (.אָד to write) an English letter?—I have attempted writing (.אָד to write) one.—Did the Italian continue speaking after I left (.אָד went away)?—He continued speaking, and spoke for an hour.—Why does your uncle avoid seeing the Spaniard?—Because the Spaniard is always wanting to borrow some money of him.—Is your cousin going with you into the country to-day?—She has declined going with me into the country.—Why do you dread going to your uncle's?—I dread going to his house, because I detest playing at cards.—When will you have done measuring these pieces?—I shall, probably, not have done measuring them till five o'clock.—Why have you invited the Dutchman to supper?—I could not help inviting him.—Why could not you help (it)?—I could not help inviting him, as he was present, when I have invited your brother.—Will your sisters go to the ball to-morrow?—No, they prefer staying at home.

105טע איבערזעצונג.

Am I sitting on your chair?—No, I can sit on that chair.—Who was sitting near you at supper last night?—The Frenchman sat near me.—Who was the gentleman, that sat (.אָד was sitting) between (.אָד betwixt) your two cousins?—It was the uncle of the young man, who sat near my daughter.—Do you sleep in the country at present?—My father and mother sleep in the country, but my brother and I sleep in town.—And your sister?—My sister sleeps in the country.—Did you sleep, when I came home?—I slept, when you came home, but you made such a noise, that you woke me.—Can I speak to your father?—What do you want to say to him?—If I wished to tell you what I have to say to your father, I should

not ask for him.—Will you tell me, whether I can see him or not?—He is in the sitting-room.—Will you call him?—I shall not call him without knowing what you want of him.—I will tell you: I wish to borrow some money of him.—Did I not say so?—You are quite right; but I do not want to borrow it for myself.—For whom do you want it?—I want it for a poor man; I wish to give him an opportunity of doing good.—Are not you yourself the poor man?—I have more money than you think.

.106סטע איבערזעצונג

Do you know that the old Italian-master died to-day?—I know it; my brother told me that.—Where is my coat?—It lies (.אד is lying) on your bed.—Have you seen the Englishman to-day?—I was at his house at ten o'clock this morning.—Was not he still in bed?—He is always lying till eleven or half past.—I know it; you would not be lying if you said that he lies till one (o'clock), for he does so every day.—Who has died (.אד dyed) this handkerchief?—A man that is living in Essex Street has died (.אד dyed) it.—Has your father complained of my brother?—He has complained of him.—Does he often complain of him?—He very often complains of him.—Do you complain of want of work?—I need not complain of want of work, for I have more to do than I like.—Can you give me a good book?—I could (.אד might) give you one, but it would be of no use; you have a great many books yourself without reading them (.אד and never read them).—Can the tailor let me have my coat by ten o'clock to-morrow morning?—He will let you have it.—Have you let your house in the country?—I have let it.—Would not you let two of these rooms?—My master told me I must not let them, without letting them all together.—For how long have you let your country-house?—We have let it for three years.

.107טע איבערזעצונג

Has anybody spoken (.אד been speaking) of me?—Somebody has spoken (.אד been speaking) of you.—Who was it?—Your aunt has told me a great deal about you.—What did she say, did she praise me?—She never speaks of you without praising you.—Shall (.אד must) I come to your house to-night (.אד this evening)?—Certainly, I shall expect you; but do not come without bringing your sister.—How much money can you give me?—I cannot give you anything, without selling my horse; and that I shall not be able to do.—You never promise me anything, without breaking your word.—And you never come to me, without asking something of me.—Are you not yet writing the French letter?—I must measure the three pieces of linen, instead of writing the letter.—Shall we take a walk before going to our uncle's?—I must work before taking a walk.

108טע איבערזעצונג.

Where do you go (אדר. are you going)?—I am going to the tailor's, to pay him what I owe him.—I wish I could do so, too.—Does the Frenchman owe you much? —He owes me more than you think.—He complains of having no money and not being able to borrow any anywhere.—Where have you bought this washing table? —I have bought it at Swinton, the joiner's.—Is it cheap?—It is not dear.—Are your sisters learning to ride?—They have been learning it these two months.—Has anybody seen my knitting-needle?—An hour ago it was lying here on the table.—Where is your uncle?—He is taking a ride.—Have you a mind to take a ride into the country to-morrow afternoon?—I have a wish, but I have no time. —Who was with the Italian, when he died?—My father was with him.—Will you go to 'Change with me?—I have no objection to going (אדר. to go) with you, but i must be at home again at half past one.—So you may; it is only striking twelve just now.—Why do you contradict this man?—I contradict him, because I think that he is wrong.—Are not you glad that the Spaniard has paid you what he owed you?—I assure you that I am very glad, for I thought he would never pay me.

109טע איבערזעצונג.

Will you let me see the watch that you have bought?—It is still at the watchmaker's.—When will you have it?—He has promised to send it this evening.—Have you paid for it?—I paid for it directly.—Was the man glad, when you paid him?—He was very glad, for he said he wanted the money.—Have you asked the servant, when his master would be at home?—He said he could not tell.—You have promised the man to pay him what you owe him; why do you not pay him? —I have paid him what I owed him.—When did you pay him?—I paid him yesterday.—Why are you talking so long?—I must talk.—Now, no more talking. —You are crying all the time; now, no more crying.—Where is William?—He is in the garden; there he comes running.

110טע איבערזעצונג.

Ought not these industrious children to be rewarded?—They have already been rewarded by their uncle and aunt.—When must the English letters be written?—They must be written before six o'clock this afternoon.—When must your new shirts be made?—They must be made next week.—By whom has this table been made?—It was made by my joiner.—When will your uncle's new house be building?—It will not be building till next year.—Is not the Englishman building himself a new house?—He is building one.—Do you find, that you are mistaken? —I do not think (that) I was mistaken.—Well, which of you was mistaken?—

Edward was mistaken, I was right.—Were you mistaken for your brother?—No, he was taken (.אד mistaken) for me.—For whom do you take me?—Are not you Mr. Johnson of Philadelphia?—No, you are mistaken, Sir; but I have often been taken (.אד mistaken) for him.—By whom was the breakfast made this morning? By my sister; but why do you ask?—Because I wished to know.

111טע איבערזעצונג.

Who obeys you?—My children obey me.—Does this servant obey his master? —He obeys him.—Why do you disobey (.אד do you not obey) your mother?—Good children ought always to be (.אד should always be) obedient.—Is the Frenchman much liked?—He is very much liked, for he is a very agreeable young man.—Is he as much (.אד as well) liked as the Italian?—He is better liked than the Italian.—Why are your boots so dirty?—They are dirty because I have taken a long walk.—Is your friend, the young Italian's daughter (.אד the daughter of the young Italian), pretty?—She is much prettier than his wife.—Has the sour wine been sent back (.אד returned) to the wine-merchant?—It is just being sent back.—Has the tailor been paid?—He has not yet been paid.—Why has he not been paid yet.—Because the money that I expected, has not yet been sent me.—Has your mother been persuaded to let your youngest sister go to the ball?—No, we wished to persuade her, but she did not let her go; is she right or wrong? What do you think?—She was right.

112טע איבערזעצונג.

Why have not these twelve pieces of cloth been measured yet?—They would have been measured, if I had not had something else to do.—Has the money been counted, that was sent us from the country this morning?—It has been counted. —By whom?—By William.—Have the knives and forks been counted?—Not yet, but they will be counted directly (.אד immediately).—Will your house be selling to-morrow?—It will not be selling to-morrow.—Why will it not be selling?—Because the man who wants to buy it, is not expected till next week.—Would the Frenchman and his wife be invited, if they were here?—If they were (.אד were they) here, they would be invited.—Has the new horse been tried?—It is just being tried.—Who is trying it?—John is trying it.—Was this man hated?—No, he was pitied, but not hated.—Would this difficult matter have ever been accomplished? —I think (.אד believe) it would have been accomplished, if the man had not been a fool.—Is this book much read?—It is very much read, for it is a very good book.—Has the physician been called?—The physician and the lawyer have been called.

113טע איבערזעצונג.

Has anybody been sent to the shoemaker's?—The servant has been sent to him.—Where will you dine to-day?—I shall dine at the Frenchman's parents'; I was invited yesterday.—You told me that lawyers' houses were built on the heads of fools? I should like to know, why?—I will tell you. If everyone (אָד. everybody) did only that which is right, lawyers would not have much to do, and he that does wrong, is a fool.—I thought I should never be able to finish (אָד. get done with) my task, but by perseverance I have still accomplished it, although it was very difficult.—We are very often mistaken in people of whom we believe they are proud; but we take coldness for pride; am I right?—You are quite right; you are very seldom wrong.

114טע איבערזעצונג.

What books are they, that Mr. Henry Johnson has sent?—He has sent the first and second volume.—Why has he not sent the third?—He said he would send the third volume to-morrow.—How many wolumes has this work?—The work has twenty four parts.—How many parts are in a volume?—Each volume contains three parts.—Have you already read the first part of this work?—I have read the first and second, and I should also have read the third, if it had been sent me.—How many volumes have been published?—I have, as yet, received only two parts.—Does not Mr. Richards print all your books?—He prints them all.—Does your brother hear you, when you call him in the morning?—He does not hear me, until I have called him three or four times.—Can you hear in your room, when I speak (אָד. am speaking) in mine, below yours?—I can hear you quite plainly.—Can you hear what I say?—I can hear that you are speaking (אָד. I can hear you speak), but I cannot understand what you say.—Did your brothers hear us this morning, when we called them?—They did not hear you. —How do you know tnat they did not hear us?—Had they heard you, they would have told me.—When shall I have my boots?—You shall have them by four (o'clock) to-morrow afternoon.—Will my daughters positively have their new dresses by the day after to-morrow?—They shall positively have them by the day after to-morrow.

115טע איבערזעצונג.

How long has your brother-in-law been here?—He has not been here long; he came the day before yesterday.—Will he remain here long?—He will stay here till the day after to-morrow.—Did he come by himself (אָד. alone), or did he bring any one with him?—He brought his sister-in-law, his brother's wife, with him.—At whose house will she live?—She will live at our house.—Is this the

first time she is (.אד has been) here?—This is not the first (time), it is the second time, but when she was here the first time, she was almost a child, and scarcely remembers anything.—Does she like the town?—She says she likes it very much.—Shall I find you at home this evening?—Yes, you will find us at home and quite alone (.אד by ourselves).—When may we expect you?—I shall have the pleasure of being with you by (.אד at) eight.—We shall be very glad to see you.—What were you doing this forenoon?—I was at home by myself all forenoon, writing letters.—Will you be by yourself (.אד alone) this afternoon?—I am very sorry I cannot be at home this afternoon.—Have you heard that Mr. Richards is dead?—Yes, I have heard so; I am very sorry for it.—Who has told you?—I saw his son-in-law at my uncle's this forenoon.—Was he alone with your uncle?—No, he was not alone, he had another gentleman with him.—Who was the other gentleman?—I do not know; I did not know him.—Did your sisters go alone to the theatre last night?—No, my mother never lets them go alone.

116טע איבערזעצונג.

Have you made this dress quite alone?—Yes, certainly, I have made it myself (.אד alone).—Do you expect your father-in-law to-morrow, or the day after?—I really do not know if he comes to-morrow, or the day after.—Will your mother-in-law come with him?—No, he comes alone.—Will you be able to send me my book back (.אד back my book) to-morrow?—I do not think I shall have read it through by to-morrow; but the day after you shall certainly have it.—Did the joiner send the chairs yesterday?—No, he sent them the day before.—You did not keep your word the day before yesterday.—Why not, what have I promised you?—You promised to take us to the concert, we waited for you; but as you did not come by half past six, we were obliged to go alone (.אד by ourselves).—I am really very sorry, that I could not have the pleasure of accompanying you.—Why could not you?—My father-in-law, whom I did not expect till yesterday, came the day before.—Shall we see you again, before you leave? —I am very sorry, that I shall not be able to do myself the pleasure of visiting you again before I leave.—Is this the first time you are (.אד have been) in this town?—No, it is the third time.—I hope it will not be the last time.—I hope so, too.

117טע איבערזעצונג.

Pray, can you tell me in which house Mr. Richards lives?—I believe, he lives in the last house but one on this side.—Have you not yet received a letter from your brother-in-law in Paris?—We received a letter from him the week before last.—Have not I seen you go past our house this morning?—You cannot

have seen me, for I was at home all the (.אָדר the whole) forenoon.—Did you visit the Englishman the day before yesterday?—I intended doing so; but first I mistook the street, and when I had found the right street, I went into the wrong house; and having no more time, I was obliged to go home again, without seeing (.אָדר having seen) him.—You are always mistaking, either one thing or another. —You are mistaken, if you say always; I am not always mistaking, although I often mistake streets and houses.

118טע איבערזעצונג.

Do your friends live in the seventh or eighth house from here?—They live neither in the seventh nor eighth house, they live in the fifth.—How many chairs have you brought?—I have brought eleven.—Why have you not brought the twelfth? —The twelfth was not yet quite ready; I shall bring it you this afternoon.—Have you read all the volumes of this new book?—I have read them all except the eighth and ninth volume.—What day of the month is this?—This is the fifth.— Is not it the sixth?—No, to-morrow is the sixth.—What age is your eldest daughter, Madam?—She was fourteen on the sixteenth of this month.—What age is your father-in-law?—He is, I think, in his sixty-second year.—Is your birth-day on the ninth or tenth of this month?—It is on the ninth.—Which volume are you reading now?—I am reading the fifth.—In what month were you born? —I was born in April.—What day?—My birth-day is on the fifth of April.—And yours?—I was born on the ninth of March.—Have you read Dr. Johnson's works? —I have read many of his works, but not all.—Where was Dr. Johnson born?— He was born in England.—(In) What year was he born?—He was born in the year one thousand seven hundred (.אָדר seventeen hundred) and nine.—(In) What year did he die?—He died in the year one thousand seven hundred and eighty-four. —In what month was he born?—He was born in the month of September.—What day?—On the eighteenth.—Did he write much?—He wrote a great deal.

119טע איבערזעצונג.

Did Goethe always live in Frankfort?—He left Frankfort when he was very young.—Where did he die?—He died at Weimar, on the twenty-second of March, one thousand eight hundred and thirty-two.—What age was Goethe, when he died?—He died in his eighty-second year.—Have you already read anything of Shakespeare?—I have already read something of Shakespeare; his works are too difficult for me to understand.—Do you not wish to be able to read them?— Certainly, I wish it very much.—You will be able in a short time.—Can you tell me how many years Shakspeare lived before Goethe?—Shakespeare was born on the twenty-third of April, one thousand five hundred and sixty-four.—Goethe

was born a hundred and eighty-five years, four months and five days later than Shakespeare.—What age was Shakespeare, when he died?—He died on his fifty-second birth-day.—What age was Lord Byron, when he died?—He died in his thirty-seventh year.—Has your brother read the works of J. L. Gordon?—He has read them.—How does he find them?—He finds them very good; he praises them very much.—When did Gordon die?—He died in the year 1892.

120סטע איבערזעצונג.

Are you older than your cousin Edward?—No, my cousin is four years older than I am, he is in his fifty-ninth year; I was fifty-five the day before yesterday.—Is this the twenty-sixth or twenty-seventh day of the month?—This is the twenty-seventh.—Can you pay me the small amount, that you owe (אָד. are owing) me? I shall have a bill to pay (אָד. to meet) to-morrow, and I am about seven hundred dollars short.—I am very sorry; but I have nothing to spare just now. —Have you made out Mr. Richards' bill (אָד. account)?—I have writen it, but not yet added it up.—If you will tell me the amounts, I will add (אָד. cast) them up.—When has he promised to bring the money?—He promised to send it on the first, or latest on the third of next month.—Is he not owing a balance, too?—He is owing a small balance of thirteen dollars and thirty cents.—Shall I give him a receipt, when he pays?—You may give him a receipt; if he pay the old balance, you may give him a receipt in full.—Must I write the amount in the receipt in full, or in figures?—You must write it in full, and also in figures.

121סטע איבערזעצונג.

Have you a claim (אָד. demand) against me?—Yes, Sir, you are still owing me a small amount.—Has the Frenchman paid all his debts?—He always pays his debts, if he has money enough.—Do you think, that your friend will be able to pay his debts?—I do not like to say what I think about it.—Do you know why you were not invited by my aunt yesterday?—No, I do not know.—You said yesterday, or the day before, she was the proudest woman, that you knew.—Well, and is she not (אָד. is not she)?—It may by true, but you would still have done better not to say so.—Had you slipped with your foot, you would also have been obliged to stay at home, but the next time you would have been invited;. now you have slipped with your tongue, and you will never again be invited to my aunt.—So you see, it is better to slip with the foot than with the tongue.

122סטע איבערזעצונג.

Have you the London bill?—Yes, I have it; do you want it?—No, only tell me the amount and when it is due.—Is this Hamburgh wool?—Yes, this is Ham-

burgh wool, but that (.אָד the other) is Berlin.—Have these boots been made by a Frankfort bootmaker?—No, a Paris bootmaker has made them.—Will your brother come to our house again (.אָד come to see us again), before he leaves?—If he can, he will come to your house again.—Which of you reads worst?—My little sister Mary reads worst, because she reads fastest.—Whose dog runs fastest, mine, your brother's, or your uncle's?—My uncle's runs fastest.—Which of you gets up (.אָד rises) earliest?—My brother William rises (.אָד gets up) earliest; but although I rise latest, I still have done dressing first.—Which of these houses do you like (.אָד pleases you) best?—That which we saw last I like be (.אָד pleases me best).—Does the Italian drink as much as the Spaniard?—He drinks more than the Spaniard; last night he drank most of us all.—Was he thirsty?—He is always thirsty.—Why do not you drink?—I do not drink, because I have nothing to drink.—Would you have drunk, if you had anything to drink?—If you had given me anything to drink, you would have seen me drink.

123סטע איבערזעצונג.

Are you hungry?—I am very hungry.—Do you want to eat anything?—If you have anything good to eat.—I have something to eat, but I do not know, if you will like it; I have beef and mutton.—I like beef best.—Shall I give you some?—Did not my brother eat more last night, than I (did)?—He ate (.אָד eat) a great deal more; he ate till he could eat no more.—Which of the boys remains longest at school?—The eldest remains (.אָד stays) longest, for he has most to do. —When do you rise (.אָד get up) in the morning?—I rise (.אָד get up) at half past five.—Why do you rise so early?—Because I can then read and write best. —Where does your sister buy her pens and paper?—She buys them where she finds them cheapest.—When (.אָד at what time) do you like best to walk?—I like walking best before breakfast.—Do you like to go (.אָד going) to the concert? —I like better to go to the concert than to the theatre.—How were you pleased with the concert last night?—I did not like it (.אָד I was not pleased with it) at all.—Does your father like (.אָד is your father pleased with) the book I sent him?—He likes it very much (.אָד he is very much peased with it).—Do you like the color of my coat (.אָד does the color of my coat please you)?—It pleases me (.אָד I like it) very well.—Which of these two hats pleases you (.אָד do you like) better?—I like the smaller one (.אָד the smaller one pleases me) best.

124סטע איבערזעצונג.

When do you like being (.אָד to be) alone (.אָד by yourself)?—When I have something to do, I like best being (.אָד to be) alone.—What do you do with the money (that) your father gives you?—I do with it what I like (.אָד please).—

Must not you tell him?—No, my sister and I may do what we please with the money that we receive.—May you always do what (as) you please?—I may always do what I please.—Shall I read or write now?—Please yourself.—Does your father rise (.אד get up) as early as you (do)?—He rises as early as I (do); but my mother does not rise so early.—What do you do after you are got up?—We dress and (take a) walk for an hour.—What have you generally for breakfast?—We generally have coffee for breakfast.—Have you beef and potatoes for dinner every day?—Potatoes we have every day, but not always beef. Sometimes we have veal or mutton.—Is your sister already up?—She is just rising (.אד getting up). —Who will have done (.אד who will be ready) first?—Edward will be ready before me, for he has fewer letters to write than I have.—Who was ready first yesterday?—I was ready first, although I had more to write than he (had).

125סטע איבערזעצונג.

Will you hand me my book?—I will (hand it you); here it is.—I thank you.—Have you thanked your uncle for his handsome present?—I have not yet been able to thank him (.אד return my thanks to him); for when I went to his house this morning, he was not at home.—Will you please (.אד be pleased) to pour me out a glass of wine?—I am just pouring you one out.—Has the servant poured out a glass of water?—He has poured out two glasses of wine and a glass of water.—You do not eat; are you not hungry?—I have eaten so much, that I cannot be hungry.—Shall I give you another slice of veal?—If you please, I will take a little more.—Will you be pleased to hand (.אד pass) me the wine?—Here it is.—Have your children found the books again, that they had lost?—They have found them again.—I am glad of it.—Sir, you have dropped your pocket-handkerchief.—I thank you.—Who has lost his pen-knife? I have found one under (.אד below) the table.—That belongs to my sister (.אד is my sister's); she will be glad to have (.אד to get) it again.—Who performs his promise generally the quickest?—He who well considers what he promises.—Do you not think that he esteems himself least, who knows himself best?—He who knows himself well, will not so easily be proud, for we all have a great many faults.—Do others see our faults as well as we do ourselves?—Others very often see and know most of our faults much better, than we ourselves are able to know them.—How many exercises have you already written?—I have already written above (.אד more than) a hundred.—Will you write the others also (.אד too), that are in this book?—I hope so.—Are you hungry? Will you have anything (.אד something) to eat? here is meat and bread, gentlemen.—We thank you, good Sir; hungry we are not, but thirsty, very thirsty.

126סטע איבערזעצונג.

How do you like the horse I bought yesterday?—I like it very much.—Where is the book I have sent you?—It lies (אָדר. is lying) on the table near that which my sister reads now.—Is this the hat you bought at Richards'?—No, it is not.—Is this the first time you are in this town?—Yes, it is.—No, it is not, Sir.—Will your sister go to the ball with you?—Yes, she will.—Did the physician say (that) he would be here at nine?—He said he would, Sir.—Would you have given anything to the poor man we saw an hour ago, if you had had any money?—I should.—Ought not these letters to be written?—They ought, directly.—When will you have (אָדר. get) back the watch you gave to the watchmaker yesterday?—It will be done (אָדר. ready) to-morrrw.—Have you measured the pieces of cloth, that were sent this morning?—Who told you I was not at home?—Everyone I asked told me so; nobody knew you were at home.—Will the gentlemen you are expecting, come?—They will, I hope.—Will the Spaniards pay what they owe?—They will not, I think.—Do you live (אָדר. are you living) in the same house, in which the Englishman lives (אָדר. that the Englishman lives in)?—I do (אָדר. I am).—Do you understand him, when he speaks to you?—I do, if he does not speak too fast.—Does your son know where we live?—He does.—Must these letters be copied?—No, they must not.

127סטע איבערזעצונג.

What game are you playing?—We are playing the same game you were playing (אָדר. you played) yesterday.—At which shop have you bought these gloves?—I have bought them at Johnson's.—Can you let me have my coat to-day?—I cannot till to-morrow, Sir.—Was that your English-master with whom I saw you speak this morning?—It was, Sir.—Is this the bed (that) my friend died in (אָדר. in which my friend died)?—It is, Sir.—Where does the chair stand, that my handkerchief lay (אָדר. was lying) on?—It stands near that your sister was sitting on just now.—Will you show me the two young ladies, between whom my cousin was sitting (אָדר. sat) last night?—I will, directly.—What business was it (that) your uncle was talking (אָדר. speaking) to my brother about?—He spoke to him about his wishing to sell his house.—Are you a man, that I can depend upon (אָדר. on)?—I hope so.—Why do not you give the little boy what he wants?—I am a father, and must know better than you what is good for him.—Do you pity this man?—I pity him; for the day before yesterday he was a husband and father, and yesterday died his wife and his two children.—What is this man?—He is a shoemaker.—Has your son become a watchmaker?—No, he has become a physician.—Is your friend's wife a Protestant?—No, he is a Protestant, but

she is a Catholic.—Is your wife a Lutheran?—Yes, she is a Lutheran.—Are these gentlemen Jews or Christians?—These gentlemen are Jews.—What is the son of the old man, we saw at your house yesterday?—He is an officer.

128סטע איבערזעצונג.

Does your nephew know English?—He knew it when a boy.—What is this man?—He is a dancing-master.—What has become of my stick? I cannot find it. —Edward has taken it.—What has become of the young lady who was at your house in the country two years ago?—I do not know what has become of her.—Do not you think that my son has become much taller, since he went to school? —What is this watch worth?—It is worth sixty-five dollars and seventy-five cents.—Do you think this horse is worth a thousand dollars?—I do not think it is worth so much.—Is this thing worth speaking of?—The man is not worth speaking of.—The letter is not worth reading.—What has become of my blotting-paper?—It lies (.אָד is) in your copy-book.—Have you any money left?—I have not any (.אָד none at all) left.—What is the price of this knife (.אָד what does this knife cost)?—It costs two dollars and seventy-five cents.—What has it cost you to learn dancing (.אָד to dance)?—It has cost me more time and money than it is worth.—What has this house cost building?—It has cost five thousand pounds building (.אָד to build), but it would not have cost so much, had my uncle understood anything of (.אָד about) building.—Who has weighed the meat?—The cook has weighed it.—When did she weigh it?—She weighed it, when it was brought.—Why have you sent back the veal (.אָד why have you sent the veal back)?—Having weighed it and found it short weight, I sent it back.

129סטע איבערזעצונג.

Is this gentleman a native of Hamburg?—Yes, he is my countryman.—Have you seen your countrywoman to-day?—I have seen and spoken to her.—Who has brought the letter?—A woman from the country has brought it.—Why are so many country people in the town?—I have seen no more than usual.—Will you come to our house this evening?—I will, if I can.—Will you be at your mother-in-law's to-morrow evening?—I think I shall.—Why do you not buy a better horse?—I cannot buy another now, for want of money.—Why do we not weigh the wrongs (.אָד injuries) we do to others, so much as we weigh those that are done to us? —Because we feel the wrong that is done to us, but very seldom that, which we do to others.—Have you cut yourself?—I have cut myself.—Why do you not take pains to write better?—I assure you I take very great pains.—Has your Italian-master made you a present?—He has made me a present of this beautiful book.—If you

took more pains, you would speak better English, for without taking pains it is not worth while learning (.אָד to learn) anything.

.130סטע איבערזעצונג

Has your father heard anything of the letter, he has lost?—He has not yet heard anything of it.—What will you do with this book?—I cannot tell yet, what I shall do with it.—Who has drunk of this wine?—Nobody has drunk any of it. Of whom have you received this beautiful hat?—I have received it of my uncle Porter.—Have you thanked him for it?—I have thanked him for it.—What will you give me for my stick?—I shall not give you anything for it, I do not want it.—Have the two Frenchmen spoken about the wine to you?—They have not yet spoken to me about it.—What are you doing with all these pens?—I write with them.—How much do you gain (.אָד get) by this business?—I do not get (.אָד gain) much by it.—Have you no other scissors? I cannot cut with them. —I have no others.—May I depend (.אָד rely) upon your coming again soon?—You may depend upon it.—Does he depend upon the Spaniards' paying him what they owe him?—He depends upon it, but he mistakes.—Does your book lie under mine?—It does not lie under it, it lies near it.—Will you write anything under this?—I will write something under it.—Will you play with this?—We cannot play with it.—What are you speaking of (.אָד of what are you speaking)?—We speak of your spending so much money.—What do you know about (.אָד of) it? —I know a great deal about it.—Of what sort of metal is this made?—I do not know of what it is made (.אָד what it is made of).—Are you waiting for me?—I am waiting for your brother.—Is your sister waiting for this?—She is waiting for it (.אָד this).—Are these people right?—The people are right, and you are wrong.

.131סטע איבערזעצונג

Where is the book of which you spoke?—This is it.—Is this the linen your shirts are made of (.אָד of which your shirts are made)?—Yes; do you like it?—Linen is a thing of which I do not understand anything at all.—Have you any of the cloth left, of which you made my brother a coat (.אָד a coat for my brother)?—I have none (.אָד not any) left of it.—Do your parents still live (.אָד are your parents still living) in the house they lived in two years ago?—They live no longer in it.—Will you come to our house to-day? My parents will be glad to see you.—I am sorry I cannot have the pleasure this evening, but, certainly, to-morrow.—Has the little dog bitten your daughter?—Yes, it bit her, because she beat it.—With what has she beaten it?—She beat it with her umbrella. —Is this the umbrella with which she beat it?—No, that which is lying on the

table.—Has this man gained much money?—He has gained a great deal by his wine.—Are these people gaining (.אד getting) much money?—They are gaining but little.—Why have you struck this man?—He struck me first.—Has it struck six?—It is just striking.—How long have you been waiting for me?—I have been waiting for you this hour.—What are you waiting for?—I am waiting for my money.—Then you may wait a long time.

.132סטע איבערזעצונג

Why do you pull (.אד take) off your hat (.אד your hat off)?—I take it off, because I do not want to keep it on.—Will you cut off this piece?—I will cut it off, because you wish it.—Have you sent the goods off?—We shall send them off to-morrow.—Will you be pleased (.אד will you please) to take the books off the table?—I will take them off.—Do you pull off your boots, before you take off your coat?—I first take (.אד pull) off my coat, and then my boots.—Do you not take off your stockings (.אד your stockings off) before getting (.אד before you get) to bed?—Does your father take off his coat (.אד his coat off), when he comes home?—He takes it off, if he does not go out again.—Will you (do you want .אד do you wish to) put on a clean shirt?—I wish to put on clean linen.—How often do you put on clean linen?—I put on clean linen (.אד clean linen on) every day.—Where have you bought the pocket-handkerchiefs?—I bought them at the linendraper's in Walker Street.—Are they dear?—No, they are very cheap.—Is your cousin a linendraper?—No, he is a woollendraper.—Have you had as good a dinner as we?—We seldom have as good a dinner as you.—Is the French physician as clever a man as the Italian (whom) I saw at your house yesterday?—I consider him much cleverer.—Why do you buy so large a hat for so little a boy?—I do not like small hats.—How do you like our garden?—It is too small a garden for so large a house.—Is not my cousin, Mrs. Richards, a very handsome woman?—Yes, certainly; she is too handsome a wife for so ugly a husband as she has.

.133סטע איבערזעצונג

Do you live on the ground-floor?—No, we live on the first floor.—Are your bedrooms on the first or on the second floor?—They are on the third floor.—Of what are you thinking?—I am thinking of the money I have lost.—You should not be always thinking of it; for not by always thinking of it you will get it back; you are forgetting eating and drinking, and it is folly to be always thinking of that by which we forget ourselves.—Am I not (.אד am not I) right?—You are not wrong; but I believe, we sometimes like to think of something that is not agreeable to us.—Have you written the two letters for the Italian?—I have

written them, although I did not like to do (.אָר doing) it —Are not you glad you have written them?—Yes, I am glad now that I have done it, for I have learned a great deal by it, that I did not know before.—What is the servant doing now?—He is cleaning your rooms.—What will he have to do. when he has done them?—Then he must brush my clothes and clean my boots.—Where have you made your boots so dirty?—I have taken a long walk, and it was so dirty in the streets, that it was quite impossible to keep one's self clean.—Will you (.אָר do you wish to) put on clean linen?—Yes, will you have the kindness (.אָר please) to tell the servant to bring me a pair of clean boots?—I will.—Where have you dined to-day?—At my uncle's.—What had you for dinner?—I do not remember; but what we had, was very good.

134סטע איבערזעצונג.

Pray, ask your brother, whether (.אָר if) he does not intend to return me my book, that I lent him more than six months ago?—Ask him yourself, it is of no use, if I tell him.—When you go to 'Change, tell me, I want (.אָר wish) to go with you.—Then, come; I am going now.—When do you write to your son in Paris?—I shall write to him to-morrow.—Pray, then, do write to buy me the two handkerchiefs (.אָר to buy the handkerchiefs for me), for which I asked him.—Come, let us take a walk.—I cannot, I must stay at home.—Why must you? You have nothing to do.—If I were not obliged, I would go out, I assure you; I do not stay at home from choice, but from necessity.—Pray, tell me why?—I have not a hat to put on; I have been obliged to send mine to the hatmaker's.—I am sorry for it, indeed.—What o'clock is it?—A quarter before (.אָר to) five.—Then go to the post, and fetch the letters.—Here are the letters. I have brought them. —Will you mail the other letters?—Yes, I will.—When will you take them to the post?—I shall take them to the post directly.—Please to give me some money, I have not any.

135סטע איבערזעצונג.

What (.אָר how much) have you paid for your watch?—I have paid ninety-five dollars for it; but, pray, do not tell my father that I have spent so much money.—Why must he not know?—He always says (.אָר tells) not to spend too much money.—He is quite right; keep your money in your pocket.—Edward, where have you put my book?—I have not had your book; look for it.—I have been looking for it everywhere, and cannot find it anywhere; Charlotte says, you have had it.—My dear friend, I have something to tell you.—Pray, wait only a minute, and do not interrupt me now (.אָר just now).—So, now I have done; tell me what you have to say.—I have not anything to tell you, but to ask

something.—Then, ask.—The man whom you saw stand near me on Change yesterday, wants to borrow a hundred dollars of me, must I lend them him?—Do not lend him any money, you will not get it back.—Why do you think so?—I do not think, I know it; he borrowed a hundred dollars of my brother not less than two years ago, and is still owing them.—He will pay you in three months from to-day.

136סטע איבערזעצונג.

Are you already going?—Yes, I must go.—Pray, do not leave us yet, stay and let us play another game of chess.—No, I have already played three games, and I can really play no more.—Then, let us play a game of cards.—No I never play at cards.—You are not wrong; one may do something better than play at cards.—What are you doing now?—I am doing my French exercise.—Do you leave off writing now?—I leave off writing.—Will you drink water or wine?—Pour me out a glass of wine, if you please.—William, your neighbor has no wine left in his glass; ask him to take a glass of wine with you.—Will you take another slice of beef?—No, (I) thank you, I have had enough (.אד sufficient).—I have done writing the letter; what must I do now?—Count the money that Mr. Gordon has brought.—Have you seen my brother-in-law this morning?—No (I have not); why do you ask?—You have to dine with him to-morrow.—I cannot (.אד I shall not be able); I must go to New York to-morrow.—Why has not the wine been sent off yet?—I have not sent it, because I had no time.—Have you to copy these letters?—I must (.אד have to) copy the English one; the French letter has already been (.אד is already) copied.—Pray, do me a favor.—Certainly; what is it?—Put this letter in the post, when you go past (.אד go by).—May I go away now?—Be quiet; you see I am adding (.אד casting) up these amounts, and you are always interrupting me.—Put your packet-handkerchief in your pocket.—Must (.אד shall) I buy this stick?—You do nothing but spending money.—What are you reading?—I am reading a German book.—You read nothing but German; why do not you read English?—Can you lend me your horse? I should like to ride into the country.—No, I cannot.—My brother has let this house for one year.—Whose book is it that lies on the table?—It is my cousin's.—When you have done working put your things away (.אד by).—I am always putting my things away.—Must John go into the country?—No, let him wait.

137סטע איבערזעצונג.

Are you coming (.אד do you come) from the garden?—No, I am coming from the house.—Have you taken the bills out of the letters?—I have taken them out.—Where is William?—He is just gone out of the house.—Do you go to

the theatre (.אד to the play) this evening?—No, I shall stay at home.—I do (.אד shall) not go either.—I have not a good book to read; can you give me one?—I have not one either.—Who is this man?—I do not know him.—Nor do I (.אד I do not) know him either.—How do you like the horse your brother has bought? —I do not like it at all.—Nor do I (.אד I do not like it either); he has paid a great deal too much money for it.—I never go to the theatre; do you go?—No, I never go either.—Have you seen my sons anywhere?—Yes, I saw them both, as they past our house this morning.—Have you my two keys?—I have them both. —Where are my stick and hat?—I have seen them both in your room.—Will your sisters come to our house this evening?—Yes, I believe they will both of them come.—Who has had my two English books?—Nobody has had them; I have seen them both (.אד both of them) lie on your table.—I have sent you three books; have you read them?—I have read them all three; they are very entertaining.—Can you send them me back, or must (.אד shall) I send for them?—The two English ones I will send you back this afternoon; the French one I would rather keep till to-morrow or the day after.—How much longer will you have to work? —I shall have to work till seven o'clock.—Have you left your two daughters in the country?—Yes, they will stay there till to-morrow afternoon.

138סטע איבערזעצונג.

Have you seen the Englishman and his wife?—I have seen and spoken to both of them.—When did you get up (.אד rise) this morning?—We were both of us up before six (o'clock).—Have you written the letters?—I have both written and copied them.—What have you done on 'Change?—I have both bought and sold many things.—Is my son industrious?—He is both industrious and obedient; I have not to complain of him.—I am glad to hear it.—Will you give me a sheet of paper?—I have no paper in the house; shall I send for some?—No, if you have none, I will go for some myself.—Does your mother send for some bread?—She sent for some this morning.—When must I send for the children?—Send for them at six or half past.—Is the servant gone for your horse?—He is gone for it.—What are you looking for?—I am looking for my steel pen.—Is this the book you are looking for?—Yes, I have been looking for it this hour.—Is your master at home?—He is, Sir; will you please to step in?—Why are you laughing?—We are laughing at this little man and his tall wife.—Are you laughing at me?—Why should we laugh at you?—Why are you always laughing?—I could not help laughing; but I do not like to tell you what I was laughing at.

139סטע איבערזעצונג.

Shall we take a walk?—I would rather stay at home.—Let us write now.—

I would rather read now.—You would always rather do something else, than what I tell you.—What would you rather, go into the country this afternoon, or to the concert this evening?—I really do not know, what I would rather.—Have you a mind to go with me to my uncle's, and play a game of cards?—I would rather take a walk, than go to your uncle's.—Are you hungry?—I am both hungry and thirsty.—Here is something to eat and drink.—To whom do you wish to speak? —I wish to speak to your son.—Will you step in?—No, (I) thank you, I would rather wait for him here—Do you wish to (.אָדְ will you) breakfast now?—No, I would rather wait an hour.—Why did your father say yesterday, that I should not laugh at my own wit?—Because it is better, that others should laugh at your wit than yourself; it is much batter to leave the laughing to others; do not you think, that my father was right?—He was not wrong.

140סטע איבערזעצונג.

Do you like my new coat (.אָדְ does my new coat please you)?—It pleases me (.אָדְ I like it) very well.—Do you like my brother's coat as much as mine? —I do not like his (.אָדְ his does not please me) so well.—Are you reading a good book?—No, the book is not good, nor is it well written.—Is this a new book? —No (.אָדְ It is not), I have had it a long time; it is only newly bound.—Have you seen the beautiful dress, (that) my brother has brought me from Paris?— No (I have not); was it made in Paris?—Yes, certainly; and it is so beautifully made.—Is it not agreeable to have such an obliging brother?—Yes, if he so agreeably surprises his sister with beautiful dresses.—Have you seen my son-in-law's new house?—I was at his house yesterday; the house is beautiful and it is very beautifully furnished, too.—Who has made your boots?—Why? do they fit well?—They fit beautifully.—Has the Spaniard received your son politely?—He is very civil (.אָדְ polite), and receives every one politely.—Were you at home all yesterday?—I could not (.אָדְ I was not able to) go out, because I had a great deal to do; and I am not quite ready yet.—What o'clock is it?—It is just striking seven; now I am quite at your service.—Then let us go to the theatre; it will be very full.—Do you think, (that) my uncle's garden is as large as ours?— I think it is fully as large.—Is the cloth of your coat as good as mine?—It is fully as good as yours.—Is it a young horse (that) your nephew has bought? —It is quite young; it is only four years old.—Has he paid much for it?—No (he has not), he has bought it very cheap.

141סטע איבערזעצונג.

Has not my son written this letter very beautifully?—Yes (he has), he writes much better than mine, wno is nearly two years older.—Who binds your

books? they are very badly bound.—It was not his fault, he usually binds them very well.—Have you seen the Spaniard lately?—I saw him last week.—Does he still speak as bad German, as (he did) last year?—He speaks much better now. —Does the Italian speak worse than he?—He speaks much worse.—Is it as far from your house to the Exchange, as from ours?—It is not so far from your house as from ours.—Is it farther from Philadelphia to Chicago, than from Baltimore to New York?—It is farther from Philadelphia to Chicago.—Is the church far from here?—It is not very far.—Must I send for the physician?—You must send for him directly.—Were not you glad to hear, that my brother has sold his wine so well?—I was much pleased to hear it.—Is your watch as dear as my uncle's?—It is much dearer.—Is the American's house as beautifully furnished as the Englishman's?—It is much more beautifully furnished.—Are you pleased with the new French book (that) I have sent you?—I am very much pleased with it. —Is my coat done (אָד. ready)?—It is almost (אָד. nearly) finished (אָד. ready). —When will you send it me?—You shall positively have it by seven o'clock this evening.

142סטע איבערזעצונג.

Is this man really as poor as he says?—He must be very poor, for he has not even money enough (אָד. sufficient) to buy any bread for his four little children.—Have you told the Dutchman, that I wish to speak to him?—I have not only told him, but I have even written to him this forenoon, that you will expect him.—Did you find the Englishman still at home, when you went to his house this morning?—No, he was already gone out.—Does he often go out so early? —Very seldom (אָד. rarely)); it is a rare case.—Have you found the book you wished to buy?—No (I have not), it is a very scarce book, I could not find it in the whole town.—Is it an old book?—It is very old, it was printed a hundred years (אָד. a century) ago.—Does the Scotchman visit you often?—He, formerly, visited us very frequently, but of late we have seen very litte of him.—Which letter have you to answer?—I have to answer the French letter.—What did the Spaniard answer you, when you told him, that he must pay what he owes us?—He said he had no money, and could not pay us yet.—Why do you not answer me, when I speak to you?—I have answered you three times, and can give you no other answer.—Is not this man still owing you some money?—He does not owe us anything; he paid all to our late firm.—Did you know the late Mr. Porter? —I knew him very well; we did a great deal of business with him.—Have you built this house?—No, my poor father built it.—Have you many more visits to pay to-day?—I have no more visits to pay.

143סטע איבערזעצונג.

Can you walk as fast as I (can)?—I can walk faster than you.—Why do you speak so fast?—I wished (.אד wanted) to see, whether (.אד if) you understood me as well, when I speak fast, as when I speak slow.—Did you understand what I said just now?—I have already told you, that you must speak slower (.אד more slowly).—Does your watch go right?—No, it goes too slow.—Can you tell me what o'clock it is?—I cannot tell you exactly, for, I believe, my watch goes too fast.—Can you tell (.אד do you know) how much it goes too fast?—I think it goes almost ten minutes too fast.—Then your watch goes just as much too fast as mine goes too slow.—Has William taken the letters to the post (.אד post-office)?—I have to answer the Hamburg letter, and as soon as (.אד when) I have written it, he may take them all together.—William, tell John, he must immediately go for the letters to the post-office.—He is already gone for them.—What is your father complaining of (.אד about, .אד about what is your father complaining)?—He complains of your not having sent his coat the day before yesterday, as you had promised him.—Does your son write well?—He writes beautifully.—Do you see the two Americans often?—We see them almost daily.—How often to you pay your shoemaker?—I pay him, when he sends me his bill.—And how often does he send it you?—He sends it quarterly.—Do you pay your rent monthly, or weekly?—I do not pay it either monthly or weekly, but quarterly.—How long have you had this servant?—He has been with me a year.—How often do you pay him his wages?—I pay them him quarterly (.אד every quarter).

144סטע איבערזעצונג.

Is not your shop in Market Street?—My shop is at present in Pike Street.—Is your son still in Chicago?—No (he is not), he has been in London since a (.אד this) month.—Have you any money to spare?—I have paid so many bills (.אד accounts) this week, that I have nothing at all to spare.—I am very sorry for it, for I am in a great embarrassment.—If I can perhaps lend you any to-morrow, I will let you know.—It is a rare case, that one comes to the right person, when one is in an embarrassment.—You are quite right.—How are you?—(I) thank you, I am very well.—Is your father somewhat (.אד any) better to-day?—He is not so well as (he was) yesterday.—Why did not you come last night? we expected you.—I had the head-ache, and could not possibly go out.—Does your sister still suffer from the (.אד her) ear-ache?—She is quite well again.—I am glad of it.—Have you the tooth-ache?—I have had the tooth-ache and ear-ache all this week.—Is anything the matter with your father-in-law? I have not seen him on 'Change for several days.—He has a sore throat, and is obliged to keep

(אד. is confined to) his room.—Why has not your brother done his task (אד. exercise)?—He has sore eyes.—Has he caught cold?—He caught cold last week, as we were going into the country one evening (אד. he caught cold one evening last week, as we were going into the country).—Why do you walk so slow?—I cannot walk any (אד. I can walk no) faster, my feet are quite sore.—Will the young Englishman come to the ball to-morrow evening?—He will not to be able to go out for a long time. He fell from his horse, and broke his leg.—I am sorry to hear it. —You are walking lame; what is the matter with you?—I fell in the street last night, as I was going home, and sprained my right foot.

145סטע איבערזעצונג.

Good morning, Sir, how do you do?—I thank you, I am much better to-day.—Have you still any pain in your shoulder?—I have no more pain in my shoulder, but my wrist hurts me.—Is it the right or left arm?—I have a pain in both arms, but more in the right than the left.—Why does the little boy walk lame?—He knocked his foot against a stone, and hurt his big toe.—How many fingers have you at each hand, my little boy?—Four fingers and a thumb.—How much is four times five?—Twenty.—And how much is seven times twenty?—A (אד. one) hundred and forty. —Why did not you come to school yesterday afternoon?—I had the head-ache and a sore threat, and my mother said I had better stay at home.—Are you better now?—I am quite well again.—Why was not your sister at school yesterday?—Something fell on her foot, and that hurt her so much, that she could not walk. —Is this (אד. that) your book, that is lying on the table?—It is not mine, it is my brother's.—Why does he not put his books by (אד. away)?—He always lets his books lie, where they ought not.—What should (אד. ought to) be the first thing, we do in the morning?—To consider what we have to do.—And what ought we to do every evening?—Ask ourselves, whether (אד. if) we have done it.

146סטע איבערזעצונג.

Is your aunt still unwell?—She is still very unwell.—Has she been ill long?—This week.—Why had not we the pleasure, last night, of seeing you at our house?—I could not possibly go out.—Why not? Were you unwell?—I had a slight head-ache, and I could not go out.—Does your mother still suffer so much from the head-ache?—She is still suffering very much from it.—Does she often suffer from the head-ache?—She is very subject to the head-ache.—Is your cold any better?—I am not at all well yet; I have a very violent cold in the head.—Have you caught cold?—I must have caught cold on coming out of (אד. from) the theatre the night before last.—Why do not you take care of yourself?—You have been unwell (אד. not been well) some time.—Is your brother still keeping

his bed?—No, but he will be obliged to keep his room for a few days longer.—What is the matter with your hand?—I knocked my knuckles against the corner of the table.—How long had your uncle kept his bed, before he died?—He was not long in bed, but he was obliged to keep his room for a month.—Can you pay me the money you owe me?—I cannot possibly pay you anything before next week.—I am sorry for it.

147סטע איבערזעצונג.

Who has put this hat on the table?—I have put it there.—Is there much fruit this year?—There is a great deal.—Is there a good watchmaker in this town?—There are several very good ones.—Who is the best watchmaker in this town?—Abraham is the best watchmaker.—Is Isaac a good watchmaker also?—Isaac is not so good (a watchmaker) as Abraham.—Is there a watchmaker in this street?—No, there is none in this street, but in the next.—Will you show me in which house?—If you will wait for me a moment, we will go together.—Will you tell me, Sir, if (.אד whether) there is anything broken in my watch?—There is nothing broken in it, but it wants cleaning.—Will you leave it with me?—I will leave it with you; but I cannot be without a watch. Can you lend me one?—I will lend you one; you may take this.—Does it go well?—It goes very well.—When will my watch be done (.אד ready)?—If you (will) please to come (.אד call) again the day after to-morrow, it will, I think, be ready (.אד be ready, I think).—Will there be much wine this year?—I believe there will be a great deal of wine this year.—Is there any paper in the house?—There is some in the house.—Whose knife is this?—It is my brother's.—Is there any water in this bottle?—There is no water left in it.—Is there no wine left in the house?—There is no wine left.—What sort of fruit is there in the house?—There are some strawberries left.—Will there be many people at your house to-night?—We do not expect many.—Were there many people in your garden yesterday afternoon?—There were not many (there).—Are there many fine houses in this town?—There are a great many fine houses here.

148סטע איבערזעצונג.

Is my son making any progress in English?—I am sorry to say, that he is making but very little progress, for he is not industrious; and where there is no industry, there can be no progress made.—Have you bought much to-day?—I have bought all sorts of things.—What have you bought?—I have bought some stockings, gloves, linen for shirts, and a very pretty little gold watch.—Is there a good shop in the neighbourhood, where I can buy a pair of gloves?—There is one next door.—Is there anything (.אד any truth) in the report that the French-

man left, without paying what he owed?—There is not a word of truth in the report.—What is the matter in the street?—A man has been thrown from his horse; he has broken his leg.—Are there as many pears as apples in the market? —There are more apples than pears there.—Will you answer my letters, if I write to you?—If I have time, I shall have much pleasure in answering your letters.—Do you like playing at cards?—No, I do not.—Nor I either.—What sort (.אד kind) of people are they, that are living next door?—They seem to be very quiet people, but I do not know them.—What sort of books have you bought this morning?—I have bought all sorts of books, French English and Italian.—Do you know the Russian, that has the beautiful horses?—I do not; nor do I wish to know him.—What would you do, if you were in my place?—I really do not know, what I should do, if I were in your place.—Would you like to be in my brother's place?—I should not like to be in his place.—Nor I either, I assure you.—Shall I put these books by?—Yes, always put everything in its place, and have a place for everything.

.149סטע איבערזעצונג

How long is it since you saw the Italian?—It is not long since I saw him. —Is it long since my father was here?—He was here two hours ago (.אד since). —Is it long since you had a letter from your friend?—It is very long since I had one from him.—When were you in the country?—I was in the country a fortnight ago (.אד since).—When was this house built?—It was built a century (.אד a hundred years) since (.אד ago).—When do you expect your father?—We have received a letter from him to-day, in which he says, that he will be here this week.—Will your sisters come to us into the country to-morrow week?—I think they will not be able to go into the country till next Monday week.—Have you considered what I proposed to you a day or two (.אד couple of days) ago?—I have considered it, and I am very sorry, I cannot possibly do it.—If you sell the man the fifty dozen pair of stockings and the other articles he wants, you may depend upon his paying you.—He promised the same thing, when he bought the cotton of me a twelvemonth ago, and I still had to wait more than four months for my money.—He now proposes to give a bill at three months on Paris.

.150סטע איבערזעצונג

Do you remember I lent you a French book a week or two ago?—I do not only remember it, but I told my son an hour or two ago, to take it back (.אד return it) to you, and return you my best thanks for it.—I thought you had forgotten, for you had promised to send it back last Monday, and this is Thursday. You are always keeping your word so punctually, that I might believe you

had forgotten.—Were you at the theatre last night?—No; but the night before last I was there.—Oh, I remember you said some time ago, that you could not go any other evening but Thursday and Friday.—Yes, on Wednesday I must stay in the shop till after eight, often till nine and even half past.—On Monday and Thursday evening I have my English lessen; every Saturday I am at my uncle's, and on Sunday we are in the country.—You are spending your time agreeably and usefully.—Yes, it is agreeable in the country just now, the days are already getting (.אָדר growing) very long.—What is your name?—My name is Moses.—And what is your brother's name?—My brother's name is Aaron.—Whose name is Jacob?—Jacob is the name of Abraham's servant.—How many daughters has your sister Mary?—Mary has four daughters; their names are: Sara, Rebecca, Rachel and Leah.—Which is the eldest and which is the youngest?—Sara is the eldest and Leah is the youngest.—How old are Rachel and Rebecca?—Rachel is twelve years old and Rebecca fifteen.

151סטע איבערזעצונג.

Good morning, Sir. Is my watch ready (.אָדר done)?—It is done; but it would be better, if you could leave it me for a day or two longer.—Very well; this is Tuesday, I will come again on Thursday afternoon. Will it go well now? —I hope so.—What does this man teach your children?—He teaches them reading and writing (.אָדר to read and write).—Do they read well?—They read very well.—Of whom have the two elder ones learnt to write?—They have learnt it of an Englishman.—How do they write?—They do not write badly.—Has the man many pupils? —He has a great many, for he teaches very well.—Does he teach anything besides writing?—No, he does not teach anything else.—How does he write?—He writes beautifully.—Has he been teaching them long?—Since about a year (.אָדר twelvemonth).—Will you not let him teach your children, too?—He shall teach my boy; my little girl is still too young to learn to write.—Will you not let her learn to write?—Her mother teaches her to write, and mothers are the best teachers for their little chidren, as (.אָדר so) long as they are too young to be sent to school. —There you are quite right.—I remember my wife, too, taught our children, before they went to school; she taught them to read, write, and even to read French.—You have a good wife, and so have I, too.—Can there be anything better in the world, than a good wife and mother?—No, certainly not, there is nothing better, and we ought to be truly thankful (.אָדר grateful), that we have (.אָדר for having) such good wives, and that our children have such good mothers.—What (.אָדר which) days does your writing-master come to you?—He does not come to me, I go to his house.—On which (.אָדר what) days?—On Tuesday, Thursday and

Saturday.—Do you go in the forenoon or afternoon?—Two hours each forenoon, from half past nine to half past eleven.

152סטע איבערזעצונג.

How did you spend the day yesterday?—I rose (.אד I got up) very late. at half past nine, dressed very slowly, breakfasted at eleven; then I made (.אד paid) a few visits, and went to dine at my old aunt's.—How is the old lady?—Very well, I thank you; she received me very kindly; we had an excellent dinner, and a good glass of wine.—So, you had not to complain of the dinner.—No, certainly not.—Was there any company in your aunt's garden?—Yes, there were many people there.—Who was there?—There were my cousin from Paris, my cousins Rebecca and Leah, my two brothers Isaac and Jacob, the young American, whom you saw at our house a day or two ago, and seven more ladies and gentlemen, whom you do not know.—What did you do (.אד were you doing)?—We played (.אד were playing) at cards, and two of the gentlemen played at billiards.—When did you go home?—At a quarter to (.אד before) eight; it was a very fine evening. —About what did you speak with your two pretty cousins?—You wish to know whether we spoke about you? Yes, we spoke about you.—Did you speak about the report about me? if you did, I hope, you assured them, that there is not a word of truth in it.—So I did, you may depend upon it.—How many houses, do you think, there are in this street?—I can really not tell (.אד I really cannot tell); I should think from a hundred to a hundred and twenty.—Is there anything new this morning?—There is nothing new, except that the American has, at length, paid me what he owed me.—I am glad of it. I can assure you, it is more than I ever expected.

153סטע איבערזעצונג.

Is Samuel at home?—He is not at home, but he will be at home again in a minute or two.—Will you step in, if you please, and wait for him?—I will wait for him.—Is there any wine left in this bottle?—Not much, there is a glass or two left in it.—I should like to know, if there is anybody in this town, who can teach me Russian.—There is none, I think; there are teachers of almost all languages, but I do not know of any that teaches Russian.—When did your father arrive?—He arrived an hour or two ago.—Are there many boys in your school?—Yes, there are; almost a hundred.—Do you learn (.אד are you learning) much at your school?—As often as you see me, you ask me that question; pray, do not ask me so many questions.—Who was the gentleman, that spoke to you just now? —He is a man (.אד gentleman), whom I saw in Berlin a week or two ago.—Where have you bought these knives and forks?—I have bought them at Porer's,

—Does he sell cheap?—I cannot exactly say, that he sells cheap, but what he sells is good. The cheapest is not exactly always the best.—There you are, certainly, right; I had a friend who used to say, he was not rich enough to buy cheap things.—How do you like my niece, who arrived here last Tuesday?—I have not yet had the pleasure of speaking to her. She is very handsome.—Yes, and as good and as clever as she is handsome.—She seems (.אד appears) to be very young.—She was seventeen on Thursday last.—Then she is exactly as old as my Charlotte.—Do you learn swimming (.אד are you learning to swim)?—I have taken a lesson or two.—Have you no confidence in this man?—I can place no cofidence in him, for he has always broken his word, when he promised me anything.

154סטע איבערזעצונג.

How many times have you copied this letter?—I have copied it once.—How many English lessons have you a week?—I have three lessons a week.—Have your children more French lessons than English ones a week?—They have two lessons of each a week.—Will you go once more (.אד again) to your uncle before he leaves?—I shall go there again this evening.—Why do not you send my brother his Italian book back (.אד why do not you return my brother his Italian book)?—I should, already, have sent it him back (.אד returned it him), if I did not wish to read it once more (.אד again).—Do not you know, if he can spare it for a few days longer?—I do not think, that he can spare it any longer, for my nephew has already asked him for it a time or two (.אד several times), and he has promised, that he should have it to-day.—Has the Russian given you the book?—He gave it me at once, when I asked him for it.—Why did he keep it so long?—He says he has been twice at my house, to bring it me, and has seen nobody, to whom he could have given it.—Why must this letter be copied twice?—Because your brother takes (will take .אד is to take) one copy with him, and the other is to remain here.—How much is twice sixteen and a half?—Twice sixteen and a half is exactly as much as three times eleven.—And how much is four times thirty-three?—Four times thirty-three is a hundred and thirty-two.—Have all the goods been sent off at once?—No, John could not take them all at once; he was obliged to go twice.

155סטע איבערזעצונג.

Do you often read books more than once?—If they please me very much, I read them two (.אד twice) or three times.—How often do you visit your uncle?—I visit him regularly once or twice a week.—How often does your sister go to her aunt's?—She goes once or twice in a fortnight.—Why does not she go oftener?

—Because my aunt lives now much farther from us than she used to.—Does your father still go to London every year, as formerly (.אָד as he used to do)?—He goes to London regularly once a year.—Has he already been in London this year?—Not yet.—What do you pay for your cigars?—I have two kinds (.אָד sorts); for one I have paid thirty-five, and for the other forty-four dollars a thousand.—What is the price of yours?—I buy mine by the hundred.—They seem (.אָד appear) to be very good; what is the price of them (.אָד what do they cost)?—I have paid four dollars and a half a hundred for them.—What have you paid for these gloves?—I have bought two pair at a dollar and a half each.—What do you pay for your sugar?—I pay fifteen cents a pound.—How much sugar do you use a week?—I use from a pound and a quarter to a pound and a half a week.

156סטע איבערזעצונג.

John, how much have you paid for the hay and straw?—Hay and straw are very dear now (.אָד at present); I have paid four cents a bundle for the straw, and one dollar and a quarter a hundred-weight for the hay.—How much have you bought of each?—I have bought a hundred and fifty bundles of straw and ten hundred-weight of hay.—Have you sold your wine?—Yes, I have sold it very well.—How much did you get for it?—I sold one sort at eight dollars and a half and the other at thirteen dollars a dozen.—How many bottles were there?—There were two hundred and fifty bottles of each sort.—What does this man live upon? He does no business, I think.—He is rich enough; he can live without doing any business; he lives on his income.—How much has he a year?—He told me the other day, he had now (.אָד at present) two thousand five hundred dollars a year; but he expected to have from four thousand five hundred to five thousand dollars a year, on the death of his aunt, who was eighty-seven years of age, and could not live much longer.—Was anybody (.אָד has anybody been) in my room during my absence?—I found two gentlemen waiting for you: they had been waiting for you almost an hour.—What did they want?—I do not know (.אָד cannot tell); they would not tell me, and went away immediately, on my telling them, that you would not come home again till eight (o'clock) or half past, this evening.—How much salary has your son?—He has seven hundred and fifty dollars a year; but next year he will probably have a thousand.

157סטע איבערזעצונג.

Have you any good linen for shirts?—I have some very good, Madam, both Irish and German.—How much linen shall I want (need .אָד require) for one dozen and a half of shirts?—You will require five yards and a half for a shirt; that would be a hundred and sixty-five yards.—Will you please to measure this

piece?—You must take more than one piece.—These two pieces have been measured this morning; they contain together one (.אד a) hundred and thirty-six yards and a half; so you will have to take twenty-eight yards and a half more of this piece.—Do these pieces belong together?—They do.—How long have you been here?—I have been here three weeks.—When did you return from Hamburgh?—I returned last Thursday morning.—When did you leave Hamburgh?—I left Hamburgh on Thursday afternoon.—How many days were you on the way?—We were four days and a half on the way.—Have (.אד did) you come by yourself?—No, my eldest sister and my youngest brother came with me.—How long were you in New York?—I was there a year and three quarters.—Have you been in New York more than once?—Yes, eight years ago, I was there for a year and a quarter.—What do these people live upon? They spend a great deal of money.—They may spend much; they are very rich.—How much have they to spend?—Each of the two brothers has from eleven thousand to twelve thousand dollars a year.—Do not you wish, that you had so much?—No, I should be content with less.

158סטע איבערזעצונג.

What is this man?—He is a watchmaker by trade.—Is he a clever man?—He is the cleverest watchmaker we have in this town.—Are there many watchmakers in this town?—A great many; there is one almost in every street.—How long have you lived in this house?—I have not lived quite fifteen months in it. —How long has your brother-in-law lived in his house?—He has lived longer in his, than I in mine. He has lived in it a year and three quarters.—How long was my son with you (.אד at your house) yesterday?—He was with us from a quarter to seven till half past ten.—Was anybody else with you?—The old Russian, the young German, the little Englishman, the tall American, and my son's father-in-law were with us.—Did they stay long?—They went away soon after your son was gone; they stayed till a quarter to eleven.—Do you often see the little Frenchman now?—We scarcely ever see him (.אד we see very little of him).—How much longer will you remain here?—I shall stay here till next Tuesday.—How far is it from here to your country-house?—I generally walk it in an hour and a quarter.—How far have you read in this book?—I have read as far as this (.אד as here).—How far did you travel with your brother-in-law?—I travelled with him as far as Paris.—Will you go with me as far as the gate?—I cannot go with you, I shall have to write till six o'clock this evening.—Why is not John returned yet?—He cannot yet be back again.

159סטע איבערזעצונג.

What is the price of these silk stockings?—They are two dollars and a

half a pair, Madam.—Is not that very dear?—I can show you some cheaper (ones), and I have also some, that cost (.אָר are) as much again.—Have you written more letters than I?—I have written just as many again.—How much can this man earn a day?—He does not earn so much now as formerly. He told me yesterday, that, last year, he had very often earned as much again as he does now.—Is this man as rich as that?—He is at least as rich again; but he is also very proud of his riches.—How much has he to spend a year?—My brother-in-law has assured me, that he has from a hundred thousand to a hundred and twenty thousand dollars to spend a year.—Is not it so far again from my house to the Exchange as from yours?—Not quite as far again, about half as far again.—Is this book as good as that?—It is as good again, but it costs also twice as much; that costs seven dollars and a half, and this costs seventeen.

160סטע איבערזעצונג.

Have you sold all your wool?—We have not yet sold (it) all.—Will you send back all these books to-day?—I shall not send them all back; two of them I shall keep.—Is all true, that the man has written to you?—I belive it is all quite true.—Have yau spent all the money?—I have not only spent all, but I have also borrowed some of my cousin.—Have you all (.אָר all of you) learnt your lessons?—I have learned mine, but I do not know, if (.אָר whether) all the others have learnt theirs.—Have you told all the boys that they must be here at two o'clock?—I have told it to all of them; shall I tell them again?—Yes, tell them again.—Have you copied all the letters?—I am just copying the last.—When will you have done?—In half an hour I shall have quite done.—Did you stay at home all (.אָר the whole of) yesterday?—I stayed at home all the forenoon, but not all the afternoon.—Did you go quite alone to your aunt's?—I went all the way by myself.—Is this hat quite new?—It is not quite new, for I have had it a week.—Have you told your father that I wish to speak to him this evening?—I have quite forgotten to tell him.—Can you give me some paper?—What have you done with all the paper I gave you yesterday?—I have used it all up.—Is your house as large as ours?—I believe it is not quite so large.—Will you fetch me half a hundred cigars?—How much must I pay for them?—I generally pay two dollars and a half the half hundred.

161סטע איבערזעצונג.

How long have you been here?—I have been here only half an hour.—Have you bought a whole dozen pair of stockings?—I have bought a whole dozen, but only half a dozen for myself, the other half a dozen is for a friend.—To whom does this half apple belong?—It belongs to your brother.—Who has put it there?—

He put it there himself half an hour ago.—Will you keep all these gloves?—How many are there?—There are eight pair.—Yes, send them me all.—Why do you keep me waiting so long?—It is not long, the half hour is not yet past.—Do you believe what the man has told you?—I do not believe one half of what he says.—Will (do) you take the whole piece?—No, I want only (one) half of it.—Have you sold all your wine?—I have sold only one half of it; the other half we shall, I hope, sell to-morrow (.אָד sell to-morrow, I hope).—Will you give me half a glass of wine, if you please?—Take a whole one.—Can you come to me for half an hour this afternoon?—To-day, I could not get off (.אָד away) for half a minute; but to-morrow I will stay half a day with you, if you wish it.—What am I to do with this paper?—Keep the whole sheet for yourself, and give the two half sheets to your brother.—Can you give me a little (.אָד some) paper?—I have only half sheets.—Give them me; two halves are as good as a whole.—Which of these two halves will you have? I can give you only one.—Then give me this.

162סטע איבערזעצונג.

Have you ever before seen such a knife?—I have seen many such.—Can your little son already write such a beautiful letter?—He wrote such letters already half a year ago.—I should like to have such paper, as my sister bought of you yesterday; have you any more (.אָד any left) of it?—I have not any more (.אָד left) of the same sort; I will show you some other.—Have you had many strawberries?—We had such a great many, that we could not eat them all.—Have you ever drunk such wine before?—No, such I have never drunk before.—Has your tailor ever before made such a coat?—He says, he never before made such a one.—Have you seen the children of the French lady, who was at our house yesterday?—Yes, I saw them in the street the day before yesterday; I think I never before saw such beautiful children; the youngest has such beautiful large eyes and such pretty little (.אָד small) feet.—Who ever heard such a thing before?—Nobody ever heard such a thing before.—Will you keep all the books, (that) I sent you yesterday?—I cannot tell yet, whether I shall keep them all, but such as I have ordered, I shall certainly keep.—Is not this just such another horse, as your brother-in-law had last year?—Yes, it is just such another as his.—Who would do such a thing?—I should not like to do such a thing.—What sort of a hat would you wish to have?—I should like to have just such anoter as my cousin bought of you last week.—Which of the children will you take with you into the country to-morrow?—Such as are good and industrious, I shall take with me.—For whom have you bought this hat?—I have bought it for my little nephew; do you like it?—It is very pretty; but why so large a hat for so small (.אָד little)

a boy?—What has become of the man, whom I saw at your house in the country last year?—He has quite (אד. entirely) ruined himself by lending all his money to the Spaniard.—Has he not paid it him back?—No, nor ever will.—Is this paper as dear as that?—It is as dear again.—How many sheets of paper are there in a quire?—Twenty-four sheets are a quire, and twenty-four quires are a ream.—Then, two hundred and fifty quires are twelve reams and a half.—You are quite right. —And twice two hundred and fifty are five hundred, and twice five hundred is a thousand.—There you are right again.

163סטע איבערזעצונג.

How did you spend your time yesterday?—Till eleven o'clock in the forenoon we were in the country; at a quarter to twelve we came to town, and dined at my uncle's.—What will you do to-day?—I shall do nothing at all to-day.—What did you do yesterday and the day before?—Yesterday and the day before I was also very idle.—I am very sorry to hear you say so. A man must never be idle; he ought always to employ himself with something useful.—But if one has nothing to do?—He who has learned something, ought never to say so; read, you have books enough.—I do not like to be always reading.—Do not you see how nature does? She is your best teacher; nature is always at work.—But has not nature made me as I am?—Nature has given you sense to know what is best for you.—Well, I will take the first lesson from (אד. of) her to-morrow; but, pray, let me alone to-day.—"To-morrow, not to-day," idle people always say.—Men seldom know what is good for them; if they will not hear, they must feel.—The time will come, when you will be sorry not to have made a better use of your youth.—What greater pleasure can there be, than being able to say to yourself, in the evening, before you go to bed, "This day, I have done my duty."—Are not most men their own enemies?—They destroy their own happiness by doing what they ought not to do, and by not doing what they ought.—Where were you last night?—I was in company with several friends.—And how did you spend the evening?—Till ten o'clock, we played at cards; then, we had an excellent supper, and drank a bottle of wine each.—A bottle of wine after ten! You destroy your health, the greatest treasure man possesses.—We were a great many of us, and we drank so many healths, that a bottle each (אד. a man) was not too much.—Do you not know that you ought not to destory your own health by drinking the healths of others?—I hope you will never do so again.—That I can really not promise you.

164סטע איבערזעצונג.

How much money do you spend a year?—I spend from thirteen hundred

to fourteen hundred dollars a year.—Who supplies you with so much money?—My father allows me twenty-five dollars for pocket-money a month.—Do you spend much for books?—I do not buy my own books.—Who supplies you with money for books?—My mother supplies me with it.—Has your brother a good salary?—He has fifteen hundred dollars a year.—How long has he had that salary?—He has had it these two years and a half; he has been ten years with the house.—He is probably very useful.—Yes, my father is very proud of him; he is very industrious, and never goes out in the evening.—It is very necessary for a young man, to make a good use of his time, although he must not necessarily stay at home every evening.—What play was performed last night? was it a comedy or a tragedy?—It was a tragedy in three acts, and afterwares there was a new farce in one act.—What was the name of the piece?—It was the School for Scandal, by Sheridan.—Who played the part of Sir Peter Teazle?—Mr. Johnson did.—Did he play the charachter well?—He played it very well; he is indeed (.אָד he really is) an excellent actor (.אָד performer).—How did the other actors and actresses perform?—They all played very well.—Have you a good comic actor on your stage?—We have a very good comic actor; Mr. James is one of the best now living.—Did you come (.אָד get) home early?—We could not stay till the end of the farce, and left the the theatre before the curtain dropped, for we had promised our aunt to take supper with her.—Do not you prefer a good tragedy to a comedy?—If the performers act well, I find as much amusement in one as in the other.

165סטע איבערזעצונג.

Who supplies you with wine?—My wine merchant, Mr. Porter, supplies me with it.—Shall I give you some meat?—(I) thank you, I am supplied.—Can your brother supply your place, when you are on your journeys?—He supplied my place during my last journey.—Has your French clerk left you?—He left us the day before yesterday.—Have you already another to supply his place?—I think I shall let my son supply his place.—How long has Mr. Porter supplied you with paper?—He has supplied me with paper these eight or nine years.—Will you be able to supply me with these books by next Tuesday?—I shall be able to supply you with them by then (.אָד by that time).—How often do you receive any letters from your brother in London?—He writes to us regularly once a month.—Do you answer him as regularly, as he writes to you?—My father writes to him oftener then he recieves letters from him; he is obliged to write to him at least once a fortnight.—Which of these two knives would you prefer?—I should prefer that with the ivory handle.—Will you buy the tables and chairs, (which) you saw at my joiner's yesterday?—No, I shall prefer waiting, till he has some

that I like better.—Why do you not write to your son to-day?—I do not write to him yet, because I prefer waiting till I have another letter from him.—Which would you rather, go (.אָד prefer, going) to the concert to-night and into the country to-morrow morning, or go into the country this afternoon, and stay there till the day after to-morrow?—I should certainly prefer going first to the concert to-night, but I will ask my sister; I dare say, she will prefer going into the country at once.—Can you tell me, if it has struck four?—I dare say it has.—Will your friend keep the horse (that) the horse-dealer let him try the day before yesterday?—I dare say he will, for he likes it (.אָד it pleases him) very much.—Would your brother-in-law come with his wife to our house to-night (.אָד this evening), if I asked him?—I dare say he would.

166סטע איבערזעצונג.

Do you like this pattern?—I like it pretty well, but I should prefer a smaller one.—Which of these three patterns do you consider the prettiest?—That which you hold in your left hand, pleases me (.אָד I like) best; of the two others in your right hand, one is too large and the other rather (.אָד somewhat) too small.—Will you show me some patterns?—I have no patterns; but I will send you some this afternoon, if you wish it.—By whom was this letter written? —It was written by my brother.—I dare say you ask me, because it is written so beautifully.—Is he not right to be proud of his handwriting?—No, he is not right, for there are more young men who write as beautifully.—Of what is this lady so proud (.אָד what is this lady proud of)?—She is proud of her pretty daughters. —What is this gentleman proud of (.אָד of what is this gentleman proud)?—He is proud of his industrious sons.—Have you copied the French letter?—I am just about (.אָד just going) to copy it.—Why has not your sister sent me the letter from my cousin?—She was just going to send it you, when your servant came.—When will your young friend from Paris leave you again?—He is just about (.אָד going) to leave us again.

167סטע איבערזעצונג.

Which of your boys writes best?—Edward does.—Do you understand Italian? —I do not understand it, but my brother does very well.—Have you thanked (.אָד returned thanks to) the Frenchman for lending you his horse?—I should have done so, but I went to his house twice this forenoon, without finding him at home.—Do you copy all the letters that you write to your friends?—I never do; but my sister always copies hers, she has less to do, than I have.—Why do not you give an answer to your brother, when he asks you something?—I do answer him; but he comes every moment with another question.—Do you go to

theatre to-night, or does your father?—My father does.—Do you take a walk after supper?—I never do, but my brother says he cannot sleep, if he does not first take a walk for half an hour.—He probably does so, because the proverb says: "After dinner sit a while, after supper walk a mile".—What does your uncle live upon?—He lives by his trade (.אָד business).—Can a young man live here on fifteen hundred dollars a year?—He can very well; I must live on less, for my salary is only a thousand dollars.—How are you?—Thank you, I am better to-day, than I was yesterday.—Is not your father any better (.אָד is your father no better) yet?—No, he is still keeping (.אָד confined to) his bed.

168סטע איבערזעצונג.

How has my son behaved to-day?—He has behaved like a good boy.—Does not my brother write like me?—Yes, he writes just like you.—What did your sister say, when she heard that you had lost all your money?—She was very sorry, and (she) cried like a child.—What did the man look like, who sold you this horse?—He looked like an Italian.—Is this gentleman your brother?—No, he is not; but everybody thinks so, because he is so very much like me.—Is this hat quite like that which my brother bought of you the day before yesterday?—It is exactly like t.—Is not this little girl very much like her mother?—She is very much like her.—Are these two young men brothers?—No, they are not, although they look like brothers.—Where were you this morning, instead of going to school? —It was so late, when I left home, that I did not like going to school, so I went to my aunt's.—Tell (.אָד speak) the truth; you know there is nothing like truth; have you been anywhere else?—I have been nowhere else.—Have you travelled much this year?—I have travelled a great deal; I travel every year.—You are very happy; I wish I could do so, too.—Yes, I am never happier, than when I am travelling; really there is nothing like travelling.—Was there anybody at dinner at your uncle's yesterday?—There was an old gentleman from Paris, whom my father has known many years, and who is an agreeable companion.—I dare say you were very glad.—Very, I can assure you. Indeed, there is nothing like a good dinner, and a good glass of wine, and a friend to drink it with (.אָד with whom to drink it).—Is there anything like living in the country?—No, there is nothing like a beautiful morning in the country.—There is nothing like rising early and taking a walk.

169סטע איבערזעצונג.

Could you lend me fifteen dollars for a day or two (.אָד for a couple of days)? —It is not likely, I should lend you any money, when I have scarcely enough for myself.—When is your friend likely to pay me the money I lent him s

months ago?—He is not likely to be able to pay it you this year.—Will you and your sister be at the ball this evening?—We shall very likely go (.אָד. we are very likely to go).—Will you lend me your horse for an afternoon?—Is it likely I should lend you my horse, when you do not know how to ride?—Shall I ask your father to permit you to go with us into the country to-morrow?—You may; but he is not likely to do it.—Why have you not lent the Spaniard the money for which he asked you?—Is it likely I should lend him any money again, when he never pays what he borrows?—Do you think I shall ever have my money from (.אָד. of) the Frenchman?—You are not likely ever to get it.—Why do you look at me?—May I not look at you?—What are you looking at?—I am looking at the little man with the tall woman.—Is it true, what you are telling me?—It is quite true; why do you ask me?—Because you look, as if you were not telling the truth. —Is your son looking out for a situation?—We have been looking out for a situation for him these six months (.אָד. this half year), but we can find none that we like (.אָד. that pleases us).—Have your parents already found (.אָד. met with) another house?—No, they are still looking out for one.—Does it not look like rain?—Yes, it looks as if it were going to rain.

170סטע איבערזעצונג.

Have you read all the books I have sent you?—You have sent me so many, that I have not yet been able to read one half of them.—Has little Edward eaten all the cherries, that were here on the table?—No, he ate only one half of them. —Who has eaten the other half?—I cannot tell.—Has the man drunk all the wine?—No, he has drunk only half a bottle.—Where is the half bottle he has left?—I have put it by.—Are all the boys in your school as idle as you (are)? There are not many in it, who work more and are more industrious than I am. —Where were you yesterday?—I was at home the whole (.אָד. all the .אָד. all) day; I was writing from morning till night.—Have you spent all your money?—No, I have six dollars and a half left.—In which room shall (.אָד. must) I put these chairs?—Take them all into the dining-room.—Are all the houses in this street built of stone?—Not all, but most of them are.—Are all languages difficult to learn?—All languages are difficult, if one wishes to understand them well.—Are all books useful?—How can you ask such a thing? There are a great many that are not.—Do you often win, when you play at cards?—I win very often.

171סטע איבערזעצונג.

Well, have you bought the coffee of which the man showed you the samples this morning?—No, with all his talking he could not convince me that it was the same sort (that) he sold me a month and a half ago.—He seemed to take great

pains to parsuade me.—Yes, certainly, but I know my business too well; I see with my own eyes; talking will never make bad coffee good.—There you are right. —The Dutchman is just come again, and wishes to speak to you.—Tell him I am very sorry I cannot see him, I am very busy, I will speak to him on 'Change.—He says he has not time to go to 'Change to-day.—Well, then request him to step in.—Where is your son now?—He is travelling now.—Does he travel much?—He generally travels three months in the year.—Has he been much at sea?—No, he has never yet been at sea; but next year he will make a voyage to England.—Do you send your goods to Holland by water or by land?—We do not send anything at all by land now; we send all (אָדר. everything) by water.—Is it cheaper by water than by land?—It is much cheaper by water.—Has your son obtained the situation, for which he wrote to Paris?—I am glad to be able to (אָדר. I am glad I can) tell you, that he has (obtained it).—Tell John to take the letters to the post-office; it is half past six.

172סטע איבערזעצונג.

Pray, see if my hat is in the next room.—I have just been in the next room, and have seen no hat.—Will you tell the servant to go to the post-office and see if there are any letters?—I have looked for him everywhere, and cannot find him anywhere.—See (אָדר. look), if he is in the garden.—Look at your watch, and tell me what time it is.—It is going to strike twelve directly.—Then I must be off.—Shall we see each other to-morrow?—I hope so.—Is the young Frenchman still here, that plays at billiards so well?—I cannot tell; why do you ask?—I should like to know, whether you see each other as often as you used to do.—We have not seen one another (אָדר. each other) these three or four weeks.—Is your sister still in London?—Yes, I had a very long letter from her yesterday.—Do you often write to each other?—We write to each other regularly once a month.—Do you love each other?—We love each other very much.—Do your other brothers and sisters love one another, too?—They do, just as much as we love each other.

173סטע איבערזעצונג.

Why did you not let your little brother walk behind you?—He cannot walk so fast as I.—Why did not you look round, when I called you this morning?—I did not hear you.—I can see myself; can you see me?—I can see you, but you cannot see me.—Have you been industrions to-day?—I always am.—You always praise (אָדר. you are always praising) yourself; I wish you were as often industrious, as you praise yourself.—Has your brother been industrious?—He was also (industrious).—You always praise each other; you praise him, and he praises you;

your master does not praise you at all.—If our master does not praise us, he is very wrong.—Why do you not put (lay אָר. place) the book before you?—I cannot see so well, when I put it before me.—Do your two friends, the American and the Englishman, live in the same house?—They both live in the same house; the American has two front-rooms and one at the back, and the Englishman has [illegible]-room and one at the front.—Do your two aunts live in the town, or outside gate?—They have lived outside the gate since a month (אָר. this month).—Can you tell me the name of the street, in which your shoemaer lives?—Pray what is your name?—My name is Peter.—What is your name, my little girl?—My name is Elizabeth, but at home they always call me Betsy.—What was the name of the man, to whom you spoke in the street to-day?—His name is Williams.

174סטע איבערזעצונג.

What is the name of your sister-in-law?—Her name is Augusta.—What countryman is the gentleman, who brought you a letter from your brother in Hamburgh this morning? He did not look like a German.—Nor is he (אָר. he is not one either); he is a Frenchman, but he speaks German like a native.—Why did you show him the Spanish letter?—I begged of (אָר. requested) him to explain something in it to me.—Does he understand Spanish, too?—He knows a great many languages; he has travelled a great deal.—Did he tell you what you wished to know?—Yes, and after having explained it to me, he told me also what it was in Italian, Russian, English and Dutch.—Do you do all your tasks alone?—No, my brother and I (אָר. myself) always do (אָר. are always doing) our tasks together; we have promised (to) each other never to work alone.—Did you hear what the two men said to each other?—They thought they knew each other, and accosted (אָר. addressed) each other in French.—Did they know each other?—No, they did not; they were both mistaken.—Is it not very unpleasant to address a person, and afterwards find that one was mistaken?—It, certainly, is (אָר. it is, indeed,) not pleasant, but there are so many people who are like each other (אָר. who resemble each other), that one may easily mistake.—What did the three gentlemen ask, who addressed you?—They asked me, whether I knew what was the name of the gentleman, who lived in our house.—Could you understand them?—I understood them very well, but I could not answer them in Italian; I answered them in French.—Did they understand you?—Yes, we understood each other very well.

175סטע איבערזעצונג.

Was not Martin the name of the gentleman, who sat (אָר. was sitting) near you at the theatre last night?—No, that was not his name.—Can you tell

me what that is called in English?—I do not know; ask your master.—Will you wait for me at the gate?—I will wait for you, but do not be too late.—Am I still in time to write a few words under your letter to your nephew?—You are just in time.—Have you been waiting for me long?—Yes, we have been waiting half an hour; you are very late.—When will your cousin be here?—He will be here to-morrow afternoon.—Are your sons already gone to the theatre?—They went away a quarter of an hour ago; they had waited for you as long as they could (.אד were able); why are you so late?—I could not get off (.אד away) any sooner.—Have you done what I told you?—I did it yesterday.—How does your cousin find the living in Paris?—He finds it very pleasant.—Have you found the key you lost yesterday?—No, I have not yet found it again; I fear I have lost it in the street.—Have you broken my beautiful glass?—I have not broken it; it fell from the table and broke; it was not my fault.—Who has brought this piece?—I do not know (.אד cannot tell); I did not know the man who (.אד that) brought it.—How many more pieces of cloth has the man to send?—He had thirty-two pieces to send in all; thirteen he sent the day before yesterday, seven yesterday afternoon, five at half past ten this forenoon, and one three quarters of an hour ago, so, he has (.אד will have) six more to send.

176סטע איבערזעצונג.

Have you given the blind man anything?—I have sent him out a little money and something to eat.—Have you already seen the school for the blind?—Yes, I was there last week; I dare say, there are from forty to fifty blind men and women in it.—What do they learn there?—They are learning a great many useful things, and a blind man or a blind woman teaches the others. I saw how a blind woman taught two other blind women to sew (.אד I saw a blind woman teach two other .או. אז. ו.).—Last year when (I was) in London, I saw a piece of stuff (.אד cloth), that had been waven by a blind man. It was a very beautiful pattern with many colors in it, and it was so beautifully worked (.אד wrought)! There were two greens, three reds, a light blue and two dark blues, a white, and three different shades of lilac in it.—That is very wonderful! How can they distinguish the colors? can they perheps feel them?—They cannot distinguish them by feeling, for although the sense of touch is, usually, very acute with the blind, this is lost with the weavers; for the skin of their fingers becomes hard (.אד callous) with working; but they have a shelf or shelves near them; these are divided into compartments, each of which has its own color, and all the blind have to know is to feel every compartment.—Why does this man speak so loud?—He to whom he speaks, is deaf.—Was he born deaf?—No, for if

he were born deaf, it would be of no use to speak loud to him. A person born deaf may learn to understand, but not to hear; therefore, those who come deaf into the world, ramain also dumb. In the schools for the deaf and dumb they learn also to speak, that is, to imitate the motions of the lips and tongue, and produce sounds; but these unfortunates hear neither themselves nor others.—A dumb person may hear, but a deaf one can certainly never learn to sing.—I lately saw a dumb woman speaking with her fingers.—Yes, the dumb learn also to make certain signs with their fingers, the language of the fingers.

177סטע איבערזעצונג.

A blind woman meeting a lame man asked him whether he could not yet walk again. I can walk again, as you see, Madam, answered the lame man.—An emperor's daughter said to a sage: "What great cleverness is in you, and you are so ugly! What great wisdom in so mean a vessel!" "Tell me," said the sage, "in what casks do you keep your wine?" "In earthen ones," she said. "And you are so rich! Ask your father to put the wine in silver casks." She did so, and the wine turned to vinegar. "Why have you induced my daughter to such fully?" asked the emperor.—The sage told hem the occasion, and maintained, that wisdom and beauty rarery dwelled together in one and the same person.—"Why," said the emperor, "there are, surely, persons, who are both handsome and clever!" "If they were not handsome, they would, probably, be cleverer and more learned; a handsome person is seldom humble; he thinks of himself and forgets learning."—Why does not William come, when I call him?—He says, you call him every moment; he cannot come so often as you call him.—The insolent fellow! Tell him, if he do not come this moment, he shall get to know this afternoon, what the hungry and thirsty think.—To whom is your cousin writing?—She is writing to her beloved.—Is your friend very clever?—He is; he has few equals.—Has there been anybody here this morning?—Yes, there has been a female here, who wished to speak to you; she said, she would come again this afternoon.

178סטע איבערזעצונג.

Why was your brother here three times this forenoon?—Why, he is very much at a loss for a hundred dollars, which he has promised to lend to his friend.—How can the thoughtless young man promise to lend, what he has not himself?—He expected my father would be here this morning, and he will not (be here) till the day after to-morrow.—Well, tell him, I will give him the money.—How good you are!—It is not good at all for good people, that they are not able to say "no". When a father sees that his son has too kind a heart, he

ought to make him say "no" for an hour every day.—And not a mother her daughter, too?—Yes, certainly; every mother ought to make each of her daughters say it twice a day, for an hour and a half each time.—Is your nephew already returned from his journey, Madam?—No, he will not be here till next month.—Has he finished his business?—Not quite yet, but nearly so; he remains a week or a fortnight with his uncle in Chicago.—He is right; he combines the agreeable with the useful.—Yes, indeed, there happens enough of the disagreeable in business, but my nephew takes it as it comes, the agreeable and the disagreeable.—Is there anything new?—I have heard nothing good.—What is it?—The merchant cannot pay what he owes.—Is that your news?—Yes, he says it is impossible; and it would be folly to require the impossible.—Have you lost anything?—Something very valuable; more vauable than all the valuables in this world.—What is it?—My time; the old man of next door was here for an hour, talking.—Of (.אד about) what?—About nothing.

179סטע איבערזעצונג.

Why does that man address (.אד accost) everybody in the street?—He has something to say to every one.—Why, he is deranged (.אד mad); he says to (.אד he tells) every one whom he meets, that he has known him (or her) a long time; that he (or she) is very vain, and that it is vain to attempt to hide it; that he (or she) does not please him at all (.אד that he does not like him (or her) at all).—Does he say so to every one?—Yes, and he is not so wrong either.—Do, then, the mad-men here walk about in the streets?—There are here, as everywhere else, more mad-men walking about the streets, than are kept in houses; this man is not at all so mad as he looks; he does no harm to any one, he only tells every one the truth.—Have you a silk thread?—What do you want it for?—I want it to stitch a ribbon to my bonnet.

180סטע איבערזעצונג.

When (.אד at what time) do you sup (.אד take supper) here?—Generally (.אד usually) at half past nine.—Have they caught the thief (.אד has the thief been caught)?—No, and I think they will not catch him either (.אד he will not be caught either).—Ought one not, when one finds that one is mistaken, freely to confess (.אד acknowledge) one's error (.אד ought not a man, when he finds that he is mistaken, to confess his error)?—One is not always disposed to acknowledge one's faults.—What have they asked you (.אד what were you asked) for these stockings?—They asked (.אד I was asked) a dollar and a half a pair, but I got them for (.אד at) sixteen dollars and a half a dozen.—Where can I buy a good hat here?—I was shown (.אד they showed me) some very fine hats

at the new shop in Division Street.—Were you at dinner at Mr. Porter's yesterday?—Yes, I was there with my father and the two Americans.—When did you go to table (.אד dinner)?—We went (.אד sat down) to dinner at a quarter past five. —Were you at the concert last night?—I was; but it was so full, one (.אד you) could scarcely get (.אד obtain) a seat (.אד there was scarcely a seat to be had) already at half past six; I was obliged to stand the whole (.אד all the) evening.—Can you tell me where I can get good lodgings here (.אד where there are good lodgings to be had here)?—There are two rooms to (be) let next door, and, I think, they will be glad to let them you cheap.—Did you dance much last night?—One (.אד we) could not dance (.אד there was no dancing), there were so many people there.

181סטע איבערזעצונג.

How industrious you are! You are always found at work.—My dear friend, a man may be at work day and night, and yet die a beggar.—Did you see the balloon go up yesterday?—Yes (.אד I did); it was beautiful weather (.אד the weather was beautiful), you (one .אד we) could see the balloon (.אד the balloon could be seen) for on hour.—Is it known where it came down?—They told me (.אד I was told) it came down at B. at eight o'clock.—Why did not you go to the theatre (.אד play) last nigt?—I was dissuaded from going, because the piece (.אד play) was not entertaining.—You were not well advised; I was there, and was very well entertained (.אד enjoyed myself very much).—When will the play (.אד piece) be performed again (.אד will they perform .וו .אז .אז)?—Probably, next week; they expect Mr. Johnson (.אד Mr. Johnson is expected), who will (.אד is to) play the part of the king.—Will you send your son to Paris this year?—No, I think not; I have been advised to wait another year.—Has your nephew obtained (.אד got) the situation he expected?—He has not got it, and I am glad of it; for he has been promised another now, that is much better (.אד a much better one, now).—When can your father be spoken to (.אד when can I speak to—)?—At ten o'clock he will be (.אד is) at home.—Has nothing been heard of the man (.אד has the man not been heard of, .אד have they not heard of the man) that ran away last week?—He has not yet been heard of (.אד nothing has, as yet, been heard of him).—Ought not the physician (.אד doctor) to be sent for?—They have already sent for the physician (.אד the physician has already been sent for).—Who is gone up stairs just now?—I have not seen anybody go up stairs.—Do you live one or two pair of stairs high (.אד up one or two pair of stairs)?—I live up one pair of stairs; I have two rooms in front (.אד two front rooms); but my brother lives up two pair of stairs, and has his sitting-room to the front (.אד a front sitting-room) and his bed-room at the

back.—Is your brother up stairs (.אָר above) now?—No, I think, he is down stairs (.אָר below) with my father.

182סטע איבערזעצונג.

Will you go up the mountain with me to-morrow morning?—When will (.אָר do) you go (up)?—At four o'clock.—When will you come down again?—At half past seven.—When you go down the mountain, I will turn round in my bed, and when you come down again, I shall probably be thinking of rising (.אָר getting up).—The older you grow (.אָר get), the lazier you are becoming (.אָר growing).—Why are you (.אָר do you come) so late?—We come by water from M., and were sailing so slowly up the stream (.אָר river) that I was afraid (.אָר that I feared) we should not arrive (.אָר get here) before ten o'clock. —When you sail down the river, you will not have to be on the water so long. —Must I write to London to-day?—Yes, you must write, by all means.—Have you said (.אָר did you say) I owed you some money?—By no means; for I have long forgotten, that I lent you some.—Do you advise me to buy these books?—Follow (.אָר take) my advice, and buy no more (.אָר and do not buy any more) books than you have time to read.—What is that? The more you take (.אָר one takes) from it, the larger it becomes (.אָר grows, .אָר the more is taken from it .או. אז. ו).—Why, that is, the more you put (one puts, .אָר there is put) to it, the smaller it becomes.

183סטע איבערזעצונג.

Our garden is two hundred and fifty feet long; how long (.אָר what length) is your aunt's?—Hers is almost (.אָר nearly) double the length (.אָר twice as long .אָר as long again).—How, almost seven hundred feet? Is it also double the breadth (twice as broad .אָר as broad again)?—Why, I do not know what breadth (.אָר width .אָר how broad) yours is.—It is two hundred and twenty feet broad (.אָר in breadth).—No, then my aunt's garden is not quite double the breadth (.אָר as broad again); for it is only three hundred and ninety-seven feet and three quarters in breadth (.אָר broad).—What height (.אָר how high) is this young tree?—It is nine feet high (.אָר height), I think.—Will it grow any higher?—Oh, certainly, when it is full grown, it will be double the height (.אָר as high again).—Your room is very low; is not it very unpleasant (.אָר disagreeable) to live in such a low room?—I do not like it at all; but what can I do?—I wish it were as lofty again; but could not (.אָר I could not, however,) find any other lodgings in this street, and I must (.אָר am obliged to) live as near our shop as possible.—What, do you think, may this bottle be in circumference (.אָר what, do you think, may be the circumference of—)?—Why do you carry such a thick

stick? it must be very heavy.—You must not judge of its weight by its thickness; you would be as much mistaken, as I should be, if I judged of your understanding (אָר. sense) by your size.

184סטע איבערזעצונג.

What size must the carpet for your sitting-room be?—I have just measured the floor; it must be seventeen feet and three quarters long (אָר. in length), and twelve feet eight inches and a half broad (wide, אָר. in breadth, אָר. in width).—How much is thirteen multiplied by thirteen?—One (אָר. a) hundred and sixty-nine.—Multiply that by three, and add two thirds to the product; how much will that be?—That is eight hundred and forty-five.—What must I do to know how many English miles there are in twenty-three thousand three hundred and sixty-six yards and two thirds?—You must divide them by seventeen hundred and sixty.—They are twelve miles and a third.—How many feet, English measure, are there in thirteen yards and three quarters?—Multiply by three: forty-one feet and a quarter.—How many square-feet make a square-yard?—What is the square-measure of a room twenty-five feet by eighteen?—Multiply the length by the breadth, they are four hundred and fifty square-feet.—How much is three fifths of fifteen?—They are as much as three eighths of twenty-four: nine.—And five sixths of eighty-four?—Seventy.—Add seven sixteenths of sixty-four to forty.—Sixty-eight.—What is the twentieth part of a hundred?—Five.—And a fifth part of two hundred and twenty?—Forty-four.

185סטע איבערזעצונג.

Who was the man, that brought your nephew the letter from Berlin?—I do not know his name; I only know him by sight.—Does your son-in-law know the Italian, that has written me this letter?—He says he knows him by name, but he knows nothing else about him.—Put the paper straight before you, and sit square before the table, when you are writing.—How many pieces must I hand you down?—Hand me them all down, but one by one.—Give me the lengths of the six pieces of black cloth.—I have already taken them down; must (אָר. shall) I tell you what they are together?—No, tell me them one by one.—How many games have you won?—I have been playing all evening, and (have) not got (אָר. won) a single game.—You did not play the last game well at all; you had two nines, all the tens, and knave, queen, king, and ace; it was (אָר. you did) very wrong to lead from the ace.—You are right, it was a great mistake.—Can you lend me a few dollars?—I am very sorry, I have not a single cent about me.—Give me another pen, this will not write.—I have given you the only pen I had.—Who was the young man that left you just now?—He is the only

son of a very rich Englishman.—Bring another bottle of the same wine.—I could not bring you even if I would; for it is the only sort (.אד kind) I have in the cellar.—Do you often go to the play (.אד theatre)?—No, I now go very rarely (.אד seldom), for I am not free (.אד disengaged) a single evening (.אד one evening) in the week, except on Tuesday; that is the only evening, when I might go, but, then, I must go to my uncle's.—Why would not you, tell me your reason for not speaking to my uncle's friend?—I would not tell you my reason, because his relation was standing behind you.—Had you any reason for not dancing with the Frenchman, when he asked you?—I could have no (.אד could not have any) other reason, but my being (.אד having been) already engaged, that was my reason for not being able to dance with him.

186סטע איבערזעצונג.

Which of the letters must I copy first?—Whichever you please; they must all be copied.—Which of the children goes (will .אד is to go) into town with us?—Whichever has behaved best and been most industrious.—Which of the two books shall I take?—Whichever you please; they are both very entertaining.—Do not believe him, whatever he says.—What must I bring you from Paris?—Whatever you bring me, I shall accept of (.אד receive) with gratitude.—Whatever you may believe (.אד think), I consider him an honest man.—What do you buy at that shop?—Whatever I want, if the man has it.—Wherever you go, you find (meet) (.אד wherever one goes, one finds .אד meets) that man.—Where shall we go?—Wherever there is something to be seen.—Whatever company there may be, I shall not go.—Will you not tell me your reason for having kept me waiting for an answer so long?—I cannot give you any reason whatever.—He knows nothing whatever.—Which of these gloves will you take?—Whichever are the strongest.—Whom must I ask?—Whomsoever you ask, will tell you the same (.אד the same thing).—Any child understands that.—At whatever time I come home in the evening, I always read for half an hour, before going to bed.—Whoever is inclined (.אד has a mind) to dance, come up-stairs with me.

187סטע איבערזעצונג.

Have you any more glasses in the house?—I do not think that there are any more.—Here are some very good strawberries; shall I give you some?—If you have any good wine, give us some.—I will bring you some directly.—If there are any potatoes, send us some up.—I will send you some up directly.—Have you ever eaten any pine-apple?—I never ate (.אד eat) any.—My uncle has brought us some from the country.—Can you lend me a (.אד some) good book?—I have several; what sort of one shall I lend you?—Any, but no novel.—Is this

novel by the same author, that has written this book?—No, this is by another author.—Have you already been on the mountain this morning?—Yes, we were quite on the top (of it).—Can you distinguish what is sitting on the top of that house?—I cannot distinguish it.—Put this book on the top of the others.—Will these boots do?—Yes, these will just do.—Will this paper do?—No, it will not (do); I want a whole sheet.—How much money do you want?—Ten or (.אָד from ten to) twelve dollars will do.—What is now to be done?—Now there are still two pieces of cloth to be measured.—Was that to be expected?—Is this house to be sold?—Yes, the house and garden are to be sold.—This pattern is not to be found in the whole town.—It is not at all to be laughed at.—These three pieces are not to be distinguished from each other (.אָד one another).—Do not you like this young man?—I cannot bear (.אָד bear the sight of) him.—Nor I either.

188סטע איבערזעצונג.

How is your sister?—She is very unwell.—She has had such a head-ache these three days, that she can scarcely bear it.—How is your cousin's wife?—She is a little (.אָד somewhat) better; but the suffers more in her mind than in her body; the poor woman lost two children last month, a boy and girl, the finest children that could be seen, and now her husband is also ill; she has had much to endure; it is a wonder (.אָד it is surprising) how she bears it.—What have you been offered for your two horses?—I was offered a hundred dollars less than they cost me.—Have you sold them?—No, I have them still.—You ought to (.אָד you should) have sold them.—Why have not you returned me (.אָד sent me back) my French book? You ought to have returned it the day before yesterday.—I could not have sent it you, even if I had wished, for I was not in town. —Have you brought the money?—No, the man was not at home.—Why, you might have waited till he came home.—Then, I should have come home too late for dinner.—That would not have been a great misfortune.—When may I see your father?—Come to-morrow, but before nine in the morning; for at half past nine he is to have an interview on a subject of great importance, with a gentleman from Berlin.—Do not you think that it is dangerous, if thirteen are sitting at table?—In one case, it may become very disagreeable.—In which case?—If there is only enough to eat for twelve.

189סטע איבערזעצונג.

I should like to know, why your father-in-law was so angry (.אָד vexed) yesterday?—I can tell you; he is always vexed, when he brings some one home with him, and does not find a good dinner.—This morning I was very angry (.אָד very much vexed).—I am sorry to hear it; a man ought never to be angry.—

At what were you vexed (.אד what were you vexed at .אד about)?—I begged of my husband to give my daughter Emily a new dress for the ball, to which she is going (.אד which she is going to) the day after to-morrow, and he refuses doing so.—Why does he refuse?—He said she needed (.אד wanted) no new dress (.אד she did not want .אד need a new dress) yet.—I will not examaine, whether he is right or wrong in not buying his daughter a new dress for the ball; but Miss Emily is at all times so charming that, even in the plainest dress, she looks very handsome.—I understand your aunt has complained of you to your mother.—My aunt very easily complains; my mother knows that; I do not mind it much.—But I have also to complain of you.—Indeed? About what have you to complain?—You had promised to come to our house last night, and (you) did not keep your promise.—You may rest assured, I should have come if I could.—Did you enjoy yourself in the country last Tuesday?—Oh, very; the day was very fine; I always injoy myself in the country.—My cousin Augusta has enquired after you; I had a letter from her this morning.—She is very kind.—How is she?—She is very well.—Has not she enquired after my brother?—No, she does not mention him.

190סטע איבערזעצונג.

When (.אד if) you go to our uncle to-day, enquire whether anything has been heard of our cousin.—William has enquired already this morning; he arrived by the City of New York, captain Smith.—The ship sailed fourteen days and she arrived last night.—So you must make haste and go to see him.—Do you go to New York by the railway at ten?—Yes (.אד I shall), if I can get done; I must make great haste, for it is already a quarter to ten.—Tell John to make haste.—John is already gone.—You are always hurrying me, why (.אד whatfor) do you hurry me so?—Well, I don't care, if you are too late, it will be your own fault.—Do not meddle (.אד do not mind) me: I shall have done in time; you are always in a hurry.—Charles, have you done your work?—Do not meddle with my affairs, mind your own business.—Shall we take a walk?—Well, I do not care; where shall we go?—Wherever you please; but you must make haste a little, for I must be at home again at four, and it is already a quarter past three.—Shall I read you the letter now?—No, never mind it now.—If you have not yet measured the piece of cloth, never mind it now.—Why have you bought that ugly dog?—I am sorry for it now.—You never mind what you are told (.אד what one says to you).—Why do you take so many glasses at once?—Because I do not like going (.אד to go) twice.—Take care (.אד mind), or you will fall.—Have you sent the man the goods?—Yes, I have sent them him.—Have you received your money?—I was with him myself; he said he was in a great hurry,

he would send me the money from Hamburgh to-morrow week.—Mind, what I tell you, he will not send you the money either to-morrow week or next Thursday fortnight.—I hope you will be mistaken.—I told you to take care.—Why do you cry?—I fell, as I was coming down stairs.—Why do you not take care?—I did take care, but my foot slipped.

191סטע איבערזעצונג.

Mr. Johnson is very angry with you; he says, he will complain of you to all your friends.—If you see him, tell him he may complain to whomsoever he likes; I do not care.—You must, indeed, come with me; you must do so for my brother's sake; he has caught cold, and has not been able to go out these two days.—I should be very glad to do so, not only for your brother's sake, but for the sake of your very agreeable company; but, I fear, it will be impossible.—Why are not you industrious? You ought to be so, as well for your own sake, as for the sake of your parents.—Will not you come up for a moment?—I cannot stay for a moment; I am in a very great hurry (.אָד in great haste).—Where are you going?—I must go to the railway.—It is no use to be (.אָד being) in a hurry now; you are too late already.—Will you come to me this afternoon?—I dare not go out, you cannot think how much I have to do.—Why did not your brother come to our house yesterday?—He durst not, he had not written his exercises.—Have you told your aunt, that my father died yesterday?—We durst not tell her, it would have distressed her so much.—Do not let the Frenchman be invited.—Do not let the child be forced to eat, what it does not like.—Do not let the horse be sold yet; you will get more for it in a month or two.—Do not let the wine be drunk yet.—Why do not you let the joiner be sent for (.אָד called)?—Let the chairs be carried (.אָד taken) into the other room.

192סטע איבערזעצונג.

My mother is surprised (.אָד wonders) at our seeing you so seldom at our house.—She must not wonder at it; she knows how much I have to do at home. —Are not you surprised (.אָד do not you wonder) at Mr. Richard's not having written to us yet?—I am not surprised (.אָד do not wonder) at it at all; he has a great deal of business.—Do you know that we are expecting our brother to return from his travels to-morrow?—No, I did not know. Has he been absent (.אָד away) a long time?—To-morrow fortnight it will just be three years and a half.—I wonder whether (.אָד if) he will be altered.—Mr. Porter told me he had seen him in Berlin, and found him much (.אָד greatly) improved.—Where have you been all this time?—I am glad to see you again; you are very much improved.—Have you written to Mr. Williams, that we have sent off the wine

immediately on the receipt of his letter?—Yes, I have.—Shall I read to you what I have written?—No, never mind; I will read the letter myself by and by.—Why do you always write under your letters "in haste"?—Haste is no excuse (.אָד apology).—Was not I right to tell the man the truth?—As you ask me, I must tell you, that you were wrong in every respect; for, first (.אָד in the first place), what you considered to be the truth, was not the truth; secondly, if it had been the truth, you ought not to have told him either, what you did, and thirdly, I am fully convinced the man was right.—Have you no fourthly, fifthly, sixthly, seventhly?—Oh yes, I have also in the eleventh and twelfth place.

193סטע איבערזעצונג.

Have you written these accounts (.אָד bills)?—No, it was not I.—Was it this man, who has paid the money?—Yes, it was he.—Who came into my bedroom so late last night?—It was I.—Who was it that knocked at the door so loud last night?—It was Isaac.—Wes not it you?—No, I was already in bed at a quarter to eleven.—I thought, it had been you.—Who is above (.אָד up-stairs)?—It is I, Abraham, I am looking for my hat.—Are not you the gentleman, who stood near me at the concert last night?—Yes, it was I.—Are you the joiner, whom I have sent for?—Yes, it is I.—Are you the gentleman, whom my friend in Paris has recommended to me?—No, it is this young gentleman, who brought you the letter yesterday.—Are these the men who have fetched the wine?—No, it is not they, who have fetched the wine; they have (.אָד are) come for the twenty pieces of cloth, that Mr. Gordon bought this morning.—Well, who has fetched the wine, then?—Those are they who fetched the wine.—Is this the woman, who has knit the stockings?—No, this is not she, she has come to fetch the linen for the shirts.—Who is that man in a white hat?—I do not know (.אָד I cannot tell); I do not know him.

194סטע איבערזעצונג.

Do you go to Paris every year?—I make a short excursion every summer; and if I have time enough, I generally extend my journey as far as Paris.—In summer you very rarely find all your friends at home.—In winter, you are always at home, I suppose.—I make every other year a voyage to England, and that is always in winter. I leave in the beginning of December, and remain (.אָד stay) in London January till the middle of February.—Were you there last winter?—Yes, I was there the last winter.—Then you are going (.אָד will go) next winter?—I hope so.—I hope the weather will be better than it was the last winter.—Was it so bad?—We had but rain, wind and snow, almost the whole time (.אָד the whole of the time).—Winter, certainly, is the worst season to go to England.—So it is.—I generally make my voyage to London

in spring and autumn for my business.—Do you stay long in Paris?—It depends upon circumstances; the last summer I could not stay longer than a fortnight.—Have you ordered a new coat for the coming winter?—No, I have not, but I shall order one next week.—Do they expect a cold winter?—They expect a very cold winter.

195סטע איבערזעצונג.

Can you lend me your umbrella for half an hour?—Certainly; but my husband has taken the silk one, so I can give you only the cotton one.—Any will do in such a terrible rain. See, how it pours!—I did not think it would rain so soon, when I left home (.אד my house).—It is a thunder-storm and will not continue (.אד last) long.—Did it rain, when you were coming to town this morning?—It did not rain, but it snowed and hailed, and the wind blew so hard (.אד was so high), that I could scarcely hold up my umbrella.—Do you think we shall have a thunder-storm?—I think so, for it is very sultry (.אד close).—Rain would be very good now; the roads are so dusty.—You cannot open a window, it is so windy and dusty.—Is it cold out of doors?—No, on the contrary, it is warm.—I think, too, it is warmer than it was yesterday; the cold has lasted long enough.—Are your feet cold?—I have cold feet and hands.—Are you wet?—I am quite wet; I must pull off my boots.—Are your stockings wet?—Yes, my stockings are wet, too; I must put on a pair of dry stockings.—Did you get wet, coming (.אד as you came) from market this morning?—No, I was quite dry when I came.

196סטע איבערזעצונג.

Do you think it is going to rain?—I should think so, the sky is quite overcast.—Did it freeze last night?—It froze, but not hard.—Do you think it will freeze to-night?—It looks very likely, it is a starlight night.—Is it windy out of doors?—The wind is very high.—Does the moon shine (.אד have we moonlight)?—The moon will not rise till midnight.—Is it dark in the streets?—It is not dark; on the contrary, it is quite light; the moon shines (.אד is out).—Did you see the lightning just now?—I saw it; it has been lightening all the evening.—Shall I open the window?—Yes, (.אד do) open the window, the air is very pleasant after the thunder-storm.—If you open the windows, you must close (.אד shut) the door.—Shut the window now, it is getting cold.—Button up your coat, it is very cold; button yourself up to the top.—Have you locked up the books which my friend has given you?—My father has locked them up.—When (.אד at what time) does the sun rise now?—The sun rises at three minutes and a half after three.—And when is sun-set?—I do not know (.אד cannot tell).—How do

you know, then, when the sun rises?—Because I get up an hour after sun-rise.—Are you called?—No, I regularly awake at four o'clock in the morning, and a few minutes after I awake, I get out of bed.—How is the wind?—The wind is West; for the last three days we have had the wind from all quarters, from the East, (the) West, North and South; but now it is blowing so hard from the West that we are sure to have rain.

197סטע איבערזעצונג.

Have you had the letters copied?—The two French letters I have copied myself; the others I have got copied.—Will you have the horses brought now?—I will first have my breakfast brought.—Do you make your own breakfast?—No, I do not like to take the trouble, I get the cook to make my breakfast (.אָד I have .אָד get my breakfast made by the cook).—Have you had (.אָד did you get) this carriage made here?—My husband has had it bought in Vienna.—Shall I have (.אָד get) the beef boiled or roasted?—Get one half of it boiled, the remainder you may get roasted to-morrow.—Are you having (.אָד getting) your silk dress made with long sleeves?—I do not know yet, whether I shall have (.אָד get) it made with long sleeves or short ones; but I think with long ones, for long ones you can always get made shorter, but short ones you cannot get made longer.—Why, you can get them pieced.—Have you darned (.אָד mended) your stockings?—I got Mary to mend them for me; I was in a great hurry.—You shall not get your stockings mended (.אָד darned), you shall mend them yourself (.אָד mend your own).—Where can I have my watch repaired?—I can recommend you my watch-maker; he is a very clever man, and not dear.—Will you get me some water boiled?—I am just getting (.אָד having) some made hot.—You ought to (.אָד should) get the beer bottled.—Must I get it corked directly?—No, you must let it stand a while, or the bottles will burst.—Shall I shoot now?—No, it is not your turn yet; you have shot just now. Your turn will come.—Will it not be Edward's turn to-morrow?—Yes; his turn is every other day.—Now comes my turn.—To shoot or be shot?—To shoot (.אָד fire).—At what will you shoot (.אָד fire)?—Take care, or I (shall) shoot at you.—Fire (.אָד shoot) at the bird upon the tree.—Which of you shoots best?—We all shoot alike, one shoots as well as the other.—Could you hit a bird flying?—I cannot tell, I have never tried.—Have not I shot farthest?—No, Henry has.

198סטע איבערזעצונג.

Has the old dog been shot?—My brother was going to have it (.אָד him) shot, but my sister begged of him not to do so.—Has anybody drank my beer?—I have (drunk it), I was very thirsty.—Why have not you corked the bottle better?

the beer will turn sour.—I will take care it does not.—How can you prevent it? —I shall prevent it by drinking it before it turns sour.—What kind of meat has the butcher given you to-day?—He has given me mutton and veal.—Will you not get your picture framed?—My father will get it framed for me.—How will he get it framed?—He will have a black wooden frame made for it.—Where has your brother caught this pretty bird?—He has caught it in his room; it came flying in through the window.—Have you boiled or roasted the meat?—I have neither boiled nor roasted it.—What have you done with it?—I got (.אָד had) it roasted by the cook (.אָד I got the cook to roast it).—What shall we have for dinner to-day?—I have ordered, first, some boiled beef, secondly, some roast veal.—Nothing else? What comes thirdly?—Thirdly, we shall have some fried fish to-morrow.— —What sort of fish?—Fried ones.—Will there be no potatoes?—Oh yes; to-day there are boiled, to-morrow fried and the day after baked ones.—John, I cannot open the door.—Is it locked?—No, it is not (locked).—Then we must get (.אָד have) it burst open.

199סטע איבערזעצונג.

Are not these stockings darned well, mother?—The stockings are darned very well.—Is not that mended well?—It is middling.—Who has worked this cover?—My eldest daugter worked it.—For how many have you had the table laid?—For as many as you have invited.—Will you take the trouble to open this bottle?—With the greatest pleasure.—How is your mother? Is she well again?—I thank you, she is well again; she is gaining strength very fast.—Have you tried the strength of this wine?—I have already tried it more than once.—Will you sit near my father, Miss?—Certainly, Sir; yesterday you sat near my father and to-day I shall seat near yours.—What is your opinion about this company?—I find that this company is very agreeable.—What do you think of the gentleman whom I recommended to you yesterday?—I can give no (.אָד cannot give any) opinion about him.

200סטע איבערזעצונג.

Have you been acquainted with this man a long time?—No, I happened to sit near him in the theatre last night.—Is he a German?—Yes, he is; he was a long time in Paris, and happens to be acquainted with two of my most intimate friends (.אָד two most intimate friends of mine) there.—If you should happen (.אָד chance) to meet (.אָד if you should, by chance, meet) our dancing-master to-day, pray, tell him, that I shall not be able to (.אָד that I cannot) come to my lesson to-morrow.—It is a pity you did not tell me so half an hour ago; he was at my aunt's giving a lesson to my cousins.—Does your father know, that

you are making this purse for him?—He happened, this morning, to come down to breakfast earlier than usual, as I was just working at it.—Did he see it?—No. I happenned to sit with my back towards the door, and so I had time to hide (.אד conceal) it.—It is really very handsome, and he will be much pleased with it.—I hope so; he is a very kind father.—Had you a good place at the concert last night?—It was a mere chance that we got seats; two acquaintances of ours were prevented from going, so we took their tickets.—Do you think your son will have (.אד obtain) the situation that was promised him?—No, I am very sorry, there is no chance of his having (.אד obtaining) it.—Shall I find the Englishman at home, if I go to his house (.אד to him) now?—I hardly think so; it is a great chance, if you find him still.—Why did not you give an alms to this poor blind woman?—I should have been glad to give her something, but, to tell you the truth, I happensd not to have a cent about me.

201סטע איבערזעצונג.

Has your friend Mr. Stanton succeeded in getting rid of his damaged coffee?—In the last letter I received of him, he wrote to me, that there was no chance of his succeeding in getting rid of it without a very great loss (.אד sacrifice).—Is the little man, who was with you in our house yesterday, a relation of yours?—No, he is not a relation, he is only an acquaintance; he is here on a visit to a daughter of his.—Is he a merchant?—No, he is a physician.—He looks very much like a cousin of my wife's, Mr. Fine in Baltimore.—Do not you think so, too?—I do not remember having seen him; or, if I have, it must be very long since.—What have you done with that horse of yours, which you used to ride last year?—Oh, I was obliged to sell it; it began to walk quite lame. I was very glad to get rid of it, although I lost a good deal by it.—What has become of that gold watch of my brother's?—I believe he gave it to a friend of his, before he left for Paris.—How terribly bad those pens of yours are! Have you no better ones?—Indeed? my pens are good for nothing?—I must tell you a story.

202טע איבערזעצונג.

A man from the country, who had never learned to read, saw many people, when they were reading, put a pair of spectacles on their nose.—Wishing to be also able to read, he went to an optician's.—"Good morning, Mr. optician", he said.—"Your servant, Sir", answered the optician.—"Will you please to show me a pair of spectacles; I wish to buy a pair".—The optician gave him two pair to try, and a book, that he might see, if the spectacles would do.—The man put the spectacles on his nose, and opened the book.—"Will these spectacles do?" asked

the optician.—"No, they are good for nothing", said the man who could not read. —"Please try the others, they are very strong, they magnify a great deal".—"Neither of them will do for me", said the man.—The optician then gave him several others, the best spectacles he had in his shop, but it was of no use, the man could not read.—"I cannot do with any of your spectacles; I cannot read with them".—Here the optician happened to look into the book, which his customer had in his hand, and behold! he held it upside down.—Then (.אד thereupon) the optician asked the countryman, whether he, perhaps, could not read at all.—"If I could", replied the countryman, "I should not have taken the trouble to try all your spectacles".—You may easily imagine the optician's anger at having lost his time and trouble upon a man who could not read.—But the countryman persisted in saying: "How terribly bad your spectacles are!"—"For God's sake, get out of my shop".

203טע איבערזעצונג.

Did your uncle buy every one of the two horses?—No, he took neither of them; they did not please him; he was afraid they would not be strong enough.—What a pity! they looked so handsome.—Of whom did you buy your stockings?—I bought them of the peddler.—Has the peddler a purse to sell you?—Yes, he has and sells very cheap.—Buy of him a purse for me.—Have you already seen the large Brooklyn bridge?—I have seen it; I think it is one of the largest bridges in the world.—When do you intend to go to theatre, to-day or to-morrow?—I intend to go to-day, and I go now to buy tickets for our family. —Get (.אד stand) out of my way!—I will not; I have as much right to stand here, as you have.—Go (get .אד stand) out of his way, William; you can see quite as well, if you stand a little farther away; you are taller than he is.—I have been robbed of all my money.—When were you robbed of it?—Just now in the street. I believe that man in a white hat has stolen it.—What reason have you for suspecting (.אד to suspect) him?—Because he was the only one, that stood close near (.אד by) me.—He does not look like a thief; feel in your other pocket, perhaps you have it there.—Yes, sure enough, here it is; how glad I am, that I have my money again!—It is very wrong to immediately suspect a person; you ought not to be so suspicious. You ought to go and ask the man's pardon.—Must I say to him: I beg your pardon, Sir, for thinking (.אד having thought) you had robbed me, but I find I was mistaken?—Have not your parents written from Paris yet?—Yes, we had a letter from them yesterday.—Has not your uncle discovered yet, who has stolen his money?—No (.אד he has not); but, for certain reasons, he suspects the servant, and he has had him arrested.

204טע איבערזעצונג.

Have you already been to hear the new singer?—I went to hear her the night before last.—She is said to be a very good singer.—She is not only a superior singer, but also a good actress.—Where did she play last?—In Berlin, I hear (.אד understand).—How often has this play been performed (.אד acted)?—It has been performed ten successive nights (.אד ten nights successively).—It is said to be very good.—Were the boxes well filled?—The house was almost overfilled; the Countess with her daughters, the baron and baroness were there, and, if I was not mistaken, I also saw the duke and duchess of N.—Have you heard that the duchess of M. died yesterday?—I have heard so; it is a great pity, for she was a great benefactress to the poor.—The emperor and empress of Austria and the king and queen of Prussia are expected to come to Paris next winter.—Why do you hate this man? do you think (.אד suppose) he is your enemy? Has he ever offended you?—We were (.אד we used to be) very intimate friends, till about six weeks ago, when I, in jest (.אד joke), said to him he was a fool; ever since that time he has not spoken to me. What a pity that people do not like to hear the truth, even in jest.—Can you recommend to me the cook who, she says, left your service three months since?—As you are my friend (.אד a friend of mine), I can give my late cook the character, that she is an excellent cook, and a very clever thief.

205טע איבערזעצונג.

Is that lady of whom people speak so much (.אד who is so much spoken of), a Spanish lady?—Some say, she is an Englishwoman, others that she is a Scotchwoman, and others again, that she is neither an English woman nor a Scotchwoman.—And what is she then?—She is a German lady.—To whom have you sold your beautiful horses?—I sold them to Colonel Webster.—Do you know his son-in-law, Captain Crawford?—No, I know neither (.אד I do not know either) of them, neither the colonel nor the captain.—I wonder whether General Gordon will come here this summer.—If you mean the General Gordon who died last month, I can tell you for certain, that he will not come this summer.—What, do you think, will happen next summer?—What may happen next summer, cannot be foreseen nor foretold.—The wife of the deceased general is a handsome young widow.—Does she inherit the property of her deceased (.אד late) husband?—If it is a fair question, do you enquire after the widow or the property (.אד fortune), or both?—If you had not asked, I might, perhaps, have told you; but as you have, you will get to know nothing.—I know enough, my dear friend, without your communicating me.—Is Dr. Peters within?—The doctor is not at

home, but he will be, in a minute or two; will you please to wait?—Is his lady within?—His lady is not within either.—Then I will wait.—Step in, if you please. —Is not Mrs. Z. a Berlin lady?—No, she is from Vienna.—Indeed?—Is she not the doctor's second wife?—Yes (.אָד she is); the doctor was a widower, when he married her.

206סטע איבערזעצונג.

I was told this morning, that you are going to get married; have I been told the truth?—Knowing that you are my friend, I will confess to you, that I may hope, very soon to be one of the happiest men in this world.—Has your brother, at last, made up his mind to sell me the wine at the price I offered him?—He cannot make up his mind yet; you have offered him too little.—Will you go with us to the concert this evening?—No, I have changed my mind; I shall stay at home; my mother is not quite well.—You alter (.אָד change) your mind from one half hour to another (.אָד every half hour); you are very changeable; I never saw such a changeable young lady.—It is always better to change one's mind, even if one has made up one's mind, provided that one changes one's mind for something better.—What do you think of my nephew? Is not he very much improved?—Yes, indeed; I had a long and very agreeable conversation with him on his travels.—Has not he very elegant manners?—He has; you may judge by his manners of the good society in which he has mixed.

207סטע איבערזעצונג.

These stockings are too coarse; can you not show me any fine ones?—You will find some finer ones among these.—I wonder I find (.אָד there are) no English books among those you have sent me.—You are mistaken, there are some among them.—You must have one of my pens among yours.—These are all mine, there are none of yours among them.—When will Mr. Longman be here?—He is expected (to come) next month.—The theatre is said to have been very full last night; is it true?—It was terribly crowded; I assure you, there was not even room to laugh.—Have you been for the letters, John?—I am going to the post directly.—If there is one for me among them, bring it me up-stairs directly, will you?—Certainly.—Have you been to (.אָד did you go to) see the exhibition of flowers (.אָד flower-show)?—I went yesterday afternoon, but I am no judge of flowers, I went to please my daughters.—I fear I have kept you waiting a long time, but I could not possibly come any sooner.—Well, we are glad you are come at last; better late than never.

208טע איבערזעצונג.

Will you permit (.אָד allow) me to wait here a moment for my friend?—Certainly; will you take a seat?—Would not your neighbor suffer (allow .אָד permit) your children to go through his field?—No, he said, he did not suffer anybody to go through it.—Who has allowed you to take my umbrella?—Your sister let me (.אָד allowed me to) take it.—My sister should have given you her own.—That she could not have done, for her cousin had borrowed it.—Why do you suffer such a thing to be told you?—I let him say, what he pleases, and I do what I like.—Why do you suffer everybody to read what you write? You let everything lie about in your room.—Nobody will take the trouble to read my bad writing.—Why do you let your hair grow so long?—Because it is too cold for me to have (.אָד get) them cut.—If I were in your place, I would have my son come back at once.—Who has ordered you to copy this letter?—Nobody has ordered me; I thought it must be copied.—Why have not you had the ten pieces of cloth taken up-stairs, too?—I am just having them taken up-stairs.—Will you allow me to (.אָד let me) taste this wine?—Certainly; I hope you will like it.—Why did not your mother let your sister dance at the ball last night?—Because she has sore feet.

209טע איבערזעצונג.

Will you not allow my children to pluck a few flowers?—Let them pluck as many as ever they like.—Who has allowed you to read this book?—Nobody has allowed me, I have found it here on the table.—Why did you cause me to send the goods to that man? He now refuses to keep them.—You must not say that I advised you, it was your own wish.—Order (tell .אָד bid) the cook to get the supper ready.—He caused bread and alms to be given to the poor.—He caused a school to be built and the children of thirty poor families to be educated in it.—Request (.אָד ask) the lady to sit down a moment.—At the desire of my brother, I have to request you, if you have nothing better to do, to come and see (.אָד sit with) him for a few hours this evening.—By whose orders has that money been carried away?—If I am not mistaken, by your own orders; you bade Henry carry the money away, before you went out.—Do not you make him copy this several times?—No, twice will do.—How much did they make you pay for this?—I was made to pay (.אָד they made me pay) four dollars and a half for it; as much again, I think, as it is worth.—Why did not you make him (.אָד why did not you get him to) settle the bill?—I shall make him give me (.אָד get him to give me) a receipt in full.—Have not you your horse any longer?—No, my uncle made me sell it (.אָד him).—Why do not you take the dog with you?—

I cannot make him follow me.—Does not this coat fit me very badly?—It is very badly made; I shall make the tailor take it back.—Must you learn (.אד get) your lesson by heart?—Our teacher always makes us learn (.אד get) our lessons by heart.

210טע איבערזעצונג.

Why has not the boy done as you bade him?—I cannot make him obey me.—When will you have me come for you?—Come for me at a quarter before ten.—Will you have the carriage wait for you?—Yes, let it wait.—I will have the boys fetched from school.—I will have you obey me.—The servant is still waiting without.—I know he is; I bade him wait.—When will the man come again?—He dares not come again.—Dares he (.אד does he dare) tell me that to my face?—Can you feel me cut your finger?—I can scarcely feel you touch me.—Did she feel him pull hur tooth out?—She says she did not feel him touch her at all.—Will you help my brother do his exercise?—I cannot help him do it; the teacher has forbidden it.—I will have you write directly (.אד immediately).—She would have him stay at home.—I thougnt I have heard him call.—Have you ever heard her sing?—Has your little son ever seen a boot made?—Cannot you make him dine with us to-day?—You need not eat what you do not like.—Did not you notice (.אד perceive) him say something to her?—I could quite plainly see him speak to her and put something under his hat.—Did you see the sun rise on the mountain this morning?—The sun would not wait for our coming up the mountain, and had risen before we were at the top.

211טע איבערזעצונג.

Have not you so often been told (.אד bid) to lock up the books, when you have done with them?—I should have locked them up, if I could have found the keys.—Has he not, more than twenty times, been heard to say that he would pay it?—Why was I made to go up-stairs, when they knew that my worst enemy was in the room?—Who could have known him to be there?—Have you paid many visits to-day?—I have only paid a short visit at your mother-in-law's.—When did you last call on Mr. Porter?—I went to see him yesterday; he has been ill these three weeks.—When must I call again?—Call again to-morrow.—I wonder (.אד am surprised) you have not yet been to see my cousin Emily.—I should have been (.אד gone) to see her, if I had known that she was already returned from the country.—Have you already paid a visit to general Crawford?—Not yet (.אד I have not); but I intend paying him a visit to-morrow afternoon.—Some person was showing his new garden to a friend of his, when the latter stepped into a deep hole full of water. "Oh, I am very sorry, "exclaimed the

other, "I forgot to tell you there is (.אד was) a hole here."—"No matter!" replied his friend, "I have found it."—When Mr. Abrahams comes, ask him to sit down a moment and wait for me.—Now, sit down (.אד take your seats), ladies and gentlemen.—Why do you let the gentleman stand? Offer him a chair and ask him to sit down.—(I) thank you, the little girl has already offered me a chair, but I preferred to stand.

212טע איבערזעצונג.

Who is there in the lobby?—Oh, it is poor lame Mary; shall I give her anything?—Give her a plateful of soup, and tell the cook to give her some bread.—I have made the acquaintance of Mr. Stanton; he is a respectable and kind man.—Are you acquainted with Mrs. Crawford?—Yes, Sir; I became aquainted with her in Paris.—Where have you spent the last winter?—I and my family have spent the last winter in the city of Paris.—Have you ever lived in the city of New York?—No, never; I have always lived in the city of Philadelphia.—Tell me, if you please, which is the largest empire of (.אד in) the world?—The largest empire of (.אד in) the world is, I think, the empire of Russia.—Which is the largest kingdom of Germany?—The largest kingdom Germany is the kingdom of Prussia.—You look very ill; you ought to have more exercise.—I know very well that I ought to have more exercise, but I cannot leave the house.—Are you fond of walking?—I am very fond of taking a walk before breakfast.—Are you fond of flowers?—I am very fond of flowers; I should not like to be without flowers in my room.—Why are you afraid of this dog?—I am afraid of him (.אד it), because he (.אד it), looks, as if he (.אד it) were going to bite me.—Are the children afraid to go (.אד of going) home alone (.אד by themselves)?—They are not afraid; I do notlike to let them go by themselves.—Are you afraid to go (.אד of going) out in the rain?—I am not afraid of the rain, but I am afraid of catching cold.

213טע איבערזעצונג.

Shall I give you another plateful of soup?—Give me a little more, if you please; but only two or three spoonfuls.—Throw in two handfuls of salt into the water.—Two handfuls will be too much, one handful will do.—Many a man spends a good deal, and is still (.אד and yet is) not rich.—Why do you not eat your soup?—I do not like it.—The soup is very good; many a poor child would be glad (.אד happy), if it could have (.אד get) such a plateful of soup every day.—Was not the Englishman sitting near (.אד beside) you at dinner?—No, he sat beside my brother.—Where is your house?—Our house stands (.אד is) close near the mountain.—Where were you sitting at the concert last night? I did not see

you.—I am surprised; you saw my cousin, and we sat close beside each other.—Could not you lend me fifty dollars for a day or two?—I have no (.אָד not any) money to spare, and, besides, you are still owing me the thirty dollars I lent you a fortnight ago.—I will pay them you together.—To intend and be able (.אָד intending and being able), promising and keeping are two things.—Has your daughter only this one ball dress?—She has another, a white silk one, besides.—Do you apprehend any danger?—No, I do not apprehend any (danger).—Do you give your children a good education?—I give my children a very good education. Good education of children is happiness to humanity (.אָד mankind).—I have two uncles: Jacob and David, the former is young and the latter is old.—Have you seen the bee-hive?—I have seen it; there are many bees in it.—O, it is terribly hot!—You are always complaining of the weather, either of the heat, or of the cold; the almighty God (.אָד God almighty) can never please you.—You mention (.אָד are mentioning) the almighty God in whatever (.אָד all) you say, as if God were a person, with whom you are (.אָד were) acquainted.—That is only a habit.—And (.אָד but) a bad habit, too.

214טע איבּערזעצונג.

When will you come and (.אָד to) see me?—I never know when to find you at home.—I really do not knew how to thank you for your kindness.—She did not know whether to stay or go.—The times are so bad, one really does not know whom to trust.—When will you pay your visit to general Blake?—I do not know whether to go to-day or to-morrow.—Has your mother already bought anything for a present to your cousin?—She cannot make up her mind what to buy.—Why do you wear a white hat?—Why, to keep my head warm.—How long has the boy worn these shoes?—He has not worn them above four weeks, and they are already quite worn out.—Have you seen the Spaniard this morning?—Yes, I saw him at a distance; but I knew him directly by the large hat he wears.—Could you (.אָד were you able to) recognise me at such a distance?—I knew you by your wearing a large hat and light overcoat.—I wonder at your dress.—What is there to wonder at?—At your wearing such thin clothes in such cold weather.—I am used (.אָד accustomed) to them. I do not feel cold; habit is second nature, you know.—Will this stuff wear well?—It will wear as well as any stuff you can buy.—My mother thinks it has too much gloss.—The gloss will wear off in a couple of days.—How timid (.אָד shy) the young man was, that was at your house yesterday; he has not mixed (.אָד been) yet in society, I suppose.—He was brought up in the country, his shyness (.אָד timidity) will soon wear off, when he goes into society (.אָד company).

215טע איבערזעצונג.

Why do not you take a walk?—I do not know where to go.—You might have gone out with your cousin.—Rather than walk with him, I will stay at home.—Will your uncle take the house he saw (.אָד was looking at) yesterday?—He will not (take it), he does not like it. He says, rather than take that, he will keep his own.—You are always making a great many mistakes in your exercises; why do you not ask your aunt to help you?—Rather than ask her, I will make mistakes and have them corrected by you.—Why does not your brother pay the man what he owes him?—He had spent all his money, before the man spoke for his.—He is not fond of borrowing, and he is right.—But the man wants his money, and insists on being paid.—And my brother will insist on his waiting.—Why are not you always speaking (.אָד do you not always speak) English?—I am still making too many mistakes, to venture to speak it.—You have been learning it too long, to make any mistakes.—Is your daughter Mary going to the ball this evening?—She is too young to let her go to the ball.—May I read this book?—You may read it; but it is too difficult for you to understand.—Has your cousin bought the black cloth?—It is too dear for him to buy; and, besides, he thinks it has too much gloss, and is too thin to wear well.—Why will not your uncle drink that wine?—He says rather than drink such wine, he will not drink any; it is much too sour for him to believe it can be the same sort he had yesterday.—Why have not you brought your sisters? we expected them.—They are very sorry they cannot come (.אָד not to be able to come); but the weather is too bad for them to venture to go out in the evening.

216טע איבערזעצונג.

Why have you not yet done with your work (.אָד why have not you done your work yet)?—Had I known (.אָד if I had known) that it would take so much time, I should not have promised you, to have it done by to-morrow.—How long will it take to walk from here to your house?—It will take at least three quarters of an hour.—Will it take you long to translate these two letters?—It will take me a good half hour.—Will this make a gown?—It is too little; you will want eleven yards and a half, at least, and these are but (.אָד only) eleven yards and a quarter.—Will you go (.אָד walk) up-stairs with me?—I will follow you, if you will lead the way.—Have you come home alone, in the dark, (.אָד in the darkness), by yourselves?—We came all (.אָד quite) alone; it was quite dark, we could scarcely see the road, and John and I followed.—Will you please to come this way?—I thought I must go that way.—Why do you not show your sister, which way she must make the hem?—I have shown her three times,

which way she must make it, and she is always doing it wrong.—Was your uncle already asleep, when you came home last night?—No, he was not asleep yet; he was just going to bed.—Did you hear me come home last night?—I did not hear you; I was already fast asleep at a quarter to eleven; and, I suppose, you come home at midnight.—Do you read in the evenings?—I read before supper; if I read after supper, I fall asleep over it.—I always take a book with me, when I go to bed; I cannot go to sleep, unless I read a page.

217טע איבערזעצונג.

Why are you already going? you seem to be in a great hurry.—I should like to stay a little longer, but my mother will have me be at home before twelve.—Will you be so good as to tell your brother, that it is necessary for the London letter to be sent off to-day?—I have just come to ask you about it.—How can you be so unreasonable as to expect me to do this?—I do not find (.אָד see) anything unreasonable in it.—Who has been so awkward (.אָד clumsy) as to upset the glass of water?—I did it; but I could not help it (.אָד it was not my fault).—She did it so cleverly as not to be remarked (.אָד perceived) by any one. —She spoke so low as not to be heard by any one.—You contradict each other so often, that I cannot believe either of you.—They have become (.אָד are grown) so poor, as not to have had a dinner these three days.—You write so badly that nobody can read it.—I consider him neither so rich, nor so honest a man, at to trust him with so large a sum of money.—Do you write many letters?—No. I have nobody to write to.—Besides my aunt, there was not a soul there to speak a word to.—Are you going to the ball to-night?—I should very much like to go; but I have nobody to go with.

218טע איבערזעצונג.

You promised to send me word, whether you would come; why did not you? We expected you.—Why, I did send you word; or rather, I asked (.אָד requested) Charlotte to tell you, as she went by, that I should not be able to come before half past seven, and at the same time to request you to write me word, if (.אָד whether) that would be early (.אָד soon) enough; but you neither wrote nor sent me word.—Your cousin was with me for half an hour, but did not say a word of you.—You have written the letter to Paris, have not you?—To be sure; but it will not leave (.אָד be sent off) till to-morrow, will it?—It is a week since Mr. Parson brought us a letter from our uncle, is it?—It is more than a week, I think.—It would be very wrong, if our uncle did not come, would not it?—We ought to write to-day, ought not we?—You saw him last week, did not you?—You will stay at supper, will not you?—You will not drink any more, will you?—This is

not the same wine we had yesterday, is it?—Have you lost anything by this business?—No, I have escaped the loss.—What must (.אד shall) I say to the gentleman, in case he calls, when you are not at nome (.אד within)?—Only tell him, that I cannot allow him more than three per cent. for the damage.—But, if he (should) insist on five per cent.?—Try to settle it with him as well as you can; for, rather than take back the goods, I will make an allowance of five per cent.—Does your mother pay for the gloves, or must you pay for them out of your pocket-money?—My mother allows me and my sister five dollars for pocket-money a week, and our aunt allows each of us ten dollars a month besides.

219טע איבערזעצונג.

Have you a share in the profits?—Our father allows each of us an eighth of the profits.—Would it not be right for him to make me an allowance for my trouble and loss of time?—I think he will allow you what is proper; but you would offend him, if you asked for anything.—If I do not ask anything, he will give me nothing.—Will you be so kind as to hand (.אד pass) me a spoon?—Certainly, Sir.—I am very sorry, I am always troubling you.—You are not troubling me.—Why did you remain (.אד stay) out so long? Your father became quite alarmed last night.—It was not my fault, my uncle requested me to stay with him a little longer.—From now hence (forth .אד and on) you shall not stay out so late.—I agree to that; you are quite right.—Will you write me a letter from the country?—I shall write you a line next week.—I hope you will keep (your) word; give me your hand, my dear friend.

220סטע איבערזעצונג.

Have not you a new coat on again?—You say again, as if I had so often a new coat made.—Do not you spend a great deal for clothes?—I can assure you, there is not anybody in the whole town, but spends more for clothes, than I do.—Has your friend many acquaintances in the town?—He has more acquaintances than I, who have been here much longer; there is scarcely a family in the town but what he knows.—Will you, perhaps, have any time this afternoon, to go with me to your aunt's?—I have a great deal to do; not so much, however, but that I might find time, to go with you to my aunt's for half an hour.—Have you read Bulwer's works?—I believe there is not one of his works, but what I have read.—How are you?—I am not well at all; I have a cold.—I am very sorry for it; you must take better care of yourself; you never go out, but you catch cold.—Who knows, but he may come this evening.—Is business a little better now?—Business is bad now; there is not anybody, but complains.—Do you ever find your brother at home?—I never call on him (.אד go to see him), but he is off.—Will

you allow me to keep the glass, which you bought yesterday?—No, my friend· you never touch anything, but you spoil it.—I shall not have done my exercise at four o'clock in the afternoon.—Your exercise is not so long as not to be able to have it done until that hour.—As you have nothing to do now, you will be so kind as to write for me a letter to London.—You cannot tell, whether I shall not have anything else to do.—I do not believe what you say.—Have I ever said anything, but what was true?—Have you read any works (.אד books) about that subject?—There is scarcely (.אד hardly) a work about that subject, but I did not read.—Does your brother know (.אד is your brother acquainted with) any family in Philadelphia?—There is no family in Philadelphia, but he knows.

221סטע איבערזעצונג.

Now you have accomplished what you have desired.—But for your assistance, I should not have accomplished it.—Why have not you told so?—If he would not be angry, I should have told him so at once.—I must add that you are right.—Have they done what our uncle has desired?—Yes, Sir; they have been obliged to do, what he desired.—Shall (.אד must) I pay the bill (.אד note) this week? —You must pay the bill this week, or he will not trust you any more.—Did you get any presents from your parents?—Yes, I got two presents, one to-day and one yesterday.—Which is best, to-day's present or yesterday's?—Which snow was whiter, this year's or last year's?—That I cannot tell (.אד I don't know); you must ask it somebody else.—What has become of the teacher, who taugt (.אד instructed) us two years ago?—Our then teacher left for Chicago.—Is it advisable to write a letter to the new merchant?—I think it is very advisable to do so.—Do you see, how beautifully my little daughter is writing!—It is really surprising; I have never seen a child writing so beautifully.—Mr. Johnson is a hard man; he will never do you a favor.—You don't say! that is incredible; I have always considered him a good, kind man.—Have you heard the news? Dr. Richards has already returned from his travels.—I have not heard it, that is (a) very important news.—The two gentlemen, who called to our house yesterday, were poor two years ago, and to-day (.אד now) they are very rich; they say they made their fortune speculating in grain (.אד corn); is that possible?—Why not; I consider them to be honest people and I believe they are telling you the truth.—They are happy people and we are unhappy; we shall never be rich.—This we cannot tell; we still may become as rich as they (are).—It is necessery for every father to give his child a good education, and how annoying (.אד provoking) is it to see, how fathers neglect doing so.—Every man must do his duty, and do always what is right. —You must not forget, however, that we cannot always do what is right; we are

sometimes obliged to do that which is wrong.—The young lady who stays with Mrs. Crawford is always (.אָד constantly) sad; can you tell me why?—I can tell you why: she loves a young man and he does not love her.—Do you know the young man whom she loves?—I know him very well and you know him, too; that (.אָד it) is Mr. Gordon, the book-keeper of the firm Richardson and Company.—It is remarkable how love is blind; she is such a handsome young lady and he is such a rude man.

222סטע איבערזעצונג.

Did your brother ask the young man, whether he would lend him his books to-morrow?—I did.—Did he answer in the affirmative (.אָד did he say "yes") or in the negative (.אָד or "no").—He answered in the affirmative.—Shall I find your brother at home now?—I think you will.—Will your relations pay you a visit to-day?—I think they will not; they will, perhaps, visit us to-morrow.—Will he be able to write the letters about our new business?—He says he will.—Can you come?—I think I can.—It is time to put away the books, it is getting darker and darker.—You are right; we shall put the books aside and we shall go out to take a walk.—This young lady is gettidg more and more beautiful and this young gentleman is getting stronger and stronger.—Miss Morton loves Mr. Horten and she is very faithful tr him, although he is ugly and not rich.—This is really a rare instance of faithfulness (.אָד fidelity); take an example by it.—I have seen many such examples.—Your letter of 27th inst. (.אָד of this month) has just reached me. I ask (.אָד request you) to send me the goods as soon as possible.—When did you receive my last latter but one?—I received it the fifth of the last month.—My sister received a letter the second of this month.—When do you intend to embark for London?—I intend to embark for London the sixth of the next month.—Was there any necessity for them to write?—Yes, (there was).—Shall I have any necessity to wait for you?—You have no necessity to wait for me.—When did he reach (.אָד arrive at) New York?—He reached New York the twenty-ninth of last month.—What was the matter there last night?—A house was set on fire.—So, there was a fire there last night?—Yes, there was a fire and two houses were burnt down.—I understand (that) the firm Johnson Brothers has suspended payment.—Johnson brothers have failed.—Have they failed in a large amount?—They have failed in two hundred thousand dollars.—I was told (that) another firm has failed, is that true?—Yes, that is true; that is the firm Richards & Co.—Do they intend to settle with their creditors?—Yes, they intend to settle; they will pay thirty cents in the dollar.—How do you like my work (.אָד how does my work please you)?—I like your

work (.אָד your work pleases me) very well; it turned out better than I expected.—How do you think, will the thing turn out?—I think it will turn out according to my desire (.אָד wish).—Are you acquainted with Mrs. Harrison?—I know her, she does not pleases me (.אָד I do not like her); she is a great talker (.אָד chatterer); she makes people sick with her talking; there is not one, whom she has not to tell a whole history.—John, the teacher, complains of you; he says you do not study your lessons; is it true?—It is true, father; but it is not my fault (.אָד I cannot help); I have had very hard (.אָד difficult) lessons these two weeks.—Now I must tell you that it is really your fault, for you are studying in a hurry and the whole (.אָד all) at a time; you must study slowly and gradually (.אָד by degrees).

223סטע איבערזעצונג.

He never works, but when he is told (.אָד without being told) twice. He must be a lazy fellow.—You are always telling him to do that which is wrong. —I never do so; you are mistaken.—Richards is always the first; when he is told (to do) anything, he is doing it at once.—That is my opinion, too; he is a very good fellow.—Do you dance well? Does your son dance well?—Neither I nor my son dances well.—Do you or does your son know the young gentleman, who was yesterday in our house?—Neither I nor my son knows that young gentleman.—Did you or did your daughter write the letter to the New York merchant?—My daughter did; it is all the same, whether I or my daughter is writing.—I heard that Mr. Johnson sold his house?—He has not only sold his house, but his fields. —Does his son assist him in the business?—Not only his son, but his daughters assist him in the business.—Who has been here this forenoon?—Mr. Gordon with his three sisters was here.—How much did Mrs. Crawford get for her house with the furniture in it?—Her house with all the furniture in it was sold for seven hundred and fifty dollars.

224סטע איבערזעצונג.

Can you tell me, whether your brother or (your) sisters go to my aunt's in the country to-morrow?—I think not only my brother, but my sisters go.—Dc you like the tables and chairs I bought this morning (.אָד do the tables and chairs .או. צו. וו. please you?—I like them (.אָד they please me), but not only the table, but the chairs are too dear.—Do you consider them dearer than my brother's?—I think they are much cheaper than yours.—Has your brother-in-law sold his horses?—Not only his horses, but his carriage is sold.—Does your son learn Latin?—Not only my son, but my daughters learn (.אָד are learning) it.—Which of them; all three?—No, only the two eldest; the youngest is only five years and a

a half of age.—Is it true that you have been robbed of your clothes?—Not only my clothes, but my gold watch is stolen.—Have you sold the cask of wine that was sent you by your friends in New York?—Not only the cask, but two hundred and fifty bottles of wine, that we had had lying here this twelvemonth, and could not get rid of at all, are sold, and at much better prices, than I should ever have expected.—I am much delighted to hear it.

225סטע איבערזעצונג.

Have you lost anything?—Not I; but this poor man has lost his purse.—Well, then I will give him mine.—How much money is in yours?—None at all.—In his there were two dollars (.אד there were two dollars in his), he says.—Is the purse with the two dollars lost?—Yes, it is.—Do you know (that) there was a fire last night?—No (I do not); where was the fire? Was it a great fire?—It was a terrible (.אד dreadful) fire; the whole warehouse, with at least five hundred bales of cotton in it, is entirely burned.—Is Louisa at home?—No, she is gone with the two girls to their grandmother's.—How has that man become so rich?—Some say he has won in the lotterey, but that is not the case.—He made his money by industry and economy; these are the surest means to become rich.—This man is an instance (of) how industry and economy can make a man rich.—He has assured me that he never gained a great deal at a time; but he has always been saving (.אד economical), and now, in his fiftieth year, he has not only sufficient for himself, but he can spare something for two poor nieces.—I was delighted to learn, that your cousin saved himself when the boat in which he was, was overturned (.אד upset), and when two other young men were unfortunately drowned.—I should like to know, if it is true that the woman, who was found in the river a few days ago, has drowned herself.—Why would you like to know (it)?—Because I know her husband very well, and they say, he has not treated (.אד used) her well.—I do not think it is true. I happen also to know the man, and know him to be a very good husband.

226סטע איבערזעצונג.

Have you been able to learn where the young man is, who lived next door?—I have inquired after him of several people, for he owes upwards (.אד above) two hundred dollars to an acquaintance of mine, who always treated him like a friend. He is gone off, without discharging his debt. He is supposed to have gone to Hamburgh.—I always considered him an honest man; I should like to know, if it is true, that he has lost all his money at play.—It is supposed so; for his father allowed him three thousand five hundred francs a year,

and he is owing a great deal of money in the town; he cannot possibly have spent all that money. He is said to have (.אד it is said, he has) lost from seven thousand to eight thousand francs in one night.—Last Tuesday it was said, he had drowned himself, but it is not true.—I have no doubt of his having gone to Baltimore, where he is supposed (.אד said) to have some rich relations.—What has become of the young man, who was in your counting-house last year?—I was very sorry to hear that he was drowned on his voyage (.אד passage) to America. —Where is the little dog you used always to have with you?—He suddenly fell sick, ate nothing, and offered to bite whoever came near him; so that I was afraid he was going to be mad; so I had him drowned immediately.—You should not have done so; you ought to have had him shot. Who drowned him?—The servant tied a stone to his neck, and threw him into the water.—Had I been in the servant's place, I should not have liked to do that; suppose the dog had bitten him?—The dog was very fond of him, and would not bite him.—When dogs are mad, they will bite anybody. There are many instances of mad dogs having bitten children, whom (.אד that) they had been very fond of before.

227סטע איבערזעצונג.

Was not it very fortunate, there was a boat near, when you were bathing yesterday?—Yes, certainly, it was; for but for my assistance, we should have been drowned.—I hope you will be more careful in the future.—Will you save this half bottle of wine for me for to-morrow?—I will save it for you; but if your brother should come home and ask for some, I shall be obliged to give it him, for there is no other wine in the house.—For whom are you saving these potatoes?—I am saving them for your little brother.—Where are the apples you were saving for me?—Here they are; but you must give your sister one of them. —How much money have you saved already?—I have saved already seventeen dollars and a half.—When I have saved forty dollars, I shall buy (myself) a gold watch.—Have I given you paper enough?—Yes, I have enough and to spare. —Shall I send you these books home?—No, I will save you the trouble; I will take them myself.—Has William copied the letter?—Yes, he has copied it twice. —He might have saved himself that trouble; once would have done.—You said it must be copied twice.—I know I did; but I had made Henry (.אד I got Henry to) copy it once.—Where will your cousin live, when she comes to town?—She will live (.אד stay) at our house; we always have a spare bed, you know.—Will your father be within (.אד at home) this afternoon?—Why do you ask?—The poor man I spoke of to him, would like to go and see him.—Pray, spare my father this unpleasant (.אד disagreeable) visit; I can assure you my father has

done for this poor man, as much as he can.—Will your aunt receive Mrs. Cleveland, when she goes to her house?—I hope she will receive her well.

228סטע איבערזעצונג.

You have not done one half of what I gave you to do; how have you spent your afternoon?—I worked as much as ever I could.—You have been playing instead of working, and wasted your time; it is a great pity you never consider, how important (.אד of what importance) the time is that you have for learning. —Will you give me a few dollars? I have no money left.—I gave you ten dollars a fortnight ago (.אד since); is there nothing left of them?—I have spent them all.—You must be more saving (.אד economical); you squander a great deal of money; your father will not be pleased at all, when he learns, how much you spend.—This man is very poor now, and five or six years ago he was one of the richest men in this town; he has squandered away all his property.—What did you do (.אד were you doing) at your uncle's, last night? Was there any dancing?—There were very few people there, and not three young ladies among them; the whole company (.אד party) with the exception of myself and my two sisters, were playing at cards.—Whom have the community elected their President?—They have elected Cleveland their President.—When will they make their election?—They will make their election as soon as possible.—Why was no one of your family at the concert at Mr. and Mrs. Porter's the day before yesterday?—Our whole family have been in the country this week.—Have not I done right?—I have acted the same as you have done.—How could the man act this way?—Everybody else would have done the same in his place.—If you act thus, you will be very much blamed.—If I had acted this way, you would have been very much displeased.—I did not know you did not deal in linen.—I never dealt in such goods. —We have dealt many years with this house.—He ought not to have treated me in this way.—I have treated him like a brother.—He treated me like a friend.—She was very ill treated (.אד used).—The whole town are surprised at it.—At what? What are you speaking of (.אד of what are you speaking)?—I am just (.אד have just been) telling your father-in-law of Crawford & Co.'s having suspended payment.—Poor people!—Rather say, poor me; for I am losing near two thousand and five hundred dollars by them.—Is it long since you were at Mr. Cleveland's?—I was at his house yesterday.—Are his whole family well?—The family were just at dinner, when I got there and found them at the table; and to judge from the appetite with which they were eating I can tell you, that all his family are well.

229סטע איבערזעצונג.

Will you stay here much longer?—I regret very much that I shall have to leave you in a couple of days.—Are you going straight home?—No, I go hence to Berlin and thence first to Leipsic and Dresden; it will be three, if not four weeks, before I reach home.—Do you travel in your own carriage?—No (I do not).—Before there were any railways in Germany, I travelled in my own carriage, but now I travel either by railway or post.—Do you like travelling by steamboat?—When the weather is fine, and down the river, I like it well.—From Dresden I return to Leipsic; thence to Berlin, where I have to see some friends, and whence I shall (אָד. may), probably, proceed on (אָד. continue) my journey to Hamburgh by steamer.—How does it come (אָד. is it) that you always have so much time to spare to pay visits?—I rise with day-break; hence I can (אָד. am enabled to) pay my visits in the morning.—Why do not you walk with the other boys?—They will not let me walk with them.—Why not? What is the reason?—I will tell you. You are always quarrelling, are never satisfied with what the others do hence, they do not like you; and thus it will be with you all your life through if you do not alter.—There is a reason for everything; whoever has no friends deserves none.—What makes you think (that) the weather is going to change (אָד. alter)?—The wind has changed. Till yesterday the wind was East; last night the wind (אָד. it) was South, and now it is West; hence, I conclude, we shall have rain to-night or to-morrow morning.—Why do you rise (אָד. get up) late? William is down-stairs half an hour before you every morning.—The servant never calls me, when he calls the others.—I shall tell him to call you at half past five; henceforth (אָד. henceforward) you must be dressed at a quarter past six, or you will have (אָד. get) no breakfast.

230סטע איבערזעצונג.

Will your sister-in-law come to our house, if we invite her?—You may ask her; but I can tell you beforehand, that she will (אָד. does) not go out this evening, for she is expecting her brother and sister-in-law.—I understand you are going to get married, my dear friend; may one congratulate you?—Yes, you may congratulate me.—I have to tell you a piece of news that will surprise you.—I know what you are going to say: Your cousin, Miss Cleveland, is going to be married to Mr. Stanton.—You are too late with your news, your sister already told it to me before you; she was here half an hour ago and told me all about it.—Will you also go to the concert to-morrow?—I shall go with my aunt; I promise myself much pleasure, for Miss Cleveland is said to be a

superior (אָדר. first-rate) singer.—Has your friend heard already, what has happened to her brother?—She heard (אָדר. learnt) it last night, and I dread seeing her; but I must go to see her.—Mr. Cleveland, how is your wife?—My wife is well, thank you.—Mrs. Johnson, where is your husband?—My husband is at my mother-in-law's.

231סטע איבערזעצונג.

Have your parents already made their departure?—No, they were obliged to postpone it for a week.—Are they, perhaps, waiting your brother's arrival?—Has the man already paid your brother the money which he owed him?—No, he has been putting him off with payment from day to day this fortnight.—Do you think the man will pay him?—O, certainly; the man is very rich and very honest, but he cannot part with his money.—Have you never yet met with such people?—Yes, I have met with them, but it is very wrong, so (אָדר. thus) to put off my brother with empty promises from day to day.—Is this bottle empty already?--It is.—I will directly send for one from the cellar (אָדר. send down to the cellar for one).—I thank you for your kindness.—Do you know this nobleman?—I do not know him.—That is Lord Chester. The lord is a friend of mine and I shall introduce you to him.—Your Lordship, this is my friend, Mr. Milton. —I am very glad to know you (אָדר. to make your acquaintance).—I shall also introduce you to the noble lady, the Lord's wife.—Your Ladyship, this is my friend, Mr. Milton.—I am very glad to know you, Mr. Milton.

232סטע איבערזעצונג.

How long will it be, before you have done with the letter?—It will be half an hour, before I can have it done, for I have to copy the invoice.—Will it be long, before your brother returns?—It will be half past nine, before he can be here again.—How is the wind?—The wind is East now; I think it is going to freeze.—Whence do all these flies come all at once?—I cannot tell whence they come; I am only vexed they are here, for they are very troublesome.—Will you go with me to my uncle's?—I will go with you; but I tell you beforehand, I shall not stay above half an hour; for at half past six I shall go to the theatre. —So shall I; so we shall not quarrel about that.—I like going to the theatre betimes; for if I am not quite in front, I cannot see.—That is my case, too. I would rether not go at all, than too late.—Where were you yesterday?—I was at home in the forenoon, and at two o'clock I went to Brooklyn by the railway — I should like to dine at the country; but I do not like going by myself.—That is my case, too; so, let us go together to Brooklyn.—It will be too far, I fear

(.אד am afraid); my father likes me to have supper at home at nine.—So does mine; I am generally at home at nine.—Yesterday I was workihg all day.—So were we. —My daughter has just commenced learning Italian.—So has mine.—I am very sleepy.—So am I.—This pattern is very pretty.—And so is that.—Your brother was at home at twelve, and so ought you.—My sister is writing to her cousin to-day, and so ought you.—You must be back directly, or I shall go without you.—Tell him I am here, or he will think I am gone.—Put this book by, or it will become dirty.—You must make haste, or you will be too late.

.233סטע איבערזעצונג

Whose pen-knife is this?—It is mine; it is the very thing I have been looking for.—There is Mr. Harrison coming.—I am glad of it; he is the very man I want to see.—Here I am bringing you an English book.—Ah, that is the very thing I was wishing for.—You are always doing the very thing you ought not to do.—He died the very day we arrived here.—When must the London bill be sent to Hamburgh?—It must be sent off this very day, or it will get there too late.—When do you set off (.אד leave)?—I shall set off (.אד leave) this very afternoon.—At which inn did you stay in Philadelphia?—At the Golden Eagle.—That is the very same house at which I stopped three years ago.—I beg your pardon; it cannot be the same house; for the house in which I was, had been built only two years ago.—Are you disposed to take a walk with me?—I will, with pleasure, it is the very thing I want; I have been sitting the whole day, and should like to take a little exercise.—Can you loan me your horse and carriage for an hour or two this afternoon?—As to the carriage, I want it myself, and as regards my horse, I have made up my mind, never to lend it again.—Why not? you have lent it me before.—That is the very thing; that is the very reason, why I shall not lend it again to my very best friend, and such I consider you.—Have you considered (about) what I proposod to you yesterday?—Yes, I have; I will take the price you offer me; but as regards the credit you require, that is quite out of the question.—Will you allow your daughters to come to our house this evening?—As regards Mary and Charlotte, I have no objection; but Emily I cannot possibly allow, nor is she well enough; there cannot, consequently (.אד therefore), be a question of her going out this evening.

.234סטע איבערזעצונג

Will you send the man the goods he orders?—As regards myself, I should so; but my brother objects to it.—He has paid you the last amount, has not

he?—Yes, that is the very reason; he will not have to do with him any more.—Has your brother-in-law bought the house?—He has (bought it), notwithstanding my dissuading him from it.—Will your father invite the Italian again?—He will invite him again, notwithstanding what he has heard about him; for he has too good an opinion of him to think it true.—Will your aunt go to Mrs. Crawford after what the latter has been saying of her?—She will go there nevertheless, for she does not believe it.—Does the Hamburgh house write anything respecting the wine?—They write (.אד say), that they have not, as yet, had a good offer for it; but they hope, nevertheless, to dispose of it in course of next month.—Will your son lose anything by Webster & (.אד and) Co.?—I do not think their failure will affect my son.—Was it not a very affecting scene?—What are you speaking about (.אד about what are you speaking)?—About the poor man to whom your mother sent the wine. He would not touch it, till his wife, who was also very ill, had drunk of it.—Can you see the finger (.אד hand) of this watch move?—I can scarcely perceive it; it moves very slowly.—Did you not perceive the man put something into his mouth, before he spoke to you?—I certainly perceived him do so; but I pretended not to see it.

235סטע איבערזעצונג.

Why did not you give me a hint, when you wished to go away?—I did give you a hint, but it appeared as if you would not understand me.—Did you perceive the man throw a letter into the fire, when he was asked, if he had any other papers?—I did not only see him do it, but I gave him a hint to do it.—At what were you aiming, when you said, last night, that certain people perceived everything, and yet saw nothing at all?—That was a hint I gave to your brother, who very well understood me.—Have you done what I advised you?—I have acted according to the hints you gave me.—Will you ramain long at your daughter's in Paris?—That will depend upon circumstances. If I find her as well as she writes to me that she is, I shall not stay there above a month.—Is it a fact that the tall man, who was at your house the night before last, has shot himself this morning?—According to what I have heard just now, it is quite true.—Is it not known why he did so?—I think he had not a great wish to live any longer; and as he was his own master, he probably thought he need not stay here any longer than it pleased him.—He was supposed to have been very rich.—He had from two thousand to three thousand dollars a year; but he had so many wants that he might be called a poor, rather than a rich man.—You know, one (.אד a man) may be rich with a little, and poor with much money.—This man spent more than he had, consequently he was, with all his money, a poor

man.—I wonder whether we shall have our money from Mr. Cleveland to-day.—If he act according to his promise, he must have sent it off on the fifth, the day before yesterday, and in that case we cannot receive it till to-morrow; but you know, he is not very much to be depended upon.

236סטע איבערזעצונג.

Do you intend to send the man the money to-day? The goods have only arrived this morning.—I shall, nevertheless, send him his money to-day, for, in the first place, I know that he wants it; and, secondly, I have promised it him; the goods are according to order and very good; it would, consequently, be very wrong to have (.אָד keep) him waiting; he knows he can depend upon me, and he shall not be mistaken.—Who has taken my French book out of my room?—I cannot tell (.אָד do not know); I have seen nobody go into your room; you have probably sent it somewhere yourself, for nobody touches anything in your room.—Have you again taken my pen? I have so often begged of you not to touch my pens.—Why did your cousin pass me this morning without speaking?—Did not you tell him at the ball last night, he ought to take dancing lessons again?—Yes, certainly; I thought, it was very friendly in me to give him a little hint.—You ought not to have said so; he will never forget it.—I am sorry he cannot take a joke; when I see him this evening, I shall tell him that he has something else to learn, besides dancing.—He is very different from his brother; you may tell him what you like; he gives it you back again, but he never grows (.אָד gets) angry.—Is this a new gun?—Yes, I bought it only yesterday.—What is the price of it?—I paid eighty-five dollars for it; it is a very good one; I shot with it this morning, and hit the mark three times successively.

237סטע איבערזעצונג.

Is not the man mad to require such a thing of me?—Mad as it may appear to you, I must tell you, that I fully (.אָד perfectly) agree with him.—Do you like this wine? I have paid four dollars and a half a dozen bottles more for it, than for that we drank yesterday.—Dear as it is, I do not like it.—Why have you taken such a small house?—Small as the house may appear to you, it is much more convenient (.אָד comfortable) than your brother-in-law's large house.—Do you think Mr. Smith will take up the bill to-day? he has promised it.—I do not think, he will take up the bill.—Will you go out this evening? it is very wet and cold out of doors; you had better stay at home and send an excuse.—Wet and cold as it is, I must go, for I promised my sister-in-law and I must not dissappoint her.—Will you go to the theatre with me? Morrison, the new actor, plays to-night.—

Much as I desire to see the man play, I dare not venture on going out in the evening.—What was the tune of the song Miss Morrison sang last night?—I do not know; often as I have heard this song, I can never remember how it begins.

238סטע איבערזעצונג.

Has the letter been taken to the post (.אָד post-office)?—Yes; it had like to have been too late; it was just striking seven, when I got there.—Will you see me home?—I should be glad to go with you; but I must do my English exercise; I had like to have quite forgotten it.—When did your brother leave?—At a quarter to six, this morning; he had like to have overslept himself.—Did you go with him to the railway?—Yes, certainly, my cousin William and I saw him off.—Why has not your brother taken leave of us?—I have to make an apology for him; he was in the counting-house till eleven last night, or he would have paid you a visit.—Are you still going to Baltimore to-morrow morning?—No, I am obliged to defer it till the day after.—Have you many farewell visits to pay?—No, I am ready.—Will you give me leave to take this book home with me?—Certainly; but you must take good care of it.—Did Mr. Morrison make a long farewell speech?—No, he said but a few words; he was so affected he could scarcely speak.—Good bye; we shall meet at our father-in-law's this evening, shall not we?—I hope so; good bye.

239סטע איבערזעצונג.

Are you tired already?—Yes, I am rather.—Is Miss Morrison as tall as her brother?—She is rather taller, I think.—I do not like this pattern at all, do you? —I rather like it.—Is this stuff as wide as that?—It is rather wider, about an inch and a half.—Shall I give you a little more beef?—I thank you; I will take a little more; rather less of the fat, if you please.—Have you had this coat altered?—Yes, I have had it made a little shorter and wider.—I wish to have another pair of gloves; are these my size?—These three pair are of a size.—Is not this silk rather darker than what you showed my mother yesterday?—They are both of a color.—I should like to have them rather lighter.—Shall I send all the bottles together (.אָד at a time)?—No, there are too many for him to take at once (.אָד all at a time). Do not send more than three dozen at a time.—Do not give him so many pieces to carry at a time.—Are you going out? It looks likely for rain.—I must go out, however.—I shall not, however, let him know (anything) about it.—He would, however, take the money I offered him.—If you do not wish, however, to keep the goods, you must let me know latest by to-morrow morning.

—Of course.—You have had the letters delivered at once, have not you?—Of course.—They said, they would, however, write to their friend, that they had taken up the bill.—You will tell your mother, that it was not my fault, will not you?—Of course, you may depend upon it.—Does it not appear to you, as if this were smaller?—I can see no difference.—I can, however.

240סטע איבערזעצונג.

The expected news did not come.—I cannot help, it is not my fault.—Where did you buy the broken stick?—I bought the broken stick of Porter & Co.—The last published reports were not true.—I think they were quite true.—Have you been looking for furnished apartments (אָד. rooms)?—I have been looking for furnished rooms, but I have not found.—Esteemed friend, let me know, whether you have already received a letter from our cousin Mary.—I Have received from her a packet with an inclosed letter; she writes she is well.—I am greatly (אָד. highly) distressed at the loss of our friend.—So am I.—I was greatly alarmed at your long silence.—So was I.—He is displeased (אָד. dissatisfied) with his brother.—He is wrong.—What am I to do?—Apply (אָד. address yourself) to him; he will give you (a) good advice.—Will you apply to her?—No, I shall not apply to her.—Has your brother made this error (אָד. mistake)?—Not my brother.—May my sister take these two books?—Not both; the second part I have not read yet.—Do you think it will rain to-day?—Not to-day, it is too windy.—Will you give so much for this book?—I am sure, I shall not give so much.—Will he come to-day?—He is sure to come.—Will your sisters lend me their books?—They will lend them you with pleasure.—When will your father be here?—He is sure to (אָד. He will surely) be here in a minute.—I cannot tell (אָד. I do not know), whether your brother-in-law will go with me.—Has he any cash (אָד. ready money)?—He is sure to have (אָד. surely has).—Will he take a note?—He is sure to (אָד. he will surely) take a note, if you have no money.—What have you done with the rest of the money?—I have given it to Charles, who went into the country with the rest of the boys.—What did Charles do the remainder of the afternoon?—He went to Mr. Cleveland, who lives opposite (אָד. over) the road (אָד. way).—Does Mr. Cleveland live here?—No, he lives across the road.—Who sat opposite you?—My sister sat opposite me.—How did John go?—John went into an opposite direction.—Were you pleased with the plan?—No, I opposed (אָד. I was against) the execution of the plan.

241סטע איבערזעצונג.

He is now in a good disposition (אויך humor אָד. temper), I shall try to speak to him.—It is true he is now in a good disposition, but he is too busy and

I do not believe (.אד think) he will receive you now.—Is that lady good-natured (.אד kind)?—I can assure you that she is good-natured (.אד kind).—Is your uncle a good-natured man?—He is very ill-natured (.אד unkind).—How did Henry's sister behave?—It was very ill-natured of her not to lend me the book. —May I visit your brother now?—Certainly not; he is ill-tempered now.—Is he ever good-tempered?—Sometimes; he is a good-hearted man.—Do you see that man? He is very hard-hearted.—O, I know him; you are mistaken; he is a very good-natured man, but now he is distressed and is (now) ill-tempered.—Do you see that long-haired man? He is one of the greatest merchants of this city.—He looks a very plain (.אד simple) man.—Do you know that curly-headed and red-haired lady? She is the wife of general Morton.—I know it; she is, however, ill-featured.—On the countrary, she is well-featured.—That long-legged fellow is the son of Mr Charles, the teacher.—And who is the long-legged girl?—I don't know.—Of whom did you buy these stockings?—In the store over (.אד opposite) the way.—Did you have an agreeable neighbor at dinner yesterday?—Very; opposite was sitting beautiful, red-cheeked Miss Morrison, and to my right side the young, curly-headed Frenchman.—Is your cousin yet umarried?—No.—Do you go to Paris?—No, I go into an opposite direction; I shall go to Berlin.—How do you like my niece (.אד how does my niece please you)?—I like her (.אד she pleases me) very well; she looks very good-tempered (.אד good-natured).—What makes you so ill-tempered to-day?—Will you have your coat double-breasted or single-breasted?—Who is the blue-eyed young man?—Do not you know him? He is my nephew, who travelled with me to Europe two years ago.—Really (.אד indeed)? I should not have recognised him again; how he has altered and how beautiful he has become!—Yes, and he is very clever and is the best-tempered man in the world; we are very happy to have him with us (.אד in our house).

242סטע איבערזעצונג.

Who is Mr. Morrison?—Mr. Morrison is the great traveller of whom I have spoken to you several times.—Can this young lady and this young gentleman dance?—O yes; they are great dancers.—Can your daughter dance?—She is a great dancer.—Do you read much in the evening? I read very much; I am a a great reader; my wife, too, reads very much; she is a great reader.—Do you know the young man who works with Johnson & Co.?—I know him very well; he is a respectable young man and his employers are greatly pleased with him.—In what does your uncle deal?—He deals in paper; he is one of the greatest paper-dealers in this city.—Who is his manager?—Mr. Johnson is the manager of his business.—Does your sister's husband deal in cloth?—No, he deals in gloves; he is

a glover.—Did you hear our cousin speak?—We heard him speak on various occasions; he is really a great speaker; he speaks very beautifully.—Have you a partner to your business?—No; I want no (.אד I do not want any) partners; I like to do business myself; with a partner one very often has trouble.—Have you to do with the thing mentioned above?—I have nothing to do with the above-mentioned thing.—When did you receive the above-mentioned letter?—The above-mentioned letter I received two weeks ago.—Does your uncle remind himself to pay you the two dollars which he owes you?—It is not worth mentioning (it).—When you see your mother do not mention anythidg about it to her.—I am sure (.אד to be sure), I shall not do so.—I am very thankful (.אד grateful) to you for your kindness.—Do not mention it.—I think you will not speak to the people about our affairs (.אד business).—It matters not; it is all the same, whether I speak to them or not; they will do us no (.אד they will not do us any) harm.—Are you not afraid to go alone?—I am not afraid at all.—Is he afraid to tell the truth?—He need not fear to tell the truth.—I am afraid he will not pay the bill.—You need not be afraid; he is sure to pay you in a week what he owes you.—What has become of his servant, has he discharged (.אד dismissed) him?—The servant is still with him, he has not discharged him.

243סטע איבערזעצונג.

Good bye! I am going away already.—Stay a little longer, I cannot part with you yet.—Have you all the money you want (.אד need)?—No, I have not; I am short (.אד wanting) ten dollars.—How much is your brother wanting (.אד short) to make up the sum?—He is short only one dollar and twenty cents.—Will you buy an umbrella and a hat to-day?—May be, I cannot tell.—Is anybody in your house now?—No; I wish my parents were at home now.—Where are your parents now?—They went into the country to pay a visit to my old uncle.—You treat (.אד are treating) me like a gentleman; I am very thankful (.אד grateful) to you for your great kindness; receive my best wish (בעסער wishes); may you be rich and happy!—Don't mention it; I don't do any favors in order to be thanked.—Do me this favor (.אד kindness).—With the greatest pleasure, Madam.—I think your brother's son is not able (clever .אד qualified) for business.—I will admit that to you; but he is a learned young man.—Do you know that I am also going to open a new business?—I heard of it; your brother-in-law told me about it; I wish you prosperity (אויך good luck).—I wish you the same in your new business.—Will you drink (.אד have) a glass of wine?—I shall not refuse drinking (.אד having) a glass of wine, if you will give it me.—Here it is.—I wish you health!—I thank you very much; I wish you health and prosperity.—How

long will it take you to write the letter to the merchant?—I shall have it done in an hour's time (.אָר. in an hour). I understand you are going to part with your servant: are you dissatisfied with him?—No, I can recommend him to you; I should not part with him, if I did not intend to leave this place for a long time.—You have not, I hope, mentioned anything to your father of what we spoke yesterday.—Not aword.—Well, must we really part? —Yes, indeed; I hope, however, not for long. Good bye, may you not forget us.—Can I be of any service to you?—You are very kind. I believe Mr. Blake has sent me three dollars short (.אָר. too little) to-day; would you be so obliging as to tell (it) him, and ask him to send me the three dollars?—I shall do so with pleasure.—If you should be short of money, write to me and I shall send you some.—I thank you very much for your kind heart.—There are, may be, some letters for me among those your servant has just brought?—I have looked; there are none among them.

244סטע איבערזעצונג.

Do you think I shall soon be well, doctor?—You will be well again in a week.—Will you let me feel your pulse?—O certainly.—You have fever.—Have you read the book through?—I shall finish it to-day.—Why do not you break this stick through?—It is so hard, I cannot break it.—Through a mistake on the part of my brother, the enclosed letter, which we received for you yesterday, was not sent to you immediately.—Do you think we can get across the river now?—You will not be able to get across these three days to come.—Do go across to my sister's, and ask for my cloak.—Do not forget reminding to-morrow to write to Hamburgh.—I shall remind you.—Remind John, that he must go to the post-office at half past six. If you do not remind him, he will forget.—Who has swept the room this morning?—Mary sweeps it every morning.—She has upset the inkstand and spilt the ink over my books.—You ought not to (.אָר. should not) let them lie about; I have told pou over and over again to put your things by in the evening.—Can you read what is written over (.אָר. above) the door?—Over which door?—Over that door.—When will your school be over (.אָר. out) this afternoon?—To-day, Wednesday, there is no school in the afternoon.—Will the concert be aver at (.אָר. by) nine?—I do not think it will be over before half past (nine).—A good name is above riches.—Will you soon return from England? —Her uncle will bring her over with him; we expect them by the beginning of next month.—Can you jump over the chair?—Yes.—He broke his leg just above the knee.—Hold up your arm!—Look up!—Do you see anything?—No, I do not see anything.—Then look down again.

245סטע איבערזעצונג.

Do you often hear from your nephew?—He writes to us once a month; I do not think that he has missed once since he left us.—He was a very agreeable companion, and is a respectable young man; you must miss him very much.—Certainly we are very sorry he left us.—What are you seeking (for what are you looking, .אָד what are you looking for)?—There is the third volume of Shakespeare's works missing; have you perhaps taken it from my room?—No, not I; but I think your sister has it.—Must I copy all that is on this sheet?—No, not this; all (that) I have marked with a cross, you may miss.—Have not you missed an amount?—I have; my father says, it must only be brought (.אָד put) into the next account.—Did your brother leave by the first train this morning?—No, he missed the six o'clock train, and was very near missing the second train also; he sleeps so long; you cannot get him out of bed in the morning.—Will you give my respects (.אָד love) (.אָד remember me) to your mother?—I shall not fail.—Augusta, I am going to my aunt's, will you come (.אָד go) with me?—No, I cannot go out now; give my love to her.—Who has spilled the water on the floor?—William has; he poured out a glass of water, and filled it so full, that it ran over.—He is always so awkward.—Do be careful! There you have again dirtied the clean table-cloth. Yesterday you spilled the wine over the table, and to-day the soup.—Only do not shed any tears abont it; I did not do it on purpose; you know I would rather shed a few drops of blood, than spill a glass of good wine. I will never do so again.—You must call me at half past six in the morning, I have to attend a funeral.—Will Mr. Richards be buried to-morrow?—Yes (.אָד he will); he died the day before yesterday.—Of what did he die?—He died of drinking too much wine; he would always be drinking too much wine and too little water.—What ails (.אָד is the matter with) your brother-in-law?—He suffers much from indigestion; but it is his own fault; it is with him as with most people: he does not consider that, when he overloads his stomach, he has to carry it himself.—I think he will be an invalid as long as he will live (.אָד all his life-time), if he will not stop this bad habit.

246סטע איבערזעצונג.

Is your sister aware, that the young French lady took offence at what she said to her yesterday?—She is not, nor can she be.—But how could the young lady take offence at it? She knows my sister too well, to think that she would unintentionally say anything that might give pain to anybody.—How comes it, (that) we so seldom see your brother William at our house now? He has not

been to see us these three weeks, I am sure.—He says he has always so much to do.—His father has as many people in his counting-house, as he used to have, has not he? and business is not so very good now.—Nay, they even have one more than foremerly.—Was not that Miss Mary with whom I saw you and your sister walk together yesterday?—Yes, it was.—You should marry her; she has a great deal of money; has not she inherited fifty thousand dollars from (.אָד. of) an aunt of hers?—I have no objection to marry her, not for her money though, but for her good qualities.—Will you marry that young lady you introduced to me yesterday?—I should marry her if it were possible; but that cannot come to pass, as she is already engaged.—Where have your daughters made the acquaintance of the two Misses Morton?—They made their acquaintance last winter in Paris.—Can you tell me where I can find your father?—If not in this room, I dare say, you will find him in the garden.—Where may our uncle be found now?—He may now be found in his own house.—Will Mr. Harrison accept our invitation?—I know that he will not accept it, nevertheless I shall invite him to the wedding of our daughter (.אָד. to our daughter's wedding).—He must be a bad man.—He is not a bad man, but he takes offend (.אָד. gets offended) very easily; I said a word to him by which he took offence (.אָד. got offended), and what I said was only a joke.—Not everybody understands a joke, and we must (.אָד. are to) know to whom we are speaking.—I considered him (to be) a man that understood a joke.—So you were mistaken (.אָד. you made a mistake).

247סטע איבערזעצונג.

Have you offended Mr. Johnson?—I am sorry to say I have (offended him).—He has been very angry to-day; he said he would teach you a lesson.—You don't say! What am I to do, I canot hlep it.—To-day (.אָד. this) is your birthday, is not it?—How did you come to know about it?—Your mother told it me.—When shall we be able to buy books and make a library?—That will never come to pass, I am afraid.—Why not?—Because business is very bad (.אָד. dull), and I cannot see, how we shall get money for books.—Don't be afraid, that may come to pass yet.—Will he let us know by somebody about the business of which we were speaking to him yesterday?—Yes, he even promised to be here himself at three o'clock.—Did your father ever visit his cousin in London?—My father, when in London last year, visited his cousin several times.—Did my son go with you the whole way (.אָד. all the way)?—He went with me as far as the market, when he would not go farther; he said he felt very weak and could not go.—When will he pay me the sum (.אָד. amount) he owes me?—To-morrow he will get

his money, when he will pay you (off) what he owes you.—Has he already given you a piece of paper?—He gave me a piece, which being too small, I returned to mim.—Do you often see your nephew?—I see him every now and then.—How much have they paid you for your books?—They have paid me upwards of forty dollars (.אר forty dollars and upwards).—How old may this man be?—He is upwards of sixty years (.אר sixty years and upwards), I am sure.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפּראַכע.
צערטעל	Zertel, Caroline	זאָירטעל, קאָראָולאַז.
צביה	Zebiah	זיבאי א.
ציפּע	Zipporah	זיפּפּאָורא.
צירע	Zierde	זירדי.
צפּורה	Zipporah	זיפּפּאָורא.
קוניע	Cunie	קיוני.
קייליע	Calie	קיילי.
ראַשע	Rose (Rosie)	ראָוז, ראָוזי.
רבקה	Rebecca	ריבעקקאָ.
רויזע	Rose (Rosie)	ראָוז, ראָוזי.
רחל	Rachel	רייטשעל.
רייבע	Frederica	פרידעראיקאָ.
ריינע	Reine, Catharine	ראיני, קאָטהאָרין.
רייצע	Reize, Julia	ראיזי, דזשוליאָ.
שאָשע	Zosia	זאָרושע.
שיינע	Adelle, Bella	אדעל, בעללאָ.
שימע	Shimme	שיממי.
שרה	Sarah	סאָרא.
תמר	Tamar	טיימאר.
תמרה (פאמארע)	Tamar	טיימאר.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראך.
חנה	Anna, Grace	אֶנ'נאֶ, גרייס.
טאָלצע	Toltza	טאָל'צאֶ.
טויבע	Taube	טאָ־בי.
טילע	Tillie	טיל'לי.
טעמע	Temma	טעמ'מאֶ.
טריינע	Treune, Adriana	טרור'ני, אֶדריאֶינאֶ.
טשעסנע	Felicia	פיליישיאֶ.
יהודית	Judith	דזשודיטה.
יוכבד	Jochebed	ד'שאָ'קיבעד.
לאה	Leah	לי־א.
ליבע	Liebe, Amy, Jasmine	לי־בי, אֶיימי, דזשאֶס'מין.
מאריאשע	Marianna	מאריאֶנ'נאֶ.
מאשע	Masha	מאֶ'שאֶ.
מושע	Musha	מיו'שאֶ.
מינע	Minna, Minnie	מינ'נאֶ, מינני.
מירע	Myra, Mary	מאי'ראֶ, מע־רי
מיכלע	Michla	מיק'לאֶ.
מלכה	Malcah	מאָלקא.
מערע	Mary	מע־רי.
מרים	Miriam, Mary	מיר'יאֶם, מע'רי.
נחמה	Nehamah	ניהיי'מא.
נעכע	Nekha	נ־קאֶ.
נעמי	Naomi	ניי'אָומי.
סוליע	Sulia	סיוליאֶ.
סטירע	Stira, Aurora	סטי'ראֶ, אָ־ראָוראֶ.
סלאָווע	Slova	סלאָוואֶ.
עטע	Etta, Henrietta	עט'טאֶ, הענריעט'טאָ.
פאיע	Paya	פייאָ.
פויגע	Vogel	וואָרגער.
פינקעל	Finkel	פינ'קעל.
פעסיע	Pessie	פעס'סי.
פערלע	Pearl, Margaret	פאָירל, מארגאֶרעט.
פריידע	Freude, Elsie, Felicite	פרודי, על'סי, פיליי'סיט.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראכע.
שמעיה	Shemaiah	שעמאיא.
שמריה	Sebemariah	שעמאֶראיא.
שמשון	Samson	סאֶמסאָן.
שניאור	Senior	סיניאָר.
שעפטעל	Sheftel	שעפטעל.
שרגא	Sheraga, Phœbus	שעריינאֶ, פיבאָס.
שרגא־פייבוש	Sheraga-Phœbus	שערייגאֶ־פיבאָס.
תנחום	Tanhum	טאֶנהאָם.

---

b) נעמען פון פרויענצימער.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראכע.
איידלע	Alice, Caroline, Adelle, Henrietta	אֶלים, קאֶראָולאין, ארעל, חענריעטטאֶ.
איטע	Ida	אידאֶ.
אסנה	Asnah	אֶסנאֶ.
אסתר	Esther	עסטער.
ביילע	Byela, Blanche	ביעלאֶ, בלאנש.
בלומע	Blume, Flora	בליום, פלאָראֶ.
ברכה	Beracha, Benedicita	בירייקאֶ, בענידיקטאֶ.
בתיה	Bithiah	ביטהאיא.
גאלדע	Golde, Aurelia	גאָולדי, אָריליאֶ.
גוטע	Bona, Agatha	באָרנאֶ, אֶגאֶטהאֶ.
גיטע	Bona, Agatha	באָרנאֶ, אֶגאֶטהאֶ.
דאָברע	Dobra, Bona, Agatha	דאָבראֶ, באָרנאֶ, אֶגאֶטהאֶ.
דבורה	Deborah	דעבאָורא.
דושע	Dusha	דיורשאֶ.
דינה	Dinah	דאינא.
הינדע	Hinde	הינדי.
הענע	Anna (Annie)	אֶננאֶ (אֶניני).
זיסע	Suesse, Audry	זיוססי, אָדרי.
זלאטע	Zlata, Aurelia	זלייטאֶ, אָריליע.
זשעלדע	Zhelta	זשעלטאֶ.
חוה	Eva, Eve	איוואֶ, איוו.
חיה	Hiah, Vivien, Livia	חאיא, וויוויען, ליוויאֶ.
חיענע	Gianetta, Julia	דזשיאנעטטע, דזשוליאֶ.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפּראַכע.
נפתלי	Naphthali	נאַפּ׳טהיילי.
נתן / נתךנמע	Nathan, Theodore	ניי׳טהאָן, טהי׳אָודאָור.
סענדער	Alexander, Sander	אֶלעגזאֶנ׳דער, סאֶנ׳דער.
עובדיה	Obadiah	אָבאַדאַי׳אַ.
עוזר	Ozer	אָו׳זער.
עזרא	Ezra	עז׳רא.
עזריאל	Azriel	אֶז׳ריעל.
פייבוש	Phœbus, Lucian	פי׳באָס, ליושאָן.
פישעל	Fishel	פי׳שעל.
פלטיאל	Paltiel	פּאֶל׳טיעל.
פנחס	Penehas	פּי׳ניהאָס.
פסח	Pessah	פּע׳סאַ.
פרץ	Perez	פּי׳רעץ.
פתחיה	Pethahiah	פּעטהאהאַי׳אַ.
צבי	Zebi, Hirsh	זי׳בי, האָירש.
צבי הירש	Zebi-Hirsh	זי׳בי-האָירש.
צדוק	Zadok	זיי׳דאָק.
צמח	Semach	סע׳מאָק.
קאפעל	Koppel	קאָפּ׳פּעל.
קלונימוס	Kalonymos	קאֶלאָ׳נימאָס.
קלמן	Clement	קלע׳מענט.
ראובן	Reuben	רו׳בען.
רפאל	Raphael	ריי׳פייעל.
שבח	Shebah	שע׳באַה.
שבתי	Sabbathai	סאֶב׳באָטהיי.
שיימע	Sheima	שי׳מאָ.
שכנא	Shakhna	שאָכ׳נאָ.
שלום	Shalom, Wilfred	שיי׳לאָם. ווילפריד.
שלמה	Solomon	סאָ׳לאָמאָן.
שלמהזלמן	Solomon	סאָ׳לאָמאָן.
שמואל	Samuel (Sam)	סאָ׳מיועל (סאָם).
שמחה	Simhah, Simon	סימ׳הא, סאַי׳מאָן.
שמעון	Simon	סאַי׳מאָן.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראכע.
יחזקאל	Ezekiel	איזיקיעל.
יחיאל	Jehiel	דזשיהאיעל.
יעקב	Jacob, James	דזשייקאָב, דזשיימס.
יצחק יצחק-אייזיק	Isaac (Ike)	אײזאַק (איק).
ירוחם	Jeroham	דזשעראָוחאַם.
ירחמיאל	Jerahmeal	דזשעראַמיעל.
ירמיה	Jeremiah	דזשערעמאײאַ.
ישעיה	Isiah	איסײאַ.
ישראל	Israel	איזרײעל.
כלב	Caleb	קיילעב.
כתריאל	Cathriel	קאַטהריעל.
לוי	Levi	ליווי.
ליבערמאן	Libermann	ליבערמאַן.
לייזער	Eleazer אָד. Lazarus	איליאַייזער, לאַזאַרעס.
ליפמאן	Liebmann	ליבמאַן.
לעמעל	Læmmel	לעממעל.
מאנע	Menahem	מענאַהעם.
מיכאל	Michael	מאײקײעל, מאײקעל.
מיכל	Michel	מאײקעל.
מנחם-מאן מנחם-מאנע מנחם-מענדעל	Menahem	מענאַהעם.
מנשה	Manasseas, Manasseh	מאַנאַסיאַס, מאַנאַסע.
מענדעל	Menahem	מענאַהאַם.
משה	Moses (Mosie)	מאָזעס (מאָוזי).
משולם	Meshulam	מישוּלעם.
מתתיה	Mattathias אָד. Matthew	מאַטטאַטהאיאַס, מאַטטיו.
נאַטע	Nathan אָד. Theodore	נײטהאַן, טהיאָדאָור.
נח	Noah	נאָוא.
נחום	Nahum	נײהאַם.
נחמיה	Nehemiah, Nehemias	ניהימאײאַ, ניהימאײאַס.
נחמן	Nahman	נאַמאַן.
נטע	Nathan, Theodore	נײטהאַן, טהיאָדאָור.
ניסן	Nisan	נאײסאַן.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפּראַך.
דניאל	Daniel	דייניעל.
הילל	Hillel	חיללעל.
הענאָך	Enoch	איינאָק.
הערץ	Herz	הערץ, האָיי ז.
העשעל	Heshel	העשעל.
וואָלף	Wolf	וואולף.
זאב זאב-וואלף	Wolf	וואולף.
זאַוועל	Zavel	זאָוול.
זאנוועל	Zanvel	זאָנוועל.
זבולון	Zebulon	זעביולאָן.
זונדעל	Sœhndel, Zundel	סינדל, זאָנדל.
זוסמאַן	Suessmann	סיסמאָן.
זימעל	Simon	סאַימאָן.
זיסקינד	Suesskind	זיסקינד.
זכריה	Zechariah	זעקאָראַיא.
זעליג	Seelig	סיליג.
זרח	Zarah	זיירא.
חיים	Hiim .אָר Vitalis	האַיאָים, וואַיטאָלים.
חנוך	Enoch	איינאָך.
חנן	Hanan	חיינאָן.
חזקאל	Ezekiel	איזיקיעל.
טוביה	Tobiah .אָר Tobias	טאָובאַיא, טאָובאַיאָם.
טודרוס	Theodore	טהיאָודאָור.
טריטעל	Tritle	טראַיטל.
יהודה	Judah .אָר Leon	דושודאַ, ליאָן.
יהודה-לייב	Leon	ליאָן.
יהושע	Joshuah	דושאָשוא.
יואל	Joel	דושאָועל.
יוחנן	John (Jack)	דושאָחן (דושאָק).
יום-טוב	Yom-Tob	יאָם-טאָב.
יונה	Jonah .אָר Jonas	דושאָונא, דושאָונאָס.
יונתן	Jonathan .אָר Theodore	דושאָנאַטהאָן, טהיאָודאָור.
יוסף	Joseph (Joe)	דושאָוזעף (דושאָו).

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראכע.
איסר	Israel	איזרָייעל.
אלחנן	Elhanan	עלהיינאַן.
אליה / אליהו	Eliah, Elijah	אילַאיא, אילַאידזשא.
אלימלך	Elimelech	אילימעלעק.
אליעזר	Eliezer	אילאיאיזער.
אליקים	Eliakim	אילאיאַקים.
אלכסנדר	Alexander	אֶליגזאַנדער.
אנשעל	Anselm	אֶנסעלם.
אפרים	Ephraim	איפרייאים.
אריה / אריה-לייב	Leon	ליאָן.
אשר	Asher	אֶשער.
ביינעש / ביינוש	Benedict	בעניִדיקט.
בנימין	Benjamin	בענדזשאַמין.
בן-ציון	Ben-Sion	בען-סאיאָן.
בענדעט	Benedict	בעניִדיקט.
בער	Bear	בעיר.
בצלאל	Bezaleel	ביזעליעל.
ברוך	Baruch אָד. Benedict	באראָק אָד. בעניִדיקט.
גאָטליב	Gottlieb אָד. Theophilus	גאָטליב אָד. טהיאָפילאָס.
גבריאל	Gabriel	גייבריעל.
גד	Gad	גאַד.
גדליה	Gedaliah	געדאַלאיא.
גוטמאַן / גוטעל	Gutmann אָד. Goodman	גוטמאַן אָד. גודמאַן.
גימפעל	Gimple	גימפל.
גמליאל	Gamaliel	געמייליעל.
געצעל	Gœtzel	געטצעל.
גרונם	Gronam	גראָנאַם.
גרשון	Gershon	גערשאָן.
דוב / דוב-בער	Bear	בעיר
דוד	David	דייוויד.
דן	Dan	דאַן.

גרייזיג.	ריכטיג.	דיא פערטייטשונג.
שיגאגא, שיקאגא,	טשיקאגאָו (Chicago),	טשיקאגאָו (א שטאָדט).
שייף,	שייוו (shave),	דיא ראזירונג.
שייפען,	שייווען (פון to shave),	ראזירען.
שארעפ!	שאָט אָפ! (shut up!)	שטיל! האלט מויל!
שימע,	שעמיז (chemise),	א פרויען־העמד.

פאָלגענדע ווערטער ווערען געברויכט ניט אין זייער ריכטיגער בעדייטונג:

פיידע (pay-day),	צאהל־טאג	אנשטאט	wages	געצאָהלט.
פיקל (pickle),	א זויערע אונגערקע	„	cucumber	א זיסע אונגערקע.
רעווערענד (reverend),	עהרווירדיג (א טיטעל)	„	clergyman	א גייסטליכער.
פראָפּערטי (property),	אייגענטהום	„	house	א הויז.

פיעלע מיינען, דאס ענגליש און יודיש זיינען איין שפראך און רעדען זיך גאנץ געמיטהליך ענגליש מיט יודישע ווערטער, וויא צום ביישפיעל:

וואָס איז דער מעטער מיט יו?—וואָס איז דיא מעשה מיט אייך?

ווען זייא וואָלטען זיך גוט צוגעהערט וויא דער אמעריקאנער אדער ענגלענדער רעדט, וואָלטען זייא געהערט, דאס ער זאגט גאנץ אנדערש, נעמליך:

הוואָט איז דהי מאַט־טער ווידה יו? (what is the matter with you?).

ווען איטעצער וויל זיך לערנען רעדען פון גיהאָר מוז ער גוט צולעגען זיין אויער בשעת ער הערט רעדען, זאָנסט קען ער מאכען זעהר לעכערליכע גרייזען.

II.

יודישע נעמען אין ענגליש.

א פערצייכניס פון יודישע נעמען איבערגעלעגט אויף ענגליש.

פארבעמערקונג. ווערטער וואָס קומען אין קלאַמערן ווייזען דיא אבקירצונגען פון דיא נעמען.

a) נעמען פון מאנסלייט.

יודיש.	ענגליש.	אויסשפראַכע.
אַבא	Abraham (Abe)	אייבראַהאַם (אייב).
אבנר	Abner	אַב'נער.
אברהם	Abraham (Abe)	אייבראַהאַם (אייב).
אהרן	Aaron	אייראָן.
אוריאל	Uriel	יוריעל.
אוריה	Uriah	יוראייא.
אידעל	Judah	דזשודא.
אייזיק.	Isaac	אייזאָק.

גרייזיג.	ריכטיג.	דיא פערטייטשונג.
פאינ־טיקעט,	פאָ־נ׳־טיק׳קעט (pawn-ticket),	א בילעט פון א פאנד־הויז.
פאינ־שאפ,	פאָ־נ׳־שאָפ (pawn-shop),	א פאנד־הויז.
פאָליצמאן,	פאָוליס׳מאֶן (policeman),	א פאָליציסט.
פאָליטישענער,	פאָליטי׳שאֶן (politician),	א פאָליטיקער.
פאלע,	פאר׳לאָר (parlor),	א זאל.
פארטיקעלע,	פארטי׳קיולאֶר (particular),	גענוי, פינקטליך.
פאָרניטשע,	פאָיר׳ניטשור (furniture),	מעבעל.
פיינטנער,	פיינ׳טער (painter),	א מאלער.
פינאנע,	באֶנאֶ׳נאֶ (banana),	דיא באנאנא (א מין פרוכט).
פינדישען,	פינישען (פון to finish),	פערענדיגען.
פינדישער,	פי׳נישער (finisher),	א פערענדיגער, א פערענדיגערין.
פיקטשע,	פיק׳טשור (picture),	א בילד.
פעלער,	פעל׳לאָו (fellow),	א יונג, א בחור.
פערלען,	פעד׳לען (פון to peddle),	הויזירען.
פערלער,	פעד׳לער (peddler),	א הויזירער.
פערפאינען,	פערפאָ־נען (פון to pawn),	פערזעצען.
פראָפעטע,	פראָ׳פערטי (property),	אייגענטהום, פערמעגען.
פריטיקעלע,	פארטי׳קיולאֶר (particular),	גענוי, פינקטליך.
צאָמיס,	סאָמ׳מאָנז (summons),	דיא לאדונג פאר געריכט.
צאָמיסן,	סאָממאָנען (פון to summon),	לאדען פאר געריכט.
ציזן,	סי־זן (season),	דיא צייט, דיא יאהרעסצייט.
צינגל,	סינגל (single),	אונפערהייראטהעט.
צינגלמאן,	סינגל׳מאֶן (singleman),	אן אונפערהייראטהעטער
צעטלען,	סעטלען (פון to settle),	בעצאהלען; אָבמאכען.
קאָסטומער, קאָסטיומער, קאָסטימער,	קאָס׳טאָמער (customer),	א קונד.
קאָפע,	קאָפ (cup),	א טאסע, א קובאָק.
קאפעטנער,	קאר׳פענטער (carpenter),	א טשעשליער, א סטאָליער.
רעגעלע,	רע׳גיולאֶר (regular),	רעגעלמעסיג.
רעמליעט,	רעמ׳נאֶנט (remnant),	א רעסטקע, אן איבעררעסט.
רענד,	רענט (rent),	דירה־געלד.
רענדלער,	לאֶנד׳לאָרד (landlord),	אן אייגענטהימער פון א הויז.
רענדען,	רענטען (פון to rent),	דינגען.
שאין,	סאין (sign),	א שילד (פון א געשעפט).

גרייזיג.	ריכטיג.	דיא פערטייטשונג.
מאָטשענטיילאָר,	מאָירטשאָנט טיילאָר (merchant tailor),	א האנדעלס שניידער.
מאָנראָל סטריט,	מאָנ׳ראָו סטריט (Monroe street),	מאָנראָו גאַס.
מאָסטעט,	מאָס׳טארד (mustard),	זענעפט.
מאָצענטיילאָר,	מאָירטשאָנט טיילאָר (merchant tailor),	א האנדעלס שניידער.
מופען,	מרווען (to move צו),	ציהען.
מעדיצין,	מע׳דיסין (medicine),	מעדיצין, רפואות.
מעדיצין סטריט,	מאֶ׳דיסאָן סטריט (Madison street),	מאֶדיסאָן גאַס.
נאָ יוסט,	נאָו יוס (no use),	קיין נוץ, עס נוצט ניט.
נעווער מאי, נעווער מאין,	נע׳ווער מאינד (never mind),	עס מאכט ניט אויס.
סאדאן,	סיט דאון (sit down),	זעצט אייך אוועג.
סאָיט,	סאַוטה (south),	זיד, דרום־זייט.
סאָסע,	סאָ־סער (saucer),	א ספּאָדקע, א טאַסע.
סאריספאיד, סאליספאיד,	סאָ׳טיספאיד (satisfied),	צופרידען.
סוספּענדעס,	סאָספּענ׳דערז (suspenders),	שלייקעס, הויזענ־בענדער.
סיזעס,	סי׳זאָרז (scissors),	א שער.
סיטיזנער,	סי׳טיזן (citizen),	א בירגער.
סמוק ביף,	סמאָוקט ביף (smoked beef),	גערייבערטעס פלייש.
סמוקען,	סמאָוקען (to smoke צו),	רויכען.
ספּאָנדזשקע,	ספּאָנדזש׳־קייק (sponge cake),	טאָרט.
סקראָבערעס,	סטראָ־בעררין (strawberries),	פּאָזיעמקעס, ערדבערען.
סקרול,	סקררו׳ (screw),	א שרויף.
סקרול־דראיווער,	סקררו׳־דראַי׳ווער (screw-driver),	א שרויפענ־ציהער.
ענדאָסטעט,	ענדאָרסט (endorsed),	בעשטעטיגט.
ענדאָסטען,	ענדאָרסען (to endorse צו),	בעשטעטיגען.
ענדאָסטער,	ענדאָר׳סער (endorser),	א בעשטעטיגער.
ענוועלאָק,	ענ׳ווילאָופּ (envelope),	א קאָנווערט.
עני האָל,	אֶ׳ני האַו (any how),	סיי וויא סיי.
עסיק סטריט,	עס׳סעקס סטריט (Essex street),	עססעקס גאַס.
עקסטרעסאיז,	עק׳סערסאַיז (exercise),	איבונג, בעוועגונג.
פּאָידער,	פּאַודער (powder),	שטויב, א פּולווערל.
פּאָן,	פּאָ־ן (pawn),	א משכון, א פּאַנד.

גרייזיג.	ריכטיג.	דיא פערטייטשונג.
דראָז,	דראָ־ערז (drawers),	אונטערהויזען.
דרוגיס, דרוגיסט,	דראָגגיסט (druggist),	אן אפּאָטהעקער.
דרעקסל,	דירעקשאָן (direction),	אן אדרעס.
האָל אן!	האָולד אן! (hold on!)	האלט! ווארט!
הא מאַטש?	האו מאַטש? (how much?)	וויא פיעל?
האָר יאָפּ,	האָררי אָפּ (hurry up),	גיך, איילט אייך.
הענקעטשע,	האַנקערטשיף (handkerchief),	א טיכעל, א טאשענטיכעל.
וואוט,	וואָוט (vote),	א שטימע.
וואָיסטער,	וואָירס (worse),	ערגער.
וואָנסט,	וואָנס (once),	איין מאָל, א מאָל.
וויסברום,	הוויכק ברום (whisk broom),	א וויש בעזימעל.
וויסקעס,	הוויסקערז (whiskers),	באקענבארדען.
וויענערל,	וויאָננאָ ראָול (Vienna roll),	א וויענער זעמעל.
טוואיסט,	טוואיס (twice),	צוויא מאָל.
טוליעט,	טו לעט (to let),	צו פערדינגען.
טעמפערענץ,	טעמפעראַנס (temperance),	איינגעהאלטענקייט פון טרינקען.
טעקטיוו,	דיטעקטיוו (detective),	א שפּיאָן.
טרימונג,	טרימינג (trimming),	בעפוצונג, בעזאץ.
טשאינע,	טשאינאמאַן (chinaman),	א כינעזער.
טשאנזש, טשאנדזש,	טשאַנס (chance),	א צופאל, א געלעגענהייט, א מעגליכקייט.
טשענזש,	טשיינדזש (change),	קליינגעלד.
טשעק הענדס,	שייק האַנדז (shake hands),	גיב דיא האנד.
לאָנטש,	לאונדזש (lounge),	א קאַנאפּע.
לודלאָוו סטריט,	לאָדלאָו סטריט (Ludlow street),	לאָדלאָו גאס.
לייסטענס,	לאיסענס (licence),	אן ערלויבניס.
לעווער מאי,	נעווער מאינד (never mind),	עס מאכט ניט אויס.
לענדלער,	לאַנדלאָרד (landlord),	אן איינענטהימער פון א הויז.
לעקשען,	אילעקשאָן (election),	דיא וואהל.
מאָגומש, מאָגוץ,	מארגיידזש (mortgage),	א פאנד, א משכון.
מאַטש,	מארטש (march),	א מארש.
מאַטש אבלאידזש,	מאַטש אָבלאַידזשד (much obliged),	זעהר דאנקבאר.
מאַטשען,	מאַרטשען (to march),	מארשירען, געהן.

ביילאגע.

I.

רעדט ריכטיג ענגליש.

א פערצייכניס פון ענגלישע ווערטער, וועלכע יודען פערגרייזען אין רעדען, און דיא אנגעבונג פון דער ריכטיגער אויסשפראכע.

גרייזיג.	ריכטיג.	דיא פערטייטשונג.
א גלאָק,	אָ׳ קלאָק (o'clock),	א זייגער.
אטאָטשמענט,	אָטטאָטש׳מענט (attachment),	בעשלאָג, ארעסט.
אָלעווייטער,	עָ׳לעווייטעד ראָוד (elevated road),	דיא האָכבאהן.
אָמברעלער,	אָמברעל׳לאָ (umbrella),	א רעגענשירם.
אנסאָלטעד,	אינסאָל׳טעד (insulted),	בעליידיגט.
אספאָז,	אַי סאָפפאָוז׳ (I suppose),	איך גלויב.
אפאָדער,	אָפפאָרד׳ (afford),	זיין אין שטאנד, פערשאפען.
אפאָדערן,	אָפפאָרדען (בין to afford),	
אָפקאָס,	אָוו קאָורס (of course),	נאטירליך, געוויס.
אפרייטער,	אָפערריי׳טאָר (operator),	א שטעפער.
א קארין,	א קאַרט (a cart),	א וואָגען.
א קערעט,	א קאָראָט (a carat),	א קאראט (4 גראן).
אָראיט,	אָ׳ל ראיט (all right),	גאנץ גוט.
אָרנישט,	אָ׳רענדזש (orange),	אן אפעלסין.
באָיערי,	באָוערי (Bowery),	דיא באוערי (א גאס).
ביינק,	באָנק (bank),	א באנק (פון געלד).
בייסמאן,	בייסמענט (basement),	א סקליעפ, א קעלער.
בילדונג,	ביל׳דינג (building),	א געביידע.
בעדערל,	בעד׳-רו־ם (bed-room),	א שלאָף-צימער.
גאטע,	גאר׳טער (garter),	א פאָדעבקע.
גראדע היר!	געט אוט אָוו היר! (get out of here!)	אוועג (אָד. ארויס) פון דאנען!
דאן טאן,	דאון טאון (down town),	אין אונטערן טהייל פון שטאָדט.
דזשוסט,	דזשאָסט (just),	גראדע.
דיינק יו,	טהאָנק יו (thank you),	איך דאנק אייך.
דזשאָידזשע / דזשאָיזשע	דזשאָיר׳זי־ (jersey),	א טריקאָ-יאַק.
דיפאָ,	דיפאָו (depôt),	א וואָקזאל.
דיפערענץ,	דיפ׳פערענס (difference),	אן אונטערשייד.
דיפערענץ טינג,	דיפ׳פערענט טהינג (different thing),	אן אנדער זאך.
דענק יו,	טהאָנק יו (thank you),	איך דאנק אייך.

דיא איינטהיילונג פון ווערטער אין גראמאטיק.

דיא ווערטער פון דער ענגלישער שפראך ווערען אין גראמאטיק איינגעטהיילט אין אכט קלאססען, וועלכע הייסען רעדע-טהיילען (Parts of speech).

דיא אכט רעדע-טהיילען זיינען:

1) זאכווערטער, Nouns (נאונז),
2) פירווערטער, Pronouns (פראָנאונז),
3) איינענשאפטסווערטער, Adjectives (אֶדזשעקטיווז),
4) האנדלונגסווערטער, Verbs (ווארבז),
5) בעשטימונגסווערטער, Adverbs (אֶדוואָרבז),
6) ריכטונגסווערטער, Prepositions (פרעפאָזישאָנז),
7) בינדווערטער, Conjunctions (קאָנדזשאָנקשאָנז),
8) אויסרופונגסווערטער, Interjections (אינטערדזשעקשאָנז).

1. זאכווערטער זיינען ווערטער, וועלכע בעצייכנען אלע מינים זאכען (לעבעדיגע, ניט-לעבעדיגע און גייסטיגע), וויא: man (א מענש), ox (אן אקס), stone (א שטיין), beauty (שעהנקייט), thought (א געדאנקען).

2. פירווערטער זיינען ווערטער, וועלכע ווערען בענוצט אנשטאט צו ווידער-האָלען דעם נאָמען פון א זאך אָדער א פערזאָן, וויא: he (ער), she (זיא), it (עס), they (זייא), we (מיר), my (מיין), your (אייער) או. אז. וו.

3. איינענשאפטסווערטער זיינען ווערטער, וועלכע ווייזען דיא איינענ-שאפטען פון זאכען אָדער פערזאָנען, וויא: good (גוט), bad (שלעכט), sweet (זיס), bitter (ביטער), strong (שטארק), merry (לוסטיג), strict (שטרענג) או. אז. וו.

4. האנדלונגסווערטער זיינען ווערטער, וואָס בעצייכנען א האנדלונג, ד. ה. א טהואונג אָדער א ווירקונג, וויא: to go (געהן), to make (מאכען), to write (שרייבען), to eat (עסען), to sit (זיצען), to stand (שטעהן) או. אז. וו.

5. בעשטימונגסווערטער זיינען ווערטער, וועלכע בעשטימען אָרט אָדער צייט, וויא: here (היער), there (דאָרטען), to-day (היינט), yesterday (נעכטען); אָדער וועלכע בעשטימען דיא ארט, וויא א האנדלונג געשעהט, וויא nicely (שעהן) אין דעם זאץ I write nicely (איך שרייב שעהן).

6. ריכטונגסווערטער זיינען ווערטער, וועלכע ווייזען דיא ריכטונג אָדער דיא ווענדונג פון איין זאך אד. פערזאָן צו אן אנדערער, וויא: on (אויף), in (אין), over (איבער) או. אז. וו.

7. בינדווערטער זיינען ווערטער, וועלכע בינדען איין וואָרט מיט אן אנדערען אָדער איין זאץ מיט אן אנדערען, וויא: and (און), also. too (אויך), with (מיט), if (אויב), that (אז) או. אז. וו.

8. אויסרופונגסווערטער זיינען ווערטער, וועלכע מען רופט אויס מיט איפּרענונג פון פרייד אָדער לייד, פון פערוואונדערונג אד. בעראכטונג, וויא: Ah! (אך!), Oh! (אָה!), alas! (וועה!).

אייערע טעכטער געמאכט דיא בעקאנטשאפט פון דיא צוויא פריילינס מאַרטאָן?—זיא האבען געמאכט זייער בעקאנטשאפט לעצטען ווינטער אין פאריז.—קענט איהר מיר זאָגען, וואו איך קען געפינען אייער פאָטער?—ווען (if) ניט אין דיזען צימער, דענק איך, וועט איהר איהם געפינען אין גאָרטען.—וואו קען מען יעצט געפינען אונזער פאָטער?—מען קען איהם יעצט געפינען בייא זיך צו הויז (=אין זיין אייגענעם הויז).—וועט דער העררר האָרריסאָן אָננעהמען אונזער איינלאַדונג?—איך ווייס, דאס ער וועט זיא ניט אָננעהמען, פון דעסטוועגען וועל איך איהם איינלאַדען צו דער האָכצייט (wedding) פון אונזער טאָכטער.—ער מוז זיין א שלעכטער מענש.—ער איז ניט קיין שלעכטער מענש, נאָר ער בעליידיגט זיך זעהר לייכט: איך האב איהם געזאָגט א וואָרט, פון וועלכען ער האט זיך געפונען בעליידיגט, און וואָס איך האב געזאָגט איז נאָר געווען א שפּאס (a joke).—ניט יעדערער פערשטעהט א שפּאס און מיר מוזען זעהען, מיט וועמען מיר רעדען.—איך האב איהם געהאלטען פיר א מענשען, וואָס פערשטעהט א שפּאס.—אַלזאָ האט איהר אייך געאירט.

247. צום איבערזעצען.

האט איהר בעליידיגט העררן דזשאָהנסאָן?—עס טהוט מיר לייד צו זאָגען, איך האב איהם בעליידיגט.—ער איז געווען היינט זעהר אין כעס (angry): ער האט געזאָגט ער וועט אייך אָנקלאָגען.—וואָס איך הער! וואָס זאָל איך טהאָן, איך קען עס ניט העלפען.—היינט איז אייער געבורטסטאָג (birthday), ניט וואהר?—וויא אזוי האט איהר ערפאהרען וועגען דעם?—אייער מוטער האט עס מיר געזאָגט.—ווען וועלען מיר קענען קויפען ביכער און מאכען א ביבליאָטהעק?—דאס וועט קיינמאל ניט זיין, האב איך מורא.—ווארום ניט?—וויל געשעפט איז זעהר שלעכט, און איך קען ניט זעהן, וויא אזוי (how) מיר וועלען קריגען געלד פיר ביכער.—האט קיין מורא ניט, דאס קען נאָך פּאסירען.—וועט ער אונז לאָזען וויסען וועגען אימיצען דורך דעם געשעפט, פון וועלכען מיר האבען מיט איהם געהאט גערעדט?—יע, ער האט זאָגאר פערשפּראָכען צו זיין היער אליין אום דרייא אוהר.—האט אייער פאָטער ווען (ever) בעזוכט זיין שוועסטערקינד אין לאָנדאָן?—אלס מיין פאָטער איז געווען אין לאָנדאָן לעצטעס יאהר, האט ער בעזוכט זיין שוועסטערקינד עטליכע מאָל.—איז מיין זוהן געגאנגען מיט אייך דעם גאנצען וועג?—ער איז געגאנגען מיט מיר ביז דעם מארק, און דאָ האָט ער ניט געוואָלט געהן ווייטער; ער האט געזאָגט, ער האט געפיהלט זעהר שוואך (weak) און האט ניט געקענט געהן.—ווען וועט ער מיר בעצאהלען דיא סומע (sum), וועלכע ער איז מיר שולדיג?—מאָרגען וועט ער קריגען זיין געלד, און דאן וועט ער אייך בעצאהלען, וואָס ער איז אייך שולדיג.—האט ער אייך שוין געגעבען א שטיק פּאַפּיער?—ער האט מיר געגעבען א שטיק און אזוי וויא עס איז געווען צו קליין, האב איך עס איהם געגעבען צוריק.—זעהט איהר אָפט אייער פלעמעניק? איך זעה איהם צייטענווייז.—וויא פיעל האבען זייא אייך בעצאהלט פיר אייערע ביכער?—זייא האבען מיר בעצאהלט איבער פערציג דאָללער.—וויא אלט קען דיזער מאן זיין?—ער איז געוויס איבער זעכציג יאָהר.

(אָן), איבער, וועגען. On

Have you spoken to Mr. Harrison on this matter?	האָט איהר גערעדט מיט הערן האַרריסאָן איבער דיזע זאַך?
I as well as my brother have spoken to him about it.	איך, וויא אויך מיין ברודער, האבען מיט איהם גערעדט וועגען דעם.
As well as.	אזוי גוט וויא, וויא אויך.
I shall take these as well as those.	איך וועל נעהמען דיזע אזוי גוט, וויא יענע.
He knows Spanish as well as English.	ער קען שפאניש, וויא אויך ענגליש.
They are gone out a walking.	זייא זיינען אויסגעגאנגען שפאציערען.
Will you go a shooting to-morrow?	ווערט איהר גערן מארגען שיסען (ד. ה. אויף יאגד)?
A walking.	גערן.
A shooting.	שיסען.

מען געברויכט מאַנכמאָל אין ענגליש דאָס ווערטעל a פאַר דעם געגענוואַרטיגען מיטעל־וואָרט (ing—) אַנשטאָט דיא אונבעשטימטע אַרט פון האַנדלונגסוואָרט מיט דעם ווערטעל to:

They are gone out to walk. They are gone out a walking.	זייא זיינען אויסגעגאנגען שפאציערען.
Will you go to shoot? Will you go a shooting?	ווערט איהר גערן שיסען?

246. צום איבערזעצען.

וויס אייער שוועסטער, דאס דיא יונגע פראַנצויזין האט זיך בעליידיגט, פון וואָס זיא האט איהר געזאָגט געכטען?—זיא וויס ניט און קען עס אויך ניט (nor) וויסען; אָבער וויא אזוי האט זיך געקענט דיא יונגע דאַמע בעליידיגען דערפון (at it)? זיא קען מיין שוועסטער צו גוט צו דענקען, דאס זיא וואָלט אבזיכטליך זאָגען עפּעס, וואָס זאָל (might) איהמען פעראורזאכען (give) שמערץ.—וויא אזוי קומט עס, דאס מיר זעהען אזוי זעלטען אייער ברודער ווילהעלם אין אונזער הויז יעצט? ער איז אונז ניט געוועזען זעהן זייט דרייא וואָכען, געוויס.—ער זאָגט ער האט אימער אזוי פיעל צו טהאָן.—זיין פאָטער האט אזוי פיעלע מענשען אין זיין קאָנטאָר, וויא ער פלעגט (used) האָבען, ניט וואהר? און געשעפט איז ניט אזוי זעהר גוט יעצט.—יע, זייא האבען זאָגאר איינעם מעהר אַלס פאָרהער.—איז דאס ניט געוועזען פריילין מאַריע, מיט וועמען איך האב געזעהן אייך און אייער שוועסטער צוזאמען שפאציערען?—יע.—איהר זאָלט זיא הייראַטהען; זיא האט א סך געלד: האט זיא ניט געערבט (inherited) פופציג טויזענד דאָללער פון איהרער א מומען?—איך האב גאָרנישט דאגעגען זיא צו הייראטהען, ניט פיר איהר געלט, אָבער (though), נאָר פיר איהרע גוטע אייגענשאפטען (אייגענשאפט, quality).—ווערט איהר הייראטהען יענע יונגע דאַמע, וועלכע איהר האט פאָרגעשטעלט פאר מיר נעכטען?—איך וואָלט זיא הייראטהען, ווען עס וואָלט זיין מעגליך; אבער דאס קען ניט געשעהן, וויל זיא איז שוין פערלאָבט (פערלאָבען, to engage).—וואו האבען

ער האט מיר געגעבען א שטיק און אזוי וויא עס איז געוועזען צו קליין, האב איך עס איהם געגעבען צוריק.	He gave me a piece, which being too small, I returned to him.

דאָרטן, וואו מען זאָגט אין יודיש: און אזוי וויא עס אָר. און אזוי וויא דיזער (דיזע, דיזעס) ווערט אין ענגליש בלויז געברויכט דאָס וואָרט which; און וואו מען זאָגט אין יודיש ביי פּערזאָנען: און אזוי וויא ער, זיא, עס, ווערט אין ענגליש בלויז געברויכט דאָס וואָרט who. אין דיזע פעלע שטעהט דאָס האַנדלונגסוואָרט אין דער פאָרם פון דעם געגענוועלטיגען מיטעלוואָרט (—ing).

הערר קליוולאַנד איז געגאַנגען זעהן אייער ברודער, און אזוי וויא ער איז ניט געוועזען צו הויז, האט ער געלאָזען זיין קארטע.	Mr. Cleveland went to see your brother, who not being at home, he left his card.
דיא קארטע.	The card (קאַרד).
זיא האט גערעדט מיט אייער מוטער, און אזוי וויא זיא האט איהר ניט געקענט געבען קיין אויסקונפט, האט זיא אוועג־געשיקט דעם בריף.	She spoke to your mother, who not being able to give her any information, she sent the letter off.
דיא אויסקונפט.	The information (אינפאָרמיישאָן).
זעהט איהר הערן קליוולאַנד יעצט אָפט?	Do you often see Mr. Cleveland just now?
נאָר צייטענווייז.	Only now and then.
צייטענווייז.	Now and then.
געהט אייער אוהר גוט יעצט?	Does your watch go well just now?
זיא שטעלט זיך אָב זעהר אָפט.	It stops every now and then.
פון צייט צו צייט, זעהר אָפט.	Every now and then.

Upwards (אָפּ'וואָ'רדז) העכער.

העכער אלס, מעהר אלס, איבער.	Upwards of—. And upwards.
ער האט פערדיענט איבער צוואַנציג דאָל־לער.	He has earned upwards of twenty dollars. He has earned twenty dollars and upwards.
פערדיענען.	*To earn (אירן).
זיא איז שוין איבער צוועלף יאהר פערהיי־ראטהעט.	She has been married upwards of twelve years.
זיא מוז זיין איבער פופצעהן יאהר.	She must be fifteen years and upwards.
ער מוז זיין איבער פופציג יאהר.	He must be fifty years and upwards.
איך שטעה שוין היער איבער צוויא שטונ־דען, ווארטענדיג אויף מיין געלד.	I have been standing here two hours and upwards, waiting for my money.

If he should come to know of it.	ווען ער זאָל עס ערפאהרען.
How does he come to suppose such a thing?	וויא קומט ער צו רעכנען אזא זאך?
When shall we be able to buy a house?	ווען ווע‍לען מיר זיין אין שטאנד צו קויפען א הויז?
That will never come to pass, I am afraid.	דאס וועט קיינמאָל ניט זיין (פאסירען) האב איך מורא.
To come to pass.	פאסירען, זיין.
Don't be afraid, that may come to pass.	האט קיין מורא ניט, דאס קען פאסירען.

Nay (ניי), יע (בייא דעם וואָרט זאָגאַר).

Even (איוון), זאָגאר.

Nay, he had even promised me to be here himself at three o'clock.	יע, ער האט מיר זאָגאר פערשפראָכען צו זיין היער אליין אום דרייא אוהר.
Nay, if you tell me so, I must believe it.	יע, ווען איהר זאָגט עס מיר, מוז איך עס גלויבען.
When in New York.	אלס איך בין געווען אין ניו יאָרק.
When travelling.	ווען איך רייז.
When in health.	ווען איך בין געזונד.

נאָך דעם וואָרט when קען מען אויסלאָזען דיא פערזאָן און דיא ווערטער בין, זיין, געווען או. אז. וו.

When in London.	ווען איך בין אין לאָנדאָן. ווען דוא ביסט אין לאנדאן. ווען ער איז אין לאָנדאָן. ווען איך בין געווען אין לאנדאן. ווען דוא ביסט געווען אין לאָנדאָן. ווען ער (אָד. זיא) איז געווען אין לאָנדאָן. ווען מיר זיינען געווען אין לאָנדאָן או. אז. וו.
My father when in London last year, visited his cousin several times.	אלס מיין פאָטער איז געווען אין לאָנדאָן לעצטעס יאהר, האט ער בעזוכט זיין שוועסטערקינד עטליכע מאָל.

When (הווען), אלס, ווען; און דאָ; און דאן.

He went with us as far as the gate, when he, all at once, would go no farther.	ער איז געגאנגען מיט אונז ביז דעם טהויער, און דאָ האט ער אויף איין מאָל ניט געוואָלט געהן וויטער.
To-morrow he will receive his money, when he will pay what he owes.	מאָרגען וועט ער קריגען זיין געלד און דאן וועט ער בעצאָהלען, וואָס ער איז שולדיג.

דראָפּענס (drops) בלוט, אלס טרינקען א גלאז ניטען וויין. איך וועל עס קיינמאָל טהאָן ווידער.—איהר מוזט מיר וועקען אום האלב זיבען אין דער פריה, איך האב צו בייוואוינען א בעערדיגונגס צערעמאָניע.—וועט הערר ריטשארדס מאָרגען בעערדיגט ווערען?—יע: ער איז געשטאָרבען אייערנעכטען.—פון וואָס איז ער געשטאָרבען?—ער איז געשטאָרבען פון טרינקען צו פיעל וויין: ער פלעגט (would) אימער טרינקען צו פיעל וויין או צו ווייניג וואסער.—וואָס פעהלט אייער שוואגער?—ער ליידט פיעל פון אומפערדייליכקייט: אבער עס איז זיין אייגענע שולד; עס איז מיט איהם וויא מיט (דיא) מעהרסטע מענשען (people): ער בעדענקט ניט (בעדענקען, to consider), דאס ווען ער פּאקט איבער (איבערפּאקען, to overload) זיין מאגען (stomach), מוז ער עס אליין טראגען.— איך דענק, דאס ער וועט זיין א קראנקער אזוי לאנג, וויא ער וועט לעבען, ווען ער וועט ניט אוועגווארפען (stop) דיזע שלעכטע געוואוינהייט (habit).

78th Lesson.—78סטע לעקציאָן.

Are you aware that your remarks gave offence to his brother?	ווייסט איהר, דאס אייערע בעמערקונגען האבען בעליידיגט זיין ברודער?
To be aware (אֶוועיר).	וויסען.
The remark (רימארק).	דיא בעמערקונג.
The offence (אָפפענס).	דיא בעליידיגונג.
To give offence to—.	בעליידיגען.
I cannot see how he can take offence at them.	איך קען ניט איינזעהן, וויא ער קען זיך בעליידיגען פון זייא.
To take offence at—.	זיך בעליידיגען פון—.
He says he will teach you a lesson.	ער זאָגט ער וועט אייך אָנלערנען.
To teach a lesson.	לערנען א לעקציאָן, אָנלערנען.
You don't say so!	וואָס איהר זאָגט! וואָס איך הער!
To become aware of—.	געוואָהר ווערען פון—.
I became aware of that.	איך בין דערפון געוואָהר געוואָרען.
I am well aware that—.	איך ווייס גוט, דאס—.
Is your father aware that the bill on Morton and Company is not paid?	ווייס אייער פאָטער, דאס דער וועקסעל אויף מאָרטאָן און קאָמפּ. איז ניט בעצאָהלט?
I told him this morning, but how did you come to know of it?	איך האב עס איהם געזאָגט היינט אין דער פריה, אבער וויא אזוי האט איהר ערפאהרען וועגען דעם?
To come to know.	ערפאהרען, געוואָהר ווערען.
I am not permitted to tell you that.	עס איז מיר ניט ערלויבט אייך צו זאָגען דאָס.

טינט איבער מיינע ביכער.—איהר האט זייא ניט געדארפט לאָזען הערומליעגען; איך האב אייך געזאָגט ווידער און אָבער (over and over again) אייערע זאַכען צו לעגען בייא זייט אין אבענד.—קענט איהר לעזען, וואָס איז געשריבען איבער דער טהיר?—איבער וועלכער טהיר?—איבער יענער טהיר.—ווען וועט אייער שולע אויס זיין היינט נאָכמיטטאָג?—היינט, מיטוואָך, איז קיין שולע ניט דאָ נאָכמיטטאָג.—וועט דאס קאָנצערט זיין אויס אום ניין?—איך גלויב ניט, (דאס) עס וועט זיין אויס פאר האלב צעהן.—א גוטער נאָמען איז איבער רייכטהום.—וועט איהר באלד צוריקקומען פון ענגלאנד?—איהר פעטער וועט זיא הערינבריינגען מיט זיך (with him); מיר ערווארטען זייא בייא דעם אָנפאנג פון דעם נעכסטען מאָנאט.—קענט איהר שפּרינגען איבער דעם שטוהל?—יע.—ער האט געבראָכען זיין פוס־ביין גראַדע איבער דעם קניע.—האלט אייער געוועהר הערויף!—קוקט הערויף! זעהט איהר עטוואָס?—ניין, איך זעה גאָרנישט.—אלזאָ קוקט ווידער הערונטער.

245. צום איבערזעצען.

הערט איהר אָפט פון אייער פלעמעניק?—ער שרייבט אונז איין מאָל א מאָנאט; איך גלויב ניט, דאס ער האט פערפעהלט איין מאָל זייט ער האט אונז פערלאָזען.—ער איז געוועזען זעהר אן אנגענעהמער קאָמפּאניאָן און ער איז אַן אנשטענדיגער יונגער מאַן; ער מוז אייך פעהלען (you must miss him) זעהר פיעל.—געוויס; עס טהוט אונז זעהר לייד, דאס ער האט אונז פערלאָזען.—וואָס זוכט איהר?—דאָרטען פעהלט דער דריטער טהייל פון שעקספּיר'ס ווערק; האט איהר פיעללייכט איהם גענומען פון מיין צימער?—ניין, איך ניט; אבער איך דענק, אייער שוועסטער האָט איהם.—מוז איך קאָפּירען אַלעס, וואָס איז דאָ (that is) אויף דיזען בויגען (sheet)?—ניין, דיזעס ניט; אַלעס, וואָס איך האב געצייכענט (צייכנען, to mark) מיט א קרייץ קענט איהר אויסלאָזען.—האט איהר ניט פערפעהלט א סומע?—יע; מיין פאָטער זאָגט, זיא מוז נאָך הערייַנגעבראַכט ווערען (הערייַנבריינגען, to bring into) אין דיא נעכסטע רעכנונג.—האט אייער ברודער אָבגערייזט מיט (by) דעם ערסטען צוג (train) היינט אין דער פריה?—ניין, ער האט פערזאַמט דעם זעקס־א־זייגערדיגען צוג (the six o'clock train), און האט נאָך א האָאָר אויך פערזאַמט דעם צווייטען צוג; ער שלאָפט אזוי לאַנג; מען קען איהם ניט הערויסקריגען (get him out) פון בעט אין דער פריה.—וועט איהר געבען מיין גרוס צו אייער מוטער?—איך וועל ניט פערפעהלען.—אויגוסטא, איך געה צו מיין כוזמען, ווענסט דוא מיט מיר געהן?—ניין, איך קען יעצט ניט אויסגעהן; גיט איהר מיין גרוס.—ווער האט פערגאָסען דאָס וואסער אויף דיא דילען (floor)?—ווילהעלם האט עס געטהאָן; ער האט אָנגעגאָסען א גלאָז וואסער און האט עס געמאַכט אזוי פול, דאס עס איז איבערגעלאָפען (איבערלויפען, to run over).—ער איז אימער אזוי אונגעשיקט.—זעהט, זייט פאָרזיכטיג! דא האט איהר ווידער איינגעמאכט (איינמאכען, to dirty) דעם ריינעם טישטוך. נעכטען האט איהר פערגאָסען דעם וויין איבער דעם טיש, און היינט דיא זופ (soup).—נאָר פערגיסט קיין טרערען אויף (about) דעם; איך האב עס ניט געטהאָן מיט (אָ) אבזיכט; איהר ווייסט, איך וואָלט ליבערסט פערגאָסען איינינע

The funeral (פיוּנעראַל).	דיא בעערדיגונגס צערעמאָניע, דיא לויה.
*To bury (בּאֶרי). *To inter (אינטאֶיר).	בעערדיגען, מקבר זיין.
Is he dead at last! he was an invalid a long time.	איז ער ענדליך טויט! ער איז געוועזען א קראנקער א לאנגע צייט.
Dead (דעד).	טוידט, געשטאָרבען.
An invalid (אינוואָליד).	א קראנקער, א ליידענדער.
He died of the yellow fever.	ער איז געשטאָרבען פון געלען פיבער.
*To die (דאי).	שטארבען.
The fever (פיווער).	דאס פיבער, דיא קדחת.
She suffers greatly from indigestion.	זיא ליידט זעהר פון אונפערדייליכקייט.
The indigestion (אינדיזשעסטשאָן).	דיא אונפערדייליכקייט.
Is she not recovered yet?	איז זיא נאָך ניט געוואָרען געזונד?
*To recover (ריקאָווער).	געזונד ווערען.
She will soon get better.	זיא וועט באלד ווערען בעסער.
She will soon recover. / She will soon get well.	זיא וועט באלד געזונד ווערען.
*To attend (אַטטענד).	בייוואוינען, זיין צוגעגען בייא—.
I have attended his funeral.	איך האב בייגעוואוינט זיין בעערדיגונגס צערעמאָניע.
I have attended his lectures.	איך האב בייגעוואוינט (בין געוועזען צוגעגען בייא) זיינע פאָרלעזונגען.
The lecture (לעקטשור).	דיא פאָרלעזונג, דיא לעקציע.

244. צום איבערזעצען.

דענקט איהר איך וועל באלד ווערען געזונד, דאָקטאָר?—איהר וועט זיין געזונד ווידער אין א וואָך.—וועט איהר מיך לאָזען פיהלען אייער פולס (pulse)?—אָ גענייס.—איהר האט פיבער.—האט איהר דורכגעלעזען דאס בוך?—איך וועל עס היינט ענדיגען.—ווארום ברעכט איהר דיזען שטאָק ניט דורך?—ער איז אזוי הארט (hard), (דאָס) איך קען איהם ניט ברעכען.—דורך א פעהלער פון מיין ברודער'ס זייט (on the part of my brother), איז דער איינגעשלאָסענער בריף, וועלכען מיר האבען פיר אייך געבעטען ערהאלטען, צו אייך ניט געשיקט געוואָרען זאָגלייך.—דענקט איהר, (דאָס) מיר קענען יעצט געהן (get) איבער דעם טייך?—איהר וועט ניט קענען העריבערגעהן נאך אין דרייא טעג (these three days to come).—זעהט, געהט העריבער צו מיין שוועסטער, און בעט מיין מאַנטעל.—פערגעסט ניט מאָהנען צו עראינערן צו שרייבען אין האמבורג.—איך וועל אייך ערמאָהנען.—עראינערט יאָהאנען, דאס ער מוז געהן אויף דיא פאָסט אום האלב זיבען.—ווען איהר וועט איהם ניט עראינערן, וועט ער פערגעסען.—ווער האט אויסגעקעהרט דאס צימער היינט אין דער פריה?—מאריע קעהרט עס אויס יעדען מאָרגען.—זיא האט איבערגעקעהרט דעם טינטער און פערגאָסען דיא

פעהלען, פערפעהלען.	*To fail (פייל).
פערפעהלט עס ניט צו טהאָן.	Don't fail to do it.
איך וועל ניט פערפעהלען; איהר קענט אייך דערויף פערלאָזען.	I shall not fail; depend upon it.
מיסגעלינגען. ניט געלינגען.	*To fail.
עס קען איהם ניט מיסגעלינגען, עס וועט איהם געוויס געלינגען.	He cannot fail, he is sure to succeed.
פערפעהלען, ניט האלטען.	*To fail.
איהר האט פערפעהלט (ניט געהאלטען) אייער פערשפּרעכען.	You have faild in your promise.
דיא ליעבע; דער גרוס.	The love (לאָוו).
דיא אכטונג; דער גרוס.	The respects (ריספּעקטס׳).
גיט מיין בעסטען גרוס צו אלעמען צו הויז.	Give my best respects to all at home.
גיט מיין בעסטען גרוס צו אייער שוועסטער.	Give my best love to your sister.
איך וועל ניט פערפעהלען אָבצוגעבען א גרוס צו מיין ברודער; איהר קענט אייך דערויף פערלאָזען.	I shall not fail to give your respects to my brother; you may depend upon it.
פערגיסען.	*To spill (ספּיל).
נעהמט אין אכט! איהר פערגיסט דיא טינט איבער אייער קלייד.	Mind! you are spilling the ink over your dress.
נעהמען אין אכט.	*To mind (מאינד).
נעהמט אין אכט! איהר וועט הערונטערוואר־פען דאָס גלאָז.	Mind! you will drop the glass.
פערגיסען; פערגאָסען (טרערען, בלוט).	To shed (שעד); shed, shed.
זיא האט פערגאָסען טרערען, ווען מען האט עס איהר געזאָגט.	She shed tears when she was told of it.
דיא טרער.	The tear (טי־ר).
ער האט פערגאָסען זיין בלוט אין אן אונ־גערעכטער זאך.	He has shed his blood in an unjust cause.
דאס בלוט.	The blood (בלאָד).
אונגערעכט.	Unjust (אָנדזשאָסט׳)—Unjustly.
פון וואנען קומט איהר? און ווארום גאנץ אין שווארצען (געקליידעט)?	Where do you come from? and why all in black?
איך בין עבען געקומען פון א בעערדיגונגס צערעמאָניע; הערר בלייק איז בעער־דיגט געוואָרען היינט אין דער פריה.	I have just come from a funeral; Mr. Blake was buried this morning.

The spot (ספאָט).	דער פלעק.
Under these circumstances.	אונטער דיזע אומשטענדע.
How many men had he under his command?	וויא פיעלע לייטע האט ער געהאט אונטער זיין בעפעהל?

Among (אַמאָנג'), אונטער, צווישען.

There were three gold coins among them.	עס זיינען געווען דרייא גאָלדענע מינצען דערונטער (צווישען זייא).
Are there no larger ones among them?	זיינען ניט דאָ קיין גרעסערע אונטער זייא?
I saw you among the crowd.	איך האב אייך געזעהן צווישען דעם געזעמעל.
*To remind (רימאינד).	עראינערן, ערמאָהנען.
To remind of—.	עראינערן אָן—, ערמאָהנען אָן—.
To remind a person of something.	עראינערן אימעצן אָן עפּעס.
You ought to remind him of it.	איהר האט איהם געדארפט עראינערן אָן דעם.
Why did you not remind me?	ווארום האט איהר מיך ניט עראינערט?
To remind of—. To put in mind of—.	עראינערן אָן—.
That reminds me (.אָד puts me in mind) of a story I heard some time ago.	דאָס עראינערט מיך אָן א געשיכטע, וועלכע איך האב געהערט איינינע צייט צוריק.
*To miss (מיס).	פעהלען (אימעצן), פערפעהלען; אויסלאָזען; ניט געפינען.
I am missing two books in my library.	עס פעהלען מיר צווייא ביכער אין מיין ביבליאָטהעק.
The library (לאַיבראֶרי).	דיא ביבליאָטהעק.
There is a silver fork missing; what can have become of it?	עס פעהלט א זילבערנע גאָפּעל; וואו קען זיא האָבען אהינגעקומען?
We shall miss you very much.	איהר וועט אונז פעהלען זעהר פיעל.
You have missed a page.	איהר האט אויסגעלאָזען א זייטעל.
I felt my pocket, and missed my watch.	איך האב געפיהלט (געטאפּט) אין מיין טאש און איך האב ניט געפונען מיין אוהר.
He is missing.	ער פעהלט (מען ווייס ניט, וואו ער איז).
I missed the train.	איך האב פערפעהלט (פערזאמט) דיא אייזענבאהן.
If you do not haste, you will miss the train.	ווען איהר איילט אייך ניט, וועט איהר פערזאמען דיא אייזענבאהן.

They talk of it all over the town.	מען רעדט דערפון אין דער גאנצער שטאָדט.
The awkward fellow has spilled the wine all over my table-cloth.	דער אונגעשיקטער מענש האט פערגאָסען דעם וויין איבער מין גאנצען טישטוך.
Awkward (אָ־קווא־רד).	אונגעשיקט, אונגעלומפערט.
The fellow (פעל־לאָו).	דער קערל, דער מענש.
He paid me twenty dollars over and above my expences.	ער האט מיר בעצאָהלט צוואנציג דאָללער העריבער מיינע קאָסטען.
Over and above	איבער, מעהר; נאָך דערצו; אויסער.

Up (אָפּ), אין דער הויך.

Look up! now the bird is just above (אָד. over) our heads.	קוקט אין דער הויך! יעצט איז דער פויגעל גראדע איבער אונזערע קעפּ.
Hold up your hand.	האלט אייער האנד אין דער הויך.
It grew straight up.	עס איז געוואקסען גראד אין דער הויך.

Under (אָנ־דער), beneath (בינִי־דה׳), underneath (אָנדערני־דה׳), below (בילאָו׳), אונטער.

The book lay under (beneath אָד. underneath) the table.	דאס בוך איז געלעגען אונטער דעם טיש.
The box stands under (beneath אָד. underneath) my bed.	דער קאסטען שטעהט אונטער מיין בעט.
The boat stopped below the bridge.	דאס שיפעל האט זיך אָבגעשטעלט אונטער דער בריק.

Underneath ווערט אימער נאָר געברויכט מיט בעצוג אויף אָרט; under, below און beneath ווערען אויך געברויכט מיט בעצוג אויף ווירדע אָד. שטאַנד; צ. ב.

He considers it below (אָד. beneath) him.	ער האלט עס אונטער זיין ווירדע.
I consider this beneath (אָד. below) my notice.	איך האלט עס אונטער מיין אכטונג (ד. ה. איך האלט עס צו קליין דערויף צו אכטען).
The notice (נאָוטיס).	דיא אכטונג; דיא אויפמערקזאמקייט; דיא בעמערקונג.
That was far below my expectation.	דאס איז געוועז ווייט אונטער מיין ערווארטונג.
The expectation (עקספעקטיי־שאָן).	דיא ערווארטונג.
He sold it me below (אויך under) cost-price.	ער האט עס מיר פערקויפט אונטער'ן קאָסט־פּרייז.
There is nothing new under the sun.	עס איז ניט דאָ קיין נייעס אונטער דער זון.
He has a brown spot under (אָד. below) his left eye.	ער האט א ברוינעם פלעק אונטער זיין לינקען אויג.

The aperture (אֶפּערטשור). — דיא עפנונג.

The picture hangs above אָד. over the sofa. — דאס בילד הענגט איבער דער סאָפע.

He has a scar above אָד. over the right eye. — ער האט א שנאר (א צייכען) איבער דעם רעכטען אויג.

Write your name above אָד. over mine. — שרייבט אייער נאָמען איבער מיינעם.

The scar (סקאר). — דער שנאר, דאס צייכען.

It is above thirty feet high. — עס איז איבער דרייסיג פוס הויך.

He has lost above a hundred dollars. — ער האט פערלאָרען איבער הונדערט דאָללערס.

He lives above us. — ער וואוינט איבער אונז.

The sun has just appeared above the horizon. — דיא זון האט זיך עבען בעוויזען איבער דעם האָריזאָנט (הימעל־קרייז).

The horizon (האָראַיזאָן) — דער האָריזאָנט, דער הימעל־קרייז.

He is above all in rank. — ער איז איבער (העכער פאר) אלעמען אין ראנג.

The rank (ראָנק). — דער ראנג, דער טשין.

Over (אָו'ווער), העריבער.

He went over to the other side. — ער איז העריבער געגאנגען אויף דיא אנדער זייט.

Come over to me. — קום העריבער צו מיר.

Over (אָו'ווער), איבער (אין מאכט, אין בעפעהל או. אז. וו.).

He had the command over two hundred men. — ער האט געהאט דעם בעפעהל איבער צוויא הונדערט מאן.

The command (קאָממאֶנד). — דער בעפעהל.

The provinces over which he ruled. — דיא פראָווינצען, איבער וועלכע ער האט רעגיערט.

The province (פּראָ'ווינס). — דיא פּראָווינץ, דיא מדינה.

*To rule (רול). — רעגיערען, הערשען.

Over (אָו'ווער), פאָריבער, פארביי, אויס.

Is school over? — איז שולע פאָריבער (אָד. אויס)?

When the play is over. — ווען דאָס טהעאטער איז אויס.

Now all is over. — יעצט איז אלעס פארבייא.

All over, איבעראַל, איבער גאַנץ—, אין גאַנץ—.

I have been all over. — איך בין געוועז איבעראל.

I have been all over the town. — איך בין געוועז איבער דער גאנצער שטאָדט.

To sweep (סווי־פ); swept (סועפט), swept.	קעהרען, אויסקעהרען; געקעהרט אויסגע־קעהרט. שוועבען, פאָהרען; געשוועבט, געפאָהרען.
To sweep through the air.	שוועבען דורך דיא לופט.
Can you read what is written over (אָד. above) the line that is crossed out?	קענט איהר לעזען, וואָס איז געשריבען איבער דער צייל, וועלכע איז אויס־געשטריכען?
I cannot read it for the crossing.	איך קען עס ניט לעזען וועגען דיא אויס־שטרייכונג.
Shall I be able to find the house? it is dark.	וועל איך קענען געפינען דאָס הויז? עס איז פינסטער.
You cannot miss it; the name is in large letters over (אָד. above) the door, and there is a lamp-post before the house.	איהר קענט עס ניט פערפעהלען; דער נאָמען איז אין גרויסע בוכשטאבען איבער דער טהיר, און עס איז דאָ א לאטערנע־סלופ פאָר דעם הויז.
*To miss (מיס).	פערפעהלען.
The lamp-post (לעמפ־פּאָוסט).	דער לאטערנע־סלופ.
Will you not put on another coat over this?	וועט איהר ניט אָנטהאָן נאָך א ראָק איבער דיזען?
Do hold the umbrella over me, I am getting quite wet.	זעהט, האלט דעם רעגענשירם איבער מיך, איך ווער גאַנץ נאַס.

Above (אָבאָוו'), over (אָו'ווער), איבער; העכער אַלס.

דיא ווערטער over און above, וועלכע האָבען דיא זעלבע בעדייטונגען, ווערען ניט אימער גלייך אָנגעווענדעט.

ווען דיא אויבערסטע זאַך קומט אין בעריהרונג מיט דער אונטערסטער, אָדער דיא אויבער־סטע בעדעקט דיא אונטערסטע, ווערט פיר איבער געברויכט דאָס וואָרט over.

וואו עס איז ניט דאָ קיין בעריהרונג פון אַן אויבערסטער זאַך מיט אַן אונטערסטער, אָדער וואו עס קומט ניט פאָר קיין בעדעקונג, קען שטעהן פיר איבער over אָד. above גאַנץ גלייך.

וואו עס דאַרף בעצייכענט ווערען אַן אונטערשייד צווישען אַ העכערע זאַך און אַ נידרי־גערע, אָדער וואו עס דאַרף אויסגעדריקט ווערען מעהר אַלס, העכער אַלס, ווערט איבער אימער אויסגעדריקט דורך above.

Hold it over the fire.	האלט עס איבער דאס פייער.
He held his hand over his face.	ער האט געהאלטען זיין האנד איבער זיין געזיכט.
Lay a cloth over it.	לעגט א טוך איבער דעם.
He has nailed a board over the aperture.	ער האט אָנגענאָגעלט (אָנגעשלאָגען) א ברעט איבער דיא עפנונג.
*To nail (נייל).	אננאָגלען, אנשלאָגען.

ראָללער צו וועניג; וועט איהר זיין אזוי פריינדליך איהם עס צו זאָגען און איהם בעטען מיר צו שיקען דיא דרייא דאָללער?—איך וועל עס טהאָן מיט פערגניגען.—ווען איך זאָל פעהלען געלד, שרייבט מיר, וועל איך אייך שיקען עטוואָס.—איך דאנק אייך זעהר פיר אייער גוטעס הערץ.—זיינען דאָ, פיעללייכט, וועלכע בריף פיר מיך אונטער (among) יענע, וועלכע אייער דיענער האט עבען געבראכט?—איך האב נאָכגעזעהן (נאכזעהן, to look); עס זיינען קיינע ניט דאָ אונטער זייא.

77th Lesson.—77סטע לעקציאָן.

We swam across.	מיר האָבען געשוואומען הערי‎בער אויף יענע זייט.
Did you go across (.אָד over) the bridge?	זייט איהר געגאנגען איבער דער בריק?
I called to him across the street.	איך האב צו איהם גערופען איבער'ן גאס
Cut it across.	שניידט עס דורך אין דער קווער.
Across (אָקראָס), **הערי‎בער; דורך; איבער אין דער קווער.**	
Make a cross where you leave off.	מאכט א קרייץ (א צייכען), וואו איהר בלייבט שטעהן.
The cross (קראָס).	דאס קרייץ, דער צלם.
To leave off.	זיך אבשטעלען, בלייבען שטעהן; אויפהערען.
I crossed the street.	איך בין הערי‎בערגעגאנגען איבער דער גאס.
*To cross (קראָס).	הערי‎בערגעהן איבער; רייזען איבער; קרייצען.
Cross. Ill-tempered.	פערדריסליך, שלעכט, בייז.
She is a cross woman.	זיא איז א בייזע פרוי.
You are cross.	דוא ביסט שלעכט (בייז).
O, you are a cross boy!	אָ, דוא ביסט א בייזער יונג!
I have crossed the Atlantic three times.	איך האב גערייזט איבער'ן אטלאנטישען ים דרייא מאָל.
The Atlantic (אֶטלאֶנטיק).	דער אטלאנטישער ים, דאס אטלאנטישע מעער.
I have crossed the street four times.	איך בין הערי‎בערגעגאנגען איבער דער גאס פיער מאָל.
To cross the river.	הערי‎בערגעהן איבער'ן טייך.
To cross .אָד to cross out.	דורכשטרייכען; אויסשטרייכען.
Remind her to-morrow morning to put something over my books, when she sweeps the room.	עראינערט זיא מאָרגען אין דער פריה עטוואָס איבערצולעגען איבער מיינע ביכער, ווען זיא קעהרט דאס צימער.

מאַכט דערפון קיין וועזען.—איך דענק איהר וועט מיט דיא לייטע ניט רעדען ווענ
אונזערע געשעפטען.—עס מאַכט ניט אויס; עס איז אַלין דאס זעלבינע, אויב איך רעד
מיט זייא אדער ניט; זייא וועלען אונז ניט טהאָן קיין שאָדען (harm).—פירכטעט איהר
אייך ניט צו געהן אליין?—איך פירכטע מיך גאָר ניט.—פירכטעט ער צו זאָגען דיא
וואַהרהייט? ער ברויכט זיך ניט פירכטען צו זאָגען דיא וואַהרהייט.—איך פירכטע ער
וועט ניט בעצאהלען דעם וועקסעל.—איהר ברויכט ניט צו פירכטען; ער וועט אייך גע
וויס אין אַ וואָך בעצאָהלען, וואָס ער איז אייך שולדיג.—וואו איז אהינגעקומען זיין דיע
נער, האט ער איהם אָבגעשאַפט?—דער דיענער איז נאָך בייא איהם, ער האט איהם
ניט אָבגעשאַפט.

243. צום איבערזעצען.

אדיע! איך געה שוין אַוועג.—בלייבט אַ ביסעל לענגער, איך קען אייך נאָך ניט
אַוועגלאָזען.—האט איהר דאס גאַנצע געלד, וואָס איהר ברויכט?—ניין איך האב ניט;
עס פעהלען מיר צעהן דאָללער.—וויא פיעל פעלט נאָך אייער ברודער פול צו מאַכען
דיא סומע?—עס פעהלט איהם נאָר איין דאָללער און צוואַנציג סענטס.—וועט איהר
היינט קויפען אַ רעגענשירם און אַ הוט?—עס קען זיין, איך קען ניט זאָגען.—איז וועו
דאָ בייא אייך אין הויז יעצט?—ניין; איך ווינש מיינע עלטערן וואָלטען געוועזען צו הויז
יעצט.—וואו זיינען אייערע עלטערן יעצט?—זייא זיינען אַוועקגעפאָרען (=געגאַנגען) אויף
לאַנד אָבצושטאַטען אַ בעזוך מיין אַלטען פעטער.—איהר בעהאַנדעלט מיך וויא אַ
עדעלער מענש (עדעלער מענש, gentleman); איך בין אייך זעהר דאַנקבאַר פיר אייער
גרויסע פריינדליכקייט; עמפּפאַנגט מיין בעסטען וואונש; הלואי זאָלט איהר זיין רייך און
גליקליך!—מאַכט קיין וועזען דערפון; איך טהוא קיינע געפעליגקייטען אום (in order) גע
דאַנקט צו ווערען.—טהוט מיר דיזען געפאַלען.—מיט'ן גרעסטען פערגניגען, מאַדאם.—איך
דענק אייער ברודער'ס זוהן איז ניט געשיקט אין געשעפט.—איך וועל דאס אייך צוגעבען;
אבער ער איז אַ געלערנטער יונגער מאַן.—ווייסט איהר, דאס איך געה אויך עפנען אַ
נייעס געשעפט?—איך האב פון דעם געהערט; אייער שוואָגער האט מיר וועגען דעם
ערצעהלט; איך ווינש אייך גליק.—איך ווינש אייך דאס זעלבינע אין אייער נייעם גע
שעפט.—וועט איהר טרינקען אַ גלאָז וויין?—איך וועל מיך ניט ענטזאגען צו טרינקען
אַ גלאָז וויין, ווען דוא וועסט עס מיר געבען.—היר איז עס.—איך ווינש אייך געזונדהייט!
איך דאַנק אייך זעהר; איך ווינש אייך געזונדהייט און גליק.—וויא לאַנג וועט עס אייך
נעדויערן צו שרייבען דעם בריף צום קויפמאַן?—איך וועל עס האבען פערטיג אין אַ
שטונדע צייט.—איך הער (understand) איהר לאָזט אַוועג (part with) אייער דיענער;
זייט איהר אונצופרידען מיט איהם?—ניין, איך קען איהם רעקאָמענדירען צו אייך; איך
וואָלט איהם ניט אַוועגלאָזען, ווען איך וואָלט ניט גערעכענט אָבצורייזען פון היער
(to leave this place) אויף אַ לאַנגע צייט.—איך האָף, איהר האט קיין זאַך ערמאָהנט
פאַר אייער פאָטער, פון וואָס מיר האבען גערעדט נעכטען.—אַ וואָרט ניט.—נוא, מוזען
מיר אונז ווירקליך שיידען?—יע, ווירקליך; איך האָף אבער ניט אויף לאַנג.—אַדיע;
איך ווינש איהר זאָלט מיך ניט פערגעסען.—קען איך אייך זיין פון וועלכען נוצען (service)?
—איהר זייט זעהר פריינדליך.—איך גלויב הערר בלייק האט מיר היינט געשיקט דרייא

Upon my word, I never saw a prettier hat than yours.	אויף מיין וואָרט, איך האב קיינמאָל ניט געזעהן א שעהנערן הוט פאר אייערן.
Upon my word.	אויף מיין וואָרט, אויף מיינע נאמנות.
Will you give me your word of honor, that you will tell nobody?	וועט איהר מיר נעבען אייער עהרענ־וואָרט, דאס איהר וועט קיינעם ניט ערצעהלען?
The honor (אָנאָר).	דיא עהרע.
A word of honor.	אן עהרענ־וואָרט.
Upon my honor, I will not tell anybody.	אויף מיין עהרע, איך וועל קיינעם ניט זאָגען.
By all that is sacred, I swear to you, that I did not tell anything to your brother about it.	מיט אלעם, וואָס איז הייליג, שווער איך אייך, דאס איך האב אייער ברודער גאָרנישט געזאָגט וועגען דעם.
Sacred (סייקרעד).	הייליג.

242. צום איבערזעצען.

ווער איז העדר מאָרריסאָן?—העדר מאָרריסאָן איז דער גרויסער רייזענדער, פון וועלכען איך האב מיט אייך געשפראָכען עטליכע מאָל.—קען דיזע יונגע דאמע און דיזער יונגער העדר טאַנצען?—אָ יע; זייא זיינען גרויסע טענצער.—קען אייער טאָכטער טאַנצען?—זיא איז א גרויכע טענצערין.—לעזט איהר פיעל אין אבענד?—איך לעז זעהר פיעל; איך בין אַ גרויסער לעזער; מיין פרוי לעזט אויך זעהר פיעל; זיא איז א גרויסע לעזערין.—קענט איהר דעם יונגען מאָן, וועלכער ארבייטעט בייא דזשאָהנסאָן און קאָמפּ.?—איך קען איהם זעהר גוט: ער איז אַן אנשטענדיגער (respectable) יונגער מאָן און זיינע ארבייט־געבער זיינען זעהר צופרידען מיט איהם.—מיט (in) וואָס האנדעלט אייער פעטער?—ער האנדעלט מיט פאַפּיער; ער איז איינער פון דיא גרעסטע פּאַפּיער־העגדלער אין דיזער שטאָדט.—ווער איז זיין פערוואַלטער?—העדר דזשאָהנסאָן איז דער פערוואלטער פון זיין געשעפט.—האנדעלט אייער שוועסטער'ס מאָן מיט (in) טוך?—ניין, ער האנדעלט מיט האנדשוה; ער איז א האנדשוה־הענדלער.—האט איהר געהערט אונזער שוועסטערקינד רעדען?—מיר האבען איהם געהערט רעדען אויף פערשיעדענע געלעגענהייטען: ער איז ווירקליך א גרויסער רעדנער; ער רעדט זעהר שעהן.—האט איהר א שותף צו אייער געשעפט?—ניין; איך ברויך קיינע שותפים; איך האב האָלט אליין צו מאכען געשעפטען: מיט א שותף האט מען זעהר אָפט צרות (trouble).—האט איהר צו טהאָן מיט דער זאך, וועלכע איז אויבען ערמאָהנט געוואָרען?—איך האב גאָרנישט צו טהאָן מיט דער אויבענ־ערמאָהנטער זאך.—ווען האט איהר ערהאַלטען דעם אויבענ־ערמאָהנטען בריף?—דעם אויבענ־ערמאָהנטען בריף האב איך ערהאלטען צווייא וואָכען צוריק.—ערמאָהנט אייער פעטער איך צו בעצאָהלען דיא צווייא דאָללער, וועלכע ער איז איך שולדיג.—עס איז ניט וויכטיג צו ערמאָהנען.—ווען איהר זעהט אייער מוטער ערמאָהנט גאָר נישט וועגען דעם פאַר (to) איהר.—איך וויל עס (so) געוויס ניט טהאָן. איך בין אייך זעהר דאנקבאַר פיר אייער פריינדליכקייט.—

וויא פיעל פעהלט אייך?	How much are you short?
וואָס פעהלט אייך (נאָך)?	What are you short of?
עס פעהלען מיר נאָך צוואנציג דאָללער פול צו מאַכען דיא סומע.	I am short (.אָד I am wanting) twenty dollars to make up the sum.
מאַכען פול.	To make up.
ווען עס פעהלט אייך עטוואָס (נאָך), לאָזט מיך וויסען.	If you are anything short, let me know.
עס קען זיין איך קריג דיא צווייא הונדערט דאָללער, וועלכע פעהלען מיר, היינט; דאַן ברויך איך אייך ניט צו בעמיהען.	May be, I get the two hundred dollars which I am short of, to-day, then I need not trouble you.
עס קען זיין, פיעללייכט.	May be.
איך ווינש מיין פאָטער וואָלט היער געוועזן!	I wish my father were here!
עס קען זיין, ער קומט היינט.	May be, he comes to-day.
איך וועל פיעללייכט ניט קומען ווידער ביז מאָרגען.	I shall, may be, not come back (.אָד not return) till to-morrow.
זאָלט איהר האבען א גליקליכע רייזע און באַלד קומען צוריק.	May you have a safe journey and return soon.
מעגען, זאָלען, הלואי!	May.
הלואי זאָלט איהר זיין רייך!	May you be rich!
הלואי זאָלען מיר זעהר אָפט צוברייננגען אזעלכע גליקליכע אבענדען צוזאמען.	May we very often spend such happy evenings together.
געבען; צוגעבען; טהאָן.	*To grant (גראַנט).
טהוט מיר דיזע געפעלינגקייט.	Grant me this favor.
איך וועל דאס אייך צוגעבען.	I will grant you that.
דער ערפאָלג, דאס גליק.	The success (סאַקסעס').
איך ווינש אייך גליק!	I wish you success! / Success to you!
איך ווינש אייך געזונדהייט!	Health to you!
איך ווינש אייך געזונדהייט און געדייהונג!	Health and prosperity to you!
געדייהונג, גליק.	Prosperity (פראָספעריטי).
וועט אייך געדויערן לאַנג עס צו מאַכען?	Will it take you long to make it?
איך וועל עס האבען געמאַכט אין א וואָך (אָד. אין א וואָך צייט).	I shall have it made in a week's time.

צייט־בעשטימונגען ווערען אין ענגליש זעהר אָפט געמאַכט דורך דיא צושטעלונג פון דעם וואָרט time צום וואָרט, וואָס בעצייכענט דיא צייט. אין דיזען פאַל ווערט צום וואָרט צוגע־זעצט דאָס אַנגעהעריקייטס צייכען ('s אָד. ') צ. ב. in a week's time, אין אַ וואָך; in a month's time, אין אַ מאָנאַט; in three weeks' time, אין דרייא וואָכען או. אַז. וו.

יע, אָבער ער וועט זיך ניט שיידען מיט (אוועג־געבען) דיא וואַרע אויף יענעם פרייז.	I have, but he will not part with the goods at that price.
זיך שיידען מיט—, אוועגגעבען.	To part with—.
אויבען ערמאָהנט, אויבען געזאָגט.	Above mentioned .אָד above said.
דער אויבען ערמאָהנטער בריף.	The above mentioned letter.
עס איז ניט ווערטה צו ערמאָהנען. עס איז ניט ווערטה דיא רייד.	It is not worth mentioning.
ערמאָהנט גאָרנישט וועגען דעם פאר אייער מוטער.	Do not mention anything of (.אָד about) it to your mother.
ערמאָהנט עס ניט. מאַכט דערפון קיין וועזען. מאַכט דערפון קיין רייד.	Do not mention it.
עס מאַכט ניט אויס.	It matters not.
אויסמאַכען, דעראן ליעגען.	*To matter (מאֶט'טער).
עס איז אַלץ דאס זעלבינע. עס איז אַלץ איינס.	It is all the same.
פירכטעט איהר אייך צו געהן אליין?	Are you afraid to go (.אָד of going) by yourself?
ער ברויכט זיך ניט פירכטען צו זאָגען דיא וואהרהייט.	He need not be afraid of telling the truth.
איך פירכטע, ער וועט ניט בעצאָהלען דעם וועקסעל.	I am afraid he will not pay the bill.
האט נאָר קיין מורא ניט! ער וועט געוויס בעצאָהלען.	Never fear! He is sure to pay.
אָבשאַפען; זיך שיידען מיט; אוועגגעבען.	To part with—.
האט ער אָבגעשאַפט זיין דיענער?	Has he parted with his servant?
איך וועל אָבשאַפען (פערקויפען) מיין פערד.	I shall part with my horse.
בלייבט אַ ביסעל לענגער, איך קען מיך נאָך מיט אייך ניט שיידען (איך קען אייך נאך ניט אוועגלאָזען).	Stay a little longer; I cannot part with you yet.
איהר האט ניט געזאָלט אוועגגעבען דאס געלד, אֵיידער איהר האט געהאט דיא וואַרע.	You should not have parted with the money, before you had the goods.
זיך שיידען.	*To part.
מיר האבען אונז געשיידט אויף דער בריק.	We parted on the bridge.
דיא בעסטע פריינד מוזען זיך שיידען.	The best friends must part.
האבען צו וועניג, פעהלען.	To be short .אָד to be wanting.

I was a great traveller in my youth. — איך בין געוועזען א גרויסער הערומרייזער אין מיינע יונגע יאהרען.

מעהרסטע ווערטער, וואָס בעצייכנען ווירקענדע פערזאָנען, וויא: ל ע ז ע ר, ש פ י ע ל ע ר, ה ע ר ו מ ר י י ז ע ר או. אז. וו., ווערען געמאַכט פון אַנדערע ווערטער (מעהרסטענס פון האַנד־לונגסווערטער) דורך דיא צוזעצונג פון er (אָד. r ווען דאָס וואָרט ענדיגט זיך מיט e); צ. ב. player (אַ שפּיעלער)—פון play (שפּיעל׳ען); reader (אַ לעזער)—פון read (לעזען); saddler (אַ זאָטעל־מאַכער)—פון saddle (אַ זאָטעל) או. אז. וו.

ביי דער צוזעצונג פון er ווערט אַן איינצעלנער שלוס־קאָנסאָנאַנט, פאַר וועלכען עס גע־פינט זיך אַן איינצעלנער וואָקאַל, אימער פערדאָפּעלט, ווען דאָס וואָרט איז איינ־זילביג, אָדער ווען דער אַקצענט געפינט זיך אויף דער לעצטער זילבע פון וואָרט; צ. ב. to rob (ראַבּען)—robber (אַ ראָבּער).

ווען דאָס וואָרט ענדיגט זיך אויף l, קען עס אויך פערדאָפּעלט ווערען זאָגאַר, ווען דער אַקצענט געפינט זיך נ י ט אין דער לעצטער זילבע; צ. ב. to travel (טראַ׳ווועל)—traveller.

שרייבען.	to write	פון	The writer (ראַ׳יטער)	דער שרייבער
טאנצען.	to dance	„	The dancer (דאַ׳נסער)	דער טענצער
רייטען.	to ride	„	The rider (ראַי׳דער)	דער רייטער
ליעבען.	to love	„	The lover (לאַ׳וועד)	דער ליעבהאָבער
א גאָרטען.	garden	„	The gardener (גאַרדנ׳ער)	דער גערטנער
ארבייטען.	to labor	„	The laborer (ליי׳באָרער)	דער ארבייטער
בעשעפטיגען.	to employ	„	The employer (עמפּלאָי׳ער)	דער ארבייט־געבער.
האנדלען.	to deal	„	The dealer (דיי׳לער)	דער הענדלער
פערוואלטען.	to manage	„	The manager (מע׳נעדזשער)	דער פער־וואלטער.
א האנדשוה.	glove	„	The glover (גלאָ׳ווער)	דער האנדשוה־מא־כער, דער האנדשוה־הענדלער.
לויפען.	to run	„	A runner (ראַנ׳נער)	א לויפער
א קאנאָן.	gun	„	A gunner (גאַנ׳נער)	א קאנאָנען־שיסער
דרעהען, דרעקסלען.	to turn	„	A turner (טאָיר׳נער)	א דרעקסלער

דיא ווערטער מיט דער צוגעזעצטער ענדונג er קענען בעצייכנען אי א מענליכע פּער־זאָן אי א ווייבליכע: speaker, אַ ר ע ד נ ע ר, אַ ר ע ד נ ע ר י ן; dancer, אַ ט ע נ צ ע ר, אַ ט ע נ צ ע ר י ן או. אז. וו.

I am afraid you will have a poor partner in me. — איך האב מורא איהר וועט מיך ניט האָ־בען פיר א גוטען שותף.

The partner (פּאַרט׳נער). — דער טהיילהאָבער, דער קאָמפּאַניאָן, דער שותף.

Have you mentioned it to your partner? — האט איהר עס געמעלדעט אייער קאָמפּאַ־ניאָן (שותף)?

To mention (מענ׳שאָן). — ערמאָהנען, מעלדען, זאָגען.

ער איז זעהר שלעכט (אונפריינדליך).—וויא האט זיך הענריכ'ס שוועסטער אויפגעפיהרט? —עס איז געוועזן זעהר שלעכט (אונפריינדליך) פון איהר מיר ניט צו לייהען דאס בוך.— קען איך יעצט בעזוכען דיין ברודער?—געוויס ניט: ער איז יעצט שלעכט געשטימט.— איז ער ווען גוט געשטימט?—מאנכמאל; ער איז א גוט-הערציגער מענש.—זעהסט דוא יענעם מענשען? ער איז זעהר הארט הערציג.—אָ, איך קען איהם; דוא האָסט אַן אירטהום: ער איז זעהר א גוט-מוטהיגער מענש, נאָר יעצט איז ער בעדרענגט און איז יעצט שלעכט געשטימט.—זעהט איהר יענעם לאנג-האָריגען מענשען? ער איז איינער פון דיא גרעסטע קויפלייטע פון דיזער שטאָדט.—ער זעהט אויס זעהר אן איינפאכער מענש.—קענט איהר יענע קרייז-קעפּיגע און רויט-האָריגע דאמע? זיא איז דיא פרוי פון גענעראל מאָרטאָן.—איך וויים עס; זיא איז אבער זעהר העסליך (מיט מיאוסע געזיכטסציגען).—אומגעקעהרט (on the contrary), זיא האט רעגעלמעסיגע געזיכטסציגען (she is well-featured).—יענער לאנג-פיסיגער יונג איז דער זוהן פון הערן טשארלז, דעם לעהרער.—און ווער איז דאס לאנג-פיסיגע מיידעל?—איך וויים ניט.—ביי וועמען האט איהר געקויפט דיזע זאָקען?—אין דעם לאדען איבער דעם וועג.—האט איהר נייכטען געהאט אן אנגענעהמען נאכבאר צו מיטטאָג עסען?—זעהר: געגענאיבער איז געזעסען דאָס שעהנע פריילין מאָרריסאָן מיט דיא רויטהע באקען (=דאס שעהנע רויטה-באקיגע פריילין מאָרריסאָן) און צו (on) מיין רעכטער זייט דער יונגער קרויז-קעפּיגער פראנצויז.—איז אייער קוזינע נאָך ניט פערהייראטהעט?—ניין.—געהט איהר נאָך פאריז?—ניין, איך געה אין א געגענגעזעצטע ריכטונג: איך וועל געהן נאָך בערלין.—וויא געפעלט אייך מיין פלעמעניצע?—זיא געפעלט מיר זעהר: זיא זעהט אויס זעהר גוט מוטהיג (good-tempered). —וואָס מאכט איך היינט אזוי שלעכט געשטימט?—ווילט איהר האָבען אייער ראָק מיט צווייא אדער מיט איין רייהע קנעפּ?—ווער איז דער יונגער מאן מיט דיא בלויע אויגען?—קענט איהר איהם ניט? ער איז מיין פלעמעניק, וועלכער האט מיט מיר געריזט נאָך איירָאָפּא צוויי יאהר צוריק.—ווירקליך? איך וואָלט איהם ווידער ניט ערקענט; וויא ער האט זיך געענדערט, און וויא שעהן ער איז געוואָרען!—יע, און ער איז זעהר געשיקט און דער גוט-מוטהיגסטער (best-tempered) מענש אין דער וועלט; מיר זיינען גאנץ גליקליך צו האבען איהם בייא אונז.

76th Lesson.—76סטע לעקציאָן.

Does your son read much?	לעזט אייער זוהן פיעל?
He is a great reader; I can never get him away from his books.	ער איז א גרויסער לעזער; ער לעזט זעהר פיעל; איך קען איהם קיינמאָל ניט אוועגנעהמען פון זיינע ביכער.
Will you join us at a play of cards?	ווערט איהר מיט אונז מיטמאכען א פּארטיע קאָרטען?
*To join (דזשאָין).	מיטמאכען.
I am obliged to you; I am no player.	איך דאנק אייך; איך בין קיין שפּיעלער.

א בעט פיר אײן פערזאָן. A single bed.
א בעט פיר צװײא פערזאָן. A double bed.

240. צום איבערזעצען.

דיא ערוואַרטעטע נאַכריכט איז ניט געקומען.—איך קען ניט העלפען, עס איז ניט מיין שולד.—וואו האָסט דוא געקויפט דעם צובראָכענעם שטאָק?—איך האָב געקויפט דעם צובראָכענעם שטאָק בייא (of) פאָרטער און קאָמפ.—דיא לעצט פערעפענטליכטע בעריכטע זיינען ניט געווען וואהר.—איך דענק זייא זיינען געווען גאַנץ וואהר.—האָט איהר געזוכט מעבלירטע צימערן?—איך האָב געזוכט מעבלירטע צימערן, אבער איך האָב ניט געפונען.—געשעצטער פריינד, לאָז מיך וויסען, אויב דוא האָסט שוין געקריגען א בריף פון אונזער קוזינע מאַריע.—איך האָב ערהאַלטען פון איהר א פּאַקעט (packet) מיט אַן איינגעשלאָסענעם בריף; זיא שרייבט, זיא איז געזונד.—איך בין העכסט בעטריבט איבער דעם פערלוסט פון אונזער פריינד.—איך אויך.—איך בין געווען זעהר אונרוהיג איבער דיין לאַנגעס שטיל⸗שווייגען.—איך אויך.—ער איז אונצופרידען מיט זיין ברודער.—ער איז אונגערעכט.—וואָס זאָל איך טהאָן?—ווענד דיך צו איהם; ער וועט דיר געבען א גוטען ראַטה.—ווענסט דוא דיך ווענדען צו איהר?—ניין, איך וועל מיך ניט ווענדען צו איהר.—האָט אייער ברודער געמאַכט דיזען פעהלער?—מיין ברודער ניט.—מעג מיין שוועסטער נעהמען דיזע צוויא ביכער?—ביידע ניט; דעם צווייטען טהייל האָב איך נאָך ניט געלעזען.—דענקט איהר, עס וועט היינט רעגענען?—היינט ניט, עס איז צו ווינדיג.—ווענסט דוא געבען אַזוי פיעל פיר דיזעס בוך?—איך וועל געוויס אַזוי פיעל ניט געבען.—וועט ער היינט קומען?—ער קומט געוויס.—וועלען אייערע שוועסטערס מיר לייהען זייערע ביכער?—זייא וועלען זייא אייך לייהען מיט פערגניגען.—ווען וועט אייער פאָטער זיין היער?—ער וועט געוויס היער זיין אין א מינוט.—איך וויים ניט אויב אייער שוואָגער וועט מיט מיר גיהן.—האָט ער באַארעס געלד?—ער האָט געוויס. —וועט ער נעהמען א וועקסעל?—ער וועט געוויס נעהמען א וועקסעל, ווען איהר האָט קיין געלד.—וואס האָסט דוא געטהאָן מיט דעם איבריגען געלד?—איך האָב עס געגעבען קאַרלען, וועלכער איז געגאַנגען אויף לאַנד מיט דיא איבריגע יונגלאַך.—וואָס האָט קאַרל געטהאָן דעם איבריגען טהייל פון נאָכמיטטאָג?—ער איז געגאַנגען צו העררן קליוולאָנד, וועלכער וואוינט איבער'ן וועג.—וואוינט הערר קליוולאָנד היער?—ניין, ער וואוינט איבער'ן וועג.—ווער איז געזעסען אייך געגענאיבער?—מיין שוועסטער איז געזעסען מיר געגענאיבער.—וויא איז יאָהאַן געגאַנגען?—יאָהאַן איז געגאַנגען אין א געגענגעזעצטע ריכטונג.—זייט איהר געווען צופרידען מיט דעם פּלאַן?—ניין, איך בין געווען געגען דער אויספיהרונג פון דעם פּלאַן.

241. צום איבערזעצען.

ער איז יעצט אין גוטען מוטה, איך וועל פּראָבירען רעדען מיט איהם.—עס איז וואהר, דאס ער איז יעצט אין א גוטען מוטה, אבער ער איז צו בעשעפטיגט און איך גלויב ניט, דאס ער וועט דיך יעצט עמפּפאַנגען.—איז יענע פרוי גוט⸗מוטהיג?—איך קען אייך פערזיכערן, דאס זיא איז גוט⸗מוטהיג.—איז אייער פעטער א גוט⸗מוטהיגער מענש?—

דאָס האָאר.	The hair (הע־ר).
לאנג־האָאריג, מיט לאנגע האָאר.	Long-haired.
רויטה־האָאריג, מיט רויטהע האָאר.	Red-haired.
דער געזיכטסצוג.	The feature (פי־טשור).
העסליך, מיט מיאוסע געזיכטסציגען.	Ill-featured.
מיט גוטע געזיכטסציגען, מיט רעגעלמע־סיגע געזיכטסציגען.	Well-featured.
דער פוס.	The leg (לעג).
לאנג־פיסיג, מיט לאנגע פיס.	Long-legged.
קורצ־פיסיג, מיט קורצע פיס.	Short-legged.
דיא באק.	The cheek (טשי־ק).
רויטה־באקיג, מיט רויטהע באקען.	Red-cheeked. Rosy-cheeked.
דאס אויג.	The eye (אי).
בלוי־אויגיג, מיט בלויע אויגען.	Blue-eyed.
שווארצ־אויגיג, מיט שווארצע אויגען.	Black-eyed.
דאס געזיכט.	The face (פיים).
בלייך, מיט א בלייכען געזיכט.	Pale-faced.
רויטה, מיט א רויטהען געזיכט.	Red-faced.
דער פאָרהאנג.	The curtain (קאָיר־טיין).
א צימער מיט א פאָרהאנג.	A curtained room.
א פענסטער מיט א פארהאנג.	A curtained window.
דער טעפּיך, דער דיוואן.	The carpet (קאר־פעט).
א צימער מיט טעפיך.	A carpeted room.
דאס בעט.	The bed (בעד).
א דאָפּעל־בעטיגעס צימער, א צימער מיט צוויא בעטען.	A double-bedded room.
דיא ברוסט.	The breast (ברעסט).
א ראָק מיט צווייא רייהען קנעפּ.	A double-breasted coat.
א ראָק מיט אֵיין רייהע קנעפּ.	A single-breasted coat.
אן אבזאץ, א קנאפּעל.	Heel (הי־ל).
מיט הויכע קנאפעל. מיט נידעריגע קנאפּעל.	High-heeled. Low-heeled.
א שפּיץ (פון א שוך).	Toe (טאָו).
מיט ברייטע שפּיצען.	Square-toed.

צו דיא אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ווערען געמאַכט פון זאכווערטער דורך דיא צוזעצונג פון ed אדער d, ווערט בייא א האַנדלונג צוגעזעצט דיא ענדונג ly, אזוי גוט וויא צו געוועהנ־ליכע אייגענשאַפטסווערטער; צ. ב.

ער איז זעהר פריידליך מיט אונז געגאנגען דעם גאנצען וועג.	He very good-naturedly went the whole way with us.

Oposite (אָפּפּאָזיט). Over the way.	געגענאיבער, איבער'ן וועג.
Does Mr. Smith live here?	וואוינט הערר סמיטה דאָ?
No, he lives opposite (.אָד over the way).	ניין, ער וואוינט איבער'ן וועג.
Who sat opposite you (.אָד to you)?	ווער איז געזעסען אייך געגענאיבער?
My sister sat opposite me (.אָד to me).	מיין שוועסטער איז געזעסען מיר געגענאי־בער.
Opposite.	געגענגעזעצט.
He went into an opposite direction.	ער איז געגאנגען אין א געגענגעזעצטע ריכטונג.
The direction (דירעקשאָן).	דיא ריכטונג, דיא ווענדונג.
*To oppose (אָפּפּאָוז).	זיך שטעלען געגען, זיין געגען.
He opposed the execution of the plan.	ער איז געוועזען געגען דער אויספיהרונג פון דעם פּלאַן.
The execution (עקסיקיו'שאָן).	דיא אויספיהרונג.
The disposition (דיספּאָזי'שאָן).	דאס געמיטה.
The nature (ניי'טשור).	דיא נאַטור.
She is very good-natured.	זיא איז זעהר גוט־מוטהיג.
Good-natured. Kind.	גוט־מוטהיג, פריינדליך.
Ill-natured. Unkind.	שלעכט, אונפריינדליך.
It was very ill-natured of her not to lend me the pattern.	עס איז געוועזען זעהר שלעכט (אונפריינדליך) פון איהר, מיר ניט צו לייהען דאס מוסטער.
The temper (טעמ'פּער).	דיא געמיטהסשטימונג, דער מוטה.
Ill-tempered.	שלעכט געשטימט, בייז.
Good-tempered.	פריינדליך, גוט.

פון דיא מעהרסטע זאַכווערטער קען מען אין ענגליש מאַכען אייגענשאַפטכווערטער דורך דיא צוזעצונג פון ed, אָדער d, ווען זייא ענדיגען זיך אויף e.

ביא דער צוזעצונג פון ed ווערט אַן איינצעלנער שלוס־קאָנסאָנאַנט, פאַר וועלכען עס געפינט זיך אַן איינצעלנער וואָקאַל, אימער פערדאָפּעלט; צ. ב. leg, א פוס—short-legged, קורץ־פיסיג.

The heart (האַרט).	דאס הערץ.
Good-hearted. Hard-hearted.	גוט הערציג. האַרט־הערציג.
Distress (דיסטרעס).	עלענד, נויטה.
Distressed (דיסטרעסט).	בעקימערט, בעדרענגט.
The head. Thick-headed.	דער קאָפּ. דיק־קעפּיג, גראָב־קעפּיג.
Curly (קאָיר'לי).	קרייזעלדיג.
Curly-headed,	קרייז־קעפּיג.

ביידע ניט; דעם צווייטען טהייל האב איך נאָך ניט געלעזען.	Not both; the second volume I have not read yet.
דער טהייל.	The volume (וואָליום).
דענקט איהר, עס וועט היינט רעגענען?	Do you think it will rain to-day?
היינט ניט; עס איז צוווינדיג.	Not to day; it is too windy.
געוויס.	To be sure. I am sure. You are sure. He is sure. They are sure .או. אַז. וו
איך וועל געוויס אזוי פיעל ניט געבען.	I am sure, I shall not give so much.
ער קומט געוויס.	He is sure to come.
מיינע שוועסטער וועלען עס אייך לייהען מיט פערגניגען.	My sisters are sure to lend it you with pleasure.
מיין פאָטער וועט געוויס היער זיין אין א מינוט.	My father is sure to be here in a minute.
וועט אייער שוואָגער געוויס מיט מיר געהן?	Will your brother-in-law be sure to go with me?
ער וועט געוויס מיט אייך געהן.	He is sure to go with you.
האט איהר באארעם געלד?	Have you ready money (.אָד cash)?
באארעם געלד, גרייט געלד.	Ready money .אָד cash (קאָש).
באארעם געלד האב איך קיינס; ווען א וועקסעל קען אייך טויגען, קענט איהר עס האבען.	Ready money I have none; if you can do with a bill, that you may have.
ניין, דאס וועט ער געוויס ניט נעהמען.	No, this I am sure, he will not take.
וואָס האסט דו געטהאָן מיט דעם איבריגען געלד?	What have you done with the remainder of the money?
איך האב עס געגעבען ווילהעלמען, וועלכער איז געגאנגען אויף לאנד מיט דיא איבריגע יונגלאך.	I gave it to William who went into the country with the rest of the boys.
דאס איבריגע, דער איבריגער טהייל.	The remainder (רימיינ׳דער). The rest (רעסט).
וואס האט איהר געטהאן דעם איבריגען טהייל פון נאָכמיטטאָג?	What did you do the remainder of the afternoon?
מיר מיידלאך זיינען געבליעבען צו הויז, אבער מיינע ברידער זיינען געגאנגען צו הערן מאָררימאָן, וועלכער וואוינט איבער׳ן וועג.	We girls stayed at home, but my brothers went to Mr. Morrison's, who lives opposite (.אָד over the way).

*To inclose (אינקלאָוז).	איינשליסען.
They are deeply afflicted at the loss of a near relative.	זייא זיינען העכסט בעטריבט איבער דעם פערלוסט פון א נאָהענטען פערוואַנד־טען.
*To afflict (אֶפפליקט׳).	בעטריבען.
Afflicted (אֶפפליק׳טעד).	בעטריבט.
The relative (רע׳לאֶטיוו).	דער פערוואַנדטער, דיא פערוואַנדטע.
We were quite alarmed at her long silence.	מיהר זיינען געוועזן זעהר אונרוהיג איבער איהר לאַנגעם שטיל־שווייגען.
Were not you quite charmed with her?	זייט איהר ניט געוועזן גאַנץ ענטציקט אי־בער זיא?
*To charm (טשארם).	ענטציקען.
Charmed (טשארמד).	ענטציקט.
He was highly (.אָד greatly) displeased with her and her sister.	ער איז געוועזן העכסט אונצופרידען מיט איהר און איהר שוועסטער.
*To displease (דיספלי־ז׳).	אונצופרידען מאַכען.
Displeased (דיספלי־זד׳).	אונצופרידען.
Highly (הא׳ילי). Greatly (גרייט׳לי).	העכסט, זעהר.

דיא פערגאַנגענהייטס מיטעלווערטער, וויא alarmed (פון to alarm), charmed (פון to charm), displeased (פון to displease) או. אז. וו., האָבען נאָך זיך דאָס ווערטעל at, ווען נאָך זייא געהט אַ פערזאָן, און דאָס ווערטעל with, ווען נאָך זייא געהט אַ האַנדלונג אָדער אַ טהואונג; צ. ב. he was alarmed at her loss, ער איז געוועזן בעאונרוהיגט איבער איהר פערלוסט; I am dissatisfied with her, איך בין אונצופרידען מיט איהר.

דאָס וואָרט זעהר ווערט נאָך אַ פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט ניעמאַלס אויסגעדריקט דורך very, נאָר דורך much, highly, greatly און מאַנכמאָל אויך דורך quite.

Greatly alarmed.	זעהר בעאונרוהיגט.
Highly esteemed.	זעהר געשעצט.
Quite respected.	זעהר געעהרט.
I shall apply direct to him.	איך וועל מיך ווענדען גלייך צו איהם.
*To apply (אֶפפלאַי׳).	זיך ווענדען.
Will you apply to her?	וועסט דוא דיך ווענדען צו איהר?
No, not I.	איך ניט.
Has William made that mistake?	האט ווילהעלם געמאכט דיזען פעהלער?
Not William.	ווילהעלם ניט.

אין ענגליש קומט דאָס וואָרט ניט (not) אימער פאָרויס.

May I take these two books?	מעג איך נעהמען דיזע צווייא ביכער?

239. צום איבערזעצען.

זייט איהר שוין מיד?—יע, איך בין ציעמליך (מיד).—איז פריילין מאָררִיסאָן אזוי הויך, וויא איהר ברודער?—זיא איז עטוואָס העכער, דענק איך.—דיזעס מוסטער געפעלט מיר גאָר ניט; געפעלט עס אייך? (do you?)—מיר געפעלט עס נישקאָשע.—איז דיזעס צייג (stuff) אזוי ברייט וויא יענעס?—עס איז עטוואָס ברייטער, אונגעפעהר אָנדערטהאלבען צאָל.—זאָל איך אייך געבען עטוואָס מעהר רינדפלייש?—איך דאנק אייך; איך וועל נעהמען א ביסעל מעהר; עטוואָס וועניגער פעט (of the fat), זייט אזוי גוט.—האט איהר געלאָזען (had) דיזען ראָק אומענדערן?—יע, איך האב איהם געלאָזען מאכען א ביסעל קירצער און ברייטער.—איך ווינש צו האבען נאָך א פּאָר האנדשוה; זיינען דיזע מיין גרוים?—דיזע דרייא פּאָאר זיינען פון איין גרוים.—איז דיזע זייד ניט עטוואָס דונקעלער אלס דיא, וואס איהר האט מיין מוטער נעכטען געוויזען?—זייא זיינען ביידע פון איין קאָלאָר.—איך וואלט זייא וועלען האבען א ביסעל העלער.—זאל איך שיקען אלע פלאַשען אויף איין מאָל?—ניין, עס זיינען דאָ צו פיעלע פיר איהם צו נעהמען אויף איין מאָל. שיקט ניט מעהר אלס דרייא דוצענד אויף איין מאָל.—ניט איהם ניט אזוי פיעלע שטיקער צו טראָגען אויף א מאָל.—געהט איהר אויס? עס זעהט אויס וויא (=מעגליך, likely) אויף (for) רעגען.—איך מוז אויסגעהן, פון דעסטוועגען.—איך וועל איהם פון דעסטוועגען ניט לאָזען וויסען וועגען דעם.—ער וועט פון דעסטוועגען נעהמען דאס געלד, וועלכעס איך האב איהם געבאָטען.—ווען איהר ווילט אבער ניט האלטען דיא וואארען, מוזט איהר מיך לאָזען וויסען אם שפּעטעסטען מאָרגען אין דער פריה.—געווים (נאטירליך).—איהר האט געלאָזען דיא בריף איבערליפערן (deliver) גלייך (at once), ניט וואהר?—געווים (נאטירליך).—זייא האבען געזאָגט, זייא וועלען פון דעסטוועגען שרייבען צו זייער פריינד, דאס זייא האבען איינגעלעזט דעם וועקסעל.—איהר וועט זאָגען אייער מוטער, דאס עס איז ניט געווען מיין שולד, ניט וואהר?—נאטירליך, איהר מיינט אייך פערלאָזען אויף דעם.—קומט עס אייך ניט פאָר, וויא דיזעס וואָלט געווען קלענער?—איך קען ניט זעהן קיין אונטערשיעד.—איך קען, אבער.

75th Lesson.—75סטע לעקציאָן.

The expected advice.	דיא ערווארטעטע נאכריכט.
The advice (אַדוואַיס).	דיא נאכריכט.
The broken stick.	דער צובראָכענער שטאָק.
The last published reports.	דיא לעצט פערעפענטליכטע בעריכטע.
*To publish (פּאָבּליש).	פערעפענטליכען, בעקאנט מאכען.
The furnished apartments.	דיא מעבלירטע צימערן.
The apartment.	דאס צימער.
My esteemed friend.	מיין געשעצטער פריינד.
*To esteem (איסטים).	שעצען.
The inclosed letter.	דער איינגעשלאָסענער בריף.

237. צום איבערזעצען.

איז ניט דער כאַן משוגע (mad) צו פערלאַנגען אזא זאך פון מיר?—וויא משוגע עס מעג אייך פאָרקומען, מוז איך אייך דאָך זאגען, דאס איך שטים גענצליך מיט איהם איין.—האט איהר האָלט דיזען וויין? איך האב פיר איהם בעצאהלט פיער דאָללער און א האלב א דוצענד מעהר אַלס פיר יענעם, וואס מיר האבען געטרונקען נעכטען.—וויא טהייער ער איז, האב איך איהם דאך ניט גערן.—ווארום האט איהר גענומען אזא קליינעס הויז?—וויא קליין דאס הויז מעג אייך פאָרקומען, איז עס פיעל בעקוועמער אלס אייער שוואָגער'ס גרויסעס הויז.—דענקט איהר, דאס הערר כמיטה (Smith) וועט היינט איינלעזען דעם וועקסעל?—ער האט עס פערשפּראָכען.—איך דענק ער וועט ניט איינלעזען דעם וועקסעל.—וועט איהר אויסגעהן דיזען אבענד? עס איז זעהר נאס און קאַלט אין דרויסען; איהר זאָלט (had) בעסער בלייבען צו הויז און שיקען אן ענטשולדיגונג.—וויא נאס און קאַלט עס איז, מוז איך געהן, ווייל איך האב מיין שוועגערין פערשפּראָכען און איך דאַרף (must) זיא ניט טוישען (disappoint).—וועט איהר געהן אין טהעאטער מיט מיר? מאָררימאָן (Morrison), דער נייער אקטיאָר, שפּיעלט היינט בייא נאַכט.—וויא שטאַרק (much) איך פערלאַנג צו זעהן דעם מענשען שפּיעלען, וואָג איך דאך ניט אויסצוגעהן אין זאבענד.—וואָס איז געוועזען דיא מעלאָדיע (tune) פון דעם ליעד, וואס פריילין מאָררימאָן האט געזונגען פאָריגע נאַכט?—איך ווייס ניט; וויא אָפט איך האב געהערט דיזעס ליעד, קען איך דאך ניט געדענקען, וויא עס פאנגט זיך אָן.

238. צום איבערזעצען.

האט מען גענומען דעם בריף אויף דיא פּאָסט?—יע; עס וואָלט בייגאהע געוועזען צו שפּעט; עס האט עבען געשלאָגען זיבען, ווען איך בין אָנגעקומען (got) דאָרטען.—וועט איהר מיך בעגלייטען אהיים?—עס וואָלט מיך פרייען צו געהן מיט אייך; אבער איך מוז מאַכען (do) מיין ענגלישע אויפגאבע; איך וואָלט עס בייגאהע גאַנץ פערגעסען.—ווען האט אייער ברודער אבגערייזט?—אום א פערטעל צו זעקס היינט אין דער פריה; ער וואָלט עס בייגאהע פערשלאָפען (פערשלאָפען, to oversleep one's self).—זייט איהר געגאַנגען מיט איהם צו דער אייזענבאהן?—יע, געוויס, מיין שוועסטערקינד ווילהעלם און איך האבען איהם בעגלייטעט.—ווארום האט אייער ברודער ניט גענומען קיין אָבשיעד פון אונז?—איך האב צו מאַכען אן ענטשולדיגונג פיר איהם; ער איז געוועזען אין קאָנטאָר (counting-house) ביז עלף פאָריגע נאַכט, זאָנסט וואָלט ער אייך אבגעשטאַטעט א בעזוך.—געהט איהר נאָך מאָרגען פריה נאָך באַלטימאָר?—ניין, איך בין געצוואונגען עס אבצולעגען (to defer) ביז איבערמאָרגען.—האט איהר פיעלע אָבשיעדס בעזוכען (farewell visits) צו מאַכען (to pay)?—ניין, איך בין פערטיג.—וועט איהר מיר געבען ערלויבניס מיטצונעהמען דיזעס בוך אהיים?—געוויס; אבער איהר מוזט עס גוט היטען (take good care of it).—האט הערר מאָררימאָן געהאַלטען (made) א לאַנגע אָבשיעדס רעדע (speech)?—ניין, ער האט נאָר געזאָגט איינינע ווערטער; ער איז געוועזען אזוי גערירהט, דאס ער האט קוים געקענט רעדען.—אדיע; מיר וועלען אונז טרעפען בייא אונזער שוועָר הייט פארנאַכט, ניט וואהר?—איך האף אזוי; אדיע.

האט ער עס איהם געזאָגט?	Has he told it him?
עס פערשטעהט זיך, ער האט (איהם גע־זאָגט).	Of course, he has.
א נאַטירליכע זאַך, א זאַך וואס פער־שטעהט זיך פון זעלבסט.	A matter of course.
פאָרקומען, שיינען, אויסזעהן.	*To appear (אֶפּפּי־ר). *To seem (סי־ם).
עס קומט מיר פאָר זעהר זאָנדערבאַר (מאָדנע).	It appears (.אָד seems) very strange tc me.
דאס קומט מיר פאָר זעהר טהייער.	That seems to me to be very dear.
דער צוועק, דיא אבזיכט.	The purpose (פּאָירפּאָז).
בעאַבזיכטיגען, בעצוועקען, רעכנענען.	*To purpose (פּאָירפּאָז).
וואס איז אייער צוועק טהוענדיג דאָס?	What is your purpose in doing so?
איך בעאבזיכטיג (רעכען) איהם היינט צו שרייבען.	I purpose writing him to-day.
וואס רעכענט איהר צו טהאָן היינט אבענד?	What do you purpose doing this evening?
איך רעכען צו שרייבען א בריף.	I purpose writing a letter.

נאָך דעם האַנדלונגסוואָרט to purpose קומט געוועהנליך דאָס געגענווערטיגע מיטעל־וואָרט (—ing).

מיט דעם צוועק, אום—.	On purpose. For the purpose of—.
איך געה יעצט, אום מיט איהם וועגען דעם צו רעדען.	I am going now, on purpose to speak to him about it.
וואס קען זיין זיין אבזיכט? וואס קען ער וועלען?	What can be his purpose?
איך בין געגאַנגען דרייא מאָל צו אייך, אום אייך אבצושטאטען א בעזוך.	I went three times to your house, on purpose to pay you a visit.
איהר האט דאס געטהאָן, אום מיך צו ערגערן.	You have done that, on purpose to vex me.
אבזיכטליך, מיט אבזיכט, מיט פלייס, אומישנע.	On purpose.
ווירקליך, איך האב עס ניט געטהאָן מיט אבזיכט (מיט פלייס).	Really, I did not do it on purpose.
גאַנץ אומזיסט; עס העלפט (נוצט) ניט.	To no purpose.
עס איז גאַנץ אומזיסט (עס העלפט ניט) איהם צו זאָגען.	It is no purpose telling him.
עס וועט ניט נוצען צו פּרובירען.	It will be to no purrose trying.
עס איז אומזיסט, וואָס איך טהוא.	It is to no purpose, whatever I do.

Is not our house larger than your brother's?	איז ניט אונזער הויז גרעסער אלס אייער ברודער'ס?
I think not; they are about of a size.	איך גלויב ניט; זייא זיינען אונגעפעהר פון דער זעלבינער גרויס.
Is this piece as long as that?	איז דיזעס שטיק אזוי גרויס, וויא יענעס?
They are both of a length.	זייא זיינען ביידע פון דער זעלבינער לענג.
Of a size.	פון אֵיין גרויס, פון דער זעלבינער גרויס.
Of a length.	פון אֵיין לענג, פון דער זעלבינער לענג.
Of a color.	פון אֵיין קאָלאָר, פון דעם זעלבינען קאָלאָר.
At a time.	צו גלייך; צו גלייכער צייט. אויף א (אֵיין) מאָל.
One at a time.	איינער אויף אמאָל.
Two, three at a time.	צווייא, דרייא אויף א מאָל.
Why do you give him so much at a time?	ווארום גיט איהר איהם אזוי פיעל אויף א מאָל?
If you speak all at a time, I cannot hear any one.	ווען איהר רעדט אלע אויף אֵיין מאָל, קען איך קיין איינעם ניט הערען.

However (האַוע'ווער), אָבער, פון דעסטוועגען.

I cannot, however, come before eight o'clock.	איך קען אָבער ניט קומען פאַר אכט א זייגער.
We shall, however, accept the bill.	מיר וועלען פון דעסטוועגען אָננעהמען דעם וועקסעל.

However קען שטעהן ביי אין מיטען זאַין ביי אין אָנהויב זאַין—וויא מען וויל:

We shall, however, accept the bill. However, we shall accept the bill.	מיר וועלען פון דעסטוועגען אָננעהמען דעם וועקסעל.

But פיר אָ ב ע ר מוז אימער שטעהן אַם אָנפאַנג זאַין; וויל מען דאס וואָרט אָ ב ע ר (וויא דאָס קומט אָפט פאָר אין יודיש) שטעלען אין מיטען זאַין, מוז מען עס אויסדריקען דורך however. דאָס וואָרט however פיר אָ ב ע ר קען שטעהן ביי אם אָנפאַנג, סיי אין מיטען, סיי אַם ענדע.

He said, however, he would send him the money. However, he said, he would send him the money. He said he would, however, send him the money.	ער האט אבער געזאָגט, ער וועט איהם שיקען דאס געלד.
Have you taken up the bill?	האט איהר איינגעלעזט דעם וועקסעל?
To take up.	איינניהמען, איינלעזען.
Of course, I have.	געוויס, האב איך (איינגעלעזט).

פון קורצקייט וועגען בעדיענט מען זיך אָפט אין שרייבען מיט דיא בוכשטאַבען A. M. פיר פאָרמיטטאָג און P. M. פיר נאָכמיטטאָג. דיזע בוכשטאַבען זיינען אבקירצונגען פון לאַטיינישע ווערטער. A. M. זיינען דיא אָנפאַנגסבוכשטאַבען פון דיא ווערטער Ante, פאָר, און Meridiem, מיטטאָג; P. M.—פון Post, נאָך, און Meridiem.

To find fault with—.	טאַדלען.
He finds fault with me.	ער טאַדעלט מיך.

Rather, אַ ביסעל, עטוואָס.

Is not my coat rather too long?	איז ניט מיין ראָק אַ ביסעל צו לאַנג?
I think it might be rather shorter.	איך דענק ער האַט געקענט זיין אַ ביסעל קירצער.
Is it cold out of doors?	איז עס קאַלט אין דרויסען?
Out of doors.	דרויסען, אין דרויסען.
It is rather colder than it was yesterday.	עס איז עטוואָס קעלטער אַלס עס איז געוועזן נעכטען.
Is it not rather strange he should not write?	איז עס ניט עטוואָס זאָנדערבאַר, דאָס ער שרייבט ניט?
Strange (סטריינדזש).	זאָנדערבאַר, מאָדנע, אויפפאַלענד.
That is rather too bad.	דאָס איז עטוואָס צו שלעכט.
It is rather fresh this morning.	עס איז עטוואָס פריש (פרישליך) היינט אין דער פריה.
This is rather darker than that.	דאָס איז אַ ביסעל דונקעלער אַלס יענס.
I rather like it.	עס געפעלט מיר ציעמליך.

Rather, ציעמליך, נישקאָשע, נישקאָשעדיג.

She is rather pretty; but I have seen prettier.	זיא איז ציעמליך שעהן; אבער איך האָב געזעהן שעהנערע.
Is this book entertaining?	איז דיזעס בוך אַמוזאַנט?
Rather.	נישקאָשע, ציעמליך.
This hat is rather too tight, could you not stretch it a little?	דיזער הוט איז אַ ביסעל צו ענג; וואָלט איהר איהם ניט געקענט מאַכען אַ ביסעל ברייטער?
Tight (טאַיט).	ענג.
*To stretch (סטרעטש).	מאַכען ברייט, אויסשטרעקען, אויסציהען.
Have you had that stick shortened?	האָט איהר דעם שטאָק געלאָזען מאַכען קירצער?
*To shorten (שאָרטן).	קירצען, מאַכען קירצער.
*To widen (וואידן).	ברייט מאַכען.

דיא ענטשולדיגונג.	The excuse (עקסקיוז). The apology (עפּאָלאָודזשי).
זיך ענטשולדיגען, בעטען אום ענטשולדיגונג.	To make an axcuse .אָד apology.
איך מוז בעטען אום ענטשולדיגונג.	I must beg to be excused.
איהר מוזט מיך געפעליגסט ענטשולדיגען.	You must excuse me, if you please.
געהט איהר שוין?	Are you already going?
יע, עס ווערט גאנץ פינסטער.	Yes, it is getting quite dark.
ערלויבט מיר אייך צו בעגלייטען נאך הויז.	Permit me (.אָד give me leave) to see you home.
איך וועל אייך בעגלייטען אונטען.	I will see you down stairs.
אימעצן בעגלייטען (בּייא אַן אָבּרייזע, אין אַ הויז, אויף דיא פּאָכט, אויף דיא אייזענבּאַהן, אויף דעם וועג או. אַז. וו.)	To see a person off.
האט אייער שוועסטערקינד אָבגעריזט?	Has your cousin left?
יע, ער איז אַוועגגעגאַנגען היינט אין דער פריה אום האַלב זיבען; איך האָב איהם בעגלייטעט (צו דער בּאַהן).	Yes, he went this morning at half past six; I saw him off.
ווארום האט ער פון מיר ניט גענומען קיין אָבשיעד?	Why did he not take leave of me?
אָבשיעד.	Leave (ליוו).
איך האב פיר איהם צו בעטען אום ענטשולדיגונג; ער איז געוועזן ביז דעם סאמע לעצטען אויגענבליק צו בעשעפטיגט צו קענען געהן צו אימעצן.	I have to make an apology for him; he was too busy to the very last moment to be able to go to (.אָד call upon) any one.
בעטען ערלויבניס. זיך נעהמען דיא פרייהייט, זיך ערלויבען.	To beg leave.
נעהמען אבשיעד, זיך זעגנען. זיך נעהמען דיא פרייהייט, זיך ערלויבען.	To take leave.
איך נעהם מיר דיא פרייהייט צו—. איך ערלויב מיר צו—.	I take (.אָד I beg) leave to—.
ערלויבט מיר אייך צו זאָגען.	Give me leave to tell you.
זייא געזונד! אַדיע!	Farewell (פערוועל)! Good bye (גוד באַי)!
זאָגען „זייא געזונד“, זאָגען „אדיע“.	To bid (.אָד say) farewell.
איבערמאָרגען פריה אום זיבען.	The day after to-morrow at seven o'clock in the morning.
אום פינף פאָרמיטטאָג.	At five A. M.
אום פינף נאָכמיטטאָג.	At ffve P. M.

ווערט קיינמאָל בייז (angry).—איז דאָס א נייע פלינט?—יע, איך האב זיא ערסט נעכטען געקויפט.—וויא פיעל קאָסט זיא? (=וואָס איז דער פרייז דערפון?)—איך האב פיר זיא בעצאָהלט פינף און אכציג דאָללער; זיא איז זעהר א גוטע; איך האב מיט איהר היינט אין דער פריה געשאָסען, און האב געטראָפען אין ציעל דרייא מאָל נאָך אנאנד (successively).

74th Lesson.—74סטע לעקציאָן.

Do you like my uncle's new house?	געפעלט אייך מיין פעטער'ס נייעס הויז?
I cannot say I do; for large as it is, and many rooms as it has, there is not one comfortable room in it.	איך קען ניט זאָגען, דאָס עס געפעלט מיר; דען, וויא גרויס עס איז און וויא פיעלע צימערן עס האָט, איז ניט דאָ קיין איינציגעס בעקוועמעס צימער דערין.
Rich as he is, he is not happy.	וויא רייך ער איז, איז ער (דאָך) ניט גליקליך.
Little as he is, he is stronger than you are.	וויא קליין ער איז, איז ער שטארקער אלס איהר.
Whatever you may say, I do not believe you.	וואָס איהר מעגט זאָגען, איך גלויב אייך ניט.
Much as it pleases her, she does not show it.	וויא פיעל עס מעג איהר געפעלען, ווייזט זיא עס (דאָך) ניט הערויס.

אנשטאָט as קען אויך though געברויכט ווערען; אָבער נאָך though שטעהט דאָס האַנדלונגסוואָרט אין אונגעענדערטער פאָרם:

Rich though he be (is :ניט), he is not happy.	וויא רייך ער איז, איז ער (דאָך) ניט צופרידען.
Much though it please (pleases :ניט) her, she does not show it.	וויא פיעל עס מעג איהר געפעלען, ווייזט זיא עס (דאָך) ניט הערויס.
Comfortable (קאָמפּאָרטעבל).	בעקוועם.
Had like to have.	וואָלט ביינאהע. וואָלטען ביינאהע.
They had like to have all been drowned.	זייא וואָלטען ביינאהע אלע געוואָרען ערטרונקען.
She had like to have lost an eye.	זיא וואָלט ביינאהע פערלאָרען אן אויג.
We had like to have all been burnt.	מיר וואָלטען ביינאהע אלע פערברענט געוואָרען.
You had like to have been too late.	איהר וואָלט געווען ביינאהע צו שפּעט.
*To excuse (עקסקיוז).	ענטשולדיגען.
Will you excuse me?	וועט איהר מיך ענטשולדיגען?
I will certainly excuse you.	איך וועל אייך געוויס ענטשולדיגען.

איבער א מאָנאט.—איז עס א ריכטיגע זאך (a fact), דאָס דער הויכער מאן, װעלכער איז געװען בײא איך אײערנעכטען בײא נאכט, האט זיך געשאָסען הײנט אין דער פריה? —לויט דעם, װאָס איך האָב געהערט יעצט עבען, איז עס גאנץ װאהר.—װײס מען ניט, װארום ער האט עס געטהאָן?—איך דענק ער האט ניט געהאַט קײן גרויסע לוסט (wish) צו לעבען מעהר (any longer); און אזוי װיא ער איז געװען זײן אײגענער הערר (master), האט ער װאהרשײנליך גערענקט, (דאס) ער האט ניט נויטיג צו פערבלײבען היער לענגער אלס איהם האט געפעלען.—מען האט איהם געהאלטען פיר זעהר רײך.— ער האט געהאַט פון צװײא ביז דרײא טויזענד דאָללער א יאָהר; אבער ער האט גע- האַט אזוי פיעלע בעדירפניסע (wants), דאס מען האט איהם געקענט גיכער (rather) אנרופען אן אָרימער אלס א רײכער.—איהר װײסט (דאָך), מען קען זײן רײך מיט א ביסעל און אָרים מיט פיעל געלד.—דיזער מאן האָט אויסגעגעבען מעהר אלס ער האָט געהאט, דעריבער איז ער געװען, מיט אל זײן געלד, אן אָרימער מאן.—איך בין נײגיע- ריג צו װיסען, אויב מיר װעלען הײנט בעקומען (have) אונזער געלד פון הערכן קליװ- לאָנד.—װען (if) ער האנדעלט לויט זײן פערשפּרעכען, מוז ער עס האָבען אָבגעשיקט דעם פינפטען, אײערנעכטען, און אין דיזען פאל קענען מיר עס ניט ערהאלטען ביז מאָרגען; אבער איהר װײסט, אז מען קען זיך אויף איהם ניט פערלאָזען זעהר פיעל.

236. צום איבערזעצען.

רעכענט איהר הײנט צו שיקען דעם מאן דאָס געלד?—דיא װאָארען זײנען ערסט אָנגעקומען הײנט אין דער פריה.—איך װעל פון דעסטװעגען הײנט איהם שיקען זײן געלד, װײל, ערסטענס, װײס איך, דאס ער דארף עס האבען; און, צװײטענס, האב איך עס איהם פערשפּראָכען; דיא װאָארען זײנען לויט בעשטעלונג און זעהר גוט; עס װאָלט, אלזאָ (consequently), זײן זעהר אונרעכט איהם צו לאָזען (to have) װארטען (waiting); ער װײס, ער קען זיך אויף מיך פערלאָזען, און ער זאָל זיך ניט אירען.— װער האט הערויסגענומען מײן פראנצויזישעס בוך פון מײן צימער?—איך װײס ניט; איך האב קײנעם געזעהן הערײנגעהן אין אײער צימער; איהר האט עס װאהרשײנליך אלײן אװעגגעשיקט ערגעץ, װײל קײנער ריהרט עטװאָס אין אײער צימער.—האט איהר װידער גענומען מײן פעדער? איך האב מיך אָפט געבעטען (זיך בעטען, to beg) בײא (of) איך ניט צו ריהרען מײנע פעדערן.—װארום איז אײער שװעסטערקינד מיר פארבײגע- גאנגען הײנט אין דער פריה און האט ניט גערעדט (without speaking)?—האט איהר איהם ניט געזאָגט בײ'ן (at the) באל פאָריגע נאכט, (דאָס) ער דארף װידער נעהמען לעקציאָנען אין טאנצען (dancing lessons)?—יע, געװיס; איך האב גערענקט, עס איז געװען זעהר פרײנדליך פון (in) מיר איהם צו געבען א קלײנע אָנדײטונג.—איהר האט עס ניט געדארפט זאָגען; ער װעט עס קײנמאָל פערגעסען.—עס טהוט מיר לײד, (דאָס) ער קען ניט פערשטעהן (=נעהמען) א שפּאס (joke); װען איך זעה איהם דיזען אבענד, װעל איך איהם זאָגען, דאס ער האָט נאך עטװאָס (something else) צו לער- נען אויסער טאנצען (dancing).—ער איז פיעל אנדערס (very different) פון זײן ברודער; איהר קענט איהם זאָגען, װאָס איהר װילט; ער גיט עס אײך װידער צוריק, אבער ער

.234 צום איבערזעצען.

וועט איהר שיקען דעם מאן דיא וואַרען, וועלכע ער בעשטעלט?—וואָס אנבע-
טרעפט מיך אליין, וואָלט איך עס טהאָן; אבער מיין ברודער איז געגען דעם.—ער האָט
איך בעצאהלט דיא לעצטע סומע, ניט וואהר?—יע, דאס איז גראַדע דיא אורזאך:
ער וויל מיט איהם מעהר ניט האבען צו טהאָן.—האט אייער שוואָגער געקויפט דעם
הויז?—יע, ער האט עס געקויפט, ניט קוקענדיג אויף מיין אבריידען (dissuading) איהם
דערפון.—וועט אייער פאָטער ווידער איינלאַדען דעם איטאַליענער?—ער וועט איהם
ווידער איינלאַדען, ניט קוקענדיג אויף וואָס ער האט וועגען איהם געהערט: ווייל ער
האט פון איהם א צו גוטע מיינונג צו האלטען עס פיר וואהר.—וועט אייער מומע געהן
צו מאדאם קראַפאָרד נאך דעם, וואָס דיא לעצטערע האט געזאָגט אויף (of) איהר?—
זיא וועט פון דעכטוועגען געהן, ווייל זיא גלויבט עס ניט.—שרייבט דיא האמבורגער
פירמע (house) עטוואָס וועגען (respecting) דעם וויין?—זייא שרייבען, דאס זייא האבען
נאך אלץ ניט געהאט א גוטען באָט דערפיר; אבער זייא האפען פון דעכטוועגען איהם
אבצוזעצען (to dispose of it) אין דעם לויף (course) פון נעכסטען מאָנאט.—וועט אייער
זוהן עטוואָס פערלירען דורך וועכסטער און קאָמפּ.?—איך גלויב ניט, דאס זייער באנ-
קראָט וועט בעריהרען מיין זוהן.—איז עס ניט געוועזען זעהר א ריהרענדע סצענע?—וועגען
וואָס רעדט איהר?—וועגען דעם אָרימען מאן, וועלכען אייער מוטער האט געשיקט דעם
וויין. ער האט איהם ניט געוואָלט אָנרידרען, ביז זיין ווייב, וועלכע איז אויך געוועזען זעהר
קראַנק, האט דערפון געטרונקען.—קענט איהר זעהן, וויא דער ווייזער (finger אָד. hand)
פון דיזען זייגערל בעוועגט זיך?—איך קען עס קוים בעמערקען, ער בעוועגט זיך זעהר
לאַנגזאַם.—האט איהר ניט געזעהן דעם מאן הערייןלעגען עטוואָס אין זיין מויל, איידער
ער האט גערעדט מיט אייך?—איך האב זיכער בעמערקט, וויא ער האט עס געטהאָן,
אבער איך האב מיך געמאכט (זיך מאכען, to pretend) ניט זעהענדיג (not to see).

.235 צום איבערזעצען.

ווארום האט איהר מיר ניט געגעבען א ווינק, ווען איהר האט געוואָלט אוועג-
געהן?—איך האָב אייך געגעבען (I did give you) א ווינק, אבער עס האט אויסגע-
זעהן (it appeared), אזוי וויא איהר וואָלט מיך ניט פערשטעהן.—האט איהר בעמערקט,
וויא דער מאן האט הערייןגעוואָרפען א בריף אין פייער, ווען מען האט איהם געפרעגט,
אויב ער האט נאך וועלכע פאַפּיערען?—איך האב ניט נאָר געזעהן איהם דאָס טהאָן,
נאָר איך האב איהם געגעבען א ווינק עס צו טהאָן.—אויף וואָס האט איהר אָנגעדיי-
טעט (=געציעלט), ווען איהר האט געזאָגט פאָריגע נאכט, דאס געוויסע לייטע האָבען
אלעס בעמערקט, און דאך האבען זייא גאָרנישט געזעהן?—דאס איז געווען א ווינק,
וועלכען איך האב געגעבען אייער ברודער, וועלכער האט מיך פערשטאַנען זעהר גוט.—
האט איהר געטהאָן, וואָס איך האב אייך געראטהען?—איך האָב געהאנדעלט לויט דיא
אָנדייטונגען, וואָס איהר האט מיר געגעבען.—וועט איהר בלייבען לאַנג בייא אייער טאָכ-
טער אין פאַריז?—דאָס וועט זיך ווענדען אן (דיא) אומשטענדע. ווען איך וועל זיא טרעפ-
פען (find) אזוי געזונד, וויא זיא שרייבט מיר, אַז זיא איז, וועל איך דאָרטען ניט בלייבען

נאך —to object to קומט אימער דאס געגענווערטיגע מיטעלווארט, ד. ה. דיא פארם פון האנדלונגסווארט, וואס ענדיגט זיך מיט ing:

I object to singing now.	איך וויל ניט, דאס מען זאל יעצט זינגען.
He objects to writing.	ער איז נעגען שרייבען.
We object to your playing at cards.	מיר זיינען נעגען אייער שפיעלען אין קארטען.
Mr. Porter objects to receiving (.אד tak-ing) the money.	הערר פארטער וויל ניט אננעהמען דאס געלד.

233. צום איבערזעצען.

ווענעס פערד-מעסערל איז דאס?—דאס איז מיינס; עס איז גראדע דיא זאך, וועלכע איך האב געזוכט.—דארטן קומט הערר האררויסאן.—עס פרייט מיך; ער איז גראדע דער מאן, וועלכען איך דארף זעהן.—היער ברייננ איך אייך אן ענגלישעס בוך.—אך, דאס איז גראדע דיא זאך, וועלכע איך ווינש.—איהר טהוט אימער גראדע דיא זאך, וועלכע איהר דארפט ניט טהאן.—ער איז געשטארבען גראדע דעם טאג, וואס מיר זיינען אנגעקומען אהער.—ווען דארף (must) דיא לאנדאנער רעכנונג געשיקט ווערען נאך האמבורג?—זיא מוז אוועקגעשיקט ווערען טאקע היינט (this very day), זאנסט וועט זיא אנקומען (get) דארטן צו שפעט.—ווען רייזט איהר אב?—איך וועל אברייזען טאקע היינט נאכמיטטאג.—אין וועלכען גאסטהויז זייט איהר איינגעשטאנען אין פילא-דעלפיא?—אין דעם גאלדענעם אדלער.—דאס איז גראדע דאס זעלביגע הויז, אין וועלכען איך בין איינגעשטאנען דרייא יאהר צוריק.—איך בעט אייך אום ענטשולדיגונג; עס קען ניט זיין דאס זעלביגע הויז; ווייל דאס הויז, אין וועלכען איך בין געווען, איז ערסט געבויט געווארען צווייא יאהר צוריק.—זייט איהר אויפגעלעגט (disposed) צו מא-כען א שפאציער מיט מיר?—איך וויל, מיט פערגניגען, עס איז גראדע דיא זאך, וואס איך ברויך; איך בין דעם גאנצען טאג געזעסען, און איך וואלט וועלען מאכען (=נעה-מען) א ביסעל בעוועגונג (exercise).—קענט איהר מיר לייהען אייער פערד און וואגען אויף (for) א פאאר שטונדען היינט נאכמיטטאג?—וואס אנבעטרעפט דעם וואגען, דארף איך איהם האבען אליין, און וואס אנבעטרעפט דאס פערד, האב איך בייא מיר אבגעמאכט (I made up my mind) קיין מאל עס צו לייהען ווידער.—ווארום ניט? איהר האט עס מיר (דאך) געליהען פריהער.—דאס איז טאקע דיא מעשה (דיא זאך); דאס איז גראדע דיא אורזאך, ווארום איך וועל עס מעהר (=ווידער) ניט לייהען מיין סאמע בעסטען פריינד און פיר אזעלכען האלט איך אייך.—האט איהר נאכגעדענקט וועגען (דעם), וואס איך האב אייך פארגעלעגט (proposed) נעכטען?—יע; איך וועל נעהמען דעם פרייז, וועלכען איהר באט מיר; אבער, וואס אנבעטרעפט דעם קרעדיט (credit), וועלכען איהר פערלאנגט (require), איז גאר קיין רייד ניט (that is quite out of the question).—וועט איהר ערלויבען אייערע טעכטער צו קומען צו אונז היינט בייא נאכט?—וואס אנבעטרעפט מאריען און שארלאטטען, האב איך גארנישט דאגעגען (=קיין איינווענדונג); אבער עמיליען קען איך אויף קיין פאל (I cannot possibly) ערלויבען, אויך איז זיא ניט געזונד גענוג: עס קען דעריבער ניט זיין קיין רייד וועגען איהר אויסגעהן היינטיגען אבענד.

איך שטעה איין אין דעם נייען האָטעל.	I am stopping at the new hotel.
דאס גאַסטהויז — The inn (אין)	The hotel (האָטעל) — דער האָטעל
דער גאָלדענער אָדלער.	The Golden Eagle.
דער ווייסער הירש.	The White Hart.
דאָס ווייסע הויז. (נעמען פון האָטעלען אָד. גאַסט-הייזער.)	The White House.
לאָזשירען, איינשטעהן.	*To stop (סטאָפּ). To stay (סטיי).
איך שטעה איין אין דעם גאָלדענעם אָדלער.	I am stopping (אָד. staying) at the Golden Eagle.
אין וועלכען גאַסטהויז שטעהט איהר איין?	At what inn are you staying?
איך שטעה איין אין דעם ווייסען הירש.	I am staying at the White Hart.
איינקעהרען.	To put up.
אין וועלכעם גאַסטהויז (אָד. האָטעל) קעהרט איהר איין?	At what inn (אָד. hotel) do you put up?
איך קעהר איין אין דאס ווייסע הויז.	I put up at the White house.
דאס לעצטע מאָל, וואָס איך בין געוועזן אין לאָנדאָן, בין איך איינגעשטאַנען אין דעם רויטהען לייב.	The last time I was in London I put up at the Red Lion.
דיא פראַגע; דיא רייד.	The question (קוועסטשאָן).
פרעגען; אונטערזוכען; פערהערען.	*To question.
מעג איך הײַנט אויסגעהן?	May I go out to-day?
ניין; דאס איז גאָר אויסער פראַגע, ד. ה. וועגען דעם איז גאָר קיין רייד ניט.	No; that is quite out of the question.
דיא פראַגע איז, אויב ער וועט עס גלויבען.	The question is, whether he will believe it.
איך צווייפעל עס גאָר ניט.	I do not doubt it at all.
צווייפלען.	*To doubt (דאוט).
ער בעצווייפעלט מיינע ווערטער.	He questions my words.
בעצווייפלען, צווייפלען אין—.	*To question (קוועסטשאָן).
בעשטעלט דעם סטאָליער צו קומען צו מיר אום דרייא א זייגער.	Order the joiner to come to me at three o'clock.
בעאויפטראַגען, בעשטעלען.	*To order (אָרדער).
דער אויפטראַג, דיא בעשטעלונג.	The order.
דיזע וואַארען זיינען ניט לויט בעשטעלונג.	These goods are not according to (אָד. are not to) order.
איינווענדען, האַבען דאַגעגען, זיין געגען.	*To object (אָבדזשעקט).
איינווענדען געגען, ניט וועלען, אז—, זיין געגען.	To object to—.

Your subsequent statement differs much (אָד. widely) from the previous one.	אייער שפּעטערדיגע מיטטהיילונג אונטער= שיידעט זיך פיעל פון דער פריהערדינער.
He says he did not perceive me give him a hint.	ער זאָגט, ער האט ניט בעמערקט, דאס איך האב איהם געגעבען א ווינק.
The statement (סטייט׳מענט).	דיא אָנגעבונג, דיא מיטטהיילונג.
*To differ (דיפ׳פער). Te be different.	זיך אונטערשיידען, זיין אנדערס.
To aim (אֵיים).	ציעלען.
To aim at something אָד. somebody.	ציעלען אויף עפּעס אָד. אימעצן. אָנדייטען אויף עפּעס אָד. אימעצן.
At whom are you aiming?	אויף וועמען ציעלט איהר?
Are you perhaps aiming at me?	ציעלט איהר פיעללייכט אויף מיך?
He aimed (אָד. took aim) at his enemy and then fired into the air.	ער האט געציעלט אויף זיין פיינד און האט דאן געשאָסען אין דיא לופט.
To aim (אֵיים). To take aim.	ציעלען, ציעלעווען.
Deliberate (דילי׳בעריט)—Deliberately.	לאנגזאם, מיט בעדאכט.
He took deliberate aim at him and shot him dead on the spot.	ער האט אויף איהם געציעלט מיט בע= דאכט און האט איהם געשאָסען טוידט אויפ׳ן אָרט.
He killed him on the spot.	ער האט איהם געטוידטעט אויפ׳ן אָרט.
*To kill (קיל).	טוידטען, אומברייננגען.
To shoot (שוּט); shot (שאָט), shot.	שיסען; געשאָסען.
*To fire (פאיר).	פייערן, שיסען, אויסשיסען.
To fire a gun.	אויסשיסען מיט א פלינט.

The rifle (ראיפל)	דיא ביקס	The gun (גאַן)	דיא פלינט
The cannon (קאֶנ׳נאַן)	דיא קאנאָן	The pistol (פיס׳טאל)	דער פיסטאל

דאָס וואָרט cannon ענטערט ניט זיין פאָרם אין מעהרצאָהל, ד. ה. עס ערהאַלט ניט קיין s: the cannon, דיא קאַנאָן—two cannon, צוויא קאַנאָנען.

To hit (היט); hit, hit.	טרעפען; געטראָפען.
I could not hit the mark.	איך האב ניט געקענט טרעפען אין ציעל.
The mark (מארק).	דאָס ציעל.
You have hit it.	דוא האָסט עס געטראָפען. דאָס איז עס!
That was a good hit; a lucky hit.	דאס איז געוועזען א גוטער איינפאל; א גליקליכער איינפאל.
The hit (היט).	דער איינפאל.

*To hint (הינט). *To allude (אַלליוד). *To insinuate (אינסינ'יואֵייט).	אַנדייטען, אַנווינקען.
At what is he hinting? What is he hinting at?	אויף וואָס דייטעט ער אָן?
At what is he alluding? What is he alluding to?	אויף וואָס ווינקט ער אָן?
I gave you a hint.	איך האב אייך געגעבען א ווינק.
The hint (הינט).	דער וואונק, דער ווינק, דיא אַנדייטונג.
I acted according to the hints you gave me.	איך האב געהאַנדעלט לויט דיא ווינקען, וועלכע איהר האט מיר געגעבען.
According to what your brother says.	לויט דעם, וואָס אייער ברודער זאָגט.
According as he says.	לויט דעם, וויא ער זאָגט.
According as it is.	נאָך דעם, וויא עס איז.

According (אֶקקאָר'דינג), **לויט, נאָך דעם.**

According to circumstances.	נאָך אומשטענדע, נאָך דער לאגע.
The circumstance (סאָיר'קאָמסטאֶנס).	דער אומשטאנד, דיא לאגע.

According to שטעהט פאַר א זאַך אָדער אַ פּערזאָן; according as שטעהט פאַר אַ וואָרט, וואָס בעצייכענט אַ טהואונג.

Accordingly (אֶקקאָר'דינגלי), **לויט דעם; אַלזאָ.**

Accordingly, I have written to my friend.	איך האָב אלזא געשריבען צו מיין פריינד.

Consequently (קאָנ'סיקווענטלי), **so** (סאָו), **דעריבער, אַלזאָ.**

Consequently (אָד. so) you are wrong.	אַלזאָ האט איהר אונרעכט.
It depends upon whether he acts according to his promise (אָד. as he promised).	עס וועגדט זיך אָן דעם, אויב ער האנדעלט לויט זיין פערשפּרעכען.
I depended (אָד. relied) upon your speaking to him previously.	איך האב מיך פערלאָזען דערויף, דאס איהר וועט מיט איהם רעדען פריהער.
Previous (פּרי'וויאָס)—Previously.	פריהערדיג—פריהער.
A previous engagement.	א פריהערדיגע אנגענומענע איינלאדונג.
The engagement (ענגיידזש'מענט).	דיא אָנגענומענע איינלאדונג.
Your previous letter.	אייער פריהערדיגער בריף.
Subsequent (סאָב'סיקווענט). Latter (לאֶט'טער).	נאכהעריג, שפּעטער.
Subsequently (סאָב'סיקווענטלי). Afterwards (אֶפ'טערוואָרדז).	נאכהער, דערנאָך.

The admonition (עדמאָני'שאָן).	דיא ווארנונג.
Notwithstanding all the pains I take.	ניט קוקענדיג אויף אלע מיהע, וועלכע אין' גיב מיר.
I think he will come nevertheless.	איך דענק ער וועט קומען פון דעסטוועגען.

Notwithstanding האָט אויך דיא בעדייטונג פון דעסטוועגען, ווען עס קומט אין מיטען אָדער אַם ענדע פון זאַץ:

I think he will come notwithstanding.	איך דענק ער וועט קומען פון דעסטוועגען.
I have, nevertheless (אָד. notwithstanding), paid him his money. I have paid him his money nevertheless (אָד. notwithstanding).	איך האב איהם פון דעסטוועגען בעצאָהלט זיין געלד.

אין דער אלטעגליבער שפּראַכע בעדיענט מען זיך אויך מיט דיא ווערטער for all אין דיא בעדייטונגען פון ניט קוקענדיג און אָבוואָהל:

For all he promises so much.	ניט קוקענדיג, וואָס (אָבוואָהל) ער פער־שפּרעכט אזוי פיעל.
For all you say so.	אבוואָהל איהר זאָגט אזוי.
Does he not say anything respecting (אָד. concerning) the cotton?	זאָגט ער גאָרנישט וועגען דיא באוועל?
What does she say concerning (אָד. about) me?	וואָס זאָגט זיא וועגען מיר?

Concerning (קאָנסאָיר'נינג), respecting (ריספּעק'טינג), וועגען.

*To affect (אָפּפעקט'). *To concern (קאָנסאָירן').	אָנגעהן, בעטרעפען, בעריהרען.
That concerns you.	דאָס בעריהרט אייך.
How can that concern my brother?	וויא קען דאס אָנגעהן מיין ברודער?
*To affect (אָפּפעקט').	ריהרען (דאָס געמיטה).
It affected me.	עס האט מיך געריהרט.
An affecting scene.	א ריהרענדע סצענע.
He was much affected by it.	ער איז זעהר געריהרט געוואָרען דערפון.
*To touch (טאָטש).	אָנריהרען, בעפיהלען.
You must not touch everything.	מען דארף יעדע זאך ניט אָנריהרען.
*To move (מו־וו).	בעוועגען; זיך בעוועגען; זעצען אין בעוועגונג.
It moves very slowly.	עס בעוועגט זיך זעהר לאנגזאָם.
I can hardly perceive it.	איך קען עס קוים בעמערקען.
*To perceive (פּערסי־וו').	בעמערקען; זעהן.
I perceived him put something in his pocket.	איך האב בעמערקט, וויא ער האט עטוואָס הערייגעלעגט אין זיין טאַש.

צוועלף אק איהר האט אויך געדארפט זיין.—מיין שוועסטער שרייבט היינט צו איהר קוזינע, און איהר האט אויך געדארפט שרייבען.—איהר זאָלט (must) זאָגלייך זיין צוריק, זאָנסט וועל איך געהן אָהן אייך.—זאָגט איהם, איך בין היער, זאָנסט וועט ער מיינען, (think) איך בין אוועגגעגאנגען.—לעג דיזעס בוך אוועג (by), זאָנסט וועט עס ווערען שמוציג.—איהר מוזט אייך בעאיילען, זאָנסט וועט איהר זיין צו שפּעט.

73rd Lesson.—73סטע לעקציאָן.

The very—.	דער סאמע, דיא סאמע, דאָס סאמע—. גראדע דער, גראדע דיא, גראדע דאָס—.
This very day.	נאָך היינטיגען טאָג, נאָך היינט, טאקע היינט.
This very evening.	נאָך היינטיגען אבענד, נאָך היינט אבענד, טאקע היינט אבענד.
Just this very moment he has arrived.	טאקע עבען דיזען אויגענבליק איז ער אָנגעקומען.
You are the very man I am looking for.	איהר זייט גראדע דער מאַן, וועלכען איך זוך.
I shall leave this very day.	איך רייז אָב טאקע היינט.
He is the very man I want to speak to.	ער איז גראדע דער מאַן, מיט וועמען איך דארף שפּרעכען.
That is the very color I have been wishing for so long.	דאס איז גראדע דיא פארב, וועלכע איך האב אזוי לאנג געוואונשען.
*To wish for.	וינשען, וועלען האבען.

As to—, as for—, וואָס אנבעטרעפט—, וואס איז נוגע—.

As to (אָד. as for) my youngest son.	וואָס אנבעטרעפט מיין יונגען זוהן.
As for (אָד. as to) me.	וואָס אנבעטרעפט מיך.
As for (אָד. to) the books, you may keep them a litle longer.	וואָס אנבעטרעפט דיא ביכער, מעגט איהר זייא האלטען א ביסעל לענגער.
As to (אָד. for) myself and my sisters, we shall go nevertheless.	וואָס אנבעטרעפט מיך און מיינע שוועסטערס, וועלען מיר פון דעסטוועגען געהן.

Nevertheless (נעווערדהילעס'), פון דעסטוועגען.

What? notwithstanding all that you hear of the people?	וואָס? ניט קוקענדיג אויף אלעס, וואָס איהר הערט פון דיא לייטע?

Notwithstanding (נאָטווידהסטאָנ'דינג), ניט קוקענדיג אויף—, אָבוואָהל, כאָטש.

Notwithstanding all my admonitions, he did not stay at home yesterday.	ניט קוקענדיג אויף אלע מיינע ווארנונגען, איז ער (דאָך) ניט געבליבען צו הויז נעכטען.

דאס געלד, וועלכעס ער איז איהם געווען שולדיג?—ניין, ער האט איהם אָבגעצויגען
מיט דער צאָהלונג פון טאג צו טאג זייט צווייא וואָכען.—דענקט איהר דער מאן וועט איהם
בעצאהלען?—אָ, געוויס; דער מאן איז זעהר רייך און זעהר עהרליך, אבער ער קען זיך
ניט שיידען (part) מיט זיין געלד.—האט איהר אייך קיינמאָל נאָך בעגעגענט (זיך בע-
געגענען, to meet) מיט אזעלכע מענשען (=לייטע)?—יע, איך האב מיך בעגעגענט מיט
זייא; אבער עס איז זעהר אנגרעכט אזוי אבצוציהען מיין ברודער מיט פוסטע (לערע)
פערשפּרעכונגען פון טאָג צו טאָג.—איז דיזע פלאַש שוין לעער?—יע.—איך וועל זאָגליך
הערונטערשיקען נאָך (for) איינע אין קעלער.—איך דאנק אייך פיר אייער פריינדשאַפט.
—קענט איהר דיזען אדעלמאן?—איך קען איהם ניט.—דאס איז לאָרד טשעסטער
(Chester). דער לאָרד איז מיינער א פריינד און איך וועל אייך פאָרשטעלען פאר (to)
איהם.—גנעדיגער הערר, דאס איז מיין פריינד, הערר מילטאָן.—עס פרייט מיך זעהר
אייך צו קענען.—איך וועל אייך אויך פאָרשטעלען פאר דער אדעליגער (noble) דאמע,
דעם לאָרד'ס פרוי.—גנעדיגע פרוי, דאס איז מיין פריינד הערר מילטאָן.—עס פרייט
מיך זעהר אייך צו קענען, הערר מילטאָן.

232. צום איבערזעצען.

וויא לאנג וועט עס דויערן ביז איהר זייט פערטיג מיט דעם בריף?—עס וועט
דויערן א האלבע שטונדע ביז איך קען איהם האבען פערטיג, דען איך האב איבערצו-
שרייבען דיא רעכנונג.—וועט עס דויערן לאנג ביז אייער ברודער קעהרט זיך צוריק?—
עס וועט זיין האלב צעהן איידער ער קען זיין היער ווידער.—וויא איז דער ווינד?—עס איז
יעצט אן אָסט-ווינד; איך דענק עס וועט (it is going) פרירען.—פון וואנען קומען אלע
דיזע פליגען אויף איין מאָל?—איך קען ניט זאָגען, פון וואנען זייא קומען; עס פערדריסט
מיך נאָר, וואָס זייא זיינען היער, ווייל זייא זיינען זעהר בעלעסטיגענד (troublesome).—
וועט איהר געהן מיט מיר צו מיין פעטער?—איך וועל געהן מיט אייך; אבער איך זאָג
אייך פאָרויס, איך וועל ניט בלייבען איבער א האלבע שטונדע; דען אום האלב זיבען
וועל איך געהן אין טהעאטער.—איך אויך.—אלזאָ וועלען מיר אונז ניט קריגען
וועגען דעם.—איך האב גערן צו געהן אין טהעאטער בעצייטען (betimes); ווייל, ווען
איך בין ניט גאנץ אין פאָרנט קען איך ניט זעהן.—אזוי איז מיט מיר אויך. איך
וואָלט ליעבער גאָר ניט געהן איידער צו שפּעט.—וואו זייט איהר געווען נעכטען?—
איך בין פאָרמיטטאָג געווען צו הויז און אום צווייא א זייגער בין איך געגאנגען נאָך
ברוקלין (Brooklyn) מיט דער אייזענבאהן.—איך וואלט וועלען עסען מיטטאָג אויף (at)
דעם לאנד; אבער איך האב ניט ליעב צו געהן (going) אליין.—דאס איז אויך דער פאל
מיט מיר; אלזאָ לאָמיר געהן צוזאמען נאָך ברוקלין.—עס וועט זיין צו ווייט, האב איך
מורא; מיין פאָטער וויל, איך זאָל עסען אבענד-ברויט אום ניין.—אויך מיינער; איך
בין געוועהנליך צו הויז אום ניין.—נעכטען האב איך געארבייטעט דעם גאנצען טאָג.
—מיר אויך.—מיין טאָכטער האט עבען (just) אנגעפאנגען צו לערנען (learning)
איטאליעניש.—מיינע אויך.—איך בין זעהר שלעפעריג.—איך אויך.—דיזעס מוסטער
(pattern) איז זעהר שעהן.—און יענעס אויך.—אייער ברודער איז געווען צו הויז אום

שטעה אויף בענינען (=מיט טאגעס אנברוך): דעריבער קען איך מאכען מיינע וויזיטע אין דער פריה —ווארום געהסט דוא ניט מיט דיא אנדערע יונגלאך?—זייא ווען מיך ניט לאָזען מיטגעהן (—געה׳ מיט זייא׳ —ווארום ניט? וואָס איז דיא אורזאך? איך וועל דיר זאָגען: דוא קריגסט דיך אימער, ביסט קיין מאָל צופרידען, מיט וואָס דיא דיא אנדערע טהוען: דעריבער האבען זייא דיך ניט ליעב: און אזוי וועט עס זיין מיט דיר דורך דיין גאנצעס לעבען (דורך, through, [illegible]). ווען דוא ענדערסט דיך ניט.—עס איז דאָ אן אורזאך פיר יעדע זאך; ווער עס האט קיין פריינד, פערדיענט (deserves) קיינע. —ווארום דענקט איהר (=וואָס מאכט איך דענקען), אז דאָס וועטער וועט (is going) זיך ענדערן?—דער ווינד האט זיך געביטען. ביז נעכטען איז געווען אן אָסט=ווינד (the wind was east); פאָריגע נאכט איז געווען א זיד=ווינד, און יעצט איז א וועסט=ווינד; דערפון שליס איך, (דאכ) מיר וועלען דאבען רעגען היינט בייא נאכט אָדער מאָרגען אין דער פריה.—ווארום שטעהט איהר אויף שפעט? ווילהעלם איז אונטען (down-stairs) א האלבע שטונדע פאר דיר יעדען מאָרגען.—דער דיענער וועקט מיך קיינמאָל, ווען ער וועקט דיא אנדערע.—איך וויל איהם זאָגען דיך צו וועקען אום האלב זעקס; פון יעצט אן מוזט דוא זיין אָנגעטהאָן אום א פערטעל אויף זיבען, זאָנסט וועסט דוא ניט קריגען קיין פריהשטיק.

.230 צום איבערזעצען.

ווענט אייער שווענערין קומען צו אונז, ווען מיר לאדען זיא איין?—איהר קעננט (my) זיא פרעגען: אבער איך קען אייך זאָגען פאָרויס, דאס זיא וועט ניט אויסגעהן דיזען אָבענד, וויל זיא ערווארטעט איהר ברודער און שווענערין.—איך הער דוא געהסט הייראטהען, מיין טהייערער פריינד: מעג מען דיר געבען מזל=טוב?—יע, איהר קעננט מיר געבען מזל=טוב.—איך האב אייך צו ערצעהלען א נייס (a piece of news), וועלכע וועט אייך איבערראשען.—איך וויים, וואָס איהר ווילט (are going) זאָגען: אייער קוזינע, פרייליין קליוולאָנד, וועט (is going to get) הייראטהען מיט (to) הערן כטאָנטאָן. איהר זייט צו שפעט מיט אייער נייס, אייער שוועסטער האט עס מיר שוין ערצעהלט בריהער פאר אייך: זיא איז היער געווען א האלבע שטונדע צוריק, און האט מיר ערצעהלט אלעס וועגען דעם.—וועט איהר אויך גיהן צום קאָנצערט מאָרגען?—איך וועל געהן מיט מיין מומען; איך פערשפרעך מיר פיעל פערגניגען, וויל מען זאָגט, אז פרייליין קליוולאָנד איז א פאָרטרעפליכע (superior) זענגערין.—האט אייער פריינדין שוין געהערט, וואָס האט פאסירט איהר ברודער?—זיא האט עס געהערט פאָריגע נאכט, און איך האב מורא זיא צו זעהן: אבער איך מוז זיא געהן זעהן.—הערר קליוולאָנד, וואָס מאכט אייער פרוי?—מיין פרוי איז געזונד, איך דאנק אייך.—מאדאם דזשאָהנסאָן, וואו איז אייער מאן?—מיין מאן איז בייא מיין שוויגער.

.231 צום איבערזעצען.

האבען אייערע עלטערן שוין געמאכט זייער אָברייזע?—ניין; זייא זיינען געווען געצוואונגען זיא אבצולעגען אויף (for) א וואך.—ווארטען זייא, פיעללייכט, אויף אייער ברודער׳ס אנקונפט (arrival)?—יע.—האט דער מאן שוין בעצאָהלט אייער ברודער

To wish joy.	ווינשען פרייד.
May one congratulate you?	מעג מען אייך גראַטולירען? מעג מען אייך געבען מזל־טוב?
I wish you a happy new year.	איך ווינש אייך א גליקליכעס נייעס יאהר. איך ווינש אייך גליק צום נייען יאהר.
The nobleman (נאָובּלמאַן).	דער עדעלמאַן.
The noble lord.	דער עדעלער הערר.
His lordship (לאָרדשיפּ).	זיינע גנאַדען; דער גנעדיגער הערר.
Her ladyship (ליידישיפּ).	איהרע גנאַדען; דיא גנעדיגע פרוי.
Mylord (מאילאָרד); your lordship.	גנעדיגער הערר.
Mylady (מאיליידי); your ladyship.	גנעדיגע פרוי.
Mr. Crawford, where is Mrs. Crawford?	הערר קראָפאָרד, וואו איז מאדאם קראָ=פאָרד? (וואו איז אייער פרוי?)
Mrs. Crawford, where is Mr. Crawford?	מאַדאַם קראָפאָרד, וואו איז הערר קראָ=פאָרד? (וואו איז אייער מאַן?)

עס איז בייא דיא ענגלענדער און אַמעריקאַנער ניט דיא מאָדע, דאָס דער מאַן זאָל פון זיין פרוי רעדען מיט דיא ווערטער my wife (מיין וויבּ) און דיא פרוי פון איהר מאַן my husband (מיין מאַן); אָדער ווען מען רעדט צו אַ מאַן אָד. אַ פרוי צו זאָגען: your wife (אייער וויבּ), your husband (אייער מאַן); מאַן אָדער וויבּ ווערט גענאַנט מיט'ן נ א מ ע ן, וויא: Mr. Crawford, Mrs. Crawford. ווען מען רעדט מיט אנפערטרויטע פריינד זאָגט מען וויא מען וויל.

*To introduce (אינטראָודיוס).	פאָרשטעלען.
To introduce to—.	פאָרשטעלען פאר—.
*To distinguish (דיסטינגוויש).	אונטערשיידען.
The difference (דיפפערענס). The distinction (דיסטינקשאָן).	דער אונטערשייד.

229. צום איבערזעצען.

וועט איהר היער בלייבען פיעל לענגער? — איך בעדויער זעהר פיעל, דאס איך וועל אייך מוזען (have) פערלאָזען אין א פּאָאָר טעג. — געהט איהר גלייך אַהיים? — ניין, איך געה פון היער נאָך בערלין און פון דאָרטען צוערסט נאָך לייפּציג (Leipsic) און דרעז=דען (Dresden); עס וועט דויערן דרייא, אויב ניט פיער וואָכען, איידער איך וועל אָנ=קומען (reach) אַ היים. — רייזט איהר אין אייער אייגענעם וואָגען (carriage)? — ניין. — זייט=דער עס זיינען געוועזען אייזענבאהנען אין דייטשלאַנד, האב איך גערייזט אין מיין אייגענעם וואָגען, אבער יעצט רייז איך ענטוועדער מיט (by) אייזענבאַהן אָדער פּאָסט. — האָט איהר גערן צו רייזען מיט'ן דאַמפשיף? — ווען דאס וועטער איז שעהן, און הערונטער דעם טייך, האב איך עס גוט גערן. — פון דרעזדען קעהר איך מיך צוריק אין לייפּציג: פון דאָרטען אין בערלין, וואו איך האב צו זעהן מאַנכע פריינד, און פון וואַנען איך וועל, וואהרשיינליך, פאָרטזעצען מיין רייזע ביז (to) האמבורג מיט'ן דאַמפפער. — וויא קומט עס, דאס איהר האט אימער אזוי פיעל צייט איבּריג צו מאכען (to pay) וויזיטען? — איך

עס איז אזוי מיט—.	That is the case with—. It is so with—.
עס איז אימער מיט מיר אזוי.	It is always so with me. That is always the case with me.
אזוי אי'ז עס אימער.	So it is always. That is always the case.
אזוי וועט עס אימער זיין מיט אייך.	Thus (.אָד so) it will always be with you.
אזוי איז מיט מיר אויך.	That is my case, too.
עס איז דאָ אַן אורזאך פיר יעדע זאך.	There is a reason for everything.

So .אָד so and, אויך.

איך וועל געהן און מיין ברודער אויך.	I shall go and so will my brother.
איך געה.	I am going.
און איך אויך.	So am I. And so am I.
מיר האבען נעכטען געהאט א בריף פון קארלען.	We had a letter from Charles yesterday.
מיר אויך.	So had we. And so had we.
מיין פערד קען שפרינגען איבער דיזען גראָבען.	My horse can leap this ditch .אָד over this ditch.
שפרינגען.	*To leap (ליפּ).
דער גראָבען.	The ditch (דיטש).
מיינער קען אויך.	So can mine. And so can mine.
מיין ברודער'ס קען אויך.	So can my brother's.
הענריך שרייבט זעהר גוט.	Henry writes very well.
און ווילהעלם אויך.	And so does William.
דוא ביסט א נאר.	You are a fool.
דוא אויך.	And so are you.
ער איז א גרויסער גנב.	He is a great rogue.
און זיין זוהן אויך.	And so is his son.
דער גנב, דער מאָשעניק.	The rogue (ראָוג).
ערשטוינען.	*To surprise (סאָירפּראיז). *To astonish (אֶסטאָ'ניש).
איהר איבערראשט מיך.	You surprise me.
ער געהט הייראטהען, ער פערהייראטהעט זיך, ער הייראטהעט, ער האט חתונה.	He is going to be (.אָד get) married.
זייא געהען הייראטהען, זייא וועלען זיך פערהייראטהען, זייא וועלען חתונה האבען.	They are going to be married.
גראטולירען, געבען מזל-טוב.	*To congratulate (קאָנגראֶ'טיולייט).

It will be five o'clock, I think, before I can be here again.	עס וועט זיין פינף א זייגער, דענק איך, איידער איך קען היער ווידער זיין.
It will be long enough before—.	עס וועט דויערן לאנג גענוג ביז—.

Not—till, ניט ביז, ערסט.

We shall not be able to dine till half an hour hence.	מיר וועלען ערסט קענען עסען מיטטאָג אין א האלבע שטונדע.
This wine will not be fit to drink till it is at least a twelvemonth older.	דיזער וויין וועט ניט טויגען צום טרינקען ביז ער איז וועניגסטענס צוועלף מאָ־נאטען עלטער.
*To quarrel (קוואָר־רעל).	זיך קריגען.
To quarrel about—.	זיך קריגען וועגען—.
He quarrels with everybody.	ער קריגט זיך מיט יעדען.
*To scold (סקאָולד).	זידלען.
To be scolded.	ווערען געזידעלט, קריגען געזידעלט.
I shall be scolded, if I am not at home at five.	איך וועל קריגען געזידעלט, ווען איך בין ניט צו הויז אום פינף.
What use is quarrelling about it?	וואס פיר א נוץ איז זיך צו קריגען דעריבער?
*To alter (אָ־ל׳טער).	ענדערן; זיך ענדערן.
*To change (טשיינדזש).	בייטען; זיך בייטען.
The wind has changed.	דער ווינד האט זיך געביטען.
This morning the wind was south, and now it is west.	היינט אין דער פריה איז דער ווינד געווען א זיד־ווינד און יעצט איז ער א וועסט־ווינד.
How is the wind?	וויא איז דער ווינד? / וואס פיר א ווינד האבען מיר?
Have you had the coat altered?	האָט איהר געלאָזען איבערניצעווען דעם ראָק?
*To alter (אָ־ל׳טער).	איבערניצעווען.
To arise (אָראיז); arose (אָראָוז), arisen (אָריזן).	הערויסקומען, קומען פון; הערויסגעקומען, געקומען פון.
*To proceed (פּראָסי־ד׳).	קומען פון—.
Hence it arises that—.	דערפון קומט עס, דאס—.
Whence does it arise that?	פון וואנען קומט עס, דאָס—?
All these faults arise (אָד. proceed) from your inattention.	אלע דיזע פעהלערן קומען פון אייער אונ־אכטזאמקייט (נאכלעסיגקייט).
The inattention (אינאָטטענ־שאָן).	דיא אונאכטזאמקייט, דיא נאכלעסיגקייט.

I look forward with pleasure for his return.	איך קוק הערויס מיט פערגניגען אויף זיין צוריקקומען.
The return (ריטאָירן).	דער צוריקקעהר, דאס צוריקקומען.
I look forward with dread to to-morrow.	איך קוק הערויס מיט שרעק אויף מאָרגען.
Dread (דרעד). Fear (פּי־ר).	שרעק, פורכט, מורא.
*To dread (דרעד). To fear (פּי־ר).	זיך פירכטען, זיך שרעקען.
I dread seeing him.	איך שרעק מיך איהם צו זעהן.
The dawn (דאָ־ן).	דער טאָגעס אַנברוך.
*To dawn (דאָ־ן).	טאָגען, אנברעכען אויף טאָג.
Break of day. Day-break (דיי־ברייק).	טאָגעס אנברוך.
Before break of day אָד. day-break. Before dawn.	פאַר טאָגעס אנברוך.
*To prolong (פּראָולאָנג׳).	פערלענגערן.
To prolong one's stay.	פערלענגערן זיין אויפהאַלט.
The stay (סטיי).	דער אויפהאַלט.
*To defer (דיפאָיר׳). *To postpone (פּאָוסטפּאָן׳). To put off.	אָבלעגען (אויף אַן אַנדער צייט).
I have deferred (postponed אָד. put off) my departure until (אָד. till) the twelfth of this month.	איך האב אָבגעלעגט מיין אברייזע ביז דעם צוועלפטען פון דיזען מאָנאט.
The departure (דיפּאַר׳טשור).	דיא אָברייזע.
To put off.	אבציהען, אבפיהרען.
He has put me off from day to day.	ער האט מיר אָבגעצויגען פון טאָג צו טאָג.
It is very wrong of you to put him off with empty promises.	עס איז זעהר אונרעכט פון אייך איהם אָב־צוציהען מיט לעערע פערשפּרעכונגען.
*To proceed (פּראָוסי־ד׳). *To continue (קאָנטי׳ניו).	פאָרטזעצען, געהן ווייטער.
Proceed.	געה ווייטער; רעד ווייטער.

Direct (דירעקט׳) straight (סטרייט), גלייך, גראַדע.

Are you going straight (אָד. direct) home?	געהט איהר גלייך (אין גלייכען וועג) אהיים?
He came straight up to me.	ער איז הערויפגעקומען גלייך צו מיר.

Before (ביפאָור׳), ביז, איידער.

To be (till אָד. before).	דויערן, געוועהרען.
It will be a good half hour till (אָד. before) we dine.	עס וועט דויערן א גוטע האלבע שטונדע ביז מיר עסען מיטטאָג.

Hence (הענס), פון היער; **thence** (דהענס), פון דאָרטן.

*To attend (to—).	בעזאָרגען.
The steamer (סטי־מער).	דער דאמפפער, דאָס דאמפפשיף.
How did you know that my son would be here to-morrow?	וויא אזוי האט איהר געוואוסט, דאס מיין זוהן וועט זיין היער מאָרגען?
He intended to write to me in case he should not come; I have no letter, hence I conclude he will soon be here himself.	ער האט גערעכענט צו מיר צו שרייבען, ווען ער וועט ניט קומען; איך האב קיין בריף, דערפון שליס איך, דאס ער וועט באלד אליין זיין היער.

Whence (הווענס), פון וואַנען; דערפון, דעריבער.

Hence (הענס), פין היער; דערפון, דעריבער.

Thence (דהענס), פון דאָרטן; דערפון, דעריבער.

*To conclude (קאָנקליוד).	שליסען.
A week hence.	נאָך פערלויף פון א וואָך, אין א וואָך.
A month hence.	נאָך פערלויף פון א מאָנאט, אין א מאָנאט.

Hence (הענס), נאָך פערלויף.

A year hence.	נאָך פערלויף פון א יאָהר, אין א יאָהר.
Not many days hence.	אין פערלויף פון ווייניגע טעג, אין ווייניגע טעג.
We will talk about that two or three years hence.	מיר וועלען רעדען וועגען דעם אין צוויא אדער דרייא יאהר.

Forth (פאָורטה), אָב, אָן.

Henceforward (הענס־פאָרוואָרד), **Henceforth** (הענס־פאָורטה), פון יעצט אָן, קינפטיג.

Hitherto (הידהערטו׳). ביז אהער, ביז יעצט.

Heretofore (הירטופאָור׳), פריהער, ביז אהער.

Beforehand (ביפאָור־האָנד), פאָרהער, פאָרויס.

But I tell you beforehand he will not do it.	איך זאָג אייך פאָרויס, ער וועט עס ניט טהאָן.
*To anticipate (אָנטי־סיפּייט).	ערוואַרטען; האבען א פאָרגעפיהל, פיהלען פאָרויס.
I anticipate great pleasure from it.	איך ערוואַרט גרויסעס פערגנינגען דערפון.
To look forward to—.	הערויסקוקען אויף—.
I look forward with pleasure to to-morrow.	איך קוק הערויס מיט פערגנינגען אויף מאָרגען.

פיעל איהר גיט אויס.—דיזער מאַן איז זעהר ארים יעצט, און פינף אדער זעקס יאָהר צוריק איז ער געוועזן איינער פון דיא רייכסטע לייטע אין דיזער שטאָדט; ער האט פערשווענדעט זיין גאַנצעס פערמעגען.—וואָס האָט איהר געטהאָן בייא אייער פעטער פאָריגע נאַכט? האט מען דאָרטן געטאַנצט?—עס זיינען געוועזן וועניגע לייטע דאָרטן, און קיינע (not) דרייא יונגע דאַמען אונטער (among) זייא: דיא גאַנצע געזעלשאַפט, אויסער מיך און מיינע צווייא שוועסטערס, האט געשפּיעלט אין קארטען.—וועמען האָט דיא געמיינדע געוועהלט אלס איהר פּאָרזיצענדען?—זיא האט געוועהלט העררן קליוולאַנד (אלס) איהר פּרעזידענט.—וועט וועלען זייא מאַכען זעהר וואהל?—זייא וועלען מאַכען זעהר וואהל אזוי ניך, וויא מעגליך.—ווארום איז קיינער געוועזן פון אייער פאמיליע אויף (at) דעם קאָנצערט בייא העררן און מאדאם פּאָרטער אייערנעכטען?—אונזער גאַנצע פאַמיליע איז געוועזן אויף דעם לאַנד דיזע וואָך.—האב איך געהאַנדעלט רעכט (right)?—איך האָב געהאַנדעלט דאס זעלביגע וויא איהר (as you have done).—וויא אזוי האט דער מאַן געקענט האנדלען אזוי (this way)?—יעדער אנדערער (everybody else) וואָלט געטהאָן דאָס זעלביגע אויף זיין אָרט.—ווען איהר האנדעלט אזוי (thus), וועט איהר זעהר פיעל בלאָמירט ווערען (בלאָמירען, to blame).—ווען איך וואָלט געהאַנדעלט אזוי, וואלט איהר געוועזן זעהר אונצופרידען.—איך האב ניט געוואוכט, (דאס) איהר האנדעלט ניט מיט לייוענט.—איך האב ניעמאלס געהאנדעלט מיט אזעלכע וואארען.—מיר האבען געהאַנדעלט פיעלע יאהרען מיט דיזער פירמע (=הויז).—ער האט מיך גיט געדארפט בעהאַנדלען אזוי (בעהאַנדלען, to treat).—איך האב איהם בעהאַנדעלט וויא (like) א ברודער.—ער האט מיך בעהאַנדעלט וויא אַ פריינד.—זיא איז געוואָרען זעהר שלעכט (ill) בעהאַנדעלט.—דיא גאַנצע שטאָדט איז ערשטוינט איבער דעם (at it). איבער וואָס? פון וואָס רעדט איהר?—איך האב עבען ערצעהלט אייער שוועער פון דעם באַנקראָט פון קראָפאָרד און קאָמפּאַניע.—אָרימע לייט נעבאַך!—ליעבער (rather) זאָגט איך אָרימער; ווייל איך פערליער בייגאהע צווייא מיליאָנען אוּן פינף הונדערט דאָללאַר דורך זייא.—איז עס לאַנג זייט איהר זייט געוועזן בייא העררן קליוולאַנד?—איך בין בייא איהם געוועזן נעכטען.—איז זיין גאַנצע פאַמיליע געזונד?—דיא פאַמיליע איז גראָדע געוועזן בייםן מיטטאָג-עסען, ווען איך בין דאָרט געקומען, און איך האב יעדען פון זייא געפונען בייםן טיש, און אורטהיילענדיג פון דעם אַפּעטיט, מיט וועלכען זייא האבען געגעסען, קען איך אייך זאָגען, דאס זיין גאַנצע פאַמיליע איז געזונד.

72nd Lesson.—72סטע לעקציאָן.

Shall you embark at Hamburg for London?	וועט איהר אייך איינשיפען אין האַמבורג נאָך לאָנדאָן?
No, I have some business to attend at Rotterdam, so I shall go hence to Rotterdam to-morrow, and thence by steamer to London on Saturday morning next.	ניין, איך האב צו בעזאָרגען א געשעפט אין ראָטטערדאַם, אלזא וועל איך פון היער מאָרגען געהן נאָך ראָטטערדאָם, און פון דאָרטען מיטן דאמפּער נאָך לאָנדאָן נעכסטען שבת אין דער פריה.

227. צום איבערזעצען.

איז עס ניט געוועזן זעהר מזלדיג (=גליקליך), דאס עס איז געוועזן א שיפעל נאָ=
הענט, ווען איהר האט אייך נעכטען געבאָדען?—יע, געוויס; אָהן מיין הילף וואָלטען מיר
ערטרונקען געוואָרען.—איך האָף איהר וועט זיין פאָרזיכטיגער אין דער צוקונפט (future).—
וועט איהר בעהאַלטען דיזע האַלבע פלאַש וויין פיר מיך אויף (for) מאָרגען?—איך וועל
זיא בעהאַלטען פיר אייך; אבער ווען אייער ברודער זאָל (should) קומען אהיים און
בעטען א ביסעל (some), וועל איך זיא איהם מוזען געבען, ווייל עס איז ניט דאָ קיין
אַנדער וויין אין (דעם) הויז.—פיר ווען האלט איהר דיזע קאַרטאָפעל?—איך האלט
זייא פיר אייער קליינעם ברודער.—וואו זיינען דיא עפּעל, וואָס איהר האט געהאַלטען
פיר מיך?—היער זיינען זייא; אבער איהר מוזט אייער שוועסטער געבען איינעם פון
זייא.—וויא פיעל געלד האט איהר שוין געשפּאָרט?—איך האב שוין געשפּאָרט זיבּעצן
דאָללער און א האַלב.—ווען איך האָב געשפּאָרט פערציג דאָללער וועל איך קויפען א
גאָלדענע אוהר.—האב איך אייך געגעבען פאַפּיער גענוג?—יע, איך האב מעהר אלס
גענוג (אָד. גענוג און נאָך איבּריג).—זאָל איך אייך שיקען דיזע ביכער אהיים?—ניין,
איך וועל אייך פערשפּאָרען דיא מיהע; איך וועל זייא נעהמען אליין.—האט ווילהעלם
געקאָפּירט דעם בריף?—יע, ער האט איהם געקאָפּירט צווייא מאָל.—ער האט זיך גע=
קענט פערשפּאָרען דיא מיהע; איין מאָל וואָלט זיין גענוג.—איהר האט געזאָגט ער מוז
איבערגעשריבּען ווערען צווייא מאָל.—איך ווייס איך האב עס געזאָגט: אבער איך האב
געלאָזען העגריכן איהם איין מאָל איבערשרייבען.—וואו וועט אייער קוזינע וואוינען, ווען
זיא קומט אין (to) שטאָדט?—זיא וועט וואוינען אין (at) אונזער הויז; מיר האבּען אי=
מער אן איבריגעס בעט, פערשטעהט איהר מיך (you know).—וועט אייער פאָטער
זיין צו הויז היינט נאָכמיטטאָג?—ווארום פרעגט איהר?—דער ארימער מאַן, פון וועל=
כען איך האב מיט איהם גערעדט, וואָלט וועלען געהן איהם זעהן.—איך בעט אייך
(Pray) פערשווינט מיין פאָטער דיזען אונאנגענעהמען בעזוך; איך קען אייך פערזיכערן,
מיין פאָטער האט געטהאָן פיר דיזען אָרימען מאַן אזוי פיעל, וויא ער קען.—וועט אייער
מומע איבּנעהמען (receive) מאַדאַם קליוולאָנד (Cleveland), ווען זיא געהט צו איהר?
—איך האָף זיא וועט זיא גוט אויפנעהמען.

228. צום איבערזעצען.

איהר האט ניט געטהאָן א העלפט, פון וואָס איך האב אייך געגעבען צו טהאָן;
וויא האט איהר צוגעבראַכט (spent) דעם (=אייער) נאָכמיטטאָג?—איך האב געאַר=
בייטעט אזוי פיעל, וויא איך האב נאָר (ever) געקענט.—דוא האסט געשפּיעלט אָנ=
שטאָט צו ארבייטען, און פערבראַכט דיין צייט אויף גאָרנישט (=צונישטשען דיין
צייט); עס איז א גרויסער שאָדען, דאס דוא דענקסט קיינמאָל נאָך, וויא וויכטיג
(important) עס איז דיא צייט, וועלכע דוא האסט צום (for) לערנען.—וועט איהר מיר
געבען איניגע דאָללער?—איך האב מעהר קיין געלד.—איך האב אייך געגעבען צעהן
דאָללער פערצעהן טעג צוריק; איז שוין גאָרנישט דאָ פון זייא?—איך האב זייא אויס=
גענעבען אין גאַנצען.—איהר מוזט זיין מעהר שפּאַרזאַם; איהר פערשווענדעט זעהר פיעל
געלד; אייער פאָטער וועט גאר ניט זיין צופריעדען (pleased), ווען ער ערפאָהרט, וויא

וואָס מיינט איהר? / וואָס זאָל דאָס הייסען?	What do you mean?
אַוועג! טראָג דיך! טראָגט אייך!	Be off! Get off!
געה צו דיין געשעפט! / פּאַק דיך! אַוועג פון דאנען!	Get about your business!
זיך אָבטראָגען.	To go off.

226. צום איבערזעצען.

האט איהר געקענט ערפאהרען (to learn), וואו איז דער יונגער מאן, וועלכער האט געוואוינט דיא צווייטע טהיר?—איך האב מיך ערקונדיגט נאָך איהם בייא (of) נטליבע לייטע, ווייל ער איז שולדיג איבער צווייא הונדערט דאָללער מיינעם אַ בעקאַנטען, וועלכער האט איהם אימער בעהאַנדעלט, וויא (like) אַ פריינד.—ער האט זיך אָבגעטראָגען ניט (=אָהן) בעצאָהלענדיג זיין שולד (debt); מען רעכענט ער איז געגאַנגען נאָך האַמבורג.—איך האב איהם אימער געהאַלטען פיר אַן עהרליכען מאַן; איך וואָלט וועלען וויסען, אויב עס איז וואהר, דאס ער האט פערלאָרען זיין גאַנצעס געלד אין שפּיעלען (at play).—מען רעכענט אזוי: ווייל זיין פאָטער האט איהם בעשטימט (=געגעבען, allowed) דרייא טויזענד פינף הונדערט פראַנק אַ יאָהר, און ער איז שולדיג אַ סך געלד אין שטאָדט: עס איז ניט מעגליך, דאָס ער האט אויסגעגעבען (=ער קען אונמעגליך האבען אויסגעגעבען) דאָס גאַנצע געלד. מען זאָגט, ער האט פערלאָרען פון זיבען ביז אַכט טויזענד דאָללער אין איין נאַכט.—פאָריגען דיענסטאָג האט מען געזאָגט ער האָט זיך ערטרונקען; אבער עס איז ניט וואהר.—איך האָב קיין צווייפעל (doubt), דאס ער איז געגאַנגען נאָך באַלטימאָר, וואו מען זאָגט אַז ער האט רייכע פערוואַנדטע.—וואו איז אַהינגעקומען דער יונגער מאַן, וועלכער איז געוועזען אין אייער קאָנטאָר (counting-house) פאָריגעס יאהר?—עס האט מיר זעהר לייד געטהאָן צו הערען, דאס ער איז ערטרונקען געוואָרען אויף זיין רייזע (voyage) נאָך (to) אַמעריקאַ.—וואו איז דער קליינער הונד, וואָס איהר פלעגט (used) אימער האָבען מיט אייך?—ער איז פּלוצלינג געוואָרען (=געפאַלען, fell) קראַנק, האט גאָרנישט געגעסען, און האט געוואָלט (offered) בייסען יעדען, ווער עס איז איהם געקומען נאָהענט; אזוי, דאס איך האב געהאַט מורא ער וועט (was going) ווערען (to be) משוגע (mad); אַלזאָ (so) האב איך איהם גלייך געלאָזען (=לאָזען, to have) ערטרינקען.—איהר האט עס ניט געדאַרפט טהאָן; איהר האט איהם געדאַרפט לאָזען שיסען. ווער האט איהם ערטרונקען?—דער דיענער האט אָנגעבונדען אַ שטיין אָן (to) זיין האַלז און האט איהם הערייגעוואָרפען אין (דאס) וואַסער.—ווען איך וואָלט געוועזען אויף (in) דעם דיענער'ס אָרט, וואָלט איך עס ניט געוואָלט טהאָן. וויא וואָלט זיין, ווען דער הונד וואָלט איהם געביסען?—דער הונד האט איהם זעהר ליעב געהאַט (ליעב האבען, to be fond of) און וואָלט איהם ניט בייסען.—ווען הינד זיינען משוגע, בייסען זייא יעדען (anybody): עס זיינען דאָ פיעלע ביישפּיעלען (instances) פון משוגענע הינד, וואָס האבען געביסען קינדער, וועלכע זייא האבען פריהער זעהר ליעב געהאַט.

זיך נעהמען צו עפּעס.	To set about something. To set to something.
איך וועל מיך גלייך נעהמען צו דער ארבייט.	I will set to work directly.
ער האט זיך גלייך גענומען דערצו.	He set about it directly.
געווינען אין דער לאָטעריי.	To win אָד. gain in the lottery.
רייך, פערמעגענד.	Rich (ריטש). Wealthy (וועלטהי). Opulent (אָפּיולענט).
קלוג.	Prudent (פּרודענט). Wise (וואיז).
וועלען.	*To offer (אָפּפער).
זיך באָדען.	*To bathe (ביידה).
שווימען; געשוואומען.	*To swim (סווים); swam (סוועם), swum (סוואָם).
ער האט מיך געוואָלט שלאָגען.	He offered to strike me.
אָרים, נעבאך.	Poor (פּרר).
אָרימער מאַן! נעבאך!	Poor man!
דער אָרימער מאַן! ער האט נעבאך פער-לאָרען זיין גאַנצעס פערמעגען.	Poor man! he has lost his whole property.
דיא אָרימע קינדער! זייא האבען נעבאך פערלאָרען זייער מוטער.	Poor children! they have lost their mother.
איך אונגליקליכער! איך אָרימער!	Unhappy me! Poor me!
איהר גליקליכער!	You happy man!
איהר גליקליכע!	You happy woman!
דוא גליקליכער! דוא גליקליכע!	Happy you! Happy thou!
דער גליקליכער! דיא גליקליכע!	Happy he! Happy she!
דיא גליקליכע.	Happy they!
אך, מיר אונגליקליכע!	Alas, unhappy we!
אך!	Alas (אֶלאֶס׳).
אך! אָ!	Ah! O אָד. Oh!
אָ גאָט! הימעל!	O Lord! Heaven!
דער הערר, גאָט.	The Lord (לאָרד).
אָ וועה! וועה! אי, אי! אך! וואָס!	Oh dear! Dear me! Dear!

עס איז צו בעמערקען, דאָס Oh dear! Dear me! Dear! און ווערען זעהר אָפט געברויכט.

אך, וויא שעהן!	O dear, how pretty!
אי, אי, איהר טהוט מיר וועה!	O dear, you hurt me!
וועה, וויא לאַנג איהר זייט געוועזען אוועג!	Dear me, how long you have been away!
וואָס! זייט איהר נאָך היער?	Dear me! are you still here?
אָ וועה! וואו איז ער אהינגעקומען?	Dear me! what has become of him?

אַ וואָרט וואָס בעצייכענט אַ זאַמלונג פון מעהרערע פּערזאָנען אָדער זאַכען, וויא קאָמ־פּאַניע, פאַמיליע, קאָמיטע או. אַז. וו., ווערט אַ מאָל בעהאַנדעלט וויא אַן איינצאָהל און אַ מאָל וויא אַ מעהרצאָל, און דאָס ווענדעט זיך אָן דעם זין פון זאַץ, אין וועלכען עס גע־פינט זיך.

ווען דער זאַץ ווייזט אַ טהעטיגקייט, וואָס בעציהט זיך אויף יעדען איינציגען מיטגליעד פון דעו זאַמלונג, ווערט דאָס זאַמעל־וואָרט געברויכט אין דעם זין פון מעהרצאָהל; צ. ב. the whole company were dancing (דיא גאַנצע קאָמפּאַניע האָט געטאַנצט); the committee have spoken (דאָס קאָמיטע האָט גערעדט) או. אַז. וו. טאַנצען און רעדען זיינען אַזעלכע האַנדלונגען וואָס בעציהען זיך אויף יעדען איינציגען פו דער זאַמלונג, ווייל דאָס מוז יעדע איינ־ציגע פּערזאָן טהאָן בעזונדער.

ווען דער זאַץ ווייזט אַ צושטאַנד אָדער אַ טהעטיגקייט, וואָס בעציהט זיך אויף דיא גאַנצע זאַמלונג צוגלייך, ד. ה. ניט פערטהיילט בעזונדער, ווערט דאָס זאַמעלוואָרט בעהאַנדעלט וויא אַן איינצאָהל; צ. ב. the company was numerous (דיא געזעלשאַפט איז געווען גרויס); the whole town is in commotion (דיא גאַנצע שטאָדט איז אין אויפרוהר) א. אַז. וו.

דאָס קאָמיטע האָט איהם אויסגעוועהלט אלס זייער פּרעזידענט.	The committee elected him their president.
אויסוועהלען.	*To elect (אילעקט).
דיא וועהלונג, דיא וואהל.	The election (אילעק־שאָן).
אַ פּרעזידענט, אַ פאָרזיצענדער.	President (פּרע־זידענט).
דאָס קאָמיטע האָט איהם געגעבען פולע מאַכט צו האַנדלען אין זיין נאָמען.	The committee gave him full power to act in their name.
דיא קראַפט, דיא מאַכט.	The power (פּאו־ער).
האַנדלען, טהאָן.	*To act (אֶקט).
דאָס קאָמיטע האָט אבגעלעגט זיין פער־זאַמלונג אויף אַן אַנדערן טאָג.	The committee have postponed their meeting to some other day.
אבלעגען.	*To postpone (פּאָסט־פּאָון).
דיא געזעלשאַפט.	The association (אֶססאָוסיאֵיישאָן).
	The society (סאָוסאַי־איטי).
דיא געמיינדע.	The community (קאָממיוניטי).
דער קלוב, דיא געזעלשאַפט.	The club (קלאָב).
דער פעראֵיין (איבערהויפּט פון אַרבייטער).	The union (יוניאָן).
אַ פאָרזיצענדער.	A chairman (טשער־מאֶן).
האַנדלען; געהאַנדעלט (געשעפטליך).	To deal (דיל); dealt (דעלט), dealt.
האַנדלען מיט—.	To deal in—.
ער האַנדעלט מיט זייד־וואַרען.	He deals in silks.
איך האַנדעל מיט אַלע זאָרטען וואָל.	I deal in all kinds of wool.
מיט וואָס האַנדלען זייא?	What do they deal in?
אויפגעבען (אַן אַרבייט אָד. אַ לעקציאָן).	To set; set, set.
וועט איהר מיר אויפגעבען עטוואָס צו טהאָן?	Will you set me something to do?

דער גאנצער וואארענ־שפייכלער (warehouse) מיט וועניגסטענס פינף הונדערט פעקן באוועל דערין איז פערברענט געוואָרען.—איז לואיזע צו הויז?—ניין, זיא איז נעגאנגנען מיט דיא צווייא מיידלאַך צו זייער באָבען.—וויא איז יענער מאן געוואָרען אזוי רייך?—מאנכע זאָגען ער האט געוואונען (won) אין דער לאָטעריי, אבער דאס איז ניט דער פאל.—ער האט געמאכט זיין געלד דורך פלייס (industry) און שפּארזאמקייט (economy); דיזע זיינען דיא זיכערסטע מיטלען (means) צו ווערען רייך.—דיזער מאן איז א ביישפּיעל, וויא פלייס און שפּארזאמקייט קענען א מענשען מאכען רייך. ער האט מיך פערזיכערט, דאס ער האט קיינמאָל פערדיענט (earned) פיעל אויף איין מאָל; אבער ער איז אימער געוועזן שפּארזאם; און יעצט, אין זיין פופציגסטען יאהר, האט ער ניט נאָר גענונג פיר זיך, נאָר ער קען אויך שפּארען עטוואס פיר צווייא אָרימע פלעמע־ניצעס.—איך בין געוועזן זעהר ערפרייט צו ערפאהרען (to learn), דאס אייער שוועסטער־קינד האט זיך גערעטעט, ווען דאס שיפעל, אין וועלכען ער איז געוועזן, האט זיך איבערגעקעהרט און ווען צווייא אַנדערע יונגע מענשען זיינען אונגליקליכערוויז ער־טרונקען געוואָרען.—איך וואָלט וועלען (like) וויסען, אויב עס איז וואהר, דאס דיא פרוי, וועלכע איז געפונען געוואָרען אין דעם טייך א פּאָאר (a few) טעג צוריק, האָט זיך ערטרונקען.—וואָרום וואָלט איהר וועלען וויסען?—וויל איך קען איהרען מאַן זעהר גוט, און מען זאָגט, ער האט זיא ניט בעהאנדעלט (treated) גוט.—איך גלויב ניט, אז עס איז וואהר; איך קען אויך צופעליג דעם מענשען, און וויים, אז ער איז זעהר א גוטער מאן.

71st Lesson.—71סטע לעקציאָן.

Was the company numerous?	איז דיא געזעלשאפט געוועזן צאָהלרייך (גרויס)?
Numerous (נױמעראָס).	צאָהלרייך, גרויס.
The whole company were dancing, when I entered the saloon.	דיא גאַנצע געזעלשאפט האט געטאנצט, אלס איך בין הערייננעגאנגנען אין זאאל
*To enter (ענ׳טער).	הערייננעהן, הערייננטרעטען.
The whole town speak of it.	דיא גאַנצע שטאָדט רעדט דערפון.
The committee meet once a month and then they decide which of the accounts are to be paid.	דאָס קאָמיטע פערזאמעלט זיך איינמאָל א מאָנאט, און דאן בעשליסט עס וועלכע פון דיא רעכנונגען זאָלען בע־צאָהלט ווערען.
The committee (קאָממיט׳טי).	דאָס קאָמיטע.
*To meet (מי־ט); met (מעט), met.	זיך פערזאמלען; זיך פערזאמעלט.
Do your family go into the country this summer?	געהט אייער פאמיליע אויף לאנד דיזען זומער?
No, they remain in town.	ניין, זיא בלייבט אין שטאָדט.

גוט.—קענט איהר אדער אייער זוהן דעם יונגען העררן, וועלכער איז נעכטען געוועזן בייא אונז?—ניט איך ניט מיין זוהן קען יענעם יונגען העררן.—האט איהר אדער אייער טאָכטער געשריבען דעם בריף צו דעם ניו יאָרקער קויפמאַן?—מיין טאָכטער האט געשריבען; עס איז אַלין איינס (all the same), אויב איך אדער מיין טאָכטער שרייבט.—איך האָב געהערט, דאָס הערר דזשאָהנסאָן האט פערקויפט זיין הויז?—ער האט ניט נאָר פערקויפט זיין הויז, נאָר אויך זיינע פעלדער.—העלפט איהם זיין זוהן אין דעם געשעפט?—ניט נאָר זיין זוהן, נאָר אויך זיינע טעכטער העלפען איהם אין דעם געשעפט.—ווער איז געוועזן היער היינט פאָרמיטטאָג?—הערר גאָרדאָן מיט זיינע דרייא שוועסטער איז געוועזן היער.—וויא פיעל האט מאדאם קראָפאָרד געקריגען פיר איהר הויז מיט דיא מעבעל?—איהר הויז מיט דער גאנצער מעבעל דערין איז פערקויפט געוואָרען פיר זיבען הונדערט און פופציג דאָללער.

.224 צום איבערזעצען.

קענט איהר מיר זאָגען, אויב אייער ברודער אדער אייערע שוועסטערס געהען מאָרגען צו מיין מומען אויף לאַנד?—איך דענק ניט נאָר מיין ברודער, נאָר אויך מיינע שוועסטערס געהען.—געפעלען אייך דיא טישען און שטולען, (וועלכע) איך האב געקויפט היינט אין דער פריה?—זייא געפעלען מיר, אבער ניט נאָר דער טיש, נאָר אויך דיא שטולען זיינען צו טהייער.—דענקט איהר, אז זייא זיינען (=האלט איהר זייא פיר) טהייערער אַלס מיין ברודער'ס?—איך דענק זייא זיינען ביליגער אַלס אייערע.—האט אייער שוואָגער פערקויפט זיינע פערד?—ניט נאָר זיינע פערד, נאָר אויך זיין וואָגען (=קאַרעטע) איז פערקויפט.—לערנט אייער זוהן לאַטיין (Latin)?—ניט נאָר מיין זוהן, נאָר אויך מיינע טעכטער לערנען עס.—וועלכע פון זייא; אַלע דרייא?—ניין, נאָר דיא צווייא עלטעכטע: דיא יונגסטע איז נאָר זעקסטהאַלבען יאָהר אַלט.—איז עס וואהר, דאס מען האט בייא דיר אוועגגעגנבעט (=דאס דוא ביסט געוואָרען בערויבט פון) דיינע קליידער?—ניט נאָר מיינע קליידער, נאָר אויך מיין גאָלדענע אוהר איז געגנבעט געוואָרען.—האט איהר פערקויפט דאס פעסעל (cask) וויין, וואָס אייערע פריינד אין ניויאָרק האבען אייך געשיקט (=וואָס איז אייך געשיקט געוואָרען פון (by) אייערע פריינד אין ניו יאָרק?)—ניט נאָר דאָס פעסעל, נאָר צווייא הונדערט און פופציג פלאַשען וויין, וועלכע מיר האָבען געהאט ליעגענדיג (lying) היער זייט צוועלף מאָנאטען און האבען גאָר ניט געקענט ווערען לויז, זיינען פערקויפט, און אויף (at) פיעל בעסערע פרייזען אלס איך וואָלט ווען האבען ערווארטעט.—עס פרייט מיך שטאַרק עס צו הערען.

.225 צום איבערזעצען.

האט איהר עטוואָס פערלאָרען?—ניט איך, נאָר דיזער אָרימער מאַן האט פערלאָרען זיין געלד־בייטעל.—נוא, וויל איך איהם געבען מיינעס.—וויא פיעל געלד געפינט זיך (=איז) אין אייערן?—גאָר קיינס.—אין זיינעם זיינען געוועזן צווייא דאָללער, זאָגט ער.—איז דער געלד־בייטעל מיט דיא צווייא דאָללער פערלאָרען?—יע.—ווייסט איהר אז עס האט געברענט (=אז עס איז געוועזן א פייער) פאריגע נאַכט?—ניין: וואו האט געברענט? איז עס געוועזן א גרויסעס פייער?—עס איז געוועזן א שרעקליכעס פייער;

שמערצליך.	Painful (פיינ׳פול).
דיא צוזאמענקונפט.	The meeting (מי־טינג).
ערגערן.	*To vex (וועקס).
ערגערליך.	Vexatious (וועקסיישאָס).
עס ערגערט איהם.	It vexes him. He is vexed at it.
עס ערגערט איהר נאָך מעהר דעריבער.	She is so much the more vexed about it.
נאָך מעהר.	So much the more.
נאָך בעסער.	So much the better.
נאָך ערגער.	So much the worse.
זיך ערגערן, זיך קרענקען.	*To grieve (גרי־וו). *To fret (פרעט).
פון וועלכען נוץ איז זיך צו ערגערן (אָד. קרענקען) דעריבער?	Of what use is fretting about it?
געטהאָן ווערען, געשעהן; פערטיג זעהן.	To be done.
עס איז געשעהן; עס איז פערטיג.	It is done.
צונישטשען, פערשווענדען, פערברענגען אויף גאָרנישט.	*To waste (ווייסט).
פערשווענדען.	*To squander (סקוואָנ׳דער). To squander away.
צונישטשען דיא צייט (פערברענגען דיא צייט אויף גאָרנישט).	To waste one's time.
ער האט פערשווענדעט זיין גאנצעס פערמעגען.	He has squandered (אָד. squandered away) his whole property.
דאס איז א זיסער ביסען.	That is a dainty.
דער זיסער ביסען, דיא נאשעריי.	The dainty (דיינ׳טי).
איך בין זעהר ערפרייט.	I am delighted.
שטארק ערפרייען.	*To delight (דילאיט׳).
דוא האָסט אומגעוואָרפען דאס גלאָז.	You have upset the glass.
איבערקעהרען, אומוואָרפען.	To upset (אָפּסעט׳); upset, upset. *To overturn (אָו־ווערטאָירן).
אונגליקליכערווייז.	Unfortunately (אָנפאָר־טשונייטלי).

223. צום איבערזעצען.

ער אַרבייטעט קיינמאָל, ווען מען זאָגט איהם ניט צווייא מאָל. ער מוז זיין א פויליר יונג.—איהר זאָגט איהם אימער צו טהאָן דאָס, וואָס איז אונרעכט.—איך טהוא עס קיינמאָל; איהר אירט אייך.—ריטשארדז איז אימער דער ערסטער; ווען מע זאָגט איהם עפּעס טהוט ער עס גלייך.—דאס איז מיין מיינונג אויך; ער איז זעהר א גוטער יונג.—טאָנצט איהר גוט? טאנצט אייער זוהן גוט?—ניט איך ניט מיין זוהן טאנצט

דיא הילף.	The assistance (אַססיס׳טאַנס).
איין מאן איז גערעטעט געוואָרען, אבער דרייא זיינען ערטרונקען געוואָרען.	One man was saved, but three were drowned.
רעטען, ראטעווען.	*To save (סייוו).
האט מען איהם ניט געקענט רעטען?	Could not they save him? Could not he have been saved?
ניין, מען האט איהם אונמעגליך געקענט רעטען.	No, he could not possibly have been saved.
שפּאָרען, בעהאלטען; ערשפּאָרען.	*To save (סייוו).
ער האט געשפּאָרט זעהר פיעל געלד.	He has saved a great deal of money.
וועט איהר דאָס פיר מיך בעהאלטען אויף מאָרגען?	Will you save me this (אָד. will you save this for me) for to-morrow?
איך האלט דיזען ראָק פיר נעכסטען זומער.	I am saving this coat for next summer.
מען רעכענט, דאס ער האט געשפּאָרט פיעל געלט.	He is supposed to have saved a good deal of money.
איך וועל אייך פערשפּאָרען דיזע מיהע.	I will save you this trouble.
איהר האט אייך געקענט פערשפּאָרען דיא מיהע.	You might have saved that trouble.
שפּאָרט כל־זמן איהר קענט.	Save while you can.

While (הוואַייל), אזוי לאנג, כל־זמן.

שפּארזאם.	Saving (סייווינג). Economical (איקאָנאָ׳מיקעל).
דיא ערשפּארניסע, דאס אָבגעשפּאָרטע.	The savings (סייווינגז).
ער האט געשפּאָרט אזוי פיעל, דאס ער איז אין שטאנד עטוואס איבערצולאָזען פיר זיינע אָרימע פערוואנדטע.	He has saved so much as to be able to spare something to his poor relations.
שפּאָרען, איבערלאָזען.	*To spare (ספּעיר).
גענוג און נאָך איבריג. מעהר אלס גענוג.	Enough and to spare.
איבריג.	Spare (ספּעיר); to spare.
אַן איבריגעס בעט.	A spare bed.
אַן איבריגעס צימער.	A spare room.
שוינען, פערשוינען; דורכלאָזען.	*To spare (ספּעיר).
מען וועט איהם שוינען, ווען מעגליך.	He will be spared if possible.
לאָזט איהר דורך דיזע שמערצליכע צוזאַמענקונפט.	Spare her this painful meeting.

this cottage with the small garden make the whole of his property פון זעץ אימער אין מעהרצאהל; צ. ב. (דאָס הייזעל מיט דעם קליינעם גאָרטען—ד. ה. דאס הייזעל און דער קליינער גאָרטען—מאַכען זיין גאַנצעס פערמעגען).

The body of a child has been found in the river which its own father is supposed to have drowned.	מען האט אין דעם טייך געפונען דעם קערפער פון א קינד, וואָס מען רעכענט, אז זיין איינענער פאָטער האט עס ערטרונקען.
He is supposed to have gone to America.	מען רעכענט, דאָס ער איז געגאַנגען נאָך אמעריקא.
*To suppose (סאָפּפּאָוז׳).	רעכענען, דענקען, מיינען, משער זיין.
Is אָד. are supposed to—.	מען רעכענט, דאָס (אז)—.
They are supposed to have gained their money in the lottery.	מען רעכענט, דאָס (אז) זייא האבען געוואונען זייער געלד אין דער לאָטעריי.
*To gain (גיין).	געווינען.
*To suppose (סאָפּפּאָוז׳). *To presume (פּריזיום׳).	משער זיין, דענקען, אננעהמען, פּאַרויסזעצען.
Can you suppose such a thing?	קענט איהר פאַרויסזעצען (משער זיין) אזא זאך?
Who would have supposed that?	ווער וואָלט דאס פאַרויסגעזעצט?
I suppose so.	איך רעכען אזוי.
I suppose he has paid it.	איך רעכען, ער האט עס בעצאָהלט.
I do not suppose he will say so.	איך רעכען ניט, דאס ער וועט עס זאָגען.
Suppose.	אננענומען, מעלד דיר, מעלדט אייך. ווייא וואָלט זיין? וויא איז ווען?
Suppose, he comes.	אננענומען ער קומט.
Suppose, we take a walk first?	וויא וואָלט זיין, ווען מיר מאַכען פריהער א שפּאַציער?
But suppose, he comes this evening?	וויא איז אָבער, ווען ער קומט היינט אבענד?
Suppose, you had lost your money?	מעלד דיר, דוא וואָלסט געהאט פערלאָרען דיין געלד?
But suppose, he sees me?	וויא איז אבער, ווען ער זעהט מיך?
Suppose, I had no money?	וויא וואָלט זיין, ווען איך וואָלט ניט געהאט קיין געלד?
To be drowned.	ערטרונקען ווערען.
He was drowned.	ער איז ערטרונקען געוואָרען.
Had not a boat come to our assistance, we should have been drowned.	ווען א שיפעל וואָלט אונז ניט געקומען צו היקף, וואָלטען מיר ערטרונקען געוואָרען.

Neither my son nor you dance well.	ניט מיין זוהן ניט איהר טאנצט גוט.
Neither you nor my son dances well.	ניט איהר ניט מיין זוהן טאנצט גוט.

ווען עס געפינט זיא אונטער דיא צווייא אָדער עטליכע זאַכווערטער, וואָס קומען געטרענט יורך or, either—or או. אַז. וו. אַ זאַכוואָרט אין מעהרצאָל, איז גלייכער אַז דאָס מעהרצאָהליגע זאָל שטעהן צו לעצט, צ. ב.

Either your nephew or my sons know that man.	ענטוועדער אייער פלעמעניק אדער מיינע זיהן קענען יענעם מאַן.
Neither he nor they know him.	ניט ער ניט זייא קענען איהם.
Whether my daughter or my nieces go to theatre.	אויב מיין טאָכטער אדער מיינע פלעמעניצעס געהען אין טהעאטער.

Not only—but, ניט נאָר—נאָר אויך.

Not only the horses, but the servant man was drowned.	ניט נאָר דיא פערד נאָר אויך דער דיענער איז ערטרונקען געוואָרען.
*To drown (דראון).	ערטרינקען.
Not only the goods, but the vessel was seized.	ניט נאָר דיא וואַארע, נאָר אויך דאס שיף איז געוואָרען קאָנפיסקירט.
*To seize (סייז).	צונעהמען, קאָנפיסקירען.
Not only the son, but the two daughters assist in the business.	ניט נאָר דער זוהן, נאָר אויך דיא צווייא טעכטער העלפען אין דעם געשעפט העלפען.
*To assist (אָססיסט).	העלפען.
Who has been here this forenoon?	ווער איז געוועזן היער היינט פאָרמיטטאָג?
Mrs. Crawford with her two nieces was here.	מאדאם קראָפאָרד מיט איהרע צווייא פלעמעניצעס איז געוועזן היער.
The house, with all the furniture in it, nas been let at four hundred dollars.	דאס הויז מיט דער גאנצער מעבעל דערין איז פערדונגען געוואָרען פיר פיער הונדערט דאָללער.
The gardens, with all the fruit in them, are sold.	דיא גערטנער מיט דער גאנצער פרוכט דערין זיינען פערקויפט.
The garden, with all the fruit in it, is sold.	דער גאָרטען, מיט דער גאנצער פרוכט דערין, איז פערקויפט.

ווען פערזאָנען אָדער זאַכען ווערען געבונדען דורך דאָס ווערטעל with (מיט). שטימט דאָס זאַנדלונגסוואָרט פון זאַין מיט דער פערזאָן אָדער זאַך, וואָס שטעהט צוערכט: ווען יענע פערזאָן אָד. זאַך שטעהט אין איינצאָהל, קומט דאָס האַנדלונגסוואָרט אין דער פאָרם, וואָס פּאַסט פיר איינצאָל; ווען דיא פערזאָן אָד. זאַך קומט אין מעהרצאָהל, קומט דאס האַנדלונגסוואָרט אין דער פאָרם פון מעהרצאָהל; צ. ב. the man with the two horses is here (דער מאַן מיט דיא צווייא פערד איז היער); the men with the white caps are here, דיא מענשען מיט דיא ווייסע היטלען זיינען היער.

חאָטש אָבער דאָס ווערטעל with דעם זין פון און, דאַן שטעהט דאָס האַנדלונגסוואָרט

70th Lesson.—70סטע לעקציאָן.

He will never come till he has been told three or four times.	ער קומט קיינמאָל, ווען מען זאָגט איהם ניט דריי א אדער פיער מאָל.
Why will you always come half an hour too late?	ווארום קומט איהר אימער א האלבע שטונ־דע צו שפּעט?
John will always be the first.	יאָהאן איז אימער דער ערסטער.
He would always complain, though nothing was the matter with him.	ער האט זיך אימער בעקלאַגט, אבוואָהל עס האט איהם גאָרנישט געפעהלט.

Will דריקט אָפּט אויס אַ האַנדלונג וועלכע ווערט ווידערהאָלט אויס געוואוינהייט. Will שטעהט פיר דיא געגענווערטיגע צייט, would—פיר דיא פערגאַנגענע.

When he is told anything, he will stand shaking his head, as if it were not to be conceived or understood.	ווען מען זאָגט איהם עטוואָס, שטעהט ער און שאָקעלט דעם קאָפּ, וויא עס וואָלט ניט געוועזן צו בעגרייפען אדער צו פער־שטעהן.
*To conceive (קאָנסיווו).	בעגרייפען.
Have you left the key in the door, or has Henry?	האסט דוא אדער האט הענריך געלאָזען דעם שליסעל אין טהיר?
Neither I nor Henry has left it, but either William or you always forget to lock the door.	ניט איך ניט הענריך האט איהם געלאָזען; אבער ווילהעלם און איהר פערגעסט אימער צו פערשליסען דיא טהיר.
Which of us two goes into the country to-day?	ווער פון אונזביידען געהט היינט אויף לאנד?
Neither he nor you go into the country, for neither you nor he has said his lesson well.	ניט איך ניט דוא געהסט אויף לאנד; דען ניט דוא ניט ער האט זיין לעקציאָן גוט געזאָגט.

ווען עס קומען צוויא אָדער מעהרערע זאַכווערטער געטרענט דורך or (אדער), either—or (ענטוועדער—אָדער), neither—nor (ניט—ניט), whether—or (אויב—אָדער, צי—צי), קומען דיא האַנדלונגסווערטער, וואָס געהערען צו זייא, אין דער פאָרם, וועלכע ווערט געפאָרדערט פון דעם זאַכוואָרט, וואָס שטעהט צולעצט: איז דאָס לעצטע זאַכוואָרט אין איינצאָהל, קומט דאָס האַנדלונגס־וואָרט אויך אין דער פאָרם פון איינצאָהל; איז עס מעהרצאָהל—קומט דאס האַנדלונגסוואָרט אין מעהרצאָהל; צ. ב.

Either he or I am.	ענטוועדער ער אדער איך בין.
Neither I nor he has.	ניט איך ניט ער האט.
You or he has.	איהר אָדער ער האט.
He or you have.	ער אדער איהר האט.
Whether you or he goes.	אויב איהר אדער ער געהט.
Whether he or they go.	אויב ער אדער זייא געהען.

ניין; זייא וועלען, פיעללייכט, אונז בעזוכען מאָרגען.—וועט ער קענען שרייבען דיא בריף וועגען אונזער נייעס געשעפט?—ער זאָגט, יע.—קענט איהר קומען?—איך דענק, יע.—עס איז צייט אוועגצולעגען דיא ביכער, עס ווערט אלץ פינסטערער.—דוא האָסט רעכט: מיר וועלען לעגען דיא ביכער אָן א זייט (aside) און מיר וועלען אויסגעהן מאַכען א שפּאַציער.—דיזע יונגע דאַמע ווערט אלץ שעהנער און דיזער יונגער הערר ווערט אלץ שטאַרקער.—פריילין מאָרטאָן ליעבט הערן האָרטאָן און זיא איז איהם זעהר טרייא, אבוואהל ער איז העסליך און ניט רייך.—דאס איז ווירקליך א זעלטענער פאל פון טרייהייט; נעהמט אייך א ביישפּיעל דערפון.—איך האב געזעהן פיעלע אזעלכע ביישפּיעלען.—אייער בריף פון דעם 27סטען פון דיזען מאָנאט איז מיר עבען אָנגעקומען. איך בעט אייך איהר זאָלט מיר שיקען דיא וואַרע אזוי באלד וויא מעגליך.—ווען האט איהר ערהאלטען מיין פאָרלעצטען בריף?—איך האב איהם ערהאלטען דעם 5טען פון פערגאנגענעם מאָנאט.—מיין שוועסטער האט ערהאלטען א בריף דעם 2טען פון דיזען מאָנאט.—ווען רעכענט (intend) איהר אייך איינצושיפען נאך לאָנדאָן?—איך רעכען מיך איינצושיפען נאך לאָנדאָן העם 6טען פון קומענדיגען (next) מאָנאט.—איז געווען וועלכע נויטהווענדיגקייט פיר זיא צו שרייבען?—יע.—וועל איך האבען נעטהיג (=וועלכע נויטהווענדיגקייט) צו ווארטען אויף אייך?—איהר האט ניט נעטהיג צו ווארטען אויף מיך.—ווען איז ער אָנגעקומען אין ניו יאָרק?—ער איז אָנגעקומען אין ניו יאָרק דעם 29סטען פון פאָריגען מאָנאט.—וואָס איז דאָרטען געווען דיא מעשה (matter) פאָריגע נאכט?—א הויז איז אונטערגעצונדען געוואָרען.—איוי, דארטען אין געווען א פייער (א שרפה) פאָריגע נאכט?—יע, דארטען איז געווען א שרפה און צווייא הייזער האבען אָבגעברענט.—איך הער, דאס דיא פירמע ברידער דזשאָהנסאָן (Johnson Brothers) האט איינגעשטעלט צאהלונג.—דיא ברידער דזשאָהנסאָן האבען באנקראָטירט.—האבען זייא באַנקראָטירט אין א גרויסער סומע (amount)?—זייא האבען באַנקראָטירט צווייא הונדערט טויזענד דאָללער.—מען האט מיר ערצעהלט, דאס נאָך א פירמע האט באַנקראָטירט, איז דאָס וואהר?—יע, עס איז וואהר; דאס איז דיא פירמע ריטשארדז און קאָמפּ.—רעכענען זייא אבצומאכען (to settle) מיט זייערע קרעדיטאָרען (creditors)?—יע, זייא רעכענען אָבצומאכען; זייא וועלען צאָהלען 30 סענט פון (in) דאָללער.—וויא געפעלט אייך מיין ארבייט?—אייער ארבייט געפעלט מיר זעהר גוט; זיא איז אויסגעפאלען בעסער אלס איך האב ערווארטעט.—וויא, דענקט איהר, וועט זיך דיא זאך אויסלאָזען?—איך האָף זיא וועט זיך אויסלאָזען נאָך מיין וואונש.—זייט איהר בעקאנט מיט מאַדאַם האַרריסאָן (Harrison)?—איך קען זיא, זיא געפעלט מיר ניט; זיא איז א פּלוידערין; זיא מאכט מענשען קראַנק מיט איהר רעדען (talking); עס איז ניט דאָ איינער, וועמען זיא האט ניט צו ערצעהלען א גאנצע היסטאָריע.—יאָהאַן, דער לעהרער, בעקלאגט זיך אויף דיך; ער זאָגט דוא לערנסט ניט דיינע לעקציאָנען, איז עס וואהר?—עס איז וואהר, פאָטער; אבער איך בין ניט שולדיג, איך האב זעהר שווערע לעקציאָנען זייט צווייא וואָכען.—יעצט מוז איך דיר זאָגען, דאס עס איז ווירקליך דיין שולד, דען (for) דוא לערנסט אין איילענעס און דאס נאַנצע אויף איין מאָל; דוא דארפסט לערנען לאַנגזאַם און בּיסלאַכווייז.

דעם וועקסעל היינטיגע וואָך, זאָגסט וועט ער אייך ניט מעהר געטרויען.—האט איהר נעקריגען געשענקע פון אייערע עלטערן?—יע, איך האב געקריגען צווייא געשענקע, איינס היינט און איינס נעכטען.—וועלכעס איז בעסער, דאס היינטיגע געשענק אדער דאס נעכטיגע?—וועלכער שנעע איז געווען ווייסער דער היינט־יעהריגער (this year's) אָדער פאר־א־יאָהרינער?—דאס ווייס איך ניט; דוא מוסט עס פרעגען אימעצן אנדערס.—וואו איז אהינגעקומען דער לעהרער, וואָס האט אונז אונטעררינכטעט צווייא יאהר צוריק?—אונזער דאמאָלדינער לעהרער איז אוועגגעפאָהרען נאך (for) טשיקאגאָ.—איז עס ראטהזאם צו שרייבען א בריף צום נייעם קויפמאן?—איך דענק עס איז זעהר ראטהזאם אזוי צו טהאָן.—זעהט איהר וויא שעהן מיין קליינע טאָכטער שרייבט?—עס איז ווירקליך ערשטאוינענד! איך האב קיינמאָל געזעהן א קינד שרייבענדיג אזוי שעהן.—הערר דזשאָהנסאָן איז א הארטער (שלעכטער) מענש; ער וועט אייך זעלטען טהאָן א טובה.—וואָס רעדט איהר? דאס איז אונגלויבליך; איך האב איהם אימער געהאלטען פיר א גוטען, פריינדליכען מענשען.—האט איהר געהערט דיא נייעס? דאָקטאָר ריטשארדז איז שון געקומען צוריק פון זיינע רייזען.—איך האב עס ניט געהערט, דאס איז זעהר א וויכטיגע נייעס.—דיא צווייא הערדען, וועלכע זיינען צו אונז נעכטען הערייננעקומען, זיינען מיט צווייא יאהר צוריק געווען אָרימע לייט און היינט זיינען זייא זעהר רייך; זייא זאָגען, זייא האבען געמאכט זעהר פערמעגען ספעקולירענדיג אין געטריידע, איז עס מעגליך?—ווארום ניט; איך האלט זייא פיר עהרליכע מענשען און איך גלויב, זייא ערצעהלען דיר דיא וואהרהייט.—זייא זיינען גליקליכע און מיר זיינען אונגליקליכע מענשען; מיר וועלען קיינמאָל זיין רייך.—דאס קענען מיר ניט וויסען (=זאָגען), מיר קענען נאך ווערען אזוי רייך, וויא זייא.—עס איז נויטהיג פיר יעדען פאָטער צו געבען זיין קינד א גוטע ערציהונג, און וויא קרענקענד איז עס צו זעהן, וויא פאָטערס פערנאכלעסיגען (neglect) עס צו טהאָן.—יעדער מענש מוז טהאָן זיין פליכט (duty), טהאָן אימער וואָס איז רעכט.—איהר מוזט אבער ניט פערגעסען, דאס מיר קענען ניט אימער טהאָן וואָס איז רעכט, מיר זיינען מאנכמאָל געצוואונגען צו טהאָן דאָס, וואָס איז אונרעכט.—דיא יונגע דאמע וועלכע שטעהט איין (איינשטעהן, to stay) בייא מאדאם קראָפאָרד איז שטענדיג טרויריג; קענט איהר מיר זאָגען פיר וואָס?—איך קען אייך זאָגען פיר וואָס: זיא ליעבט א יונגען מאן און ער ליעבט זיא ניט.—קענט איהר דעם יונגען מאן, וועמען זיא ליעבט?—איך קען איהם זעהר גוט און איהר קענט איהם אויך: עס איז הערר גאָרדאָן דער בוך־האלטער (book-keeper) פון דער פירמע ריטשארדסאָן און קאָמפאניע.—עס איז מערקווירדיג, וויא ליעבע איז בלינד; זיא איז אזא שעהנעס מעדכען און ער איז אזא גראָבער (rude) מענש.

222. צום איבערזעצען.

האט אייער ברודער געפרעגט דעם יונגען מאן, אויב ער וועט איהם לייהען זיינע ביכער מאָרגען?—יע (יע אָלס אַן ענטפער ווערט איבערזעצט דורך דיא ווידערהאָלונג פון דעם הילפס־האנדלונגסוואָרט, וואָס קומט פאָר אין דער פראגע).—האט ער געענטפערט „יע" אָדער „ניין"?—ער האט געענטפערט „יע".—וועל איך אייער ברודער יעצט געפינען צו הויז?—איך גלויב, יע.—וועלען אייערע פערוואנדטע אייך היינט מאכען א בעזוך?—איך דענק

.220 צום איבערזעצען.

האט איהר ניט ווידער א נייעם ראָק אויף אייך? (אויף אייך ווערט איבערגע=
זעצט בלויז מיט דעם ווערטעל on)—איהר זאָגט ווידער, גראַדע וויא איך וואָלט נעלאָזען
(as if I had) אזוי אָפט מאכען א נייעם ראָק.—ניט איהר ניט אויס (אויסגעבען, to spend
זעהר פיעל אויף (for) קליידער?—איך קען אייך פערזיכערן, עס איז ניט דאָ איינער
אין דער גאנצער שטאָדט, וואס גיט אויס מעהר אויף קליידער אלס איך (than I do).
—האט אייער פריינד פיעלע בעקאנטשאפטען אין שטאָדט?—ער האט מעהר בעקאנט=
שאפטען אלס איך, וועלכער איז געוועזען היער פיעל לענגער; עס איז קוים דאָ א פאמיליע
אין דער שטאָדט, וואָס ער ווייס ניט.—ווערט איהר, פיעללייכט, האבען צייט (=וועלכע
צייט) היינט נאָכמיטטאָג צו געהן מיט מיר צו אייער מומען?—איך האב פיעל צו טהאָן;
ניט אזוי פיעל, אָבער (however), דאס איך וואָלט ניט קענען (might) געפינען צייט צו געהן
מיט אייך צו מיין מומען אויף (for) אַ האלבע שטונדע.—האט איהר געלעזען בולווער'ס
(Bulwer's) ווערקע?—איך גלויב עס איז ניט דאָ איינס פון זיינע ווערקע, וואָס איך האָב
ניט געלעזען.—וואָס מאכט איהר?—איך בין גאָר ניט געזונד; איך האב א פערקיהלונג.
—עס טהוט מיר זעהר לייד; איהר מוכט אייך בעסער נעהמען אין אכט; איהר געהט
קיינמאָל ניט אויס, וואו איהר זאָלט אייך ניט פערקיהלען.—ווער ווייס אויב ער קומט
מיט היינט אבענד?—איז געשעפט עטוואָס בעסער יעצט?—געשעפט איז יעצט שלעכט;
עס איז ניט דאָ איינער וואָס בעקלאָגט זיך ניט.—געפינט איהר ווען אייער ברודער צו
הויז?—איך קום קיינמאָל צו איהם, וואו ער זאָל ניט זיין אוועג.—ווערט איהר מיר ער=
לויבען צו האלטען דאָס גלאָז, וועלכעס איהר האט נעכטען געקויפט?—ניין, מיין פריינד;
איהר ריהרט קיינמאָל עפעס אָן, וואו איהר פערדארבט עס ניט.—איך וועל ניט האָבען
געענדיגט מיין אויפגאַבע אום פיער א זייגער נאָכמיטטאָג.—דיין אויפגאַבע איז ניט אזוי
לאַנג, דאס דוא זאָלסט זיא ניט קענען האבען געענדיגט ביז יענער שטונדע.—אזוי וויא
דוא האסט יעצט גאָרנישט צו טהאָן, ווערסט דוא זיין אזוי גוט שרייבען פיר מיך א
בריף נאָך לאָנדאָן.—איהר קענט ניט וויסען, אויב איך קען עטוואָס אנדערש ניט האָ=
בען צו טהאָן.—איך גלויב ניט, וואָס דו זאָגסט.—האָב איך ווען עטוואָס געזאָגט, וואָס
איז ניט געוועזען וואהר?—האט איהר געלעזען וועלכע ווערק איבער יענעם געגענשטאַנד?
—עס איז קוים דאָ א ווערק איבער יענעם געגענשטאַנד, וואָס איך האָב ניט געלעזען.
קען אייער ברודער וועלכע פאמיליע אין פילאדעלפיא?—עס איז ניט דאָ איין פאמיליע
אין פילאדעלפיא, וואָס ער קען ניט.

.221 צום איבערזעצען.

יעצט האט איהר ערדייכט (accomplished), וואָס איהר האט פערלאַנגט.—**ווען**
ניט (אָהן) אייער הילף וואָלט איך דאָס ניט ערדייכט.—ווארום האט איהר עס ניט
ערצעהלט?—ווען ער וואָלט ניט געוועזען בייז, וואָלט איך עס איהם גלייך געזאָגט.—איך
מוז צוגעבען, (דאָס) איהר האט רעכט.—האבען זייא געטהאָן, וואָס אונזער פעטער האט
פערלאַנגט?—יע, מיין העהר; זייא האבען געמוזט טהאָן, וואָס ער האט פערלאַנגט.—
זאָל איך בעצאהלען דעם וועקסעל היינטיגע (=דיזע) וואָך?—איהר מוזט בעצאהלען

ער האט זעהר פיעל ספעקולירט אין גע־טריידע.	He has speculated very much in grain.
דאס געטריידע.	The grain (גריין).
איינשטעלען, אויפהערען.	*To suspend (סאַספענד).
איינשטעלען צאהלונג (אויפהערען צאהלען).	To suspend (.אָד stop) payment.
מאכען באנקראָט, באנקראָטירען, אָנזעצען.	*To fail (פייל).
דער באנקראָט.	The failure (פיי־ליור).
ער האט געמאכט באנקראָט אין א גרויסע סומע.	He has failed in a large amount.
נאָך א געשעפטסמאן האט איינגעשטעלט צאהלונג.	Another businessman has stopped (.אָד suspended) payment.
נאָך א פירמע האט באנקראָטירט.	Another house (.אָד firm) has failed.
וויא פיעל (פראָצענט) פון דאָללער וועט דזשאָהנסאָן און קאָמפ. בעצאָהלען?	How much in the dollar will Johnson & Co. pay?
זייא וועלען בעצאָהלען 30 פראָצענט פון דאָללער.	They will pay 30 cents in the dollar.

& איז דאָס לאַטיינישע וואָרט et (און) און שטעהט אין ענגליש אימער בייא אַ פירמע אנשטאָט and, Co. איז דיא אבקירצונג פון דעם וואָרט company (אַ קאָמפּאַניע, ד. ה. שותפים).

דרעהען, ווענדען, קעהרען.	*To turn (טאָירן).
אויספאלען, זיך אויסלאָזען.	To turn out.
דיא זאַך איז אויסגעפאלען בעסער אלס איך האב ערווארטעט.	The thing has turned out better than I expected.
איך האָף עס קען אויספאלען (זיך אויס־לאָזען) וויא איהר ווינשט.	I hope it may turn out as you wish.
עס האט זיך אויסגעלאָזען נאָך מיין וואונש.	It turned out according to my wishes.
זיך אויפהאלטען אין—.	To stop at—. To stay at—.
הענגען, אויפהענגען; געהאנגען, אויפגע־האנגען.	To hang (האָנג); hung (האָנג), hung.
א רייכע ערנטע.	A rich harvest. / A plentiful harvest.
דיא ערנטע, דיא שניט (איינזאמלונג פון פעלד).	The harvest (הארוועסט).
רייך.	Plentiful (פלענטיפול).
וואָס מאכט אייך (איהר זאָלט) דענקען אזוי? / וויא אזוי דענקט איהר עס?	What makes you think so?
א פלוידערער, א פלוידערין; פלוידערייא.	A gossip (גאָסיפ).
איך הער, ער דארף זיין היער מאָרגען.	I understand he is to be here to-morrow.

דאָס וואָרט to understand לעגט זיך אויף הערען אין דעם זין פון פערשטעהן וואָס מען הערט, אבער ניט אויף דיא קראַפט פון הערען.

דיא געלעגענהייט; דיא בעדערפענים, דיא נויטהווענדיגקייט.	The occasion (אָקקיי׳זשאָן).
האבען נעטהיג, בעדארפען.	To have occasion for—. To have occasion to—.
וועט דאָ זיין וועלכע נויטהווענדיגקייט? וועט עס זיין נעטהיג?	Will there be any occasion?
עס וועט קיין נויטהווענדיגקייט זיין. עס וועט ניט זיין נעטהיג.	There will be no occasion.
איז געוועזן וועלכע נויטהווענדיגקייט פיר איהם צו געהן? איז עס געוועזן נעטהיג פיר איהם צו געהן?	Was there any occasion for him to go?
וועל איך האבען נעטהיג צו ווארטען?	Will there be any occasion for me to wait? Shall I have any occasion to wait?
איהר ברויכט ניט צו ווארטען.	You have no eccasion to wait.
איך האב ווייטער ניט נעטהיג אייערע דיענסטע.	I have no further occasion for your services.
אָנקומען, אנלאנגען.	*To arrive (אֶרראַיוו).
אנקומען צו—, אנלאנגען אין—.	To arrive at—.
ווען איז ער אָנגעקומען אין לאָנדאָן?	When did he arrive at London? When did he reach London?
קומען.	*To arrive (אֶרראַיוו).
קומען צו דער וואהרהייט.	To arrive at the truth.
ברענען; געברענט.	*To burn (בּאָירן); burnt (בּאָירנט), burnt.

To burn איז אויך רעגעלמעסיג און קען זיין פיר דיא איינפאכע פארגאנגענע צייט און אלע פערגאנגענהייטס מיטעלווארט burned.

אָבברענען.	To burn down.
אָנצינדען, אונטערצינדען.	To set on fire. To set fire to—.
דאס פייער, דער בראנד, דיא שרפה.	The fire (פאיר).
דאָס הויז איז אונטערגעצונדען געוואָרען.	The house was set on fire.
עס איז געוועזן א פייער (א שרפה) פאָריגע נאכט. עס האט פאָריגע נאכט געברענט.	There was a fire last night.
וואו איז דיא שרפה? וואו ברענט עס?	Where is the fire?
צוויא הייזער האבען אָבגעברענט.	Two houses were burnt down.
ספעקולירען.	*To speculate (ספּעקיוליים).

The fidelity (פידעליטי).	דיא טרייהייט.
History does not furnish an instance of greater cruelty.	דיא געשיכטע ליפערט ניט קיין ביישפיעל פון גרעסערער גרויזאמקייט.
The history (היסטאָרי).	דיא געשיכטע, דיא היסטאָריע.
*To furnish (פאָירניש).	געבען, ליפערן.
Cruelty (קרועלטי).	גרויזאמקייט, אכזריות.
*To reach (רייטש).	קומען צו דער האנד, אָנקומען (פון בריף); אָנקומען, אנלאנגען (אין אן אָרט).
Your favor of the 30th of last month has just reached me.	אייער ווערטהער (בריף) פון דעם 30סטען פון פאָריגען מאָנאט איז מיר עבען אָנגעקומען.
Favor (פייוואָר).	ווערטהער (בריף).

צאָהלען וויא: ערסטער, צווייטער, דרייצעהנטער, פערצעהנטער, צוואַנציגסטער, דרייסיגסטער או. אַז. וו. הייכען אָרדנונגס צאָהלען. אָרדנונגס צאָהלען קענען געשריבען ווערען אָבגעקירצט; דיא אָבקירצונג ווערט געמאַכט דורך ציפער און דורך דיא לעצטע צוויא בוכשטאַבען פון וואָרט; צ. ב. דער ערסטער—1st (first), דער צווייטער—2nd (second), דער דריטער—3rd (third), דער פערטער—4th (fourth), דער צעהנטער—10th (tenth), דער צוואַנציגסטער—20th (twentieth), דער דרייסיגסטער—30th (thirtieth) או. אַז. וו.

Instant (אינסטאַנט). Of this month.	פון דיזען מאָנאט.
Ultimo (אָלטימאָו). Of last month.	פון פאָריגען מאָנאט.

Instant און ultimo ווערען געוועהנליך געשריבען אָבגעקירצט—inst. און ult.

When did you receive the letter?	ווען האט איהר ערהאלטען דעם בריף?
I received it the 20th inst. (אָד. of this month).	איך האב איהם ערהאלטען דעם 26סטען פון דיזען מאָנאט.
My brother received a letter the 2nd ult (אָד. of last month).	מיין ברודער האט ערהאלטען א בריף דעם 2טען פון לעצטען מאָנאט.
When do you expect to reach Paris?	ווען דענקט איהר אָנצוקומען אין פאריז?
Immediately after reaching Paris (אָד. on my arriral at Paris) I shall write to you.	גלייך נאָך מיין אָנקומען אין פאריז, וועל איך אייך שרייבען.
*To embark (עמבארק).	זיך איינשיפען, זיך זעצען אויף א שיף.
To embark for—.	זיך איינשיפען נאָך—.
The board (באָורד).	דאָס דעק פון א שיף.
To go on board.	הערויפגעהן אויף א שיף.
I embarked at Hamburg on the 6th of last month.	איך האב מיך איינגעשיפט אין האמבורג דעם זעקסטען פון פאָריגען מאָנאט

פערניינענד, דייטענד אויף נ י י ן.	Negative (נעגאַטיוו).
ענטפערן „ניין“, פערניינען.	To answer in the negative.
בעשטעטיגענד, בעיאהענד, דייטענד אויף יע.	Affirmative (אַפפאָירמאַטיוו).
בעיאהען, ענטפערן „יע“.	To answer in the affirmative.
וועל איך געפינען אייער פאָטער צו הויז יעצט?	Shall I find your father at home now?
איך גלויב, יע.	I think you will.
איך גלויב, ניין (אָד. ניט).	I think not.

אין אזעלכע זעצע וויא „איך דענק, יע“, ער זאָגט, יע“, „איך האָף, יע“ או. אַז. וו. ווערט יע אין ענגליש אויסגעדריקט ניט מיט דעם וואָרט yes, נאָר מיט דער ווידערהאָלונג פון דעם הילפס האַנדלונגסוואָרט פון דער געשטעלטער פראַגע; צ. ב. Will you go? ווערט איהר געהן?—I hope I will, איך האָף, יע; Does he write? שרייבט ער? I think he does, איך דענק, יע או. אַז. וו.

וועט ער עס קענען טהאָן?	Will he be able to do it?
ער זאָגט, יע.	He says he will.
קען אייער שוועסטער קומען?	Can your sister come?
איך דענק, יע.	I think she can.
אַלץ מעהרער.	More and more.
אַלץ גרעסער.	Larger and larger.
אַלץ ווינציגער.	Less and less.
עס איז געוואָרען אַלץ פינסטערער.	It grew darker and darker.
עס ווערט אַלץ ערגער.	It grows worse and worse.
ער ווערט אַלץ אויפמערקזאמער.	He grows more and more attentive.
אויפמערקזאם.	Attentive (אַטטענטיוו)—Attentively.
דאס בוך ווערט אַלץ אמוזאנטער (אָד. אינטערעסאנטער).	The book becomes more and more entertaining.
אלמעליג, שטופענווייז.	Gradual (גראַדיואַל).
שטופענווייז, גראַדענווייז.	Gradually (גראַדיואַללי). By degrees (באַי דיגריז).
ביסלאַכווייז.	By little and little.
דאס ביישפיעל.	The example (עגזאַמפּל). The instance (אינסטאַנס).
צום ביישפיעל.	For instance. For example.
איך האָב געזעהן פיעלע אזעלכע ביישפיעלען.	I have seen many such instances.
נעהמט אייך א ביישפיעל פון דעם.	Take an example by it.
א זעלטענעס ביישפיעל פון טריייהייט	A rare instance of fidelity.

To-morrow's, of to-morrow.	מאָרגענדיג.
Last year's, of last year.	פאַר=אַ=יאָהריג.
Then, at that time.	דאַמאָלדיג.
My note of yesterday was quite unnoticed.	מיין נעכטיגער צעטעל איז געווען גאַנץ אונבעמערקט.
Unnoticed (אַננאָ׳טיסט).	אונבעמערקט, ניט בעמערקט.
The present month.	דער געגענוואַרטיגער מאָנאַט.
Yesterday's business .אָד. the business of yesterday.	דאס נעכטיגע געשעפט.
To morrow's date .אָד. the date of to-morrow.	דאס מאָרגענדיגע דאַטום.
Last year's present .אָד. the present of last year.	דאס פאַר=אַ=יאָהריגע געשענק.
The then teacher .אָד. teacher at that time.	דער דאַמאָלדיגער לעהרער.

Advisable (אֶדוואַיי׳זאֶבל) / Expedient (עקספּי׳דיענט)	ראַטהזאַם
Astonishing (אֶסטאָ׳נישינג)	זאָנדערבאַר
Surprising (סאָירפּראַי׳זינג)	ערשטוינענד
Hard (האַרד)	האַרט; שלעכט
Impossible (אומפּאָס׳סיבל)	אונמעגליך
Important (אימפּאָר׳טאֶנט)	וויכטיג
Credible (קרע׳דיבל)	גלויבליך
Incredible (יאינקרע׳דיבל)	אונגלויבליך
Shocking (שאָק׳קינג)	שוידערנד
Unfortunate (אָנפאָר׳טשוּנייט)	אונגליקליך

Necessary (נע׳סעססאֶרי)	נעטהיג
Improper (אימפּראָ׳פּער)	אונפּאַסענד
Remarkable (רימאַר׳קעבל)	מערקווירדיג
Right (ראַיט) / Just (דזשאָסט)	רעכט
Wrong (ראָנג)	אונרעכט
Mortifying (מאָר׳טיפאַיאינג)	קרענקענד
Sad (סאֶד) / Melancholy (מע׳לאֶנקאָלי)	טרויריג
Fortunate (פאָר׳טשונייט) / Lucky (לאָק׳קי)	גליקליך

It is impossible for him to be here to-morrow.	עס איז אונמעגליך פיר איהם צו זיין היער מאָרגען. / עס איז אונמעגליך, דאס ער זאָל זיין היער מאָרגען.
It is impossible that he should be here to-morrow.	עס איז אונמעגליך, דאס ער זאָל זיין היער מאָרגען.
Would it be so incredible for her to answer such a question in the negative?	וואָלט עס זיין אזוי אונמעגליך פיר זיא צו ענטפערן „ניין" אויף אזא פראַגע? / וואָלט עס זיין אזוי אונמעגליך, דאס זיא זאָל ענטפערן „ניין" אויף אזא פראַגע?
Would it be so incredible that she should answer such a question in the negative?	וואָלט עס זיין אזוי אונגלויבליך, דאס זיא זאָל ענטפערן „ניין" אויף אזא פראַגע?

I never go to your house, but you are out.	איך געה קיינמאָל צו אײַך, וואו איהר זאָלט ניט זיין אוועק (פון הויז).
You never touch anything, but you spoil it.	איהר ריהרט קיינמאל עפּעס אן וואו איהר פערדארבט עס ניט.
*To spoil (ספּאָיל).	פערדארבען, איבערפיהרען.
The exercise is not so long, but what you might have finished.	דיא אויפגאבע איז ניט אזויא לאַנג, דאָס איהר זאלט זיא ניט קענען האָבען פערטיג געמאַכט.
You cannot tell, but I may have something else to do.	איהר קענט ניט זאָגען (וויסען), אויב איך קען עטוואָס אַנדערש ניט האָבען צו טהאן.
Have I ever told you anything but what was true?	האב איך אײַך ווען עטוואס געזאגט, וואס איז ניט געווען וואהר?
There is scarcely a work on that subject but what he has read.	עס איז קוים דא א ווערק איבער יענעם געגענשטאנד, וואס ער האט ניט געלעזען.
There is not a family in the town but what he knows.	עס איז ניט דא קיין פאמיליע אין דער שטאדט, וואס ער קען ניט.
He never meets anybody but what he has something to say to.	ער בעגעגענט קיינמאל אימיצען, וועמען ער האט ניט עפּעס צו זאגען.

But for, ווען ניט, ווען—ניט געווען, אָהן.

But for your assistance I should not have accomplished this.	אהן אײַער הילף וואלט איך דאס ניט ערריכט.
The assistance (אַססיס'טאַנס)	דיא הילף.
*To accomplish (אַקקאָמ'פּליש),	ערריכען, ערלאַנגען.
But for his being angry I should have told it to him at once.	ווען ער וואלט ניט געווען בייז, וואלט איך עס איהם גלייך געזאגט.

Cannot but (could not but), ניט קענען אַנדערש, מוזען.

I cannot but allow that you are right.	איך מוז צוגעבען, דאס איהר האט רעכט.
*To allow	צוגעבען.
They could not but do what we required.	זייא האבען געמוזט טהאן, וואס מיר האבען פערלאַנגט.
*To require (ריקוואַיר),	פערלאַנגען.
You cannot but pay the bill.	איהר מוזט בעצאהלען דעם וועקסעל.
Present (פּרעז'ענט).	געגענווערטיג, יעצטיג.
Yesterday's, of yesterday.	נעכטיג.

הערר פּאַרסאָן (Parson) האט אונז געבראַכט אַ בריף פון אונזער פעטער, ניט וואהר? —עס איז שוין מעהר אַלס אַ וואָך, דענק איך.—עס וואָלט זיין זעהר אונרעכט, ווען אונזער פעטער וואָלט ניט קומען, ניט וואהר?—מיר האבען היינט געדארפט שרייבען, ניט וואהר?—איהר האט איהם געזעהן פאָריגע וואָך, ניט וואהר?—איהר וועט בלייבען צו אבענדעסען, ניט וואהר?—איהר וועט מעהר ניט טרינקען, ניט וואהר?—דאס איז דאך ניט דער זעלביגער וויין, וועלכען מיר האבען געהאט נעכטען?—האט איהר עטוואָס פערלאָרען אָן (by) דיזעם געשעפט?—ניין, איך האב אויסגעמידען דעם פערלוסט (היזק). —וואָס זאָל (must) איך זאָגען צו דעם העררן (gentleman), אין פאַל ער קומט (calls), ווען איהר זייט ניט צו הויז?—זאָגט איהם נאָר, דאס איך קען איהם ניט פערגיטיגען מעהר אַלס דרייא פּראָצענט פיר דעם שאדען (damage).—אבער, אויב ער בעשטעהט אויף פינף פּראָצענט?—בעמיהט אייך עס אָבצומאַכען (to settle) מיט איהם אזוי גוט וויא איהר קענט; דען, איידער צו נעהמען צוריק דיא וואארע, וויל איך ליעבער מאַכען אַ פערגיטיגונג פון פינף פּראָצענט.—בעצאָהלט אייער מוטער פיר דיא האַנדשוה, אָדער מוזט איהר פיר זייא בעצאָהלען פון אייער טאשענגעלד?—מיין מוטער גיט מיר און מיין שוועסטער פינף דאָללער אַלס טאשענגעלד אַ וואָך, און אונזער מומע גיט יעדען פון אונז צעהן דאָללער אַ מאָנאט אויסער דעם.

219. צום איבערזעצען

האָט איהר אַ טהייל אין דעם פּראָפּיט?—אונזער פאָטער גיט יעדען פון אונז אַן אַכטעל פון דעם פערדינסט.—וואָלט עס ניט זיין רעכט פין (for) איהם מיר צו מאַכען אַ פערגיטיגונג פיר מיין מיהע און פערלוסט פון צייט?—איך דענק ער וועט אייך פערגיטיגען וויא (=וואָס) געהעריג איז; אבער איהר וואָלט איהם בעלידיגען, ווען איהר וואָלט עטוואָס געפאָרדערט (פאָדערן, to ask for).—ווען איך בעט גאָרנישט, וועט ער מיר גאָרנישט געבען.—וועט איהר זיין אזוי פריינדליך מיר צו דערלאַנגען אַ לעפעל?—געוויס, מיין העררר.—עס טהוט מיר לייד, איך בעמיה אייך אימער.—איהר בעמיהט מיך ניט. —ווארום זייט איהר אויסען געבליבען (אויסען בלייבען, to remain out) אזוי לאנג? אייער פאָטער איז געוואָרען גאַנץ בעזאָרגט פאָריגע נאַכט.—עס איז ניט געוועזן מיין שולד, מיין פעטער האט מיך געבעטען בלייבען בייא איהם אַ ביסעל לענגער.—פון יעצט אָן זאָלט איהר ניט אויסען בלייבען אזוי שפּעט.—איך שעם אייך דערצו, איהר האט גאַנץ רעכט.—ווען איהר מיר שרייבען אַ בריף פון דעם לאַנד?—איך וועל אייך שרייבען אַ ציילע נעכסטע וואָך.—איך האָף איהר וועט האלטען וואָרט; גיב מיר דיא האַנד, מיין טהייערער פריינד.

69th Lesson.—69סטע לעקציאָן.

But, but what, וואָס—ניט; וואו—ניט; דאָס—ניט; אויב—ניט.

Is business any better?	איז געשעפט עטוואָס בעסער?
Business is bad; there is not one but complains.	געשעפט איז שלעכט; עס איז ניט דאָ איינער, וואָס בעקלאָגט זיך ניט.

קלינגען דאס גלעקעל. אָנקלינגען.	To ring the bell.
ציהען דאס גלעקעל. אָנקלינגען.	To pull the bell.

217. צום איבערזעצען.

ווארום נעהמט איהר שין?—איהר שיינט (seem) צו זיין אין גרויסע איילענעס.—
איך וואָלט וועלען בלייבען א ביסעל לענגער, אבער מיין מוטער וויל, דאָס איך זאָל זיין
(=ווינשט מיך צו זיין) צו הויז פאַר צוועלף.—וועט איהר זיין אזוי גוט זאָגען אייער ברו=
דער, דאס עס איז נעטהיג דעם לאָנדאָנער בריף היינט אָבצושיקען (=דאס עס איז נעטהיג
פיר דעם לאָנדאָנער בריף היינט אבגעשיקט צו ווערען)?—איך בין עבען געקומען איך
זו פרעגען וועגען דעם.—וויא קענט איהר זיין אזוי אונפערנינפטיג צו ערוואַרטען, אז
זיך זאָל עס טהאָן?—איך געפין קיין אונפערנינפטיגע זאַך (nothing unreasonable) דערין.
—ווער איז געוועזן אזוי אונגעשיקט איבערצוקעהרען (to upset) דאָס גלאָז וואסער?—
איך האב עס געטהאָן; אבער עס איז ניט געוועזן מיין שולד (=איך האב עס ניט גע=
קענט העלפען).—זיא האט עס געטהאָן אזוי געשיקט, דאס זיא איז פון קיינעם ניט בע=
מערקט געוואָרען.—זיא האט גערעדט אזוי נידריג, דאס זיא איז פון קיינעם ניט נעהערט
געוואָרען.—איהר ווידערשפּרעכט (contradict) איינער דעם אנדערן אזוי אָפט, דאָס איך
קען קיינעם פון איך ניט גלויבען.—זייא זיינען געוואָרען אזוי אָרים, דאס זייא האבען
ניט געהאַט קיין מיטטאָג זייט דרייא טעג.—איהר שרייבט אזוי שלעכט, דאס קיינער
קען עס ניט לעזען.—איך האלט איהם ניט פיר אזא רייכען און ניט פיר אזא עהרליכען
מאַן, דאס איך זאָל איהם אָנטרויען (as to trust with) אזא גרויסע סומע געלד.—שרייבט
איהר פיעלע בריף?—ניין, איך האב קיינעם, צו וועמען צו שרייבען (צו וועמען ווערט
אין דיזען זאַץ איבערגעזעצט בלויז מיט דעם וואָרט to אַם ענדע זאַץ).—אויסער מיין מומען
איז דאָרטען ניט געוועזן קיין איינציגע זעעלע, צו וועמען צו רעדען א וואָרט.—געהט איהר
אויך (to) דעם באַל היינט בייא נאַכט?—איך וואָלט זעהר וועלען געהן, אבער איך האב
קיינעם, מיט וועמען צו געהן (מיט וועמען ווערט אין דיזען זאַץ איבערגעזעצט בלויז דורך
with אַם ענדע זאַץ).

218. צום איבערזעצען.

איהר האט פערשפּראָכען מיר צו לאָזען זאָגען, אויב איהר וועט קומען: ווארום
האט איהר (עס) ניט געטהאָן? מיר האבען איך ערוואַרטעט.—אַיי, איך האב איך
יע געלאָזען זאָגען; אדער ריכטיגער (rather) איך האב געבעטען שארלאָטטען איך זאָ=
גען, ווען זיא געהט פארבייא, דאס איך וועל ניט קענען קומען פאר האלב אכט, און צו
דער זעלבער צייט אויך צו בעטען מיך צו לאָזען וויסען שריפטליך, אויב עס וואָלט זיין
פריה גענוג; אבער איהר האט מיר ניט געשריבען ניט געלאָזען זאָגען.—אייער שוועס=
טערקינד איז בייא מיר געוועזן א האלבע שטונדע, אבער זיא האט ניט געזאָגט א וואָרט
פון איך.—איהר האט דאָך געשריבען דעם בריף נאָך (to) פּאַריז?—געוויס (to be sure),
אבער ער וועט ניט אָבגעשיקט ווערען ביז מאָרגען, ניט וואהר?—עס איז א וואָך זייט

מיר מוזען נעהמען אין בעטראכטונג זיין אלטער.	We must make allowance for his age.
איהר מוזט נעהמען אין בעטראכטונג, דאָס זיא איז ערצויגען געוואָרען אויף דעם לאַנד.	You must make allowance for her having been brought up in the country.
פּראָצענט.	Per cent. (פּער סענט).

דאָס וואָרט cent, וואָס קומט אין per cent. איז אַן אָבקירצונג פון דעם לאַטייניִשען וואָרט centum (הונדערט) און דעריבער קומט נאָך דעם t אַ פּונקט, צו ווייזען אויף דיא אָבקירצונג.

דער פּראָפיט, דאָס פּערדיענסט.	The profits (פּראָפיטס).
א טהייל, א חלק.	A share (שעיר).
א טהייל אין פּערדיענסט.	A share in the profits.
אַן אכטעל פון פּראָפיט.	An eighth of the profits.
דער פּערלוסט, דער היזק.	The loss (לאָס).
דיא רעכנונג פון פּראָפיט און פּערלוסט.	The account of profits and loss.
דער פּערלוסט (פּערלירונג) פון צייט.	Loss of time.
אונפּערנינפטיג; ניט מעסיג.	Unreasonable (אַנריזנאֶבל).
ליסטיג, ביטרע.	Cunning (קאַנינג).
אונגעשיקט, אונגעלומפּערט.	Clumsy (קלאַמזי)—Clumsily. Awkward (אָקוואָרד)—Awkwardly.
געשיקט.	Dexterous (דעקסטעראָס)—Dexterously.
פּאַסענד, גוט, טויגליך | Fit (פיט)	Proper (פּראָפּער) | געהעריג, גוט
זיין גוט, פּאַסענד אָד. טויגליך.	To be proper אָד. fit.
האלטען פיר פּאַסענד אָד. טויגליך.	To think proper אָד. fit.
בעמערקען | *To notice (נאָוטיס)	*To observe (אָבזאָירוו) | בעאָבאַכטען
איין טאָג. אין איין פריה־מאָרגען.	One day. One morning.
א מאָל, איין מאָל.	Once (וואַנס).
א שליחות, א גאַנג.	A message (מעסעדזש). An errand (ערראַנד).
שיקען אימעצן מיט א שליחות. שיקען אימעצן א גאַנג.	To send a person with a message אָד. on an errand.
א לויפ־יונגעל, א יונגעל אויף געגנ.	An errand-boy.
שאָקלען; געשאָקעלט.	To shake (שייק); shook (שוק), shaken (שייקן).
שאָקלען דעם קאָפּ.	To shake one's head.
וואָרום שאָקעלט איהר דעם קאָפּ?	Why do you shake your head?
געבען דיא האַנד, געבען שלום־עליכם.	To shake hands.
קלינגען; געקלונגען.	To ring (רינג); rang (ראַנג), rung (ראָנג).

He will not run away, will he? He is not going to run away, is he?	ער וועט דאָך ניט אוועגלויפען?
He has not read the letter, has he?	ער האט דאך ניט געלעזען דעם בריף?
You do not mean to offend me, do you?	איהר ווילט דאָך מיך ניט בעליידיגען?
She has not hurt herself, has she?	זיא האט זיך דאך ניט וועה געטהאָן?
*To hurt (האירט).	וועה טהאָן, קאליעטשען.
*To reach. *To hand.	דערלאנגען, געבען.
To stay breakfast.	בלייבען צו פריהשטיק.
To stay dinner.	בלייבען צו מיטטאָג.
To stay supper.	בלייבען צו אבענד=ברויט.
To escape (איסקייפ׳).	ערויסגעהן, ענטרינען (פון), ענטלויפען (פון); אויסמיידען, אויסווייכען.
I have escaped this danger.	איך האב אויסגעמידען דיזע געפאהר.
The danger (דיינ׳דזשער).	דיא געפאהר.
You have escaped me this time.	איהר האט מיך אויסגעמידען (אויסגע=ווייכט) דיזעס מאָל.
It had escaped my memory	עס איז מיר ערויסגעגאנגען פון געדאנקען (אָד. פון געדעכטניס).
In case.	אין פאל.
The case (קיים).	דער פאל.
In case he calls again.	אין פאל ער קומט ווידער.
To allow (אָללאר).	געבען, בעשטימען, אויסזעצען.
How much does your father allow you for pocket-money a week?	וויא פיעל גיט אייך אייער פאָטער טאשענ=געלד א וואָך?
An old aunt of hers allows her two hundred dollars a year besides.	איהרע אן אלטע מומע גיט איהר צוויא הונדערט דאָללער א יאהר אויסערדעם.
The allowance (אָללאואָנס).	בעשטימטעס געלד.
His weekly allowance.	זיין וועכענטליכעס געלד. וואָס ער בעקומט וועכענטליך.
My yearly allowance	מיין יעהרליכעס געלד. וואס איך בעקום יעהרליך.
The allowance.	דיא פערגיטיגונג.
To allow.	פערגיטיגען.
To make an allowance.	פערגיטען, מאכען א פערגיטונג (פיר א שאָדען).
What allowance will you make me?	וואָס פיר א פערגיטונג וועט איהר מיר מאכען?
To make allowence for—.	נעהמען אין בעטראכטונג.

עס איז ניט דאָ קיין איינציגע פעדער צום שרייבען.	There is not a single pen to write with.
איז דאָרטען קיינער געווען, מיט וועמען צו רעדען?	Was no one there to speak to?
לאָזען זאָגען.	To send word.
לאָזען וויסען שריפטליך.	To write word.
ווען איהר קענט ניט קומען, לאָזט עס מיר זאָגען.	If you cannot come send me word.
אין פאַל ווען איך האב קיינעם, וועמען צו שיקען, וועל איך אייך לאָזען וויסען שריפטליך.	In case I have no one to send, I shall write you word.
שרייבט מיר א ציילע.	Drop me a line.
היינט אבענד לעזען מיר, ניט וואהר?	This evening we read, don't we?
איהר האט געזאָגט איהר האט מיר געוואָלט לייהען דיזעס בוך, ניט וואהר?	You said you would lend me this book, did not you?
איהר וועט היינט ניט אויסגעהן, ניט וואהר?	You will not go out to-day, will you?
מיר וואָלטען ניט געווען געבליעבען צום מיטטאג-עסען, ניט וואהר?	We should not have stayed at dinner, should we?
איהר וואָלט דעם מאן ניט טרויען, ניט וואהר?	You would not trust the man, would you?
ער שרייבט זעהר גוט, ניט וואהר?	He writes very well, does not he?

ניט וואַהר? ווערט אין ענגליש אויסגעדריקט דורך דיא ווידערהאָלונג פון דעם הילפס האַנדלונגסוואָרט פון זאַין, אָדער—ווען עס איז אין זאַין ניט דאָ קיין הילפס האַנדלונגסוואָרט—דורך do.—ווען עס איז אין דעם פאָרדערטהייל פון זאַין דאָ דאָס וואָרט not, ווערט עס אין דעם אויסדרוק ניט וואַהר? אויסגעלאָזען, און פערקעהרט, ווען not איז ניט דאָ, ווערט עס אין דיזען אויסדרוק צוגעשטעלט; צ. ב.

איהר וואָלט דעם מאן ניט טרויען, ניט וואהר?	You would **not** trust the man, would you?
ער שרייבט זעהר גוט, ניט וואהר?	He writes very well, does **not** he.

מען ברויכט אָפט אין יודיש דאָך אנשטאָט ניט וואַהר; אין אַזאַ פאַל ווערט דאָך איבערגעזעצט אין ענגליש מיט דיא זעלביגע ווערטער וויא ניט וואַהר:

איהר קומט דאָך? / איהר קומט, ניט וואהר?	You come, don't you?
איהר וועט דאָך קומען?	You will come, will not you?
היינט אבענד לעזען מיר דאָך?	This evening we read, do not we?
היינט אבענד וועלען מיר דאָך לעזען?	This evening we shall read, shall we not?
איהר געהט דאָך נאָך ניט צו בעט?	You don't go to bed yet, do you? / You are not going to bed yet, are you?

איך וועל ניט זיין אזוי שלעכט, אייך צו בעמיהען.	I shall not be so bad as to trouble you.
בעמיהען, בעלעסטיגען.	*To trouble (טראָבל).
איהר זייט אויסען געבליבען אזוי לאנג, דאס אייער פאָטער איז געוואָרען גאנץ בעזאָרגט (אָד. אונרוהיג).	You remained out so long that your father became quite alarmed (אָד. uneasy).
בעזאָרגט, אונרוהיג.	Alarmed (אַלארמד). Uneasy (אָנאי־זי).
ווערען בעזאָרגט אָד. אונרוהיג.	To become alarmed אָד. uneasy.
ער גיט אויס אזוי פיעל געלד אָהן נוץ, דאס איך וועל איהם פון יעצט אָן מעהר קיין טאשען־געלד געבען.	He spends so much money uselessly, that I shall henceforth allow him no more pocket-money.
אוננוציג, אָהן נוץ.	Useless (יוסלעס)—Uselessly.
געבען.	*To allow (אַללאו).
טאשען־געלד.	Pocket-money (פאָקקעט־מאָני)

Henceforth (הענס׳פאָורטה), פון יעצט אָן.

דער וואָגען איז געווען אזוי שווער געלאָדען, דאס דיא פערד האבען איהם ניט געקענט שלעפען.	The waggon was so heavily laden that the horses could not drag it along.
שווער.	Heavy (האָווי)—Heavily.
געלאָדען, אָנגעלאָדען.	Laden (לייידען).
שלעפען, ציהען.	*To drag (דראָג).
מיר זיינען געבליבען אויף דעם באל ביז נאָך האלבע נאכט; אבער מיר זיינען געווען דיא ערסטע, וואָס זיינען אוועקגעגאנגען.	We stayed at the ball till after midnight; but we were the first to leave.
ער איז געווען דער איינציגער, וואס האט איינגעשטימט דערצו.	He was the only one to agree to it.
איינשטימען.	*To agree (אַגריי).
עס איז קיינער ניט געווען דאָרטען, וואָס זאָל געהן מיט אונז.	There was no one there to go with us.
ער וואָלט זיין דער לעצטער, וואָס וואָלט טהאָן אזא זאך.	He would be the last man to do such a thing.
דיא ערסטע זאך, וואָס דארף געטאָן ווערען.	The first thing to be done.
איהר זייט געווען דער צווייטער, וואָס האָט עס מיר געזאָגט.	You were the second person to tell me so.

מיר דויערן א גוטע האלבע שטונדע.—וועט דאס זיין גענוג אויף א קלייד? (גענוג זיין אויף, to make)—עס איז צו ווייניג; איהר וועט ברויכען עלף איילען און א האלב, ווייניגסטענס, און דיזע זיינען נאָר עלף איילען און א פערטעל.—וועט איהר געהן אויבען מיט מיר?—איך וועל אייך נאָכגעהן, ווען איהר וועט געהן פאָראויס.—זייט איהר געקומען אהיים אליין אין דער פינסטער?—מיר זיינען געקומען גאנץ אליין; עס איז געוועזען גאנץ פינסטער, מיר האבען קוים געקענט זעהן דעם וועג, און יאָהאַן און איך זיינען נאָכגעגאנגען.—וועט איהר זיין אזוי גוט קומען אהער (this way)?—איך האב געדענקט איך מוז קומען אהין.—ווארום צייגט איהר ניט אייער שוועסטער וויא אזוי זיא דארף (must) מאכען דעם זוים?—איך האב איהר געוויזען דריי מאָל, וויא אזוי זיא דארף איהם מאכען, און זיא טהוט עס אימער ניט, וויא עס דארף צו זיין (=ניט רעכט, wrong).—איז אייער פעטער שוין געוועזען איינגעשלאָפען, ווען איהר זייט געקומען אהיים פאָריגע נאכט?—ניין, ער איז נאָך ניט געוועזען איינגעשלאָפען; ער איז נאָר וואָס (just) געגאנגען צו בעט.—האט איהר געהערט, וויא איך בין געקומען (= האט איהר מיך געהערט קומען) אהיים פאָריגע נאכט?—איך האב אייך ניט געהערט; איך בין שוין געווען פעסט איינגעשלאָפען אום א פערטעל צו עלף; און, איך רעכען, איהר זייט געקומען אהיים אום האלבע נאכט.—לעזט איהר אין דיא אבענדען?—איך לעז פאר אבענד-עסען; ווען איך לעז נאָך א בענד-עסען ווער איך ענטשלאָפען דערבייא (over it).—איך נעהם אימער א בוך מיט מיר, ווען איך געה צו בעט; איך קען ניט נעהן שלאָפען, ווען איך לעז ניט א זייטעל (ווען—ניט, unless).

68th Lesson.—68סטע לעקציאָן.

Will you be so kind as to reach me that book?	וועט איהר זיין אזוי גוט מיר צו דערלאנגען דאס בוך?
*To reach (רייטש).	דערלאנגען.
Would you be so obliging as to show me the way to Mr. Richardson's house?	וואָלט איהר זיין אזוי געפעליג, מיר צו ווייזען דעם וועג צו הערן ריטשארדסאָנ'ס הויז?
How could you be so thoughtless as to send the money by your little brother?	וויא אזוי האט איהר געקענט זיין אזוי לייכטזיניג, צו שיקען דאס געלד דורך אייער קליינעם ברודער?

וויא עס איז צו זעהן פון דיא געגעבענע בייספיעלע, ווערט דאָס וואָרט אזוי אויסגעדריקט מיט so—as, ווען דיא אנדערע העלפט פון זאַץ, אָד. דער נאָכזאַץ, הויבט זיך אָן מיט א האַנדלונגסוואָרט. דאָס האַנדלונגסוואָרט וואָס קומט פאָר אין אַזעלכע זעצע האָט אימער פאַר זיך דאָס ווערטעל to.

Will you be so kind as to go to market?	וועט איהר זיין אזוי פריינדליך, צו געהן אין מארק?
Be so obliging as to return me the book.	זייט אזוי געפעליג, מיר צו אומקעהרען דאָס בוך.

לירען אין א פּאָר טעג.—וויא שרעקעדיג דער יונגער מאַן איז געוועזען, וועלכער איז געווען בייא אייך נעכטען; ער איז נאָך ניט געוועזען (=האט זיך ניט געמיישט, has not mixed) אין געזעלשאַפט, דענק איך.—ער איז ערצויגען געוואָרען אויף דעם לאַנד, זיין שרעקעדינקייט וועט זיך באַלד פערליערען, ווען ער קומט (=געהט) אין געזעלשאַפט.

215. צום איבערזעצען.

ווארום געהט איהר ניט שפּאַצירען?—איך וויים ניט, וואוהין צו געהן.—איהר האט געקענט האבען אויסגעגאַנגען מיט אייער שוועסטערקינד.—איידער געהן מיט איהם, וועל איך ליעבער בלייבען צו הויז.—וועט אייער פעטער נעהמען דאס הויז, וועלכעס ער האט געזעהן נעכטען?—ער וועט ניט, עס געפעלט איהם ניט. ער זאָגט, איידער נעהמען יענעס, וועט ער ליעבער האַלטען זיין אייגענעס.—איהר מאַכט אימער זעהר פיעלע פעהלערן אין אייערע אויפגאַבען (exercises); ווארום בעט איהר ניט אייער מומען אייך צו העלפען?—איידער פרעגען זיא, וועל איך ליעבער מאַכען פעהלערן און זייא לאָזען פערריכטען (have them corrected) דורך אייך.—ווארום בעצאהלט ניט אייער ברודער דעם מאַן, וואָס ער איז איהם שולדיג?—ער האט אויסגעגעבען (spent) זיין גאַנצעס געלד, איידער (before) דער מאַן האט גערעדט וועגען (for) זיינס.—ער האט ניט ליעב צו באָרגען (he is not fond of), און ער איז גערעכט.—אבער דער מאַן דאַרף האָבען זיין געלד, און ער בעשטעהט דערויף, דאס ער זאָל איהם בעצאָהלען (on being paid).—און מיין ברודער וועט בעשטעהן דערויף, דאָס ער זאָל וואַרטען.—ווארום רעדט איהר ניט, אימער ענגליש?—איך מאַך נאָך צו פיעלע פעהלערן צו וואַגען (to venture) עס צו רעדען.—איהר לערנט עס שוין צו לאַנג צו מאַכען וועלכע פעהלערן.—געהט אייער טאָכטער מאַריע אויף דעם באַל דיזען אבענד?—זיא איז צו יונג צו לאָזען זיא געהן אויף דעם באַל.—מעג איך לעזען דיזעס בוך?—איהר מעגט עס לעזען; אבער עס איז צו שווער פיר אייך צו פערשטעהן.—האט אייער שוועסטערקינד געקויפט דאס שוואַרצע טוך?—עס איז צו טהייער פיר איהם צו קויפען; און, אויסערדעם, דענקט ער, האט עס צו פיעל גלאַנץ און איז צו דין זיך צו טראָגען גוט.—ווארום וויל אייער פעטער ניט טרינקען יענעם וויין?—ער זאָגט, איידער טרינקען אַזאַ וויין, וועט ער ליעבער קיינעם (any) ניט טרינקען; ער איז פיעל צו זויער פיר איהם. צו גלויבען דאס עס קען זיין דיא זעלבע סאָרט, וועלכע ער האט געהאַט נעכטען. ווארום האט איהר ניט געבראַכט אייערע שוועסטערס, מיר האבען זייא ערוואַרטעט?—עס טהוט זייא זעהר לייד, (דאָס) זייא קענען ניט קומען; אבער דאס וועטער איז צו שלעכט פיר זייא צו וואַגען אויסצוגעהן אין אבענד.

216. צום איבערזעצען.

ווארום זייט איהר נאָך ניט פערטיג מיט אייער ארבייט?—ווען איך וואָלט געוואוסט (had known), אז דאס וואָלט נעהמען אזוי פיעל צייט, וואָלט איך אייך ניט געהאַט פערשפּראָכען צו האָבען עס פערטיג ביז מאָרגען.—וויא לאַנג וועט דאָס דויערן צו געהן פון היער צו אייך?—עס וועט געדויערן ווייניגסטענס דרייא פערטעל שטונדע (of an hour).—וועט עס אייך דויערן לאַנג צו איבערזעצען דיזע צווייא בריף?—עס וועט, דענק איך,

פאָר טעג?—איך האב קיין איבעריגעס געלד, און, אויסער דעם, זייט איהר מיר נאָך שולדיג דיא דרייסיג דאָללער, וועלכע איך האב אייך געליהען פערצעהן טעג צוריק.—איך וועל זייא אייך בעצאהלען צואכטען.—וועלען (to intend) און קענען, פערשפרעכען און האלטען זיינען צוויא זאכען.—האט אייער טאָכטער נאָר דיזעס איינציגע (one) באַל-קלייד?—זיא האט נאָך א ווייסעס זיידענעס, אויסער דעם.—בעפירכטעט איהר וועלכע געפאהר?—ניין, איך בעפירכטע קיין געפאהר.—גיט איהר אייערע קינדער א גוטע ער-ציהונג?—איך גיב מיינע קינדער זעהר א גוטע ערציהונג. גוטע ערציהונג פון קינדער איז א גליק (happiness) פיר (to) דיא מענשהייט (דאָס ווערטעל דיא פאַר מענשהייט ווערט אין דער איבערזעצונג אויסגעלאָזען).—איך האב צוויא פעטערס: יעקב און דוד; דער ערסטער (former) איז יונג און דער אנדערער (latter) איז אַלט.—האט איהר געזעהן דעם ביענ-שטאָק?—איך האב איהם געזעהן; עס זיינען דאָ פיעלע ביענען דערין.—אָ, עס איז שרעקליך הייס!—איהר בעקלאָגט אייך אימער אויף דאס וועטער, סיי (either) אויף דיא היץ, סייא אויף דיא קעלט; דער אלמעכטיגער גאָט קען אייך קיינמאָל צופרידען שטעלען (please).—איהר דערמאָנט דעם אלמעכטיגען גאָט אין אלעס, וואָס איהר זאָגט, גראדע וויא גאָט וואָלט געוועזען (as if God were) א פערזאָן, מיט וועלכער איהר זייט בעקאַנט.—דאס איז נאָר א געוואוינהייט.—אבער אויך א שלעכטע געוואוינהייט (אויך, too, צולעצט).

214. צום איבערזעצען.

ווען וועט איהר מיך זוכען?—איך וויים קיינמאָל, ווען איך קען אייך געפינען צו הויז.—איך וויים ווירקליך ניט, וויא איך צו דאנקען פיר אייער גוטסקייט (kindness).—זיא האט ניט געוואוסט, אויב זיא זאָל בלייבען (whether to stay) אדער געהן.—דיא צייטען זיינען אזוי שלעכט, מען וויים ווירקליך ניט וועמען צו טרויען.—ווען וועט איהר אָבשטאטען (pay) אייער בעזוך דעם גענעראל בלייק (Blake)?—איך וויים ניט, צי (whether) געהן היינט אדער מאָרגען?—האט אייער מוטער שוין געקויפט עטוואס אלס (for) א גע-שענק פיר (to) אייער שוועסטערקינד?—זיא קען זיך ניט ענטשליסען (make up her mind), וואָס צו קויפען.—ווארום טראָגט איהר א ווייסען הוט?—איי, צו האלטען מיין קאָפּ ווארים.—וויא לאנג טראָגט שוין דער יונגע דיזע שיך?—ער טראָגט זייא ניט מעהר אלס (above) פיער וואָכען, און זייא זיינען שוין גאנץ אבגעטראָגען.—האט איהר געזעהן דעם שפאניער היינט אין דער פריה?—יע, איך האב איהם געזעהן פון ווייטען; אבער איך האב איהם גלייך ערקענט אָן (by) דעם גרויסען הוט, וועלכען ער טראָגט.—האט איהר מיך געקענט ערקענען פון אזא ווייטקייט?—איך האב אייך ערקענט אָן דעם, דאס איהר טראָגט (by your wearing) א גרויסען הוט און א העלען (light) אויבעררָאָק.—איך וואונדער מיך איבער (at) אייערע קליידער.—איבער וואָס איז זיך דאָ צו וואונדערן (to wonder at)?—דאָס איהר טראָגט (at your wearing) אזעלכע דינע קליידער אין אזא קאלטעס וועטער.—איך בין געוואוינט צו זייא, איך פיהל ניט קאלט; געוואוינ-הייט איז דיא צווייטע נאַטור, פערשטעהט איהר מיך (you know).—וועט זיך דיזעס צייג טראָגען גוט?—עס וועט זיך טראָגען אזוי גוט, וויא יעדעס (any) צייג, וועלכעס איהר קענט קויפען.—מיין מוטער דענקט עס האט צו פיעל גלאנץ.—דער גלאנץ וועט זיך פער-

212. צום איבערזעצען.

ווער איז דאָרטן אין דעם פאָר-הויז?—אָ, עס איז דיא אָרימע הינקעדיגע מאריע; זאָל איך איהר געבען עפּעס?—גיב איהר א טעלער זופּ, און זאָג דער קעכין איהר צו געבען עטוואָס ברויט.—איך האב געמאַכט דיא בעקאנטשאפט פון הערין סטאָנטאָן: ער איז אן אנשטענדיגער (respectable) און פריינדליכער מאַן.—זייט איהר בעקאַנט מיט מאדאם קראָפאָרד?—יע; מיין הערר; איך בין געוואָרען מיט איהר בעקאנט אין פּאַריז.—וואו האט איהר פערבראַכט (spent) דעם פאָריגען ווינטער?—איך און מיין פאַמיליע האבען פערבראַכט דעם פאָריגען ווינטער אין דער שטאָדט פאַריז.—האָט איהר ווען געוואוינט אין דער שטאדט ניו יאָרק?—ניין, קיינמאָל; איך האב אימער געוואוינט (lived) אין דער שטאָדט פילאַדעלפיא.—זאָגט מיר, זייט אזוי גוט, וועלכעס איז דאס גרעסטע קייזער-רייך פון דער וועלט?—דאס גרעסטע קייזער-רייך פון דער וועלט איז, דענק איך, דאס קייזער-רייך רוסלאַנד.—וועלכעס איז דאָס גרעסטע קעניגטהום פון דייטשלאנד?—דאס גרעסטע קעניגטהום פון דייטשלאנד איז דאס קעניגטהום פּרייסען (Prussia).—איהר זעהט אויס זעהר קראַנק: איהר האט געדאַרפט האָבען (=מאַכען) מעהר בעוועגונג.—איך ווייס זעהר גוט, דאס איך האב געדאַרפט האבען מעהר בעוועגונג, אבער איך קען ניט פערלאָזען דאס הויז.—האט איהר גערן צו געהן (=זייט איהר א פריינד פון געהן)?—איך האב זעהר גערן צו מאַכען א שפּאַציער פאַר פריהשטיק.—זייט איהר א פריינד פון בלומען?—איך האב בלומען זעהר גערן: איך וואָלט ניט וועלען (like) זיין אָהן בלומען אין מיין צימער.—ווארום האט איהר מורא פאַר דיזען הונד?—איך שרעק מיך פאַר איהם, ווייל ער זעהט אויס, וויא ער וואָלט וועלען (as if he were going) מיך בייסען.—האבען דיא קינדער מורא צו געהן אַהיים אליין?—זייא שרעקען זיך ניט; איך האב ניט ליעב זייא צו לאָזען געהן אליין.—האט איהר מורא הערויסצוגעהן אין רעגען?—איך האב ניט קיין מורא פאַר'ן רעגען, אבער איך האב מורא איך וועל מיך פערקיהלען.

213. צום איבערזעצען.

זאָל איך אייך געבען נאָך א טעלער זופּ?—גיט מיר נאָך א ביסעל, געפעליגסט; אבער נאָר צוויא אדער דרייא לעפעל.—לעג הערין צוויא הייפענס זאַלץ אין דאס וואסער.—צוויא הויפענס וועלען זיין צו פיעל; איין הויפען וועט זיין גענוג (will do).——מאַנכער מענש פערשווענדעט (spends) א סך און איז דאָך ניט רייך.—ווארום עסט דוא ניט דיין זופּ?—איך האב זיא ניט האָלט.—דיא זופּ איז זעהר גוט; מאַנכעס אָרימעס קינד וואָלט זיך געפרייט (would be glad), ווען עס וואָלט געקענט האבען אזא טעלער זופּ יעדען טאָג.—איז ניט דער ענגלענדער געזעסען נעבען אייך ביי'ן (at) מיטטאָג?—ניין, ער איז געזעסען נעבען מיין ברודער.—וואו געפינט זיך אייער הויז?—אונזער הויז געפינט זיך פּאַזע נעבען דעם באַרג.—וואו זייט איהר געזעסען אויף (at) דעם קאָנצערט פאָריגע נאַכט? איך האב אייך ניט געזעהן?—איך בין ערשטווינט; איהר האט געזעהן מיין שוועסטערקינד, און מיר זיינען געזעסען האַרט נעבען איינאַנדער.—וואָלט איהר מיר ניט געקענט (could not you) לייהען פופציג דאָללער אויף (for) א

איך קען אייך ניט טרויען.	I cannot trust you.
בעדענקען, איבערלעגען.	*To consider (קאָנסי׳דער).
לאָמיר בעדענקען דיא זאַך.	Let us consider the matter.
איך וועל עס איבערלעגען.	I will consider it.
דיא איבערלעגונג, דיא בעטראַכטונג.	The consideration (קאָנסידעריי׳שאָן).
נעהמען אין בעטראַכט, נעהמען אין זינען, בעטראַכטען.	To take into consideration.
איהר מוזט נעהמען אין בעטראַכטונג, דאס איך האב קיין געלד.	You must take into consideration that I have no money.
פרעגען א ראטה, פרעגען אן עצה.	To consult (קאָנסאָלט׳).
האט ער קיינעם ניט געפרעגט קיין ראטה?	Has he not consulted anybody?
איהר האט איהם געדארפט פרעגען אן עצה וועגען דעם.	You ought to consult him about it.
A seam (סים) — א נאָט	A hem (העם) — א זוים
זיין געוועהנט צו—.	To be used to—. To be accustomed to—.
איך בין דערצו געוועהנט.	I am used (אָד. accustomed) to it.
זייא זיינען געוועהנט צו לעזען.	They are accustomed to read.
דיא געוואוינהייט.	The habit (האַ׳ביט). The use (יוס).
The clothes (סלאָוז) — דיא קליידער	The dress (דרעס) — דיא קליידונג
אן אַנצוג.	A suit (סיוט). A suit of clothes.
וואַגען.	*To venture (ווענ׳טשור).
איך טאָר עס ניט וואַגען.	I dare not venture it.
ערציהען (ערצויגען).	To bring up (brought up).
ער ערציהט זיינע קינדער אויף דעם לאנד	He brings up his children in the country.
ער איז ערצויגען געוואָרען אויף דעם לאנד.	He was brought up in the country.
ערציהען; בילדען, געבען בילדונג.	To educate (ע׳דיוקייט).
דיא ערציהונג; דיא בילדונג.	The education (עדיוקיי׳שאָן).
פון וויטען.	At a distance. From afar (אַפאַר).
אין דער פינסטער.	In the dark.
איבערזעצען.	*To translate (טראַנסלייט׳).
איבערזעצען פון ענגליש אין דייטש.	To translate from English into German.

(אַט לי׳סט) At least, וועניגסטענס.

דיזעס בוך איז ווערטה פינף דאָללער וועניגסטענס.	This book is worth five dollars at least.

וויא פיל צייט וועט נעהמען דאָס צו איבערשרייבען?	How much time will it take to copy this?
זיין גענוג.	To make (made, made).
וועט דאס זיין גענוג אויף א וועסטעל?	Will this make a waist-coat?
דאס וועסטעל.	The waist-coat (ווייסט־קאָוט)
גענוג.	Sufficient (סאָפפישענט)—Sufficiently.
געהן פאָרויס, פארויסגעהן.	To walk first אָד. before. To go first אָד. before.
פיהרען; געפיהרט.	To lead (ליד); led (לעד), led.
געהן פאָרויס.	To lead the way.
דיזע צוויא הערר׳ן זיינען געגאנגען פאָרויס.	These two gentlemen led the way
ער איז געגאנגען פאראויס און מיר זיינען נאָכגעגאנגען.	He led the way and we followed.
נאָכגעהן.	*To follow (פאָללאָו).
אהין — That way	This way — אהער
קומט אהער.	Come this way.
געהט אהין.	Go that way.
דיא ארט.	The way (וויי). The manner (מאָנ׳נער).
אויף דיזע ארט, אזוי.	This way; in this way. In this manner.
זאָגט מיר, אויף וועלכע ארט (וויא אזוי) איך מוז עס מאכען.	Tell me in what manner (אָד. which way) I must do it.
שלאָפען.	To be asleep (אָסליפּ).
שלאָפען פעסט.	To be fast asleep.
שלאָפט זיא נאָך?	Is she still asleep?
איינשלאָפען, ענטשלאָפען ווערען.	To fall asleep.
איך בין ערשט איינגעשלאָפען אום האלבע נאכט.	I did not fall asleep till midnight.

Not—till, ערשט.

מיטען־נאכט, האלבע נאכט.	Midnight (מידנאיט).
ער ווערט אימער ענטשלאָפען איבער (בייא) דער ארבייט.	He always falls asleep over his work.
איך האב ניט צוגעמאכט קיין אויג דיא גאנצע נאכט.	I did not close an eye all night.
טרויען, געטרויען.	*To trust (טראָסט).
טרויט איהר מיר ניט?	Do you not trust me?

The gloss (גלאָס).	דער גלאַנץ.

Rather than (ראַ'דהער דהאַן), אײדער — ליעבער, ליעבער — אלס.

Rather than put on that hat I will not go out at all.	איידער אָנטהאָן דעם הוט וועל איך ליעבער גאָר ניט אויסגעהן.
I would rather stay at home than be obliged to sit there the whole of the evening and not be allowed to speak a word.	איך וואָלט ליעבער בלייבען צו הויז אלס צו מוזען זיצען דאָרטען דעם גאנצען אבענד און ניט טאָרען רעדען א וואָרט.
Rather than do that he will make him a present of the money.	איידער טהאָן דאס, וועט ער איהם ליעבער מאַכען א געשענק דאס געלד.
*To insist (אינסיסט).	בעשטעהן.
To insist on אָד. upon—.	בעשטעהן אויף—.
I insist upon your going there directly.	איך בעשטעה דערויף, דאס איהר זאָלט גלייך געהן אהין.
He insited on our staying.	ער איז בעשטאַנען דערויף, דאס מיר זאָלען בלייבען.
The stuff is too thin to wear well.	דאס צייג איז צו דין זיך צו טראָגען גוט.
The news is too good to be true.	דיא נייס איז צו גוט צו זיין וואהר.
The news (ניוז).	דיא נייס, דיא נייאיגקייט.
The news is too good for me to believe.	דיא נייס איז צו גוט פיר מיך זיא צו גלויבען.
The parcel is too heavy for the little boy to carry.	דאס פעקעל איז צו שווער פיר דאס קליינע יונגעל צו טראָגען.
*To carry (קאַררי).	טראָגען.
*To require (ריקוואיר).	פאָרדערן, ברויכען.
To take (took, taken).	נעטהיג זיין.
How much cloth shall I require for an overcoat	וויא פיעל טוך וועל איך האבען נעטהיג פיר אַן אויבער־ראָק?
The overcoat (אָווערקאָוט).	דער אויבער־ראָק.
How much cloth will it take to make me a coat?	וויא פיעל טוך וועט עס זיין נעטהיג מיר צו מאַכען א ראָק?
To take (took, taken).	נעהמען, דויערן.
How long will it take you?	וויא לאַנג וועט עס אייך נעהמען (דויערן)?
It will not take me long.	עס וועט מיר ניט נעהמען לאַנג.
It will take me an hour.	עס וועט מיר נעהמען א שטונדע.
It takes a good deal to persuade him.	עס דויערט זעהר פיעל איהם צו איבער־רעדען.
*To persuade (פערסוויד).	איבעררעדען, איינרעדען.

(בּיסאײדז), אויסער דעם. Besidse

ער האט א הויז אויף לאַנד אויסער דעם.	He has a house in the country besides.
און אויסערדעם האב איך עס ניט געקענט טהאָן, זאָגאר ווען איך וואָלט וועלען.	And besides, I could not do it, even if I would (.אָד wished).
האט ער אייך עפּעס ערצעהלט אויסער דעם?	Did he tell you anything besides?
מאַכען דיא בעקאַנטשאַפט פון—. בעקאַנט ווערען מיט—.	To make the acquaintance of—.
בעקאַנט ווערען מיט—. בעקאַנטשאַפט מאַכען מיט—.	To become acquainted with—.
איך האב געמאַכט זיין בעקאַנטשאַפט. איך בין מיט איהם בעקאַנט געוואָרען.	I have made his acquaintance.
איך בין מיט איהם בעקאַנט געוואָרען. איך האב געמאַכט זיין בעקאַנטשאַפט.	I have become acquainted with him.
טראָגען; געטראָגען.	To wear(ווע־ר); wore(וואָור), worn(וואָרן).
ווארום טראָגט איהר אזעלכע דינע שיך?	Why do you wear such thin shoes?
ער האט שוין געטראָגען דעם ראָק פאָריגען זומער.	He wore that coat already last summer.
וויא לאַנג טראָגט איהר שוין דיזע שטיפעל?	How long have you worn these boots?
טראָגט ער א שווערד?	Does he wear a sword?
דאָס שווערד, דער דעגען.	The sword (סאָורד).
יע; ער טראָגט אויך א פּאָאר גרויסע שפּאָרען און ברילען.	Yes; he wears a pair of large spurs, too, and spectacles.
דער שפּאָרן, דיא שפּאָרע.	The spur (ספּאָיר).
אבניצען, אבטראגען, אויסטראָגען.	To wear (ווע־ר). To wear ont.
אבגעניצט, אבגעטראגען, אויסגעטראָגען.	Worn; worn out.
דיא שיך זיינען גאַנץ אָבגעטראָגען.	The shoes are quite worn .אָד worn out
זיך טראָגען. זיך גוט טראָגען.	To wear. To wear well.
גלויבט איהר, דיזעס טוך וועט זיך גוט טראָגען?	Do you think this cloth will wear well?
זיך פערליערען, פערגעהן.	To wear off.
זיין שרעקעדיגקייט וועט זיך פערליערען (וועט פערגעהן) מיט דער צייט.	His timidity will wear off in time.
שרעקעדיג.	Timid (טי׳מיד). Shy (שאי).
שרעקעדיגקייט.	Timidity (טימי־דיטי). Shyness (שאי־נעס).
דער גלאַנץ וועט באלד פערגעהן (זיך פערליערען).	The gloss will soon wear off .אָד be worn off.

ער איז ניט א פריינד פון ארבייטען. ער האט ניט האָלט צו ארבייטען.	He is not fond of working.
ער איז ניט קיין פריינד פון ארבייט	He is not fond of work.
זיא האט איהם זעהר גערן.	She is very fond of him.
אין דער פאָרם פון געגענווערטיגען to be fond	א האַנדלונגסוואָרט קומט אימער נאָך מיטעלוואָרט.
מורא האבען פאר—.	To be ofraid of—.
מורא האבען צו—.	To be afraid to—.
ער האט עס מורא צו טהאָן.	He is afraid of doing that. He is afraid to do that.
בעפירכטען, פירכטען, מורא האבען.	*To apprehend (אֶפּפּריהענד').
פירכטען, מורא האבען, זיין בעזאָרגט.	To be apprehensive (אֶפּפּריהענ'סיוו).
איך האב דאס מורא צו טהאָן.	I am afraid of doing that.
ער האט מורא פאר אייך.	He is afraid of you.
בעפירכטעט איהר וועלכע געפאהר אין דעם?	Do you apprehend any danger in it?
ער בעפירכטעט דער בריף איז פערלאָרען געוואָרען.	He is apprehensive the letter may have been lost.
דער פאָר־פּלאַץ, דאס פאָר־הויז.	The lobby (לאָב'בי). The hall (האָ־ל).
דאָס מענשליכע געשלעכט, דיא מענשהייט.	Mankind (מאַנקאינד).
בילען.	*To bark (בארק).
בילען אויף—.	To bark at—.
דיא הינט בילען אויף—.	The dogs are barking at—
א טעלער (אין מאָס).	A plateful (פּלייט'פול).
א הויפען.	A handful (האַנד'פול).
הויפען ווייז.	By handfuls.
צוויא טעלער זופּ.	Two platefuls of soup.
צוויא הויפענס געלד.	Two handfuls of money.

Many a—, מאנכער.

מאנכער אָרימער מאן וואָלט זיך פרייען, ווען—.	Many a poor man would be glad, if—.
דיא ביען.	The bee (בי־).
דער ביענ־שטאָק.	The bee-hive (בי־האיוו).
היינט צו טאג.	Now-a-days (נאו־ע־דייז).

Beside, נעבען; close (קלאָוז), הארט, פּאַזע.

מיין בוך ליעגט פּאַזע נעבען אייערן.	My book lies close beside yours.
דער טייך איז פּאַזע נעבען אונזער הויז.	The river is close beside our house.

שטעהן? באָט איהם אָן (offer him) א שטול און בעט איהם זיך זעצען.—איך דאנק איך, דאס קליינע מיידעל האט מיר שוין אָנגעבאָטען א שטול, אבער איך האב געוואָלט בעסער (I preferred) שטעהן.

67th Lesson.—67סטע לעקציאָן.

The city of New York.	די שטאָדט ניו יאָרק.
The city of Chicago.	די שטאָדט טשיקאגאָ.
The island of Elba.	די אינזעל עלבא.
The town of Rochester.	די שטאָדט ראָטשעסטער.
The kingdom of Bavaria.	דאס קעניגטהום בייערן.
The empire of Austria.	דאס קייזערטהום עסטרייך.

בייערן Bavaria (באֶװײ־ריאֶ) | עסטרייך Austria (אָ־ס׳טריאֶ)

The island (איי־לאֶנד).	די אינזעל.

דאס קעניגטהום The kingdom (קינג־דאָם) | דאס קייזערטהום The empire (עמ׳פאיר)

צווישען די ווערטער שטאָדט, לאַנד, טייך, אינזעל או. אַז. וו. און די נעמען וועלכע ווערען זייא געגעבען, קומט אימער דאָס ווערטעל of.

To be known (אָד. to go) by a certain name.	בעקאַנט זיין (אָד. געהן) אונטער א געוויסען נאָמען.

By, אונטער.

The excercise (עק׳סערסאיז).	די איבונג, די בעוועגונג.
To take excercise.	מאכען בעוועגונג.
The former (פאָר׳מער).	יענער, יענע, יענעס. ערשטער ערשטערע, ערשטערעס (דער פריהער־ערמאָהנטער).
The latter (לאֶט׳טער).	דיזער, דיזע, דיזעס. לעצטער, לעצטערע, לעצטערעס (דער לעצט־ערמאָהנטער).
To please a person.	אימעצן צו פרידען שטעלען.
Almighty God.	אלמעכטיגער גאָט.
Almighty (אָ־למאי־טי).	אלמעכטיג.
To be fond of—.	זיין א פריינד פון—. ליעבען, גערן האבען צו—.
I am fond of reading.	איך בין א פריינד פון לעזען. איך האב גערן צו לעזען.
Are you fond of fish?	זייט איהר א פריינד פון פיש? האט איהר האָלט פיש?

דאס צו זאָגען אין (to) מיין געזיכט?—קענט איהר פיהלען, דאס איך שנייד אייער פינגער?—איך קען קוים פיהלען, דאס איהר ריהרט מיך אָן (אָנריהרען, to touch).—האט זיא געפיהלט, דאס ער האט הערויסגעצויגען איהר צאָהן? (הערויסציהען, to pull out).—זיא זאָגט, זיא האָט גאָר ניט געפיהלט, דאס ער האט זיא אנגעריהרט.—וועט איהר העלפען מיין ברודער מאַכען (do) זיין אויפגאַבע?—איך קען עס איהם ניט העלפען מאַכען; דער לעהרער האט עס פערבאָטען.—איך וויל, דאס איהר זאָלט זאָגליך שרייבען.—זיא האט געוואָלט, דאס ער זאָל בלייבען צו הויז.—איך האב געדענקט, איך האָב געהערט, וויא ער רופט.—האט איהר זיא ווען געהערט זינגען?—האט אייער קליינער זוהן ווען געזעהן מאַכען אַ שטיפעל?—קענט איהר איהם ניט ברייננען דערצו, אז ער זאָל בייא אונז עסען מיטטאָג היינט?—איהר ברויכט ניט צו עסען, וואָס איהר האט ניט גערן.—האט איהר ניט בעמערקט, דאס ער האט איהר עפּעס געזאָגט?—איך האב געקענט גאַנץ דייטליך זעהן, דאס ער האט גערעדט צו איהר און געלעגט עפּעס אונטער זיין הוט.—האט איהר געזעהן דיא זון אויפגעהן אויף דעם בארג היינט אין דער פריה?—דיא זון האט ניט געוואָלט ווארטען אויף אונזער הערויפקומען אויף (coming up) דעם בארג און איז אויפגעגאנגען, אֵיידער מיר זיינען געווען אויף (at) דעם שפּיץ.

211. צום איבערזועצען

האט מען אייך ניט אָפט געהייסען פערשליסען דיא ביכער, ווען איהר זייט פערטיג מיט זייא?—איך וואָלט זייא האבען פערשלאָסען, ווען איך וואָלט געקענט האָבען געפונען דיא שליסלען.—האט מען איהם ניט מעהר אלס צוואנציג מאָל געהערט זאָגען, דאס ער האט עס געוואָלט בעצאהלען?—ווארום האט מען מיך געלאָזען הערויפגעהן, ווען מען האט געוואוסט, דאס מיין ערגסטער פיינד איז געווען אין צימער?—ווער האט געקענט האבען געוואוסט, דאס ער איז געווען דאָרטען?—האט איהר היינט אָבגעשטאַטעט (paid) פיעלע בעזוכען?—איך האב נאָר אָבגעשטאטעט א קורצען בעזוך בייא אייער שווינער.—ווען זייט איהר צום לעצטען מאָל (last) הערייננעגאַנגען צו דערער פּאָרטער?—איך בין איהם נעכטען נעגאַנגען זעהן; ער איז שוין קראַנק זייט דרייא וואָכען.—ווען זאָל איך ווידער הערייננקומען?—קומט מאָרגען ווידער הערייננ.—איך וואונדער מיך, דאס איהר זייט נאָך ניט געווען זעהן מיין שוועסטערקינד עמיליען.—איך וואָלט זיא געווען זעהן, ווען איך וואָלט געוואוסט, דאס זיא איז שוין געקומען צוריק פון דעם לאַנד.—האט איהר שוין אבגעשטאַטעט א בעזוך דעם גענעראל קראָפּאָרד?—נאָך ניט, אָבער איך רעכען (intend) איהם אָבצושטאַטען א בעזוך מאָרגען נאָכמיטטאג.—א געוויסע (some) פּערזאָן האט געוויזען זיין נייעם גאָרטען זיינעם א פריינד, אלס (when) דער לעצטערער (latter) האט הערייננעטראָטען אין א טיפיגם לאָך (hole) פול מיט (of) וואַסער. „אָ, עס טהוט מיר זעהר לייד“, האט אויסגערופען (exclaimed) דער אנדערער, „איך האָב פערגעסען אייך צו זאָגען, (דאס) עס איז היער דאָ א לאָך“.—„עס מאַכט ניט אויס (no matter)“, האט געענטפערט זיין פריינד, „איך האב עס געפונען“.—ווען הערר אֵייבראַהאַמז (Abrahams) קומט, בעט איהם זיצען אָן אויגענבליק און ווארטען אויף (for) מיך.—יעצט זעצט אייך, הערען און דאמען.—ווארום לאָזט איהר דעם מאַן

פערזוכען דיזען וויין?—געוויס: איך האף ער וועט אייך געפעלען. — ווארום האט אייער מוטער ניט געלאָזען אייער שוועסטער טאנצען אויפ'ן באל פאָרינע נאכט?—וויל מיין שוועסטער האט קראנקע (sore) פיס.

209. צום איבערזעצען.

וועט איהר ניט ערלויבען מיינע קינדער אויסרייסען (to gather) איינינע בלומען?—לאָזט זייא רייסען אזוי פיעלע בלומען, וויא זייא ווילען.—ווער האט אייך ערלויבט צו לעזען דיזעס בוך?—קיינער האט עס מיר ערלויבט, איך האב עס געפונען היער אויף דעם טיש.—ווארום האט איהר מיך געלאָזען (caused) שיקען דיא וואארע צו יענעם מאָן? ער ענטזאגט זיך יעצט זייא צו צונעהמען (=צו בעהאלטען, to keep).—איהר זאָלט (must) ניט זאָגען, דאס איך האב אייך געראטהען, עס איז געווען אייער איינענער וואונש.—הייס דיא קעכין מאכען פערטיג דאס אבענד־עסען.—ער האט געלאָזען (caused) דיא אָרימע געבען ברויט און נדבות.—ער האט געלאָזען בויען א שולע און דע־רין אונטערריכטען דיא קינדער פון דרייסיג אָרימע פאמיליעס.—בעט דיא דאמע זיך אנידערזעצען אן אויגענבליק.—אויף דעם פערלאנג פון מיין ברודער, האב איך אייך צו בעטען, וועז איהר האט גאָרנישט בעסערס צו טהאָן, איהם צו בעזוכען אויף (for) איי־ניגע שטונדען היינט אבענד.—אויף וועמע'ס בעפעהל איז דיזעס געלד א וועגגעטראָגען געוואָרען?—ווען איך איר מיך ניט, אויף אייער אייגענעם בעפעהל; איהר האט גע־הייסען העגריכען אוועגטראגען דאָס געלד, איידער איהר זייט הערויסגעגאנגען.—לאָזט איהר איהם דאס ניט איבערשרייבען עטליכע מאָל?—ניין, צווייא מאָל וועט זיין גענוג (will do).—וויא פיעל האבען זייא אייך געלאָזען (made) בעצאָהלען דערפיר?—זייא האבען מיך געלאָזען בעצאָהלען פינפצעהאלבען דאָללער דערפיר; נאָך א מאָל אזוי פיעל, דענק איך, וויא עס איז ווערטה.—ווארום האט איהר איהם ניט געמאכט בעצאָהלען דיא רעכנונג?—איך וועל איהם לאָזען מיר געבען א קוויטונג פיר פול.—האט איהר ניט אייער פערד מעהר?—ניין, מיין פעטער האט עס מיך געלאָזען פערקויפען.—ווארום נעהמט איהר ניט מיט דעם הונד?—איך קען איהם ניט ברייננען דערצו, אז ער זאָל מיר נאָכ־געהן.—קליידט מיר ניט דיזער ראָק זעהר שלעכט? (קליידען, to fit)—ער איז זעהר שלעכט געמאכט; איך וועל לאָזען דעם שניידער איהם נעהמען צוריק.—מוסט דוא לערנען דיא לעקציאָן אויף אויסווענינ (by heart)?—אונזער לעהרער לאָזט אונז אימער לערנען אונ־זערע לעקציאָנען אויף אויסווענינ.

210. צום איבערזעצען.

ווארום האט דער יונגע ניט געטהאָן, וויא איהר האט איהם געהייסען?—איך קען איהם ניט צווינגען (make) מיר צו געהאָרכען (obey).—ווען ווילט איהר, אז איך זאָל קומען נאָך אייך?—קומט נאָך מיר אום א פערטעל פאר צעהן.—ווילט איהר, אז דיא קארעט זאָל ווארטען אויף אייך?—יע, זאָל זיא ווארטען.—איך וועל לאָזען דיא יונגלאָך ברייננען (to be fetched) פון שולע.—איך וויל, אז איהר זאָלט מיר געהאָרכען.—דער בעדיענ־טער ווארט נאָך דרויסען (without).—איך ווייס עס; איך האב איהם געהייסען ווארטען. וועז וועט דער מאָן קומען ווידער?—ער וואגט ניט צו קומען ווידער.—וואגט ער מיר

To come and see. To come to see.	קומען זעהן, בעזוכען.
He is ill, I must go and see him.	ער איז קראנק, איך מוז איהם געהן זעהן (בעזוכען).
Why do not you go and see her?	ווארום געהט איהר זיא ניט זעהן (אָד. ווארום בעזוכט איהר זיא ניט)?
When will you come and see us?	ווען וועט איהר קומען אונז זעהן (ווען וועט איהר אונז בעזוכען)?
You never come to see us now.	איהר בעזוכט אונז יעצט נאָר ניט.
I went to see him yesterday.	איך האב איהם נעכטען בעזוכט.
She came to see us yesterday.	זיא האט אונז נעכטען בעזוכט.
When will you call?	ווען וועט איהר הערייננקומען?
To sit (סיט); sat (סאָט), sat.	זיצען; געזעסען.
To sit down.	זיך אנידערזעצען, זיך אוועקזעצען, זיך זעצען.
Will you not sit down?	ווילט איהר אייך ניט זעצען?
Will you be seated?	ווילט איהר אייך זעצען?
Be seated.	זעצט אייך.
We sat down in (.אָד upon) the grass.	מיר האבען אונז געזעצט אויף דאס גראָז.
Where will you sit?	וואו וועט איהר זיצען?
Why do not you sit down?	ווארום זעצט איהר אייך ניט?

208. צום איבערזעצען.

וועט איהר מיר ערלויבען צו ווארטען היער אן אויגענבליק אויף (for) מיין פריינד?—געוויס; וועט איהר אייך זעצען?—האט אייער נאכבאר ניט געוואָלט לאָזען אייערע קינדער געהן דורך זיין פעלד?—ניין, ער האט געזאָגט, ער דולדעט קיינעם עס דורכצוגעהן.—ווער האט אייך ערלויבט צו נעהמען מיין רעגענשירם?—אייער שוועסטער האט איהם מיר געלאָזען נעהמען.—מיין שוועסטער האט אייך געזאָלט (should) געבען איהר איינענם.—דאס האט זיא ניט געקענט טהאָן, ווייל איהר שוועסטערקינד האט איהם געבאָרגט.—ווארום לאָזט (suffer) איהר אייך זאָגען אזא זאך?—איך לאָז איהם זאָגען, וואָס איהם געפעלט, און איך טהוא וואָס מיר געפעלט.—ווארום לאָזט איהר יעדען לעזען, וואָס איהר שרייבט?—איהר לאָזט יעדע זאך זיך וואלגערן (to lie about) אין אייער צימער.—קיינער וועט זיך ניט נעהמען דיא מיהע צו לעזען מיין שלעכטעס שרייבען.—ווארום לאָזט איהר אייערע האָאר וואקסען אזוי לאנג?—ווייל עס איז צו קאלט פיר מיך זיא צו לאָזען שניידען.—ווען איך וואָלט געוועזען (if I were) אויף (in) אייער אָרט, וואָלט איך לאָזען (have) מיין זוהן קומען צוריק זאָגלייך.—ווער האט דיך בעפאָהלען איבערצושרייבען דיזען בריף?—קיינער האט מיך בעפאָהלען; איך האב געדענקט ער מוז געקאָפּירט ווערען.—ווארום האט איהר אויך דיא צעהן שטיקער טוך ניט געלאָזען הערויפנעהמען אויבען?—איך לאָז זייא עבען הערויפנעהמען אויבען—וועט איהר מיר ערלויבען צו

ווערט דאָס ווערטעל to פאַר דיא וויטערטיגע האַנדלונגסווערטער ניט אויסגעלאָזען; צ. ב. He was made to go, מען האט איהם געצוואונגען צו געהן.

Will have.	ווֶעלען, אז—, ווינשען, אז—.

דיא ווערטער will have קענען פערטייטשט ווערען וועלען, אז— אָד. ווינשען, אז—, ווען נאָך זייא קומט אַ פערזאָן און נאָך דער פערזאָן אַ האַנדלונגסוואָרט אָהן דעם ווערטעל to; צ. ב.

I will have you go there directly.	איך וויל, אז איהר זאָלט גלייך געהן אהין.
He would have me wait for him.	ער האט געוואָלט, אז איך זאָל ווארטען אויף איהם.
Mary would have me write the letter for her.	מאריע האט געוואָלט, אז איך זאָל שרייבען דעם בריף פיר זיא.
*To borrow (באָר־ראָו).	באָרגען.
He knew me to have been there.	ער האט געוואוסט, דאס איך בין געווען דאָרטען.
I cannot believe him to be so bad.	איך קען ניט גלויבען, דאס ער איז אזוי שלעכט.
I believe this man to be old.	איך גלויב, אז דיזער מאַן איז אלט.
You need not come again till to-morrow morning.	איהר ברויכט ניט קומען ווידער ביז מאָרגען פריה.
He dared not say it again.	ער האט עס ניט געוואגט צו זאָגען נאָך א מאָל.
You have so often been bid not to do it.	מען האט אייך אזוי אָפט געהייסען עס ניט צו טהאָן.
He was made to go up stairs.	מען האט איהם געצוואונגען הערויפצוגעהן אויבען.
To be אָד. to feel oblidged.	זיין פערפליכטעט (ד. ה. דאנקבאר).

מען ברויכט זעהר אָפט to feel, פיהלען, אנשטאָט to be, ווייא:

I am אָד. feel happy.	עס פרייט מיך.
He was אָד. felt offended.	ער איז געוואָרען בעליידיגט.
I am אָד. feel unwell.	איך בין ניט געזונד.
I was אָד. felt sorry.	עס האט מיר לייד געטהאָן.
I am אָד. feel convinced.	איך בין איבערצייגט.
*To offend (אָפפענד)	בעליידיגען
*To convince (קאָנווינס)	איבערצייגען
*To call (קאָ־ל).	הערייננעהן, בעזוכען.
To make a call. To give a call.	מאַכען א קורצען בעזוך.
To call upon a person.	הערייננעהן צו אימעצן, אימעצן בעזוכען.
To call at a person's place אָד. house.	הערייננעהן צו אימעצן.
To go and see. To go to see.	בעזוכען, זיך זעהן מיט—.

Proper (פראָפּער)—Properly.	אָרענטליך, געהעריג, וויא עס דארף צו זיין.
Make him do them over again.	לאָזט איהם זייא פוצען איבער-א-נייז.
To make; made, made.	מאכען, מאכען, אז—, צווינגען, לאָזען; גע-מאכט געצוואונגען, געלאָזען.
Augusta will not give me my book.	אויגוסטא וויל מיר ניט געבען מיין בוך.
Tell her, I shall make her give it you directly.	זאָג איהר, איך וועל גלייך מאכען, אז זיא זאָל עס דיר געבען. זאָג איהר, איך וועל זיא גלייך צווינגען דיר עס צו געבען.
Our teacher makes us copy the translations when they are corrected.	אונזער לעהרער לאָזט אונז איבערשרייבען דיא איבערזעצונגען, ווען זייא זיינען אויסגעבעסערט.
The translation (טראַנסליישאָן).	דיא איבערזעצונג.
*To correct (קאָררעקט).	אויסבעסערן, פערריכטען (פעהלערן).
I make my children get up at six every morning.	איך לאָז מיינע קינדער אויפשטעהן אום זעקס אוהר יעדען מאָרגען.
He made me wait a full hour for the money.	ער האט מיך געלאָזעןווארטען א גאנצע שטונדע אויף דאס געלד.
I cannot make him understand me.	איך קען איהם ניט מאכען, ער זאָל מיך פערשטעהן.

דער לערנער זאָל עטליכע מאָל איבערגעהן דיא ביזהעריגע זעצע און גוט בעטראַכטען דיא פערשיעדענע אָנווענדונגען פון דעם האַנדלונגסוואָרט to make.

האַנדלונגסווערטער, וועלכע קומען נאָך to make, האָבען קיינמאָל פאַר זיך דאָס ווער-טעל to.

דיא פאָלגענדע האַנדלונגסווערטער לאָזען ניט צו דאָס ווערטעל to פאַר האַנדלונגסווער-טער, וואָס קומען נאָך זייא:

Will have	וועלען, אז—	Can (could)	קענען
To hear (heard)	הערען	May (might)	מעגען
To help	העלפען	Must	מוזען
To let (let)	לאָזען	Shall (should)	זאָלען
To make (made)	מאכען, צווינגען	Will (would)	וועלען
*To need	ברויכען, האָבען נעטהיג	To behold (beheld)	ערזעהן
*To observe (אָבזאָירוו)	בעמערקען	To bid (bade, bidden)	הייסען
*To perceive (פּערסיוו)	בעמערקען	*To dare	וואגען
To see (saw, seen)	זעהן	To do (did, done)	טהאָן
To smell (smelt)	שמעקען	To feel (felt)	פיהלען

ווען דיזע האַנדלונגסווערטער ווערען אָבער געבראויכט אין דער לײדענדער אַרט,

To be welcome.	קענען, ערלויבט זיין; קענען נעניסען (פרייא).
You are welcome to go, whenever you please.	איהר קענט געהן, ווען נאָר איהר ווילט.
*To welcome.	בעגריסען, פריינדליך אויפנעהמען, געבען א שעהנעם ברוך-הבא.

דאָס וואָרט welcome ווערט בעדייענט אין נאָך אַ פאַל. ווען אימעצער דאַנקט פיר עפּעס זאָגט מען: you are welcome; דאָס איז אזוי פיעל, וויא מען זאָגט „ניט דאָ פיר וואָס". נאָר וואו מען זאָגט אין יודיש „ניט דאָ פיר וואָס" זאָגט מען אין ענגליש געוועהנליך Do not mention it.

When the man calls again ask (desire, request אָד. tell) him to wait a moment.	ווען דער מאַן קומט ווידער לאָזט איהם וואַרטען אַן אויגענבליק.
*To ask (אֶסק).	פרעגען, בעטען, פאָרדערן.
*To request (ריקוועסט).	בעטען.
*To desire (דיזאַיר).	ווינשען, וועלען, פערלאַנגען, בעגעהרען.
Should you see your cousin Charles, request (ask אָד. desire) him to tell you the name of the painter again; I have forgotten it.	ווען איהר זעהט אייער שוועסטערקינד קאַרלען, בעט איהם (ער זאָל) אייך זאָגען דעם נאָמען פון דעם מאַלער; איך האָב איהם פערגעסען.
My father desires me to tell you that—.	מיין פאָטער וויל, איך זאָל אייך זאָגען, דאָס—.
My friend requests me to inform you that—.	מיין פריינד בעט מיך אייך צו מעלדען, דאָס—.
*To inform (אינפאָרם).	מעלדען, געבען צו וויסען, מודיע זיין.
At the request אָד. desire of my friend.	אויף דיא ביטע אָד. פערלאַנג פון מיין פריינד.
The request (ריקוועסט).	דיא ביטע, דער פערלאַנג.
The desire (דיזאַיר).	דער פערלאַנג, דער וואונש.
The wish (וויש).	דער וואונש.
It was done by your orders.	עס איז געטהאָן געוואָרען (געשעהן) אויף אייער בעפעהל.
The order (אָרדער).	דער בעפעהל.

Order ווערט זעהר אָפט געבּרויכט אין מעהרצאָהל—orders; צ. ב. by my orders, אויף מיין בּעפעהל.

The bidding (בידדינג).	דאָס געהייס, דער בעפעהל.
He did it at my bidding.	ער האָט עס געטהאָן אויף מיין בעפעהל.

At, by, אויף.

John never brings my boots properly cleaned.	יאָהאַן ברייננט מיר קיינמאָל מיינע שיך אָרדענטליך (געהעריג) געפּוצט.

I ordered (.אָד desired) the men to take the wine back directly. I bade the men take the wine back directly.	איך האב דיא לייטע נעהייסען גלייך נעה־מען דעם וויין צוריק.
He caused this large building to be erected for the poor.	ער האט געלאָזען אויפבויען דיזעס געביידע פיר דיא אָרימי־
*To erect (אירעקט).	אויפבויען.
I caused him to be (.אָד I had him) immediately arrested.	איך האב איהם געלאָזען גלייך ארעטירען.
*To cause (קאָ־ז).	פעראורזאכען, אַנמאכען; לאָזען.
To have (האָוו); had (האָד), had.	לאָזען, ברייננגען דערצו, אז—; געלאָזען.
To cause to be arrested. To have arrested.	לאָזען ארעטירען.
You are causing me to do what I do not approve of myself.	איהר ברייננגט מיך דערצו, אז איך זאָל טהאָן וואָס איך האלט אליין ניט פיר גוט.
*To approve (אָפפרו־וו).	האלטען פיר גוט.

ווען מען פערשטעהט אונטער לאָזען צוגלייך דיא אויספיהרונג, ווערט עס איבערזעצט ניט to cause .אָד to have אָבער ניט מיט to let. פעראורזאַכען, אַנמאַכען ווערט אי־מער איבערגעדריקט מיט to cause.

I am causing you a great deal of trouble and am (.אָד feel) greatly obliged to you.	איך מאַך אייך אַן זעהר פיעל מיהע און בין איך זעהר פערפליכטעט.
I thank you many times.	איך דאַנק אייך פיעלע מאָל.
Don't mention it.	ניט דאָ פאר וואָס.

Don't mention it איז דער טייטש ערמאָהנט עס ניט, אָבער עס ווערט אימער געברויכט אין ענגליש, וואו מען זאָגט אין יודיש „ניט דאָ פאַר וואָס“ נאָך אַ דאַנק.

You are quite welcome.	איהר זייט גאַנץ בעליעבט. איהר זייט מיר גאַנץ אנגענעהם.
You are welcome to anything I can do for you.	איהר קענט אלעס האבען, וואָס איך קען טהאָן פיר אייך.
You are welcome to whatever I have.	איהר קענט האָבען אלעס פרייא, וואָס איך האָב נאָר.
Take them! You are welcome to them.	נעהמט זייא! איהר קענט זייא האבען פרייא.
The welcome (וועלקאָם).	דיא (פריינדליכע) אויפנאהמע, דער ברוך־הבא.
Welcome (וועלקאָם).	ווילקאָמען, בעליעבט, אנגענעהם; פרייא צו געניסען, פרייא צו האָבען

וועט איהר מיר לאָזען זעהן דעם בריף?	Will you let me see the letter?
ערלויבען, לאָזען.	*To allow (אֶללאַר). *To permit (פּערמיט).
געבען ערלויבניס.	To give leave.
לאָזען; געלאָזען.	To let; let, let.
דיא ערלויבניס, דיא פרייהייט.	The leave (לי־וו).
נעהמ־ן דיא פרייהייט, זיך ערלויבען.	To take leave. To beg leave.
איך ערלויב מיר אייך צו זאָגען, דאָס—.	I take (אָד. beg) leave to tell you that—.
זייא וועלען אונז ניט ערלויבען (לאָזען) געה־ איבער דיא לאָנקע.	They will not allow us (permit אָד. give us leave) to go through the meadow.
דיא לאָנקע.	The meadow(מעדאָו).
איך קען אייך ניט ערלויבען (לאָזען) אזו רעדען ווייטער.	I cannot allow you to go on talking that way.

That way, אזוי.

פאָרטזעצען רעדען, רעדען ווייטער.	To go on talking.
פאָרטזעצען זינגען, זינגען ווייטער.	To go on singing.

ווען to go on געפינט זיך פאַר אַן אַנדער האַנדלונגסוואָרט, קען עס אויך איבערגעזעצט ווערען ווייטער.

ער האט אונז געלאָזען קלייבען אזוי פיעלע בלומען און אזוי פיעל פרוכט, וויא מיר האבען געוואָלט.	He suffered (אָד. allowed) us to gather as many flowers and as much fruit as we liked.
לאָזען, ערלויבען, דולדען.	*To suffer (סאָפפער). To allow.
איך טאָר אייך ניט לאָזען שטעהן היער.	I dare not (אָד. must not) allow (אָד. suffer) you to stand here.

ווען לאָזען בעדייטעט ניט שטערן, ניט הינדערן, ווערען געברויכט דיא ווער־טער allow, suffer אָד. let.

ווער האט אייך געהייסען אוועגטראָגען דיא שטולען?	Who has ordered you to carry the chairs away?
הערר ווילליאַמז האט מיר זייא געהייסען הערונטערטראָגען.	Mr. Williams ordered (אָד. told) me to (אָד. bade me) carry them down.
בעפעהלען, הייסען.	To order(אָרדער). To command(קאָממאַנד)
זאָגען, הייסען; געזאָגט, געהייסען.	To tell (טעל); told (טאָלד), told.
הייסען; געהייסען.	To bid (ביד); bade (בעד) אָד. bid, bidden (בידדן).
איך האב איהם געהייסען פיר מיך שריי־בען דעם בריף.	I desired him to write the letter for me.
פערלאַנגען, וועלען, הייכען.	*To desire (דיזאיר).

—ער קען זיך נאָך ניט ענטשליסען; איהר האט איהם געבאָטען צו וועניג.—ווענ איהר געהן מיט אונז אויף (to) דעם קאָנצערט דיזען אבענד?—ניין, איך האב מיך בעזאָנען אנדערס; איך וועל בלייבען צו הויז, מיין מוטער איז ניט גאַנץ געזונד.—איהר האָט חרטה פון איין האַלבער שטונדע ביז אַן אנדערער (אָד. אַלע האַלבע שטונדע); איהר זייט זעהר אונבעשטענדיג; איך האב קיינמאָל ניט געזעהן אזא אונבעשטענדיגע יונגע דאַמע.—עס איז אימער בעסער זיך אַנדערס צו בעזינען, זאָגאר ווען מען האט זיך ענטשלאָסען פאָרויס־געזעצט (=בתנאי, provided), דאס מען ענטשליכט זיך צו עפּעס בעסערן.—וואָס דענקט איהר פון מיין פּלעמעניק? האט ער זיך ניט זעהר פיעל פערבעסערט?—יע, ווירקליך; איך האב געהאַט א לאַנגע און זעהר אַנגענעהמע אונטערהאַלטונג מיט איהם איבער (אָד. upon ,on) זיינע רייזען.—האט ער ניט זעהר שעהנע (elegant) מאַנירען?—יע; איהר קענט אורטהיילען נאָך זיינע מאַנירען אויף (of) דיא גוטע געזעלשאַפט, אין וועלכער ער האט זיך געמישט.

207. צום איבערזעצען.

דיזע זאַכען זיינען צו גראָב (coarse), קענט איהר מיר ניט ווייזען וועלכע פיינע?—איהר וועט געפינען פיינערע צווישען דיזע.—עס וואונדערט מיך (I wonder) איך געפין קיינע ענגלישע ביכער צווישען יענע, וועלכע איהר האט מיר געשיקט.—איהר אירט אייך, עס זיינען דאָ וועלכע דערונטער (among them).—איהר מוזט האבען איינע פון מיינע פעדערן אונטער אייערע.—דיזע זיינען אלע מיינע, עס זיינען קיינע פון אייערע דאָ דערונטער.—ווען וועט הערר לאָנגמאַן זיין היער?—ער זאָל היער זיין נעכסטען מאָנאַט.—מען זאָגט דאס טהעאַטער איז געווען זעהר פּיל פּאָריגען אבענד; איז עס וואהר?—עס איז געווען שרעקליך געפּאַקט (crowded); איך פערזיכער אייך, עס איז ניט געווען זאָגאר אָרט (room) צו לאַכען.—זייט איהר געווען נאָך (for) דיא בריף, יאָהאַן?—איך געה גלייך אויף דיא פּאָסט.—אויב עס איז דאָ איינער פיר מיך דערונטער, ברינגט איהם מיר גלייך הערויף (up stairs), ווילט איהר?—געוויס.—זייט איהר געווען זעהן דיא בלומען־אויסשטעלונג?—איך בין געגאַנגען נעכטען נאָכמיטטאָג, אבער איך בין קיין מבין אויף בלומען, איך בין געגאַנגען צו בעפרידיגען (to please) מיינע טעכטער.—איך פירכטע איך האב אייך געלאָזען וואַרטען (kept you waiting) א לאַנגע צייט, אבער איך האב אונמעגליך געקענט קומען פריהער (any sooner).—נוא; עס פרייט אונז, איהר זייט ענדליך געקומען; בעסער שפּעט אלס גאָר ניט (=קיינמאָל).

66th Lesson.—66סטע לעקציאָן.

Will you allow (אָד. permit) me to see the letter?	וועט איהר מיר ערלויבען צו זעהן דעם בריף? וועט איהר מיך לאָזען זעהן דעם בריף?
Will you give me leave to see the letter?	וועט איהר מיר געבען ערלויבניס צו זעהן דעם בריף? וועט איהר מיך לאָזען זעהן דעם בריף?

צייט האט ער מיט מיר ניט גערעדט. וואָס פיר שאָד, דאס מענשען (people) ליעבען
ניט צו הערען דיא וואהרהייט, זאָגאר אין שפּאַס.—קענט איהר מיר רעקאָמענדירען דיא
קעכין, וועלכע, וויא זיא זאָגט (וויא אויסגעלאָזען), האט פערלאָזען אייער דיענסט באר
דרייא מאָנאטען? (פאַר, צוליעב, since).—אזוי וויא איהר זייט מיינער א פריינד, קען
איך מיין געוועזענער (late) קעכין געבען דאס צייגניס, דאס זיא איז אַן אויסגעצייכ־
נעטע קעכין און זעהר א געשיקטע גנבטע.

.205 צום איבערזעצען.

איז יענע דאמע, פון וועלכע מען רעדט אזוי פיעל, א שפּאַניערין?—מאַנכע
זאָגען זיא איז אַן ענגלענדערין, אַנדערע, דאס זיא איז א שאָטלענדערין און אַנדערע
ווידער, דאס זיא איז ניט קיין ענגלענדערין ניט קיין שאָטלענדערין.—און וואָס איז זיא
דען?—זיא איז א דייטשקע.—ווען האט איהר פערקויפט אייער שעהנע פערד?—איך
האב זייא פערקויפט צו פּאָלקאָווניק וועבסטער.—קענט איהר זיין איידים, קאפּיטאַן
קראָפּאָרד?—ניין, איך קען קיינעם פון זייא, ניט דעם פּאָלקאָווניק ניט דעם קאפּיטאַן.
—איך בין גיעריג צו וויסען (I wonder), אויב גענעראַל גאָרדאָן וועט היער קומען דיזען
זומער?—אויב איהר מיינט דעם גענעראַל גאָרדאָן, וועלכער איז געשטאָרבען פאָריגען
מאָנאט, קען איך אייך זאָגען אויף (for) געוויס, דאס ער וועט ניט קומען דיזען זומער.
—וואָס, דענקט איהר, וועט פּאַסירען קומענדיגען (next) זומער?—וואָס עס קען פּאסי־
רען קומענדיגען זומער קען ניט פאָרויסגעזעהן ווערען און ניט (nor) פאָרויסגעזאָגט ווערען.
—דיא פרוי פון דעם פערשטאָרבענעם גענעראַל איז א שעהנע יונגע אלמנה.—ירשעט
זיא דאָס פערמעגען פון איהר פערשטאָרבענעם מאַן?—ווען עס איז אַן ערלויבטע (=אנ־
שטענדיגע) פראגע, ערקונדיגט איהר אייך נאָך דער אלמנה אדער דעם פערמעגען,
אדער (נאָך) ביידען?—ווען איהר וואָלט ניט געהאט געפרעגט, וואָלט איך אייך, פיעל־
לייכט, האבען געזאָגט; אבער אזוי וויא איהר האט יע געפרעגט (יע געפרעגט אויס־
געלאָזען), וועט איהר גאָרנישט קריגען צו וויסען (גאָרנישט צוליעבט).—איך וויים גענוג,
מיין טהייערער פריינד, אָהן אייער מיטטהיילען (communicating) מיר.—איז דאָקטאָר
פיטערז צו הויז?—דער דאָקטאָר איז ניט צו הויז, אבער ער וועט זיין אין א פּאָאָר
מינוטען; וועט איהר זיין אזוי גוט ווארטען?—איז זיין פרוי (=דאמע) צו הויז?—זיין פרוי
(=דאמע) איז אויך ניט צו הויז.—אלזאָ וועל איך ווארטען.—קומט הערייז (step in),
געפעליגסט.—איז ניט מאדאם ז. א בערלינערין?—ניין, זיא איז פון וויען.—טאקי? איז
זיא ניט דעם דאָקטאָר'ס צווייטע פרוי?—יע; דער דאָקטאָר איז געווען אַן אלמן, ווען
ער האט זיא געהיראטהעט.

.206 צום איבערזעצען.

מען האט מיר ערצעהלט היינט אין דער פריה, דאס איהר נעהמט הייראטהען;
האט מען מיר ערצעהלט דיא וואהרהייט?—וויסענדיג, דאס איהר זייט מיין פריינד,
וועל איך אייך מודה זיין, דאס איך קען האָפען, זעהר באלד צו זיין איינער פון דיא
גליקליכסטע מענשען אין דיזער וועלט.—האט אייער ברודער, ענדליך, זיך ענטשלאָסען
מיר צו פערקויפען דעם וויין אויף (at) דעם פרייז, וועלכען איך האב איהם געבאָטען?

Snuff (סנאף) שמעק־טאבאק	Pinch (פינטש) א צופ, א שמעק
A pinch of snuff.	א שמעק טאבאק.
To take snuff.	שמעקען (טאבאק).
Will you take a pinch?	ווילט איהר נעהמען א שמעק? (טאבאק)
To be a judge of something.	זיין א קענער פון עפּעס. זיין א מבין אויף עפּעס. זיך גוט פערשטעהן אויף עפּעס.
Are you a judge of cloth?	זייט איהר א קענער פון טוך? זייט איהר א מבין אויף טוך?
He is a good judge of wine.	ער איז א גוטער קענער פון וויין. ער איז א גוטער מבין אויף וויין. ער פערשטעהט זיך גוט אויף וויין.
A judge (דזשאדזש).	א קענער, א מבין.
You are no judge.	איהר זייט קיין מבין ניט. איהר פערשטעהט ניט.
The point (פּאָינט).	דער פונקט; דער שפּיץ.
*To reach (רייטש).	גרייכען (ביז); עררייכען.
*To confess (קאָנפעס).	בעקענען, מודה זיין.

204. צום איבערזעצען.

זייט איהר שוין געוועזען הערען דיא נייע זענגערין?—איך בין זיא געגאנגען הערען אייערנעכטען ביי נאכט (the night before last).—מען זאָגט זיא איז זעהר א גוטע זענגערין.—זיא איז ניט נאָר א פּאָרטרעפליכע זענגערין, אבער אויך א גוטע אַקטריסע.—וואו האט זיא געשפּיעלט (שפּיעלען, to act) צולעצט?—אין בערלין, וויא איך הער (ווי זא ווערט אין דער איבערזעצונג אויסגעלאָזען).—וויא אָפט איז דיזעס שטיק (play) גע־שפּיעלט געוואָרען?—עס איז געשפּיעלט געוואָרען צעהן נעכט נאָך אנאנד.—עס זאָל זיין זעהר גוט.—זיינען געוועזען דיא לאָזשען גוט בעזעצט?—דאס הויז איז געוועזען פאסט אי־בערפילט; דיא גרעפין מיט איהרע טעכטער, דער באראָן און דיא באראָנעסע זיינען געוועזען דאָרטען, און, ווען איך האב מיך ניט געאירט, האב איך אויך געזעהן דעם דוקס און דיא דוקסע פון נ.—האט איהר געהערט, דאס דיא דוקסע מ. איז נעכטען געשטאָר־בען?—איך האב עס געהערט; עס איז א גרויסער שאָד, וויל זיא איז געוועזען א גרויסע וואָהלטהעטערין צו דיא אָרימע.—דער קייזער און דיא קייזערין פון עסטרייך (Austria) און דער קעניג און קעניגין פון פרייסען (Prussia) זאָלען קומען נאָך פאריז נעכסטען ווינטער (ד. ה. מען רעכענט אז דער קייזער און קייזערין פון עסטרייך און דער קעניג און קעניגין פון פרייסען וועלען קומען נאָך פאריז נעכסטען ווינטער).—ווארום האסט איהר דיזען מענשען; רעכענט איהר ער איז אייער פיינד? האט ער אייך ווען בעליידיגט?—מיר זיינען געוועזען זעהר אינטימע פריינד ביז אונגעפעהר (about) זעקס וואָכען צוריק, ווען איך האב איהם געזאָגט אין שפּאַס, דאס ער איז א נאַר; זייט (ever since) יענער

He is expected to come.	מען רעכענט ער וועט קומען.
They are expected to come here next week.	מען רעכענט, אז זייא וועלען קומען אהער נעכסטע וואָך.

He is expected to—, she is expected to—, they are expected to— קענען אויך איבערגעזעצט ווערען מיט דעם וואָרט זאָל: Doctor Johnson is expected to come here next week, דאָקטאָר דזשאָהנסאָן זאָל אַהער קומען נעכסטע וואָך (ד. ה. מען רעכענט, אַז דאָקטאָר דזשאָהנסאָן או. אַז. וו.).

*To suppose (סאָפּפּאָוז).	רעכנען, דענקען, מיינען.
It is said, it is supposed.	מען רעכענט.
I suppose, he is gone out. / He is gone out, I suppose.	איך רעכען ער איז אוועגגעגאנגען.
Exhibition (עגזהיבי'שאָן). Show (שאָו).	אן אויסשטעלונג.
Exhibition of paintings.	אן אויסשטעלונג פון געמעלדען.
The painting (פּיינ'טינג).	דאָס געמעלדע.
Flower-show.	א בלומען=אויסשטעלונג.
The flower (פלאַרער).	דיא בלום.
Filled (פילד)	בעזעצט [פון מהעאַטער]
Overfilled (אָווערפילד)	איבערפילט
Elegant (עליגאַנט)	עלעגאַנט, שעהן
Fair (פער)	אנשטענדיג; שעהן
*To offend (אָפּפענד). / *To insult (אינסאָלט). / *To affront (אֶפּפראָנט).	בעליידיגען.
To foressee(פאָורסי); foresaw(פאָורסאָ), foreseen (פאָורסין).	פאָרויסזעהן; פאָרויסגעזעהן.
To foretell (פאָורטעל); foretold (פאָור=טאָולד=, foretold.	פאָרויסזאָגען; פאָרויסגעזאָגט.
*To communicate (קאָממיו'ניקייט).	מיטטהיילען, געבען צו וויסען.
*To joke (דזשאָוק). *To jest (דזשעסט).	שפּאַסען, טרייבען קאַטאָוועס.
The joke. The jest.	דער שפּאַס, דער קאַטאָוועס.
The widow (ווידאָו)	דיא אלמנה, דיא וויטווע
The widower (ווידאָוער)	דער אלמן
The service (סאָירוויס).	דיא דיענסט; דיא געפעליגקייט.
The character (קאֶ'ראֶקטער). / The testimony (טעס'טימאָני).	דאס צייגניס.
The step (סטעפּ). Pace (פּיים). Stride (סטראַיד).	דער שריט, דער טריט.
*To step. *To pace.	שרייטען, טרעטען.
To stride; strode (סטראָוד), stridden (סטרידדן).	שרייטען; געשריטען.

דיזע יונגע דאַמע האט געערבט (געירשעט) דאָס גרויסע פערמעגען פון איהר פער־שטאָרבענעם ברודער.	This young lady inherited the fortune of her deceased brother.
פערשטאָרבען.	Deceased (דיסי׳סט).
פאַריג, געוועזען, פערשטאָרבען.	Late (לייט).
פריילין קראָפאָרד איז א ליעבענסווירדי־געס פריילין.	Miss Crawford is an amiable young lady.
ליעבענסווירדיג.	Amiable (איי׳מיעבל).
דיא אונטערהאַלטונג, דאס געשפרעך.	The conversation (קאָנווערסיי׳שאָן).
דיא מאַנירען, דיא בענעהמונג.	The manners (מאֶנ׳נערס).
גראָב.	Coarse (קאָורס).
דיזער יונגער מאַן האט גראָבע מאַנירען.	This young man has coarse manners.

Among (אַמאָנג׳), amongst (אַמאָנגסט׳), אונטער, צווישען.

ווארום מישט איהר אייך אונטער דיזע לייטע?	Why do you mix among these people?
מישען; זיך מישען.	*To mix (מיקס).
זיינען ניט דאָ קיין גרעסערע אונטער זייא (אָד. דערונטער)?	Are there no larger ones among them?
מען זאָגט ער איז זעהר רייך. ער זאָל זעהר רייך זיין.	He is said to be very rich.
ער זאָל—, מען זאָגט (אַז) ער—.	He is said to—.
זייא זאָלען—, מען זאָגט (אַז) זייא—.	They are said to—.
מען זאָגט קאַרל איז א גוטער זענגער. קאַרל זאָל א גוטער זענגער זיין.	Charles is said to be a good singer.
מען זאָגט זיא איז א גוטע זענגערין. זיא זאָל א גוטע זענגערין זיין.	She is said to be a good singer.
מען זאָגט זייא האבען פערלאָרען פיעל געלד. זייא זאָלען פיעל געלד פערלאָרען האָבען.	They are said to have lost a great deal of money.
מען רעכענט ער איז געגאַנגען נאָך ענג־לאַנד. ער זאָל האבען געגאַנגען נאָך ענגלאַנד.	He is said (אָד. supposed) to have gone to England.
ערוואַרטען, רעכנען.	*To expect (עקספעקט).
ער ווערט ערוואַרטעט. מען ערוואַרטעט איהם.	He is expected,
מען רעכענט, אַז ער, זיא וועט—.	He, she is expected to—.
מען רעכענט, אַז זייא וועלען.	They are expected to—.

פויגלאך ווערט נאָכ'ן ווארט געזעצט פיר מענליך cock און פיר ווייבליך hen; צ. ב. pea (פיר), א פּאַווע—pea-cock, א פּאַווער (אַן ער), pea-hen, א פּאַווע (א זיא).

Is captain Crawford at home?	איז קאַפּיטאַן קראָפאָרד צו הויז?
Yes, colonel Peters is with him.	יע, אָבערסט (פּאָלקאָווניק) פּיטערז איז בייא איהם.
When can I see the captain?	ווען קען איך זעהן דעם קאַפּיטאַן?
I will announce you as soon as the colonel is gone.	איך וועל אייך מעלדען אזוי באַלד, וויא דער פּאָלקאָווניק וועט אוועג.
*To announce (אַננאַונס).	מעלדען, אָנמעלדען.

The lieutenant (לעפטענאַנט) לייטענאַנט	The captain (קאַפּטען) דער קאַפּיטאַן
The general (דזשענעראַל) דער גענעראל	The colonel (קאָירנעל) דער פּאָלקאָווניק

ווען א טיטעל געהט צוזאַמען מיט'ן נאָמען פון דער פּערזאָן ווערט פאַר איהם קיינמאָל ניט געשטעלט דאָס ווערטעל the; צ. ב. Captain Crawford, קאַפּיטאַן קראָפאָרד; מען דאַרף ניט זאָגען The Captain Crawford.

Can you tell me where Doctor Johnson lives?	קענט איהר מיר זאָגען, וואו דאָקטאָר דזשאָהנסאָן וואוינט?
The Doctor will be at home directly.	דער דאָקטאָר וועט באַלד זיין צו הויז.

אין ענגליש שטעלט מען ניט דעם טיטעל הערר, Mr., פאַר'ן טיטעל דאָקטאָר, וויא עס איז דיא מאָדע אין יודיש און אין דייטש; אין ענגליש ווערט קיינמאָל געזאָגט Mr. Doctor—„הערר דאָקטאָר".

*To marry (מאַררי).	הייראַטהען, חתונה האָבען.
He will marry her.	ער וועט זיא הייראַטהען.
Ta get married; to marry.	זיך פערהייראַטהען.
When will he get married?	ווען וועט ער זיך פערהייראַטהען.
Is she married?	איז זיא פערהייראַטהעט?

Plenty (פּלענטי), פיעל.

Plenty of money.	פיעל געלד.
To make up one's mind.	ענטשליסען, אָבמאַכען (בייא זיך).
To make up one's mind to something.	זיך ענטשליסען צו עפּעס.
To alter one's mind. / To change one's mind.	זיך אנדערס בעזינען, חרטה האָבען.
*To change (טשיינדזש). To alter (אָלטער)	ענדערן, פערענדערן.
Changeable (טשיינדזשאָבל).	פערענדערליך, אונבעשטענדיג.
She is heiress to a large property (אָד. fortune).	זיא איז אן ערבין (א יורשטע) פון א גרויסען פערמעגען.
Property (פּראָפּערטי). Fortune (פאָרטשון).	א פערמעגען.
To inherit (אינהעריט).	ערבען, ירשענען.

אין ווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט דעם צוגעזעצטען ווארט man (מען), ווערט צו בעצייכנען דיא ווייבליכע פערזאן געשטעלט woman (א פרוי). אנשטאט woman קען מען אויך געברויכען lady, ווען עס האנדעלט זיך פון א פרוי פון הויכען שטאנד.

בייא דער בעצייכנונג פון געבורטיגע פון שטעדט ווערט דיא ווייבליכע פערזאן אויסגעדריקט מיט woman אדער lady; צ. ב.

A Francfort woman .אָד lady.	א פראנקפורטערין.
A Berlin woman .אָד lady.	א בערלינערין.
A Chicago woman .אָד lady.	א טשיקאגאערין.

אלע בענענונגען פון שיפען, וויא ship (שיפּ), א שיף; vessel (וועס׳סעל), א שיף; boat (באוט), א לאָדקע; merchant-man (מאיר׳טשאנט-מאן), א האנדעלס שיף; man-of-war (מאן-אָוו-וואָר), א קריגסשיף או. אז. וו. זיינען אין ענגליש ווייבליך און ווען עס ווערט פון זייא גערעדט זאָגט מען she; צ. ב.

She is a first class man-of-war.	עס איז אן ערשטע קלאסע קריגס-שיף.
She is a large merchant-man.	עס איז א גרויסעס האנדעלס שיף.
She is a strong vessel.	עס איז א שטארקעס שיף.

דיא לבנה (the moon) ווערט אין ענגליש גערעכענט פיר ווייבליך און דיא זון (the sun) —פיר מענליך; צ. ב.

The moon has first risen; she will light us till four o'clock.	דיא לבנה איז ערשט אויפגעגאנגען; זיא וועט אונז לייכטען ביז פיער א זייגער.
The sun will not come out to day, he cannot break through the clouds with his beams.	דיא זון וועט היינט ניט הערויסקומען, זיא קען זיך ניט דורכברעכען דורך דיא וואלקענס מיט איהרע שטראהלען.
To break through.	דורכברעכען, זיך דורכברעכען.
The beam (בים).	דער שטראהל.

The lion (לאייאָן).	The lioness (לאייאָנעס).	דער לייב.	דיא לייבין.
The tiger (טאיגער).	The tigress (טאיגרעס).	דער טיגער.	דיא טיגערין.
The bull (בול).	The cow (קאו).	דער אָקס.	דיא קוה.
The dog (דאָג).	The bitch (ביטש).	דער הונד.	דיא צויג.
The stallion(סטאֶלליאָן).	The mare (מער).	דער אָגער.	דיא קליאטשע.
The colt (קאָולט).	The filly (פיללי).	א זשערעבעץ (א יונגער אָגער).	א קאָבילּיצע (א יונגע קליאטשע).

צו בעצייכנען דעם מין זכר און דעם מין נקבה פון מעהרסטע אנדערע פיער-פיסיגע בהמות ווערט פאר'ן ווארט געזעצט a he- אָד. male פיר מענליך און a she- אָד. female פיר ווייבליך; צ. ב. a he-goat, א באָק, a she-goat, א ציעג; a he-cat אָד. male cat, א קאָטער; a she-cat אָד. female cat, א קאַץ.

The cock (קאָק).	The hen (העֶן).	דער האָן.	דיא הון.
The drake (דרייק).	The duck (דאָק).	דער ענטער.	דיא ענטע.
The gander(גאֶנדער).	The goose (גוס).	דער גענזער.	דיא גאנז.

צו בעצייכענען דעם מין זכר און דעם מין נקבה פון מעהרסטע אנדערע עופות אדער

אייניגע ווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט or, פערוואַנדלען דיזע ענדונג אין rix צו בעצייכענען דיא ווייבליכע פערזאָן, וויא:

Administrator (אַדמיניסטריי־טאָר).	פערוואלטער.
Administratrix (אַדמיניסטריי־טריקס).	פערוואלטערין.
Executor (עקסיקיוטאָר).	אן אַפּעקון (אפטרופוס).
Executrix (ענזעקיוטריקס).	אן אַפּעקונקע.
Testator (טעסטיי־טאָר).	אן ערב־לאזער.
Testatrix (טעסטיי־טריקס).	אן ערב־לאזערין.

בייא אַנדערע ווערטער ווערט דיא ווייבליכע פערזאָן געמאַכט אונרעגעלמעסיג, וויא:

Heroine (העראָואין).	Hero (היראָו).	העלד.	העלדין.
Mistress (מיסטרעס).	Master (מאַסטער).	הערר.	מאדאם.
Queen (קוויין).	King (קינג).	קעניג.	קעניגין.
Countess (קאונטעס).	Earl (אירל).	גראַף.	גרעפין.
Marchioness (מאַר־משאָנעס).	Marquis (מאַרקוויז).	מאַרקיז.	מאַרקיזין.

פיעלע ווערטער בלייבען אונפערענדערט און בעצייכענען צוגלייך מענליכע און ווייבליכע פערזאָנען, וויא: cook, אַ קאָך, אַ קעכין; cousin, אַ קוזין, אַ קוזינע; friend, אַ פריינד, אַ פריינדין; servant, אַ דיענסט־מיידעל, אַ דיענער; Catholic, אַ קאַטהאָליק, אַ קאַטהאָליקין. פון דיא איבעריגע ווערטער פון זאַץ קען מען שוין אליין פערשטעהן, אויב זייא בעצייכענען מענליכע אָדער ווייבליכע פערזאָנען, וויא צ. ב. דורך דיא ווערטער he און she.

He is a good child.	ער איז א גוטעס קינד (אַ יונגעל).
She is a quiet child.	זיא איז א רוהיגעס קינד (אַ מיידעל)
She is a celebrated poet.	זיא איז א בעריהמטע דיכטערין.
He is no great poet.	ער איז קיין גרויסער דיכטער.

Poet (פּאָועט) א דיכטער, אַ דיכטערין | Celebrated (סעליברייטעד) בעריהמט

You must not trust her, she is both a liar and a thief.	איהר מוזט איהר ניט טרויען, זיא איז אַי א ליגנערקע אַי א גנבטע.

Liar (לאַיאָר) א ליגנער, אַ ליגנערקע | Thief (טהיף) א גנב, א גנבטע

Frenchwoman.	Frenchman.	פראַנצויז.	פראַנצויזין.
Englishwoman.	Englishman.	ענגלענדער.	ענגלענדערין.
Scotchwoman.	Scotchman.	שאָטלענדער	שאָטלענדערין.
Irishwoman.	Irishman.	אירלענדער.	אירלענדערין.
Dutchwoman.	Dutchman.	האָללענדער.	האָללענדערין.
	German (דזשאָירמאַן).	דייטש.	דייטשקע.
	Italian (איטאַליאַן).	איטאַליענער.	איטאַליענערין.
	Swiss (סוויס).	שווייצער.	שווייצערין.
	American (אַמעריקאַן).	אַמעריקאַנער.	אַמעריקאַנערין.
	West-Indian (וועסט־אינדיאַן).	וועסט־אינדיער.	וועסט אינדיערין.

דרייא טעג נאָך אנאנד.	Three days successively אָד. following. For three successive days.
הערר קראָפאָרד איז א פאָרטרעפליכער אקטיאָר.	Mr. Crawford is a superior actor.
איז פריילין קראָפאָרד א גוט׳ע זענגערין?	Is Miss Crawford a good singer?
דער זענגער, דיא זענגערין.	The singer (סינ׳גער).
זיא זינגט אנגענעהם; און זיא איז אזא גוטע שוישפילערין, וויא זיא איז א זענגערין.	She sings delightfully; and she is as good an actress as she is a singer.
פאָרטרעפליך.	Superior (סיופּי׳ריאָר).
געשמאק, אנגענעהם.	Delightful (דילאיט׳פול)—Delightfully.
איז ניט געוועזן באראָן באָירטש אין טהעאטער?	Was not Baron Birch at the theatre?
איך דענק ניט, ווענינגסטענס האב איך איהם ניט געזעהן; אבער דיא באראָנעסע און איהרע צווייא שעהנע טעכטער זיינען געוועזן אין זייער לאָזשע.	I think not, at least I did not see him; but the baroness and her two beautiful daughters were in their box.
דיא עלטעסטע, זאָגט מען, וועט באלד ווערען א דוקסע; דער דוקס פון וו. וועט זיא הייראטהען.	The eldest, it is said, will soon be a duchess; the Duke of W. is going to marry her.
דער אקטיאָר.	The actor (אֶק׳טאָר).
דיא אקטריסע.	The actress (אֶקט׳רעס).
דער באראָן.	The baron (באֶ׳ראָן).
דיא באראָנעסע.	The baroness (באֶ׳ראָנעס).
דער דוקס, דער הערצאָג.	The duke (דיוק).
דיא דוקסע.	The duchess (דאָ׳טשעס).

פיעלע ווערטער, וואָס בעצייכענען מענליכע פּערזאָנען, נעהמען צו ess צו בעצייכענען דיא ווייבליכע פּערזאָנען פון דעם זעלביגען מין:

גרעפין.	גראף.	Count (קאונט).	Countess (קאונ׳טעס).
קייזערין.	קייזער.	Emperor (עמ׳פעראָר).	Empress (עמ׳פּרעס).
יודין (אידענע).	יוד (איד).	Jew (דזשו).	Jewess (דזשו׳עס).
ערבין (יורשטע).	ערב (יורש).	Heir (ע׳ר).	Heiress (ע׳רעס).
געטין.	גאָט.	God (גאָד).	Goddess (גאָד׳דעס).
ווירטהין.	ווירטה.	Host (האָוסט).	Hostess (האָוס׳טעס)
פרינצעסין.	פרינץ.	Prince (פּרינס).	Princess (פּרינ׳סעס).
וואָהלטהעטערין.	וואָהלטהעטער.	Benefactor (בעני־פאֶק׳טאָר).	Benifactress (בעני־פאֶקט׳רעס).

דענק זיא איז איינע פון דיא גרעסטע בריקען אין דער וועלט.—ווען רעכענט איהר צו געהן אין טהעאטער, היינט אדער מארגען?—איך רעכען צו געהן היינט און איך גע יעצט קויפען בילעטען פיר אונזער פאמיליע.—נעהט מיר הערוים פון וועג!—איך וויל ניט: איך האב אזוי פיעל רעכט צו שטעהן היער, וויא איהר האט.—נעה איהם הערויס פון וועג, ווילהעלם; דוא קענסט זעהן גראדע (quite) אזוי גוט, ווען דוא שטעהסט א ביסעל ווייטער אוועג: דוא ביסט העכער פאר איהם (=העכער אלס ער איז).—מען האט מיך בערויבט פון מיין גאנצען געלד.—ווען האט מען איך בערויבט דערפון?—יעצט עבען, אין גאס.—איך גלויב יענער מאן אין ווייסען הוט האט עס גענגבעט.—וואס פיר אורזאך האט איהר איהם צו פערדעכטיגען?—ווייל ער איז געוועזען דער איינציגער (the only one), וועלכער איז געשטאנען הארט (close) נעבען מיך.—ער זעהט ניט אויס וויא א גנב; טאפט (feel) אין אייער אנדער טאש, פיעללייכט האט איהר עס דארטען? יע, זיכער גענוג, היער איז עס; וויא פרייט עס מיך, דאס איך האב מיין געלד ווידער!—עס איז זעהר אונרעכט גלייך (immediately) צו פערדעכטיגען א מענשען (person); איהר האט ניט נעדארפט זיין אזוי מיסטרויאיש. איהר דארפט געהן און בעטען דעם מאן אום ענטשולדינונג.—דארף (must) איך זאגען צו איהם: „איך בעט אייך אום ענטשולדינונג, מיין הער, פיר וואס איך האב גערענקט (for thinking), איהר האט מיך בערויבט, אבער איך געפין, דאס איך האב מיך גענארט?"—האבען אייערע עלטערן נאך ניט געשריבען פון פאריז?—יע, מיר האבען געהאט א בריף פון זייא נעכטען.—האט נאך אייער פעטער ניט אויסגעפונען (discovered), ווער האט גענגבעט זיין געלד?—ניין; אבער אויס געוויסע אורזאכען פערדעכטיגט ער דעם בעדיענטען, און ער האט איהם געלאזען ארעסטירען.

65th Lesson.—65סטע לעקציאן.

Have you already been to hear the new opera?	זייט איהר שוין געוועזען הערען דיא נייע אפערא?
The opera (אָפּערא).	דיא אפערא (א פארשטעלונג מיט געזאנג).
Yes, I went the night before last.	יע, איך בין געגאנגען אייערנעכטען אבענד.
Did your sisters go, too?	זיינען אייערע שוועסטערס אויך געגאנגען?
No, they went to see Mr. Crawford perform King Lear the night before, and they do not like going two evenings successively.	ניין, זייא זיינען געגאנגען זעהן הערר קראפארד שפּילען „קעניג ליר" דעם אבענד פריהער, און זייא האבען ניט ליעב צו געהן צוויא אבענדס נאך אנאנד.
Let us go and see what is the matter there.	לאמיר געהן זעהן, וואס איז דארטען פיר א מעשה.
The matter (מאַטער).	דיא זאך, דיא מעשה.
Successive (סאקסעסיוו)—Successively. Following (פאלאָואינג). Together (טוגעדהער).	נאך אנאנד, כסדר.

א פריינד אידער ער איז אוועגגעפאָרען (left) נאָך (for) פאריז.—וויא שרעקליך יענע פעדערן אייערע (yours) זיינען! האט איהר קיינע בעסערע?—טאקי? מיינע פעדערן טויגען אויף כפרות?—איך מוז אייך דערצעהלען א געשיכטע (story).

202. צום איבערזעצען.

א מאן פון לאנד, וואס האט זיך קיינמאָל ניט געלערנט לעזען, האט געזעהן פיעלע לייטע, אָנטהאָנדיג (put) א פּאָאָר ברילען אויף זייער נאָז, ווען זייא לעזען.—ווינשענדיג איך צו קענען לעזען, איז ער אוועגגעגאנגען צו א ברילען־מאכער (optician).—„גוטען מאָרגען, הערר ברילען־מאכער", האט ער געזאָגט.—„אייער דיענער, מיין הערר", האט געענטפערט דער ברילען־מאכער.—„וועט איהר מיר געפעליגסט ווייזען א פּאָאָר ברילען. איך וויל קויפען א פּאָאָר".—דער ברילען־מאכער האט איהם געגעבען צוויא פּאָאָר צום פּרובירען און א בוך, דאס ער זאָל קענען זעהן, אויב דיא ברילען וועלען זיין גוט (would d).—דער מאן האט אָנגעטהאָן דיא ברילען אויף זיין נאָז און האט געעפענט דאס בוך.—„וועלען דיזע ברילען זיין גוט?" האט געפרעגט דער ברילען־מאכער.—„ניין, זייא טויגען אויף כפרות", האט געזאָגט דער מאן, וועלכער האט ניט געקענט לעזען.—„זייט אזוי גוט און פּרובירט (please to try) דיא אנדערע, זייא זיינען זעהר שטארק, זייא פערגרעסערען (magnify) זעהר פיעל".—„קיינע פון זייא וועט זיין גוט (will do) פיר מיך", האט געזאָגט דער מאן.—דער ברילען־מאכער האט איהם דאן געגעבען פערשיעדענע (several) אנדערע, דיא בעסטע ברילען, וואָס ער האט געהאט אין זיין לאדען, אבער עס איז געווען פון קיין נוצען, דער מאן האט ניט געקענט לעזען.—„איך קען קיינע פון אייערע ברילען בענוצען; איך קען ניט לעזען מיט זייא".—דאָ (here) האט דער ברילען מאכער צופעליג הערריינגעקוקט אין בוך, ווארים זיין קונד האט געהאט אין זיין האנד, און אז ער האט עס געהאלטען פערקעהרט.—דאן האט דער ברילען־מאכער געפרעגט דעם לאנדמאן (countryman), אויב ער קען, פיעללייכט, גאָר ניט לעזען?—„ווען איך וואָלט געקענט, האט געענטפערט דער לאנדמאן, „וואָלט איך ניט גענומען דיא מיהה צו פּרובירען אלע אייערע ברילען".—איהר קענט אייך לייכט פאָרשטעלען דעם ברילען־מאכער'ס צאָרן (anger) אויף דעם, וואס ער האט (at having) פערלאָרען זיין צייט מיט דער מיהע אויף (upon) א מענשען, וואס האט ניט געקענט לעזען.—אבער דער לאנדמאן האט אלין (=דיא גאנצע צייט) געזאָגט: „וויא שרעקליך שלעכט אייערע ברילען זיינען!"—„אום גאָטעס ווילען, הערוים (get out) פון מיין לאדען!"

203. צום איבערזעצען

האט אייער פעטער געקויפט יעדעס פון דיא צווייא פערד?—ניין, ער האט קיין איינס פון זייא גענומען; זייא זיינען איהם ניט געווען געפעלען; ער האט מורא געהאט זייא וועלען (would) ניט זיין שטארק גענוג.—וואָס פיר א שאָד! זייא האבען אויסגעזעהן אזוי שעהן.—בייא (of) וועמען האט איהר געקויפט אייערע זאָקען?—איך האב זייא געקויפט בייא דעם הויזירער.—האט דער הויזירער אויך צו פערקויפען א געלד־בייטעל?—יע, ער האט און פערקויפט זעהר בילינ.—קויפט בייא איהם א געלד־בייטעל פיר מיך.—האט איהר שוין געזעהן דיא גרויסע ברוקלינער (Brooklyn) בריק?—איך האב זיא געזעהן; איך

שטונדע צוריק; ער איז געוועזען בייא מיין מומען און האט געגעבען (giving) א לעקציאָן מיינע קוזינען.—ווייס איער פאטער, דאס איהר מאכט דיזען בייטעל פיר איהם?—ער איז צופעליג היינט אין דער פריה הערונטערגעקומען צו פריהשטיק פריהער וויא געוועהנליך, אלס איך האב גראדע געארבייטעט אויף דעם (at it).—האט ער איהם געזעהן?—ניין, איך בין צופעליג געזעסען מיט מיין רוקען געגען דער טהיר, און אזוי האב איך געהאט צייט איהם צו באהאלטען.—ער איז ווירקליך זעהר שעהן, און ער וועט זיין זעהר צופרידען (pleased) דערמיט.—איך האף אזוי; ער איז זעהר א פריינדליכער פאָטער.—האט איהר געהאט א גוטען פלאַץ אויף (at) דעם קאָנצערט פאָריגע נאכט?—עס איז געוועזען א בלויער צופאל, דאס מיר האבען נעקריגען פלעצער (seats); צווייא בעקאנטע פון אונז זיינען געוועזען געשטערט פון געהן, אלזאָ (so) האבען מיר גענומען זייערע בילעטען.—דענקט איהר איער זוהן וועט האבען דיזע שטעלע, וועלכע מען האט איהם פערשפּראָכען?—ניין, עס טהוט מיר זעהר לייד, עס איז ניט דאָ קיין מעגליכקייט (chance) ער זאָל עס האבען (of his having it).—וועל איך געפינען דעם ענגלענדער צו הויז, ווען איך געה צו איהם (=צו זיין הויז) יעצט?—איך גלויב עס קום (ע"כ, so, צולעצט).—עס איז א גרויסער צופאל, ווען איהר געפינט איהם נאָך.—ווארום האט איהר ניט געגעבען א נדבה דיזער אָרימער, בלינדער פרוי?—עס וואָלט מיך געפרייט איהר צו געבען עפּעס, נאָר, צו זאָגען איך די וואהרהייט, איך האב צופעליג ניט געהאט קיין טענט בייא מיר.

201. צום איבערזעצען.

האט אייער פריינד הערר סטאָנטאָן געלונגען לויז צו ווערען (in getting rid) פון זיין פערדאָרבענעם (damaged) קאפּע? אין דעם לעצטען בריף, וועלכען איך האב פון איהם ערהאלטען, האט ער מיר געשריבען, דאס עס איז ניטאָ קיין מעגליכקייט איהם זאָל געלינגען (of his succeeding) לויז צו ווערען דערפון אהן א גרויסען היזק.—איז דער קליינער מאן, וועלכער איז געוועזען מיט אייך נעכטען בייא אונז, אייערער א פערוואנדטער?—ניין, ער איז ניט א פערוואנדטער, ער איז נאָר א בעקאנטער; ער איז היער אויף א בעזוך צו זיינע א טאָכטער.—איז ער א קויפמאן?—ניין, ער איז א דאָקטאָר.—ער זעהט אויס זעהר פיעל ענליך צו מיין פרוי'ס א שוועסטערקינד, הערר באָן פון באלטימאָר.—גלויבט איהר דאס אויך ניט?—איך געדענק ניט, דאס איך האב איהם געזעהן; אָדער, ווען יע, מוז עס זיין זעהר לאנג צוריק.—וואָס האט איהר געטהאָן מיט יענעם פערד אייערן (of yours) וועלכעס איהר פלעגט רייטען פאָריגעס יאהר?—אָ, איך האב עס געמוזט פערקויפען; עס האט אָנגעפאנגען צו געהן גאנץ הינקעדיג (lame), עס האט מיך זעהר געפרייט לויז צו ווערען פון איהם, אבוואהל איך האב פערלאָרען זעהר פיעל אָן דעם (by it).—וואו איז אהינגעקומען דיא גאָלדענע אוהר מיין ברודער'ס? (דאָ ווערט געזאָגט גאָלדענע אוהר מיט אן אַפּעקט און דעריבער מוז דער זאץ איבערגעזעצט ווערען מיט that, נעמליך: that gold watch of my brother's. דיא צוזאמענשטעלונג: „מיין ברודער'ס גאָלדענע אוהר" האט א גאנץ אנדערן זין און ווערט איבערזעצט איינפאך: my brother's gold watch. דער לערנער זאָל גוט מערקען דעם אונטערשייד צווישען דיזע צווייא צוזאמענשטעלונגען פון דיא ווערטער אין א זאץ).—איך גלויב ער האט זיא געגעבען צו זיינעם

There can be no harm in—	עס קען קיין שאָדען ניט זיין צו—.
What harm can it do?	וואָס פיר א שאָדען קען עס טהאָן? וואָס קען עס שאדען?
It will do him no harm.	עס וועט איהם קיין שאָדען טהאָן.
There can be no harm at all events in writing to him.	עס קען ניט זיין קיין שאָדען יעדענפאלס צו שרייבען צו איהם.

(אֶט אָ־ל איווענטס) At all events, יעדענפאלס, אויף קיין פאַל.

Damaged (דאֶמיידזשד).	בעשעדיגט, בראקאָווגע.
Damaged goods.	בעשעדיגטע (בראקאָווגע) וואארע.
The customer (קאָסטאָמער).	דער קונד.
The peddler (פעדלער).	דער הויזירער, דער קאראבעלניק.

The bridge (ברידזש)	די בריק	The purse (פאָירס)	דער בייטעל
The river (רייוער)	דער טייך	The ticket (טיקקעט)	דאָס בילעט

The success (סאָקסעס).	דער ערפאָלג, דאָס גליק.
The sacrifice (סאֶקריפאיס).	דאס אָפּפער, דער קרבן; היזק, פערלוסט.
To make a sacrifice.	בריינגען אן אָפּפער; פערקויפען מיט היזק.
*To dispose (דיספאָוז) of—.	פערקויפען, אויסבריינגען, פערהאנדלען.
An alms (אמז).	א נדבה.
I gave an alms to that poor woman.	איך האב געגעבען א נדבה יענער אָרימער פרוי.
God (גאָד).	גאָט.
For God's sake!	אום גאָטעס ווילען!
For heaven's sake!	אום הימעל'ס ווילען!
Behold (ביהאָולד)! Lo (לאָו)!	זעה! קוק! אָ!
To behold (ביהאָולד); beheld (ביהעלד), beheld.	זעהן, קוקען, דערזעהן; געזעהן, געקוקט, דערזעהן.

At first, אָנפאנגס; first, צוערשט.

Upside down.	פערקעהרט (די אויבערסטע זייט אונטען).
Wrong side out.	פערקעהרט (די לינקע זייט הערויס).

200. צום איבערזעצען.

זייט איהר געווען בעקאנט מיט דיזען מאן א לאנגע צייט?—ניין, איך בין צופעליג געזעסען לעבען איהם אין טהעאטער פאָריגע נאכט.—איז ער א דייטש?—יא, ער איז; ער איז געווען א לאנגע צייט אין פאריז און איז צופעליג בעקאנט מיט צוויא פון מיינע אינטימסטע פריינד דאָרטען.—ווען איהר זאָלט צופעליג בעגעגנען אונזער טאנצלעהרער היינט, ביטע, זאָגט איהם, דאס איך וועל ניט זיין אין שטאנד צו קומען מאָרגען צו מיין לעקציאָן.—עס איז א שאָד איהר האט עס מיר ניט געזאָגט א האלבע

עס איז א שאָד.	It is a pity (פּיטי).
עס וואָלט זיין א שאָד, ווען ער וואָלט נים געקומען.	It would be a pity, if he did not come
דאָס איז געווען א שאָד!	That was a pity!
וואָס פיר א שאָד!	What a pity!
דאָס איז א גרויסער שאָד!	That is a great pity!
פערדעכטיג; מיסטרויאיש.	Suspicious (סאָספּי׳שאָס).
פערדעכטיגען, חושד זיין, האָבען אין פערדאכט.	*To suspect (סאָספּעקט׳).
דאס איז זעהר א פערדעכטיגע פּערזאָן.	That is a very suspicious person.
ווער וואָלט זיין אזוי מיסטרויאיש?	Who would be so suspicious?
איך פערדעכטיג איהם זעהר שטארק.	I suspect him very strongly.
מען האט זעהר שטארק געהאט אין פערדאכט, דאס ער האט גענגבעט דאָס געלד.	He was strongly suspected to have stolen the money.
גנבענען; גענגבעט.	To steal (סטי־ל); stole (סטאול), stolen (סטאָולן).
האט מען בייא אייך עפּעס גענגבעט?	Has anything been stolen of you? Have you been robbed of anything?
גנבענען, בערויבען.	*To rob (ראָב).
מען האט מיך בערויבט פון מיין געלד. מען האט בייא מיר גענגבעט מיין געלד.	I was robbed of my money.
עס איז פון קיין בעדייטונג. עס האט ניט צו זאָגען. עס מאַכט ניט אויס.	It is of no consequense (קאָנ׳סיקווענס).
עס מאַכט ניט אויס.	It is immaterial.
ניט וויכטיג.	Immaterial (אימּמאָטי׳ריעל).
אינטים, פערטרויט, גענוי.	Intimate (אינ׳טימייט)—Intimately.
איך קען איהם גענוי.	I know him intimately.
ער איז מיט איהם גענוי (גוט) בעקאַנט.	He is intimately acquainted with him.
דיא ברילען, דיא ספּאקולען.	The spectacles (ספּעק׳טאָקלז).
איין פּאָאַר ברילען, א פּאָאַר ספּאקולען.	A pair of spectales.
וואו זיינען מיינע ברילען?	Where are my spectacles?
דאס איז א גוטעס פּאָאַר ברילען.	This is a good pair of spectacles.
דיזע זיינען גוטע ברילען.	These are good spectacles.
א שאָדען, א היזק.	Harm (האַרם).

That pen of yours is good for nothing.	יענע פעדער אייערע איז גאָרנישט ווערטה (אָד. טויג אויף כפרות).
To be good for nothing.	נאָר נישט ווערטה זיין, טויגען אויף כפרות.
Those pens of yours are good for nothing.	יענע פעדערן אייערע זיינען גאָרנישט ווערטה (אָד. טויגען אויף כפרות).
Where is that pen of mine?	וואו איז יענע פעדער מיינע?

דער לערנער דאַרף זיך אָבשטעלען בייא דיא געגעבענע זעצע און אַליין גוט בעטראַכטען, וויא זייא זיינען געבויט אָדער צוזאַמענגעשטעלט.

דאָס וואָרט that ווערט אין אַזעלכע זעצע אָפט געברויכט ניט צו בעצייכענען י ע נ ע ר, י ע נ ע, י ע נ ע ס, נאָר צו מאַכען אַן אַפעקט אין רעדען; צ. ב.

Oh, that talk of yours, it makes me sick!	אָ, אייער ריידען, עס מאַכט מיר קראַנק!
We shall dine at a relation of Mr. Martin's to-morrow. We shall dine at one of Mr. Martin's relation to-morrow.	מיר וועלען מאָרגען עסען מיטטאָג בייא מארטינ'ס א פערוואנדטען אָד. בייא איינעם פון הערר מארטינ'ס פערוואנדטע.
To which of the two gentlemen must I tell it?	וועלכען פון דיא צווייא העררען זאָל איך עס זאָגען?
You may tell it to either.	איהר קענט עס זאָגען יעדען.
Did you like the two books I sent you?	זיינען אייך געוועזען געפעלען דיא צווייא ביכער, וואָס איך האָב אייך געשיקט?
I am sorry to say, I do not like either of them אָד. I like neither of them.	עס טהוט מיר לייד צו זאָגען, ביידע געפעלען מיר ניט. עס טהוט מיר לייד צו זאָגען קיינס פון זייא געפעלט מיר ניט.

Either (אי־דהער), יעדער (פון צוויא).

Neither (ני־דהער), not either, קיין איינער (פון צוויא).

I will not have either of them. I will have neither of them.	איך וויל קיין איינעם פון זייא ניט האָבען.

Either און neither (אָד. not either) קענען אָפט אויך געברויכט ווערען פון מעהר אַלס צווייא פערזאָנען אָדער זאַכען.

To be אָד. to stand in the way.	זיין אָד. שטעהן אין וועג.
Am I in your way?	בין איך אייך אין וועג?
Get out of my way.	נעהמט מיר הערויס פון וועג.
Get out of his way.	נעהמט איהם הערויס פון וועג.
He is always in her way.	ער איז איהר אימער אין וועג.
It was a pity he was just in her way.	עס איז געוועזען אַ שאָד, דאס ער איז איהר גראָדע געוועזען אין וועג.

עס איז אונז ענדליך געלונגען צו פערקויפען אייער וויין.	We have at last succeeded in selling your wine.
זייא איז געלונגען צו ווערען פרייא פון זייערע פיינד.	They succeeded in getting rid of their enemies.
ווערען פרייא, ווערען לויז, פטור ווערען.	To get rid.
קענט איהר אייך פון איהם ניט בעפרייען?	Cannot you get rid of him?
איז אייער שוועסטער נאָך ניט לויז געוואָרען פון איהר פערקיהלונג?	Has your sister not got rid of her cold?
דיזער מאן איז אונזערער א וויטער פערוואנדטער.	This man is a very distant relation of ours.
קענט איהר יענע דאמע אין דער צווייטער לאָזשע?	Do you know that lady in the second box?
געוויס, ווייס איך; זיא איז מיינע א קוזינע.	Of course, I do; she is a cousin of mine.

Of course (אָוו קאָורס), געוויס, נאַטירליך.

ער איז הערויסגעגאנגען מיט זיינעם א פריינד.	He went out with a friend of his.
ער איז געווען אַן אלטער בעקאנטער פון מיין מאן.	He was an old acquaintance of my husband's.
דיא בעקאנטשאפט, דער בעקאנטער, דיא בעקאנטע.	The acquaintance (אַקקוויינ'טאַנס).
ווען איהר בינדט ניט צו אייער הונד, וועט ער טהאָן מאנכען שאָדען.	If you don't tie up that dog of yours, he'll do some mischief.
דער שאָדען.	The mischief (מיס'טשיף).
מיינער א פריינד. א פריינד פון מיר. איינער פון מיינע פריינד.	A friend of mine.
אונזערער א פערוואנדטער. א פערוואנדטער פון אונז. איינער פון אונזערע פערוואנדטע.	A relation of ours.
א שוועסטער פון מיין פריינד. איינע פון מיין פריינד'ס שוועסטערס. מיין פריינד'ס א שוועסטער.	A sister of my friend's.
א בעקאנטע פון מיין מוטער. מיין מוטער'ס א בעקאנטע. איינע פון מיין מוטער'ס בעקאנטע.	An acquaintance of my mother's.
א פריינדין פון מיין טאָכטער. מיין טאָכטער'ס א פריינדין. איינע פון מיין טאָכטער'ס פריינדינע.	A friend of my daughter's.

If your friend Porter should chance not to be at home.	ווען אייער פריינד פארטער זאל היינט צופעליג ניט זיין צו הויז.
My wife chanced to see him.	מיין פרוי האט איהם צופעליג געזעהן.
*To happen(האפפען). *To chance(טשאַנס).	טרעפען, געשעהן, פאסירען.
That happened on a Tuesday.	דאס האט געטראָפען א דיענסטאָג.
I know what will happen.	איך וויים, וואָס עס וועט פאסירען.
Who knows what may happen.	ווער וויים, וואָס עס קען געשעהן.
He chanced to mention his name.	ער האט צופעליג ערמאָהנט זיין נאָמען.
I happened to have no money about me.	איך האב צופעליג ניט געהאט קיין געלד בייא מיר.
If ever I chance to meet him.	ווען איך טרעף איהם א מאָל צופעליג.
His father chanced (אָד. happened) to come into the room, when he opened the letter.	זיין פאָטער איז צופעליג הערייננעקומען אין צימער, אלס ער האט געעפענט דעם בריף.
I chanced to see him at my uncle's.	איך האב איהם צופעליג געזעהן בייא מיין פעטער.

וויא עס איז צו זעהן פון דיא געגעבענע ביישפיעלען קענען דיא האנדלונגסווערטער to happen און to chance פאר אנדערע האנדלונגסווערטער צו בעצייכנען צופעליגקייט.

The chance (טשאַנס).	דער צופאל, דאס גליק, דיא מעגליכקייט.
It was a mere chance.	עס איז געוועזן א בלויזער צופאל.
Mere (מי־ר)—merely.	בלויז.
The mere thought.	דער בלויזער געדאנק.
The thought (טהאָ־ט).	דער געדאנק.
It was merely a suspicion.	עס איז געוועזן בלויז א פערדאכט.
The suspicion (סאספי־שאָן).	דער פערדאכט, דער חשד.
I will take my chance.	איך וויל מיך פערלאָזען אויף גליק.
There is no chance of your getting your money.	עס איז ניט דאָ קיין מעגליכקייט, דאָס איהר זאָלט בעקומען אייער געלד.
There are many chances of your succeeding.	עס זיינען דאָ פיעלע מעגליכקייטען, דאָס איך וועט געלינגען.
Perhaps (פערהאָפּס). Perchance (פערטשאַנס).	פיעללייכט, אפשר.
By chance,	דורך צופאל, צופעליג.
To succeed (סאָקסי־ד).	געלינגען, גליקען, זיך איינגעבען.
To succeed in—.	געלינגען צו—, גליקען צו—.
Have you succeeded?	איז אייך געלונגען?
Do you think he will succeed?	גלויבט איהר, דאס איהם וועט געלינגען?

אויסטרינקען (by drinking it) אֵיידער עס ווערט זויער.—וואָס פיר א סאָרט פלייש
האט אייך היינט דער פליישער (קצב) געגעבען?—ער האט מיר געגעבען שעפּסענ=פלייש
און קאַלב=פלייש.—ווענט איהר ניט לאָזען אייער בילד איינפּאַסען (איינראַמען)?—מיין
פאָטער וועט עס לאָזען איינפּאַסען פיר מיך.—וויא וועט ער עס לאָזען איינראַמען? ער
וועט לאָזען מאַכען א שווארצען האָלצערנעם ראַם דערפיר (for it).—וואו האט אייער
ברודער געכאַפּט דיזען שעהנעם פויגעל?—ער האט איהם געכאַפּט אין זיין צימער; ער
איז געקומען הערייננפליהענדיג (flying in) דורך דאס פענסטער.—האט איהר דאס פלייש
געקאָכט אדער געבראָטען?—איך האב עס ניט געקאָכט ניט געבראָטען.—וואס האט
איהר געטהאן דערמיט?—איך האב עס געלאָזען בראָטען דורך דיא קעכין—וואָס וועלען
מיר היינט האבען צום מיטטאָג?—איך האב בעשטעלט, ערשטענס, עטוואָס געקאָכ=
טעס פלייש, צווייטענס, עטוואָס געבראָטענעס קאַלב=פלייש (veal).—מעהר גאָרנישט?
(nothing else?)—וואָס קומט דריטענס?—דריטענס, וועלען מיר מאָרגען האבען געבראָ=
טענע פיש.—וואָס פיר א סאָרט פיש?—געפרעגעלטע.—וועלען ניט זיין קיין קארטאָפעל?
—יא, יע; היינט זיינען דאָ געקאָכטע. מאָרגען געפרעגעלטע און איבערמאָרגען געבאַקטע.
—יאָהאָן, איך קען ניט עפענען דיא טהיר.—איז זיא פערשלאָסען?—ניין, זיא איז ניט
פערשלאָסען.—דאַן מוזען מיר זיא לאָזען אויפברעכען.

.199 צום איבערזעצען.

זיינען ניט דיזע זאַכען גוט פערציריעוועט, מוטער?—דיא זאַכען זיינען זעהר גוט
פערצירעוועט.—איז דאס ניט גוט פעררייכט?—עס איז מיטעלמעסיג.—ווער האט געאַר=
ביטעט דיזע דעקע?—מיין עלטעסטע טאָכטער האט זיא געאַרבייטעט.—פיר וויא פיעלע
האט איהר געלאָזען דעקען דעם טיש?—פיר אַזוי פיעלע, וויא איהר האט איינגעלאַדען.
—ווענט איהר נעהמען דיא מיה צו עפענען דיזע פלאַש?—מיט דעם גרעסטען פערגניגען.
—וואס מאכט (וויא בעפינדעט זיך) אייער מוטער? איז זיא ווידער געזונד?—איך דאַנק
אייך, זיא איז ווידער געזונד. זיא זאַמעלט קרעפטע זעהר שנעל.—האט איהר געפּרובירט
דיא שטאַרקייט פון דיזען וויין?—איך האָב עס שוין געפּרובירט מעהר אַלס אֵיין מאָל.
—ווענט איהר זיצען לעבען מיין פאָטער, פריילין?—געוויס, מיין הערר: נעכטען זייט
איהר געזעסען לעבען מיין פאָטער און היינט וועל איך זיצען לעבען אייערן.—וואָס איז
אייער מיינונג איבער דיזע געזעלשאַפט?—איך געפין, דאס דיזע געזעלשאַפט איז זעהר
אנגענעהם.—וואָס דענקט איהר וועגען דעם העררן, וועלכען איך האב אייך נעכטען רע=
קאָמענדירט?—איך קען ניט געבען קיין מיינונג איבער איהם.

64th Lesson.—64סטע לעקציאָן.

If you should happen to see your cousin William to-day.	ווען איהר זאָלט היינט צופעליג זעהן אייער שוועסטערקינד וויליאַמז.
I am not likely to meet him to-day by chance; I know he is very busy at home.	עס איז ניט מעגליך, דאס איך זאָל איהם היינט צופעליג בעגעגנען; איך וויס ער איז זעהר בעשעפטיגט צו הויז.

דער רעסט, דאס איבעריגע. The remainder (רימיינ־דער).
אָנשטוקעווען. *To piece (פּי־ם).

197. צום איבערזעצען.

האט איהר געלאָזען קאָפּירען דיא בריף?—דיא צווייא פראַנצויזישע בריף האָב
איך אליין געקאָפּירט, דיא אַנדערע האָב איך געלאָזען קאָפּירען.—ועט איהר לאָזען ברייננגען
דיא פערד יעצט?—איך וועל צוערשט לאָזען ברייננגען מיין פריהשטיק.—מאַכט איהר אליין
אייער פריהשטיק?—ניין, איך וויל ניט נעהמען דיא מיה; איך לאָז דיא קעכין מאַכען מיין
פריהשטיק.—האט איהר געלאָזען מאַכען דיזע קאַרעטע היער?—מיין מאַן האט זיא געלאָזען
קויפען אין וויען (Vienna).—זאָל איך לאָזען דאָס רינדפלייש קאָכען אדער בראָטען?—
לאָזט איין העלפט דערפון קאָכען, דאס איבעריגע קענט איהר מאָרגען לאָזען בראָטען.—
לאָזט איהר אייער זיידענעס קלייד מאַכען מיט לאַנגע ארבעל?—איך וויים נאָך ניט
אויב איך וועל עס לאָזען מאַכען מיט לאַנגע ארבעל אדער קורצע; אבער איך דענק מינו
לאַנגע, ווייל לאַנגע קען מען אימער לאָזען מאַכען קירצער, אבער קורצע קען מען ניט
לאָזען מאַכען לענגער.—איי, איהר קענט זייא לאָזען אָנשטוקעווען.—האט איהר פערצי־
דעוועט אייערע זאָקען?—איך האב זייא געלאָזען מאָריען פעררינכטען פיר מיך: איך בין
נעווען אין גרויסע איילעניעס.—איהר זאָלט ניט לאָזען פעררינכטען אייערע זאָקען, איהר
זאלט פעררינכטען אליין.—וואו קען איך לאָזען פעררינכטען מיין אוהר?—איך קען אייך
רעקאָמענדירען מיין אוהר־מאַכער; ער איז זעהר א געשיקטער (clever) מאַן און ניט
טהייער.—ועט איהר פיר מיך לאָזען קאָכען עטוואָס וואַסער?—איך לאָז יעצט עבען
עטוואָס הייס מאַכען.—איהר האט נעדאַרפט לאָזען דאס ביער פילען אין פלאַשען.—
דארף איך עס זאָגלייך לאָזען קאָרקעווען?—ניין, איהר דאַרפט עס לאָזען שטעהן א
ווילע, זאָנסט וועלען דיא פלאַשען פלאַצען.—זאָל איך יעצט שיסען?—ניין, עס איז נאָך
ניט אייער רייהע; איהר האט יעצט עבען געשאָסען. אייער רייהע וועט קומען.—וועט
עס ניט זיין עדוואַרד'ס רייהע מאָרגען?—יאָ, זיין רייהע איז א טאָג אום א טאָג.—יעצט
קומט מיין רייהע.—צו שיסען אדער צו ווערען געשאָסען?—צו שיסען.—אויף וואָס וועט
איהר שיסען?—זייט פאָרזיכטיג, זאָנסט וועל איך שיסען אויף אייך.—שיסט אויף דעם
פויגעל אויף דעם בוים.—וועלכער פון אייך שיסט אם בעסטען?—מיר שיסען אלע גלייך
(alike), איינער שיסט אזוי גוט, וויא דער אַנדערער.—וואָלט איהר געקענט טרעפען א
פוינעל אין פליהען (flying)?—איך קען ניט זאָגען, איך האב קיינמאָל געפּרובירט.—האָב
איך ניט געשאָסען אַם ווייטסטען?—ניין, חענריך (=חענריך האט).

198. צום איבערזעצען.

איז דער אַלטער הונד געשאָסען געוואָרען?—מיין ברודער האט געוואָלט (was going)
איהם לאָזען שיסען, אבער מיין שוועסטער האט געבעטען בייא (of) **איהם עס ניט צו טהאָן.**
--האט אימעצער געטרונקען מיין ביער?—איך האב עס געטרונקען, **איך בין געוועזען זעהר**
דורשטיג.—ווארום האט איהר ניט פערקאָרקעוועט דיא פלאַש בעסער? **דאס ביר וועט**
ווערען (turn) זויער.—איך וועל אַכטונג געבען עס זאָל ניט (I will take care it does not).
י־וויא קענט איהר עס פערהיטען?—איך וועל עס פערהיטען מיט דעם וואָס איך וועל

Do not stand by (.אָד near) the window all day.	שטעהט ניט ביי'ן פענסטער דעם גאנצען טאָג.
Put this by (.אָד near) my other things.	לעגט דאָס נעבען מיינע אנדערע זאכען.
Have you put the book by?	האט איהר אוועגגעלעגט דאס בוך?
To put by.	אוועגלעגען, לעגען אָהן א זייט.
The butcher (בוט'טשער).	דער פליישער, דער קצב.
*To kill (קיל).	שלאכטען, קֶיילען.
The butcher is killing an ox.	דער קצב קֶיילעט אַן אָקס.
The judgment (דושאָדזש'מענט). The sentence (סענ'טענס).	דאס אורטהייל, דער משפט.

דזשאָדזש'מענט ווערט געוועהנליך געשריבען אָהן אַן e נאָכ'ן g (judgment), אָבער מען קען עס אויך שרייבען מיט אַן e נאָכ'ן g (judge'ment).

Pronounce (פראָונאונס').	אויסשפרעכען; הערויסגעבען.
*To pass (פאָס).	לאָזען דורכגעהן; הערויסלאָזען.
To pronounce judgment. To pass judgment (.אָד sentence).	הערויסגעבען א משפט, אויסשפרעכען אַן אורטהייל.
The opinion (אָופי'ניאָן).	דיא מיינונג.
What is your opinion about it?	וואס איז אייער מיינונג וועגען דעם?
I cannot give my opinion.	איך קען ניט געבען מיין מיינונג.
Middling (מיד'לינג).	מיטעלמעסיג.
*To fly (פלאי); flew (פליו), flown (פלאָן)	פליהען; געפלויגען.
Pardon (פארדן'), forgiveness (פאָרגיוו'נעס).	פערצייהונג, פערגעבונג.
To beg (.אָד ask) pardon for—.	בעטען אום פערצייהונג, דאס—.
He must first beg my pardon.	ער מוז צוערשט בעטען אום מיין פערציי-הונג. ער מוז צוערשט מיך בעטען אום פערצייהונג.
Whose pardon must I ask?	וועמע'ס פערצייהונג דארף איך בעטען? וועמען דארף איך בעטען אום פערצייהונג?
I beg nobody's pardon.	איך בעט קיינעמ'ס פערצייהונג. איך בעט קיינעם אום פערצייהונג.
She has begged my mother's pardon.	זיא האט געבעטען מיין מוטער'ס פערציי-הונג. זיא האט געבעטען מיין מוטער אום פער-צייהונג.
I beg your pardon for having said so (.אָד for saying so).	איך בעט אייער פערצייהונג (אָד. איך בעט אייך אום פערצייהונג), דאס איך האָב אזוי געזאָגט.

Get the door burst open.	לאָזט אויפשפרענגען (אויפברעכען) די טהיר.

*To mend (מענד)	אויסבעסערן, פערריכטען	*To cover (קאָ׳ווער)	בעדעקען
*To repair (ריפּע׳ר)	פערריכטען	*To darn (דארן)	פערצירעווען (זאָקען)

The cover (קאָ׳ווער).	די דעקע.
The carpet (קאַרפּעט).	דער דיוואן, דער טעפּיך.

די מעהרסטע זאַבווערטער קענען אין ענגליש פערוואַנדעלט ווערען אין האַנדלונגסווערטער, ווען מען שטעלט פאַר זייא דאָס ווערטעל to; צ. ב.

Water (וואָ׳טער)—*to water.	וואסער—וועסערן, בּעניסען.
Sleep (סליפּ)—to sleep (slept).	דער שלאָף—שלאָפען.
Dream (דרים)—*to dream.	א טרוים—טרוימען, חלומען.
Pocket— (פּאָקקעט)—*to pocket.	א טאש—הערייַנלעגען אין טאש.
Watch (וואָטש)—*to watch.	א וואך—וואכען, אבהיטען.
Cover (קאָ׳ווער)—*to cover.	א דעקע—בעדעקען.
Shelter (שעל׳טער)—*to shelter.	א שוץ—שיצען.
Frame (פריים)—*to frame.	א ראם—איינפאסען אין א ראם.
Trouble (טראַבל)—*to trouble.	מיהע—בעמיהען.
To give trouble.	מאַכען מיה, געבען מיה.
To take trouble (אָד. pains).	זיך נעהמען (אָד. געבען) מיה.
Take the trouble to look for it and you will find it.	נעהמט אייך די מיה עס צו זוכען און איהר וועט עס געפינען.
*To apprehend (אֶפּפּריהענד).	ארעטירען, פערהאפטען.
The arrest.	דער ארעסט, דער פערהאפט.
*To prevent (פּריווענט).	הינדערן, שטערן, פערהיטען.

נאָך prevent קומט דאָס האַנדלונגסוואָרט אימער אין דער פאָרם פון דעם געגענוואַרטיגען מיטעלוואָרט, וואָס ענדיגט זיך מיט ing; צ. ב. to prevent from doing, פערהיטען פון טהאָן.

To gather (גאֶ׳דהער).	זאמלען, קלייבען, איינזאמלען.
To gather strength.	זאמלען קרעפטע.
The strength (סטרענגטה).	די קראפט, דער כח; די שטארקקייט.
Will you try the strength of this linen? It is very strong.	ווילט איהר פּרובירען די שטארקקייט פון דיזע לייווענד? זיא איז זעהר שטארק

By (באַי), near (ני׳ר), ביי, נעבען.

Sit by אָד. near me.	זעצט אייך נעבען מיך.
To sit (סיט); sat (סאָט), sat.	זיצען; געזעסען.
To sit down.	זיך זעצען, זיך אוועקזעצען.
He sat by (אָד. near) the fire.	ער איז געזעסען ביי׳ן פייער.

איז עס יעצט ניט מיין ברודער'ס רייהע?	Is it not now my brother's turn?
ניין, עס איז דיינע.	No, it is yours.
ענטפער ניט, ביז עס קומט דיין רייהע.	Do not answer till your turn comes.
דיא רייהע, דיא קאליע.	The turn (טאירן).
יעדער נאך זיין רייהע.	Each in his turn.
ווען ועט זיין אייער רייהע?	When will your turn be?
ווען קומט אייער רייהע?	When does your turn come?
מיין רייהע וועט אויך קומען.	My turn will come, too.
ער האט איהם געוואלט שיסען.	He was going to shoot him.
ווער האט געשאסען צולעצט?	Who shot last?
דיא שטאפקע	The stopper (סטאפ'פער)
דאס בילד	The picture (פיק'טשור)
דאס ביער	The beer (ביר)
דיא קארקע	The cork (קארק)
פילען אין פלאשען.	*To bottle (באטטל).
פערקארקעווען.	*To cork (קארק).
פערשטאפען, צושטאפען.	To stop up.
בראטען	To roast (ראוסט)
קאכען, זידען	*To boil (באיל)
געבראטענעם פלייש.	Roast meat.
קאכענדיגעם וואסער.	Boiling water.

ווען roast ווערט געזעצט פאר פלייש-שפייזען, ווערט עס געברויכט אהן ed צו בעצייכענען געבראטענע: roast beef, געבראטענעס רינד-פלייש; a roast leg of mutton, א געבראטענע שעפסענע פאלקע. ביי אנדערע שפייזען קען מען שוין זאגען ווי מען וויל — roast אד. roasted; צ. ב. roast potatoes אד. roasted potatoes, געבראטענע קארטאפעל.

פרעגלען, בראטען	*To fry (פראי)
באקען	*To bake (בייק)
דער פיש, דיא פיש.	The fish (פיש).

דאסווארט fish האט ניט אין מעהרצאהל קיין אנדערע פארם, אויסער ווען עס האנדעלט זיך פון א בעשטימטער צאהל פיש.

געבראטענע פיש.	Fried fish.
האט איהר געכאפט פיעלע פיש?	Have you caught many fish?
איך האב געפישט דעם גאנצען פארמיטטאג און האב געכאפט נאר דיזע פיער קליינע פיש.	I have been fishing the whole afternoon and caught only these four little fish (אד. fishes).
פישען, כאפען פיש	*To fish (פיש).
זאל איך לאזען דיא קארטאפעל בראטען אדער באקען?	Shall I get the potatoes fried or baked?
פלאצען, צושפרינגען; געפלאצט, צושפרונגען.	To burst (באירסט); burst, burst.
אויפשפרענגען, מאכען אפען מיט געוואלד.	To burst open.

נוויטען דיא ערשטע און דיא אַנדערע זייטע. (וועגען דעם פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט זעה 25סטע לעקציאָן.)

Get (.אָד have) these books bound.	לאָזט בינדען דיזע ביכער.
Get me these shirts washed.	לאָזט מיר וואַשען דיזע העמדער.
He ought to have (.אָד get) that dog shot.	ער האט געדאַרפט לאָזען שיסען דעם הונד.
Get me something prepared for supper.	לאָזט מיר עפּעס צוברייטען צום אבענד־עסען.
How do your sisters get (.אָד how have your sisters) their dresses made? How are your sisters having their dresses made?	וויא לאָזען אייערע שוועסטערס מאַכען זייערע קליידער?
Why does he not get (.אָד have) the man arrested?	ווארום לאָזט ער ניט דעם מאַן אַרעטירען?
*To arrest (אררעסט).	ארעטירען, פערהאַפטען.
*To get (געט); got (גאָט), got.	אויסווירקען; אויסגעווירקט.
My brother got him to do it.	מיין ברודער האט בייא איהם אויסגעווירקט, ער זאָל עס טהאָן.
Do you think, you can get him to show you the letters?	דענקט איהר, איהר קענט בייא איהם אויס־ווירקען, ער זאָל אייך ווייזען דיא בריף?
I got him to read me the letter.	איך האב בייא איהם אויסגעווירקט, ער זאָל מיר לעזען דעם בריף.
To shoot (שוט); shot (שאָט), shot.	שיסען, ערשיסען; געשאָסען, ערשאָסען.
*To fire (פאַיר).	שיסען.
To shoot at—. To fire at—.	שיסען אויף—.
To hit (היט); hit, hit.	טרעפען.
Let me shoot at the bird.	לאָזט מיך שיסען אויפ'ן פויגעל.
To have a shot.	געבען א שאָס.
Let me have a shot at that bird.	לאָזט מיך געבען א שאָס אויף יענעם פויגעל.
The shot (שאָט).	דער שאָס.
The bird (באָירד).	דער פויגעל.
The report of a gun.	דער קנאַל פון א פלינט.
The gun (גאָן) — ריא פלינט	The report (ריפּאָורט) — דער קנאַל
How many times have you fired (.אָד shot)?	וויא פיעלע מאָל האָט איהר געשאָסען?
Whose turn is it now to shoot? Whose turn to shoot is it now?	וועמע'ס רייהע (קאָלייע) איז יעצט צו שיסען?
It is my turn, your turn.	עס איז מיין רייהע, דיין רייהע.

איך האָב איהם געזעהן; עס האט געבליצט דעם גאַנצען אָבענד.—זאָל איך עפענען דאס פענסטער?—יע, עפענט דאס פענסטער, דיא לופט איז זעהר אָנגענעהם נאָכ'ן דונער.—ווען איהר עפענט דאָס פענסטער, מוזט איהר צומאַכען דיא טהיר.—מאַכט צו דאס פענסטער יעצט, עס ווערט קאַלט.—שפּיליעט צו אייער ראָק, עס איז זעהר קאַלט; שפּיליעט אייך צו ביז אויבען.—האט איהר פערשלאָסען דיא ביכער, וועלכע מיין פריינד האט איך געגעבען?—מיין פאָטער האט זייא פערשלאָסען.—ווען געהט יעצט דיא זון אויף?—דיא זון געהט אויף אום דרייא מינוטען און אַ האַלב נאָך דרייא.—און ווען איז זונען אונטערגאַנג?—איך וויים ניט.—ויא ווייכט איהר אַלזאָ, ווען דיא זון געהט אויף?—וויל איך שטעה אויף אַ שטונדע נאָך זונען־אויפגאַנג.—וועקט מען אייך (=ווערט איהר געוועקט?—ניין, איך וואַך געוועהנליך אויף אום פיער אַ זייגער אין דער פריה, און איינינע מינוטען נאָך דעם, ווייא איך ערוואַך, געה איך הערויס פון בעט.—וויא איז דער ווינד?—דער ווינד איז וועסטליך (דער ווינד קומט פון וועסט־זייט); פיר דיא לעצטע דרייא טעג האבען מיר געהאַט דעם ווינד פון אַלע זייטען, פון מזרח זייט, מערב־זייט, צפון־זייט און דרום זייט; אבער יעצט בלאָזט עס אזוי שטאַרק פון מערב־זייט, דאס מיר זיינען זיכער מיר וועלען האבען (=מיר זיינען זיכער צו האבען) רעגען.

63rd Lesson.—63סטע לעקציאָן.

To have something done אָד. made. To get something done אָד. made.	עטוואָס לאָזען מאַכען.
I am having a coat made.	איך לאָז מיר מאַכען אַ ראָק.
Where have you had this bonnet made?	וואו האט איהר געלאָזען מאַכען דיזען דאַמען־הוט?
Will not you have the boy's hair cut?	וועט איהר ניט לאָזען שניידען דעם יונגעל דאָס האָר?
I should have it cut, if it were not cold.	איך וואָלט עס געלאָזען שניידען, ווען עס וואָלט ניט זיין אַזוי קאַלט.
Why do not you have your coat brushed?	ווארום לאָזט איהר אייך ניט אָבפּוצען (אויסבערשטען) דעם ראָק?
I shall have my coat brushed, when I get down-stairs.	איך וועל מיר לאָזען אָבפּוצען דעם ראָק, ווען איך קום הערונטער.

To have און to get ווערען געברויכט אין דער בעדייטונג פון לאָזען, און דאַן מוז דאס פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט פון דעם ווייטערדיגען האַנדלונגסוואָרט קומען נאָך דער זאַך, אויף וועלכע דאָס לאָזען בעציהט זיך; צ. ב. I had a coat made איך האָב געלאָזען מאַכען אַ ראָק—ניט: I had made a coat; I shall have it brushed איך וועל עס לאָזען אָבפּוצען—ניט: I shall have brushed it; I had made a coat מיינט: איך האָב געמאַכט אַ ראָק, און I shall have brushed it—איך וועל עס האָבען אָבגעפּוצט. דער לערנער זאָל גוט מערקען און הערייננעהמען אין קאָפּ דעם אונטערשייד

זיין בעסער אלס עס איז געוועזן פאריגען ווינטער.—איז עס געוועזן אזוי שלעכט?—מיר האבען נאר געהאט רעגען, ווינד און שניי, פאסט דיא גאנצע צייט.—ווינטער איז, געוויס, דיא ערגסטע יאהרעס צייט (season) צו געהן נאך ענגלאנד.—אזוי איז עס.—איך רייז געוועהנליך נאך לאנדאן אין פריהלינג און הערבסט וועגען (for) מיינע געשעפטען.—בלייבט איהר לאנג אין פאריז?—עס הענגט אב פון אומשטענדע, לעצטען זומער האב איך ניט געקענט בלייבען לענגער אלס פערצעהן טאג.—האט איהר בעשטעלט א נייעם ראק פיר קומענדיגען (coming) ווינטער?—ניין, איך האב נאך ניט בעשטעלט, אבער איך וועל בעשטעלען נעכסטע וואך.—ערווארטעט מען א קאלטען ווינטער?—מען ערווארטעט זעהר א קאלטען ווינטער.

195. צום איבערזעצען.

קענט איהר מיר לייהען אייער רעגענשירם פיר א האלבע שטונדע?—געוויס; אבער מיין מאן האט גענומען דעם זיידענעם, אלזא (so) קען איך אייך נאר געבען דעם באוועלנעם.—וואסערער עס איז (any) וועט זיין גוט (will do) אין אזא שרעקליכען רעגען. זעהט, וויא עס גיסט.—איך האב ניט גערעכענט (=געדענקט) עס וועט (=וואלט) רעגענען אזוי גיך (soon), ווען איך האב פערלאזען דאס הויז.—עס איז א דונער-וועטער און וועט ניט אנהאלטען לאנג.—האט עס גערעגענט, ווען איהר זייט געקומען אין (to) שטאדט היינט אין דער פריה?—עס האט ניט גערעגענט, אבער עס האט געשנייט און געהאגעלט, און דער ווינד האט געבלאזען אזוי שטארק (hard), דאס איך האב קוים געקענט האלטען מיין רעגענשירם.—דענקט איהר מיר וועלען האבען א דונער-וועטער?—איך דענק אזוי, ווייל עס איז זעהר שטיקענד.—רעגען וואלט זיין זעהר גוט יעצט; דיא וועגען זיינען אזוי שטויביג.—מען קען ניט עפענען קיין (=א) פענסטער, עס איז אזוי ווינדיג און שטויביג.—איז עס קאלט אין דרויסען?—ניין, אומגעקעהרט (on the contrary), עס איז ווארם.—איך דענק אויך, עס איז ווארמער אלס עס איז געוועזן נעכטען; דיא קעלט האט געדויערט לאנג גענוג.—זיינען אייערע פיס קאלט?—מיינע פיס און מיינע הענד זיינען קאלט.—זייט איהר נאס?—איך בין גאנץ נאס; איך מוז אויסטהאן (=הערראבציהען, pull off) מיינע שטיפעל.—זיינען אייערע זאקען נאס?—יע, מיינע זאקען זיינען אויך נאס.—איך דארף אנטהאן א פאאר טרוקענע זאקען.—זייט איהר געווארען נאס, קומענדיג פון מארק היינט אין דער פריה?—ניין, איך בין געוועזן גאנץ טרוקען, ווען איך בין געקומען.

196. צום איבערזעצען.

דענקט איהר עס וועט באלד רעגענען?—איך דענק אזוי; דער הימעל איז גאנץ בעדעקט.—האט עס געפרארען פאריגע נאכט?—עס האט געפרארען, אבער ניט שטארק (hard).—דענקט איהר עס וועט פרירען היינט ביי נאכט?—עס זעהט אויס זעהר מעגליך (likely), עס איז א געשטערנטע נאכט.—איז עס ווינדיג אין דרויסען?—דער ווינד איז זעהר שטארק.—שיינט דיא לבנה?—דיא לבנה וועט ניט אויפגעהן ביז מיטען נאכט (midnight).—איז עס פינסטער אין דיא גאסען?—עס איז ניט פינסטער; אומגעקעהרט, עס איז גאנץ ליכטיג; דיא לבנה שיינט.—האט איהר געזעהן דאס בליץ יעצט עבען?—

From the North.	פון צפון־זייט, פון נאָרד.
Towards the East.	געגען מזרח־זייט, געגען אָסט.

Towards (טאָו׳אָרדז), געגען.

Towards the South.	געגען דרום־זייט, געגען זיד.
Towards the West.	געגען מערב־זייט, געגען וועסט
*To button (באָטטן).	צוקנעפּלען, צושפּיליען.
To button up to the top.	צוקנעפּלען ביז אויבען הערויף.

.193 צום איבערזעצען.

האט איהר געשריבען דיזע רעכנונגען?—ניין, ניט איך האָב דאָס (=ניט איך בין עס געוועזן).—איז דאס געוועזן דיזער מאן, וועלכער האט בעצאהלט דאס געלד?—יע, דאס איז ער געוועזן.—ווער איז הערייננעקומען אין מיין שלאָף־צימער אזוי שפּעט פאָריגע נאכט?—דאס בין איך געוועזן.—ווער איז עס געוועזן, וואס (that) האט געקלאפּט אין טהיר אזוי שטארק (=הויך, loud) פאָריגע נאכט?—דאס איז געוועזן יצחק.—זייט איהר עס ניט געוועזן?—ניין, איך בין שוין געוועזן אין בעט אום א פערטעל צו עלף.—איך האָב געבראכט, איהר זייט עס געוועזן.—ווער איז אויבען?—דאס בין איך, אברהם; איך זוך מיין הוט.—זייט איהר ניט דער הערר, וועלכער איז געשטאנען נעבען מיר אויפן קאָנצערט פאָריגע נאכט?—יע, דאס בין איך געוועזן.—זייט איהר דער כטאָליער, נאָך וועמען איך האָב געשיקט?—יע, איך בין דאָס.—זייט איהר דער הערר, וועלכען מיין פריינד אין פּאריז האט מיר רעקאָמענדירט?—ניין, עס איז דיזער יונגער הערר, וועלכער האט איך נעכטען געבראכט דעם בריף.—זיינען דיזע דיא לייטע, וועלכע האבען געבראכט דעם וויין?—ניין, דאס זיינען ניט זייא, וועלכע האבען געבראכט דעם וויין; זייא זיינען געקומען נאָך (for) דיא צוואנציג שטיקער טוך, וועלכע הערר גאָרדאָן האט געקויפט היינט אין דער פריה.—נוא, ווער האט אלזאָ געבראכט דעם וויין? (אַלזאָ, then, צו לעצט)—יענע זיינען דיא (they), וועלכע האבען געבראכט דעם וויין.—איז דיזע דיא פרוי וואס האט געשטריקט (knit) דיא זאָקען?—ניין, דיזע איז ניט דיא (she); זיא איז געקומען צו ברייגגען דיא לייווענד פיר דיא העמדער.—ווער איז יענער מאן אין ווייסען הוט?—איך וויים ניט; איך קען איהם ניט.

.194 צום איבערזעצען

געהט איהר אין פּאריז יעדעס יאהר?—איך מאך א קורצע לוסט־רייזע יעדען זומער; און ווען איך האב צייט געגוג פערגרעסער איך געוועהנליך מיין רייזע ביז פּאַריז.—אום (in) זומער געפינט מען זעלטען אלע פריינדע צו הויז.—ווינטער זייט איהר אימער צו הויז, רעכען איך.—איך מאך א יאהר אום א יאהר א רייזע נאָך ענגלאנד, און דאס איז אימער אום ווינטער.—איך פאהר אוועג (I leave) אין אָנפאנג דעצעמבער און פערבלייב אין לאָנדאָן יאנואר ביז דעם מיטען (middle) פעברואר.—זייט איהר דאָרטן געוועזן פאָריגען ווינטער?—יע, איך בין דאָרטן געוועזן לעצטען ווינטער.—אלזאָ געהט איהר נעכסטען ווינטער?—איך האָף אזוי.—איך דאַף דאס וועטער וועט

English	Yiddish
To shine (שאין); shone (שאָן), shone.	שיינען; געשיינט.
The sun shines by day and the moon shines by night.	דיא זון שיינט בייא טאָג און דיא לבנה שיינט בייא נאכט.
The sun shines right into my face.	דיא זון שיינט גלייך אין מיין געזיכט העריין.
Sunshine (סאָנ׳שאַין)	זונענ־שיין
Moon-shine (מרנ׳־שאין) / Moon-light (מונ׳־לאיט)	לבנה־שיין
Starlight (סטאר׳לאיט)	שטערנ־ליכט
Sun-rise (סאָנ׳רייז)	זונענ־אויפגאנג
Sun-set (סאָנ׳סעט)	זונענ־אונטערגאנג
A moon-light night,	א נאכט בעלויכטעט פון דער לבנה, א לבנה־נאכט.
A starlight night.	אן אויסגעשטערנטע נאכט, א שטערנ־נאכט.
Heaven (העוון). / The sky (סקאי).	דער הימעל.

Heaven ווערט געברויכט אָהן דעם ווערטעל the פאַר זיך.

English	Yiddish
Sky-blue (סקאי׳־בליו).	הימעל־בלוי.
The sky is quite overcast.	דער הימעל איז גאנץ בעדעקט.
Overcast (אָו־ווערקאֶסט׳).	בעדעקט, איבערצויגען.
The stars are out.	דיא שטערן זיינען הערויס (ד. ה. זייא שיינען).
To awake (אֶווייק׳); awoke (אֶוואָוק׳), awoke. / *To awake.	אויפוואכען; אויפגעוואכט.
To order (אָר׳דער).	בעשטעלען, געבען אן אויפטראג.
*To extend (עקסטענד).	אויסדעהנען, אויסברייטען, פערגרעסערן.
*To stay (סטיי). To make a stay.	זיך אויפהאלטען (אין אַן אָרט).
*To depend (דיפּענד).	אָבהענגען, זיך ווענדען.
To depend on אָד. upon.	אבהענגען פון—, זיך ווענדען אָן—.
It depends upon circumstances.	עס הענגט אָב פון אומשטענדען.
Circumstance (סאָירקאָמסטאֶנס)	אן אומשטאנד, א לאגע.
*To continue (קאָנטי׳ניו). / To keep; kept, kept.	אָנהאלטען, דויערן, פארטזעצען, געהן ווייטער.
The East (אי׳סט)	מזרח־זייט, אָסט
The West (וועסט)	מערב־זייט, וועסט
The North (נאָרטה)	צפון־זייט, נאָרד
The South (סאוטה)	דרום־זייט, זיד
Eeast.	עסטליך, צו מזרח־זייט.
West.	וועסטליך, צו מערב־זייט.
North.	נערדליך, צו צפון־זייט.
South.	זידליך, צו דרום־זייט.
Eastern (אי׳סטערן).	עסטליך, מזרח־זייטיג.
Western (וועס׳טערן).	וועסטליך, מערב־זייטיג.
Northern (נאָר׳דהערן).	נערדליך, צפון־זייטיג.
Southern (סאָודהערן).	זידליך, דרום־זייטיג.

אָפען, אויף; פרייא.	Open (אָופּן).
נעשלאָסען, צו.	Close (קלאָוז), closed (קלאָוזד), shut (שאַט).
עפנען, אויפמאַכען.	*To open (אָופּן).
שליסען, צומאַכען; געשלאָסען, צוגעמאַכט	*To close. To shut (שאַט); shut, shut.
פערשליסען, איינשליסען.	To shut up. *To lock (לאָק). To lock up.
גיסען (פון רעגען).	*To pour (פּאָור, פּאוּר).
עס גיסט.	It pours אָד. it is pouring.
דער רעגען פאַלט (גיסט) אין שטראָמען.	The rain falls in torrents.
עס גיסט שרעקליך.	It rains cats and dogs.

דער אויסדרוק it rains cats and dogs (עס רעגענט קעץ און הינט) ווערט ניט געברויכט אין ערנסטער שפּראַך.

דער ווינד איז הויך (שטאַרק).	The wind is high.
עס רעגענט זעהר שטאַרק.	It rains very hard (אָד. fast).
עס שנייט זעהר שטאַרק.	It snows very hard (אָד. fast).
איך בין איבערפאַלען געוואָרען פון רעגען.	I was caught in the rain.
איך בין געוואָרען איבערפאַלען פון דונער.	I was caught in the thunder-storm.
דיא קעלט.	The cold (קאָולד).
איך פיהל קאַלט. מיר איז קאַלט.	I feel cold.
מיר איז קאַלט.	I am cold.
מיינע פיס זיינען קאַלט. מיר פרירען דיא פיס.	My feet are cold.
איך האָב קאַלטע פיס. מיר פרירען דיא פיס.	I have cold feet.
מיינע הענד זיינען קאַלט. דיא הענד זיינען מיר קאַלט.	My hands are cold.
איך האָב קאַלטע הענד. מיינע הענד זיינען מיר קאַלט.	I have cold hands.
פיהלט איהר קאַלט? איז אייך קאַלט?	Do you feel cold?
איז אייך קאַלט?	Are you cold?

The moon (מוּן) דיא לבנה, דער מאָנד | The sun (סאַן) דיא זון

דיא זון איז אין ענגליש מענליך און דיא לבנה איז ווייבליך; ווען מען רעדט פון דער זון זאָגט מען ער (he), פון דער לבנה—זיא (she), ניט it, וויא פון אנדערע ניט-לעבעדיגע זאַכען.

The last summer that I made an excursion—it was two years ago in the beginning of August—was so hot that I often wished I had stayed at home.

דעם לעצטען זומער, וואָס איך האב געמאכט א לוסט-רייזע—דאס איז געוועזען צווייא יאהר צוריק אין אנפאנג אויגוסט—איז געוועזען אזוי הייס, דאס איך האָב געוואונשען, הלואי וואָלט איך געבליבען צו הויז.

The excursion (עקסקאָירשאָן).	א לוסט-רייזע, א לוסט-פאָהר.
The spring (ספּרינג)	דער פריהלינג
The summer (סאָממער)	דער זומער
The autumn (אָ־טאָם)	דער הערבסט
The winter (ווינטער)	דער ווינטער
The rain (רייִן)	דער רעגען
The hail (הייל)	דער האָגעל
The snow (סנאָו)	דער שניי
The wind (ווינד)	דער ווינט
The dust (דאָסט)	דער שטויב
The cloud (קלאַוד)	דער וואָלקען
The lightning (לאַיטנינג)	דער בליץ
The fog (פאָג)	דער טומאַן, דער נעבעל
The thunder (טהאָנדער).	דער דונער.
The thunder-storm (טהאָנדער-סטאָרם).	דאָס דונער-וועטער, דונער.
*To rain (רייִן)	רעגנען
*To hail (הייל)	האָגלען
*To snow (סנאָו)	שנייען
*To lighten (לאַיטען)	בליצען
*To thunder (טהאָנדער).	דונערן.
It rains	עס רעגענט
It hails	עס האָגעלט
It snows	עס שנייט
It lightens	עס בליצט
It thunders.	עס דונערט.
The weather (וועדהער).	דאָס וועטער.
Rainy (רייִני)	רעגענדיג
Dusty (דאָסטי)	שטויביג
Cloudy (קלאַודי)	וואָלקענדיג
Foggy (פאָגגי)	טומאַנע, נעבעלדיג
Cold (קאָולד)	קאַלט
Warm (וואָרם)	װאַרם
Wet (וועט)	נאַס
Dry (דראַי)	טרוקען
Close (קלאָוז) } Sultry (סאָלטרי) }	שטיקענד, שוויל, דושנע
The thaw (טהאָ־).	דאָס טהוי-וועטער, דיא אָדלינגע.
*To thaw (טהאָ־).	צוגעהן, אבגעהן, ווערען אָן אָדלינגע.
It thaws.	עס געהט אָב, עס ווערט אָן אָדלינגע.
To freeze (פריִז); froze (פראָוז), frozen (פראָוזן).	פרירען; געפראָרען.
It freezes.	עס פרירט.
To blow (בלאָו); blew (בליו), blown (בלאָון)	בלאָזען; געבלאָזען.
It blows.	עס בלאָזט.
The open air.	דיא פרייע לופט.

בייא דיא זעצע it is I, it is you או. אז. וו. מוז דאס וויטער־שטעהענדע האנדלונגס־ווארט אימער שטימען מיט דער פערזאן און ניט מיט דעם ווארט who, וועלכעס קומט געוועהנליך נאך זייא; צ. ב.

Was it you who have (ניט has) written this letter?	זייט איהר דאס געוועזן, וואס האט געשריבען דיזען בריף? האט איהר דאס געשריבען דעם בריף?
It was not I, who have (ניט has) broken it.	איך בין עס ניט געוועזן, וואס האט עס צובראכען.
It was he who has done it.	ער איז דאס געוועזן, וואס האט עס געטהאן.
It is I whom you have sent for.	איך בין עס, נאך וועמען איהר האט געשיקט.
Was it you, gentlemen, who have enquired after me?	זייט איהר דאס געוועזן, מיינע העררען, וואס האבען נאך מיר געפרעגט?
What do you mean?	וואס מיינט איהר?
To mean (מין); meant (מענט), meant.	מיינען, וועלען; געמיינט, געוואלט.
What did he mean to say by it?	וואס האט ער דערמיט געוואלט זאגען?
I mean to talk to him seriously about it.	איך וויל מיט איהם רעדען ערנסטליך וועגען דעם.
Serious (סיריאס)—Seriously.	ערנסט, ערנסטליך.
You mistake my meaning.	איהר פערשטעהט שלעכט מיין מיין.
Do you intend making a journey next summer?	רעכענט איהר דעם קומענדיגען זומער צו מאכען א רייזע?
I cannot tell yet. If the summer do not turn out finer than the spring has been hitherto, there will not be much travelling.	איך קען נאך ניט זאגען. ווען דער זומער ווערט ניט שעהנער אלס דער פריהלינג איז געוועזן ביז אהער, וועט קיין סך רייזען ניט זיין (ד. ה. וועט ניט פיעל געררייזט ווערען).
To turn out (טאירן אוט).	ווערען.

Hitherto (הידהערטו), ביז אהער.

Summer is not exactly the season in which I like best to travel; I prefer the beginning of autumn, if the weather is favorable.	זומער איז ניט גראדע דיא צייט, אין וועלכער איך האב ליעב אם בעסטען צו רייזען; איך האב ליעבער דעם אנפאנג הערבסט, ווען דאס וועטער איז גינסטיג (גוט).
*To prefer (פריפאיר).	האבען ליעבער, בעסער ליעבען.
Favorable (פיי׳ווארעבל).	גינסטיג, גוט.
The autumn (א־טאם).	דער הערבסט.
The beginning (ביגינינג).	דער אנפאנג, דער אנהייב.

געשעפטען.—ווייסט איהר, דאס מיר ערוואַרטעז אונזער ברודער זאָל מאָרגען קומען צו־ריק פון זיינע רייזען?—ניין, איך האב ניט געוואוסט.—איז ער געווען אוועג א לאַנגע צייט?—פון מאָרגען אין צווייא וואָכען הערום וועט עס גראדע זיין פערטהאלבען יאהר.—איך בין גיעריג צו וויסען, אויב ער האט זיך (=וועט זיין) געענדערט.—הערר פאָר־טער האט מיר געזאָגט ער האט איהם געזעהן אין בערלין, און האט איהם געפונען א סך פערבעסערט.—וואו זייט איהר געווען דיזע גאַנצע צייט?—עס פרייט מיך צו זעהן אייך ווידער; איהר האט אייך (=איהר זייט) פיעל פערבעסערט.—האט איהר געשריבען צו העררן וויליאָמז, דאס מיר האבען אוועגגעשיקט דעם ווין גלייך (immediately) בייא דער ערהאלטונג פון זיין בריף?—יע, איך האב.—זאָל איך אייך לעזען, וואָס איך האָב געשריבען.—ניין, לאָזט עס זיין; איך וועל לעזען דעם בריף אליין נאכהער (by and by).—ווארום שרייבט איהר אימער אונטער אייערע בריף: „אין איילענעס“? איילענעס איז קיין ענטשולדיגונג.—האָב איך ניט געהאַט רעכט צו זאָגען דעם מאַן דיא וואהרהייט?—אזוי וויא איהר פרעגט מיך, מוז איך אייך זאָגען, דאס איהר זייט געווען אונגערעכט אין יעדער הינזיכט; ווייל, ערשטענס, דאס וואס (what) איהר האט געהאלטען פיר (considered to be) דיא וואהרהייט, איז ניט געווען דיא וואהרהייט; צווייטענס, ווען עס וואָלט געווען דיא וואהרהייט, האט איהר איהם אויך ניט געדארפט זאָגען (אויך, either, צולעצט), וואָס איהר האט געטהאָן, און דריטענס, בין איך (I am) פעסט (=פול, fully) איבערצייגט, דאס דער מאַן איז געווען גערעכט.—האט איהר קיין פערטענס, פינפטענס, זעקסטענס, זיבעטנס?—אָ יע, איך האב אויך עלפטענס און צוועלפטענס.

62nd Lesson.—62סטע לעקציאָן.

ווער איז דאָרטען?	Who is there?
דאס בין איך (אָד. איך בין עס), ווילהעלם; קום הערונטער.	It is I, William; come down.
אָ, זייט איהר דאָס? איך קום גלייך הע־רונטער.	O, is it you? I come down directly.
דאס איז געווען מאַריע.	It was Mary.
אזוי; איז זיא דאָס געווען?	Indeed; was it she?

Indeed? (אינדיד׳), אזוי? טאַקי?

איז אימעצער אויבען?	Is anybody up stairs?
דאס זיינען מיר; קומט איהר הערויף?	It is we; are you coming up?
איז דאָס געווען דער, וואָס אין שווארצען ראָק און ווייסער וועסט?	Was it he in a black coat and white waist-coat?
ניין, דאס איז געווען דער, וואָס אין ווייסען הוט און ווייסע הויזען.	No, it was he (אָד. that man) in a white hat and trousers.

דאס בין איך, איך בין עס	It is I	דאס זיינען מיר	It is we
דאס ביסט דוא	It is you	דאס זייט איהר	It is you
דאס איז ער	It is he	דאס זיינען זייא	It is they

איהם: ער האט געזאָגט ער איז (=ער איז געווען) אין גרויסע איילענעס, ער וועט (=געוואָלט) מיר שיקען דאס געלד פון האמבורג פון מאָרגען איבער אַכטאָג.—מערקט איך, וואָס איך זאָג אייך: ער וועט אייך ניט שיקען דאָס געלד אַ וואָך פון מאָרגען, אויך ניט פון נעכסטען דאָנערסטאָג איבער פערצעהן טאָג.—איך האף איהר וועט אייך אירען.—איך האב אייך געזאָגט צו נעהמען זיך אין אכט.—ווארום וויינסט דוא? —איך בין געפאַלען הערראָבגעהענדיג (=אַלס איך בין הערראָבגעגאנגען) פון דיא טרעפ.—ווארום נעהמט איהר אייך ניט אין אַכט?—איך האב מיך גענומען אין אַכט, אבער מיין פוס האט זיך אויסגעגליטשט.

191. צום איבערזעצען.

הערר דזשאָהנסאָן איז זעהר בייז אויף (with) אייך; ער זאָגט ער וועט זיך בעקלאָגען אויף אייך פאַר אַלע אייערע פריינד.—ווען איהר זעהט איהם זאָגט איהם, ער מעג זיך בעקלאָגען פאַר וועמען (whomsoever) ער וויל: עס אַרט מיך ניט (עס געהט מיך ניט אָן).—איהר מוזט, ווירקליך, מיטקומען מיט (=קומען מיט) מיר; איהר מוזט עס טהאָן פון מיין ברודער'ס וועגען: ער האט זיך פערקיהלט (זיך פערקיהלען, to catch cold), און ער האט ניט געקענט הערויסגעהן זייט (these) צוויא טעג.—עס וואָלט מיך געפרייט עס צו טהאָן, ניט נאָר פון אייער ברודער'ס וועגען, נאָר וועגען אייער זעהר אנגענעהמער געזעלשאפט (society), אבער איך האב מורא עס וועט זיין אונמעגליך.—ווארום זייט איהר ניט פלייסיג?—איהר דאַרפט עס זיין (עס, so) אזוי גוט פון אייערטוועגען אליין (for your own sake), וויא וועגען א יערע עלטערן.—וועט איהר ניט הערויפקומען אויף אן אויגענבליק?—איך קען ניט בלייבען קיין אויגענבליק: איך בין אין גרויסע איילענעס.—וואוהין געהט איהר?—איך מוז געהן צו דער אייזענבאהן.—עס איז קיין נוץ צו זיין יעצט אין איילענעס (זייט צולעגט): איהר זייט שוין צו שפעט.—וועט איהר קימען צו מיר דיזען נאָכמיטטאָג?—איך וואָג ניט הערויסצוגעהן: איהר קענט אייך ניט פאָרשטעלען, וויא פיעל איך האב צו טהאָן.—וואָרום איז אייער ברודער נעכטען ניט געקומען צו אונז? (זייט צולעגט)—ער האט ניט געטאָרט; ער האט ניט אויפגעשריבען זיינע אויפגאבען (exercises).—האט איהר געזאָגט אייער מומען, דאס נעכטען איז געשטאָרבען מיין פאָטער? (זייט צולעגט)—מיהר האבען איהר ניט געטאָרט זאָגען, עס וואָלט זיא זעהר בעטריבט.—לאָזט דעם פראַנצויז ניט איינלאַדען.—לאָזט ניט צווינגען (to be forced) דאס קינד צו עסען, וואָס עס האט ניט האָלט.—לאָזט נאָך דאָס פערד ניט פערקויפען; איהר וועט קריגען מעהר דאַפיר אין א פּאָאָר מאָנאַטען.—לאָזט נאָך ניט טרינקען דעם וויין.—ווארום לאָזט איהר ניט שיקען נאָך דעם סטאָליער?—לאָזט דיא שטולען הערייננעהמען אין דאָס אנדערע צימער.

192. צום איבערזעצען.

מיין מוטער וואונדערט זיך, וואָס מיר זעהען (at our seeing) אייך אזוי זעלטען אין אונזער הויז.—זיא דאַרף (must) זיך ניט וואונדערן דערויף (at it); זיא וויס, וויא פיעל איך האב צו טהאָן צו הויז.—וואונדערט איהר אייך ניט, וואָס הערר ריטשאַרדז האט אונז נאָך ניט געשריבען?—איך וואונדער מיך דערויף גאָר ניט; ער האט פיעלע

(זיך אמוזירען, to enjoy one's self) אויף דעם לאנד פאָריגען דיענסטאג?—אָ, זעהר; דער טאָג איז געוועזן זעהר פיין; איך אמוזיר מיך אימער אויף דעם לאנד.—מיין קוזינע אויגוסטא האט זיך נאָכגעפרעגט נאָך אייך; איך האב געהאַט א בריף פון איהר היינט אין דער פריה.—זיא איז זעהר פריינדליך.—וואָס מאכט זיא?—זיא איז זעהר געזונד.—האט זיא זיך ניט ערקונדיגט נאָך מיין ברודער?—ניין, זיא ערמאנערט איהם ניט.

190. צום איבערזעצען.

וועַן איהר געהט היינט צו אונזער פעטער זאָלט איהר נאָכפרעגען (=פרעגט נאָך), אויב מען האט עפּעס געהערט פון אונזער שוועסטערקינד.—ווילהעלם האט שוין זיך ערקונדיגט היינט אין דער פריה; ער איז אָנגעקומען מיט'ן שיף „סיטי אָוו ניו יאָרק" וואָס געהט אונטער דער לייטונג פון קאַפּיטאַן (captain) סמיטה (שיף איז אין ענגליש ship אָד. boat. ווען מען וויל זאָגען יענעס שיף, וואָס געהט אונטער דער לייטונג פון דעם און דעם קאַפּיטאַן, לאָזט מען הערויס דאָס וואָרט שיף און אויך דיא ווערטער וואָס געהט אונטער דער לייטונג פון—און מען גיט בלויז אָן דעם נאָמען פון שיף, דאָס וואָרט קאַפּיטאַן און דעם נאָמען פון קאַפּיטאַן; צ. ב. the John, captain Roe—דאָס שיף דושאָהן, וואָס געהט אונטער דער לייטונג פון קאַפּיטאַן ראָו. עס איז ווייטער צו בעמערקען, דאָס אַ שיף, ווערט אין ענגליש געהאַלטען פיר ווייבליך, און ווען מען רעדט פון אַ שיף זאָגט מען אימער she, ניעמאַלס it, וויא ביא אַנדערע ניט־לעבעדיגע זאַכען).—דאָס שיף האט געזעגעלט פערצעהן טאָג און עס (she) איז אָנגעקומען פאָריגע נאכט.—אלזאָ (then) מוזט איהר אייך איילען און געהן איהם זעהן.—געהט איהר נאָך (to) ניו יאָרק מיט (by) דער אייזענבאהן אום צעהן אַ זייגער?—יע, ווען איך קען ווערען פערטיג פאַר יענער צייט; איך מוז מיך זעהר בעאיילען (I must make great haste), ווייל עס איז שעהן אַ פערטעל צו צעהן.—זאָגט יאָהאַנען ער זאָל זיך איילען (=צו איילען).—יאָהאַן איז שוין אוועג (gone).—איהר טרייבט (איילט) מיך אימער, ווארום טרייבט איהר מיך אזוי?—נוא, עס געהט מיך ניט אָן (I don't care); ווען איהר קומט (=זייט) צו שפּעט, וועט עס זיין אייער אייגענע שולד.—בעקימערט אייך ניט וועגען מיר, איך וועל זיין פערטיג אין דער צייט; איהר זייט אימער אין איילעניס.—קאַרל, ביסט דוא פערטיג מיט דיין ארבייט?—קימערט אייך ניט וועגען מיינע געשעפטען (business, affairs); בעקימערט אייך וועגען אייערע אייגענע געשעפטען.—ווערען מיר מאכען (=נעהמען) א שפּאציער?—נוא, פון מיינטוועגען; וואוהין זאָלען מיר נעהן?—וואוהין איהר ווילט (=אייך געפעלט); אבער איהר מוזט אייך איילען א ביסעל, ווייל איך מוז זיין ווידער צו הויז אום פיער, און עס איז שוין א פערטעל אויף פיער.—זאָל (=ווַל) איך אייך לעזען דעם בריף יעצט?—ניין, לאָזט עס יעצט זיין.—ווען איהר האט נאָך ניט געמאָסטען דאָס שטיק טוך, לאָזט עס יעצט זיין.—ווארום האט איהר געקויפט דיעזען מיאוסן הונד?—עס טהוט מיר יעצט לייד.—איהר אכטעט קיינמאָל ניט אויף דאָס, וואָס מען זאָגט אייך.—ווארום נעהמט איהר אזוי פיעלע גלעזער אויף איין מאָל (at once)?—ווייל איך האב ניט ליעב צו געהן צוויא מאָל.—נעהמט אייך אין אכט, ווען ניט וועט איהר פאלען.—האט איהר געשיקט דעם מאן דיא וואארע?—יע, איך האָב זייא איהם געשיקט.—האט איהר ערהאלטען אייער געלד?—איך בין אליין געוועזן בייא

Or, זאָנסט, ווען ניט.

You must be careful, or you will fall.	איהר מוזט זיין פאָרזיכטיג, זאָנסט (אָד. ווען ניט) וועט איהר פאַלען.
Take as much as I am giving you, or you will get nothing.	נעהמט אזוי פיעל, וויא איך גיב אייך, זאָנסט (אָד. ווען ניט) קריגט איהר גאָרנישט.

Every other—, אַ—אום אַ—.

Every other day.	אַ טאָג אום אַ טאָג.
Every other week.	אַ וואָך אום אַ וואָך.
To examine (ענזאַ'מין).	עקזאַמענירען אונטערזוכען.
The apology (אֶפּאָ'לאָודזשי). The excuse (עקסקיוז).	דיא ענטשולדיגונג, דיא פערענטפערונג.
*To apologize (אֶפּאָ'לאָודזשאיז).	זיך ענטשולדיגען, זיך פערענטפערן.
To apologize to—for.	זיך ענטשולדיגען פאַר—וועגען.
The pupil apologized to the teacher for his rude words.	דער שילער האט זיך ענטשולדיגט פאַר'ן לעהרער פיר זיינע גראָבע ווערטער.
The pupil (פּיוּפּיל).	דער שילער, דער לעהרלינג.

189. צום איבערזעצען.

איך וואָלט וועלען וויסען, ווארום אייער שוועסטער איז געוועזען אזוי ערגערליך נעכטען? —איך קען אייך זאָגען; ער איז אימער ערגערליך, ווען ער ברייננגט אימעצען (some one) צו זיך אהיים (home with him) און געפינט ניט א גוטען מיטטאָג.—היינט אין דער פריה בין איך געוועזען זעהר בייז.—עס טרוט מיר לייד עס צו הערען; א מענש דארף (ought) קיינמאָל ניט זיין בייז.—איף וואָס זייט איהר געוועזען ערגערליך?—איך האָב געבעטען בייא (of) מיין מאַן ער זאָל געבען (=צו געבען) מיין טאָכטער עמיליע א נייעם קלייד פיר דעם באַל, אויף (to) וועלכען זיא געהט איבערמאָרגען, און ער ענטזאָגט עס צו טהאָן.—ווארום ענטזאָגט ער?—ער האט געזאָגט, זיא דארף נאָך ניט האבען קיין נייעס קלייד.—איך וויל ניט אונטערזוכען, אויב ער איז גערעכט אדער אונגערעכט, וואס ער קויפט ניט (in not buying) זיין טאָכטער א נייעם קלייד פיר דעם באַל; אָבער פרייליין עמיליע איז צו יעדער צייט (at all times) אזוי רייצענד, דאס זאָגאר אין דעם איינפאַכסטען קלייד זעהט זיא אויס (אויסזעהן, to look) זעהר שעהן.—איך הער (I understand) אייער מומע האט זיך בעקלאָגט אויף אייך פאַר (to) אייער מוטער.—מיין מומע בעקלאָגט זיך זעהר לייכט (easily): מיין מוטער ווייס דאָס; איך אכט ניט פיעל דערויף.

אבער איך האָב מיך אויך צו בעקלאגען אויף אייך.—ווירקליך, וועגען וואס האט איהר אייך צו בעקלאגען?—איהר האט פערשפּראָכען צו קומען צו אונז (=צו אונזער הויז) פאָריגע נאכט, און איהר האט ניט געהאלטען אייער פערשפּרעכען.—איהר מעגט זיין זיכער, איך וואָלט האָבען געקומען, ווען איך וואָלט געקענט.—האט איהר אייך אמיזירט

פיר עלפטענס, צוועלפטענס און ווייטער זאָגט מען נאָר: in the eleventh place, in the twelfth place או. אז. וו.

On (אָן), בייא.

On the receipt of your letter. On receiving your letter.	בייא דעם ערהאלטען פון אייער בריף.
The receipt (ריסי־ט)	דאס ערהאלטען, דיא ערהאלטונג.
On pain of death.	בייא טוידט־שטראָף.
The pain (פיין) דיא שטראָף	The death (דעטה) דער טוידט
Pain of death.	טוידט־שטראָף.
The cause for complaint (אָד. complaining).	דיא אורזאך צו בעקלאָגען זיך.
The complaint (קאָמפליינט) דיא קלאגע	The cause (קאָ־ז) דיא אורזאך
This charming lady wears a plain dress.	דיזע רייצענדע (שעהנע) דאמע טראָגט אן איינפאכעס קלייד.
Plain (פליין) איינפאך	Charming (טשארמינג) רייצענד, שעהן
I like to drink plain water.	איך האב האָלט צו טרינקען איינפאכעס וואסער.
I am a plain man.	איך בין אן איינפאכער מענש.
*To mention (מענשאָן).	ערמאנערן; זאָגען.
*To learn (לאָירן).	ערפאהרען, הערען.
To hold (האָולד); held (העלד), held.	האלטען; געהאלטען.
Assured (אָששורד).	פערזיכערט, זיכער.
*To rest (רעסט).	בלייבען, זיין.
You may rest (אָד. be) assured.	איהר מעגט זיין זיכער.
Sure (שור).	זיכער, געוויס.
I am sure. We are sure.	איך בין זיכער. מיר זיינען געוויס.

דיא זעצע I am sure, you are sure קענען איבערגעזעצט ווערען מיט דעם איין וואָרט געוויס:

Will your brother be here?	וועט אייער ברודער זיין היער?
I am sure.	געוויס (=איך בין געוויס).
Will your sister write a letter?	וועט אייער שוועסטער שרייבען א בריף?
We are sure.	געוויס (=מיר זיינען געוויס).
I am sure he will come. He is sure to come.	ער וועט געוויס קומען.
My cousin is sure to be here to-night.	מיין שוועסטערקינד וועט געוויס היער זיין היינט בייא נאכט.

He is very much improved. / He improved very much.	ער האט זיך זעהר פיעל געבעסערט.
He improved in every respect.	ער האט זיך געבעסערט אין יעדער הינזיכט (אין אלעם).
In every respect (ריספעקט').	אין יעדער הינזיכט (אין אלעם).

Rather (ראַ'דהער), פיעל מעהר, בעסער, ריכטיגער געזאָגט.

I cannot do that, or rather, I must not do that.	איך קען דאָס ניט טהאָן, אָדער ריכטיגער געזאָגט, איך דארף עס ניט טהאָן.
You cannot wonder at that, or rather, you ought not to wonder at it.	איהר קענט אייך ניט וואונדערן אויף דעם, אדער ריכטיגער געזאָגט, איהר האָט אייך ניט געדארפט וואונדערן אויף דעם.
You ought not to wonder at it; for, in the first place, he has only been gone nine days, and secondly he told you on leaving, that he should not write till the second day after his arrival in London.	איהר דאַרפט אייך אויף דעם ניט וואונדערן; וויל ערשטענס איז ער ערשט ניין טעג אוועקגעפאָהרען, און צווייטענס האט ער אייך געזאָגט בייא זיין אָברייזען, דאס ער וועט ערשט שרייבען דעם צווייטען טאָג נאָך זיין אָנקומען אין לאָנדאָן.

Only (אָנ'לי), ערשט (ניט מעהר אַלס).

He has only been gone nine days.	ער איז ערשט ניין טעג אוועקגעפאָהרען.

Not—till (נאָט—טיל), ערשט (ניט פריהער אַלס).

I shall not go till Friday.	איך וועל ערשט געהן פרייטאָג.
We shall not meet till next Wednesday.	מיר וועלען אונז ערשט צוזאמענטרעפען נעכסטען מיטוואָך.
The arrival (אֶררַאי'וואָל).	דאָס אָנקומען, דיא אָנקונפט.

ערשטענס.	First	אָד.	in the first place.
צווייטענס.	Secondly	„	in the second place.
דריטענס.	Thirdly	„	in the third place.
פערטענס.	Fourthly	„	in the fourth place.
פינפטענס.	Fifthly	„	in the fifth place.
זעקסטענס.	Sixthly	„	in the sixth place.
זיבעטענס.	Seventhly	„	in the seventh place.
אכטענס.	Eighthly	„	in the eighth place.
נייַנטענס.	Ninthly	„	in the ninth place.
צעהנטענס.	Tenthly	„	in the tenth place.

Let the books be **bound**.	לאָזט דיא ביכער ווערען געבונדען, ד. ה. לאָזט דיא ביכער בינדען.
Let the man be **called**.	לאָזט דעם מאַן ווערען גערופען, ד. ה. לאָזט דעם מאַן רופען.
Why did he let the dog be **beaten?**	ווארום האט ער געלאָזען דעם הונד גע־שלאָגען ווערען? ד. ה. ווארום האט ער געלאָזען דעם הונד שלאָגען?
To bind (**באינד**); bound (**באונד**), **bound.**	בינדען; געבונדען.
To beat (**בי־ט**); beat (**בעט**), beaten (**בי־טן**).	שלאָגען; געשלאָגען.

אין אַזעלכע אויסדריקע, וויא לאָזען בינדען (עפּעס), לאָזען רופען (אימעצן), לאָזען שלאָגען (אימעצן), לאָזען זעהן (עפּעס אָד. אימעצן) או. אַז. וו. קומט דאָס האַנד־לונגכוואָרט, וואָס געהערט צו דער זאַך אָדער פּערזאָן, אין דער ליידענדער פאָרם.—דיא ליי־דענדע פאָרם פון האַנדלונגכווערטער איז דיא, וועלכע ווערט געמאַכט אין יודיש דורך ווערען און אין ענגליש דורך to be; צ. ב. געזעהען ווערען—to be seen; גערופען ווערען—to be called; געשלאָגען ווערען—to be beaten או. אַז. וו. (וועגען דער ליידענדער פאָרם פון האַנדלונגס־ווערטער זעה 40סטע לעקציאָן).

Do not let the money to be seen.	לאָזט ניט זעהן דאָס געלד.
Do not let the money to be **taken.**	לאָזט ניט נעהמען דאָס געלד.
*To wonder (**וואָנ־דער**).	זיך וואונדערן.
To be surprised (**סאָירפּראיזד**).	זיין ערשטוינט, זיך וואונדערן.
To wonder at—. / To be surprised at—.	זיך וואונדערן אויף—.
He will wonder at it.	ער וועט זיך וואונדערן אויף דעם.
That is not to be wondered (**אָד.** sur-prised) at.	דערויף איז זיך ניט צו וואונדערן.
*To wonder.	זיך וואונדערן; זיין גיערִיג צו וויסען.
I wonder.	איך בין גיערִיג צו וויסען, איך וואָלט וועלטן וויסען.
I wonder whether—.	איך בין גיעריג צו וויסען, אויב—.
I wonder whether he will be here this afternoon.	איך בין גיעריג צו וויסען, אויב ער וועט זיין היער היינט נאָכמיטאָג.
I wonder whether we shall be here in time.	איך בין גיעריג צו וויסען, אויב מיר וועלען היער זיין אין דער צייט.
*To change(**טשיינדזש**). *To alter(**אָ־ל־טער**)	ענדערן; זיך ענדערן.
*To improve (**אימפּרו־וו**).	בעסערן; זיך בעסערן.
He is changed (**אָד.** altered) for the worse.	ער האט זיך געענדערט צום ערגערן.
My boy is changed for the better.	מיין יונגעל האט זיך געענדערט צום בעסערן.
For the worse. For the better.	צום ערגערן. צום בעסערן.

איך מעג זאָגען, איך קען זאָגען.	I dare say.
איך האב געוואגט מיט איהם צו רעדען.	I dared to speak to him.
איך וואג עס ניט צו טהאָן.	I dare not do it.
ווארום האָט ער ניט געטאָרט?	Why durstn't he?
ניט געטאָרט.	Durstn't (=durst not).

אין היימישע געשפּרעכע ערלויבט מען זיך הערויסצולאָזען בוכשטאַבען און צוזאַמענצוציהען צוויא ווערטער אין איינעם. דיא געברויכליכסטע צוזאַמענציהונגען זיינען פאָלגענדע·

קען ניט, קענען ניט.	cannot	פיר	Can't (קאַ־נט)
ניט געקענט.	could not	〃	Couldn't (קודנט)
טהוא ניט, טהוען ניט.	do not	〃	Don't (דאָונט)
טהוט ניט.	does not	〃	Doesn't (דאָזנט)
ניט געטהאָן.	did not	〃	Didn't (דידנט)
טאָר ניט, טאָרען ניט.	dare not	〃	Daren't (דערנט)
ניט געטאָרט.	durst not	〃	Durstn't(דאָירסטנט)
האָב ניט, האָבען ניט.	have not	〃	Haven't (האָוונט)
האָט ניט.	has not	〃	Hasn't (האָזנט)
ניט געהאַט.	had not	〃	Hadn't (האָדנט)
איז ניט.	is not	〃	Isn't (איזנט) Ain't (אַיינט)
ניט געוועזען.	was not	〃	Wasn't (וואָזנט)
ניט געוועזען.	were not	〃	Weren't (וואָירנט)
זאָל ניט, זאָלען ניט.	shall not	〃	Shan't (שאָ־נט)
ניט געזאָלט.	should not	〃	Shouldn't (שודנט)
וויל ניט, ווילען ניט.	will not	〃	Won't (וואָ־נט)
וואָלט ניט, וואָלטען ניט.	would not	〃	Wouldn't (וואודנט)
איך האָב.	I have	〃	I've (אַיוו)
מיר האָבען.	we have	〃	We've (ווי־וו)
איהר האָט.	you have	〃	You've (ירוו)
זייא האָבען.	they have	〃	They've (דהייוו)
איך וואָלט.	I would	〃	I'd (אַייד)
עס איז.	it is	〃	It's (איטס) 'Tis (טיז)
איך וויל, איך ועל.	I will	〃	I'll (אַיל)
ער וועט.	he will	〃	He'll (היל)
זיא וועט.	she will	〃	She'll (שי־ל)
מיר ווילען, מיר וועלען.	we will	〃	We'll (ווי־ל)
איהר וועט.	you will	〃	You'll (יו־ל)
איך בין.	I am	〃	I'm (אַים)
ער איז.	he is	〃	He's (הי־ז)
זיא איז.	she is	〃	She's (שי־ז)
מיר זיינען.	we are	〃	We're (ווי־ר)
איהר זייט.	you are	〃	You're (יו־ר)
זייא זיינען.	they are	〃	They're (דהייר)
וואָס איז.	what is	〃	What's (הוואָטס)

*To mind (מאינד).	זיך מערקען; אכטען.
You never mind what I tell you.	איהר אכטעט קיינמאָל ניט אויף דאָס, וואָס איך זאָג אייך.
Take care (.אָר mind)!	נעהמט אייך אין אכט! זייט פאָרזיכטיג!
To take care of—. To mind.	אין אכט נעהמען, זיין פאָרזיכטיג.
Do it for my sake (סייק).	טהוט עס פון מיינטוועגען.
She did it for your brother's sake.	זיא האט עס געטהאָן פון אייער ברודער'ס וועגען.
For my sake.	פון מיינטוועגען.
For your sake.	פון אייערטוועגען.
For his sake.	פון זיינטוועגען.
For our sakes.	פון אונזערטוועגען.
For your sakes.	פון אייערטוועגען.
For their sakes.	פון זייערטוועגען.
I rejoice at it.	איך פרייא מיך איבער דעם.
*To rejoice (רידזשאָיס').	זיך פרייען.
To rejoice a t—.	זיך פרייען איבער—(וויא אַ גוטער פריינד).
To rejoice o v e r.	זיך פרייען איבער—(וויא אַ פיינד).
He rejoices at my fortune.	ער פרייט זיך איבער מיין גליק.
My enemies rejoice over my misfortune.	מיינע פיינד פרייען זיך איבער מיין אונגליק.
The fortune (פאָרטשן)	דאָס גליק
The misfortune (מיספאָרטשן)	דאס אונגליק
*To hurry (האָררי).	זיך איילען; יאָגען, טרייבען.
The hurry (האָררי).	דיא איילע, דיא איילענעס.
I hurry to go.	איך אייל מיך צו געהן.
It is no use hurrying now, you are too late already.	עס איז קיין נוצען צו איילען זיך יעצט, איהר זייט שוין צו שפעט.
I cannot stop a moment, I am in a hurry.	איך קען מיך ניט אָבשטעלען אַיין אויגענ־בליק, איך בין אין איילענעס.
What is your hurry?	וואָס איז אייער איילענעס? (וואָס איילט איהר אייך אזוי?)
Pray, do not hurry me so!	ביטע, יאָגט (איילט) מיך ניט אזוי!
To dare (דער); durst (דאירסט), darst.	טאָרען, מעגען; געטאָרט, געמענט.
*To dare (דער).	וואגען, זיך אונטערשטעלען.
He durst not do it.	ער האט עס ניט געטאָרט טהאָן.
He dared not do it.	ער האט עס ניט געוואגט צו טהאָן.

ווען to dare בעדייטעט ט אָ ר ע ן, מ ע ג ע ן, קומט דאָס האַנדלונגסוואָרט, וואָס שטעהט נאָך איהם, אָ ה ן דעם ווערטעל to; ווען דאָס בעדייטעט אָבער וו אַ ג ע ן, ז י ך א ו נ ט ע ר־ש ט ע ל ע ן, קומט דאָס ווייטערדיגע האַנדלונגסוואָרט מ י ט דעם ווערטעל to; מען קען אָבער אויך אין געוויסען פאַל אויסלאָזען דאָס ווערטעל to.

איך בין בייז אויף מיין ברודער.	I am angry with my brother.
זיך בעקימערן.	*To mind (מאינד). *To care (קער).
זיך בעקימערן אום (אָד. וועגען)—.	To care for—.
זיך מישען, זיך בעקימערן.	*To meddle (מעדדל).
זיך מישען אין—, זיך בעקימערן וועגען—.	To meddle with—.
זיך איילען, זיך בעאיילען.	*To hasten (הייסן). To make haste.
איך אייל מיך צו ענטפערן אייער בריף.	I hasten to reply to your letter.
איילט אייך! איהר מוזט אייך איילען.	Make haste! You must make haste.
אין איילע, אין איילעניש.	In haste.
זיך איינבילדען, פאָרשטעלען, זיך דענקען.	*To imagine (אימאָדזשין). *To fancy (פאָנסי).
בילדעט איהר אייך איין, דאס ער ווייס עס ניט?	Do you parhaps fancy he does not know it?
איהר קענט אייך ניט פאָרשטעלען, וויא שעהן עס איז.	You cannot imagine how beautiful it is.
בעקימערט אייך ניט אום מיך!	Do not mind me! Do not meddle with me!
בעקימערט אייך וועגען אייער אייגענע זאך.	Mind your own business (אָד. affair).
איך בעקימער מיך ניט וועגען איהם.	I don't (=do not) care for him. I don't (=do not) mind him.
וואָס בעקימער איך מיך! (וואָס געהט עס מיך אָן! אָד. וואָס ארט עס מיך!)	What do I care!
איך בעקימער מיך ניט (וואָס געהט מיך אָן).	I don't (=do not) care. I don't (=do not) mind.
ער בעקימערט זיך אום קיין זאך (איהם געהט קיין זאך ניט אָן).	He does not care for anything.
ער מעג טהאָן, וואָס איהם געפעלט, פון מיינטוועגען.	He may do what he pleases, for anything I care.
פון מיינטוועגען.	For anything I care.
ווען מיר טרינקען נאָך א פלאש?	Shall we drink another bottle?
נוא, פון מיינטוועגען (גוט, זאָל זיין אזוי).	Well, I don't (=do not) care.
פון מיינטוועגען (וואָס געהט עס מיך אָן).	I don't care.
לאזט עס זיין.	Never mind it.
עס מאכט ניט אויס!	Never mind!
לאָזט עס יעצט זיין.	Never mind it now.

געוואָלט (=געוואונשען), ווייל (for) איך בין ניט געוועזן אין שטאָדט.—האט איהר געבראַכט דאָס געלד?—ניין, דער מאַן איז ניט געוועזן צו הויז.—אַיי, איהר האט געקענט וואַרטען (=האָבען געוואַרט) ביז ער איז געקומען (came) אהיים.—דאַן וואָלט איך געקומען (=האָבען געקומען) צו שפּעט צו מיטטאָגעסען.—דאָס וואָלט ניט געווען (=האָבען געווען) אַ גרויסעס אונגליק (misfortune).—ווען קען איך זעהן אייער פאָטער?—קומט מאָרגען, אָבער פאַר ניין אין דער פריה; ווייל אום האלב צעהן דאַרף ער האָבען אַן אונטעררעדונג איבער א זאַך פון גרויסער וויכטיגקייט מיט א העררן (gentlman) פון בערלין.—דענקט איהר ניט, דאס עס איז געפעהרליך (dangerous), ווען דרייצעהן זיצען ביי'ן טיש?—אין אַיין פאַל (case) קען עס זיין אונאַנגענעהם (unpleasant).—אין וועלכען פאַל?—ווען עס איז דאָ נאָר גענוג צו עסען פיר צוועלף.

61st Lesson.—61סטע לעקציאָן.

וואָרום ערגערט זיך אייער ברודער?	Why is your brother angry? Why is your brother vexed?
Vexed (וועקסט) ריינקט	Angry (אַנגרי) ערגערליך; בייז
זיך ערגערן.	To be angry, to be vexed.
איבער וואָס ערגערט זיך אייער ברודער?	At what is your brother angry? What is your brother vexed about?
ער ערגערט זיך, ווייל דער שרייב־לעהרער האט זיך אויף איהם בעקלאָגט פאַר זיין פאָטער.	He is vexed, because the writing-master has complained of him to his father. He is vexed at the writing-master's having complained of him to his father.
זיך בעקלאָגען.	*To complain (קאָמפּליין).
נאָך וועמען ערקונדיגען זיך דיזע מענשען?	For (אָד. after) whom do these people enquire?
פרעגען, ערקונדיגען.	To enquire (ענקוואיר).
זיך ערקונדיגען, נאָכפרעגען.	*To enquire for (אָד. after).
זייא ערקונדיגען זיך נאָך א יונגען מאַן, וועלכער האט זיך זעהר גראָב בענומען געגען זייא, און האט ניט געוואָלט זאָגען זיין נאָמען.	They enquire after a young man who has behaved very rudely to them, and refused to tell (אָד. give) his name.
גראָב, אונאַרטיג.	Rude (רוד)—Rudely.
זיך ענטזאָגען, זיך וויינערן, ניט וועלען.	*To refuse (ריפיוז).
זיין בייז אויף—, זיין אין כעס אויף—.	To be angry with—.

.187 צום איבערזעצען.

האט איהר נאָך מעהר (any more) גלעזער אין הויז?—איך דענק ניט, דאָס עס זיינען נאָך דאָ וועלכע.—היער זיינען דאָ גוטע ערדבעערען (פּאָזיעמקעס): זאָל איך אייך געבען וועלכע?—ווען איהר האט וועלכע גוטען וויין, גיט אונז וועלכען.—איך וועל אייך באלד ברייננען וועלכען (זייט צולעצט).—ווען עס זיינען דאָ קארטאָפּעל, שיקט אונז וועלכע הערויף (up).—איך וועל אייך גלייך וועלכע הערויפשיקען (זייט צולעצט).—האט איהר ווען גענעסען אנאנאס־פרוכט (pine-apple)?—איך האב קיינמאָל ניט גענעסען (צולעצט קומט אויסגעשטעלט any).—מיין פעטער האָט אונז וועלכע געבראכט פון דעם לאנד.—קענט איהר מיר לייהען א גוטעס בוך?—איך האב עטליכע (several); וואָס פיר איינס (what sort of one) זאָל איך אייך לייהען?—א וואָכער עס איז (any) אבער ניט קיין ראָמאַן.—איז דיזער ראָמאַן פון (by) דעם זעלבינען פערפאסער, וועלכער האט געשריבען דיזעס בוך?—ניין, דיזעס איז פון אן אנדערן פערפאסער.—זייט איהר שוין געווען אויף דעם בארג היינט אין דער פריה?—יע, מיר זיינען געווען גאנץ אויבען אויף דעם שפּיץ (quite on the top).—קענט איהר ערקענען (=אונטערשיידען, distinguish), וואָס (עס) זיצט אויבען אויף דעם הויז?—איך קען עס ניט ערקענען.—לעגט דיזעס בוך אויבען אויף דיא אנדערע.—וועלען דיזע שפּיעל זיין גוט?—יע, דיזע וועלען גראַדע זיין גוט.—וועט דיזעס פּאַפּיער זיין גוט?—ניין, עס וועט ניט זיין גוט: איך דארף האָבען א גאנצען בויגען.—וויא פיעל געלד ברויכט איהר?—צעהן אדער צוועלף דאָללאַר וועלען זיין גענוג.—וואָס איז יעצט צו טהאָן?—יעצט זיינען דאָ נאָך (still) צוויא שטיקער טוך צו מעסטען.—איז דאָס געווען די ערוואַרטעטע?—איז דיזעס הויז צו פערקויפען?—יע, דאָס הויז אין דער גאָרטען זיינען צו פערקויפען.—דיזעס מוסטער איז ניט צו געפינען אין דער גאנצער שטאָדט.—עס איז גאָר ניט צו לאַכען.—דיזע דרייא שטיקער זיינען ניט צו אונטערשיידען איינס פון אנדערן (from each other).—האט איהר ליעב דיזען יונגען מאַן?—איך קען זיין פּנים ניט אָנקוקען.—איך אויך נים.

.188 צום איבערזעצען.

וואָס מאכט אייער שוועסטער?—זיא איז זעהר אונפּאסליך (unwell).—זיא האט געהאט אזא קאָפּ־וועהטאָג זייט (these) דרייא טעג, דאָס זיא קען עס קוים ערטראָגען.—וויא איז אייער שוועסטערקינד'ס פרוי?—זיא איז א ביסעל בעסער: אבער זיא ליידט מעהר אין איהר גייסט אלס אין איהר קערפּער: דיא אָרימע פרוי האט פערלאָרען צווייא קינדער פאָריגען מאָנאט, א יונגעל און א מיידעל, דיא פיינסטע קינדער, וועלכע מען האט געקענט זעהן, און יעצט איז איהר מאן אויך קראנק; זיא האט געהאט פיעל אויסצושטעהן: עס איז א וואונדער, וויא זיא האלט עס אויס.—וואָס האט מען אייך געבאָטען פיר אייערע צווייא פערד?—מען האט מיר געבאָטען הונדערט דאָללאַר וועניגער אלס זייא קאָסטען מיר.—האט איהר זייא פערקויפט?—ניין, איך האב זייא נאָך.—איהר האט זייא געדארפט פערקויפען.—ווארום האט איהר מיר ניט אומגעקעהרט (אָד. געשיקט צוריק) מיין פראנצויזישעס בוך? איהר האט עס שוין געדארפט אומקעהרען אייערגעכטען.—איך האב עס אייך ניט געקענט שיקען זאָגאר, ווען איך וואלט (had)

The novel (נאָוועל) דער ראָמאַן	The author (אָ־טהאָר) דער פערפאַסער
*To endure (ענדיור).	אויסהאַלטען, ערטראָגען.
To offer (אָפּפער).	אָנבאָטען, פאָרלעגען.
*To offer. To bid (ביד); bid, bid.	באָטען (אַ פּרייז); געבאָטען.
What can I offer you?	וואָס קען איך אייך אָנבאָטען?
I am much obliged to you, not anything.	איך דאַנק אייך זעהר, קיין זאַך ניט.
Allow me to offer you a glass of wine.	ערלויבט מיר אייך אָנצובאָטען אַ גלאָז וויין.
What has he offered you for the iron?	וואָס האט ער אייך געבאָטען פיר דאָס אייזען?
He has offered me two cents a pound.	ער האט מיר געבאָטען צוויא סענט אַ פונט.
Iron (אייערן).	אייזען; אַן אייזערנער.
*To fit (פיט).	פּאַסען.
Fit, fitting (פיטטינג), befitting.	פּאַסליך; שיקליך, טויגליך.
Narrow (נאָרראָו) שמאָל; ענג	Tight (טאַיט) שטייף; ענג

186. צום איבערזעצען

וועלכען פון דיא בריף זאָל (=מוז) איך קאָפּירען צוערשט?—וועלכען (whichever) איהר ווילט; זייא דאַרפען אַלע ווערען (be) געקאָפּירט.—וועלכעס פון דיא קינדער געהט אין שטאָדט מיט אונז?—יענעס, וועלכעס האט זיך אויפגעפיהרט אַם בעסטען און איז געוועזען אַם פלייסיגסטען.—וועלכעס פון דיא צווייא ביכער זאָל איך נעהמען?—וועלכעס אייך געפעלט; זייא זיינען ביידע זעהר אַמוזאַנט.—גלויבט איהם ניט, וואָס ער זאָגט.—וואָס זאָל (must) איך אייך ברייננגען פון פּאַריז?—וואָס איהר ברייננגט מיר, וועל איך אָננעהמען מיט דאַנקבאַרקייט.—גלויבט אייך וואָס איהר ווילט (=וואָס איהר מעגט גלויבען) איך האַלט איהם פיר אַן עהרליכען מענשען.—וואָס קויפט איהר אין (at) יענעם לאַדען?—אַלעס, וואָס איך דאַרף, ווען דער מאַן האט עס.—וואו מען געהט נאָר, טרעפט מען יענעם מענשען.—וואוהין ווען מיר געהן?—וואו עס איז נאָר עפּעס צו זעהן (to be seen).—עס מעג זיך דאָרטען זיין וואָס פיר אַ געזעלשאַפט עס איז (=וואָס פיר אַ געזעלשאַפט דאָרטען מעג זיין), וועל איך ניט געהן.—ווען איהר מיר נים זאָגען דיא אורזאַך, פיר וואָס איהר האט מיך געלאָזען וואַרטען (for having kept me waiting) אויף אַן ענטפער אַזוי לאַנג?—איך קען אייך ניט געבען קיין שום אורזאַך.—ער וויים קיין שום זאַך (nothing whatever).—וועלכע פון דיזע האַנדשוה וועט איהר נעהמען?—דיא. וועלכע זיינען דיא שטאַרקסטע.—ווען זאָל איך פרעגען?—יעדער, ווען איהר פרעגט, וועט איך זאָגען דאָס זעלביגע.—יעדעס (any) קינד פערשטעהט דאָס.—אום וועלכע צייט איך קום צו הויז אין אָבענד, לעז איך אימער פיר אַ האַלבע שטונדע, איידער איך געה (=פאַר'ן געהן, before going) צו בעט.—יעדער, וואָס האט לוסט צו טאַנצען, קומט הערויף איבען (up stairs) מיט מיר.—

וועלכע בריף זיינען נאָך צו ענטפערן?	Which letters are still to be answered?
צו האָבען, צו בעקומען.	To be had.
זאָגט מיר וואו דאס איז צו בעקומען (אָד. וואו בעקומט מען דאָס)?	Tell me where that can be had?
טראָגען, ערטראָגען, ליידען, דולדען; געטראָגען, ערטראָגען, געליטען, גערולדעט.	To bear (בעדר), bore (באָור), borne (באָרן).
איך קען קוים ערטראָגען דעם שמערץ.	I can scarcely bear the pain.
זיא האט געהאט פיעל צו ערטראָגען (אויסצושטעהן).	She has had much to bear.
איך קען איהם ניט ליידען.	I cannot bear him.
איך קען זיין אָנבליק ניט ליידען, ד. ה. איך קען זיין פנים ניט אָנקוקען.	I cannot bear the sight of him.
דער אָנבליק.	The sight (סאיט).
איך וואָלט דאָס ניט געקענט טהאָן.	I could not have done this.
האט ער ניט געדאַרפט ענטפערן דיזען בריף?	Ought he not to have answered this letter?
איהר וואָלט דאָס ניט געקענט שרייבען.	You could not have written this.
ער וואָלט עס געקענט פּרובירען.	He might have tried it.
איהר האט איהם געדאַרפט זעהן וועגען דעם.	You ought to have seen him about it
האט איהר איהם געזעהן?	Have you seen him?
איך וועל איהם מאָרגען זעהן וועגען דעם.	I shall see him about it to-morrow.
איך האב געהאט אַן אונטעררעדונג (א געשפּרעך) מיט איהם.	I had an interview with him.
א אונטעררעדונג, א געשפּרעך, א שמועס.	An interview (אינ׳טערוויו).
איך ווינש מיט אייך צו האבען א געשפּרעך איבער א זאַך פון גרויסער וויכטיגקייט.	I wish to have an interview with you on a subject of great importance.
א געגענשטאַנד, א זאַך.	A subject (סאָב׳דזשעקט).
דיא וויכטיגקייט.	The importance (אימפּאָר׳טאָנס).
אָננעהמען.	*To accept of (אָקסעפּט׳ אָוו).
איך ווייס ווירקליך ניט, אויב איך דאַרף עס אָננעהמען.	I really do not know whether I ought to accept of it.
דאנקבארקייט.	Gratitude (גראָטיטיוד).
דער שכל, דער זין: דער גייסט.	The mind (מאינד).
דער קערפּער.	The body (באָ׳די).

The difference (דיפּפערענס).	דער אונטערשייד.
It is all the same to me.	עס איז מיר גאַנץ גלייך.
It makes no difference to me.	עס מאַכט (איז) מיר קיין אונטערשייד.
It is immaterial. It makes no difference.	עס מאַכט ניט אויס.
Can you see the people on the top of the mountain?	קענט איהר זעהן דיא לייטע (מענשען) אויף דעם שפּיץ בארג.
The top (טאָפּ).	דער אויבען, דער שפּיץ.
The top of the mountain?	דער שפּיץ פון בארג.
On the top of the mountain.	אויפ'ן שפּיץ בארג, אויבען אויפ'ן בארג.
On the top of the house.	אויבען אויף דעם הויז.
If you have any good cheese in the house, give me some.	ווען איהר האט גוטען קעז אין הויז, גיט מיר וועלכען.
Here are some excellent pears; shall I give you some?	היער זיינען אויסגעצייכענטע בארנעס; זאָל איך אייך געבען וועלכע?
Surely you have some friend in the town who can advise you.	איהר האט געוויס א וועלכען פריינד אין שטאָדט, וואס קען אייך ראטהען.
What kind of a book shall I bring you?	וואָס פיר א בוך זאָל איך אייך בריינגען?
Bring me some good book; any book will do, if it is only entertaining.	בריינגט מיר אַ וואָסער גוטעס בוך; וואס פיר אַ בוך עס איז וועט זיין גוט, ווען עס איז נאָר אַמוזאַנט.

עס זיינען דאָ דרייא זאָרטען זעצע: בעשטעטיגענדע, פראַגענדע און פערניינענדע. אַ בעשטעטיגענדער זאַץ איז אַזעלכער, וואָס בעשטעטיגט אָדער ערצעהלט עפּעס; אַ פראַגענדער איז אַ זאַץ וואָס ענטהאַלט אַ פראַגע; אַ פערניינענדער זאַץ איז אַזעלכער וואָס ענטהאַלט דאָס וואָרט ניט.

Some ווערט אימער געברויכט אין בעשטעטיגענדע זעצע; צ. ב. I have some money, איך האָב וועלכעס געלד.

Any ווערט אימער געברויכט אין פראַגענדע און פערניינענדע זעצע; צ. ב. Have you any money, האָט איהר וועלכעס געלד? I have not any, איך האָב קיינס.

Some ווערט אַ מאָל אויך געברויכט אין אַ בעשטעטיגענדען זאַץ, אָבער נאָר דאַן, ווען עס ווערט אָנגעבאָטען אַ זאַך, וואָס געפינט זיך נאָהענט צו דער האַנד; צ. ב. Here are some pears. will you have some? היער זיינען וועלכע באַרנעס, ווילט איהר וועלכע האָבען? נאָך דעם ווערטעל if שטעהט אימער any, קיינמאָל some.

That will do.	דאָס איז גענוג (אָד. גוט).
Will this paper do?	איז דיזעס פּאַפּיער גוט?
Will one sheet do?	וועט אֵיין בויגען זיין גענוג?
This book is not to be found here.	דיזעס בוך איז היער ניט צו געפינען.
What is there to be seen?	וואָס איז דאָרטען צו זעהן?
There is no money to be had.	עס איז קיין געלד צו בעקומען.

נע־ענט האבען קיין אנדער אורזאך, אויסער, דאס איך בין געווען (except my being) שוין בעשטעלט (=פערנומען); דאס איז געווען מיין אורזאך, פיר וואס איך האב ניט געקענט טאנצען מיט איהם.

60th Lesson.—.60סטע לעקציאן

To which of the servants shall I give the keys?	וועלכען פון דיא בעדיענטע זאל איך געבען דיא שליסלען?
To whichever stays at home.	דעם, וועלכער בלייבט צו הויז.
How much must I pay the man?	וויא פיעל זאל איך בעצאהלען דעם מאן?
Whatever he asks.	וואס (וויא פיעל) ער בעט.
Where shall we go?	וואוהין זאלען מיר געהן?
Wherever you like.	וואוהין איר ווילט.
Which of the books shall I take?	וועלכעס פון דיא ביכער זאל איך נעהמען?
Whichever you please.	וועלכעס איהר ווילט.
Whom (.אד to whom) shall I tell it?	ועמען זאל איך עס זאגען?
To whomsoever you find in the house.	דעם, וועמען איהר געפינט אין הויז.
Whose tasks (.אד exercises) will you correct first?	ועמעס לעקציאנען וועט איהר אויסבעסערן צו ערשט?
*To correct (קאררעקט).	אויסבעסערן, פעררימטען.
It is immaterial; whosesoever I have before me.	עס איז גאנץ גלייך; דעמ'ס, וועמע'ס איך האב פאר מיר.
He did not say anything whatever.	ער האט גארנישט געזאגט.
Whatever (הוואטעוועור). Whatsoever (הוואטסאועוועור).	וואס נאר, אלעס וואס.
Whichever (הוויטשעוועור). Whichsoever (חוויטשסאועוועור).	וועלכער עס איז, יעדער וועלכער.
Whoever (הועוועור). Whosoever (הוסאועוועור).	ווער נאר, יעדער וואס.
Whosesoever (החסאועוועור).	וועמע'ס נאר, יעדענ'ס, דער וועמע'ס.
Whomsoever (הומסאועוועור),	ועמען נאר, יעדען, דער וועמען.
Wherever (הווערעוועור).	וואו נאר, איבעראל וואו.
Immaterial (אימּמאטיריעל). All the same (אל דהי סיים).	גאנץ גלייך, אלץ איינס, איינערלייא.
It is immaterial whether you write to-day or to-morrow.	עס איז גאנץ גלייך, אויב איהר שרייבט היינט אדער מארגען.
It makes no difference whether you go to-day or to morrow.	עס מאכט (עס איז) קיין אונטערשייד, אויב איחר געהט היינט אדער מארגען.

זיינען פיער הונדערט און פופציג קוואדראט-פוס.—וויא פיעל איז דרייא פינפטלאך פון פופצעהן?—זייא זיינען אזוי פיעל, וויא דרייא אכטלאך פון פיער און צוואנציג: ניין.—און פינף זעקסטלאך פון פיער און אכציג?—זיבעציג.—לעג צו זיבען זעכצעהנטלאך פון פיער און זעכציג צו פערציג?—אכט און זעכציג.—וויא פיעל (=וואס) איז דער צוואנציגסטער טהייל פון הונדערט?—פינף.—און א פינפטער טהייל פון צווייא הונדערט און צוואנציג?—פיער און פערציג.

185. צום איבערזעצען.

ווער איז געוועזען דער מאן, וועלכער האט געבראכט אייער פלעמעניק דעם בריף פון בערלין?—איך ווייס ניט זיין נאמען; איך ווייס איהם נאר פון זעהן (by sight).—קען אייער אֵיידים דעם איטאליענער, וועלכער האט מיר געשריבען דיזען בריף?—ער זאגט, ער קען איהם נאך דעם נאמען, אבער ער ווייס קיין שום אנדער זאך (nothing else) וועגען איהם.—לעג דאס פאפיער גלייך (straight) פאר דיר און זיץ גלייך פאר דעם טיש, ווען דוא שרייבסט.—וויא פיעלע שטיקער דארף (=מוז) איך דיר הערונטער דערלאנגען? (הערונטער דערלאנגען, to hand down).—דערלאנג מיר זייא אלע הערונטער, אבער איינציגוויז (איינס נאך דעם אנדערן).—זאגט (=ניט) מיר דיא לענג (lengths) פון דיא זעקס שטיקער שווארצען טוך.—איך האב זייא שוין הערונטער-גענומען; זאל איך אייך זאגען, וויא פיעל (=וואס) זייא זיינען צוזאמען?—ניין, זאגט מיר זייא איינציגווייז—וויא פיעלע שפיעלען האט איהר געוואונען?—איך האב גע-שפיעלט דעם גאנצען אבענד און האב ניט געוואונען קיין איינציגעס שפיעל.—איהר האט דאס לעצטע שפיעל גאר ניט גוט געשפיעלט; איהר האט געהאט צווייא נײַנט-לאך, אלע צעהנטלאך און אונטער, קעניגין, קעניג און טוז: עס איז געוועזען זעהר קרום (wrong) אנצושפיעלען דיא טוז.—איהר זייט גערעכט, עס איז געוועזען א גרויסער איר-טהום.—קענט איהר מיר לייהען אייניגע (a few) דאללער?—עס טהוט מיר זעהר לייד, איך האב ניט קיין איינציגען סענט בייא (about) מיר.—גיט מיר אן אנדער פעדער, דיזע וועט ניט שרייבען—איך האב אייך געגעבען דיא איינציגע פעדער, וואס איך האב געהאט.—ווער איז געוועזען דער יונגער מאן, וועלכער האט אייך יעצט עבען פערלאזען?—ער איז דער איין איינציגער זוהן פון א זעהר רייכען ענגלענדער.—ברייננג נאך א (another) פלאש פון דעם זעלביגען וויין.—איך וואלט אייך ניט געקענט ברייננגען, זאגאר (even), ווען איך וואלט וועלען; ווייל עס איז דיא איינציגע זארט, (וואס) איך האב אין קעלער.—געהט איהר אפט אין (דאס) טהעאטער?—ניין, איך געה יעצט זעהר זעלטען, ווייל איך בין ניט פרייא קיין איינציגען אבענד אין דער וואך, אויסער דינכטאג; דאס איז דער איינציגער אבענד, וועז איך וואלט קענען (I might) געהן, אבער דאן מוז איך געהן צו מיין פעטער.—ווארום האט איהר מיר ניט געוואלט געבען דיא אורזאך, פיר וואס איהר האט ניט גערעדט (for not speaking) מיט מיין פעטער'ס פריינד?—איך האב אייך ניט געוואלט זאגען דיא אורזאך, ווייל זיין פערוואנדטער איז געשטאנען הינטער אייך.—האט איהר געהאט אן אורזאך, פיר וואס איהר האט ניט געטאנצט (for not dancing) מיט דעם פראנצויז, ווען ער האט אייך געבעטען?—איך האב ניט

*To hand (האַנד). — דערלאַנגען.

To lead (ליד); led (לעד), led. — פיהרען, אויספּילען (אין קאָרטען); אָנגעשפּילט.

The relation (רילײישאָן). — דער פערוואַנדטער, דיא פערוואַנדטע.

Disengaged (דיסענגיידזשד) — פריי | Engaged (ענגיידזשד) — פערנומען

183. צום איבערזעצען.

אונזער גאָרטען איז צוויא הונדערט און פופציג פוס לאַנג: וויא לאַנג איז אייער מומע'ס? —איהרער איז בייגאַהע דאָפּעלט דיא לענג. —וויא, בייגאַהע זיבען הונדערט פוס? איז ער אויך דאָפּעלט דיא ברייט? —איי, איך ווייס ניט, וואָס פיר א ברייט אייער'ר איז. —ער איז צוויא הונדערט און צוואַנציג פוס ברייט. —ניין, דאַן איז מיין מומע'ס גאָרטען ניט גאַנץ דאָפּעלט דיא ברייט: דען ער איז נאָר דרייא הונדערט און זיבען און ניינציג פוס און דרייא פערטעל אין דער ברייט. —וואס פיר א הויך (אָד. וויא הויך) איז דיזער יונגער בוים? —ער איז ניין פוס הויך, דענק איך. —וועט ער וואַקסען העכער (any higher)? —אָ, געוויס, ווען ער איז אויסגעוואַקסען (full grown), וועט ער זיין דאָפּעלט דיא הויך. —אייער צימער איז זעהר נידריג: איז עס ניט זעהר אונאַנגענעהם צו וואוינען אין אַזאַ נידריגען צימער? —עס געפעלט מיר גאָר ניט, אבער וואָס קען איך טהאָן? —איך ווינש עס וואָלט געווען (it were) נאָך א מאָל אַזוי הויך; אבער איך האָב ניט געקענט געפינען קיין אנדער קוואַרטיר אין דיזער גאַס און איך מוז וואוינען אַזוי נאָהענט פון אונזער לאָדען וויא מעגליך. —וויא פיעל (what) דענקט איהר, קען דיזע פלאַטע האַלטען (=זיין) אין דער רונד? —וואָרום טראָגט איהר אַזאַ גראָבען שטאָק? ער מוז זיין זעהר שווער. איהר זאָלט (=מוזט) ניט אורטהיילען אויף זיין געוויכט פון זיין גרעב: איהר וואָלט אייך אַזוי פיעל געאירט, וויא איך (וואָלט), ווען איך וואָלט געאורטהיילט אויף אייער פערשטאַנד פון אייער גרויס.

184. צום איבערזעצען.

וויא גרויס (what size) דאַרף (=מוז) זיין דער טעפּיך פיר אייער זיצ צימער? (זיין, be, צולעצט) —איך האָב יעצט געמאָסטען דעם באָדען: ער דאַרף זיין זיבעצן פוס און דרייא פערטעל לאַנג און צוועלף פוס אַכט צאָל און א האַלב ברייט. —וויא פיעל איז דרייצעהן געפפלט אויף דרייצעהן? —הונדערט און ניין און זעכציג. —ספלט דאָס אויף דרייא און לענט-צו צווייא דריטעל צום בעטראַג: וויא פיעל וועט דאָס זיין? —עס איז אכט הונדערט פינף און פערציג —וואָס דאַרף (=מוז) איך טהאָן, צו וויסען, וויא פיעלע ענגלישע מיילען זיינען דאָ אין דרייא און צוואַנציג טויזענד דרייא הונדערט און זעקס און זעכציג ענגלישע איילען (yards) און צווייא דריטעל? —איהר דאַרפט זיא טהיילען אויף טויזענד זיבען הונדערט (=זיבעצן הונדערט) און זעכציג. —זיא זיינען צוועלף מייל און א דריטעל. —וויא פיעלע פוס, ענגלישעס מאָס, זיינען דאָ אין דרייצעהן איילען און דרייא פערטעל? —ספלט אויף דרייא: איין און פערציג פוס און א פערטעל. —וויא פיעלע קוואדראַט פוס זיינען (=מאַכען) א קוואַדראַט-אייל? —וואָס איז דאס קוואַדראַט-מאָס פון א צימער פינף און צוואַנציג פוס אויף אַכצעהן? —ספלט דיא לענג אויף דיא ברייט, זייא

By and by, באלד, נאכהער.

I shall be here by and by.	איך וועל באלד זיין היער.
Single (סינגל).	איינציג, איינצעלן; אונפערהייראטהעט.
A single gentleman.	אן אונפערהייראטהעטער הערר.
Is she single?	איז זיא אונפערהייראטהעט?
She is an only daughter and still single.	זיא איז אן איין=איינציגע טאכטער און נאך אונפערהייראטהעט.
Only (אָונלי).	איינציג, איין=איינציג.
This is the only bottle of wine that is left in the house.	דאס איז דיא איינציגע פלאש וויין, וואס איז נאך דא אין הויז.
There is not a single (.אָד not one) bottle of wine left in the cellar.	עס איז ניטא קיין איינציגע פלאש וויין מעהר אין קעלער.
The cellar (סעללאר).	דער קעלער.

Single, only, איינציג.

Single און only האבען ניט אימער גענוי דיא זעלביגע בעדייטונג. Single מיינט גע=וועהנליך איינציג פון מעהרערע זאכען, only מיינט איינציג, וואו עס זיינען ניט דא קיין מעהרערע זאכען; דיא גענויע איבערזעצונג פון only אין יודיש קען זיין איין=איינציג.

ביא דעם געברויך פון single און only דארף מען היטען דיא פאלגענדע רעגלען:

נאך א פערניינונג מיט דעם ווערטעל a (ד. ה. not a) קומט אימער single; צ. ב. I have not a single cent, איך האב ניט קיין איינציגען סענט; נאך א פערניינונג מיט דעם ווערטעל the (ד. ה. not the) קומט אימער only; צ. ב. this is not the only thing, דאס איז ניט דיא איינציגע זאך.

נאך דיא ווערטער this, that קומט אימער single; צ. ב. this single reason, דיזע איינציגע אורזאך; נאך דיא ווערטער my, your, his, our או. אז. וו. קומט אימער only; צ. ב. here is my only son, היער איז מיין איין=איינציגער זוהן.

They have an only child.	זייא האבען אן איין=איינציגעס קינד.
I give you this single reason.	איך גיב אייך דיזען איינציגען גרונד.
The reason (רִיזן).	דער גרונד, דער טעם, דיא אורזאך.
There is only a single bottle left.	עס איז נאר דא נאך אן איינציגע פלאש.
This is not the only bottle in the house; so, you must drink.	דיזע איז ניט דיא איינציגע פלאש אין הויז; אלזא, מוזט איהר טרינקען.
*To judge (דזשאדזש).	אורטהיילען, שליסען.
To judge by—.	אורטהיילען פון—, שליסען פון—.
To judge of—.	אורטהיילען אויף—, שליסען אויף—.
To judge of the writer by the writing.	פון דעם שרייבען אורטהיילען אויף דעם שרייבער.

The part (פּאַרט).	דער טהייל.
I do not believe a hundredth part of it.	איך גלויב ניט א הונדערטען טהייל דערפון.
Do you know the man that went past here just now?	קענט איהר דעם מאן, וועלכער איז יעצט עבען היער פאַרבייגעגאַנגען?
I know him only by sight.	איך ווייס (קען) איהם נאָר פון זעהן.
I know him by name.	איך קען איהם נאָך דעם נאָמען.
Will you tell me how late (.אָד what time) it is by your watch?	ווערט איהר מיר זאָגען, וויא שפּעט עס איז (וויא פיעל עס איז) אויף אייער אוהר?
One by one.	איינס נאָך דעם אנדערן, איינציגווייז.

By (באַי), דורך, פון, אויף, נאָך.

Hand me the pieces down (.אָד hand me down the pieces) one by one.	גיב (דערלאַנג) מיר דיא שטיקער הערונטער איינס נאָך דעם אנדערן (איינציגווייז).
Give me both of them.	גיב מיר זייא ביידע.
Give me them all three.	גיב זייא מיר אלע דרייא.
You ought to have won the game, for you had all the tens and queens, and two aces.	איהר האט געדאַרפט געווינען דאס שפּיעל, דען איהר האט געהאט אלע צעהנטלאך און קעניגינען, און צווייא טויז.
The queen (קווין).	דיא קעניגין (מלכה)
The king (קינג).	דער קעניג (מלך)
The ace (איים).	דיא טויז
The knave (נייוו).	דער אונטער

(אין קאָרטען).

The twos, the threes, the fours, the fives, the sixes, the sevens, the eights, the nines, the tens.	דיא צוויטלאך, דריטלאך, פערטלאך, פינפטלאך, זעקסטלאך, זיבעטלאך, אכטלאך, נײַנטלאך, צעהנטלאך. (אין קאָרטען).
Yes, but our adversaries had the four nines, the sevens and all the knaves.	יע, אבער אונזערע געגנער האבען געהאט דיא פיער ניינטלאך, דיא זיבעטלאך און אלע אונטערם.

ווען דיא צאָהלען בעצייכנען נעמען פון קאָרטען ערהאלטען זייא צו s פיר דיא מעהרצאָהל: four fives, פיער פינפטלאך.

The adversary (אַדוואַירסאַרי).	דער געגנער.
We have not won a single game.	מיר האָבען קיין איינציגעם שפּיעל (קאָן) געוואונען.
This is the only game we have won the whole (.אָד all the) evening.	דאס איז דאס איינציגע שפּיעל, וועלכעס מיר האָבען געוואונען דיזען אבענד.
Give me all the single sheets, the double ones I shall want by and by .אָד afterwards.	גיב מיר אלע איינציגע בויגענס, דיא דאָפּעלטע וועל איך ברויכען נאכהער.

Six feet by four feet.	זעקס פוס אויף פיער פוס.
Six feet by four feet six.	זעקס פוס אויף פיער פוס זעקס צאָהל.
Square (סקווע־ר).	גלייך, גראדע.
Sit square before the table when you are writing.	זיין גלייך פאר דעם טיש, ווען דוא שרייבסט.
Square (סקווע־ר).	קוויט; אויסגלייכען; זיך אָברעכענען.
Now we are square.	יעצט זיינען מיר קוויט.
We will square our accounts.	מיר וועלען אויסגלייכען אונזערע רעכנונגען.
I will be square with you some other day.	איך וועל זיין קוויט (איך וועל מיך אָברע־כענען) מיט אייך אן אנדער טאָג.
*To multiply (מאַל־טיפלאי).	דאָפּלען, כּפלען.
*To divide (דיוואיד).	טהיילען, צוטהיילען.
*To add (אֶד).	צוזאמענרעכנען, צוזאמענציהען; צולעגען.
*To subtract (סאָבטראָקט).	הערויסנעהמען.
To multiply by—.	כּפלען אויף—.
To divide by—.	טהיילען אויף—.
To add to—.	צולעגען צו—; צוזאמענרעכנען מיט—.
To subtract from—.	הערויסנעהמען פון—.
Multiply seventeen by three.	כּפל זיבעצן אויף דרייא.
Divide twenty by four.	צוטהייל צוואנציג אויף פיער.
Add a third and subtract the product from a hundred and twenty-five.	לעג צו א דריטעל און נעהם הערויס דעם בעטראַג פון הונדערט און פינף און צוואַנציג.
The product (פּראָ־דאָקט).	דער בעטראַג, דער סך הכל.
A third (טהאָירד), two thirds.	א דריטעל, צוויא דריטעל.
A quarter (קוואָר־טער), three quarters. A fourth (פאָורטה), three fourths.	א פערטעל, צוויא פערטלאך.
A fifth (פיפטה), two fifths.	א פינפטעל, צוויא פינפטלאך.
A sixth (סיקסטה), five sixths.	א זעקסטעל, פינף זעקסטלאך.
An eighth (אֵייטה), seven eights.	אן אכטעל, זיבען אכטלאך.
One twentieth (טווענ־טיעטה).	אֵיין צוואנציגסטעל.
Thirteen twentieths.	דרייצעהן צוואנציגסטלאך.

די טהייל־צאָהלען קריגען אין מעהרצאָהל אַן s: a ninth, א ניינטעל—ninths, ניינטעל־

What is the sixth part of eighty-four?	וואָס (וויא פיעל) איז דער זעקסטער טהייל פון פיער און אכציג?
Fourteen is the sixth part of eighty-four.	פערצעהן איז דער זעקסטער טהייל פון פיער און אכציג.

וויא פיעל איז דיא ברייט פון דעם? ד. ה. וויא פיעל האַלט דאָס אין דער ברייט?	What is the width of this?
דערטאַפּען, פּאַקען, כאַפּען; דערטאַפּט, געפּאַקט, געכאַפּט.	To overtake (אָו-ווערטייק); overtook (אָו-ווערטוק), overtaken (אָו-ווערטייקן).
דיא אייזענבאַהן.	The railway (רייל'וויי). The railroad (רייל'ראָוד).
דיא רעלסע.	The rail (רייל).
דאָפּעלט דיא לענג, ד. ה. דאָפּעלט אזוי לאַנג.	Double the length.
דאָפּעלט דיא גרויס, ד. ה. דאָפּעלט אזוי גרויס.	Double the size.
מיין שטאָק איז דאָפּעלט דיא גרעב פון אייערן.	My stick is double the thickness of yours.
מיין שטאָק איז דאָפּעלט (צווייא מאָל) אזוי דיק, וויא אייערער.	My stick is double as thick as yours.
דיזער געדרוקטער קארטון איז דאָפּעלט דיא ברייט פון יענעם.	This printed cotton is double the widtk of that.
דער קאַרטון, דער ציץ.	The cotton (קאָטן).
געדרוקט.	Printed (פּרינ'טעד).
דער פוס (צלם מאָב).	The foot (פוט).
דער צאָל.	The inch (אינטש).
דער קוואדראט, דער פיער-עק; אין קוואד-ראַט, אין פיער-עק.	The square (סקווער).
דער קוואדראַט-פוס.	The square-foot.
פינף פוס אין קוואדראַט.	Five feet (אָד. foot) square.
דיזעס צימער איז זיבעצן פוס זעקס צאָהל לאַנג (אין דער לענג) און פערצעהן פוס ברייט (אין דער ברייט).	This room is seventeen feet six inches long (in length) and fourteen broad (in breadth).

בייא מאַכען שטעהען אימער דיא אייגענשאַפטסווערטער long, wide, high, tall או. אז. וו. נאַכהער.

צוואַנציג פוס רונד הערום.	Twenty feet in circumference אָד. twenty feet round.
צוועלף פוס הויך אָד. אין דיא הויך.	Twelve feet high אָד. in height.
זיבען פוס הויך אָד. אין דיא הויך.	Seven feet wide אָד. in width.
דער ברונען איז פערציג פוס טיף אָד. אין דיא טיף.	The well is forty feet deep אָד. in depth.
דער ברונען.	The well (וועל).

איך היינט שרייבען אין (to) לאָנדאָן?—יע, איהר מוזט שרייבען, יעדענפאלס.—האט איהר געזאָגט, איך בין איך שולדיג געלד?—אויך קיין פאל; וויל איך האָב לאנג פער־געסען, דאס איך האב אייך געליהען וועלכעס.—ראטהעט איהר מיר צו קויפען דיזע ביכער?—פאָלגט מיין ראטה און קויפט ניט מעהר ביכער, אלס איהר האט צייט צו לעזען.—וואָס איז דאָס? וואָס מעהר מען נעהמט דערפון ווערט עס אלין גרעסער?—איי, דאס הייסט, וואָס מעהר מען לעגט צו צו דעם (put to it), ווערט עס אלין קלענער.

59th Lesson.—59סטע לעקציאָן.

I bought twenty ells of linen yesterday, and to-day I want double the quantity.	איך האב נעכטען געקויפט צוואַנציג איילען לייוועגד און היינט ברויך איך דאָפעלט.
Double (דאָבל).	דאָפעלט.
Double the quantity.	דאָפעלט, צווייא מאָל אזוי פיעל.
Deep (דיפ); the depth (דעפטה).	טיף; דיא טיף, דיא טיפקייט.
Long (לאָנג); the length (לענגטה).	לאנג; דיא לענג.
Strong(סטראָנג);the strength (סטרענגטה)	שטארק; דיא שטארקקייט.
Broad (בראָד); the breadth (ברעדטה). Wide (וואיד); the width (ווידטה).	ברייט; דיא ברייט.
High (האי); the height (האיט).	הויך; דיא הויך.
Round (ראונד); the circumference (סאָיר־קאָמפערענס)	רונד; דיא רונד (דיא מאָס הערום און הערום),
Thick (טהיק); the thickness (טהיקנעס).	דיק, גראָב; דיא דיק, דיא גרעב.
Distant (דיסטענט); Far (פאר); the distance.	וויט; דיא וויטקייט.
Heavy (העווי); the weight (וועיט).	שווער; דיא שווערקייט, דאָס געוויכט.
Large (לארדזש); the size (סאיז).	גרויס (אין מאָס); דיא גרויס (אין מאָס).
Tall; (טאָל); the size (סאיז).	גרויס (אין וואוקס); דיא גרויס (אין וואוקס).
Double the distance of—.	דאָפעלט דיא וויטקייט, ד. ה. נאָך א מאָל אזוי וויט, וויא—.
Twice as far as—.	צווייא מאָל אזוי וויט, וויא—.
As far again as—.	נאָך א מאָל אזוי וויט, וויא—.
What is that in circumference?	וויא פיעל איז דאָס אין דיא רונד? ד. ה. וויא פיעל האלט דאָס אין דער מאָס הערום און הערום?
How much is that round?	וויא פיעל רונד איז עס? ד. ה. וויא פיעל האלט עס אין דער רונד?

דינגען זייט איך ביליג.—האט איהר געטאנצט פיעל פארינע נאכט?—מען האט ניט געקענט טאנצען, עס זיינען דארטען געווען אזוי פיעלע לייטע (ערט צולעצט).

181. צום איבערזעצען

וויא פלייסיג איהר זייט! מען געפינט אייך אימער בייא (דער) ארבייט.—מיין טהייערער פריינד, מען קען זיין בייא (דער) ארבייט טאג און נאכט, און דאך שטארבען א בעטלער.—האט איהר נעכטען געזעהן דעם לופט-באלאן ארויפשטייגען?—יע, עס איז געווען שעהנעס וועטער, מען האט געקענט זעהן דעם לופט-באלאן פיר א שטונדע.—זייט מען, וואו ער איז הערונטערגעקומען?—מען האט מיר געזאגט ער איז הערונטערגעקומען אין (at) ב. אום אכט אוהר.—ווארום זייט איהר ניט געגאנגען אין טהעאטער פארינע נאכט?—מען האט מיך אבגערעדט פון געהן, וויל דאס שטיק איז ניט געווען אמוזאנט (אונטערהאלטענד, entertaining).—מען האט אייך ניט גוט געראטהען; איך בין (דארטען) געווען, איך האב מיך אונטערהאלטען (enjoyed myself) זעהר גוט.—ווען וועט מען שפיעלען דאס שטיק ווידער?—וואהרשיינליך נעכסטע וואך; מען ערווארטעט הערען דזשאהנסאן, וועלכער וועט שפיעלען דיא ראָלע פון דעם קעניג.—וועט איהר שיקען אייער זוהן אין פאריז דיזעס יאהר?—ניין, איך דענק ניט; מען האט מיר געראטהען צו ווארטען נאך א (another) יאהר.—האט אייער נעפע (פלעמעניק) בעקומען דיא שטעלע, וועלכע ער האט ערווארטעט?—ער האט זיא ניט בעקומען, און עס פרייט מיך זעהר: וויל מען האט איהם יעצט פערשפראכען אן אנדערע, וועלכע איז פיעל בעסער.—ווען קען מען רעדען מיט אייער פאטער?—אום צעהן אוהר וועט ער זיין צו הויז.—האט מען נאָרנישט געהערט פון דעם מאן, וועלכער איז אווענגעלאפען פארינע וואך?—מען האט נאך פון איהם ניט געהערט.—דארף מען ניט שיקען נאך דעם דאקטאר?—מען האט שוין געשיקט נאך דעם דאקטאר.—ווער איז הערויפגעגאנגען אויבען (up stairs) יעצט עבען?—איך האב קיינעם ניט געזעהן הערויפגעהן אויבען.—וואוינט איהר איין אדער צווייא טרעפ הויך?—איך וואוין איין טרעפ הויך; איך האב צווייא פארצימערן; אבער מיין ברודער וואוינט צווייא טרעפ הויך און האט זיין זיצ-צימער צום פארנט (to the front) און זיין שלאף-צימער פון הינטען.—איז אייער ברודער יעצט אויבען?—ניין, איך דענק, ער איז אונטען בייא מיין פאטער.

182. צום איבערזעצען.

וועט איהר מיט מיר הערויפגעהן אויפ'ן בארג מארגען אין דער פריה?—ווען וועט איהר געהן?—אום פיער א זייגער.—ווען וועט איהר ווידער הערונטערקומען?—אום האלב אכט.—ווען איהר געהט הערויף אויפ'ן בארג, וועל איך מיך אומדרעהען (turn round) אין מיין בעט, און ווען איהר קומט ווידער הערונטער, וועל איך פיעלייכט (probably) דענקען פון אויפשטעהן.—וואס איהר ווערט עלטער, ווערט איהר אלץ פוילער.—ווארום זייט איהר געקומען אזוי שפעט?—מיר קומען מיט'ן וואגען פון מ., און מיר האבען געזעלט אזוי לאנגזאם הערויף דעם טייך, דאס איך האב מורא געהאט (I was afraid) מיר וועלען (should) ניט אנקומען פאר צעהן א זייגער.—ווען איהר זעגעלט הערונטער דעם טייך, וועט איהר ניט האבען צו זיין אויף דעם וואסער אזוי לאנג.—דארף (must)

*To recommend (רעקאָממענד).	רעקאָמענדירען.
Very well indeed; the more I see of him, the better I like him.	זעהר גוט, ווירקליך; וואָס מעהר איך זעה פון איהם, געפעהלט ער מיר אלץ בעסער.
The longer you sleep, the lazier you become.	וואָס איהר שלאָפט לענגער, ווערט איהר אלץ פוילער.

The—the—, וואָס—אלץ—.

The smaller your wants, the greater your independence.	וואָס קלענער דיינע בעדירפניסע זיינען, איז אלץ גרעסער דיין אונאבהענגיגקייט.
The want (וואָנט).	דאָס בעדירפניס.
The independence (אינדיפענ׳דענס).	דיא אונאבהענגיגקייט, דיא זעלבסטשטענדינקייט.
*To threaten (טהרעטען).	דראָהען, סטראַשען.
The more you threaten me, the less I shall obey you.	וואָס מעהר איהר דראָהעט (סטראַשעט) מיר, וועל איך אייך אלץ ווייניגער געהאָרכען.
Disposed (דיספאָוזד).	געניינט, וויליג.

180. צום איבערזעצען.

וועז עסט איהר היער אבענד־ברויט (אָרט צולעצט)?—געוועהנליך אום האלב צעהן.—האט מען געכאַפּט דעם גנב?—ניין, און איך דענק מען וועט איהם אויך ניט כאַפּען (אויך, either צולעצט).—דאַרף מען ניט, ווען מען געפינט, דאָס מען האט זיך געאירט, פריי (freely) אנערקענען דעם (=זיין, one's) אירטהום?—מען איז ניט אימער געניינט (וויליג) צו אנערקענען פעהלערן (=זיינע פעהלערן, one's faults).—וואָס האט מען (בייא) אייך געבעטען פיר דיזע זאַקען?—מען האט געבעטען אָנדערטהאלבען דאָללער א פּאָאָר, אבער איך האב זייא געקריגען פיר זעבצעהן דאָללער און א האלב א דוצענד.—וואו קען איך היער קויפען א גוטען הוט? (אָרט צולעצט).—מען האט מיר געוויזען מאַנכע זעהר פיינע היט אין (at) דעם נייעם לאַדען אין דיוויזשאָן (Division) גאַס.—זייט איהר נעכטען געוועזען צו (at) מיטטאָג (dinner) בייא הערן פּאָרטער? (צייט צולעצט).—יא, איך בין געוועזען דאָרטען מיט מיין פאָטער און דיא צווייא אמעריקאנער.—ווען זייט איהר געגאנגען צו מיטטאָג?—מיר זיינען געגאנגען צו מיטטאָג אום א פערטעל אויף זעקס (=א פערטעל נאָך פינף).—זייט איהר געוועזען אויף (at) דעם קאָנצערט פאָריגען נאַכט?—איך בין געוועזען; אבער עס איז געוועזען אזוי פול (full), (דאָס) מען האט שוין צום האלב זיבען קוים געקענט קריגען א זיץ (שוין אום האלב זיבען צולעצט); איך האב געמוזט (=געוועזען געצוואונגען) שטעהן דעם גאנצען אבענד.—קענט איהר מיר זאָגען, וואו איך קען היער קריגען א גוטע קוואַרטיר?—עס זיינען דאָ צווייא צימערן צו פערדינגען דיא צווייטע טהיר, זיין איך דענק, מען וועט זיין צופרידען (glad) צו פער-

ווער איז אויבען?	Who is up stairs (.אָד above)?
איז אימעצער אונטען?	Is anybody down stairs (.אָד below)?
איז אייער פאָטער אויבען?	Is your father up stairs (.אָד above)?
ער איז עבען הערונטערגעקומען.	He is just come down stairs (.אָד come down).
מיר וואוינען צווייא טרעפּ הויך.	We live two pair of stairs high. We live up two pair of stairs.
דיא טרעפּ זיינען זעהר דונקעל.	The stairs are very dark. The staircase is very dark.
פאָדערן, ברויכען, נעטהיג האבען.	*To require (ריקוואַיר).
ראַטהען, געבען אַן עצה.	*To advise (אֶדוואַיז).
וואס ראַטה איהר מיר צו טהאָן?	What do you advise me to do?
אבּרעדען, אבּראַטהען.	*To dissuade (דיססווייד).
איך רעד (ראַטה) אייך אָב דערפון; געהט אויף קיין פאַל ניט.	I dissuade you from it; do not go by any means.

By all means (באַי אָ־ל מי־נז), יעדענפאַלס, אין יעדען פאַל.

By no means
Not by any means } **אויף קיין פאַל.**

געראַטהען ווערען.	To be advised.
איבערגערעדט ווערען.	To be persuaded.
אבגערעדט ווערען פון— (ד. ה. זיך לאָזען אברעדען פון—).	To be dissuaded from—.
ער וועט ניט געראַטהען ווערען (ד. ה. מען וועט איהם ניט ראַטהען).	He will not be advised.
לאָזט אייך ניט אָברעדען פון געהן.	Do not be dissuaded from going.
לאָזט אייך איבעררעדען.	Be persuaded.
דער ראַטה, דיא עצה.	The advice (אֶדוואַיס).
נעהמט (פאָלגט) מיין ראַטה!	Take (.אָד follow) my advice!
העלפען.	*To assist (אֶססיסט).
העלפט אַן אָרימען מאַן!	Assist a poor man!
העלפען.	*To help (העלפּ).
ווארום האט איהר איהם ניט געוואָלט העלפען?	Why would you not help him?
וויא געפעלט אייך דער יונגער מאַן, וועלכען איך האב אייך רעקאָמענדירט?	How are you pleased with the young man I recommended you?

דער לופט-באלאָן.	The balloon (בעללרן׳).
אויפשטייגען, הערויפשטייגען.	*To ascend (אַססענד׳).
אויפשטייגען, הערויפגעהן; אויפגעשטיגען, הערויפגעגאַנגען.	To go up; went up, gone up.
העראָבשטייגען.	*To descend (דיסענד׳).
הערונטערקומען; הערונטערקומען; העראָבגעשטיגען, הערונטערגעקומען.	To come down; came down, come down.

Up (אָפּ), אויף, הערויף; down (דאַון), הערונטער, העראָב.

ווארום געהט איהר ניט הערויף?	Why do you not go up?
קומט ער הערויף?	Does he come up? Is he coming up?
זאָגט איהם, ער זאָל הערונטערקומען.	Tell him to come down.
איך וועל גלייך הערונטערקומען.	I shall come down directly.
ביטע, געהט הערונטער.	Pray, come down.
מיר זיינען הערויפגעגאַנגען אויפ׳ן בארג.	We went up the hill.
מיר האבען הערונטערגעזעגעלט דעם טייך.	We sailed down the river.
ער האט געריטען הערויף דער גאַס.	He rode up the street.
דער בארג.	The hill (היל). The mountain (מאונ׳טיין).
דער טייך.	The river (רי׳ווער).
דיא טרעפּ, דיא שטיעגען.	The stairs (סטע־רז). The staircase (סטע־ר׳קיים). A pair of stairs.
זיא איז הערויפגעלאָפען אויף דיא טרעפּ.	She ran up stairs (אָד. up the stairs).
זעגלען, זיך שיפען.	*To sail (סייל).
זייא זיינען לאַנגזאם געגאַנגען הערויף בארג.	They walked slowly up the hill.
זייא האבען געזעגעלט זעהר לאַנגזאם הערויף דעם שטראָם.	They sailed very slowly up the stream.
דער שטראָם.	The stream (סטרי־ם).
קום גלייך הערונטער פון בוים!	Come directly down the tree!

ווען עס קומען פאָר אַזעלכע ווערטער, וויא slowly, directly, quickly, ווערדען דיא ווערטלאך up און down איבערגעשטעלט נאָך זייא, וויא עס איז צו זעהן פון דיא געגעבענע ביישפיעלען.

Below (בילאָו׳), אונטען; above (אַבאָוו׳), אויבען.

אויבען (אין הויז).	Up stairs; above.
אונטען (אין הויז).	Down stairs; below.

פייטען דאס מען מיט ווערען: מען ליעבט מיך=איך ווער געליעבט (I am loved) מען האסט דיך=דוא ווערסט געהאסט (you are hated); מען ערצעהלט איהם=איהם ווערט ערצעהלט (he is told) או. אז. וו.

ווען דאס ווארט one שטעהט פיר מען, ווערט דיא אנגעהעריגקייט בעצייכענט מיט one's און דאס ווארט זיך—מיט one's self; צ. ב. one does not like losing one's money, מען האט נים ליעב צו פערליערען (זיין) געלד; one does not like to hurt one's self, מען האט ניט גערן זיך צו שאדען; ווען מען ווערט אויסגעדריקט מיט we, קומט our, ourselves; ווען מען ווערט אויסגעדריקט מיט you, קומט your, yourselves או. אז. וו. we love our parents, מען האט ליעב (זיינע) עלטערן; we love ourselves, מען האט זיך ליעב או. אז. וו.—דיא ארדנונג איז אזוי:

נאך one קומט one's און one's self.
" we " our " ourselves.
" you " your " yourslves.
" they " their " themselves.
" people " their " themselves.
" a man " his " himself.

ווען מען ווערט אויסגעדריקט מיט דער ליידענדער ארט פון דיא האנדלונגסווערטער קומען אזעלכע ווערטלאך, וויא at, of, to, from, for או. אז. וו. אם ענדע פון זאץ; צ. ב.

Has he been heard of?	האט מען פון איהם געהערט?
She was looked at.	מען האט אויף זיא געקוקט.
Why was not the doctor sent for?	ווארום האט מען נים געשיקט נאך דעם דאקטאר?

אין מאנכע פעלע ביי א פראגע קענען דיא ווערטלאך אויך שטעהן אם אנפאנג זאץ;

Whom am I taken for? / For whom am I taken?	פיר ועמען האלט מען מיך?
The thief (טהיף), the thieves (טהיווס).	דער גנב, דיא גנבים.
To catch (קעטש); caught (קאט), caught.	כאפען, געכאפט.
*To acknowledge (אקנאלעדזש).	אנערקענען; בעקענען, מודה זיין.
I have to acknowledge the receipt of your letter.	איך האב צו אנערקענען דיא ערהאלטונג פון אייער בריף.
The receipt (ריסיט).	דיא ערהאלטונג, דער עמפפאנג, דיא קבלה.
The lodging (לאדזשינג).	דאס לאזשי, דיא וואוינונג, דיא קווארטיר.
Have you a good lodging?	האט איהר א גוטע קווארטיר?
My lodging is very dear.	מיין לאזשי (קווארטיר) איז זעהר טהייער.
I am looking for an other lodging.	איך זוך אן אנדער לאזשי.
The beggar (בעגאר).	דער בעטלער.
There is a beggar at the door.	עס איז דא א בעטלער ביי דער טהיר.
To die a beggar.	שטארבען א בעטלער.
You will die a rich man.	איהר וועט שטארבען א רייכער מאן.

One does not like to lose (.אָד losing) one's money, if one is ever so rich.	מען האט ניט ליעב צו פערליר̈ען קיין געלד, ווען מען זאָל וויא רייך זיין.
May we expect you?	קען מען אייך ערוואַרטען?
You have been waited for above an hour.	מיר האָבען אויף אייך געוואַרט איבער א שטונדע.
As is seen from his letter.	וויא מען זעהט פון זיין בריף.
A man loses all confidence in himself.	מען פערלירט דאס גאַנצע צוטרויען צו זיך אליין.
One does not like to hurt one's self, if one can help it. You do not like to hurt yourself if you can help it.	מען האט ניט גערן זיך זעלבסט צו שאַדען, ווען מען קען עס העלפען.
I will be obeyed.	מען וועט מיר געהאָרכען.
He will not be persuaded.	מען וועט איהם ניט איבעררעדען.
You will not be explained anything.	מען וועט אייך גאָרניש ערקלערען.
They shall not be asked anything.	מען זאָל זייא גאָרנישט פרעגען.

דער זין פון דעם יודישען וואָרט מען ווערט אין ענגליש אויסגעדריקט אויף פערשיע־דענע ארטען:

מען ווערט אויסגעדריקט דורך one, we, you, they, people, a man, a person, the world; צ. ב. מען זאָגט, one says; מען דענקט, people think או. אז. וו.

מען ווערט אויך אַ מאָל אויסגעדריקט דורך דיא ליידענדע אַרט פון האַנדלונגס־ווערטער (40סטע לעקציאָן); צ. ב. מען ליעבט מיך, I am loved; מען האט איהם געהאַסט, he was hated; מען ערצעהלט מיר, I am told.

מען ווערט מאַנכמאָל אויסגעדריקט דורך there is, there was, there will be, פאר דעם געגענווערטיגען מיטעלוואָרט פון האַנדלונגסווערטער; מען טאַנצט ניט, there is no dancing; מען האָט ניט געזונגען, there was no singing; מען וועט ניט לעזען, there will be no reading.

One, people, a man, a person (מעהרצאַהלנס one), ווערען געברויכט, ווען מען רעדט פון מענשען בכלל, ניט פון געוויסע גרופען פערזאָנען; נאָר אויך דאַן קען מען זיך אויסדרי־קען מיט we, you, they.

ווען עס ווערט געדייטעט אויף אַ געוויסע אבטהיילונג פון פערזאָנען, וויא אויף אַ געזעלשאַפט, אויף אַ פערזאַמלונג או. אז. וו., ווערען נאָר געברויכט we, you, they.

We ווערט אימער געברויכט, וואו מען דייטעט אויף דיא פערזאָן, וואָס רעדט; you — וואו מען דייטעט אויף דיא פערזאָן, וואָס הערט זיך צו; they — וואו מען האָט קיין בעציהונג (שייכות) ניט אויף דיא פערזאָן, וואָס רעדט, ניט אויף דיא פערזאָן, וואָס הערט זיך צו.

There is, there was, there will be ווערען געברויכט, וואו מען קען אין יודיש פער־בייטען דאָס מען מיט דיא ווערטער עס איז, עס איז געווען, עס וועט זיין; צ. ב. מען טאַנצט ניט = עס איז ניטאָ קיין טאַנצען (there is no dancing); מען האָט ניט געזונגען = עס איז ניט געווען קיין זינגען (there was no singing); מען וועט ניט שרייען = עס וועט ניט זיין קיין שרייען (there will be no crying) או. אז. וו.

דיא ליידענדע אַרט פון האַנדלונגסווערטער ווערט געברויכט, וואו מען קען אין יודיש פער־

עס געהען היער, וויא איבעראל, מעהר משוגעים איבער (about) דיא נאַסען, אַלס עס ווערען געהאלטען אין דיא הייזער: דיזער מאַן איז גאָר ניט אזוי פערריקט, וויא ער זעהט אויס; ער טהוט קיינעם ניט קיין שאָדען (harm), ער זאָגט נאָר יעדען דיא וואהרהייט. —האט איהר א זיידענעם פאָדים?—צו וואָס דאַרפט איהר איהם?—איך דאַרף איהם צו צו שטעכען (stitch) אַ סטיינגע (באַנד, ribbon) צו מיין הוט (דאַמענהוט).

58th Lesson.—58סטע לעקציאָן.

וואָרום ווינשט מען אימער צו זיין רייך?	Why does one always wish to be rich?
ווייל מיט געלד קען מען דיא מיט-מענשען טהאָן אזוי פיעל גוטעס.	Because with money one can do so much good to one's fellew (.אָד we can do so much good to our fellow men).
ווען מען איז צופרידען איז מען רייך.	If people are content, they are rich.
מען האט עס מיר געזאָגט.	I have been told so.
וואו האט מען עס אייך געזאָגט?	Where were you told so?
ווען וועט מען האָבען דאס פערגניגען אייך ווידער צו זעהן?	When shall we have the pleasure of seeing you again?
איז דאס דער לאַדען, וואו מען האט אייך געוויזען דיא געדרוקטע קאַרטונען?	Is this the shop where you were shewn the prints (.אָד printed cottons)?
מען איז געגאַנגען צום טיש אום פיער (אוהר).	We went to table at four. (ווען דיא שפּרעכענדע פּערזאָן איז געווען דערביי). They went to table at four. (ווען דיא שפּרעכענדע פּערזאָן איז ניט געווען דערבייא).
מען קען פון איהם גאָרנישט האָבען.	You can have (.אָד get) nothing of (.אָד from) him.
מען האט עס מיר געגעבען.	I had it given me.
וואָס וועט מען זאָגען וועגען דעם?	What will people say of it?
מען האט זיך קוים געקענט הערומדרעהען.	One scarcely could turn one's self.
מען קען ניט טאַנצען אויף דיזען באָדען.	There is no dancing on this floor.
וועט מען היינט אבענד בייא אייך שפּיעלען אין קאָרטען?	Will there be any card-playing at your house to-night?
מען האָט געזונגען און מען איז געוועזען לעבעדיג (פרעהליך).	They (.אָד we) sang and were merry.
לעבעדיג, פרעהליך.	Merry (מערי).
האט מען ניט געזונגען?	Did not they sing? Was there no singing? Had you no singing?
מען האט מיך לאַנג אָנגעקוקט.	I was long looked at.

איז געוועזן היער א פרויענצימער, וועלכע האט פערלאנגט (wished) צו רעדען מיט אייך; זיא האט געזאָגט זיא וועט (would) קומען ווידער דיזען נאָכמיטטאָג.

178. צום איבערזעצען.

ווארום איז געוועזן אייער ברודער היער דרייא מאָל היינט פאָרמיטטאָג?—אַיי, ער איז אין א גרויסער פערלעגענהייט (=ער איז זעהר פיעל אין פערלעגענהייט, he is very much at a loss) וועגען (for) הונדערט דאָללער, וועלכע ער האט פערשפּראָכען צו לייהען זיין פריינד.—וויא קען דער לייכטזיניגער יונגער מאַן פערשפּרעכען צו לייהען, וואָס ער האט אליין ניט?—ער האט גערעכענט (=ערוואַרטעט) מיין פאָטער וועט (would) היער זיין דיזען פאָרמיטטאָג, און ער וועט היער ניט זיין ביז איבערמאָרגען.—נוא (well), זאָג איהם, איך וועל איהם געבען דאָס געלד.—וויא גוט איהר זייט!—עס איז גאָר ניט גוט פיר גוטע לייטע, דאס זייא קענען ניט זאָגען „ניין". ווען א פאָטער זעהט, דאס זיין זוהן האט א צו פריינדליכעס הערץ, דאַרף ער (he ought to) איהם לאָזען זאָגען (make him say) „ניין" פיר א שטונדע יעדען טאָג.—און ניט א מוטער איהר טאָכטער אויך?—יע, געוויס; יעדע מוטער דאַרף לאָזען יעדע פון איהרע טעכטער זאָגען עס צווייא מאָל א טאָג פיר אַנדערטהאַלבען שטונדען יעדעס מאָל.—איז אייער פלעמעניק שוין צוריקגעקומען (returned) פון זיין רייזע, מאדאם?—ניין, ער וועט היער ניט זיין ביז נעכסטען מאָנאט.—האט ער געענדיגט זיין געשעפט?—נאָך ניט אין גאַנצען (quite), אבער בּיינאַהע (עס ענדע קומט צוגעשטעלט דאָס ווערטעל so); ער פערבלייבט א וואָך אדער פערצעהן טאָג בייא זיין פעטער אין טשיקאַגאָ.—ער האט רעכט (=ער איז גערעכט); ער פערבינדט דאָס אַנגענעהמע מיט דעם ניצליכען.—יע, ווירקליך, עס קומט פאָר (=עס טרעפט, there happens) געוויס אונאַנגענעהמעס (of the disagreeable) אין געשעפט, אבער מיין פלעמעניק נעהמט עס וויא עס געהט (=קומט) דאס אַנגענעהמע וויא (=און) דאס אונאַנגענעהמע.—איז דאָ עפּעס נייעס (new)?—איך האב ניט געהערט קיין (=גאָרנישט) גוטעס.—וואָס איז עס?—דער קויפמאַן קען ניט בעצאהלען וואָס ער איז שולדיג.—איז דאס אייערע נייעס?—יע, ער זאָגט עס איז אונמעגליך; און עס וואָלט זיין (א) דומהייט (folly) צו פאָדערן אונמעגליכעס (the impossible).—האט איהר עפּעס פערלאָרען?—עפּעס זעהר קאָסטבאַרעס; קאָסטבארער (=טהייערער) אלס אלע קאָכטבאַרקייטען אויף (in) דיזער וועלט.—וואָס איז עס?—מיין צייט; דער אַלטער פון דער נעכסטער טהיר איז געוועזן היער א שטונדע לאַנג און געפּלוידערט (=פּלוידערנדיג, talking).—וועגען וואָס?—וועגען גאָרנישט.

179. צום איבערזעצען.

ווארום נעהמט יענער מאַן צו רעדען (=צוגעהן רעדען, to address) צו יעדען איין נאָס?—ער האט יעדען עפּעס צו זאָגען.—ער איז פערריקט; ער זאָגט יעדען איינעמען ער בעגעגנעט, דאס ער קען איהם שוין א לאַנגע צייט, דאס ער איז זעהר אַיימעל, און דאס עס איז אונזיכסט צו פערזוכען צו בעהאַלטען עס; און דאָס ער געפעהלט איהם גאָר ניט.—זאָגט ער אזוי צו יעדען איינעם?—יע, און ער איז אויך ניט אזוי אונגעשעדט.—געהען אלזא היער אום (ארומגעהן, to walk about) דיא משוגעים אין דיא נאַכטען?—

זיינען איינגעטהיילט אין אבטהיילונגען, פון וועלכע יעדע (each of which) **האט איהר** איינענעם קאלאר, און אלעס, וואס דיא בלינדע האבען צו קענען (to know) איז אנצו-טאפען (to feel) יעדע אבטהיילונג.—ווארום רעדט דיזער מאן אזוי הויך?—דער, צו וועמען **ער רעדט, איז טויב.**—איז ער געבארען געווארען טויב?—ניין; ווארום (for), ווען ער וואלט געווען (if he were) געבארען טויב, וואלט געווען אומזיסט (=פון קיין נוצען) צו רעדען הויך צו איהם. א פערזאן, וועלכע איז געבארען טויב, קען לערנען צו פערשטעהן, אבער ניט צו הערען; דעריבער בלייבען יענע, וועלכע קומען אויף (in) דיזע וועלט טויב, אויך שטום (בלייבען קומט פאר אויך שטום). אין דיא שולען פיר דיא טויבע און שטומע לערנען זייא אויך צו רעדען דאס הייסט (that is), נאכצומאכען דיא בעוועגונגען פון דיא ליפען און פון דער צונג, און הערויסצוגעבען קלאנגע (sounds); אבער דיזע אונ-גליקליכע הערען ניט זיך אליין ניט אנדערע. א שטומע פערזאן קען (may) הערען, אבער א טויבער קען געוויס זיך קיינמאל ניט לערנען זינגען.—איך האב ניט לאנג (lately) געזעהן א שטומע רעדענדיג מיט איהרע פינגער.—יע, דיא שטומע לערנען זיך אויך צו מאכען געוויסע צייכענס מיט זייערע פינגער, דיא פינגער-שפראך (=דיא שפראך פון דיא פינגער

177. צום איבערזעצען.

א בלינדע האט בעגעגענענדיג (meetnig) א הינקעדיגען איהם געפרעגט, אויב ער קען שוין (=נאך) ווידער ניט געהן. „איך קען (שוין) ווידער געהן, וויא איהר זעהט, מאדאם“, האט געענטפערט דער בלינדער.—א קייזער'ס טאכטער האט געזאגט צו א קלוגען מאן: „וואס פיר גרויסע געשיקטקייט ליגט (=איז) אין דיר און דוא ביסט אזוי מיאוס! וואס פיר גרויסע חכמה אין אזא געמיינעם פאס!“ „זאג מיר“, האט געזאגט דער קלוגער מאן, „אין וואסערע פעסלאך האלט איהר אייער ווין?“ „אין ליימענע“, האט זיא געזאגט. „און איהר זייט אזוי ריך! בעט דיין פאטער הערייננגיסען (to put) דעם ווין אין זילבערנע פעסלאך“. זיא האט אזוי געטהאן, און דער ווין איז געווארען (turned to) זויער. „ווארום האכט דוא מיין טאכטער בערעדט צו אזא נארישקייט?“ האט גע-פרעגט דער קייזער.—דער קלוגער מאן האט איהם געזאגט דיא אורזאך, און ער האט בעהויפטעט (maintained), דאס וויזהייט (חכמה) און שעהנהייט וואוינען זעלטען צוזא-מען אין איינער און דערזעלביגער פערזאן.—„אי“, האט געזאגט דער קייזער, „עס זיינען דא געוויס (surely) פערזאנען, וועלכע זיינען אי שעהן אי געשיקט!“ „ווען זייא וואלטען ניט געווען שעהן, וואלטען זייא, וואהרשיינליך, זיין געשיקטער און געלערנטער: א שעהנער איז זעלטען דעמיטהיג (קליין, פשוט), ער דענקט פון זיך און גערנעכט (און) לערנען (learning)“.—ווארום קומט ניט ווילהעלם, ווען איך רוף איהם? —ער זאגט, איהר רופט איהם יעדען אויגענבליק: ער קען ניט קומען אזוי אפט, וויא איהר רופט איהם.—דער אונפערשעמטער (=דער אונפערשעמטער יונג)! זאגט איהם ווען (if) ער קומט ניט דיזען אויגענבליק, וועט ער געוואהר ווערען היינט נאכמיטטאג, וואס דיא הונגעריגע און דארשטיגע דענקען.—צו וועמען שרייבט אייער קוזינע?—זיא שרייבט צו איהר געליעבטען.—איז אייער פריינד זעהר געשיקט?—יע (=ער איז); ער האט וועני-גע זיין גלייכען (few equals).—איז געווען איטלעכער היער היינט אין דער קריה?—יע, עס

The peasant (פעזאַנט). — דער בויער. דער לאנדמאַן.

Thoughtless (טהאָ־ט־לעס). Heedless (הירד־לעס). — אונבעקימערט; לייכטזיניג.

Thoughtlessness (טהאָ־ט־לעסנעס). — דיא זאָרגלאָזיגקייט; דיא לייכטזיניגקייט.

*To unite (יונאַיט). *To combine (קאָמבאַיך). — פעראייניגען, פערבינדען.

*To attempt (אַטטעמפט). — פערזוכען, פּרובירען.

Male (מייל). — א מאַנספערזאָן; מענליך.

Female (פימייל). — א פרויענצימער; ווייבליך.

The species (ספּישיז). — דיא ארט.

*To enjoy (ענדזשאָי). — געניסען.

To enjoy one's self. — זיך אמוזירען.

The compartment (קאָמפּארטמענט). — דיא אבטהיילונג.

*To maintain (מיינטייך) — בעהויפטען

*To require (ריקוואיר) — פאָדערן

*To dwell (דוועל) — וואוינען

*To talk (טאָ־ק) — רעדען, פּלוידערן

Mean (מי־ן). — געמיין, אָרים, פּראָסט.

The folly (פאָלי). — דיא דומהייט, דיא נארישקייט.

The sage (סיידזש). — דער קלוגער מאַן, דער חכם.

A mad-man (מאַד־מאַן). — א משוגענער, א וואהנזיניגער.

176. צום איבערזעצען

האָט איהר געגעבען דעם בלינדען מאַן עטוואָס?—איך האב איהם הערויסגעשיקט א ביסעל געלד און עטוואָס צו עסען.—האט איהר שוין געזעהן דיא שולע פיר דיא בלינדע?—יע, איך בין דאָרטן געוועזען לעצטע וואָך; איך רעכען (I dare say), עס זיינען דאָ פון פערציג ביז פופציג בלינדע מענער און פרויען דערין.—וואָס לערנען זייא דאָרטן?—זייא לערנען זעהר פיעל (a great many) ניצליכע זאכען, און א בלינדער (a blind man) אדער א בלינדע (a blind woman) לערנט דיא אנדערע.—איך האב געזעהן, וויא א בלינדע האט געלערנט דיא אנדערע בלינדע נעהען.—פאָריגעס יאהר, אלס איך בין געוועזען אין לאָנדאָן, האב איך געזעהן א שטיק צייג (cloth, stuff), וואָס איז געוועזען געוועבט פון א בלינדען.—עס איז געוועזען זעהר א שעהנעס מוסטער מיט פיעלע קאָלאָרען דערין און עס איז געוועזען אזוי שעהן געארבייטעט! עס זיינען געוועזען צווייערלייא גרין (two greens), דרייערלייא רויטהע, איין (a) העל־בלוי און צווייא דונקעל־בלוי, איין ווייס און דרייא פערשיעדענע (different) שאטירונגען פון לילא פארב דערין.—דאס איז וואונדערבאר. וויא קענען זייא אונטערשיידען דיא קאָלאָרען? קענען זייא זייא פיעלייכט פיהלען?—זייא קענען זייא מיט'ן פיהלען ניט אונטערשיידען, דען אבוואָהל דאָס געפיהל פון טאפּען איז געוועהנליך בייא (with) דיא בלינדע זעהר שארף, ווערט עס פערלאָרען בייא (with) דיא וועבער, דען דיא הויט פון זייערע פינגער ווערט הארט פון ארבייטען (with working); אָבער זייא האבען א פּאָליעצע אדער פּאָליעצעס לעבען זייא; דיא

Low (לאָו), gentle (דזשענטל). — לייז, שטיל, נידריג (פון דער שטימע).
The voice (וואָים). — דיא שטימע, דער קול.
With a loud voice. — מיט א הויכער שטימע.
With a low voice. — מיט א נידריגער שטימע.

שטום Dumb (דאָם) | טויב Deaf (דעף)

Deaf and dumb. — טויב-שטום.
Born deaf. — געבאָרען טויב.
A person born deaf. — א טויב-געבאָרענע פערזאָן, א טויב-געבאָ-
א טויב-געבאָרענע.

דיא וועלט The world (וואָירלד) | דיא בעוועגונג The motion (מאָרשאָן)

*To imitate (אימיטייט). — נאָכמאַכען, נאַכאהמען.
*To produce (פּראָודיוס). — הערויסברייננגען.
The language of the fingers. — דיא שפּראַך פון דיא פינגער, דיא פינגער-
שפּראַך.
Cleverness (קלעווערנעס). — געשיקטקייט.

דער קעניג The king (קינג) | דער קייזער The emperor (עמפּעראָר)

Wisdom (וויזדאָם). — ווייזהייט, חכמה.

דאס פאַס, דאס פעסעל The cask (קאַסק) The barrel (בעררעל) | דאָס געפעס The vessel (וועססעל) | עסיג Vinegar (וויניגאר)

*To induce (אינדיוס). *To occasion (אָקקייזשאָן). — פעראנלאַסען, בערעדען צו—, פעראורזאַכען.
The occasion. — דיא פעראַנלאַסונג, דיא אורזאַך.
Clever (קלעווער). — געשיקט.
Humble (אָמבל). — דעמיטהיג, קליין בייא זיך, פּשוט.
Humility (יומיליטי). — דעמיטהיגקייט (עניוות).
Insolent (אינסאָולענט). — אונפערשעמט, פרעך.
Insolence (אינסאָולענס). — אונפערשעמטהייט, פרעכהייט.
Valuable (וואַליואַבל). — קאָסטבאר, טהייער.
Valuables (וואַליואַבלז). — קאָסטבארקייטען, טהייערע זאַכען.
Agreeable (אַגרי-אַבל). — אנגענעהם.
Disagreeable (דיסעגרי-אַבל). — אונאַנגענעהם.
Deranged (דירײנדזשד). — פעררִיקט.
Madness (מאַדנעס). — וואהנזיניגקייט; בייזקייט.
*To perceive (פּערסיוו). — בעמערקען, געוואָהר ווערען.
To learn (לאָירן). To get to know. — ערפאַהרען, קריגען צו וויסען, הערען.

א וועבער.	A weaver (ווי־ווער).

Green (גריין)	גרין	White (הוואיט)	ווייס
Grey (גריי)	גרוי	Black (בלאֶק)	שווארץ
Brown (בראון)	ברוין	Red (רעד)	רויטה
Light (לאיט)	העל	Yellow (יעל־לאָו)	געל
Dark (דארק)	דונקעל	Blue (בליו)	בלוי

דיא דונקעלהייט, דיא פינסטערקייט.	The dark (דארק), darkness (דארק־נעס).
דענקט איהר ניט, דאס דיא לילא־פארב איז צו דונקעל?	Do you not think that the lilac is too dark?
וואָס פיר א קאָלאָר איז אייער זיידענער הוט (דאַמען־הוט)?	What color is your silk bonnet?
דונקעל־גרין, ביינאהע אָליווען־פארב.	Dark-green, almost an olive.
דיא אָליווען־פארב.	The olive (אָליוו).
אונטערשיידען, אויסצייכנען.	*To distinguish (דינסטינ־גוויש).
דאָס געפיהל, דער זין, דער חוש.	The sense (סענס).
דיא געפיהלע, דיא חושים.	The senses (סענ־סיז).
בעריהרען, אָנריהרען.	*To touch (טאָטש).
דאָס הערען, דאָס געהער (חוש השמע).	Hearing (היר־רינג).
ער האט פערלאָרען דאָס געהער.	He has lost his hearing.
דאָס זעהן, דיא זעה־קראפט (דיא ראיה).	Sight (סאיט).
מיין זעה־קראפט (מיינע אויגען) איז זעהר שוואך.	My sight is very weak.
דער געשמאק (חוש הטעם).	The taste (טייסט).
איך האב אזא פערקיהלונג (איך האב מיך אזוי פערקיהלט), דאס איך האב קיין געשמאק אין מויל.	I have such a cold that I have no taste in my mouth.
דער גערוך (חוש הריח).	The smell (סמעל).
איהר מוזט קיין גערוך ניט האבען, ווען איהר קענט דאס ניט שמעקען; עס שמעקט זעהר שטארק.	You must have no smell, if you cannot smell this; it smells very strong indeed.
דאָס געפיהל פון טאפען (חוש המישוש).	The sense of touch.
שארף.	Sharp (שארפ), acute (אֶקיוט).
הארט (פון דער הויט).	Hard (הארד), callous (קעל־לאָס).
וויך.	Soft (סאָפט).
דיא הויט.	The skin (סקין).
הויך (פון דער שטימע).	Loud (לאוד)—Loudly.

The blue does not agree well with the yellow.	דאָס בלוי פּאַסט ניט גוט צו דעם גרין.
How many different shades of the same colors there are in these flowers!	וויא פיעלע פערשיעדענע שאַטירונגען פון דיא זעלבינע קאָלאָרען זיינען עס דאַ אין דיזע בלומען!
Yes, there are two greens, three blues, four yellows and two lilacs.	יע, עס זיינען דאָ צווייערלייא גרין, דרייער־לייא בלוי, פיערערלייא געל און צווי־ערלייא לילאַ־פאַרב (רויטה־בלוי).
Lilac (לאַי־לאָק).	רויטה־בלוי, לילאַ־פאַרב.

אייגענשאַפטסווערטער פון קאָלאָרען קענען שטעהן אַלס נעמען פון קאָלאָרען און דאַן ווערט צו זייא נאָך אַ צאָהל־וואָרט צוגעזעצט אַן s אין מעהרצאָהל: the green, דאָס גרין, ד. ה. דער גרין־קאָלאָר; two greens, צווייערלייא גרין.

Mad (מאָד).	פעררירקט, משוגע.
False (פאָ־לס).	פאַלש, ניט ריכטיג.
Vain (וויין).	אומזיסט; פוסט, לעער; אייטעל, ניכטיג.
*To envy (ענ־ווי).	בענניידען, מקנא זיין.
He is much envied.	ער ווערט פיעל בעניידעט (מען איז איהם זעהר מקנא).
Have you heard the news?	האט איהר געהערט דיא נייעס?
The news (ניוז).	דיא נייעס.
What news is there?	וואָס איז דאָ נייעס?
Why, nothing particular.	איי, גאָר נישט בעזאָנדערעס.
Particular (פאַרטי־קיולאָר).	בעזאָנדער.
The particulars (פאַרטי־קיולאָרז).	דיא איינצעלהייטען, דיא פרטים, דיא פאָ־דראָבנאָסטען.
Give me all particulars.	גיט (ערצעהלט) מיר אַלע איינצעלהייטען.
I shall give you all the particulars.	איך וועל אייך געבען אַלע איינצעלהייטען.
Surprising (סאָיר־פּראַי־זינג).	איבערראַשענד, שטוינענד.
Astonishing (אַסטאָ־נישינג).	שטוינענד, זאָנדערבאַר.
Wonderful (וואָנ־דערפול).	וואונדערבאַר, זאָנדערבאַר.
Strange (סטריינדזש).	מאָדנע, זאָנדערבאַר.
To sew (סאָו); sewed (סאָוד), sewn (סאָן).	נעהען; גענעהט.
To sew on.	אָננעהען, צונעהען.
Sewing (סאָו־אינג).	דאָס נעהען.
Sewing-thread (סאָו־אינג־טהרעד).	נעה־פאָדים.
Can you sew me this button on?	קענט איהר מיר אָננעהען דיזען קנאָפּ?
The stuff (סטאָף), the cloth (קלאָטה).	דער צייג.
To weave (וויוו); wove (וואָוו), woven (וואָוון).	וועבען; געוועבט.

אין יודיש קען אַן אייגענשאַפטסװאָרט נאָך זיך אויסלאָזען דיא פּערזאָן און שטעהן אַליין. מען זאָגט, צום בייספּיעל אַ גוטער, אַ קלוגער, אַ גוטע, אַ קלוגע אנשטאַט: אַ גוטער מענש, אַ קלוגער מענש, אַ גוטע פרוי, אַ קלוגע פרוי או. אַז. וו. אין ענגליש מוזען אימער נאָך דיא אייגענשאַפטסווערטער קומען דיא פּערזאָנען אויסגעדריקט מיט ווערטער, וויא: man (אַ מאַן, אַ מענש), fellow (אַ מענש, אַ יונג), woman (אַ פרוי) או. אַז. וו. צ. ב. אַ גוטער, a good man, a good fellow; אַ גוטע, a good woman; אַ קלוגער, a wise man; אַ קלוגע, a wise woman או. אַז. וו.

אין ענגליש קענען נאָר דאַן דיא אייגענשאַפטסווערטער שטעהן אַליין אנשטאַט דיא פּערזאָנען, ווען זיא קומען אין מעהרצאָהל; צ. ב. the good, דיא גוטע (לייט), the poor, דיא אָרימע (לייט), the rich, דיא רייכע (לייט), the lame, דיא הינקעדיגע (מענשען) או. אַז. וו. אָבער ווען עס געהט פאָראויס אַ צאָהלװאָרט אָדער דיא ווערטער these, those, other, מוזען אימער קומען צוגעשטעלט דיא פּערזאָנען: three blind men, דרייא בלינדע (מענשען); two rich men, צוויא רייכע (לייט); these blind men, דיזע בלינדע (מענשען); those blind women, יענע בלינדע (פרויען) או. אַז. וו.

עס זיינען דאָ געוויסע אייגענשאַפטסווערטער, וואָס קענען סייא אין איינצאָהל סייא אין מעהרצאָהל שטעהן פיר פּערזאָנען אָהן צוגעשטעלטע ווערטער פיר דיא פּערזאָנען; צו דיזע געהערען: beloved, בעליעבט, betrothed, פערלאָבט, פערקנסט, און equal, גלייך, וועלכע קענען איבערגעזעצט ווערען אַזוי:

דער געליעבטער (מאַן, יונגער מאַן). דיא געליעבטע (פרוי, יונגפרוי).	The beloved (בילאָ׳וועד).
דער פערלאָבטער (מאַן, יונגער מאַן). דיא פערלאָבטע (פרוי, יונגפרוי), דיא כלה.	The betrothed (בישראָטהעט׳).
דער גלייכער (אַ מאַן פון אימעצנ׳ס גלייכען). דיא גלייכע (אַ פרוי פון אימעצנ׳ס גלייכען).	The equal (איי׳קוועל).

אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ווערען געברויכט אנשטאַט פּערזאָנען, ערהאַלטען ניט אין מעהרצאָהל קיין s (וויא אַנדערע ווערטער וואָס בעצייכענען פּערזאָנען); עס זיינען אָבער דאָ אייניגע, וועלכע ערהאַלטען יע אַן s אין דער מעהרצאָהל—צו יענע געהערען: ancient, אַלט, פאָרצייטיג, modern, נייא, היינטיג, היינטוועלטיג, unfortunate, אונגליקליך:

דיא פאָרצייטיגע (מענשען).	The ancients (איינ׳שיענטס).
דיא היינטיגע (מענשען).	The moderns (מאָ׳דערנז).
דיא אונגליקליכע (מענשען).	The unfortunates (אַנפאָרטשונייטס).

יעדעס אייגענשאַפטסװאָרט מיט דעם ווערטעל the פאָראויס קען שטעהן צו בעצייכענען דיא אייגענשאַפט אַליין אָהן דער פּערזאָן: the handsome, דאָס שעהנע, דיא שעהנהייט; the agreeable, דאָס אנגענעהמע, דיא אַנגענעהמיגקייט; the useful, דאָס ניצליכע, דיא ניצליכקייט או. אַז. וו.

דיא גרויסקייט, דיא גוטסקייט ווערט בעוואונדערט פון יעדען, אויסער פון דיא ניידישע (מענשען).	The great, the good is admired by every body, except by the envious.

Except (עקסעפּט׳), save (סייוו), אויסער, נאָר ניט.

בעוואונדערן.	*To admire (אַדמאַיר).
געפעלט אייך דיא גרינקייט (דער גרינער קאָלאָר) אין דיזען מוסטער?	Does the green in this pattern please you?

—ניין, איך האב איהם נאָך ניט געפונען צוריק (again); איך האב מורא איך האב איהם פערלאָרען אין דער גאַס.—האט איהר צובראָכען מיין שעהנעם גלאָז?—איך האָב עס ניט צובראָכען; עס איז העראָבגעפאַלען פון טיש און איז צובראָכען געוואָרען: עס איז ניט געוועזען מיין שולד (fault).—ווער האט געבראַכט דיזעם שטיק?—איך ווייס ניט; איך האב ניט געקענט דעם מאַן, וועלכער האט עס געבראַכט.—וויא פיעלע שטיקער געוואַנד (טוך, cloth) האט דער מאַן צו שיקען?—ער האט אין גאַנצען געהאַט צוויא און דרייסיג שטיקער צו שיקען (אין גאַנצען, at all, [illegible]): דרייצעהן האט ער געשיקט אייערנעכטען, זיבען נעכטען נאָכמיטטאָג, פינף אום האַלב עלף היינט נאָכמיטטאָג, און איינס דרייא פערטעל שטונדע צוריק, אַלזאָ (so) האט ער נאָך זעקס (six more) צו שיקען.

57th Lesson.—57סטע לעקציאָן.

She is taking a piece of bread to the poor man that is standing at the door.	זיא ברייננגט (=נעהמט) א שטיקעל ברויט דעם אָרימען מאַן, וועלכער שטעהט בייא דער טהיר.
The good lady! She is always so glad to give to the poor.	דיא גוטע דאַמע! זיא איז אימער אַזוי צופרידען צו געבען דיא אָרימע לייט.
There is a lame woman without; she begs a piece of bread.	עס איז דאָ א הינקעדיגע פרוי אין דרויסען; זיא בעט א שטיקעל ברויט.
Give her some; the lame are always to be pitied.	גיב איהר עטוואָס; דיא אָרימע זיינען אימער צו בעדויערן.
Why have you not learned your lesson again, you lazy fellow?	ווארום האסט דוא ווידער ניט געלערנט דיין לעקציאָן, דוא פוילער יונג?
Why, my sister did not call me this morning, and so I had not time to learn before going to school.	איי, מיין שוועסטער האט מיך היינט אין דער פריה, ניט געוועקט, און אַזוי האב איך ניט געהאט קיין צייט צו לערנען פאר'ן געהן אין שולע.

Why, איי! יע!

The lazy are never at a loss for an axcuse; the industrious never need one.	דיא פוילער זיינען קיינמאָל אין פערלעגענהייט וועגען אַן ענטשולדיגונג (א תירוץ), דיא פלייסיגע דאַרפען ניעמאלס קיין ענטשולדיגונג.
The excuse (עקסקיוז).	דיא ענטשולדיגונג, דער תירוץ.
To be at a loss.	זיין אין א פערלעגענהייט; ניט וויסען.
To be at a loss how to do a thing.	ניט וויסען, וויא עפּעס צו טהאָן.
He is at a loss how to procure the money.	ער ווייס ניט, וויא צו שאַפען דאס געלד.
*To procure (פּראָקיור)	שאַפען, קריגען.

עפעס דערין.—פערשטעהט ער שפאניש אויך?—ער קען (=ווייס) פיעלע שפראכען; ער האט געריזט זעהר פיעל.—האט ער אייך געזאגט, וואס איהר האט פערלאנגט (wished) צו וויסען?—יע, און נאכדעם, וויא ער האט עס מיר ערקלערט (after having explained it to me) האט ער מיר אויך געזאגט, וויא דאס איז (how it was) אויף (in) איטאליעניש, רוסיש, ענגליש און האללענדיש.—מאכט איהר אלע אייערע אויפגאבען (tasks) אליין?—ניין, איך און מיין ברודער (אין ענגליש: מיין ברודער און איך) מאכען אימער אונזערע אויפגאבען צוזאמען; מיר האבען פערשפראכען איינער דעם אנדערן קיינמאל צו ארבייטען אליין.—האט איהר געהערט, וואס דיא צווייא מענשען האבען געזאגט איינער צום אנדערן?—זיא האבען געדענקט זייא קענען (=האבען געקענט) איינער דעם אנדערן און האבען גענומען רעדען איינער צום אנדערן אויף פראנצויזיש.—האבען זייא געקענט איינער דעם אנדערן?—ניין, זייא האבען ניט געקענט (they did not; אנשטאט צו ווידערהאלען דיא פערג. צייטפ. פון האנדלונגסווארט קומט did); זייא האבען זיך ביידע געאירט (זיך אירען, to be mistaken).—איז עס ניט זעהר אונאנגענעהם צו נעהמען רעדען צו א פערזאן און דערנאך (afterwards) געפינען, דאס עס איז אן אירטהום?—עס איז ווירקליך ניט אנגענעהם, אבער עס זיינען דא אזוי פיעלע לייטע, וועלכע זיינען עהנליך איינער צום אנדערן, דאס איינער קען לייכט אירען.—וואס האבען געפרעגט דיא דרייא העררען, וועלכע האבען זיך געווענדעט (addressed) צו אייך?—זייא האבען מיך געפרעגט, אויב איך ווייס, וויא עס הייסט דער הערר, וועלכער וואוינט איז אונזער הויז.—האט איהר זייא געקענט פערשטעהן?—איך האב זייא פערשטאנען זעהר גוט, אבער איך האב זייא ניט געקענט ענטפערן אין איטאליעניש: איך האב זייא געענטפערט אין פראנצויזיש.—האבען זייא אייך פערשטאנען?—יע, מיר האבען אונז (=איינער דעם אנדערן) פערשטאנען זעהר גוט.

175. צום איבערזעצען.

האט דער הערר ניט געהייסען מארטין, וועלכער איז געזעסען נעבען אייך אין טהעאטער פאריגע נאכט?—ניין, דאס איז ניט געוועזען זיין נאמען.—קענט איהר מיר ניט זאגען וויא דאס הייסט אויף ענגליש?—איך ווייס ניט, פרעגט אייער העררן.—וועט איהר ווארטען אויף (for) מיך ביי דעם טהויער?—איך וועל ווארטען אויף אייך, אבער שפעטיגט אייך ניט.—בין איך נאך צו רעכטער צייט (in time) צו שרייבען אייניגע (a few) ווערטער אונטער אייער בריף צו אייער פלעמעניק?—איהר זייט גראדע צו רעכטער צייט.—האט איהר אויף מיך געווארט לאנג?—יע, מיר האבען געווארט א האלבע שטונדע; איהר זייט צו שפעט.—ווען וועט אייער שוועסטערקינד זיין היער?—ער וועט היער זיין מארגען נאכמיטטאג.—זיינען אייערע זיהן שוין געגאנגען אין טהעאטער?—זייא זיינען אוועקגעגאנגען א פערטעל שטונדע צוריק; זייא האבען געווארט אויף אייך אזוי לאנג, וויא זייא האבען געקענט; ווארום קומט (=זייט) איהר אזוי שפעט?—איך האב ניט געקענט אוועגגעהן (get off) פריהער (any sooner).—האט איהר געטהאן, וואס איך האב אייך געזאגט?—איך האב עס געטהאן נעכטען.—וויא געפינט אייער שוועסטערקינד דאס לעבען (living) אין פאריז?—ער געפינט עס זעהר אנגענעהם.—האט איהר געפונען דעם שליסעל, וועלכען איהר האט פערלארען נעכטען?

דיא ווערטלאך to, from, with או. אַז. וו. ווערען ניט געשטעלט צווישען one און another, each און other, (אַנדערן פאָרויס).—מיר שרייבען איינער צום אַנדערן רעגעלמעסיג איינמאָל א מאָנאט.—ליעבט איהר איינער דעם אנדערן?—מיר ליעבען איינער דעם אַנדערן זעהר פיעל.—ליעבען אייערע אַנדערע ברידער און שוועסטער אויך איינע דיא אַנדערע? (אויך, too, צולעצט).—יע (=זייא טהוען) גראָדע אזוי פיעל, וויא מיר ליעבען איינער דעם אַנדערן.

173. צום איבערזעצען.

ווארום האסט דוא ניט געלאָזען דיין קליינעם ברודער געהן הינטער דיר?—ער קען ניט געהן אזוי גיך, וויא איך.—ווארום האסט דוא דיך ניט הערומגעקוקט (הערומקוקען, to look round), ווען איך האָב דיך גערופען היינט אין דער פריה?—איך האב אייך ניט געהערט.—איך קען מיך זעלבסט זעהן; קענט איהר מיך זעהן?—איך קען אייך זעהן, אבער איהר קענט מיך ניט זעהן.—זייט איהר געווען פלייסיג היינט?—איך בין (עס) אימער.—איהר לויבט אייך אימער אליין; איך ווינש איהר וואָלט זיין (you were) אזוי אָפט פלייסיג, וויא איהר לויבט אייך.—איז אייער ברודער געווען פלייסיג?—ער איז אויך געווען פלייסיג.—איהר לויבט אימער איינער דעם אַנדערן; איהר לויבט איהם און ער לויבט אייך; אייער הערר (master) ליבט אייך גאָר ניט.—ווען אונזער הערר לויבט אונז ניט איז ער זעהר אונגערעכט.—ווארום לעגט איהר ניט אוועג דאָס בוך פאָר אייך?—איך קען ניט זעהן אזוי גוט, ווען איך לעג עס פאָר מיר.—וואוינען אייערע צוויא פריינד, דער אמעריקאנער און דער ענגלענדער, אין דעם זעלביגען הויז?—זייא וואוינען ביידע אין דעם זעלביגען הויז; דער אמעריקאנער האט צוויא פאָרדער-צימערן און איינס פון הינטען (at the back), און דער ענגלענדער האט א הינטער-צימער און איינס פון פאָרנט (at the front).—וואוינען אייערע מומעס אין שטאָדט אדער פאָר דעם טהויער?—זייא וואוינען (ג.פ. צייט-פֿאָרב) פאָר דעם טהויער זייט א מאָנאט.—קענט איהר מיר זאָגען וויא הייסט דיא גאכ, אין וועלכער אייער שוסטער וואוינט?—ביטע, וויא הייסט איהר?—מיין נאָמען איז פעטער (Peter).—וויא הייסט דוא, מיין מיידעלע (my little girl)?—איך הייס עליזאבעטהא (Elizabeth), אבער צו הויז רופען זייא מיך אימער בעטסי (Betsy).—וויא הייסט דער מאַן, מיט וועמען איהר האט היינט גערעדט אין גאס?—ער הייסט וויליעמז.

174. צום איבערזעצען.

וויא הייסט אייער שוועגערן?—זיא הייסט אויגוסטא.—וואס פיר א לאַנדסמאַן (countryman) איז דער הערר, וועלכער האט אייך געבראַכט א בריף פון אייער ברודער אין האמבורג היינט אין דער פריה? ער האט ניט אויסגעזעהן וויא א דייטש.—ער איז עס אויך ניט (nor is he), ער איז א פראַנצויז, אבער ער רעדט דייטש, וויא א געבאָרענער דייטש (א געבאָרענער דייטש, native.—נאָך native ווערט ניט געשטעלט דער נאָמען פון דער נאַציאָן; מען דארף אימער דאַרונטער פערשטעהן דעם נאָמען פון דער נאַציאָן, וועלכע ווערט אנגעדייטעט אין דיא פריהערדיגע ווערטער).—ווארום האט איהר איהם געוויזען דעם שפאַנישען בריף?—איך האב איהם געבעטען ער זאָל מיר ערקלערען (=צו ערקלערען)

I am too late, I fear.	איך בין צו שפעט, האב איך מורא (בירכטע איך).
You are too soon.	איהר זייט צו פריה.
You will be in time, if you are there at three.	איהר וועט זיין אין דער צייט, ווען איהר זייט דאָרטען אום דרייא.
Am I still in time?	בין איך נאָך אין דער צייט?
You are just in time.	איהר זייט גראדע אין דער צייט
When will he be here?	ווען וועט ער זיין היער? ווען וועט ער קומען אהער?
Do not be too late.	שפעטיגט אייך ניט. זייט ניט צו שפעט. קומט ניט צו שפעט.

To and fro (טו אֶנד פראָו), אהין און צוריק, אהין און אהער, הערויף און הערונטער.

*To accoast (אֶקקאָוסט). *To address (אֶדדרעס).	זיך ווענדען צו, רעדען צו, נעהמען רעדען צו.
He addressed me in German.	ער האט צו מיר גערעדט אויף דייטש.
*To resemble (ריזעמבל).	גלייכען, זיין עהנליך.
They resemble each other. They are like each other.	זייא זיינען עהנליך איינער דעם אנדערן.
They look like each other	זייא זעהען אויס עהנליך איינער דעם אנדערן.

172. צום איבערזעצען.

ביטע, זעהט אויב מיין הוט איז אין דעם נעכסטען צימער.—איך בין עבען געוועזען אין דעם נעכסטען צימער, און איך האב ניט געזעהן קיין הוט.—וועט איהר זאָגען דעם דיענער צו געהן אויף דיא פאָסט און זעהן, אויב עס זיינען דאָ וועלכע בריף?—איך האָב איהם געזוכט אומעדום און קען איהם ניט געפינען אין ערגעץ.—זעהט, אויב ער איז אין גאָרטען.—גיט אַ קוק (look at) אייער אוהר און זאָגט מיר, וויא פיעל אַ זייגער (what time) עס איז.—עס וועט באלד (it is going) שלאָגען צוועלף.—דאַן מוז איך אַוועקגעהן (be off).—ווען מיר אונז זעהן (=זעהן איינער דעם אנדערן) מאָרגען?—איך האָף יע.—איז דער יונגער פראנצויז נאָך היער, וועלכער שפּיעלט אין ביליארד אזוי גוט?—איך קען ניט זאָגען; ווארום פרעגט איהר?—איך וואָלט וועלען (like) וויסען, אויב איהר זעהט אייך (=איינער דעם אנדערן) אזוי אָפט, וויא איהר פלעגט אייך זעהן (as you used to do).—מיר האבען אונז ניט געזעהן זייט (these) דרייא אָדער פיער וואָכען.—איז אייער שוועסטער נאָך אין לאָנדאָן?—יא, איך האב געהאט זעהר אַ לאנגען בריף פון איהר נעכטען.—שרייבט איהר אָפט איינער צום אנדערן? (to each other אָדער to one another).

What is the name of the street in which your friend lives?	וויא הייסט דיא גאַס, אין וועלכער אייער פריינד וואוינט?
What was the name of the street in which you lived when you were in Paris?	וויא האט געהייסען דיא גאַס, אין וועלכער איהר האט געוואוינט, ווען איהר זייט געווען אין פאריז?
The name of the street was Rivoli.	דיא גאַס האָט געהייסען ריוואָלי.
Is that his name?	איז דאָס זיין נאָמען? (הייסט ער אזוי?)
That is not his name.	ער הייסט ניט אזוי.
Is that your name?	הייסט איהר אזוי?
That is not my name.	איך הייס ניט אזוי.
What was the man's name that was at your house yesterday?	וויא הייסט דער מאַן, וועלכער איז נעכטען געווען בייא אייך?
I really do not know his name.	איך וויים ווירקליך ניט, וויא זיין נאָמען איז (וויא ער הייסט).
What is that in German? What is that called in German? What do you call that in German?	וויא הייסט דאָס אויף דייטש?
The name (ניים).	דער נאָמען.
Call things by their right names.	רופט אָן זאַכען מיט זייערע ריכטיגע נעמען.
Call everything by its right name.	רופט אָן יעדע זאַך מיט איהר ריכטיגען נאָמען.
In English (אינגליש).	אויף ענגליש.
In Latin (לאַטין).	אויף לאַטייניש.
In Greek (גריק).	אויף גריכיש.
I do not know what that is (אָד. is called) in Italian.	איך וויים ניט, וויא דאָס הייסט אויף איטאַליעניש.
What?	וואָס? וויא?
What do you say?	וואָס זאָגט איהר?

ווען מען פערהערט אָדער מען פערשטעהט עפּעס ניט אין רעדען דריקט מען זיך אין ענגליש געוועהנליך אויס מיט דיא בעטיטלונגען Sir (מיין העררי), Madam (מאַדאַם), Miss (פרײלײן), און דאָס איז ריכטיג, וויא מען וואָלט זאָגען אין יודיש האַ מיט אַ פראַגע (האַ?); ווען מען פערשטעהט אָבער ניט צום צווייטען מאָל איז דיא מאָדע צו זאָגען: I beg your pardon (איך בעט אום ענטשולדיגונג) פאַר דיא בעטיטלונגען; צ. ב. I beg your pardon, Sir, I beg your pardon, Madam, I beg your pardon, Miss.

Sir?—Madam?—Miss?	האַ? (וואָס זאָגט איהר?)
Will you wait for me at the gate?	וועט איהר וואַרטען אויף מיך ביי'ן טהויער?
I will walk to and fro till you come; but do not be too late.	איך וועל געהן הין און צוריק ביז איהר קומט; אָבער שפעטיגט אייך ניט.

What is your name, my little boy?	וויא איז דיין נאָמען (אָד. וויא הייסט דוא) מיין קליינער יונגע?
My name is John, but at our house they call me Jack.	מיין נאָמען איז (איך הייס) דזשאָן, אבער צו הויז רופען זייא מיך דזשאָק.

Outside (אַוטסאַיד'), פאָר, פון דרויסען.

He let the children walk before him.	ער האָט געלאָזען דיא קינדער געהן פאָר איהם (פאָר זיך).
She sent the servant before her.	זיא האט געשיקט דיא דיענסט פאָר איהר (פאָר זיך).
He let the servant walk behind him.	ער האט געלאָזען דעם דיענער געהן הינ-טער איהם (הינטער זיך).
You come after me.	דוא קומסט נאָך מיר.
At the back of—.	הינטער; הינטען.
At the front of—.	פאָר; פאָרן.
He lives at the back of the house.	ער וואוינט הינטער דעם הויז.
I live in front of the house.	איך וואוין פאָר דעם הויז.
A back-building (באַק'-בילדינג).	א הינטער-געביידע, א הינטער-הויז.
A back-room (באַק'-רום).	א הינטער-צימער.
A front-room (פראָנט'-רום).	א פאָרדער-צימער.
I have two front-rooms and one back-room.	איך האב צוויא פאָרדער-צימערן און איין הינטער-צימער.
Where shall we meet this afternoon?	וואו וועלען מיר אונז טרעפען היינט נאָכ-מיטטאָג?
We shall meet at Peter's gate.	מיר וועלען אונז טרעפען בייא פעטער'ס טהויער.
Outside the gate?	פאָר דעם טהויער?

פיר דעם ווירקליכען נאָמען פון פערזאָנען אָדער זאַכען ווערט פיר הייסען ניט גע-ברויכט to call זאָנדערן: what is the name, my name is, your name is או. אַז. וו.

What is the name of—?	וויא הייסט—?
My name is—.	איך הייס—.
Your name is—.	דוא הייסט—.
His name is.	ער הייסט—.
Her name is.	זיא הייסט—.
His name was—.	ער האט גהייסען—.
Its name was—.	עס האט געהייסען—.
Pray, is not your name Mr. Smith?	ביטע, הייסט איהר ניט הערר סמיטה?
What was the name of the book of which you spoke yesterday?	וויא האט געהייסען דאָס בוך, פון וועלכען איהר האט געשפראָכען געשטערן?

56th Lesson.—56סטע לעקציאָן.

אײנאַנדער (אײנער דעם אנדערן, אײנע דיא אנדערע, אײנס דאָס אנדערע). { One another / Each other

מיר ליבען אײנער דעם אנדערן.	We love one another (אָד. each other).
איהר ווידערשפּרעכט אײנער דעם אנדערן.	You are contradicting each other.
ווידערשפּרעכען.	*To contradict (קאָנטראַדיקט).
דענקט איהר, דאָס מיר װאָלטען א מאָל געקענט פערגעסען אײנער דעם אנדערן?	Do you think, we could ever forget one another?
װעלען מיר מאָרגען זעהן אײנער דעם אנ-דערן?	Shall we see one another to-morrow?
זײא האבען װידערשפּראָכען אײנער דעם אנדערן.	They contradicted each other.

About (אַבאוט), הערום, בײא.

האט איהר געלד בײא אײך?	Have you any money about you?
האט ער קײן אוהר בײא זיך?	Has he no watch about him?
איך האב קײן געלד בײא מיר.	I have no money about me.
ער האָט קײן אוהר בײא זיך.	He has no watch about him.

Before (בּיפאָור'), פאָר; behind (ביהאײנד'), הינטער.

זיך טרעפען, זיך בעגעגענען; זיך געטראָפען, זיך בעגעגענט.	To meet (מיט); met (מעט), met.
מיר האבען אונז געטראָפען (אָד. בעגעגענט).	We met.
װאו האט איהר אײך געטראָפען (אָד. בע-געגענט?)	Where did you meet?
װאוינט איהר פאר דעם טהויער?	Do you live outside the gate?
The city-gate דאָס שטאָדט-טהויער	The gate (גײט) דאָס טהויער
װאָס (װיא) איז דיזען מאַנ'ס נאָמען? / װיא הײסט דיזער מאַן?	What is this man's name?
װאָס (װיא) איז דער נאָמען פון דיזען דאָרף? / װיא הײסט דיזעס דאָרף?	What is the name of this village?
דאָס דאָרף.	The village (װילעדזש).
װיא הײסט דאָס אין ענגליש?	What is that called in English?
רופען, אנרופען.	*To call (קאָ'ל).
דאָס הײסט—.	That is called—.
װיא רופט איהר דאָס אָן?	What do you call that?

האט דער קליינער עדוואַרד (דער אויסגעלאַזענער) געגעסען אַלע קאַרשען, וועלכע זיינען געוועזען היער אויף דעם טיש?—ניין, ער האט נאָר געגעסען א העלפט פון זייא.—ווער האַט געגעסען דיא אַנדערע העלפט?—איך קען ניט זאָגען.—האַט דער מאַן געטרונקען דעם גאַנצען וויין?—ניין, ער האט געטרונקען נאָר א האַלבע פלאַש.—וואו איז דיא האַלבע פלאַש, וועלכע ער האַט איבערגעלאָזען?—איך האב זיא אוועגגעשטעלט (put it by).—זיינען אַלע יונגלאַך אין אייער שולע אַזוי פויל וויא דוא?—עס זיינען ניט דאָ פיעלע דערין (in it), וועלכע ארבייטען מעהר און זיינען פלייסיגער אַלס איך בין.—וואו זייט איהר געוועזען נעכטען?—איך בין געוועזען צו הויז דעם גאַנצען טאָג; איך האָב געשריבען פון מאָרגען ביז נאַכט.—האַט איהר אויסגעגעבען אייער גאַנצעס געלד?—ניין, איך האָב נאָך זיבעטהאַלבען דאָללער (נ״ע ד, left, צולעצט).—אין וועלכעס צימער זאָל איך שטעלען דיזע שטולען?—נעהם זייא אַלע אין דאָס עס-צימער (dining-room).—זיינען אַלע הייזער פון דיזער גאַס געבויט פון שטיין?—ניט אַלע, אבער דיא מעהרסטע פון זייא זיינען.—זיינען אַלע שפּראַכען שווער צו לערנען?—אַלע שפּראַכען זיינען שווער, ווען איינער וויל זייא פערשטעהן גוט.—זיינען אַלע ביכער ניצליך?—וויא קענט איהר פרעגען אַזא זאַך? עס זיינען דאָ א סך, וועלכע זיינען ניט.—געווינט איהר אָפט, ווען איהר שפּיעלט אין קאָרטען?—איך געווין זעהר אָפט.

171. צום איבערזעצען.

נוא (well), האט איהר געקויפט דעם קאַפע. פון וועלכען דער מאַן האט אייך געוויזען דיא פּראָבען (samples) היינט אין דער פריה?—ניין, מיט אַל זיין רעדען (talking) האט ער מיך ניט געקענט איבערצייגען, דאס עס איז געוועזען דיא זעלביגע סאָרט, וועלכע ער האט מיר פערקויפט אַנדערטהאַלבען מאָנאַטען צוריק.—ער האט געשיינט זיך שטאַרק צו בעמיהען (to take great pains) מיך איבערצורעדען.—יע, געוויס, אבער איך ווייס מיין געשעפט צו גוט; איך זעה מיט מיינע אייגענע אויגען; רעדען (talking) וועט קיינמאָל מאַכען שלעכטען קאַפע גוט.—דאָ זייט איהר גערעכט.—דער האָללענדער איז עבען געקומען צוריק און ער ווינשט צו רעדען מיט אייך.—זאָגט איהם, עס טהוט מיר לייד, דאס איך קען איהם ניט זעהן, איך בין זעהר בעשעפטיגט (busy), איך וועל רעדען מיט איהם אויף דער בערזע.—ער זאָגט, ער האט קיין צייט צו געהן אויף דיא בערזע היינט.—אַלזאָ (well, then) בעט איהם הערייַנגעהן.—וואו איז אייער זוהן יעצט?—ער רייזט יעצט.—רייזט ער פיעל.—ער רייזט געווענליך דרייא מאָנאַטען אין יאהר.—איז ער געוועזען פיעל אויפ׳ן ים (at sea)?—ניין, ער איז נאָך קיינמאָל געוועזען אויפ׳ן ים; אבער נעכסטעס יאהר וועט ער מאַכען א רייזע נאָך (to) ענגלאַנד.—שיקט איהר אייערע וואַארע נאָך האָללאַנד מיט וואַסער אָדער מיט לאַנד?—מיר שיקען גאָר קיין זאַך מיט לאַנד יעצט; מיר שיקען אַלעס מיט וואַסער.—איז עס ביליגער מיט וואַסער אַלס מיט לאַנד?—עס איז פיעל ביליגער מיט וואַסער.—האט אייער זוהן געקריגען (obtained) דיא שטעלע, וועגען (for) וועלכע ער האט געשריבען אין פּאַריז?—עס פרייט מיך צו קענען אייך זאָגען, דאס ער האט זיא בעקומען.—זאָג יאָהאַנען ער זאָל נעהמען (=צו נעהמען) דיא בריף אויף דיא פּאָסט; עס איז האַלב זיבען.

ליך. איך „ינש איך וואָלט עס אויך געקענט טהאָן (עס אויך, too so, צולעצט).—
יע, איך בין קיינמאָל גליקליכער, וויא (as) ווען איך רייז;ווירקליך עס גיט גאָרנישט
איבער רייזען (like travelling; נאָך like קומט דאָס הויפטוואָרט אימער אין דער
פאָרם פון דעם געגענווערטיגען מיטעלוואָרט).—איז געוועזען אימעצער צום מיטטאָג בייא
אייער פעטער נעכטען?—עס איז געוועזען אַן אַלטער הערר פון פּאַריז, וועלכען מיין
פּעטער קען שוין (has known) פיעלע יאהר, און וועלכער איז אַן אנגענעהמער קאָמפּאַ-
ניאָן.—איך גלויב איהר האט אייך זעהר געפריים (you were very happy).—זעהר, איך
קען אייך פערזיכערן. ווירקליך, עס גיט גאָרנישט איבער א גוטען מיטטאָג און א גלאָז
וויין און א פריינד, מיט וועמען עס צו טרינקען.—גיט עס עפּעס בעסערס אלס
וואַנדערן (is there anything like) וואַנדערן אויף (in) דעם לאַנד?—ניין, עס גיט גאָרנישט בעסערס
אלס א שעהנער מאָרגען אויף דעם לאַנד.—עס גיט גאָרנישט בעסערס אלס אויפשטעהן
פריה און מאַכען א שפּאַציער (taking a walk).

169. צום איבערזעצען

וואָלט איהר געקענט (could you) מיר לייהען פופצעהן דאָללער פיר א פּאָאַר
טעג?—עס איז ניט מעגליך, דאָס איך זאָל אייך לייהען געלד, ווען איך האב קוים גע-
נוג פיר מיך אליין.—ווען איז מעגליך, דאָס אייער פריינד וועט מיר בעצאָהלען דאָס
געלד, וואָס איך האב איהם געליהען מיט זעקס מאָנאַטען צוריק?—עס איז ניט מעגליך,
דאָס ער וועט עס דיר קענען בעצאָהלען דיעס יאהר.—וועט איהר און אייער שוועסטער
זיין אויף (at) דעם באַל היינט אַבענד?—עס איז זעהר מעגליך, דאָס מיר וועלען געהן.
—וועט איהר מיר לייהען אייער פערד פיר א נאָכמיטטאָג?—איז עס מעגליך, דאָס איך
וועל אייך לייהען מיין פערד, ווען איהר ווייסט ניט, וויא צו רייטען?—זאָל (shall) איך
בעטען אייער פאָטער ער זאָל איך ערלויבען (=צו ערלויבען איך) צו געהן מיט אונז
מאָרגען אויף לאַנד?—איהר מעגט; אבער עס איז ניט מעגליך, דאָס ער וועט עס
טהאָן.—ווארום האט איהר ניט געליהען דעם שפּאַניער דאָס געלד, וועלכעס (for which)
ער האט בייא אייך געבעטען?—איז עס מעגליך, איך זאָל איהם ווידער לייהען (מאַנכעס)
געלד, ווען ער בעצאָהלט קיינמאָל, וואָס ער באָרגט?—דענקט איהר, איך וועל ווען האָ-
בען מיין געלד פון דעם פראַנצויז?—עס איז ניט מעגליך, דאָס איהר וועט עס קריגען.
—ווארום קוקט איהר אזוי אויף מיך?—טאָר (מעג) איך ניט קוקען אויף אייך?—אויף וואָס
קוקט איהר?—איך קוק אויף דעם קליינעם מאַן מיט דער הויכער פרוי.—איז עס וואָהר,
וואָס דוא זאָגסט מיר?—עס איז גאַנץ וואָהר: ווארום פרעגט איהר מיך?—וויייל דוא
זעהסט אויס, אזוי וויא דוא וואָלסט ניט זאָגען (as if you were not telling) דיא וואָהר-
הייט.—זוכט אייער זוהן א שטעלע?—מיר האבען געזוכט א שטעלע פיר איהם זייט
(these) זעקס מאָנאַטען, אבער מיר קענען קיינע געפינען, וועלכע אונז געפעלט.—האבען
אייע־ע עלטערן שוין געפונען אַן אנדער הויז?—ניין, זייא זוכען נאָך איינס.—זעהט עס
ניט אויס, וויא רעגען?—יע עס זעהט אויס, וויא עס וואָלט האַלטען בייא רעגענען.

170. צום איבערזעצען

האט איהר געלעזען אַלע ביכער, וועלכע איך האב אייך געשיקט?—איהר האט
מיר געשיקט אזוי פיעלע, דאָס איך האב נאָך ניט געקענט לעזען א העלפט פון זייא.—

When will your cousin return from his travels?	ווען וועט אייער שוועסטערקינד זיך צוריק קעהרען פון זיינע רייזען?
To travel by water.	רייזען מיט וואסער.
To travel by land.	רייזען מיט לאנד.
To send by water.	שיקען מיט וואסער.
To send by land.	שיקען מיט לאנד.
The situatison (סיטשואֵיישאָן).	דיא שטעלע.
The appointment (אֶפּפּאָינט׳מענט)	דיא אנשטעלונג.
He has obtained an appointment.	ער האט געקריגען אַן אנשטעלונג.

Alike (אֶלאַ׳יק), גלייך, איין און דאָס זעלביגע, איינערליי.

To be quite alike.	זיין גאַנץ דאָס זעלביגע.
These three are quite alike.	דיזע דרייא זיינען גאַנץ איינערליי (אָד. דיא זעלביגע).
Mr. Johnson behaves like a respectable man.	הערר דזשאָנסאָן פיהרט זיך אויף וויא אַן אָנשטענדיגער מענש.
*To behave (ביהייוו).	זיך אויפפיהרען.
Respectable (ריספּעק׳טעבל)—Respectably.	אנשטענדיג.

168. צום איבערזעצען.

וויא האָט זיך מיין זוהן אויפגעפיהרט היינט?—ער האט זיך אויפגעפיהרט וויא א גוטער יונגע.—שרייבט ניט מיין ברודער אזוי וויא איך (like me)?—יע, ער שרייבט גראַדע וויא איהר.—וואָס האט אייער שוועסטער געזאָגט, ווען זיא האָט געהערט, דאס איהר האט פערלאָרען אייער גאַנצעס געלד?—עס האט איהר זעהר לייד געטהאָן און זיא האט געוויינט וויא א קינד.—וויא האט אויסגעזעהן דער מאַן (what did the man look like), וועלכער האט אייך פערקויפט דיזעס פערד?—ער האט אויסגעזעהן וויא אַן איטאַליענער.—איז דיזער הערר אייער ברודער?—ניין, ער איז ניט; אבער יעדערער דענקט אזוי, ווייל ער איז אזוי פיעל עהנליך צו מיר.—איז דיזער הוט גאַנץ וויא יענער, וועלכען מיין ברודער האט געקויפט בייא (of) אייך אייערנעכטען?—ער איז גראַדע וויא יענער (like it).—איז ניט דיזע קליינע מיידעל זעהר פיעל עהנליך צו איהר מוטער?—זיא איז זעהר פיעל עהנליך צו איהר.—זיינען דיזע יונגע לייטע ברידער?—ניין, זייא זיינען ניט, אבוואהל זייא זעהען אויס וויא ברידער.—וואו זייט איהר געוועזען היינט אין דער פריה אנשטאַט צו געהן (instead of going) אין שולע?—עס איז געוועזען אזוי שפּעט, ווען איך האב פערלאָזען דאָס הויז (home), דאס איך האב ניט געהאַט גערן צו געהן אין שולע, אלזאָ (so) בין איך געגאַנגען צו מיין מומען.—זאָגט דיא וואהרהייט; איהר ווייסט, עס גיט גאָרנישט איבער דער וואהרהייט; זייט איהר געוועזען ערגענץ אנדערש?—איך בין אין ערגענץ אנדערש ניט געוועזען.—האט איהר פיעל גערייזט דיזעס יאהר?—איך האב גערייזט זעהר פיעל; איך רייז יעדעס יאהר.—איהר זייט זעהר גליק-

*To deceive (דיסיװ).	בעטריגען, אָבנארען.
That is not very likely.	דאָס איז ניט זעהר װאהרשיינליך (װאָר־מעגליך).
*To look (לוק).	אויסזעהן.
To look like—.	אויסזעהן װיא—.
It looks like rain.	עס זעהט אויס װיא רעגען.
It looks, as if it were going to rain	עס זעהט אויס, װיא עס װאָלט האלטען בייא רעגענען.
To look at—.	קוקען אויף—.
A looker-on (לוקער־אָן). A spectator (ספּעקטייטאָר).	א צוזעהער, א צושויער.
Look (אָד. see), who is at the door?	זעה, װער איז בייא דער טהיר?
To look out for—.	זיך אומזעהן נאָך—, זוכען.
He is looking out for a situation.	ער זעהט זיך אום נאָך א שטעלע. ער זוכט א שטעלע.
Look (אָד. see) how beautiful!	זעה, װיא שעהן!
To look about.	הערומזעהן, הערומקוקען.
Have you looked about in the town?	האט איהר הערומגעקוקט אין דער שטאָדט?
To talk with (אָד. to—).	רעדען מיט—.
You may talk as long as you please, you can neither convince nor persuade me.	איהר מעגט רעדען אזוי לאנג, װיא איהר װילט, איהר קענט מיך ניט איבערצייגען און ניט איבעררעדען.
*To persuade (פּערסװייד) איבעררעדען	*To convince (קאָנװינס) איבערצייגען
About what have you been talking the whole (אָד. all the) time?	װעגען װאָס האט איהר דיא גאנצע צייט גערעדט?
Convince me that you are able to do it.	איבערצייגט מיך, דאָס איהר קענט עס טהאָן.
Surprising(סאָרפּראַיזינג)—Surprisingly.	ערשטוינליך, צום שטוינען.
Your son is grown surprisingly.	אייער זוהן איז ערשטוינליך אויסגעװאקסען. עס איז צו שטוינען, װיא אייער זוהן איז אויסגעװאקסען.
*To travel (טראַװעל).	רייזען.
He travels a great deal.	ער רייזט זעהר פיעל.
The traveller (טראַװעללער).	דער רייזענדער.
A great traveller.	איינער װאָס רייזט א סך.
He is a great traveller.	ער רייזט זעהר פיעל.
The travels (טראַװעלז).	דיא רייזען.

גיט אזוי גוט, וויא מיין ברודער; she does not like me so well as him, זיא האט מיך ניט אזוי גערן, וויא איהם.

Like ווערט געברויכט בייא א צוגלייכונג פון איין געגענשטאנד אדער פערזאן צו אן אנדערן; צ. ב. I am like him, איך בין וויא ער (אד. עהנליך צו איהם); what does he look like?, וויא זעהט ער אויס? (אד. צו וואס זעהט ער אויס עהנליך?). Like בעציהט זיך לויטער אויף פערזאנען אד. געגענשטענדע און שטעהט קיינמאל פאר אן אייגענשאפטסווארט אליין, ד. ה. ווען דאס אייגענשאפטסווארט געהערט ניט צו א פערזאן אדער א זאך.

These chairs are exactly like ours.	דיזע שטוהלען זיינען גראדע וויא אונזערע.
They do not look like brothers.	זייא זעהען ניט אויס וויא ברידער.
There is nothing like—.	עס גיט גארנישט איבער (בעסער אלס)—.
There is nothing like travelling.	עס גיט גארנישט איבער רייזען.
There is nothing like a good glass of wine.	עס גיט גארנישט איבער א גוטעס גלאז וויין.
There is nothing like candor.	עס גיט גארנישט איבער אפענהערצינקייט.
Candor (קאנ׳דאר).	אפענהערצינקייט, אויפריכטינקייט.
There is nothing like being candid.	עס גיט גארנישט איבער זיין אפענהערציג.
Candid (קאנ׳דיד).	אפענהערציג, אויפריכטיג.
There is no place like home.	עס גיט קיין ארט איבער א היים. דיא היים איז דער בעסטער ארט.

Likely (לאיק׳לי), וואהרשיינלי׳ך, מעגלי׳ך, גלויבלי׳ך.

I am likely to see him this evening.	עס איז מעגליך (אד. וואהרשיינליך), דאס איך זעה איהם דיזען אבענד.
He, she, the man etc. is likely to bring the money to-morrow.	עס איז מעגליך (אד. וואהרשיינליך), דאס ער, זיא, דער מאן א. אז. וו. בריינגט מארגען דאס געלד.
We, you, they, the gentlemen etc. are likely to want the carriage this afternoon.	עס איז מעגליך (אד. וואהרשיינליך), דאס מיר, איהר, זייא, דיא הערען או. אז. וו. וועלען ברויכען דיא קארעטע היינט נאכמיטטאג.
It is not likely he would believe it. He is not likely to believe it.	עס איז ניט מעגליך (אד. וואהרשיינליך), דאס ער וועט עס גלויבען.
Is it likely I should (אד. am I likely to) lend you a book again, when you never return me the books you borrow?	איז עס גלויבליך, דאס איך וועל איך ווידער לייהען א בוך, ווען איהר בריינגט מיר קיינמאל צוריק דיא ביכער, וועלכע איהר בארגט?
Is it likely he would believe her, when she has so often deceived him?	איז עס מעגליך, דאס ער וועט זיא גלויבען, ווען זיא האט איהם אזוי אפט בעטראגען?

איהר איטאַליעניש?—איך פערשטעהע עס ניט, אבער מיין ברודער פערשטעהט עס זעהר גוט.—האט איהר געדאַנקט דעם פראַנצויז פיר דאָס, וואָס ער האָט אייך געליהען (for lending you) זיין פערד?—איך וואָלט עס געטהאָן, אבער איך בין געגאַנגען צו איהם (=צו זיין הויז) צוויא מאָל היינט פאָרמיטטאָג און האב איהם ניט געפונען (=אָהן צו געפינען איהם, without finding him) צו הויז.—שרייבט איהר איבער אלע בריף, וועל-כע איהר שרייבט צו אייערע פריינד?—איך טהוא (עס) קיינמאָל; אבער מיין שוועסטער קאָפּירט איהרע: זיא האט וועניגער צו טהאָן אלס איך האָב.—ווארום גיט איהר ניט אייער ברודער אַן ענטפער, ווען ער פרעגט אייך עטוואָס?—איך ע נ ט פ ע ר איהם (וואו עס ווערט געגעבען אַ דריק דאָס האַנדלונגסוואָרט קומט פאַר איהם דאָס וואָרט do); אבער ער קומט יעדע מינוט מיט אַן אנדער פראַגע.—געהט א י ה ר אין טהעאַטער היינט אבענד, אדער אייער פ אָ ט ע ר געהט?—מיין פ אָ ט ע ר געהט (does).—מאַכט (=נעהמט) איהר אַ שפּאַציער נאָך אבענד-ברויט?—איך מאַך קיינמאָל, אבער מיין ברודער זאָגט ער קען ניט שלאָפען, ווען (if) ער מאַכט ניט פריהער אַ שפּאַציער פיר אַ האלבע שטונדע.—ער טהוט עס וואַהרשיינליך, ווייל דאָס שפּריכוואָרט (proverb) זאָגט: „נאָך מיטטאָג-עסען זיין אַ וויל, נאָך אבענד-עסען געה אַ מייל“.—פון וואַנען (=אויף וואָס) לעבט אייער פעטער?—ער לעבט פון (by) זיין געשעפט.—קען אַ יונגער מאַן היער לעבען מיט (on) פופצעהן הונדערט דאָללער אַ יאהר?—ער קען זעהר גוט: איך מוז לעבען מיט (on) וועניגער, ווייל מיין געהאַלט איז נאָר טויזענד דאָללער.—וואָס מאַכט איהר?—דאַנק אייך, איך בין היינט בעסער אלס איך בין געוועזען נעכטען.—איז אייער פאָטער ניט בע-סער (any better) נאָך?—ניין, ער היט נאָך דאָס בעט.

55סטע לעקציאָן.—55th Lesson.

Why do you not write like your brother?	ווארום שרייבסט דוא ניט, וויא דיין ברודער?
Does not this man look like a Spaniard?	זעהט דיזער מאַן ניט אויס, וויא אַ שפּאַניער?
Your daughter is very much like you.	אייער טאָכטער איז פיעל ענהליך צו אייך.
Am I like him?	בין איך ענהליך צו איהם?
It is surprising how the two brothers are like each other.	עס איז צום שטוינען, וויא דיא צוויא ברי-דער זיינען ענהליך איינער דעם אנדערן.
What does he look like?	וויא זעהט ער אויס?

Like (לאַיק), וויא; גלייך; ענהליך.

ענגליש האָט דרייא ווערטער פיר וויא: how, as און like.

How ווערט געברויכט אין אַ פראַגע אָדער אין אַזעלכע פעלע, וואו עס לאָזט זיך דענ-קען פון אַ פראַגע, און אויך בייא אַן אויסרוף; צ. ב. how does he write?, וויא שרייבט ער? you do not know, how much it is worth, איהר ווייסט ניט, וויא פיעל עס איז ווערטה; how bad he is!, וויא שלעכט ער איז!

As ווערט געברויכט בייא פערגלייכונגען; צ. ב. he is as good as my friend, ער איז אַ ז וי גוט, ו וי א מיין פריינד; my friend is not so good as my brother, מיין פריינד איז

מיין טישלער?—ניין, איך וועל ליעבער (I shall prefer) ווארטען (waiting), ביז ער האָט מאַנכע, וועלכע געפעלען מיר בעסער.—ווארום שרייבט איהר היינט ניט צו אייער זוהן?—איך שרייב איהם נאָך ניט, ווייל איך וויל ליעבער (I prefer) ווארטען ביז איך קריג (have) נאָך אַ בריף פון איהם.—וואָס (which) וואָלט איהר ליעבער, געהן (going) אויף (to) דעם קאָנצערט היינט בייא נאַכט און אויף דאס לאַנד מאָרגען אין דער פריה, אָדער אויף דאָס לאַנד היינט נאָכמיטטאָג און בלייבען דאָרטען ביז איבערמאָרגען?—איך וואָלט געוויס ליעבער געהן צוערסט אויף דעם קאָנצערט היינט בייא נאַכט, אבער איך וועל פרעגען מיין שוועסטער; איך גלויב (I dare say), זיא וועט ליעבער געהן גלייך אויף דאָס לאַנד (גלייך, at once, צולעצט).—קענט איהר מיר זאָגען, אויב עס האָט געשלאָגען פיער?—איך רעכען, יע (יע, it has; ווען עס קומט נאָר אַ האַנדלונגסוואָרט דאָס הילפסהאַנדלונגסוואָרט can, have, may, must, shall אָדער will, ווערט עס אין אַן ענטפער אויף אַ פראַגע ווידערהאָלט אנשטאָט יע, און מיט דעם וואָרט not אָנשטאָט ניט).—ווערט אייער פריינד בעהאַלטען דאָס פערד, וועלכעס דער פערד־הענדלער האָט אייערנעכטען איהם געלאָזען פרובירען?—איך גלויב יע (he will), ווייל עס געפעלט איהם זעהר.—וואָלט אייער שוואָגער קומען מיט זיין פרוי צו אונז דיזען אבענד, ווען איך וואָלט איהם געבעטען?—איך גלויב ער וואָלט.

166. צום איבערזעצען.

געפעלט אייך דיזעס מוסטער?—עס געפעלט מיר גאַנץ גוט (pretty well), אָבער איך וואָלט ליעבער האָבען אַ קלענערעס.—וועלכעס פון דיזע דרייא מוסטערן האָלט איהר פיר דאס שעהנסטע?—יענעס, וועלכעס איהר האָלט אין אייער לינקער האַנד, געפעלט מיר אַם בעסטען; פון דיא צווייא אַנדערע אין אייער רעכטער האַנד איז איינס צו גרויס און דאס אַנדערע איז אַ ביסעל (somewhat אָד. rather) צו קליין.—וועט איהר מיר ווייזען וועלכע מוסטערן?—איך האב קיינע מוסטערן, אבער איך וועל אייך שיקען מאַנכע היינט נאָכמיטטאָג, ווען איהר ווינשט עס.—פון (by) וועמען איז דיזער בריף געשריבען געוואָרען?—ער איז געשריבען געוואָרען פון מיין ברודער.—איך גלויב איהר פרעגט מיך, ווייל ער איז געשריבען אזוי שעהן.—האָט ער ניט רעכט צו זיין שטאָלץ אויף (of) זיין האַנד־שריפט?—ניין, ער האָט ניט רעכט, ווייל עס זיינען דאָ נאָך (more) יונגע לייטע, וואָס שרייבען אזוי שעהן.—אויף וואָס איז דיזע דאַמע אזוי שטאָלץ?—זיא איז שטאָלץ אויף איהרע שעהנע טעכטער.—אויף וואָס איז דיזער העדר (gentleman) שטאָלץ?—ער איז שטאָלץ אויף זיינע פלייסיגע זיהן.—האָט איהר קאָפּירט (איבערגעשריבען) דעם פראַנצויזישען בריף?—איך בין עבען אין בעגריף איהם צו קאָפּירען.—ווארום האָט אייער שוועסטער מיר ניט געשיקט דעם בריף פון מיין שוועסטערקינד?—זיא האָט עבען געוואָלט (=זיא איז עבען געוועזען אין בעגריף) איהם דיר צו שיקען, אלס אייער בעדיענטער איז געקומען.—ווען וועט אייער פריינד פון פּאַריז אייך ווידער פערלאָזען?—ער איז עבען אין בעגריף אונז ווידער צו פערלאָזען.

167. צום איבערזעצען.

וועלכער פון אייערע יונגלאך שרייבט אַם בעסטען?—עדוואַרד שרייבט אַם בעסטען (אנשטאָט צו ווידערהאָלען שרייבט אַם בעסטען קומט does).—פערשטעהט

מאָל הערויס אין אבענד.—עס איז זעהר נויטהווענדיג פיר א יונגען מענשען צו מאבען א גוטען געברויך (use) פון זיין צייט, אבוואהל ער מוז ניט דוקא (נויטהווענדיג) בלייבען צו הויז יעדען אבענד.—וואָס פיר א שוישפּיעל איז געשפּיעלט געוואָרען (was performed) פאָרינע נאכט? איז עס געווען א קאָמעדיע אָדער א טראַגעדיע?—עס איז געווען א טראַגעדיע אין דרייא אקטען, און דערנאָך איז געווען א נייעס לוסט-שטיק אין איין אקט.—וואָס איז (=וואָס איז געווען) דער נאָמען פון דעם שטיק?—עס איז געווען דיא „שולע פיר סקאַנדאַל“ (the School of Scandal) פון שערידאַן (Sheridan).—ווער האט געשפּיעלט דיא ראָל פון פּעטער טיזל (Peter Teazle)?—הערר דושאָהנסאָן האט געשפּיעלט.—האט ער געשפּיעלט דיא ראָלע גוט?—ער האט זיא געשפּיעלט זעהר גוט; ער איז ווירקליך אן אויסגעצייכענטער אקטיאָר.—וויא האָבען דיא אנדערע אקטיאָרען און אקטריסען געשפּיעלט?—זייא האבען אלע געשפּיעלט זעהר גוט.—האט איהר א גוטען קאָמיקער אויף אייער ביהנע?—מיר האָבען זעהר א גוטען קאָמיקער; הערר השיימז איז איינער פון דיא בעסטע, וואָס לעבען יעצט (now living).—זייט איהר געקומען אהיים פריה?—מיר האָבען ניט געקענט בלייבען ביז ענדע פון דעם לוסט-שטיק און האבען פערלאָזען דאָס טהעאטער איידער דער פאָרהאַנג איז הערַאבגעפאַלען, ווייל מיר האָבען פערשפּראָכען אונזער מומען צו עסען (to take) אבענד-ברויט בייא איהר.—האט איהר ניט ליעבער א גוטע טראַגעדיע אלס א קאָמעדיע?—ווען דיא שוישפּיעלער שפּיעלען גוט, געפין איך אזוי פיעל פערגניגען (amusement) אין דער איינער, וויא אין דער אנדערער.

165. צום איבערזעצען.

ווער ליפערט אייך וויין?—מיין וויין-הענדלער, הערר פּאָרטער, ליפערט מיר איהם.—זאָל איך אייך געבען עטוואָס פלייש?—איך דאַנק אייך, איך בין פערזעהן (פערזאָרגט).—קען אייער ברודער פערנעהמען (ערזעצען) אייער שטעלע, ווען איהר זייט אויף אייערע רייזען?—ער האט פערנומען מיין פּלאַץ וועהרענד (during) מיין לעצטער רייזע.—האט אייער פראַנצויזישער קאָמי (געשעפטסבעדיענטער, clerk) אייך פערלאָזען?—ער האט אונז פערלאָזען אייערנעכטען.—האט איהר שוין אן אנדערן צו בעזעצען זיין שטעלע?—איך דענק איך וועל לאָזען מיין זוהן פערטרעטען (בעזעצען) זיין שטעלע.—וויא לאַנג האט הערר פּאָרטער אייך געליפערט פּאַפּיער?—ער האט מיר געליפערט פּאַפּיער זייט (three) אכט אָדער ניין יאָהר.—וועט איהר קענען מיר ליפערן דיזע ביכער ביז (by) נעכסטען דיענסטאג?—איך וועל זייא אייך קענען ליפערן ביז דאַן (then) (אָד. ביז יענער צייט).—וויא אָפט ערהאלט איהר בריף פון אייער ברודער אין לאָנדאָן?—ער שרייבט (צו) אונז רעגעלמעסיג איין מאָל א מאָנאט.—ענטפערט איהר איהם אזוי רעגעלמעסיג, וויא ער שרייבט צו אייך?—מיין פאָטער שרייבט (צו) איהם אָפטערער אלס ער ערהאלט בריף פון איהם; ער איז פערפליכטעט (obliged) צו שרייבען צו איהם ווענינסטענס איין מאָל אין צוויא וואָכען (once a fortnight).—וועלכע פון דיזע צוויא מעסערס וואָלט איהר האָבען ליעבער?—איך וואָלט האָבען ליעבער יענעם מיט דעם עלפענביינערנעם הענטעל.—ווען איהר קויפען דיא טישען און שטולען, וועלכע איהר האט געבעטען געזעהן בייא

(to be always reading).—זעהסט דוא ניט, וויא דיא נאַטור טהוט? זיא איז דיין
בעסטע לעהרערין (teacher); דיא נאַטור איז אימער בייא (at) דער ארבייט.—אבער
האט דיא נאַטור מיך ניט געמאַכט, וויא איך בין?—דיא נאַטור האט דיר געגע=
בען פערשטאַנד (sense) צו וויסען וואָס איז אם בעסטען פיר דיך.—גוט, איך וויל
נעהמען דיא ערסטע לעקציאָן בייא (of) איהר (her, ניט it; דאָ רעדט זיך פון דער
נאַטור, און נאַטור איז ווייבליך): אבער ביטע לאָזט מיך היינט צו רוה.—„מאָרגען, ניט
הייטע (היינט), זאָגען אלע פוילע לייטע".—מענשען ווייסען זעלטען, וואָס איז גוט פיר
זייא; ווען (if) זייא ווילען ניט הערען, מוזען זייא פיהלען.—דיא צייט וועט קומען,
ווען דוא וועסט בעדויערן (be sorry), וואָס דוא האסט ניט געמאַכט (=ניט צו האָ=
בען געמאַכט) אַ בעססערן געברויך פון דיין יוגענד.—וואָס קען געבען א גרעסערעס
פערגניגען (= וואָס פיר אַ גרעסערעס פערגניגען קען זיין) אלס צו קענען זאָגען צו זיך אליין
(to yourself) אין אבענד איידער דוא געהסט צו בעט: „דיזען טאָג האב איך געטהאָן מיין
פליכט".—זיינען ניט מעהרסטע מענשען זייערע אייגענע פיינדע? זייא צושטערן זייער
אייגענעס גליק מיט דעם, וואָס זייא טהוען (by doing) וואָס זייא דאַרפען ניט טהאָן,
און מיט דעם, וואָס זייא טהוען ניט (by not doing) וואָס זייא דאַרפען.—וואו זייט איהר
געוועזען פאָרינע נאַכט?—איך בין געוועזען אין געזעלשאַפט מיט עטליכע פריינד.—און וויא
האט איהר פערבראַכט דעם אבענד?—ביז צעהן א זייגער האָבען מיר געשפּיעלט אין
קאָרטען: דאַן האבען מיר געהאט אַן אויסגעצייכענטעס (excellent) אבענד=ברויט און
געטרונקען א פלאַש וויין יעדערער.—א פלאַש וויין נאָך צעהן! איהר פערדאַרבט אייער
געזונדהייט, דעם גרעסטען שאַץ, וועלכען דער מענש בעזיצט (פאַר man, מענש, קומט דאָ
ניט דאָס ווערטעל the, ווייל דאַרונטער איז געמיינט יעדער מענש, און וואו עס איז געמיינט
יעדער דאַרף דיזעס ווערטעל ניט קומען).—מיר זיינען געוועזען אונזערע זעהר פיעל (a great
many of us) און מיר האבען געטרונקען אזוי פיעלע מאָל צו געזונדהייט (so many healths),
דאָס א פלאַש פיר יעדען (a bottle each) איז ניט געוועזען צו פיעל.—ווייסט איהר ניט,
דאָס איהר טאָרט ניט פערדאַרבען אייער אייגענע געזונדהייט דורך טרינקען צו געזונד=
הייט פון אנדערע? איך האָף איהר וועט עס מעהר ניט (=קיינמאָל) טהאָן נאָך א
מאָל.—דאָס קען איך אייך ווירקליך ניט פערשפרעכען (אייך צולעצט).

164. צום איבערזעצען.

וויא פיעל געלד גיט איהר אויס א יאָהר?—איך גיב אויס פון דרייצעהן ביז פיער=
צעהן הונדערט דאָללער א יאָהר.—ווער פערזאָרגט אייך מיט אזוי פיעל געלד?—מיין
פאָטער גיט מיר פינף און צוואנציג דאָללער טאַשען=געלד (for pocket-money) א מאָ=
נאַט.—גיט איהר אויס פיעל אויף (for) ביכער?—איך קויף מיר ניט קיין ביכער.—ווער
פערזאָרגט אייך מיט געלד אויף ביכער?—מיין מוטער פערזאָרגט מיך דערמיט.—האט
אייער ברודער א גוטען געהאלט?—ער האט פופצעהן הונדערט דאָללער א יאָהר.—וויא
לאַנג האט ער שוין דיזען געהאלט?—ער האט איהם שוין זייט דריטהאלבען יאָהר;
ער איז שוין צעהן יאָהר בייא דער פירמע.—ער איז וואַהרשיינליך זעהר ניצליך.—יע,
מיין פאָטער איז זעהר שטאָלץ אויף (of) איהם; ער איז זעהר פלייסיג און נעהמט קיינ=

איך ניט, אבער מיין שוועסטער רעדט עס זעהר גוט.	I do not, but my sister does very well.

ביא can, may, shall, will, must און ought קען do ניט שטעהן.

בעצאָהלט איהר איהם?	Do you pay him?
איך בעצאָהל איהם יע.	I do pay him.
איך בעצאָהל איהם ניט.	I do not pay him.
ווארום בעצאהלט איהר איהם ניט?	Why do you not pay him?
איך בעצאָהל איהם יע.	I do pay him.
שענקט דאָך אויפמערקזאמקייט! (זייט דאָך אויפמערקזאַם!)	Do pay attention.
איך בין יע אויפמערקזאם.	I do pay attention.
לעזט איהר אין דער הויך, ווען איהר לערנט אייער לעקציאָן?	Do you read aloud when you are learning your lesson?
איך טהוא עס אימער (ד. ה. איך לעז אימער הויך, ווען איך לערן מיין לעקציאָן).	I always do.
געהט איהר היינט אויף לאנד?	Do you go into the country to-day?
איך קען נאָך ניט זאָגען, איך געה, ווען מיין ברודער געהט.	I cannot tell yet; I shall go, if my brother does.
איך געה ניט, ווען מיין ברודער געהט ניט.	I shall not go, if my brother does not.

Youth (יוטה)	דיא יוגענד	The stage (סטיידזש)	דיא ביהנע
The duty (דיוטי)	דיא פליכט	The curtain (קאָירטיין)	דער פאָרהאנג
The end (ענד)	דאס ענדע	The act (אֶקט)	דער אַקט
The journey (דזשאָירני)	דיא רייזע	The treasure (טרעזשור)	דער שאַץ

שפּיעלען (אין אַ טהעאַטער). *To perform (פּערפאָרם). *To act (אֶקט).

*To allow (עללאו)	געבען (גערהצלט)	*To destroy (דיסטראָי)	פערדארבען

הערונטערפאלען, זיך הערונטערלאָזען (פון אַ פאָר־האַנג). *To drop (דראָפּ).

163. צום איבערזעצען.

וויא האט איהר נעכטען פערבראַכט אייער צייט?—בין עלף אַ זייגער פאָרמיטטאָג זיינען מיר געוועזען אויף דעם לאנד; אום אַ פערטעל צו צוועלף זיינען מיר געקומען אין (in) שטאָדט און געגעסען מיטטאָג ביי מיין פעטער.— וואָס ווערט איהר היינט טהאָן?—איך וועל היינט טהאָן גאָרניכט.— וואָס האט איהר געטהאָן נעכטען און איירענעכטען?—נעכטען און איירענעכטען בין איך אויך געוועזען זעהר פויל (idle).—עס טהוט מיר זעהר לייד צו הערען איך זאָגען עס (so).— אַ מענש מוז קיינמאָל זיין פויל; ער מוז זיך אימער בעשעפטיגען מיט עטוואָס ניטליכעס.—אבער ווען איינער האט גאָרנישט צו טהאָן?—דער, וועלכער (he who) האט געלערנט עטוואָס, דאַרף עס קיינמאָל זאָגען (עס, so, צו'זאָגען); לעז, דוא האָסט ביכער גענוג.—איך האב ניט ליעב אימער צו לעזען

דאָס מוסטער.	The pattern (פּאַט׳טערן).
איך גלויב, זיא וועט גערנער האָבען דאָס קלענערע.	I dare say she will prefer the smaller one.
איך גלויב, איך רעכען; וואהרשיינליך.	I dare say.
האָט איהר גערנער טהעע אלס קאַפע?	Do you prefer tea to coffee?
האָבען גערנער אלס—.	To prefer to—.
איך האָב גערנער קאַפע אלס טהעע.	I prefer coffee to tea.
האָט איהר גערנער צו לעזען ענגליש אלס פראנצויזיש?	Do you prefer reading English to French?
טהאָן גערנער איין זאַך אלס אַן אנדערע.	To prefer doing one thing to another.
איך האָב גערנער צו געהן אלס צו זיצען.	I prefer walking to sitting.
וואָס האָט איהר גערנער אַ טרויער-שפּיעל אָדער אַ לוסט-שפּיעל?	Which do you prefer a tragedy or a comedy?
דיא טראַגעדיע, דאָס טרויער-שפּיעל.	The tragedy (טראַ׳דזשידי).
דיא קאָמעדיע, דאָס לוסט-שפּיעל.	The comedy (קאָ׳מידי).
דאָס לוסט-שטיק.	The farce (פאַרס).
איך האָב ליעבער אַ טרויער-שפּיעל אלס אַ לוסט-שפּיעל.	I prefer a tragedy to a comedy.
וועל איך געפינען אייער ברודער צו הויז אום פיער אַ זייגער היינט נאָכמיטטאָג?	Shall I find your brother at home at four o'clock this afternoon?
איך גלויב, איהר וועט.	I dare say you will.
איך וויל עבען (איך בין עבען אין בעגריף) צו איהם צו שרייבען.	I am just going to write to him. I am about to write to him now.
וועלען, זיין אין בעגריף צו—.	To be going to—. To be about to—.
האָט איהר בעצאָהלט דעם מאַן זיין געלד?	Have you paid the man his money?
איך וועל עס איהם עבען שיקען.	I am just going to send it him.
געהט איהר אין טהעאַטער היינט ביי נאַכט?	Are you going to the theatre to-night?
איך געה ניט, אבער מיין שוועסטער געהט.	I am not going, but my sister is. I do not go, but my sister does.
וועלכער (ווער) פון אייך קען דעם יונגען שפּאַניער, וועלכער איז נעכטען געוועזען היער?	Which of you knows the young Spaniard that was here yesterday?
מיין ברודער ווילהעלם קען איהם.	My brother William does.

דאָס האַנדלונגסצייטוואָרט to do ווערט אָפט געברויכט אנשטאָט צו ווידערהאָלען אַ האַנדלונגסוואָרט פון דעם פריהערדיגען טהייל פון אַ זאַץ אָדער אין אַן ענטפער אויף אַ פראַגע.

רעדט איהר איטאַליעניש?	Do you speak Italian?

54th Lesson.—54סטע לעקציאָן.

Nature (ניי'טשור).	דיא נאַטור.
Silence (סאי'לענס).	דאָס שווייגען; דיא שטילקייט.
The happiness (האֶפּ'פּינעס).	דאס גליק; דיא גליקזעליגקייט, דיא פרייד.
The health (העלטה).	דיא געזונדהייט.
The illness (איללנעס). The sicknes (סיק'נעס).	דיא קראַנקהייט.
Happy (האֶפּ'פּי)—Happily.	גליקליך, פערגניגט, ערפרייט.
Necessary (נע'סעססאֶרי)—Necessarily.	נויטהווענדיג.
The piece (פּיס).	דאָס שטיק, דאס טהעאַטער־שטיק.
The play (פּליי).	דאָס שוי־שפּיעל.
An actor (אֶק'טאָר). A performer (פּערפאָר'מער).	אַן אקטיאָר, אַ שוי־שפּיעלער.
An actress (אֶקט'רעס).	אַן אקטריסע.
Comic (קאָ'מיק).	קאָמיש.
A comic actor.	אַ קאָמישער אקטיאָר, אַ קאָמיקער.
A tragedian (טראֶדזשי'דיען).	אַ טרויער־שפּיעלער, אַ טראַגיקער.
The pit (פּיט).	דאָס פּאַרטערר, דער אונטער־רוים (דער ערד־פּלאַץ פון אַ טרעאַטער).
The box (באָקס).	דיא לאָזשע.
The part (פּאַרט). The character (קאֶ'ראֶקטער).	דיא ראָלע.
*To supply (סאָפּפּלאַי).	ערזעצען; בעזעצען; פערזעהן, פערזאָרגען; ליפערן; פערשאַפען.
To supply by—.	ערזעצען דורך—; בעזעצען (אַ שטעלע).
To supply with—.	ליפערן; פערשאַפען; בערזעהן, פערזאָרגען.
Could not you supply his place by some one else?	האט איהר ניט געקענט בעזעצען זיין שטעלע דורך אימעצן אנדערס?
Who supplies you with books?	ווער פערזאָרגט אייך מיט ביכער?
Mr. Porter has hitherto supplied me with them.	הערר פּאָרטער האט מיך ביז יעצט פערזאָרגט דערמיט.

Hitherto (הידהערטו), ביז אהער, ביז יעצט.

*To prefer (פּריפאָיר).	האָבען גערנער, האָבען ליעבער.
Do you think your sister will prefer this pattern?	דענקט איהר, (דאָס) אייער שוועסטער וועט גערנער האָבען דיזעס מוסטער?

162. צום איבערזעצען

האָט איהר שוין אמאָל געזעהן אזא מעסער?—איך האב געזעהן פיעלע אזעלכע.—קען אייער קליינער זוהן שוין שרייבען אזא שעהנעם בריף?—ער האט געשריבען אזעלכע בריף שוין א האלב יאָהר צוריק.—איך וואָלט וועלען האָבען אזעלכעם פאפיער, ווי מיין שוועסטער האט געקויפט בייא (of) אייך נײַבײַען. האט איהר נאָך וועלכע (any more) דערפון?—איך האב ניט מעהר פון דער זעלביגער סאָרט; איך וועל אייך וויזען מאנכעס אנדערעס.—האט איהר געהאט פיעלע ערדבעערען (פאָזיעמקעס)?—מיר האבען געהאט אזוי פיעלע (such a great many), דאס מיר האבען זיין ניט געקענט אויפעסען (eat) אין גאנצען (all).—האט איהר שוין א מאָל געטרונקען אזא ווין?—ניין, אזעלכען האב איך נאָך קיינמאָל געטרונקען.—האט שוין אייער שניידער ווען געמאכט אזא ראָק?—ער זאָגט ער האט נאָך קיינמאָל געמאכט אזעלכען (=אזוי איינעם, such a one).—האט איהר געזעהן דיא קינדער פון דער פראנצויזישער דאמע, וועלכע איז נעכטען געוועזען בייא אונז?—יע, איך האב זייא געזעהן אייערנעכטען אין גאס; איך דענק איך האב נאָך קיינמאָל געזעהן אזעלכע שעהנע קינדער; דאס יונגסטע האט אזעלכע שעהנע גרויסע אויגען און אזעלכע שעהנע קליינע פיס!—ווער האט ווען געהערט אזוינס?—קיינער האט געהערט אזוינס.—וועט איהר בעהאלטען (keep) דיא אלע ביכער, וועלכע איך האב אייך נעכטען געשיקט?—איך קען נאָך ניט זאָגען, אויב איך וועל זייא אלע בעהאלטען, אבער דיא, וועלכע (such as) איך האב בעשטעלט, וועל איך געוויס בעהאלטען.—איז דאס ניט גראדע נאָך אזא (such another) פערד, וויא אייער שוואָגער האט געהאט פאָריגעס יאהר?—יע, עס איז גראדע נאָך אזא וויא זיינס.—ווער וואָלט טהאָן אזא זאך?—איך וואָלט ניט וועלען (like) טהאָן אזא זאך.—וואָס פיר א סאָרט הוט וואָלט איהר וועלען (wish) האָבען?—איך וואָלט וועלען האָבען גראדע נאָך אזעלכען, וויא מיין שוועסטערקינד האט געקויפט בייא אייך פאָריגע וואָך.—וועלכע פון דיא קינדער וועט איהר מאָרגען מיטנעהמען (=נעהמען מיט אייך) אויף דעם לאנד?—דיא, וועלכע זיינען גוט און פלייסיג, וועל איך מיטנעהמען (=נעהמען מיט מיר).—פיר וועמען האט איהר געקויפט דיזען הוט?—איך האב איהם געקויפט פיר מיין קליינעם פלעמעניק; געפעלט ער אייך?—ער איז זעהר שעהן; אבער צו וואָס אזא גרויסער הוט פיר אזא קליינעם יונגע?—וואו איז אהינגעקומען (what has become of) דער מאן, וועלכע, איך האב געזעהן בייא אייך אויף דעם לאנד פאָריגעס יאָהר?—ער האט זיך גאנץ צו גרונד געריכטעט לייהענדיג (by lending) זיין גאנצעס געלד דעם שפאניער.—האט ער עס איהם בעצאהלט צוריק?—ניין, און ער וועט עס ניט (nor ever will).—איז דיזעס פאפיער אזוי טהייער, וויא יענעס?—עס איז נאָך א מאָל אזוי טהייער.—וויא פיעלע בויגענס פאפיער זיינען דאָ אין א ליזער?—פיער און צוואנציג בויגענס זיינען א ליזער, און פיער און צוואנציג ליזערס זיינען א ריעז.—אלזאָ, זיינען צווייא הונדערט און פופציג ליזערס צוועלף ריעז און א האלב (זיינען קומט פאַר צוועלף ריעז).—איהר זייט גאנץ גערעכט.—און צווייא מאָל צווייא הונדערט און פופציג זיינען פינף הונדערט, און צווייא מאָל פינף הונדערט איז א טויזענד.—דאָ האָט איהר ווידער רעכט (ווידער, again, צוריק).

איך קאָפּיר עבען דעם לעצטען.—ווען וועט איהר זיין פֿערטיג?—אין א האלבע שטונדע וועל איך זיין גאנץ פֿערטיג.—זייט איהר געבליבען צו הויז געבטען דעם גאנצען טאָג (all yesterday)?—איך בין געבליבען צו הויז דעם גאנצען פֿארמיטטאג, אבער ניט דעם גאנצען נאָכמיטטאָג.—זייט איהר געגאנגען גאנץ אליין צו אייער מומען?—איך בין גע- גאנגען דעם גאנצען וועג אליין (by myself).—איז דיזער הונט גאנץ נייא?—ער איז ניט גאנץ נייא, ווייל איך האב איהם שוין (I have had it) א וואָך.—האט איהר געזאגט אייער פֿאָטער, דאס איך ווינש צו רעדען מיט איהם היינט אבענד?—איך האב גאנץ פֿערגע- סען צו זאָגען איהם.—קענט איהר מיר געבען (וועלכעס) פּאַפּיער?—וואָס האָבט דוא געטהאָן מיט דעם גאנצען פּאַפּיער, וועלכעס איך האב דיר געגעבען נעכטען?—איך האָב עס פֿערניצט אין גאנצען.—איז אייער הויז אזוי גרויס וויא אונזערס?—איך גלויב עס איז ניט גאנץ אזוי גרויס.—ווילסט דוא מיר ברייננען א האלבעס הונדערט ציגארען?—וויא פֿיעל דארף (=מוז) איך באצאהלען פֿיר זיא?—איך צאהל געוועהנליך צוויא דאָללער אַן א האלב דאָס האלבע הונדערט.

161. צום איבערזעצען.

וויא לאַנג זייט איהר שוין היער?—איך בין היער נאָר א האלבע שטונדע.—האט איהר געקויפֿט א גאנצע דוצענד זאָקען? (דוצענד ביי זאָקען מיינט א דוצענד פּאָאָר פֿון עס ווערט איבערזעצט a dozen pair).—איך האב געקויפֿט א גאנצע דוצענד, אבער נאָר א האלבע דוצענד פֿיר מיך אליין, דיא אַנדערע האלבע דוצענד איז פֿיר א פֿריינד.—צו וועמען געהערט דיזער האלבער עפּעל?—ער געהערט צו אייער ברודער.—ווער האָט איהם דאָרטען געלעגט?—ער האט איהם אליין דאָרט געלעגט א האלבע שטונדע צוריק.—ווענט איהר בעהאלטען (keep) אלע דיזע האנדשוה?—וויא פֿיעלע זיינען דאָ?—עס זיינען דאָ אכט פּאָאָר.—יא, שיקט זיא מיר אלע.—וואָרום לאזט איהר מיך ווארטען אזוי לאַנג (do you keep me waiting)?—עס איז ניט לאַנג, דיא האלבע שטונדע איז נאָך ניט פֿארביי.—גלייבט איהר, וואָס דער מאַן האט איך געזאגט?—איך גלויב ניט א (one) העלפֿט פֿון וואָס ער זאָגט.—ווערט איהר נעהמען דאס גאנצע שטיק?—ניין, איך ברויך נאָר א (one) העלפֿט דערפֿון.—האט איהר פֿערקויפֿט אייער גאנצען וויין?—איך האב פֿערקויפֿט נאָר א העלפֿט דערפֿון; דיא אַנדערע העלפֿט וועלען מיר, איך האָף, פֿערקויפֿען מאָרגען.—ווענט איהר מיר געבען א האלבעס גלאז וויין, געפֿעליגסט?—נעהמט א גאנצעס (a whole one).—קענט איהר קומען צו מיר פֿיר א האלבע שטונדע היינט נאָכמיטטאָג?—היינט קען איך ניט (=וואָלט איך ניט געקענט, I could not) אוועג- געהן פֿיר א האלבע מינוט; אבער מאָרגען וועל איך בלייבען א האלבען טאָג ביי אייך, ווען איהר ווינשט עס.—וואָס זאָל איך טהאָן (what am I to do) מיט דיזען פּאַפּיער?—האלט דעם גאנצען בויגען פֿיר דיך זעלבסט, און גיב דיא צווייא האלבע בויגענס (צו) דיין ברודער.—קענט איהר מיר געבען עטוואָס פּאַפּיער?—איך האָב נאָר האלבע בויגענס.—ניט זייא מיר; צווייא העלפֿטען זיינען אזויא גוט וויא א גאנצער.—וועלכע פֿון דיזע צווייא העלפֿטען ווילט (will) איהר האבען?—איך קען איך נאָר געבען איינע.—אלזאָ (then) גיב מיר דיזע.

Such a thing, אזא זאך, אזוינס, אזוי עטוואס.

Such a one, אזא איינער.

My brother has bought such a fine horse!	מיין ברודער האט געקויפט אזא פיינעס פערד!
I never saw such a fine horse!	איך האב קיינמאל געזעהן אזא שעהנעס פערד!
We have now such a large house.	מיר האבען יעצט א זא גרויסעס הויז.
Why (אד. what for) so large a house for so small a family?	ווארום אזא גרויסעס הויז פיר אזא קליינע פאמיליע?

What for? Why?, ווארום? צו וואס?

Such as—, דיא, וואס—, דיא יעניגע, וועלכע—.

Such as we have seen till now, do not please us (אד. we do not like).	דיא יעניגע, וועלכע מיר האבען געזעהן ביז יעצט, געפעלען אונז ניט.
Such as wish to go with us, must say so now.	דיא, וואס ווילען געהן מיט אונז, מוזען עס יעצט זאגען.
Such as are large enough, I will keep.	דיא, וואס זיינען גרויס גענוג, וויל איך בעהאלטען.

*To ruin (רואין).	רואינירען, צושטערן, צו גרונד ריכטען.
A sheet (שיט).	א בויגען.
A quire (קוואיר).	א בוך, א ליוועך (24 בויגענס).
A ream (רים).	א ריעז (20 ליוועכס).
A sheet of paper.	א בויגען פאפיער.
A quire of paper.	א ליוועך פאפיער.
A ream of paper.	א ריעז פאפיער.

160. צום איבערזעצען.

האט איהר פערקויפט אייער גאנצע וואל?—מיר האבען זיא נאך ניט פערקויפט אין גאנצען (all).—וועט איהר היינט שיקען צוריק אלע דיזע ביכער?—איך וועל ניט שיקען (זייא) אלע צוריק; צווייא פון זייא וועל איך בעהאלטען.—איז אלעס וואהר, וואס (that) דער מאן האט געשריבען צו אייך?—איך גלויב עס איז אלעס גאנץ וואהר.—האט איהר אויסגעגעבען (אד. פערצעהרט) דאס גאנצע געלד?—איך האב גיט גאר אויסגעגעבען אין גאנצען, נאר איך האב אויך געבארגט וועלכעס בייא (of) מיין שוועסטערקינד.—האט איהר אלע געלערנט אייערע לעקציאנען?—איך האב געלערנט מיינע, אבער איך וויים ניט אויב דיא אלע אנדערע האבען געלערנט זייערע.—האט איהר געזאגט אלע יונגלאך, דאס זייא מוזען היער זיין אום צווייא א זייגער?—איך האב עס געזאגט זייא אלעמען (to all of them).—זאל (shall) איך זייא זאגען נאך א מאל (ווידער)?—יע, זאגט זייא נאך א מאל.—האט איהר געקאפירט (איבערגעשריבען) אלע בריף?—

Can you give me half a sheet of paper?	קענט איהר מיר געבען א האלבען בויגען פאפיער?

דאָס ווערטעל a (an) בייא half שטעהט געוועהנליך נאָכהער; the שטעהט געוועהנליך פאָרהער; a אָדער the שטעהט אימער פאָרהער, ווען half ווערט געברויכט אין דעם זין פון העלפט.

Half an apple.	א האלבער עפעל.
The half apple.	דער האלבער עפעל.
Half a dozen.	א האלבע דוצענד.
Half a hundred.	א האלבעס הונדערט.
The half hundred.	דאָס האלבע הונדערט.
Half an hour.	א האלבע שטונדע.
I will take half אָד. one half.	איך וויל נעהמען העלפט.
The halves (האווז).	דיא העלפטען.
The two halves.	דיא צווייא העלפטען.
The half hour is past (אָד. gone), we will wait no longer.	דיא האלבע שטונדע איז פאָריבער, מיר ווילען ניט לענגער ווארטען.
Half the town knows it.	דיא האלבע שטאָדט וויים עס
The half of an apple.	דיא העלפטע פון אן עפעל.
This half apple.	דיזער האלבער עפעל.

Such a (an), אזעלכער, אזוינער, אזא; such, אזעלכע, אזוינע (מ.).

I should like to have such a hat as my brother has bought of you.	איך וואלט וועלען האָבען אזא הוט, וויא מיין ברודער האט געקויפט בייא אייך.
Have you ever seen such a large dog?	האט איהר ווען געזעהן אזא גרויסען הונד?
If I could get such a horse, I should buy it at once.	ווען איך וואלט געקענט בעקומען אזא פערד, וואלט איך עס קויפען גלייך.
I know who has such a one; it is quite such another as this.	איך וויים ווער עס האט אזעלכעס; עס איז נאָך איינס עבען אזוי וויא דיזעס.
Have you ever before seen such glasses?	האט איהר שוין ווען געזעהן אזעלכע גלעזער?
No, such I have never seen before.	ניין, אזעלכע האָב איך נאָך קיינמאָל געזעהן.
I have seen many such.	איך האב געזעהן פיעלע אזעלכע.
She has such fine eyes.	זיא האט אזעלכע שעהנע אויגען.

Ever before? שוין א מאָל? שוין ווען?

Never before, נאָך קיינמאָל.

Have you ever before heard such a thing?	האט איהר שוין אזוינס געהערט?
Such a thing I have never heard before.	אזוינס האב איך נאָך קיינמאָל געהערט.

All (אָל), אל, אלע, אלעס, גאַנץ.

ווען עס דאַרף קומען בייא all דאָס ווערטעל the, שטעהט עס אימער נאָך איהם: all the houses, אלע הייזער, אל דיא הייזער; all the house, דאָס גאַנצע הויז.

The ווערט איבגעלאָזען נאָך all, ווען עס קומט פאַר אַ וואָרט צו בעצייכענען אַל; אָדער גאַנץ אין אַ גאַנץ פּרייטען זין: all America, גאַנץ אַמעריקאַ; at all times, צו אלע (צו יעדער) צייט.

All my money is gone.	מיין גאַנצעס געלד איז ניטאָ (אוועג).
Is this quite a new coat?	איז דאָס אַ גאַנץ נייער ראָק?
He has grown quite an old man.	ער איז געוואָרען אַ גאַנץ אלטער מאַן.

Quite (קוואיט), גאַנץ.

דאָס ווערטעל a (an) בייא quite שטעהט אימער נאָכהער.

It is quite a young horse.	עס איז אַ גאַנץ יונגעס פערד.
Is this quite true?	איז דאָס גאַנץ וואהר?
Will you be quite ready by six o'clock?	וועט איהר זיין גאַנץ פערטיג ביז זעקס אַ זייגער?
He was quite fatigued (אָד. tired).	ער איז געוועזען גאַנץ מיד.
Fatigued (פעטיגד), tired (טאירד).	ערמידעט, מיד.
Is it not quite surprising?	איז עס ניט גאַנץ ערשטוינענד?
It is cut quite through.	עס איז גאַנץ דורכגעשניטען.
He is quite able to do it.	ער איז גאַנץ בעהיג עס צו טהאָן.
He is quite the man I want.	ער איז גאַנץ (גראַדע) דער מאַן, וועלכען איך ברויך.
Able (אייבל).	פעהיג.
She is quite well.	זיא איז גאַנץ געזונד.

Quite ווערט אויך זעהר אָפט געברויכט אין דעם זין פון גאַנצער, גאַנצע, גאַנצעס און האָט דאַן נאָך זיך איבער דאָס ווערטעל a (an) אָדער the:

He is quite a אָד. the man of business.	ער איז אַ גאַנצער געשעפטסמאַן.
She has grown quite a woman.	זיא איז געוואָרען אַ גאַנצע ערוואַקסענע פרוי.
He is quite a gentleman.	ער איז אַ גאַנצער הערר.

Half (האַף), האלב, העלפט.

Have you drunk a whole bottle?	האָט איהר געטרונקען אַ גאַנצע פלאַש?
No, I have drunk only half a bottle.	ניין, איך האָב נאָר געטרונקען אַ האלבע פלאַש.
Do you occupy the whole house?	בעוואוינט איהר דאָס גאַנצע הויז?
*To occupy (אָקקיופאי).	פערנעהמען, בעוואוינען.
No, we have only half the house.	ניין, מיר האָבען נאָר דאָס האלבע הויז.

159. צום איבערזעצען.

וואס קאסטען (= וואס איז דער פרייז) פון דיזע זאקען?—זייא זיינען דריטהאלבען דאללער, מאדאם.—איז דאס ניט זעהר טהייער?—איך קען אייך ווייזען בילליגערע, און איך האב אויך מאנכע, וואס (that) קאסטען נאך א מאל אזוי פיעל (as much again).—האט איהר געשריבען מעהר בריף אלס איך?—איך האב געשריבען גראדע נאך א מאל אזוי פיעל.—וויא פיעל קען דיזער מאן פערדיענען א טאג?—ער פערדיענט ניט אזוי פיעל יעצט וויא פריהער. ער האט מיר געזאגט, דאס לעצטעס יאהר האט ער זעהר אפט פערדיענט נאך א מאל אזוי פיעל וויא יעצט (as he does now).—איז דיזער מאן אזוי רייך וויא יענער?—ער איז ווייניגסטענס נאך א מאל אזוי רייך; אבער ער איז זעהר שטאלץ אויף זיין רייכטהום.—וויא פיעל האט ער צו פערצעהרען א יאהר?—מיין שוואגער האט מיך פערזיכערט, דאס ער האט צו פערצעהרען פון הונדערט טויזענד ביז הונדערט און צוואנציג טויזענד דאללאר א יאהר (צו פערצעהרען, to spend, צולעבען).—איז עס ניט נאך א מאל אזוי ווייט פון מיין הויז ביז דער בערזע וויא (as) פון אייערן?—ניט גאנץ נאך א מאל אזוי ווייט, אונגעפעהר נאך האלב אזוי ווייט (נאך, again, [illegible]).—איז דיזעס בוך אזוי גוט וויא יענעס?—עס איז נאך א מאל אזוי גוט, אבער עס קאסטעט צווייא מאל אזוי פיעל; יענעס קאסטעט אכטהאלבען דאללער און דיזעס קאסטעט זיבצעהן.

53rd Lesson.—53סטע לעקציאן.

האט איהר יעצט אלעס, וואס איהר ברויכט?	Have you now all you want?
איך האב אלע ביכער, וועלכע איך דארף, אבער ניט דאס גאנצע געלד.	I have all the books I want, but not all the money.
האט איהר אויסגעניצט דאס גאנצע פאפיער?	Have you used up all the paper?
אויסניצען, פערניצען.	To use up.
גיט איהם ניט אלעס און מיר גארנישט.	Do not give him all and me nothing.
דאס גאנצע געלד איז אויסגעגעבען.	All the money is spent.
אלע געשעפטס בריף שרייבט ער אליין.	All business letters he writes himself.
זייט איהר געוועזען צו הויז דעם גאנצען טאג?	Were you at home all the day?
איך בין געוועזען צו הויז דעם גאנצען טאג.	I was home all the day.
זייט איהר געוועזען גאנץ אליין?	Were you all alone?
איך בין געוועזען גאנץ אליין.	I was all (.אד quite) alone.
עס איז גאנץ פארביי מיט איהם.	It is all over with him.
זייא זיינען אלע צו הויז.	They are all at home.
עס איז גאנץ דאס זעלביגע.	It is all the same.
איבער דער גאנצער גאס.	All along the street.

שטיק.—געהערען דיזע שטיקער צוזאמען?—יע (they do).—וויא לאנג זייט איהר שוין (=זייט איהר געוועזען) היער?—איך בין שוין היער דרייא וואכען.—ווען האט איהר אייך אומגעקעהרט צוריק פון האמבורג?—איך האב מיך אומגעקעהרט צוריק פאריגען דאנערסטאג אין דער פריה.—ווען האט איהר פערלאזען האמבורג?—איך האב פערלאזען האמבורג דאנערסטאג נאכמיטטאג.—וויא פיעלע טעג זייט איהר געוועזען אויף דעם וועג?—מיר זיינען געוועזען פינפטהאלבען טעג אויף דעם וועג.—זייט איהר געקומען אליין?—ניין, מיין עלטסטע שוועסטער און מיין יונגסטער ברודער זיינען געקומען מיט מיר.—וויא לאנג זייט איהר געוועזען אין ניו יארק?—איך בין געוועזען דארטען א יאהר און דרייא פערטעל.—זייט איהר געוועזען אין ניו יארק מעהר אלס איין מאל?—יע, אכט יאהר צוריק בין איך דארטען געוועזען א יאהר און א פערטעל (פאר דער צייט קומט דאס ווערטעל for).—פון וואס לעבען דיזע מענשען? זייא גיבען אויס זעהר פיעל (א סך) געלד.—זייא מיזען אויסגעבען פיעל; זייא זיינען זעהר רייך.—וויא פיעל האבען זייא צו פערצעהרען?—יעדערער פון דיא צווייא ברידער האט פון עלף ביז צוועלף טויזענד דאללער א יאהר.—ווינשט איהר ניט, דאס איהר זאלט האבען (=דאס איהר וואלט געהאט, that you had) אזוי פיעל?—ניין, איך וואלט זיין צופרידען מיט וועניגער.

158. צום איבערזעצען.

וואס איז דיזער מאן?—ער איז א אוהרמאכער פון פראפעסיאן.—איז ער א געשיקטער מענש?—ער איז דער געשיקטעסטער אוהרמאכער, וועלכען מיר האבען אין דיזער שטאדט (וועלכען ווערט אויסגעלאזען).—זיינען דא פיעלע אוהרמאכערס אין דיזער שטאדט?—זעהר פיעלע: עס איז דא איינער פאסט אין יעדער גאס.—וויא לאנג וואוינט איהר (=האט איהר געוואוינט) אין דיזען הויז?—איך וואוין נאך ניט גאנצע (quite) פופצעהן מאנאטען דערין.—וויא לאנג וואוינט אייער שוואגער אין זיין הויז?—ער וואוינט לענגער אלס איך אין מיינעם. ער וואוינט דערין א יאהר און דרייא פערטעל.—וויא לאנג איז געוועזען מיין זוהן בייא אייך נעכטען?—ער איז געוועזען בייא אונז פון א פערטעל צו זיבען ביז האלב עלף.—איז נאך אימעצער (=אימעצער אנדערס) געוועזען בייא אייך?—דער אלטער רוסע, דער יונגער דייטש, דער קליינער ענגלענדער און דער הויכער אמעריקאנער און מיין זוהנ'ס שוועסטער זיינען געוועזען בייא אונז.—זיינען זייא געבליבען לאנג?—זייא זיינען אוועקגעגאנגען באלד נאך דעם, (וויא) אייער זוהן איז אוועג; זייא זיינען געבליבען ביז א פערטעל צו עלף.—זעהט איהר אפט דעם קליינעם פראנצויזיעצט?—מיר זעהען איהם קוים ווען (קוים ווען, scarcely ever פאר זעהן).—וויא לאנג נאך (how much longer) וועט איהר בלייבען היער?—איך וועל בלייבען היער ביז נעכסטען דיענסטאג.—וויא ווייט איז עס פון היער ביז אייער לאנד־הויז?—איך גיה עס געוועהנליך איין (איינגעהן, to walk) אין א שטונדע און א פערטעל.—ביז וואנען (=וויא ווייט) האט איהר געלעזען אין דיזען בוך?—איך האב געלעזען ביז היער.—ביז וואנען האט איהר געררייזט מיט אייער שוואגער?—איך האב מיט איהם געררייזט ביז פאריז.—ווילט איהר מיט מיר געהן ביז דעם טהויער?—איך קען ניט געהן מיט אייך, איך וועל האבען צו שרייבען ביז זעקס א זייגער דיזען אבענד.—ווארום איז יאהאן נאך ניט געקומען צוריק?—ער קען נאך ניט זיין ווידער צוריק.

156. צום איבערזעצען.

יאָהאַן, וויא פיעל האסט דוא בעצאָהלט פיר דאס היי און שטרוי? — היי און שטרוי זיינען זעהר טהייער יעצט; איך האב געצאהלט פיער סענט א בינטעל פיר דאָס שטרוי און איין דאָללער און א פערטעל א הונדערט פונט פיר דאס היי. — וויא פיעל האט איהר געקויפט פון יעדען? — איך האב געקויפט הונדערט און פופציג בינטלאך שטרוי און טויזענד פונט (=צעהן הונדערט פונט געוויכט) היי. — האט איהר פערקויפט אייער ווייץ? — יא, איך האב איהם פערקויפט זעהר גוט — וויא פיעל האט איהר בעקומען דערפיר? — איך האב פערקויפט איין סאָרט אויף אכט דאָללער און א האלב און דיא אַנדערע אויף דרייצעהן דאָללער א דוצענד. — וויא פיעלע פלאַשען זיינען געוועזען דאָרטען? — עס זיינען געוועזען צוויא הונדערט און פופציג פלאַשען פון יעדער סאָרט. — פון וואָס לעבט דיזער מאַן? ער מאַכט (=טהוט) קיין געשעפט, דענק איך. — ער איז רייך גענוג; ער קען לעבען אָהן (צו) טהאָן וועלכעס געשעפט: ער לעבט פון (upon) זיינע איינקינפטע. — וויא פיעל האט ער א יאהר? — ער האט מיר געזאָגט ניט לאַנג (the other day), ער האָט (=האָט געהאט) יעצט צוויא טויזענד פינף הונדערט דאָללער א יאהר, אבער ער ערוואַרטעט (פערג. צ.=פ.) צו האָבען פון פינפטהאַלבען טויזענד ביז פינף טויזענד דאָללער א יאהר נאָך (on) דעם טויידט פון זיין מוממען, וועלכע איז (=איז געוועזען) זיבען און אכציג יאהר אלט און קען (=האט ניט געקענט) לעבען פיעל לענגער (דיא צייט=פאָרם פון דיא האנדלונגסווערטער פון דיא ווייטערדיגע טהיילען פון א זאץ מוזען שטימען מיט דער צייט=פאָרם פון דעם פאָרדער=טהייל פון זאץ און דעריבער קומען אין דיזען זאץ אלע האנדלונגסווערטער אין דער איינפאַכער פערגאַנגענער צייט=פאָרם). — איז אימעצער געוועזען אין מיין ציממער אלס איך בין געוועזען אוועג (=וועהרענד מיין אבוועזענהייט, during my absence)? — איך האב געפונען צוויא הערען וואַרטענדיג אויף (for) אייך; זייא האבען געוואַרט בייגאַהע א שטונדע. — וואָס האבען זייא פערלאַנגט? — איך ווייס ניט; זייא האבען מיר ניט געוואָלט זאָגען, און זיינען אוועגגעגאַנגען גלייך, ווען איך האב זייא געזאָגט (on my telling them), דאס איהר וועט ניט (=וואָלט ניט) קומען אהיים צוריק ביז אכט א זייגער אדער האלב ניין, דיזען אבענד. — וויא פיעל געהאלט האט אייער זוהן? — ער האט זיבען הונדערט און פופציג דאָללער א יאהר; אבער נעכסטעס יאהר וועט ער וואהרשיינליך (probably) האָבען טויזענד.

157. צום איבערזעצען.

האט איהר וועלכע גוטע לייווענד פיר העמדער? — איך האב וועלכע זעהר גוטע, מאדאם, אי אירלענדישע אי דייטשע. — וויא פיעל לייווענד וועל איך ברויכען פיר אַנדערטהאַלבען דוצענד העמדער? — איהר וועט פאָדערן זעקסטהאַלבען איילען פיר א העמד; דאס וועט זיין הונדערט און פינף און זעכציג איילען. — וועט איהר זיין אזוי גוט צו מעסטען דיזעס שטיק? — איהר מוסט נעהמען מעהר אלס איין שטיק. — דיזע צוויא שטיקער זיינען געוואָרען געמאָסטען היינט אין דער פריה; זייא ענטהאַלטען צוזאַממען הונדערט און זעקס און דרייסיג איילען און א האלב; אלזאָ (so) וועט איהר מוזען נעהמען (you will have to take) אכט און צוואַנציג איילען און א האלב מעהר פון דיזען

דרייא לעקציאָנען א וואָך.—האבען אייערע קינדער מעהר פראנצויזישע לעקציאָנען אלס ענגלישע א וואָך?—זייא האבען צווייא לעקציאָנען פון יעדע א וואָך.—ווען איהר געהן נאָך א מאָל צו אייער פעטער איידער ער רייזט אָב?—איך וועל געהן אהין (there) ווידער היינט פארנאכט.—ווארום שיקט איהר ניט מיין ברודער זיין איטאליענישעס בוך צוריק (back)?—איך וואָלט שוין עס האבען געשיקט איהם צוריק, ווען איך וואָלט ניט ווינשען עס צו לאָזען נאָך א מאָל.—ווייסט איהר ניט, אויב ער קען עס לאָזען (=שפּאַרען) פיר נאָך אייניגע טעג? (נאָך, longer, צולעצט)—איך דענק ניט, דאס ער קען עס לאָזען לענגער, ווייל מיין פּלעמעניק האט איהם שוין געבעטען ווענען דעם (for it) א פּאָאַר מאָל און ער האט פערשפּראָכען, דאס ער וועט (=זאָל) עס האבען היינט.—האט איך דער רוסע גענעבען דאס בוך?—ער האט עס מיר גענעבען זאָגלייך (at once), ווען איך האָב איהם געבעטען ווענען דעם.—ווארום האט ער עס געהאלטען אזוי לאנג?—ער זאָגט ער איז געוועזען צווייא מאָל אין מיין הויז מיר עס צו בריינגען און האט קיינעם געזעהן, ווען ער זאל דאָס קענען געבען (=ווען ער האט געקענט האָבען געגעבען עס).—ווארום מוז דיזער בריף איבערגעשריבען ווערען צווייא מאָל?—ווייל אייער ברודער נעהמט איין קאָפּיע מיט זיך (=מיט איהם) און דיא אנדערע דארף בלייבען (=איז צו בלייבען) היער.—וויא פיעל איז צווייא מאָל זעכצעהן און א האלב?—צווייא מאָל זעכצעהן און א האלב איז גראדע אזוי פיעל, וויא דרייא מאָל עלף.—און וויא פיעל איז פיער מאָל דרייא און דרייסיג?—פיער מאָל דרייא און דרייסיג איז הונדערט צווייא און דרייסיג.—דינען אלע וואארען אָבגעשיקט געוואָרען מיט א מאָל?—ניין, יאָהאן האט ניט געקענט נעהמען זייא אלע אויף א מאָל, ער האט געמוזט געהן צווייא מאָל.

155. צום איבערזעצען.

לעזט איהר אָפט ביכער מעהר אלס איין מאָל?—ווען זייא געפעלען מיר זעהר פיעל, לעז איך צווייא אדער דרייא מאָל.—וויא אָפט בעזוכט איהר אייער פעטער?—איך בעזוך איהם רעגעלמעסיג איין מאָל אדער צווייא מאָל א וואָך.—וויא אָפט געהט אייער שוועסטער צו איהר מומען?—זיא געהט איין מאָל אדער צווייא מאָל אין פערצעהן טאג (in a fortnight).—ווארום געהט זיא ניט עפטער?—ווייל מיין מומע וואוינט יעצט פיעל ווייטער פון אונז אלס זיא פלעגט וואוינען (אנשטאָט צו ווידערהאָלען דאָס וואָרט וואוינען קומט do).—געהט נאָך אייער פאָטער אין (to) לאָנדאָן יעדעס יאהר, וויא פריהער? (=וויא ער פלעגט טהאָן?)—ער געהט נאָך לאָנדאָן רעגעלמעסיג איין מאָל א יאהר.—איז ער שוין געוועזען אין לאָנדאָן דיזעס יאהר?—נאָך ניט.—וואָס צאָהלט איהר פיר אייערע ציגארען?—איך האב צווייא זאָרטען, פיר איינע האב איך בעצאָהלט פינף און דרייסיג און פיר דיא אנדערע פיער און פערציג דאָללער א טויזענד.—וואָס איז דער פּרייז פון אייערע?—איך קויף מיינע בייא דיא הונדערט.—זייא שיינען צו זיין זעהר גוט; וואָס קאָסטען זייא?—איך האב בעצאָהלט פיער דאָללער און א האלב א הונדערט פיר זייא.—וואָס האט איהר בעצאהלט פיר דיזע האנדשוה?—איך האב געקויפט צווייא פּאָאַר אויף (at) א דאָללער און א האלב יעדעס.—וואָס צאָהלט איהר פיר אייער צוקער?—איך צאהל פופצעהן סענט א פונט.—וויא פיעל צוקער ברויכט איהר א וואָך?—איך ברויך פון א פונט און א פערטעל ביז א פונט און א האלב א וואָך.

Go with me as far as the gate, and wait there till I come to you again.	געהט מיט מיר ביז דעם טהויער און ווארט דארטן ביז איך קום צו אייך ווידער.

How far, וויא ווייט? ביז וואוהין, ביז וואנען?

How far will you travel to-day?	ביז וואוהין ועט איהר היינט רייזען?
We shall go only as far as Philadelphia.	מיר וועלען נאר געהן (רייזען) ביז פילא־דעלפיא. מיר וועלען געהן ניט ווייטער אלס פילא־דעלפיא.
How far did you get with your work yesterday?	וויא ווייט זייט איהר נעכטען געקומען מיט אייער ארבייט?
He used to work from morning till night and scarcely earn one dollar a day.	ער פלעגט ארבייטען פון מארגען ביז נאכט און קוים פערדיענען איין דאללער א וואך.

Scercely (סקערסלי), hardly (הארדלי), קוים.

Scarcely אָד. hardly anything.	קוים עטוואס, פאסט גארנישט.
*To earn (איר).	פערדיענען.
As much again.	נאך א מאל אזוי פיעל.
As many again.	נאך א מאל אזוי פיעלע.
As good again.	נאך א מאל אזוי גוט.
As dear again.	נאך א מאל אזוי טהייער.
Half as much again.	נאך האלב אזוי פיעל.
Dearer by half.	מיט א העלפט טהייערער.
Twice as long.	צווייא מאל אזוי לאנג.
Three times as large.	דרייא מאל אזוי גרויס.
Twice, three times as much.	צווייא מאל, דרייא מאל אזוי פיעל.
What is he proud of?	אויף וואס איז ער שטאלץ?
He is proud of his riches.	ער איז שטאלץ אויף זיין רייכטהום.
Proud (פראוד).	שטאלץ.
Wealth (וועלטה), riches (ריטשיז).	רייכטהום, פערמעגען.
His wealth is immense. His riches are immense.	זיין רייכטהום איז אונערמעסליך (זעהר גרויס).

דאס ווארט riches ווערט נאר געברויכט אין דער מעהרצאהל און דעריבער קומט נאך איהם are, ניט is.

154. צום איבערזעצען.

וויא פיעל מאל האט איהר איבערגעשריבען דיזען בריף?—איך האב איהם איבער־געשריבען איין מאל.—וויא פיעלע ענגלישע לעקציאנען האט איהר א וואך?—איך האב

To spend (ספענד); spent (ספענט), spent.	פערצעהרען, אויסגעבען; פערצעהרט, אויסגעגעבען.
He has from four hundred to five hundred (אד. four or five hundred) dollars a year.	ער האט פון פיער ביז פינף הונדערט דאָללער א יאהר.
How much have you spent?	וויא פיעל האט איהר פערצעהרט?
He has a fortune of from twenty thousand to thirty thousand dollars.	ער האט א פערמעגען פון צוואנציג ביז דרייסיג טויזענד דאָללער.
The fortune (פאָר׳טשון).	דאָס פערמעגען.

ווען מען געברויכט דאָס וואָרט to (ביז) צווישען הונדערטער, טויזענדער און מיליאָנען, דארפען דיא הונדערטער, טויזענדער און דיא מיליאָנען ווידערהאָלט ווערען; צ. ב. פיר: צווייא ביז דרייא הונדערט זאָגט מען ניט two to three hundred, זאָנדערן: two hundred to three hundred (צוויי הונדערט ביז דרייא הונדערט). וואו מען געברויכט דאָס וואָרט or (אָדער) איז ניט נויטהיג צו ווידערהאָלען דיא קלענערע צאָהל; צ. ב. two or three hundred, five or six thousand או. צ. וו.

From four hundred to five hundred.	פון פיער ביז פינף הונדערט.
From one thousand to two thousand.	פון איינס ביז צווייא טויזענד.
From twenty-four thousand to twenty-five thousand.	פון פיער און צוואנציג ביז פינף און צוואנציג טויזענד.
Four or five hundred.	פיער אָדער פינף הונדערט.
One or two thousand.	איינס אדער צווייא טויזענד.
Twenty-four or twenty-five thousand.	פיער און צוואנציג אדער פינף און צוואנציג טויזענד.

From—to, פון—ביז (פון אָרט, געוויכט, מאָס און צאָהל).

From—till, פון—ביז (פון צייט).

From morning till night.	פון מאָרגען ביז נאכט.
From forenoon till afternoon.	פון פאָרמיטטאָג ביז נאָכמיטטאָג.

As far as, ביז (פון אָרט).

As far as בעדייטעט אייגענטליך: אזוי ווייט וויא. דיזער אויסדרוק ווערט געברויכט, ווען עס ווערט פריהער ניט געזאָגט פון וואַנען אָדער פון וועלכען פונקט.

As far as our house.	ביז אונזער הויז, ביז אונז.
I went with him as far as our uncle's.	איך בין מיט איהם געגאנגען ביז אונזער פעטער.
When you have copied the letter as far as here, tell me.	ווען איהר האט איבערגעשריבען דעם בריף ביז היער, זאָגט מיר.
Read as far as here (אד. as this).	לעזט ביז דאנען.
Read till I call you.	לעזט ביז איך רוף אייך.

דריטהאַלבען הונדערט (=צוויא הונדערט און פופציג) דאָללער.	Two hundred and fifty dollars.
פערטהאַלבען טויזענד (=דרייא טויזענד פינף הונדערט) דאָללער.	Three thousand five hundred dollars.
ער איז רייך אין אָנדערטהאַלבען מיללִיאָן (=אַ מיליאָן און אַ האַלב).	He is worth a million and a half.
ווערטה; רייך אין—.	Worth (וואָירטה).
זיין רייך אין—.	To be worth—.
דיזער העררּ איז רייך אין זעקסטהאַלבען טויזענד (=פינף טויזענד פינף הונ-דערט) דאָללער.	This gentleman is worth five thousand and five hundred dollars.
אָנדערטהאַלבען יאהר.	A year and a half.
אַ יאהר און אַ פערטעל.	A year and a quarter.
אַ יאהר און דרייא פערטעל.	A year and three qurters.
דאס פערטעל.	The quarter (קוואָרטער).
שלאָגט דיזע אוהר דיא פערטעל-שטונדען?	Does this clock strike the quarters?
דאָס פערטעל, דער פערטעל-טהייל.	The fourth (פאָורטה). The fourth part.
דער פערטעל-טהייל פון צוואַנציג.	The fourth part of twenty.
מיר האבען בעקומען דרייא פערטעל דער-פון און ער איינס.	We got three fourths of it, and he one.
וואס איז דער פרייז פון—? וויא פיעל קאָסט?	What is the price of—?
פון וואָס לעבט דער מאַן?	What does the man live upon?
ער לעבט פון—.	He lives upon—.
ער לעבט פון זיינע איינקינפטע (הכנסה).	He lives upon his income.
דיא איינקינפטע (דיא הכנסה).	The income (אינקאָם).
קען אַ מענש היער לעבען מיט צווייא טוי-זענד דאָללער אַ יאהר?	Can a man live here upon two thousand dollars a year?
לעבען פון ארבייט.	To live by labor.
לעבען פון—.	To live by—.
ער לעבט פון זיין געשעפט (אָד. פראָפעסיאָן).	He lives by his trade.
דיא ארבייט.	The labor (לייבאָר).
דאס געשעפט; דיא פראָפעסיאָן.	The trade (טרייד).
ער איז אַ סטאָליער פון פראָפעסיאָן.	He is a joiner by trade.
וויא פיעל האט ער צו פערצעהרען אַ יאהר?	How much has he to spend a year?

וואס צאָהלט איהר אַ הונדערט פיר אייערע ציגארען?	What do you pay a hundred for your cigars?
דיא ציגאר.	The cigar (סיגאר).
איך קויף זייא ניט הונדערט=ווייז, נאר טויזענד=ווייז.	I do not buy them by the hundred but by the thousand.
הונדערט=ווייז.	By the hundred.
טויזענד=ווייז.	By the thousand.
דוצענד=ווייז.	By the dozen.
פערקויפט איהר דיזעס זיגעל=לאק (טריס=וואקס) שטיק=ווייז אדער נאָך דעם געוויכט?	Do you sell this sealing-wax by the piece or by weight?
הונדערט דאללער דיא הונדערט פונט.	A hundred dollars a hundred-weight (אַר. Cwt.).
אכצעהן סענט אַן אייל.	Eighteen cents a yard.
פיער דאָלער און אַ האלב אַ דוצענד.	Four dollars and a half a dozen.
וואס איז דער פרייז פון (וואָס קאָסטען) דיזע זאָקען?	What is the price of these stockings?
פינף דאָלער אַ דוצענד (אין ענגליש: אַ דוצענד פּאָאָר).	Five dollars a dozen pair.
וויא פיעל האט איהר בעקומען פיר אייער צוקער?	How much have you got for your sugar?
איך האב איהם פערקויפט צו דרייסיג דאָללער פיר הונדערט פונט.	I have sold it at thirty dollars a hundred-weight.
הונדערט=ווייז, אויפ'ן הונדערט.	By the hundred.
דוצענד=ווייז, אויב'ן דוצענד.	By the dozen.
פונט=ווייז, אויפ'ן פונט.	By the pound.
אנדערטהאלבען דוצענד (=אַ דוצענד און אַ האלב).	A dozen and a half.
אנדערטהאלבען פונט (=אַ פונט און אַ האלב).	A pound and a half.
דריטהאלבען דוצענד (=צוויא דוצענד און אַ האלב).	Two dozen and a half.
פערטהאלבען איילען (=דרייא איילען און אַ האלב).	Three yards and a half.
אַ פונט און דרייא פערטעל.	A pound and three quarters.
זיבען איילען און אַ פערטעל.	Seven yards and a quarter.
אנדערטהאלבען טויזענד (=פופצעהן הונדערט).	Fifteen hundred.

Time (טאים). א מאָל.

Three times. דרייא מאָל.

Four times. פיער מאָל.

פון דרייא מאָל און ווערט מאָל אויסגעדריקט מיט דעם וואָרט times :—three times דרייא מאָל, four times פיער מאָל, five times פינף מאָל או. אז. וו.

Once more. / Once again. נאָך א מאָל, נאָך איין מאָל, ווידער.

At once, גלייך, אויף א מאָל.

Only once, but once, נאָר אַן איינציגעס מאָל.

I shall go there only once again, once more. איך וועל געהן אהין נאָר נאָך איין מאָל. אָד.

They all went away at once. זייא זיינען אַלע אַוועגגעגאַנגען אויף א מאָל.

If I tell you to do a thing, do it at once. ווען איך זאָג דיר צו טהאָן א זאַך (עפּעס צו טהאָן), טהוא עס גלייך.

He paid it me at once. ער האט עס מיר בעצאהלט גלייך.

Regular (רעגיולאָר)—Regularly. רעגעלמעסיג.

Three times a year. דרייא מאָל א יאהר.

Three times a month. דרייא מאָל א מאָנאַט.

Once a day. איין מאָל א טאָג.

Four times a day. פיער מאָל א טאָג.

Five times an hour. פינף מאָל א שטונדע.

Seven times a week. זיבען מאָל א וואָך.

His salary is seven hundred and fifty dollars a year. זיין געהאַלט איז זיבען הונדערט און פופציג דאָללאַר א יאהר.

The salary (סאַלאָרי). דער געהאַלט.

At what price have you bought the hay and straw? אויף וועלכען פּרייז האט איהר געקויפט דאָס היי און שטרוי?

The hay (היי) דאָס היי | The straw (סטראָ) דאָס שטרוי

I have paid two dollars and fifty cents a hundred-weight for the hay, and thirty cents a bundle for the straw. איך האב בעצאהלט צוויא דאָללער און א האלב פיר הונדערט פונט היי, און דרייסיג סענט פיר א בינטעל שטרוי.

The hundred-weight (האָנדרעד-וועיט). דאָס געוויכט פון הונדערט פונט.

Hundred-weight ווערט געשריבען אַבגעקירצט Cwt; wt שטעהט פיר weight, געוויכט, און c—פיר centum, הונדערט.

The bundle (באָנדל). דאָס בינטעל.

רענק איך; עס זיינען דאָ לעהרערס פון ביינאַרע אלע שפּראַכען, אבער איך ווייס ניט
פון קיינעם, וועלכער לערנט רוסיש.—ווען איז אייער פאָטער אָנגעקומען?—ער איז אָנ·
געקומען פאר א פּאָאַר שטונדען (=א שטונדע אָדער צווייא).—זיינען דאָ פיעלע יונג·
לאַך אין אייער שולע?—יע, עס זיינען דאָ ביינאַהע הונדערט.—לערנט איהר פיעל אין
(at) אייער שולע?—אזוי אָפט, וויא איהר זעהט מיך, שטעלט (=פרעגט) איהר מיר דיזע
פראַגע; איך בעט אייך (pray), שטעלט מיר ניט אזוי פיעלע פראגען.—ווער איז געוועזען
דער הערר, וועלכער האט גערעדט מיט אייך יעצט עבען?—ער איז א מאַן, וועלכען איך
האב געזעהן אין בערלין פאר א פּאָאַר וואָכען (=א וואָך אדער צווייא).—וואו האט
איהר געקויפט דיזע מעכערס און גאָפּלען?—איך האב זייא געקויפט בייא פּאָרטערן.—
פערקויפט ער בילינ?—איך קען ניט גראַדע (axactly) זאָגען, דאס ער פערקויפט בילינ,
אבער וואָס ער פערקויפט איז גוט. דאס ביליגסטע איז ניט גראַדע אימער דאס
בעסטע.—דאָ זייט איהר זיכער גערעכט; איך האב געהאט א פריינד, וועלכער פלעגט
זאָגען, (דאָס) ער איז ניט געוועזען רייך גענוג צו קויפען ביליגע זאַכען.—וויא געפעלט
אייך מיין פלעמעניצע, וועלכע איז אנגעקומען היער פאָריגען דיענסטאג?—איך האב
נאָך ניט געהאַט דאס פערגניגען צו רעדען (of speaking) מיט איהר. זיא איז זעהר
שעהן.—יע, און אזוי גוט, און אזוי געשיקט (clever), וויא זיא איז שעהן.—זיא שיינט צו
זיין זעהר יונג.—זיא איז געוועזען זיבצעהן פאָריגע דאָנערסטאָג.—אלזאָ (then) איז זיא
גראַדע אזוי אלט, וויא מיין שאַרלאָטע.—לערנט איהר אייך שווימען?—איך האב גע·
נומען א פּאָאַר לעקציאָנען (=א לעקציאָן אדער צווייא).—האט איהר קיין פערטרויען צו
דיזען מאַן?—איך קען קיין פערטרויען זעצען (place) אין איהם, ווייל ער האט אימער
געבראָכען זיין וואָרט, ווען ער האט מיר עפּעס פערשפּראָכען.

52nd Lesson.—52סטע לעקציאָן.

How often do you go to the play?	וויא אָפט געהט איהר אין טהעאַטער?
Now (.אָד at present) I go at most once or twice a month.	יעצט געה איך העכסטענס איין מאָל אדער צווייא מאָל א מאָנאַט.
Did you formerly use to go oftener?	פלעגט איהר פריהער געהן אָפטער?
O yes, till (.אָד until) about a year ago, I used to go regularly three times a week.	אָ יע, ביז אונגעפעהר א יאהר צוריק, פלעג איך געהן רעגעלמעסיג דרייא מאָל א וואָך.
How many times?	וויא פיעל מאָל?
Three times.	דרייא מאָל.

At most (אָט מאָוסט), מעהרסטענס, העכסטענס.

Once (וואָנס), א מאל, איין מאָל.

Twice (טוואַיס), צווייא מאָל.

קומט ניט צו מיר, איך געה צו איהם (=צו זיין הויז).—וועלכע טעג?—דיענסטאָג, דאָנערסטאָג און שבת.—געהט איהר פאָרמיטטאָג אדער נאָכמיטטאָג?—צוויא שטונדען יעדען פאָרמיטטאָג, פון האַלב צעהן ביז (to) האַלב צוועלף.

152. צום איבערזעצען.

וויא האַט איהר געבליבען פערבראַכט דעם טאָג? (פערברענגען, to spend).—איך בין אויפגעשטאַנען זעהר שפעט. אום (at) האַלב צעהן, מיך אָנגעטהאָן זעהר לאַנגזאם, געפריהשטיקט אום עלף: דאַן האב איך געמאַכט איניגע בעזוכען און בין געגאַנגען עסען מיטטאָג צו מיין אלטער מומען.—וואָס מאַכט דיא אלטע דאַמע?—זעהר וואָהל, איך דאַנק אייך: זיא האַט מיך אויפגענומען (אויפנעהמען, to receive) זעהר פריינדליך; מיר האבען געהאַט א פארטרעפליכען (excellent) מיטטאָג און א גוטעס גלאָז וויין—אזוי, האט איהר ניט געהאַט זיך צו בעקלאָגען אויף דעם מיטטאָגעסען.—ניין, געוויס ניט.—איז געוועזען וועלכע געזעלשאַפט אין אייער מומע׳ס גאַרטען?—יע, עס זיינען געוועזען פיעלע לייטע דאָרטען.—ווער איז געוועזען דאָרטען?—עס זיינען געוועזען מיין שוועסטערקינד פון פאַריז, מיינע שוועסטערקינדער רבקה און לאה, מיינע צוויא ברידער יצחק און יעקב, דער יונגער אמעריקאנער, וועלכען איהר האט געזעהן בייא אונז (=אין אונזער הויז) א טאָג אדער צוויא צוריק, און זיבען אַנדערע (more) דאַמען און העררען, וועלכע איהר קענט ניט.—וואָס האָט איהר געטהאָן?—מיר האבען געשפיעלט אין קאָרטען, און צוויא פון דיא הערען האבען געשפיעלט אין ביליארד.—ווען זייט איהר געגאַנגען אהיים?—אום (at) א פערטעל צו אַכט: עס איז געוועזען זעהר א שעהנער אבענד.—איבער וואָס האט איהר גערעדט מיט אייערע שעהנע קוזינעס?—איהרווילט (=ווינשט) וויסען, צי מיר האבען ניט גערעדט וועגען אייך? יע מיר האבען גערעדט וועגען אייך.—האָט איהר גערעדט איבער דעם קלאַנג וועגען מיר? ווען יע (if you did), האָף איך, (דאכ) איהר האָט זייא פערזיכערט, דאס עס איז ניט דאָ א וואָרט וואהרהייט דערין.—אזוי האב איך געטהאָן, איהר קענט אייך פערלאָזען דערויף.—וויא פיעלע הייזער, רעכנט איהר, זיינען דאָ אין דיזער גאס?—איך קען ווירקליך ניט זאָגען (ווירקליך פאר קען); איך דענק פון הונדערט ביז הונדערט און צוואַנציג.—איז דאָ עפּעס נייעס דיזען מאָרגען?—עס איז גאָרנישט דאָ נייעס, אויסער (except), דאס דער אמעריקאנער האט, ענדליך, מיר בעצאהלט, וואָס ער איז מיר געוועזען שולדיג.—עס פרייט מיך.—איך קען אייך פערזיכערן, עס איז מעהר אלס איך האב ווען (ever) ערווארטעט.

153. צום איבערזעצען.

איז שמואל (Samuel) צו הויז?—ער איז ניט צו הויז, אבער ער וועט ווידער זיין צו הויז (ווידער צוריק) אין א פאָאר מינוטען (=אין א מינוט אָדער צוויא).—וועט איהר געפעליגסט הערייַנקומען (געפעליגסט, if you please, צוריק), און וואַרטען אויף איהם?—איך וועל וואַרטען אויף איהם.—איז נאָך דאָ וועלכער וויין אין דיזער פלאַש?—ניט פיעל, עס איז דאָ נאָך א פאָאר גלעזער (=א גלאָז אָדער צוויא) דערין.—איך וואָלט וועלען (like) וויסען, אויב עס איז דאָ איטעצער אין דיזער שטאָדט, וועלכער קען מיט מיר לערנען רוסיש?—עס איז קיין איינער דאָ,

Do you place no confidence in me?	זעצט איהר קיין פערטרויען אין מיך?
To draw (דראָ); drew (דרו), drawn (דראָן).	ציהען; געצויגען.
*To commence (קאָממענס). To begin (ביגין); began (ביגאָן), begun (ביגאָן).	אנפאַנגען; אנגעפאַנגען.

At length (אַט לענגטה), at last (אַט לאַסט), ענדליך.

*To use (יוז).	פלעגען.
I used to go.	איך פלעג געהן.
He used to say.	ער פלעגט זאָגען.
My brother used to come to our house every evening.	מיין ברודער פלעגט קומען צו אונז יעדען אבענד.
The language (לאַנגוידזש).	דיא שפּראַך.

151. צום איבערזעצען.

גוטען מאָרגען, מיין העהר. איז מיין זייגער פערטיג?—עס איז פערטיג; אָבער עס וואָלט זיין בעסער, ווען איהר וואָלט עס מיר געקענט לאָזען אויף (for) נאָך א טאָג אָדער צוויא (נאָך, longer, צולעצט).—זעהר גוט; היינט (this) איז דינסטאָג, איך וויל קומען ווידער דאָנערסטאג נאָכמיטטאָג.—וועט עס יעצט געהן גוט?—איך האָף יע (יע, so).—וואָס לערנט דיזער מאָן אייערע קינדער?—ער לערנט זייא לעזען און שרייבען.—לעזען זייא גוט?—זייא לעזען זעהר גוט.—בייא (of) וועמען האבען דיא צווייא עלטערע געלערנט שרייבען?—זייא האבען עס געלערנט בייא אן ענגלענדער.—וויא שרייבען זייא?—זייא שרייבען ניט שלעכט.—האט דער מאָן פיעלע שילער?—ער האט א סך, ווייל ער לערנט זעהר גוט.—לערנט ער עפּעס אויסער (besides) שרייבען?—ניין, ער לערנט קיין אנדער זאַך.—וויא שרייבט ער?—ער שרייבט שעהן.—האט ער זייא געלערנט לאַנג?—זייט אונגעפעהר א יאהר.—וועט איהר איהם ניט לאָזען לערנען אייערע קינדער אויך?—ער וועט (=זאָל, shall) לערנען מיין יונגעל; מיין קליינעם מיידעל איז נאָך צו יונג צו לערנען זיך שרייבען.—וועט איהר זיא ניט לאָזען לערנען זיך שרייבען?—איהר מוטער לערנט זיא שרייבען, און מוטערס זיינען דיא בעסטע לעהרערינען פיר זייערע קליינע קינדער אזוי לאַנג וויא זייא זיינען צו יונג צו שיקען (=צו ווערען געשיקט) אין שולע.—דאָ (there) זייט איהר גאַנץ גערעכט.—איך געדענק מיין פרוי האט אויך געלערנט אונזערע קינדער איידער זייא זיינען געגאַנגען אין שולע; זיא האט זייא געלערנט לעזען, שרייבען, און זאָגאַר לעזען פראַנצויזיש.—איהר האט א גוטע פרוי, און אזוי האב איך אויך.—קען זיין עפּוואָס בעסערס (better) אין דער וועלט אלס א גוטע פרוי און מוטער?—ניין, זיכער ניט, עס איז גאָרנישט דאָ בעסערס, און מיר דאַרפען זיין ווירקליך (truly) דאַנקבאר, דאס מיר האבען אזעלכע גוטע פרויען, און דאס אונזערע קינדער האבען אזעלכע גוטע מוטערס.—וועלכע טעג קומט אייער שרייב-לעהרער (writing-master) צו אייך?—ער

He was here a minute or two ago. / He was here two or three minutes ago.	ער איז היער געוועזען א פּאָאר מינוטען צוריק.
Buy me a yard or two of linen.	קויפט מיר א פּאָאר איילען לייווענד.
I have not seen him this month or two.	איך האב איהם ניט געזעהן זייט א פּאָאר מאָנאַטען.
The question (קוועס־טשאָן).	דיא פראגע.
To ask a question.	פרעגען א פראגע, שטעלען א פראגע.
Do not ask me so many questions.	פרעגט (שטעלט) מיר ניט אזוי פיעלע פראגען.
It is a question—.	עס איז א פראגע—.
The question is—.	דיא פראגע איז—.
I have a question to ask you.	איך האב אייך א פראגע צו שטעלען (איך האב אייך עפּעס צו פרעגען).
You ask me so many questions that I am determined to answer you no more.	איהר שטעלט מיר אזוי פיעלע פראגען, דאס איך האב מיך פאָרגענומען אייך ניט צו ענטפערן מעהר.

פאַר דיא ווערטער more (מָאהר), longer (לאָנגער) better (בעטער), און פאַר אַלע אַנ־דערע אייגענשאַפטסווערטער מיט דער צוגעזעצטער ענדונג er, ווערט פיר ניט מעהרסטענס גע־שטעלט no אַנשטאַט not:

No better. ניט בעסער.	No more. ניט מעהר.
No dearer. ניט טהייערער.	No longer. ניט לענגער.

*To determine (דיטאָיר־מין).	זיך פאָרנעהמען, זיך ענטשליסען, בעשליסען.
He is determined to do it.	ער איז ענטשלאָסען עס צו טהאָן.
To determine on—.	בעשליסען צו—.

נאָך to determine קומט דאָס געגענוועךטיגע בייוואָרט:

He is determined on doing it.	ער איז ענטשלאָסען עס צו טהאָן.
What have you determined on?	וואָס האט איהר בעשלאָסען?
To teach (טי־טש), taught (טאָ־ט), taught.	לערנען (מיט אימיצען); געלערנט.
To teach to swim.	לערנען שווימען.
He teaches me to write.	ער לערנט מיך שרייבען.
To swim (סווים), swam (סוואָם), swum (סוואָם).	שווימען געשוואומען.
Swimming (סווימ־מינג).	דאס שווימען.
The confidence (קאָנפידענס).	דאס צוטרויען, דאס פערטרויען.
The confidence in—.	דאס פערטרויען צו—.
To have confidence in a person.	האבען צוטרויען צו א פערזאָן.
To put, אָד. to place confidence in a person.	זעצען פערטרויען אין א פערזאָן.

ווייל איהר האט פערשפראָכען צו שיקען עס צוריק פערגאנגענעם (last) מאָנטאג און היינט (this) איז דאָנערסטאג.- איהר האלט אימער אייער וואָרט אזוי פינקטליך, דאָס איך האב געקענט (=געמענט, might) גלויבען איהר האט פערגעסען.—זייט איהר געוועזען אין טהעאטער פאָריגע נאכט?—ניין; אבער דיא אייערנעכטיגע נאכט (the night be-fore last) בין איך געוועזען (נאָך געוועזען קומט צוגעשטעלט there).—אָ, איך געדענק איהר האט געזאָגט איינינע (some) צייט צוריק, דאָס איהר קענט ניט (=דאס איהר האט ניט געקענט) געהן קיין אנדער (any) אבענד אויסער דאָנערסטאג און פרייטאָג.—יע, מיטוואָך (פַאר דעם טאָג פון וואָך קומט on) מוז איך בלייבען אין קראָם ביז נאָך אכט, אָפט ביז ניין און זאָגאר האלב צעהן (half past).—מאָנטאג און דאָנערסטאג אבענד האב איך מיין ענגלישע לעקציאָן; יעדען זאמסטאג (שבת) בין איך בייא מיין פעטער און זונטאג זיינען מיר אויף דעם לאנד.—איהר פערברייננט אייער צייט אנגענעהם און ניצליך.—יע, עס איז אנגענעהם יעצט צו זיין אויף דעם לאנד; דיא טעג ווערען שוין (are already getting) זעהר לאנג.—וואָס איז אייער נאָמען?—מיין נאָמען איז משה.—און וואָס איז אייער ברודער'ס נאָמען?—מיין ברודער'ס נאמען איז אהרן.—וועמעס נאָמען איז יעקב?—יעקב איז דער נאָמען פון אברהמ'ס בעדיענטען.—וויא פיעלע טעכטער האט אייער שוועסטער מרים?—מרים האט פיער טעכטער; זייערע נעמען זיינען: שרה, רבקה, רחל און לאה.—וועלכע איז דיא עלסטע און וועלכע איז דיא יונגסטע?—שרה איז דיא עלסטע און לאה איז דיא יונגסטע.—וויא אלט זיינען רחל און רבקה?—רחל איז צוועלף יאהר אלט און רבקה פופצעהן.

51st Lesson.—51סטע לעקציאָן.

A couple (קאָפּל).	א פּאָאר (אין דער בעדייטונג פון איינינע).

פֿאַר אַ זאַכוואָרט שטעהט נאָך couple דאָס וואָרטעל of; צ. ב. a couple of days, אַ פּאָאר טעג.

I am going into the country for a couple of days.	איך געה אויף דאָס לאנד אויף א פּאָאר טעג.
A day or two.	א טאָג אדער צווייא—א פּאָאר טעג.
Two or three days.	צווייא אדער דרייא טעג—א פּאָאר טעג.
A minute or two.	א מינוט אדער צווייא - א פּאָאר מינוטען.
Two or three minutes.	צווייא אדער דרייא מינוטען—א פּאָאר מינוטען.
A yard or two.	אן אֵייל אדער צווייא—א פּאָאר אֵיילען.
I am going into the country for a day or two. I am going into the country for two or three days.	איך געה אויף דאס לאנד אויף א פּאָאר טעג.

ענטפערן (=אין ענטפערן) אייערע בריף.—האט איהר גערן צו שפּיעלען אין קאָרטען? —ניין (=ניין, איך האב ניט, no, I do not).—איך אויך ניט.—וואס פיר לייטע זיינע דיא, וועלכע וואוינען דיא צווייטע טהיר?—זייא שיינען (=seem) צו זיין זעהר רוהיגע לייטע, אבער איך קען זייא ניט.—וואס פיר ביכער האט איהר געקויפט היינט אין דער פריה? —איך האב געקויפט אלערליי ביכער, פראנצויזישע, ענגלישע און איטאליענישע.—קענט איהר דעם רוסען, וועלכער האט דיא שעהנע פערד?—ניין (=איך קען ניט, I do not): אויך ווינש איך איהם ניט צו קענען.—וואס וואלט איהר טהאָן, ווען איהר וואלט געוועזען אויף (in) מיין אָרט?—איך ווייס ווירקליך ניט, וואס איך וואלט טהאָן, ווען איך וואלט געוועזען אויף אייער אָרט.—וואלט איהר וועלען זיין אויף מיין ברודער'ס אָרט?—איך וואלט ניט וועלען זיין אויף זיין אָרט.—איך אויך ניט, איך פערזיכער אייך.—זאל איך דיזע ביכער לעגען בייא זייט?—יא, אימער לעג יעדע זאך אויף איהר אָרט, און האב אן אָרט פיר אלעס (=יעדע זאך, everything).

149. צום איבערזעצען.

וויא לאנג איז עס זינט איהר האט געזעהן דעם איטאליענער?—עס איז ניט לאנג זייט איך האב איהם געזעהן.—איז עס ניט לאנג זייט מיין פאָטער איז געווען היער?—ער איז געווען היער פאר צווייא שטונדען (=צווייא שטונדען צוריק).—איז עס לאנג זייט איהר האט געהאט א בריף פון אייער פריינד?—עס איז זעהר לאנג זייט איך האב געהאט איינעם פון איהם.—ווען זייט איהר געוועזען אויף דעם לאנד?—איך בין געוועזען אויף דעם לאנד פערצעהן טאג צוריק.—ווען איז דיזעס הויז געבויט געוואָרען?—עס איז געבויט געוואָרען פאר הונדערט יאהרען. ווען ערוואַרטעט איהר אייער פאָטער?—מיר האָבען היינט ערהאלטען פון איהם א בריף, אין וועלכען ער שרייבט (=זאָגט), דאָס ער וועט היער זיין דיזע וואָך.—וועט אייער שוועסטער קומען צו אונז אויף דעם לאנד מאָרגען איבער אכט טאָג?—איך דענק זייא וועלען ניט קענען געהן אויף דאס לאנד ביז איבער אכט טאָג פון נעכסטען מאָנטאָג.—האט איהר נאָכגעדענקט וואס איך האָב אייך פאָרגעלעגט א טאָג אָדער צווייא צוריק?—איך האב עס נאָכגעדענקט און עס טהוט מיר זעהר לייד, איך קען עס אונמעגליך טהאָן.—ווען (if) איהר פערקויפט דעם מאן דיא פופציג דוצענד פּאָאר זאקען און דיא אנדערע ארטיקלען, וועלכע ער בהיכט (וועלכע אויסגעלאָזען), קענט איהר אייך פערלאָזען, דאס ער וועט אייך בעצאָהלען (=אויף זיין בעצאהלען אייך).—ער האט פערשפּראָכען דיא זעלבינע זאך. ווען ער האט געקויפט דיא באוועל פון מיר א צוועלף מאנאטען צוריק, און איך האב נאך געהאט צו ווארטען מעהר אלס פיער מאָנאטען אויף (for) מיין געלד.—ער לעגט יעצט פאָר צו געבען א וועקסעל אויף (at) דרייא מאָנאטען אויף פאריז.

150. צום איבערזעצען.

געדענקט איהר איך האב אייך געליהען א פראנצויזישעס בוך פאר א וואָך אדער צווייא וואָכען?—ניט נאָר איך געדענק עס, נאר איך האב געזאָגט מיין זוהן פאר א שטונדע אָדער צווייא, אָהנצוטראָגען (=נעהמען) עס צוריק צו אייך, און אייך געבען (=אומקעהרען) מיין בעסטען דאנק דאפיר.—איך האב געדאכט איהר האט געהאט פערגעסען,

איז דאָ אַ גוטער זייגער־מייסטער אין דיזער שטאָדט? — עס זיינען דאָ עטליכע זעהר גוטע. — ווער איז דער בעסטער אוהרמאַכער אין דיזער שטאָדט? — אברהם איז דער בעסטער אוהר־מאַכער. — איז יצחק אויך אַ גוטער אוהר־מאַכער? — יצחק איז ניט אזוי גוט, וויא אברהם. — איז דאָ אַן אוהר־מאַכער אין דיזער גאַס? — ניין, עס איז קיינער דאָ אין דיזער גאַס, נאָר אין דער נעכסטער. — וועט איהר מיר וויזען אין וועלכען הויז? — ווען איהר וועט וואַרטען אַן אויגענבליק אויף מיך וועלען מיר געהן צוזאַמען. — וועט איהר מיר זאָגען, מיין הערר, אויב עס איז (whether there is) עפּעס צוברָאָכען אין מיין זייגערל? — עס איז גאָרנישט צובראָכען דערין, אָבער עס האט נעטהיג רייניגען (cleaning). — וועט איהר עס לאָזען בייא מיר? — איך וועל עס לאָזען בייא אייך; אָבער איך קען ניט זיין אָהן אַ זייגערל: קענט איהר מיר לייהען איינס? — איך וועל אייך לייהען איינס: איהר קענט נעהמען דיזעס. — געהט עס גוט? — עס געהט זעהר גוט. — ווען וועט מיין זייגערל זיין פערטיג? — ווען איהר וועט זיין אזוי גוט קומען ווידער איבערמאָרגען, וועט עס, דענק איך, זיין פערטיג. — וועט עס זיין (will there be) פיעל ווין דיזעס יאהר? — איך גלויב עס וועט זיין זעהר פיעל ווין דיזעס יאהר. — איז דאָ וועלכעס פּאַפּיער אין הויז? — עס איז דאָ וועלכעס אין הויז. — וועמעס מעסער איז דיזעס? — עס איז מיין ברודער'ס. — איז דאָ וועלכעס וואַסער אין דיזער פלאַש? — עס איז ניט דאָ קיין וואַסער מעהר (left) דערין. — איז ניט דאָ קיין ווין מעהר אין הויז? — עס איז ניט דאָ קיין ווין מעהר. — וואָס פיר פרוכט איז דאָ אין הויז? — עס זיינען נאָך דאָ וועלכע ערדבעערען (נאָך, left, צוריק). — וועלען זיין פיעלע לייטע בייא אייך היינט בייא נאַכט? — מיר ערוואַרטען ניט פיעלע. — זיינע געוועזען פיעלע לייטע אין אייער גאָרטען נעכטען נאָכמיטאָג? — עס זיינען ניט געוועזען פיעלע דאָרטען. — זיינען דאָ פיעלע פיינע הייזער אין דיזער שטאָדט? — עס זיינען דא זעהר פיעלע פיינע הייזער הירע.

148. צום איבערזעצען.

מאַכט מיין זוהן וועלכע פאָרטשריטע אין ענגליש? — עס טהוט מיר לייד צו זאָגען, דאס ער מאַכט גאָר זעהר קליינע פאָרטשריטע, וויל ער איז ניט פלייסיג; און וואו עס איז (ניט) דאָ קיין פלייס, קען קיין פאָרטשריט געמאַכט ווערען. — האט איהר געקויפט פיעל היינט? — איך האב געקויפט אַלערליי זאַכען. — ואס האט איהר געקויפט? — איך האב געקויפט (וועלכע) זאַקען, האַנדשוה, לייוועגד פיר העמדער און אַ זעהר שעהנע קליינע גאָלדענע אוהר. — איז דאָ אַ גוטע קראָם (shop) אין דער נאָכבאָרשאַפט, וואו איך קען קויפען אַ פּאָאַר האַנדשוה? — עס איז דאָ איינע דיא צווייטע (=נעכסטע, next) טהיר. — איז דאָ וועלכע וואַהרהייט אין דעם קלאַנג, דאס דער פראַנצויז איז אוועגגעפאָהרען (left), און האט ניט בעצאָהלט (=אָהן בעצאָהלען, without paying), וואָס ער איז געוועזען שולדיג? — עס איז ניט דאָ אַ וואָרט וואַהרהייט אין דעם קלאַנג. — וואָס איז דען מער אין גאַס? — אַ מאַן איז הראָבגעוואָרפען געוואָרען פון זיין פערד; ער האט צובראָכען זיין פוס. — זיינען דאָ אזוי פיעלע בארנעס, וויא עפּעל אין דעם מארק? — עס זיינען דאָ מעהר עפּעל אלס בארנעס דאָרטען. — וועט איהר ענטפערן אויף מיינע בריף, ווען איך שרייב צו אייך? — ווען איך האב צייט, וועל איך האבען פיעל פערגניגען צו

It is not long since I dined.	עס איז ניט לאַנג זייט איך האב גענעסען מיטטאָג.

Ago (אָגאָו'), since (סינס), פאַר, זייט, צוריק.

A week ago אָד. since.	פאר אכט טאָגען. / זייט אכט טאָג. / א וואָך צוריק.
A fortnight ago אָד. since.	פאר פערצעהן טאָג (פאַר צווייא וואָכען).
A fortnight (פאָרט'נאיט).	פערצעהן טאָג, צווייא וואָכען.
A year ago אָד. since. / A twelvemonth ago אָד. since.	פאר א יאהרען.
A century ago אָד. since.	פאר הונדערט יאהרען.
A twelvemonth (טוועלוו'מאָנטה).	צוועלף מאָנאטען, א יאהר.
The century (סענ'טשורי).	דאס יאהרהונדערט, הונדערט יאהר.
This day week.	היינט איבער אכט טאָג.
To-morrow week.	(פון) מאָרגען איבער אכט טאָג.
It will be a week to-morrow.	עס וועט זיין מארגען אן אכט טאָג.
Next Monday week.	(פון) נעכסטען מאָנטאג איבער אכט טאָג.
It was a week last Tuesday.	עס איז געוואָרען א וואָך פאָריגען דיענסטאָג.

Sunday (סאָנ'דיי)	זאָנטאג	Wednesday (וועננ'דיי)	מיטוואָך
Monday (מאָנ'דיי)	מאָנטאג	Thursday (טהאָירז'דיי)	דאָנערסטאג
Tuesday (טיוז'דיי)	דיענסטאג	Friday (פראי'דיי)	פרייטאָג
Saturday (סאֶ'טאָרדיי)	שבת		

Have you been back long?	זייט איהר שוין לאַנג צוריק?
I have been here ever since last Monday.	איך בין שוין היער זייט דעם פערגאַנגענעם מאָנטאג.

Ever since—, שוין זייט—.

I shall see you on Wednesday.	איך וועל אייך זעהן מיטוואָך.

אין ענגליש ווערט פאַר דעם בעשטימטען טאָג געשטעלט דאָס ווערטעל on (אויף, אַן):
I shall be here on Monday, איך וועל היער זיין מאָנטאג.

*To propose (פראָופּאָוז).	פאָרלעגען.
Punctual (פּאָנק'טשואֶל)—Punctually.	פּינקטליך.
The name (ניים)'	דער נאָמען.
The neighborhood (נייבאָרהורד).	דיא נאכבארשאפט.

147. צום איבערזעצען.

ווער האט געלעגט דיזען הוט אויף דעם טיש?—איך האב איהם דאָרט געלעגט.
—איז דאָ פיעל פרוכט דיזעס יאהר?—עס איז דאָ זעהר פיעל (א סך, a great deal).—

There is nothing in it.	עס איז דערין גאָרנישט דאָ.
Were there many people at the theatre?	זיינען געוועזען פיעלע לייטע אין (דעם) טהעאטער ?
Where there is no industry (אָד. application), there can be no (אָד. there cannot be any) progress made.	וואו עס איז ניט דאָ קיין פלייס (חשק), קען אויך קיין פאָרטשריט געמאכט ווערען.
The industry (אינ׳דאָסטרי). The application (אֶפּליקיי׳שאָן).	דער פלייס, דיא פלייסיגקייט, דער חשק.
The progress (פּראָ׳גרעס).	דער פאָרטשריט, דיא פאָרטשריטע.

דאָס וואָרט progress האָט קיין מעהרצאָהל.

What sort of books have you bought?	וואָס פיר ביכער האט איהר געקויפט ?
What sort of wine have you there?	וואָס פיר וויין האט איהר דאָרטן?
All sorts of—, all kinds of—.	אלע זאָרטען, אלערליי.

The truth (טרוטה)	דיא וואהרהייט	The water (וואָ׳טער)	דאָס וואסער
The untruth (אָנטרוטה׳)	אונוואהרהייט	The fruit (פררט)	דיא פרוכט
The noise (נאָיז)	דער גערויש	The raspberry (ראָספ׳בעררי)	מאלינעס
The report (רעפּאָורט׳)	דער קלאנג	The strawberry (סטראָ־בעררי)	ערד־בעערען
Industrious (אינדאָס׳טריאָס)	פלייסיג	Grateful (גרייט׳פול)	דאנקבאר
Assiduous (אֶססי׳דיואָס)	פלייסיג	Ungrateful (אָנגרייט׳פול)	אונדאנקבאר
Sarah (סאֶ׳רא)	שרה	Abraham (איי׳בראֶהאֶם)	אברהם
Rebecca (ריבעק׳קאֶ)	רבקה	Isaac (אי׳זאֶק)	יצחק
Rachel (ריי׳טשעל)	רחל	Jacob (רזשיי׳קאָב)	יעקב
Leah (לי׳א)	לאה	Moses (מאָו׳זעס)	משה
Mary (מאֶ׳רי)	מרים, מאריע	Aaron (אֶ׳ראָן)	אהרן

(אָן), אין, אויף. In

Do you believe in it?	גלויבט איהר דערין?
If I were in your place.	ווען איך וואלט געוועזן אויף אייער אָרט?
I should not like to be in his place.	איך וואָלט ניט וועלען זיין אויף זיין אָרט
The place (פּליים).	דער אָרט, דער פלאץ.
Put everything in its place.	לעג יעדע זאך אויף איהר אָרט.

(סינס), זינט, זייט. Since

Is it long since you saw my brother?	איז עס לאנג זייט איהר האט געזעהן מיין ברודער?
It is long since I saw him.	עס איז לאנג זייט איך האב איהם געזעהן.
Is it long since you dined?	איז עס לאנג זייט איהר האט גגעסע מיטטאָג?

.146 צום איבערזעצען

איז אייער מומע נאָך קראַנק (אונוואָהל)?—זיא איז נאָך זעהר קראַנק.—איז זיא לאַנג געוועזען קראַנק (ill)?—שוין (this) אַ וואָך.—וואָרום האָבען מיר ניט גיהאַט דאָס פערגניגען, פאָריגע נאַכט, צו זעהן אייך אין אונזער הויז?—איך האָב געקאָנט אונמעגליך אויסגעהן.—וואָרום ניט? זייט איהר געוועזען ניט געזונד?—איך האָב געהאַט אַ לייכטען קאָפּ־וועהטאָג, און איך האָב ניט געקאָנט אויסגעהן.—ליידט נאָך אייער מוטער אַזוי פיעל פון קאָפּ־וועהטאָג?—זיא ליידט נאָך זעהר פיעל דערפון.—ליידט זיא אָפט פון קאָפּ־וועהטאָג?—זיא ליידט אָפט פון (she is very subject to) קאָפּ־וועהטאָג.—איז אייער פערקיהלונג עפּעס (any) בעסער?—איך בין נאָך גאָר ניט געזונד (וואָהל, well); איך האָב אַ זעהר שטאַרקע פערקיהלונג אין קאָפּ.—האָט איהר אייך פערקיהלט?—איך האָב מיך געמוזט פערקיהלען הערויסגעהענדיג (=אויף דעם הערויסקומען, on the coming out) פון דעם טהעאַטער דיא איידערנעכטיגע נאַכט (the night before last).—וואָרום נעהמט איהר אייך ניט אין אַכט? איהר זייט ניט געוועזען געזונד אַ (some) צייט.—היט נאָך אייער ברודער דאָס בעט?—ניין, אָבער ער וועט מוזען היטען זיין צימער פיר איינינע (a few) טעג לענגער.—וואָס איז דער מעהר מיט אייער האַנד?—איך האָב אָבגעשלאָגען מיינע פינגער־קנעכלאַך אַן (against) דעם ווינקעל פון דעם טיש.—וויא לאַנג האָט אייער פעטער געהיט (פּאָר־בעט, צייט־פּאָרט) דאָס בעט, איידער ער איז געשטאָרבען?—ער איז ניט געוועזען לאַנג אין בעט, אָבער ער האָט געמוזט היטען דאָס צימער פיר אַ מאָנאַט.—קענט איהר מיר בעצאָהלען דאָס געלד, וועלכעס איהר זייט מיר שולדיג?—איך קען אייך אונמעגליך בעצאָהלען עטוואָס (anything) פאַר נעכסטער וואָך.—עס טהוט מיר לייד.

50th Lesson.—.50סטע לעקציאָן

עס איז דאָ. עס זיינען דאָ.	There is. There are.
איז דאָ פיעל וויין דיזעס יאָהר?	Is there much wine this year?
עס איז ניט דאָ פיעל, אָבער וואָס עס איז דאָ איז גוט.	There is not much, but what there is is good.
זיינען דאָ פיעלע עפּעל דיזעס יאָהר?	Are there many apples this year?
עס זיינען דאָ זעהר פיעלע.	There are a great many.
איז דאָ (וועלכעס) וואַסער אין דיזער פלאַש?	Is there any water in this bottle?
עס איז דאָ וויין דערין.	There is wine in it.
עס זיינען דאָ ניט קיין קאַרשען ניט קיין בארנעס אין הויז.	There are neither cherries nor pears in the house.
וואָס פיר פרוכט איז דאָ אין דעם הויז?	What sort of fruit is there in the house?
עס איז דאָ אַ מאַן, וואָס פרעגט נאָך אייך.	There is a man inquiring after you.
עס איז ניט דאָ אַ וואָרט וואָהרהייט אין דעם גערעד.	There is not a word of truth in the report.

האב געהאט קאפּ-שמערצען און איך האב אונמעגליך געקאנט הערויסגעהן.—לייזט נאך אייער שוועסטער פון דיא אויערן-שמערצען?—זיא איז גאנץ געזונד ווידער.—דאס פרייט מיך.—האט איהר צאהן-שמערצען?—איך האב געהאט צאהן-שמערצען און אויערן-שמערצען דיזע גאנצע (all this) וואך.—פעהלט עפּעס (=איז עפּעס דער מער מיט) אייער שוועסטער? איך האב איהם ניט געזעהן אויף דער בערזע פיר עטליכע טעג.—ער האט א קראנקען האלז און (ער) איז געצוואונגען צו היטען דאס (=זיין) צימער.—ווארום האט אייער ברודער ניט געמאכט (done) זיין לעקציאן (task אד. exercise)?—ער האט קראנקע אויגען.—האט ער זיך פערקיהלט?—ער האט זיך פערקיהלט פאריגע וואך, אלס מיר זיינען געגאנגען אויף (into) דאס לאנד איין אבענד.—ווארום געהט איהר אזוי לאנגזאם?—איך קען ניט געהן גיכער (any faster), דיא פיס זיינען מיר גאנץ קראנק.—וועט דער יונגער ענגלענדער קומען אויף (to) דעם באל מארגען אבענד?—ער וועט ניט קענען הערויסגעהן פיר א לאנגע צייט. ער איז הערא‍בגעפאלען פון זיין פערד און ער האט צובראכען דעם פוס.—עס טהוט מיר לייד עס צו הערען.—איהר געהט הינקעדיג; וואס איז דער מעהר מיט אייך?—איך בין געפאלען אין (דער) גאס פאריגע נאכט, אלס (as) איך בין געגאנגען אהיים, און איך האב אויסגעלונקען דעם רעכטען פוס

145. צום איבערזעצען.

גוטען מארגען, מיין הערר, וואס מאכט איהר?—איך דאנק אייך, איך בין פיעל בעסער היינט.—האט איהר נאך וועלכען שמערץ (pain) אין אייער שולטער?—איך האב מעהר קיין שמערץ אין מיין שולטער, אבער מיין האנד-געלענק טהוט מיר וועה.—איז עס דער רעכטער אדער דער לינקער ארם?—איך האב א שמערץ אין ביידע ארמס, אבער מעהר אין דעם רעכטען אלס אין דעם לינקען.—ווארום געהט דער קליינער יונגע הינקע-דיג?—ער האט א קלאפּ געטהאן (knocked) זיין פוס אן (against) א שטיין און האט זיך וועה געטהאן דעם פוס.—וויא פיעלע פינגער האסט דוא אין יעדער האנד, מיין קליי-נער יונגע?—פיער פינגער און א דוימען (אזוי הייסט דער גראבער פינגער).—וויא פיעל איז פיער מאל פינף?—צוואנציג.—און וויא פיעל איז זיבען מאל צוואנציג?—הונדערט און פערציג (פאר הונדערט קומט a אדער one).—ווארום ביסט דוא ניט געקומען אין שולע נעכטען נאכמיטטאג?—איך האב געהאט קאפּ-שמערצען און א שלעכטען האלז, און מיין מוטער האט געזאגט, איך זאל בעסער (I had better) בלייבען צו הויז (had ווערט גע-ברויכט אין דעם זין פון וואלט און זאל פאר דיא ווערטער better און rather).—זייט איהר בעסער יעצט?—איך בין ווידער גאנץ געזונד (ווידער צולעצט).—ווארום איז ניט געווען אייער שוועסטער נעכטען אין (at) שולע?—עפּעס איז געפאלען אויף איהר פוס, און דאס האט איהר געשאדט אזוי פיעל, דאס זיא האט ניט געקענט געהן.—איז דאס אייער בוך, וועלכעס ליעגט אויף דעם טיש?—עס איז ניט מיינס, עס איז מיין ברודער'ס. —ווארום לעגט ער ניט זיינע ביכער ביי זייט (אד. אוועג)?—ער לאזט אימער זיינע ביכער ליגען, וואו זייא האבען ניט געדארפט (ought).—וואס דארף זיין דיא ערשטע זאך, (וואס) מיר טהוען אין דער פריה?—נאכדענקען (to consider), וואס מיר האבען צו טהאן.—און וואס האבען (דארפען) מיר צו טהאן יעדען אבענד?—פרעגען אונז זעלבסט, אויב מיר האבען עס געטהאן.

.143 צום איבערזעצען.

קענט איהר געהן אזוי שנעל, וויא איך?—איך קען געהן שנעלער אלס איהר.—וואָרום רעדט איהר אזוי שנעל?—איך האב געוואָלט זעהן, אויב איהר פערשטעהט מיך אזוי גוט, ווען איך רעד גיך, וויא ווען איך רעד לאַנגזאם.—האט איהר פערשטאַנען, וואָס איך האב געזאָגט יעצט עבען?—איך האב שוין אייך געזאָגט, דאס איהר מוזט רעדען לאַנגזאמער.—געהט אייער אוהר ריכטיג (right)?—ניין, עס געהט צו לאַנגזאם.—קענט איהר מיר זאָגען וויא פיעל דער זייגער איז?—איך קען אייך ניט זאָגען פינקטליך, וויל, איך גלויב, מיין זייגערל געהט צו שנעל.—ווייסט איהר וויא פיעל עס געהט צו שנעל?—איך דענק עס געהט ביינאהע צעהן מינוטען צו שנעל.—אלזא (then) געהט אייער אוהר גראַדע אזוי פיעל צו שנעל, וויא מיינע געהט צו לאַנגזאם.—האט ווילהעלם גענומען דיא גריף אויף (to) דיא פּאָסט?—איך האב צו ענטפערן (אויף) דעם האמבורגער בריף, און אזוי באלד, וויא איך האב איהם אויפגעשריבען, קען ער זייא נעהמען אלע צוזאמען.—ווילהעלם, זאָג דושאָהנען, (דאָס) ער דאַרף אויגענבליקליך געהן נאָך דיא בריף אויף דיא פּאָסט.—ער איז שוין געגאַנגען נאָך זייא.—אויף וואָס בעקלאָגט זיך אייער פאָטער?—ער בעקלאָגט זיך אויף דעם, דאס איהר האט איהם ניט געשיקט (=אויף אייער ניט שיקען איהם) זיין ראַק איירנעכטען, וויא איהר האט איהם געהאט פערשפּראָכען.—שרייבט אייער זוהן גוט?—ער שרייבט שעהן.—זעהט איהר דיא צווייא אמעריקאנער אָפּט?—מיר זעהען זייא פּאַסט טעגליך.—וויא אָפּט צאָהלט איהר אייער שוסטער?—איך צאָהל איהם, ווען ער שיקט מיר זיין רעכנונג.—און וויא אָפּט שיקט ער זיא אייך?—ער שיקט זיא אלע פערטעל יאהר (פערטעל=יעהרליך).—צאָהלט איהר (אייער) דירה געלד מאָנאטליך אָדער וועכענטליך?—איך צאָהל עס ניט—ניט מאָנאטליך, ניט וועכענטליך, נאָר פערטעל=יעהרליך (ווען עס קומט פריהער אין זאַץ דאָס וואָרט ניט, not, ווערען ניט—ניט איבערזעצט either—or).—וויא לאַנג האט איהר (ג.=פ. צייט=פּאָרב) דיזען בעדיענטען?—ער איז (ג.=פ.) בייא מיר א יאהר.—וויא אָפּט צאָהלט איהר איהם זיין געהאָלט (לוין)?—איך צאָהל איהם אלע פערטעל יאהר.

.144 צום איבערזעצען.

געפינט זיך ניט (is not) אייער לאַדען אין מארקעט (Market) גאַס?—מיין לאַדען איז אין פּאַיק (Pike) גאַס.—איז אייער זוהן נאָך אין טשיקאַגאָ?—ניין, ער איז געוועזען אין לאָנדאָן זייט א מאָנאט.—האט איהר געלד איבריג (to spare)?—איך האב בעצאָהלט אזוי פיעלע רעכנונגען דיזע וואָך, דאס איך האב גאָרנישט איבריג.—עס טהוט מיר זעהר לייד, וויל איך בין אין א גרויסער פערלעגענהייט.—אויב איך קען מאָרגען פיעללייכט איך ליהען וועלכעס (צייט צו לעצט), וועל איך אייך לאָזען וויסען.—עס איז א זעלטענער פאַל, דאס איינער טרעפט (=קומט) צו דער ריכטיגער פּערזאָן, ווען ער איז אין א פערלעגענהייט.—איהר זייט נאַנץ גערעכט.—וואָס מאַכט איהר? (וויא בעפינדעט איהר אייך?) וויא געהט עס אייך?)—דאַנקע, איך בין זעהר וואָהל (געזונד).—איז אייער פאָטער עטוואס בעסער היינט?—ער איז ניט אזוי געזונד, וויא ער איז געוועזען נעכטען.—וואָרום זייט איהר ניט געקומען פאָריגע נאַכט? מיר האבען אייך ערוואַרטעט.—איך

We cannot possibly come to-night.	מיר קענען אונמעגליך קומען היינט ביי נאכט.
What is the matter with the child?	וואס איז דער מער מיט דעם קינד? (ד. ה. וואס פעהלט דעם קינד?)
Nothing is the matter with me.	גאר נישט איז דער מער מיט מיר (ד. ה. מיר פעהלט גארנישט).
*To ail (איל).	פעהלען (פון קראנקהייט).
Does he ail anything? Is anything the matter with him?	פעהלט איהם עפּעס?
Ailing (איילינג).	פעהלענד אין געזונדהייט, קרענקליך.
He has been ailing a long time.	ער איז שוין קרענקליך א לאנגע צייט.
She is always ailing.	זיא איז אימער קרענקליך.
To keep my, your או. אז. וו. bed. To be confined to my, your או. אז. וו. bed.	היטען דאס בעט.
I was obliged to keep my bed. I was confined to my bed.	איך האב געמוסט היטען דאס בעט.
To catch (קאטש); caught (קא־ט), caught.	כאפּען; געכאפּט.
To catch cold.	כאפּען קעלט (ד. ה. זיך פערקיהלען).
The cold (קאולד).	דיא פערקעלטונג, דיא פערקיהלונג.
The cold in the head. The catarrh (קאטאר).	דיא פערקיהלונג אין קאפּ, דער קאטאר.
Lame (ליים).	געקריפּעלט, הינקעדיג.
Lame of one leg.	הינקעדיג אויף איין פוס.
To walk lame.	געהן הינקעדיג, הינקען.
He walks quite lame.	ער געהט גאנץ הינקעדיג. ער הינקט גאנץ שטארק.
*To knock (נאק).	שטויסען, קלאפּען, זיך אבשלאגען.
Against (אגענסט'), at (את),	געגען, ווידער, אן.
To knock at the door.	קלאפּען אן דיא טהיר.
To knock against a stone.	זיך אבשלאגען אן א שטיין.
I knocked my knuckles against the corner of the table.	איך האב אבגעשלאגען דיא פינגער־קנעכלאך אן דעם ווינקעל (קאנט) פון טיש.
The knuckle (נאקל).	דער פינגער־קנעכעל.
The caution (קא־שאן).	דיא פארזיכטיגקייט.
Cautious (קא־שאס)—Cautiously.	פארזיכטיג.
Incautious (אינקא־שאס)—Incautiously.	אונפארזיכטיג, ניט פארזיכטיג.

זיא איז געוועזען אונוואָהל (ניט געזונד) דיא גאנצע פאָריגע וואָך.	She was very unwell all last week.
וואס איז געוועזען דער מער מיט איהר? / וואָס האָט איהר געפעהלט?	What was the matter with her?
זיין דער מער, פעהלען (פון קראנקהייט).	To be the matter.
וואָס איז איהר געוועזן? / וואָס איז געוועזן איהר קראנקהייט?	What was her complaint?
דיא קראנקהייט.	The complaint (קאָמפליינט).
עס איז נאָר א לייכטע אונפּאסליכקייט.	It is only a slight indisposition.
לייכט, קליין.	Slight (סלאיט).
דיא אונפּאסליכקייט.	The indisposition (אינדיספּאָזיישאָן).
זיא איז געוועזען א ביסעל אונפּאסליך (ניט מיט אלעמען).	She was a little indisposed.
אונפּאסליך, ניט מיט אלעמען.	Indisposed (אינדיספּאָוזד).
אין אכט נעהמען; זיך היטען.	To take care.

צווישען to take care און דעם געגענשטאנד קומט אימער דאָס ווערטעל of:

איהר מוזט אייך נעהמען אין אכט.	You must take care of yourself.
נעהמט אייך אין אכט! / היט אייך!	Take care:
אונוואָהל, אונפּאסליך, ניט מיט אלעמען.	Unwell (אָנוועל), poorly (פּוּרלי).
א קליינער קאָפּ-וועהטאָג.	A slight head-ache.
איך לייד פון קאָפּ-וועהטאָג.	I suffer from the head-ache.
ליידען.	*To suffer (סאָפּפער).
אונטערוואָרפען.	Subject (סאָבדזשעקט).
זיין אונטערוואָרפען, ליידען.	To be subject.
ליידען אָפט.	To be very subject.
זיאליידט אָפט קאָפּ-שמערצען.	She is very subject to the head-ache.
מעגליך.	Possible (פּאָסיבל)—Possibly.
אונמעגליך.	Impossible (אימפּאָסיבל)—Impossibly.
איך קען עס אונמעגליך טהאָן.	I cannot possibly do it.

קען אונמעגליך, קענען אונמעגליך ווערט איבערזעצט cannot possibly, ניעמאלס can impossibly, לויט דער ווערטליכער בעדייטונג.

ער קען אונמעגליך שרייבען דעם בריף פיר אייך.	He cannot possibly write the letter for you.
מיינע ברידער קענען אונמעגליך אייך מאַכען היינט א בעזוך.	My brothers cannot possibly pay you a visit to-day.

A sore throat.	א שלעכטער האלז, א קראנקער האלז.
A sore finger.	א שלעכטער פינגער.
My feet are quite sore.	דיא פיס זיינען מיר גאנץ קראנק.
He has a sore leg.	ער האט א שלעכטעס (קראנקעס) פוס-ביין.
I have a pain in my back.	איך האב שמערצען אין (דעם) רוקען.
The pain (פיין).	דער שמערץ, שמערצען.
She has a pain in her side.	זיא האט שמערצען אין (דער) זייט.
Have you a pain in your chest?	האט איהר שמערצען אין (דער) ברוסט? טהוט אייך וועה דיא ברוסט?
He has broken his leg.	ער האט געבראָכען דאָס פוס-ביין.
He has sprained his hand.	ער האט אויסגעלונקען דיא האנד.
*To sprain (ספריין).	אויסלינקען.
I have sprained my wrist.	איך האב אויסגעלונקען דאס האנד-געלענק.
The wrist (ריסט).	דאס האנד-געלענק.
She fell and sprained her foot.	זיא איז געפאלען און האט זיך אויסגע-לונקען דעם פוס.
My brother fell and sprained his ankle.	מיין ברודער איז געפאלען און האט זיך אויסגעלונקען דעם קנעכעל.
The ankle אָד. ancle (אַנקל).	דער קנעכעל.
He fell from his horse and broke his neck.	ער איז העראָבגעפאלען פון דעם פערד און האט געבראָכען דאָס נעניק (דעם האלז).
The neck (נעק).	דער האלז, דאס נעניק.
Every tooth in my mouth aches.	יעדער צאהן אין (דעם) מויל טהוט מיר וועה.
Have you sprained your thumb?	האט איהר אויסגעלונקען דעם גראָבען פינגער?
The thumb (טהאָם).	דער גראָבער פינגער.
The forehad (פאָרהעד), brow (בראו).	דער שטערן (פון געזיכט).
Have you hurt yourself?	האט איהר אייך וועה געטהאָן?
I have hurt my knee.	איך האָב מיר וועה געטהאָן דאס קניע.
To hurt (האירט); hurt, hurt.	שאדען, וועה טהאָן; געשאדעט, וועה-געטאָן.
It hurts me.	עס טהוט מיר וועה.
The right foot.	דער רעכטער פוס.
The left arm.	דער לינקער אָרם.

Left (לעפט) לינק | Right (ראיט) רעכט

Is your mother ill?	איז אייער מוטער קראנק?

I am in a great embarrassment.	איך בין (אָד. איך בעפינדע מיך) אין א גרויסער פערלעגענהייט.
The embarrassment (עמבאַררעססמענט).	דיא פערלעגענהייט.

To be קען אויך בעדייטען זיך בעפינדען אָדער מאַכען, ווען עס האַנדעלט זיך פון דעם, וויא אימיצן געהט.

How are you?	וויא בעפינדעט איהר אייך? (אָד. וואָס מאַכט איהר?)
I am very well, I thank you.	איך בין זעהר וואהל, איך דאנק אייך.

דאָס האַנדלונגסוואָרט to do האָט אין אַזאַ פאַל אויך די בעדייטונג זיך בעפינדען, מאַכען:

How do you do?	וואָס מאַכט איהר? (אָד. וויא בעפינדעט איהר אייך?)
How is your sister? How does your sister do?	וואָס מאַכט אייער שוועסטער?
She is very well.	זיא איז זעהר וואָהל.

בייא דער ערשטער פערזאָן ווערט ניעמאַלס געברויכט to do נאָר to be צו בעצייכנען דאָס בעפינדען: I am well, ניט I do well.

(ראָ'דהער), אַ ביסעל. Rather

The head-ache (העד'-אֵייק).	קאָפּ-שמערצען, דער קאָפּ-וועהטאָג.
The ear-ache (איר'-אֵייק).	אויערן-שמערצען, דער אויערן וועהטאָג.
The tooth-ache (טורטה-אֵייק).	צאָהן-שמערצען, דער צאָהן-וועהטאָג.
I have a very bad אָד. violent tooth-ache.	איך האב זעהר שטארקע צאָהן-שמערצען.
Violent (וואַי'אָולענט).	שטארק.
I have the head-ache.	איך האב קאָפּ-שמערצען.
He has the ear-ache.	ער האט אויערן-שמערצען.

ווען עס שטעהט קיין אייגענשאַפטסוואָרט וויא bad, violent או. צ. וו. ווערט פאַר די ווערטער head-ache, tooth-ache או. צ. וו. געשטעלט דאָס ווערטעל the אנשטאָט a.

The ache (אֵייק).	דער שמערץ, דער וועהטאָג.
*To ache (אֵייק).	שמערצען, וועה טהאָן.
My head aches.	דער קאָפּ טהוט מיר וועה.

אנשטאָט דעם, וואָס מען בעדיענט זיך אין יודיש בייא די טהיילען פון קערפער מיט דעם ווערטעל דער, דיא, אָדער דאָס מיט דיא פערזאָנס-ווערטער מיר, דיר, איהם, אונז, או. צ. וו., ווערען אין ענגליש געברויכט דיא בעזיץ-אנצייגענדע ווערטער my, your, his, ours או. אַז. וו. דאָס זעלביגע איז אויך מיט קליידער און פערוואַנדטע:

His teeth ache.	דיא ציינער טהוען איהם וועה.
Take off your hat!	נעהם הערונטער דעם הוט!
Where is my (your או. צ. וו.) aunt?	וואו איז דיא מומע?
Sore (סאָור).	שמערצהאַפט, שלעכט, קראנק.

וואָס בעצייכנען צייט, שטעהען געוועהנליך צולעצט (אויכער ever, never און always). ווען דאָס האַנדלונגסוואָרט געהט מיט have קומט דאָס אייגענשאַפטסוואָרט, וואָס בעציהט זיך אויף דיא האַנדלונג, נאָך דעם וואָרט have, ווען מען וויל עס שטעלען אַם אָנפאַנג זאַץ.

Does he ride well?	רייט ער גוט?
He rides beautifully.	ער רייט שעהן.
He speaks badly.	ער רעדט שלעכט.
Do you see the Italian often? Do you often see the Italian?	זעהט איהר דעם איטאליענער אָפט?
I see him daily.	איך זעה איהם טעגליך (אלע טאָג).
The daily newspaper.	דיא טעגליכע צייטונג.
The newspaper (ניוז־פייפער).	דיא צייטונג.
How much do you pay the man weekly?	וויא פיעל צאָלט איהר דעם מאַן וועכענטליך (אלע וואָך)?
I pay him either monthly or quarterly.	איך צאהל איהם ענטוועדער מאָנאטליך (אלע מאָנאט) אדער פערטעל־יעהרליך (אלע פערטעל יאהר).
Do you keep yearly accounts with your tailor?	האלט איהר (ד. ה. האָט איהר) יעהרליכע רעכנונגען מיט אייער שניידער?
No, I pay half-yearly אָד. every half year.	ניין, איך בעצאהל האלב־יעהרליך אָד. אלע האלב יאהר.
The quarter (קוואָר־טער).	דאָס פערטעל יאהר.
The half-year (האפ־ייר).	דאס האלב יאהר.
Daily (דיי־לי).	טעגליך, אלע טאָג.
Weekly (וויי־ק־לי).	וועכענטליך, אלע וואָך.
Monthly (מאָנטה־לי).	מאָנאטליך, אלע מאָנאט.
Quarterly (קוואָר־טערלי).	פערטעל־יעהרליך, אלע פערטעל יאָהר.
Yearly (יי־ר־לי).	יעהרליך, אלע יאָהר.

דיא ווערטער daily, weekly, monthly, quarterly און yearly קענען שטעהן אי בייא האַנדלונגען אי בייא געגענשטענדע; צ. ב. I work daily, איך אַרבייט אַלע טאָג; the daily bread, דאָס טעגליכע ברויט.

The rent (רענט).	דאָס דירה־געלד, דאס וואוינונג־געלד.
The wages (וויי־דזשיז).	דער לוין, דיא געצאהלט.
To be (בי); was (וואָז), been (בין).	זיין; געוועזען.
My shop is at present at No. 113 Canal Street.	מיין לאדען איז (אָד. געפינט זיך) יעצט אויף קאֶנאֶל גאַס.
No. (נאָמ־בער).	נומער.

No. איז דיא אָבקירצונג פון דעם לאַטיינישען וואָרט Numero, פון numerus אַ צאָהל. עס ווערט געלעזען „נאָמ־בער", ווייל אין ענגליש איז דאָס וואָרט פיר צאָהל — number.

ענטפערן אויף דעם פראנצויזישען בריף.—וואס האט דער שפּאניער איך גענטפערט, ווען איהר האט איהם געזאגט, דאס ער מוז בעצאהלען, וואס ער שולדיגט אונז?—ער האט געזאגט ער האט קיין געלד און קען אונז נאך ניט בעצאהלען.—ווארום ענטפערט איהר מיר ניט, ווען איך רעד צו אייך?—איך האב אייך געענטפערט דרייא מאל און קען אייך ניט געבען קיין אנדער ענטפער (ניט פאר קיין ווערט און דער איבעריגע).—איז ניט דיזער מאן נאך שולדיג אייך וועלכעס געלד?—ער איז אונז גארנישט שולדיג: ער האט אלעס בעצאהלט (צו) אונזער פריהערדיגער פירמע.—האט איהר געקענט (גע-ווייסט) דעם פריהערדיגען הערן פארטער?—איך האב איהם געקענט זעהר גוט: מיר האבען געמאכט זעהר פיעלע געשעפטען (a great deal of business) מיט איהם.—האט איהר געזעהן דיזעס הויז?—ניין, מיין זעליגער פאטער האט עס געבויט.—האט איהר נאך פיעלע (—פיעלע מעהר) ווזיטען צו מאכען היינט?—איך האב מעהר קיינע וויזיטען צו מאכען.

49th Lesson.—49סטע לעקציאן.

איהר שרייבט אזוי שנעל; ווארום שרייבט איהר ניט לאנגזאמער?	You write fast (.אָד quick); why do not you write slower?

Fast (פאַסט), quick (קוויק), שנעל, געשווינד.

Fast און quick קענען קומען אָהן דער ענדונג ly זיך צו בעציהען אויף אַ האַנדלונג.

Fast, faster, fastest. Quick, quicker, quickest.	שנעל, שנעלער, אם שנעלסטען.
Immediately (אימּמידיאַיטלי) Instantly (אינ׳סטאַנטלי)	גלייך, זאָגלייך, אויגענבליקליך.

ער האט גלייך געבראכט דאס בוך צוריק.	He immediately brouht the book back, .אָד he brought the book back immediately.
איך וועל אייך אויגענבליקליך שיקען דאָס געלד.	I shall immediately send you the money, .אָד I shall send you the money immediately.
מיר האבען גלייך געשיקט נאך דעם דאָק-טאָר.	We sent immediatly (instantly) for the physician, .אָד we immediately sent for the physician.

דיא ווערטער ever (עווער), never (נעווער), often (אָפטן), now (נאַו), always (אָלוועיז), then (דען), soon (סון), seldom (סעלדאָם), שטעהען געוועהנליך פאר דעם האנדלונגס-ווארט פון זאַץ; אַלע דיזע, אויסער never און ever, ווערען געשטעלט אַם ענדע זאַץ, ווען זיי זיינען דער עיקר פון זאַץ און ווערען אויסגערעדט מיט אַ דריק.

אייגענשאפטסווערטער וואָס בעציהען זיך אויף אַ האַנדלונג, וויא אויך ווערטער, וואָס בע-צייכנען צייט, שטעהען געוועהנליך פאר דעם האנדלונגסווארט אָדער אַם ענדע פון זאַץ. ווערטער,

גוט, וויא אייערס.—איז עס א יונגעס פערד, וועלכעס אייער נעפע האט געקויפט?—עס איז גאנץ יונג; עס איז נאָר פיער יאהר אלט.—האט ער בעצאהלט פיעל דערפיר?—ניין, ער האט עס געקויפט זעהר ביליג.

141. צום איבערזעצען.

האט ניט מיין זוהן געשריבען דיזען בריף זעהר שעהן?—יע; ער שרייבט פיעל בעסער אלס מיינער, וועלכער איז ביינאהע צווייא יאהר עלטער.—ווער בינדט אייערע ביכער? זייא זיינען זעהר שלעכט געבונדען.—עס איז ניט געוועזען זיין שולד (פעהלער); ער בינדט זייא געוועהנליך זעהר גוט.—האט איהר געזעהן דעם שפאניער זייט איניגער צייט?—איך האב איהם געזעהן לעצטע וואך.—רעדט ער נאָך אזא (a-) שלעכטעס דייטש, וויא לעצטעס יאהר?—ער רעדט פיעל בעסער יעצט.—רעדט דער איטאליענער ערגער אלס ער?—ער רעדט פיעל ערגער.—איז עס אזוי ווייט פון אייער הויז צו דער בערזע, וויא פון אונזערן?—עס איז ניט אזוי ווייט פון אייער הויז וויא פון אונזערן.—איז עס ווייטער פון פילאדעלפיא נאָך טשיקאגאָ אלס פון באלטימאָר נאָך ניו יאָרק?—עס איז ווייטער פון פילאדעלפיא נאָך טשיקאגאָ.—איז דיא קירכע ווייט פון היער?—עס איז ניט זעהר ווייט.—מוז איך שיקען נאָך דעם דאָקטאָר?—איהר מוזט נאָך איהם שיקען זאגלייך.—האט איך ניט געפרייט צו הערען, דאס מיין ברודער האט פערקויפט מיין וויין אזוי גוט?—איך בין געוועזען זעהר (=פיעל) צופריעדען (pleased) עס צו הערען.—איז אייער זייגערל אזוי טהייער, וויא מיין פעטער'ס?—עס איז פיעל טהייערער.—איז דעם אמעריקאנער'ס הויז אזוי שעהן מעבלירט, וויא דעם ענגלענדער'ס?—עס איז פיעל שעהנער מעבלירט.—זייט איהר צופרידען (pleased) מיט דעם נייען פראנצויזישען בוך, וועלכעס איך האב אייך געשיקט?—איך בין זעהר פיעל צופריעדען דערמיט.—איז מיין ראָק פערטיג?—עס איז פאסט פערטיג.—ווען וועט איהר מיר איהם שיקען?—איהר זאָלט איהם בעשטימט האבען בייא זיבען א זייגער היינט פארנאכט.

142. צום איבערזעצען.

איז דיזער מאן ווירקליך אזוי אָרים וויא ער זאָגט?—ער מוז זיין זעהר אָרים, וויל ער (for) האט ניט צום מאָל געלד גענוג צו קויפען (וועלכעס) ברויט פיר זיינע פיער קליינע קינדער.—האט איהר געזאָגט דעם האָללענדער, דאס איך ווינש צו רעדען מיט איהם?—איך האב ניט נאָר געזאָגט איהם, נאָר איך האב זאָגאר געשריבען צו איהם היינט (this) פאָרמיטטאָג, דאס איהר וועט איהם ערווארטען.—האט איהר געפונען דעם ענגלענדער נאָך צו הויז, אלס איהר זייט געגאנגען צו איהם (=צו זיין הויז) היינט אין דער פריה?—ניין, ער איז שוין געוועזען אויסגעגאנגען.—געהט ער אָפט אויס אזוי פריה?—זעהר זעלטען; עס איז א זעלטענער פאל.—האט איהר געפונען דאס בוך, וועלכעס איהר האט געוואָלט (=געוואונשען) קויפען?—ניין, עס איז זעהר א זעלטענעס בוך, איך האָב עס ניט געקענט געפינען אין דער גאנצער שטאָדט.—איז עס אן אַלטעס בוך?—עס איז זעהר אלט, עס איז געדרוקט געוואָרען הונדערט יאהר צוריק.—בעזוכט אייך דער שאָטלענדער אָפט?—ער האט אונז פריהער (formerly) בעזוכט זעהר אָפט, אבער זייט אייניגער צייט האבען מיר איהם געזעהן זעהר וועניג (we have seen very little of him).—אויף וועלכען בריף האט איהר צו ענטפערן? (אויף ווערט אויסגעלאָזען)—איך האב צו

פערשטאָרבען, געשטאָרבען.	Deceased (דיסיסט).
פריהערדיג, פאָריג; פערשטאָרבען.	Late (לייט).
אונזער פריהערדיגע פירמע.	Our late firm.
דיא פירמע, דער האנדלונגסנאָמען.	The firm (פאָירם).
מיין פערשטאָרבענער (זעליגער) פאָטער.	My late father.
דער פערשטאָרבענער הערר פאָרטער.	The late Mr. Porter.
מיין זעליגער פאָטער.	My poor father.

Poor מיינט אייגענטליך אָרים. ווען מען רעדט פון פערשטאָרבענע פערוואַנדטע און געליעבטע פריינד זאָגט מען poor אין דער בעדייטונג פון פערשטאָרבען אָד. זעליג.

מיין זעליגע מוטער.	My poor mother.
אייער זעליגע שוועסטער.	Your poor sister.
דער זעליגער ווילהעלם.	Poor William.
מאַכען א בעזוך.	To make a visit. To pay a visit.
צום ביישפּיעל, למשל.	For instance.
קליידען, פּאַסען.	*To fit (פיט).

.140 צום איבערזעצען.

געפעלט אייך מיין נייער ראָק?—ער געפעלט מיר זעהר גוט.—געפעלט אייך מיין ברודער'ס ראָק אזוי פיעל, וויא מיינער?—זיינער געפעלט מיר ניט אזוי גוט.—לעזט איהר א גוטעס בוך?—ניין, דאס בוך איז ניט גוט, אויך איז עס ניט גוט געשריבען.—איז דאָס א נייעס בוך?—ניין, איך האב עס געהאט א לאַנגע צייט; עס איז נאָר נייא געבונדען.—האט איהר געזעהן דאס שעהנע קלייד, וועלכעס מיין ברודער האט מיר געבראַכט פון פאריז?—ניין; איז עס געמאַכט געוואָרען אין פאריז?——יע, געוויס; און עס איז אזוי שעהן געמאַכט.—איז עס ניט אנגענעהם צו האָבען אזא פריינדליכען (דיענסטפערטיגען, obliging) ברודער?—יע, ווען (if) ער איבערראַשט אזוי אַנגענעהם זיין שוועסטער מיט שעהנע קליידער.—האט איהר געזעהן מיין איידים'ס נייעס הויז?—איך בין נעכטען געוועזען בייא איהם (=אין זיין הויז): דאס הויז איז שעהן און עס איז אויך שעהן מעבלירט (אויך, too, צולעצט).—ווער האט געמאַכט אייערע שטיפעל?—וואָרום? קליידען זייא (do they fit) גוט?—זייא קליידען שעהן.—האט דער שפּאַניער עמפּפאַנגען אייער זוהן העפליך?—ער איז זעהר העפליך און (ער) עמפּפאַנגט יעדען איינציגען (one) העפליך.—זייט איהר געוועזען צו הויז נעכטען דעם גאַנצען טאָג? (נעכטען דעם גאַנצען טאָג, all yesterday)—איך האב ניט געקענט אויסגעהן, ווייל איך האב געהאט א סך צו טהאָן און איך בין נאָך ניט גאַנץ פערטיג.—וויא פיעל א זייגער איז עס?—עס שלאָגט עבען זיבען: יעצט בין איך גאַנץ צו אייער דיענסטען.—אלזאָ לאָמיר געהן אין (דאָס) טהעאטער: עס וועט זיין זעהר פול.—דענקט איהר, דאס מיין פעטער'ס גאָרטען איז אזוי גרויס, וויא אונזערער?—איך דענק ער איז גאַנץ (fully) אזוי גרויס וויא אונזערער.—איז דאס טוך פון אייער ראָק אזוי גוט, וויא מיינס?—עס איז גאַנץ אזוי

Will you be here soon?	?וועט איהר היער זיין באלד

Soon (סו־ן), באַלד, גיך.

He very seldom comes to our house.	ער קומט זעהר זעלטען צו אונז.

Seldom (סעל'דאָם), זעלטען.

Come often, if you please.	קומט אָפט, געפעליגסט.

Often (אָפן), אָפט.

Soon,	sooner,	soonest.	באלד,	גיכער,	אם גיכסטען.
Seldom,	seldomer,	seldomest.	זעלטען,	זעלטענער,	אם זעלטענסטען.
Often,	oftener,	oftenest.	אָפט,	אָפטער,	אם אָפטעסטען.

Lately, of late, פאַר אַ קורצער צייט, זייט איינִיגער צייט.

Formerly (פאָר'מערלי), פריהער.

I have not seen him lately (.אָד of late).	איך האב איהם ניט געזעהן זייט איינִיגער צייט.
Frequent—Frequently.	אָפט.
Repeated—Repeatedly.	אָפט, ווידערהאָלט.
Early (אָיר־לי).	פריה, פריהיג, באלדיג
Scarce (סקע־רס), rare (רע־ר).	זעלטען.
It is a scarce book.	עס איז א זעלטענעס בוך.
Good people are scarce.	גוטע לייט זיינען זעלטען.
A rare example .אָד instance.	א זעלטענעס ביישפיעל.
The example (עגזאֶמפּל). The instance (אינ'סטאֶנס).	דאס ביישפיעל.
A rare case.	א זעלטענער פאל.
The case (קֵיס).	דער פאל.
Frequent visits.	אָפטע בעזוכען.
An early answer.	א באלדיגער ענטפער.
The answer (אֶנ'סער).	דער ענטפער, דיא אנטוואָרט.
*To answer (אֶנ'סער).	ענטפערן, אנטוואָרטען.

נאך to answer קומט ניט דאס ווערטעל to (צו, אויף).

Do you answer his letter?	?ענטפערט איהר אויף זיין בריף
Answer me that!	ענטפערט מיר דאָס! (ד. ה. ענטפערט מיר דערויף!)
To give .אָד to make answer.	געבען אנטוואָרט.
He gave me no answer. He made me no answer.	ער האט מיר קיין אנטוואָרט געגעבען.

שלעכט.	Bad—Ill.
פיעלע—פיעל.	Many—Much.
אנווענדען, געברויכען.	*To apply (אֶפּפּלאַי).
איבערראשען.	*To surprise (סאַירפּראַיז).
איבערראשען מיט.	To surprise with—. To surprise by—.

To surprise with ווערט געברויכט, ווען דיא איבערראַשונג איז דורך אַ געגענשטאַנד; to surprise by—ווען דיא איבערראַשונג איז דורך אַ האַנדלונג, דורך אַ טהואונג.

דיא איבערראשונג.	The surprise.
בינדען, איינבינדען; געבונדען.	To bind (באַינד); bound (באַונד), bound.
האט דער פראנצויז אייך ניט אויפגענומען העפליכער אלס ער האט אויפגענומען מיין ברודער?	Has not the Frenchman received you more politely than he received my brother?
אויפנעהמען, עמפפאנגען.	*To receive (ריסיִוו).
איז ניט מיין אויפגאַבע געשריבען בעסער אלס אייערע?	Is not my exercise written better than yours?
עס איז ווייטער פון ניו יאָרק נאָך באַלטי־מאָר אלס פון באַלטימאָר נאָך פילאַ־דעלפיא.	It is farther from New York to Baltimore than from Baltimore to Philadelphia.
אייערע צימערן זיינען זאָגאַר ערגער מעב־לירט אלס מיינע.	Your rooms are even worse furnished than mine.

Even (איוון), זאָגאַר, אפילו.

Not even, זאָגאַר ניט, צום מאָל ניט, ניט אַ מאָל.

דיא גראַדען אָדער דיא שטופען ווערען בייא אַלע אייגענשאַפטסווערטער, וואָס קריגען דיא ענדונג ly, געמאַכט דורך more און most: beautifully, שעהן; more beautifully, שעהנער; most beautifully, אַם שעהנסטען.

(וועגען דיא גראַדען פון אייגענשאַפטען זעה זייטע 113).

בייא well, ill אָד. badly, little, much, near און far, ווערען דיא גראַדען בעצייכעט אונרעגעלמעסיג:

אַם בעסטען.	בעסער,	גוט,	Well,	better,	best.
אַם ערגסטען.	ערגער,	שלעכט,	Badly אָד. ill,	worse,	worst.
אַם ווענינסטען.	ווענינער.	ווענינ,	Little,	less,	least.
אַם מעהרסטען.	מעהר,	פיעל,	Much,	more,	most.
אַם נעהענטסטען.	נעהענטער,	נאהענט,	Near,	nearer,	nearest. next.
אַם ווייטסטען.	ווייטער,	ווייט,	Far,	farther, further,	farthest. furthest.

It was quite .אָד entirely spoiled.	ער איז געוועזן גאַנץ פערדאָרבען.
It is quite, entirely .אָד wholly untrue.	עס איז גאַנץ אונוואהר (אין גאַנצען ניט וואהר).
The room is good.	דאס צימער איז גוט.
The rooms are well furnished.	דיא צימערן זיינען גוט מעבלירט.
*To furnish (פאָירניש).	מעבלירען, אויסמעבלירען.

אייגענשאַפטסווערטער בעציהען זיך זעהר אָפט אויף האַנדלונגען און דאַן ווערט צו זייא צוגעזעצט דיא ענדונג ly.

בייא דער צוזעצונג פון דער ענדונג ly מוז מען היטען איניגע כללים:

אין אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט y, ווערט y פערביטען אויף i פאַר דער ענדונג ly; צ. ב. happi-ly—happy, גליקליך.

אין אייגענשאַפטסווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט ue, וואַרפט מען הערויס דעם e פאַר דער ענדונג ly; צ. ב. tru-ly—true, וואהר.

אין אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט le, ווערט אנשטאָט צוצוגעבען דיא ענדונג ly בלויז דער e איבערגעביטען אויף y; צ. ב. abl-y—able, פעהיג.

אין אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט ll (צווייא l-ען) ווערט אנשטאָט ly בלויז צוגעגעבען y; צ. ב. full-y—full.

Courteous (קאָירטשאָס)—Courteously. Civil (סי'וויל)—Civilly. Polite (פאָולאיט)—Politely.	העפליך.
Impartial (אימפאַרשאָל)—Impartially.	אונפּארטייאיש.
Real (רי'על)—Really.	ווירקליך.
Light (לאיט)—Lightly.	לייכט, גרינג.
Bad (באָד)—Badly.	שלעכט.
Slow (סלאָו)—Slowly.	לאַנגזאַם.
True (טרו)—Truly.	וואהר, וואהרהאַפטיג.
Entire (ענטאיר)—Entirely.	גאַנץ, גענצליך.
Full (פולל)—Fully.	פול, גאַנץ.
Whole (האָול)—Wholly.	גאַנץ, גענצליך.
Common (קאָממאָן)—Commonly.	געוועהנליך, געמיין.
Tolerable (טאָ'לערעבל)—Tolerably.	ערטרעגליך, ציעמליך, ניש-קשה'דיג.
Agreeable (אָגריי'עבל)—Agreeably.	אנגענעהם, געפעליג.
Pretty (פרי'טי)—Prettily.	היבש, שעהן.

מאַנכע אייגענשאַפטסווערטער קענען קומען אָהן ly צו בעציהען זיך אויף אַ האַנדלונג; איינס פון דיזע איז slow, לאַנגזאַם: he walks slow, ער געהט לאַנגזאַם.

מאַנכע אייגענשאַפטסווערטער ווערען גאָר איבערגעביטען אויף אַנדערע ווערטער, ווען זייא בעציהען זיך אויף האַנדלונגען—good ווערט איבערגעביטען אויף well, bad אויף ill און many אויף much:

Good—Well.	גוט.

(I could not help) לאכ̇ן (laughing): אבער איך וויל ניט (=איך האב ניט נערן) צו זאָגען, פון וואָס איך האב געלאכט.

139. צום איבערזעצען.

וועלען מיר אויסנעהן שפּאַציערען (=נעהמען א שפּאַציערגאַנג)?—איך וואָלט ליעבער בלייבען צו הויז.—לאָמיר (let us) יעצט שרייבען.—איך וואלט ליעבער יעצט לעזען.—איהר וואָלט אימער ליעבער טהאָן עפּעס אנדערש אַלס וואָס איך זאָג אייך.—וואָס וואָלט איהר ליעבער, געהן אויף דאָס לאַנד היינט נאָכמיטטאָג, אָדער אויף (to) דעם קאָנצערט היינט אבענד?—איך וויס ווירקליך ניט, וואָס איך וואָלט ליעבער.—האט איהר לוכט (a mind) צו געהן מיט מיר צו מיין פעטער און שפּיעלען א קאָן קאָר־טען?—איך וואָלט ליעבער מאַכ̇ן א שפּאַציער אלס צו געהן צו אייער פעטער.—זייט זאיהר הונגריג?—איך בין אי הונגריג אי דורשטיג.—עס איז דאָ (there is) עפּעס צו עסען און טרינקען.—מיט וועמען ווינשט איהר צו רעדען?—איך ווינש צו רעדען מיט אייער זוהן.—וועט איהר הינריינגעהן (in step)?—ניין, איך דאַנק אייך, איך וואָלט ליעבער ווארטען אויף (for) איהם הי ר.—ווילט איהר יעצט פריהשטיקען?—ניין, איך וואלט ליעבער ווארטען א שטונדע.—וואָרום האט אייער פאטער נ'כטען געזאָגט, דאס איך זאָל (should) ניט לאַבען אויף (at) מיין אייגענעם ווין?—ווייל עס איז בעסער, דאס אַנדערע זאלען (should) לאַב̇ן אויף דיין ווין אלס דוא זעלבסט; עס איז פיעל בעסער איבערצו־לאָזען (to leave) דאָס לאַבען פיר (to) אַנדערע; דענקסט דוא ניט, דאס מיין פאָטער איז געוועזן גערעכט?—ער איז ניט געוועזן אונגערעכט.

48th Lesson.—48סטע לעקציאָן.

אונזער הויז איז נייא.	Our house is new.
עס איז נייא געבויט.	It is newly built.
דאס בוך איז שלעכט.	The book is bad.
עס איז שלעכט געשריבען.	It is badly written.
דיזע פרוי איז זעהר שעהן.	This woman is very pretty.
אבער זיא איז ניט שעהן געקליידט.	But she is not prettily dressed
עס איז געוויס.	It is certain.
עס איז געוויס וואהר.	It is certainly true.
דיזע צוויא ווערטער זיינען גאַנץ פערשיע־דען; זייא מוזען פערשיעדען אַנגעווענדט (געברויכט) ווערען.	These two words are quite different; they must be differently applied.
איז עס אייך ניט געוועזן אננעגעהם?	Was it not agreeable to you?
זייט איהר ניט געוועזן אננעגעהם איבער־ראשט?	Were you not agreeably surprised.
איז דער שטאָק ווידער גאַנץ?	Is the stick whole again?

געלד דאפיר (for it).—איך געה קיינמאָל אין (דאָס) טהעאַטער; געהט איהר?—ניין, איך געה אויך קיינמאָל.—האט איהר געזעהן מיינע זיהן ערגעץ־וואו?—יע, איך האב זייא געזעהן ביידען, אלס זייא זיינען פארבייגעגאנגען אונזער הויז היינט אין דער פריה. —האט איהר מיינע צוויי שליסלען?—איך האב זייא ביידע.—וואו זיינען מיין שטאָק און מיין הוט? (דאָס צווייטע מיין ווערט ניט איבערזעצט)—איך האב געזעהן זייא ביידע אין אייער צימער.—וועלען אייערע שוועסטערס קומען צו אונז (=צו אונזער הויז) דיזען אבענד?—יע, איך גלויב זייא וועלען ביידע (both of them) קומען.—ווער האט געהאט מיינע צווייא ענגלישע ביכער?—קיינער האט זייא געהאט; איך האב זייא ביידע גע־ זעהן ליגען אויף אייער טיש.—איך האב אייך געשיקט דרייא ביכער; האט איהר זייא געלעזען?—איך האב געלעזען זייא אלע דרייא: זייא זיינען זייער אונטערהאלטענד (אמו־ זאנט, entertaining)—קענט איהר זייא מיר שיקען צוריק, אדער זאל איך שיקען נאָך זייא?—דיא צווייא ענגלישע (English ones) וועל איך אייך שיקען היינט (this) נאָכ־ מיטטאָג; דעם פראנצויזישען וואלט איך ליעבער האלטען ביז מאָרגען אָדער איבערמאָר־ גען.—וויא פיעל נאָך (=לענגער) וועט איהר האבען צו ארבייטען?—איך וועל האָבען צו ארבייטען ביז זיבען א זייגער.—האט איהר איבערגעלאָזען אייערע צווייא טעכטער אויף דעם לאנד?—יע, זייא וועלען בלייבען דאָרטען ביז מאָרגען נאָכמיטטאָג.

138. צום איבערזעצען.

האט איהר געזעהן דעם ענגלענדער און זיין פרוי?—איך האב געזעהן און גערעדט מיט (to) זייא ביידען.—ווען זייט איהר אויפגעשטאנען היינט אין דער פריה?—מיר זיי־ נען געוועזען ביידע אויף פאר זעקס א זייגער.—האט איהר געשריבען דיא בריף?—איך האב אַי געשריבען דיא בריף אַי זייא געקאָפּירט.—וואָס האט איהר געטהאָן אויף דער בערזע?—איך האב אַי געקויפט אַי פערקויפט פיעלע זאכען.—איז מיין זוהן פלייסיג?— ער איז אַי פלייסיג אַי געהאָרכזאם; איך האב מיך ניט צו בעקלאָגען אויף איהם.—עס פרייט מיר עס צו הערען.—וועט איהר מיר געבען א בויגען (sheet) פאפיער?—איך האב קיין פאפיער אין (דעם) הויז; זאָל איך שיקען נאָך וועלכעס?—ניין, ווען (if) איהר האט קיינס, וועל איך אַליין געהן נאָך וועלכעס (אַליין, myself, צולעצט).—שיקט אייער מו־ טער נאָך (וועלכעס) ברויט?—זיא האט געשיקט נאָך וועלכעס היינט אין דער פריה.— ווען זאל איך שיקען נאָך דיא קינדער?—שיקט נאָך זייא אום זעקס אָדער האלב זיבען (בלויז half past: דיא שטונדע ווערט ניט ווידערהאָלט).—איז דער בעדיענטער געגאנגען נאָך אייער פערד?—ער איז געגאנגען נאָך איהם.—וואָס זוכט איהר?—איך זוך מיין שטאָה־ לענע פעדער.—איז דאָס דאָס בוך, וועלכעס איהר זוכט? (וועלכעס קען אויסגעלאָזען ווערען און for קען שטעהן אם ענדע)—יע, איך האב עס געזוכט שוין א שטונדע (שוין א שטונדע, this hour).—איז אייער הערר (master) צו הויז?—יע (=יע, ער איז), מיין הערר; וועט איהר געפעלינסט (אָד. זיין אַזוי גוט) הערייננעהן?—וואָרום לאכט איהר?— מיר לאכען פון (at) דיזען קליינעם מאַן און זיין גרויסער פרוי (דאָס וואָרט פון נאָך לאַכען ווערט איבערזעצט at).—לאכט איהר פון מיר?—פארוואָס (וואָרום) זאָלען מיר לאכען פון אייך?—וואָרום לאכט איהר אימער?—איך האב מיך ניט געקענט איינהאלטען

Thank you, I have had enough.	דאַנקע, איך האָב געהאַט גענוג.
A small piece?	א קליינעם שטיקעל?
I had rather not, I am much obliged to you.	איך וואָלט ליעבער ניט; איך דאַנק אייך זעהר.
Much obliged.	פיעל פערפליכטעט (ד. ה. זעהר דאַנקבאַר).
I am much obliged.	איך בין זעהר פערפליכטעט (ד. ה. איך דאַנקע זעהר).
I am much obliged to you for the favor you have done me.	איך דאַנק אייך זעהר פיר דעם געפאַלען, וועלכען איהר האט מיר געטהאָן.
Oh, if you had rather not, I will not press you.	אָ, ווען איהר וואָלט ליעבער ניט, וויל איך ניט דרינגען אין אייך.
Ask the gentleman to step into the parlor and wait a few moments; I shall be with him directly.	בעט דעם העררן הערייַנצוטרעטען אין צימער און צו וואַרטען א פּאָאָר אויגענ־בליקען; איך וועל גלייך בייא איהם זיין.

ווען עס קומען מעהרערע האַנדלונגסווערטער בייא איין פערזאָן אָדער זאַך, ווערט דאָס ווערטעל to געשטעלט נאָר פאַר דעם ערשטען, דיא איבעריגע קומען אָהן to.

*To step (סטעפּ).	טרעטען.
To step in, into.	הערייַנטרעטען.
A step.	א טריט, א שריט.
To walk a step.	געהן א טריט.
To take steps אָד. measures.	מהאָן שריט, טהאָן מיטלען, נעהמען מאַס־רעגעל.
Step in, if you please.	טרעט (קומט) געפעליגסט הערייַן.

ווען עס ווערט געקלאַפּט אָן טהיר זאָגט מען come in! אָד. walk in!—קומט הערייַן!

If you please.	געפעליגסט. / ווען אייך געפעלט.

If you please שטעהט געוועהנליך אַם ענדע פון זאַץ.

Will you hand me that glass, if you plaese?	ווילט איהר מיר געפעליגסט דערלאַנגען דאָס גלאָז?

137. צום איבערזעצען.

קומט איהר פון דעם גאָרטען?—ניין, איך קום פון דעם הויז.—האט איהר הערויס־גענומען דיא רעכנונגען פון דיא בריף?—איך האב זייא הערויסגענומען.—וואו איז ווילהעלם? ער איז גאָר־וואָס (עבען) הערויסגעגאַנגען פון (דעם) הויז.—געהט איהר אין (דאָס) טהעאַטער היינט פאַרנאַכט?—ניין, איך וועל בלייבען צו הויז.—איך געה אויך ניט.—איך האב ניט קיין גוטעס בוך צו לעזען: קענט איהר מיר געבען איינס?—איך האב אויך קיינס (קיינס, not one אָד. none).—ווער איז דיזער מאַן?—איך קען (ווייס) איהם ניט.—איך קען איהם אויך ניט.—וויא געפעלט אייך דאס פערד, וועלכעס אייער ברודער האט געקויפט?—מיר געפעלט עס גאָר ניט.—מיר געפעלט עס אויך ניט.—ער האט בעצאהלט צו פיעל

Shall I fetch you another book?	זאל איך אייך ברייננען אן אנדער בוך?
Shall I go for another book for you?	זאל איך געהן נאך אן אנדער בוך פיר אייך?
No, I have already sent for one.	ניין, איך האב שוין געשיקט נאך איינס.

Both (באָוטה),ביידע; ביידעס.

דאָס ווערטעל the, וויא אויך my, your, his א. ז. וו. שטעהען אימער נאך both.

Both the brothers.	ביידע ברידער.
Both the keys.	ביידע שליסלען.
Both the houses.	ביידע הייזער.

מיר ביידע, איהר ביידע און זייא ביידע ווערען איבערזעצט: both of us, both of you, both of them.

You have seen both of us in this place.	איהר האט געזעהן אונז ביידען אין דיזען פלאץ.
We were both of us here.	מיר ביידע זיינען געוועזען היער.
I have spoken to both of you then.	איך האב צו אייך ביידען דאן געשפראָכען.
I have seen both of them.	איך האב זייא ביידען געזעהן.

ווען דיא פערזאָנען ווערען געשטעלט פאַר דעם וואָרט both ווערט אויסגעלאָזען דאָס וואָרט of:

I have them both.	איך האב זייא ביידען.

Both and— (באָוטה אֶנד), אי,—אי.

Have you seen my new horse?	האט איהר געזעהן מיין נייעס פערד?
I have both seen and tried it, and find it both handsome and good.	איך האב עס אי געזעהן אי פּרובירט, און געפין עס אי שעהן אי גוט.

Rather (ראָדהער), ליעבער.

I would (אָד. had) rather stay at home.	איך וואָלט ליעבער בלייבען צו הויז.
He says he would (אָד. had) rather not tell her.	ער זאָגט ער וואָלט איהר ליעבער ניט זאָגען.

Had ווערט זעהר אָפט געבּרויכט אנשטאָט would.

What had (אָד. would) you rather, go to the concert or to the play?	וואָס וואָלט איהר ליעבער, געהן אויף דעם קאָנצערט אָדער אין טהעאַטער?

נאך had rather, וויא אויך נאך would rather, ווערט פאַר האַגדלונגסווערטער ניט געשטעלט דאָס ווערטעל to:

I had reather make it.	איך וואָלט עס ליעבער מאַכען.
He had reather buy new shoes.	ער וואָלט ליעבער קויפען נייע שיך.
What had you rather do, read or write?	וואָס וואָלט איהר ליעבער טהאָן, לעזען אָדער שרייבען?
I had rather read.	איך וואָלט ליעבער לעזען.
Shall I give you a little more beef?	זאָל איך אייך געבען נאָך עטוואָס רינדפלייש?

אוונג.- איך לעג אימער מיינע זאכען אוועג.- דארף (=מוז) יאהאן געהן אויף לאנד?- ניין, לאז איהם ווארטען.

47th Lesson.—47סטע לעקציאן.

I do not go, nor my brother either. — איך געה ניט, מיין ברודער אויך ניט.

Nor either (נאר אי׳דהער), אויך ניט.

I never see the young Spaniard now. — איך זעה גאר דעם יונגען שפאניער יעצט ניט.

Never (נע׳ווער), גאר ניט, גאר ניט מעהר.

Nor I אד. nor I either. — איך אויך ניט.

Nor—either (נאר אי׳דהער), אויך ניט.

I shall not go into the country to-morrow; will you? — איך וועל מארגען ניט געהן אויף לאנד; וועט איהר?

No, I shall not go either. — ניין, איך וועל אויך ניט געהן.

Not—either (נאט אי׳דהער), אויך ניט.

I never see the Englishman either. — איך זעה דעם ענגלענדער אויך קיינמאל.

Never—either (נע׳ווער אי׳דהער), אויך קיינמאל.

מען איבערזעצט ניט דיא אויסדריקע אויך ניט, אויך ניעמאלס מיט also not, also never; זייא מוזען, וויא דיא געגעבענע ביישפיעלען ווייזען, איבערגעזעצט ווערען מיט nor, neither, nor—either, nor—ever.—נאך nor און not שטעהט קיינמאל ניט neither אדער never, זאנדערן: ever, either (not—either, not—ever, nor—either).

I cannot find it either. / Nor can I find it either. — איך קען עס אויך ניט געפינען.

I never see him either. / Nor do I ever see him. — איך זעה איהם אויך קיינמאל.

But (באט), נאר, אויסער.

You never come, but when I do not want you. — איהר קומט קיינמאל, אויסער ווען איך ברויך אייך ניט.

Economical (איקאנא׳מיקעל). — שפארזאם.

To have to, To be to. — מוזען, דארפען.

He is to dine with us to-day. — ער דארף בייא אונז היינט עסען מיטטאג.

My brother has to buy new books. — מיין ברודער דארף קויפען נייע ביכער

To go for—. — געהן נאך—.

To send for—. — שיקען נאך—.

*To look for. — זוכען.

איך האב אייך גאָרנישט צו זאָגען, אבער צו פרעגען עפּעס.—אלזאָ (then) פרעגט.—דער מאַן, וועלכען איהר האָט געזעהן שטעהן נעבען מיר אויף דער בערזע נעכטען, וויל (wants) באָרגען הונדערט דאָללער בייא (of) מיר; דארף (must) איך איהם לייהען?—לייהט איהם קיין געלד, איהר וועט עס ניט קריגען צוריק.—ווארום דענקט איהר אזוי?—איך ד ע נ ק ניט, איך ו ו י י ס עס; ער האט געבאָרגט הונדערט דאָללער בייא מיין ברודער, ניט וועניגער אלס צווייא יאהר צוריק, און (ער) איז נאָך זייא שולדיג.—ער וועט אייך בעצאָהלען אין דרייא מאָנאַטען פון היינט.

136. צום איבערזעצען.

געהט איהר שוין?—יע, איך מוז געהן.—ביטע, לאָזט אונז נאָך ניט אוועג; בלייבט און לאָמיר שפּיעלען נאָך א קאָן (another game) שאך.—ניין, איך האב שוין געשפּיעלט דרייא קאָנען, און איך קען ווירקליך ניט מעהר שפּיעלען (play no more).—אלזאָ, לאָמיר שפּיעלען א קאָן קאָרטען.—ניין, איך שפּיעל קיינמאָל אין (at) קאָרטען.—איהר זייט ניט אונגערעכט; מען (one) קען טהאָן עפּעס בעסערעס (something better) אלס שפּיעלען אין קאָרטען.—וואָס טהוט איהר יעצט?—איך מאך (I am doing) מיין פראַנצויזישע אויפגאַבע.—הערט איהר יעצט אויף שרייבען? (צייט צולעצט).—איך הער אויף שרייבען.—וועט איהר טרינקען וואַסער אדער וויין?—גיסט מיר אָן א גלאָז וויין, זייט אזוי גוט.—ווילהעלם, אייער נאָכבאַר (שכן) האט קיין וויין מעהר (=איבריג) אין זיין גלאָז; בעט איהם ער זאָל נעהמען (=בעט איהם צו נעהמען) א גלאָז וויין מיט אייך.—וועט איהר נעהמען נאָך א פּענעץ (slice) רינד-פלייש?—ניין, דאַנקע אייך, איך האב געהאַט גענוג.—איך בין פערטיג מיט דעם שרייבען דיא בריף; וואָס זאָל (=מוז) איך יעצט טהאָן?—צעהל דאָס געלד. וועלכעס (that) הער גאָרדאָן האָט געבראַכט.—האט איהר געזעהן מיין שוואָגער היינט אין דער פריה?—ניין (=ניין, איך האב ניט); ווארום פרעגט איהר?—איהר האט בייא איהם מאָרגען צו עסען מיטטאָג.—איך קען ניט; איך מוז געהן מאָרגען נאָך ניו יאָרק.—ווארום איז דער וויין נאָך ניט אבגעשיקט געוואָרען?—איך האב איהם ניט געשיקט, ווייל איך האב ניט געהאַט קיין צייט.—האט איהר צו קאָפּירען דיזע בריף?—איך מוז קאָפּירען דעם ענגלישען; דער פראַנצויזישער בריף איז שוין געוואָרען געקאָפּירט.—ביטע, טהוט מיר א געפאַלען.—געוויס; וואָס איז עס?—לעגט אוועג דיזען בריף אויף (in) דיא פּאָסט, ווען איהר געהט פאַרביי.—מעג איך יעצט אוועגגעהן? (צייט צולעצט).—זייט רוהיג; איהר זעהט איך צעהל צוזאַמען דיזע בעטרעפען (amounts), און איהר אונטערברעכט מיך אימער.—לעגט אייער טאַשענ-טיכעל אין אייער טאַש.—זאָל איך קויפען דיזען שטאָק?—איהר טהוט גאָרנישט נאָר איהר גיט אויס געלד.—וואָס לעזט איהר?—איך לעז א דייטשעס בוך.—איהר לעזט גאָרנישט אויסער (=נאָר) דייטש; ווארום לעזט איהר ניט ענגליש?—קענט איהר מיר לייהען אייער פערד? איך וואָלט וועלען (like) רייטען (ride) אויף (into) דאָס לאַנד.—ניין (=ניין, איך קען ניט).—מיין ברודער האט פערדונגען דאָס הויז (=זיין הויז) אויף (for) א (one) יאהר.—וועמעס בוך איז עס, וועלכעס ליעגט אויף דעם טיש?—עס איז מיין שוועסטערקינד׳ס.—ווען איהר זייט פערטיג מיט דעם ארבייטען, לעגט אייערע זאַכען

That young man spends all his money. — יענער יונגער מאן גיט אוים זיין גאנצעס געלד.

*To fetch (פעטש). — ברייננען.

Fetch me a spoon from the kitchen. — ברייננ מיר א לעפעל פון קיך.

From, out of, אוים, פון.

The choice (טשאָים) — דער פרייער ווילען | The necessisy (ניסעסיסיטי) — דיא נויטה

From choice. — אוים פרייען ווילען (פריווויליג).

From necessity. — אוים נויטה (נעצוואונגען).

134. צום איבערזעצען.

ביטע, פרעג דיין ברודער, אויב ער רעכענט ניט אומצוקעהרען מיר מיין בוך, וועלכעס איך האב איהם געליהען מעהר אלס זעקס מאָנאטען צוריק?—פרעג איהם אליין, עס איז פון קיינע נוצען, ווען איך זאג איהם.—ווען איהר געהט אויף דיא בערג זאגט מיר, איך וויל געהן מיט אייך.—אלזאָ (then) קום, איך געה יעצט.—ווען שרייבט איהר צו אייער זוהן אין פאריז?—איך ווערל צו איהם שרייבען מאָרגען.—ביטע, אלזאָ, שרייבט (do write) איהם פיר מיך צו קויפען דיא צוויא טיכלאך, אום (for) וועלכע איך האב איהם געבעטען.—קומט, לאָמען געהן שפּאַציערען (=געהמען א שפּאַציערגאַנג).—איך קען ניט, איך מוז בלייבען צו הויז.—ווארום מוזט איהר? איהר האט גאָר נישט צו טהאָן.—ווען (if) איך וואָלט ניט געווען געצוואונגען, וואלט איך דערווייסנעהן, איך פערזיכער אייך; איך בלייב ניט צו הויז אוים פרייען ווילען נאָר אוים נויטה.—ביטע, זאגט מיר ווארום?—איך האב ניט א הוט אנצוטהאָן (אָנטהאָן, to put on); איך האב געגעבען מיינעם צו דעם הוט מאכער.—עס טהום מיר לייד, ווירקליך.—וויא פיעל א זייגער איז עס?—א פערטעל צו פינף.—אלזאָ געה אויף (to) דיא פּאָסט און ברייננ דיזע בריף.—היער זיינען דיא בריף איך האב זייא געבראכט.—ווילסט דוא איינלעגען אויף פּאָסט דיא אנדערע בריף?—יע (=יא, איך וועל).—ווען ווענסט דוא זייא נעהמען אויף דיא פּאָסט?—איך וועל זייא באלד נעהמען אויף דיא פּאָסט.—זייט אזוי גוט, גיט מיר געלד, איך האב קיינס.

135. צום איבערזעצען.

וויא פיעל האסט דוא בעצאהלט פיר דיין אוהר?—איך האב בעצאהלט פינף און ניינציג דאָללאר דאפיר: אבער, ביטע, זאג ניט מיין פאטער, דאס איך האב אויסגעגעבען אזוי פיעל געלד.—ווארום דארף (must) ער ניט וויסען?—ער זאגט מיר אימער ניט אויסצוגעבען צו פיעל געלד.—ער איז גאנץ גערעכט; האלט דיין געלד אין דיין טאש.—עדוואַרד, וואו האסט דוא געלעגט מיין בוך?—איך האב ניט גענומען דיין בוך; זוך עס.—איך האב עס געזוכט אומעדום און קען עס אין ערגעץ ניט געפינען (ע־געץ צולעצט); שארלאָטע זאָגט, איהר האט עס גענומען.—מיין טהייערער פריינד, איך האָב איך עפעס צו זאָגען.—ביטע, וואַרט נאָר א מינוט און אונטערברעכט מיך יעצט ניט (צייט צולעצט).—אזוי, יעצט בין איך פערטיג: זאָגט מיר וואָס איהר האט צו זאָגען.—

Put; put, put.	שטעלען, לעגען, זעצען, טהאָן; געשטעלט או. אז. וו.
Put your watch in your pocket.	לעגט הערייז אייער זייגערל אין טאַש.
The pocket (פּאָק׳קעט).	די טאַש, די קעשענע.
Put on your hat.	טהוט אָן אייער הוט.
Put knives and forks on the table.	לעג מעסערס און גאָפּלען אויף דעם טיש.
To put by:	אוועגלעגען, לעגען ביי זייט.
When you have read the book, put it by.	ווען איהר האט געלעזען (ווען איהר וועט אָבלעזען) דאס בוך לעגט עס אוועג.
You never put your things by.	איהר לעגט קיינמאָל ניט אייערע זאכען אוועג.
To leave (ליװו); left (לעפט), left. To let (לעט); let, let.	לאָזען; געלאָזען.

To leave און to let אונטערשיידען זיך אין זייערע בעדייטונגען: to leave מיינט לאָזען אין דעם זין פון פערלאָזען, צוריקלאָזען אָדער איבערלאָזען; to let מיינט לאָזען אין דעם זין פון ערלויבען, ניט שטערן.

Leave me your stick.	לאָזט מיר אייער שטאָק.
We left our umbrellas with the servant.	מיר האבען געלאָזען אונזערע רעגענשירמס בייא דעם בעדיענטען.
You ought not to leave your mother alone.	איהר האט ניט געדארפט לאָזען אייער מוטער אליין.
Leave me alone now!	לאָזט מיך יעצט אליין! (ד. ה. לאָזט מיך יעצט צו רוה).
Leave it!	לאָזט עס אָב!
Let it alone!	לאָז עס צורוה! (ריהר עס ניט אָן!)
Let that be! Let it be אָד. alone!	לאָז דאס זיין! (לאָז עס צורוה!)
Let him alone!	לאָז איהם צופרידען.
Let me alone!	לאָז מיך צופרידען.

Alone (אַלאָון׳), אליין; צורוה, צופרידען.

He will not let me alone	ער וועט מיך ניט לאָזען צופרידען.
To leave alone. To let alone.	לאָזען צופרידען.

To let הָאט אויסער די בעדייטונג פון לאָזען נאָך איין בעדייטונג—פערדינגען:

I have let my house.	איך האב פערדונגען מיין הויז.
The house is let.	דאס הויז איז פערדונגען.
*To spend (ספּענד); spent (ספּענט), spent.	אויסגעבען; אויסגעגעבען.

*To pray (פריי). *To beg (בעג).	בעטען.

To pray און to beg אונטערשיעדען זיך אפט אין זייערע בעדייטונגען: to pray מיינט אפט בעטען, טהאן תפלה; to beg מיינט אויך בעטלען.

Pray (פריי) אָד. Do (דו).	ביטע, איך בעט.

ווען מען וויל אויסדריקען דיא ביטע שטארקער זאגט מען do pray, זעה איך בעט דיך, זעהט איך בעט אייך.

To do a favor.	טהאָן א געפאלען (א טובה).
Do me the favor.	טהוט מיר דעם געפאלען.
Pray, do her the favor.	ביטע, טהוט איהר דעם געפאלען.

Do און pray קענען אלס א שטארקע ביטע אין יודיש איבערזעצט ווערען זעה, זעהט.

Do (אָד. pray), buy me a few sheets of letter-paper.	זעהט קויפט מיר איינינע בויגען בריפ־פאפיער.
Be still! Be quiet!	זיי (אָד. זייט) רוהיג! שטיל! רוהיג!
Quiet (קוואיעט). Still (סטיל).	רוהיג, שטיל.
*To oblige (אָבלאַידזש).	פערפליכטען; טהאָן א געפעליגקייט.
Do oblige me by putting this letter in the post (אָד. post-office) as you go by (אָד. past).	זעהט טהוט מיר א געפעליגקייט מיט'ן אוועקלעגען דיזען בריף (ד. ה. דיזען בריף אוועגצולעגען) אויף דיא פאָסט, ווען איהר געהט פארביי.
To post a letter. To mail a letter. To put a letter in the post.	לעגען אָד. געבען א בריף אויף דיא פאָסט.
To go by אָד. past.	פארבייגעהן.
As I go by אָד. past.	ווען איך געה פארביי.
As I went by אָד. past.	אלס איך בין פארבייגעגאנגען.
I saw your father go by אָד. past.	איך האב געזעהן אייער פאָטער פארבייגעהן.
I saw your father as he went by אָד. past.	איך האב געזעהן אייער פאָטער, אלס ער איז פארבייגעגאנגען.
I saw your father as I went by.	איך האב געזעהן אייער פאָטער אלס איך בין פארבייגעגאנגען.

I go by, he goes by, we go by, I went by או. אז וו. קענען אויך איבערגעזעצט ווערען: אין פארבייגעהן אדער פארבייגעהענדיג; צ. ב. I saw him, as I went by, איך האב איהם געזעהן אין פארבייגעהן, פארבייגעהענדיג האב איך איהם געזעהן.

To lend (לענד); lent (לענט), lent,	לייהען; געליהען.

ביים to lend קומט ניט דאס ווערטעל to פאר דער פערזאָן אדער זאך: lend him — ניט: lend to him.

וואו האט איהר היינט גענעסען מיטטאָג?—ביי א טיין פעטער.—וואס האט איהר גע־
האט צום מיטטאָג?—איך געדענק ניט; אבער וואס מיר האבען געהאט איז געוועזען
זעהר גוט.

46th Lesson.—46סטע לעקציאָן.

האָב, זיי, רוף, לעז! האט, זייט, רופט, לעזט!	Have, be, call, read.
זאל ער לעזען.	Let him read.
זאל זיא זיין.	Let her be.
זאל עס רופען.	Let it call.
לאָ'מיר (לאָזט אונז) לעזען.	Let us read.

אַ בעפעהל אָדער אַ ביטע, וואס ווערט געווענדעט צו אַ צווייטער פערזאָן, ווערט בע־
צייכענט מיט דער אונגעענדערטער פאָרם פון האַנדלונגסוואָרט אָהן דעם ווערטעל to: have, האָב, האָט! read, לעז, לעזט!

פיר דיא צווייטע און דריטע פערזאָן ווערט פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט געזעצט דאָס וואָרט
let: let me have, לאָ'מיך (לאָז מיך) האָבען; let us have, לאָ'מיר האָבען (לאָזט אונז האָ־
בען); let him have, זאָל ער האָבען; let them have, זאָלען זייא האָבען.

דארף קאַרל געהן אויף דיא פאָסט, אָדער איך דארף געהן?	Is Charles to go to the post-office, or must I go?
ניין, געה דוא!	No, you go.
האב ניט, זיי ניט, רוף ניט. האט ניט, זייט ניט, רופט ניט.	Do not have, do not be, do not call .אָד. Have not, be not, call not.
זאל ער ניט האבען.	Do not let him have.
זאל ער ניט האבען, זיין, רופען.	Let him not have, be, call .אָד. Do not let him have, be, call.

אין אַ פערניינונג שטעהט געוועהנליך do not ביי דעם האַנדלונגסוואָרט. צו מאַכען
דעם בעפעהל אָדער דיא ביטע שטאַרקער ווערט בלויז געשטעלט not, ביי דער ערשטער פערזאָן
נאָך דעם האַנדלונגסוואָרט, ביי דער צווייטער און דריטער—פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט (נאָך
let him, let us או. אַז. וו.).

לאָזט אונז היינט ניט הערויסגעהן.	Do not let us go out to-day. Let us not go out to-day.
לעז, לעזט יעצט ניט.	Do not read now.
לאָז, לאָזט איהם יעצט ניט געהן.	Do not let him go now. Let him not go now.
לאָז זיא רעדען אָד. זאָל זיא רעדען.	Let her speak.
אונטערברעך זיא ניט (ד. ה. פאל איהר ניט הערייז אין דיא רייד).	Do not interrupt her.
אונטערברעכען, הערייגפאלען אין דיא רייד.	*To interrupt (אינטערראָפּט).

אייערע זאָקען איידער איהר געהט צו בעט?—טהוט אייער פאָטער אויס זיין ראָק, ווען ער קומט אַהיים?—ער טהוט איהם אויס, ווען ער געהט ווידער ניט אויס (ווידער אַוו-לעגן).—וועט איהר אנטהאן א ריינעס העמד?—איך ווינש אָנצוטהאָן ריינע וועש.—ווי אָפט געהט איהר אָן ריינע וועש?—איך טהוא אָן ריינע וועש יעדען טאָג.—וואו האט איהר געקויפט דיא טאשענ-טיכלאך?—איך האב זייא געקויפט בייא דעם לייווענד-הענדלער אין וואָקער גאס.—זיינען זייא טהייער?—ניין, זייא זיינען זעהר ביליג.—איז אייער שוועסטערקינד א לייווענד-הענדלער?—ניין, ער איז א טוב-הענדלער.—האט איהר געהאט אזא (as a) גוטען מיטטאָג (=מיטטאג-עסען), וויא מיר?—מיר האבען זעלטען אזא גוטען מיטטאָג, וויא איהר.—איז דער פראַנצויזישער דאָקטאָר אזא געשיקטער (clever) מאַן וויא דער איטאליענער, וועלכען איך האב נעכטען געזעהן אין אייער הויז?—איך האלט איהם פיעל געשיקטער.—ווארום קויפט איהר אזא גרויסען הוט פיר אזא קליינעם יונגען?—איך האב ניט גערן קליינע היט.—וויא געפעלט אייך אונזער גאָרטען?—עס איז א צו קליינער גאָרטען פיר אזא גרויסעס הויז.—איז ניט מיין קוזינע, מאַדאַם ריטשארדז א זעהר שעהנע פרוי?—יע, געוויס; זיא איז א צו שעהנע פרוי פיר אזא העסליכען (מיאוסן) מאַן, וויא זיא האט.

133. צום איבערזעצען.

וואוינט איהר אויף דעם אונטערסטען (ground) שטאָק?—ניין, מיר וואוינען אויף דעם ערשטען שטאָק.—זיינען אייערע שלאָפצימערן אויף דעם ערשטען אדער צווייטען שטאָק?—זייא זיינען אויף דעם דריטען שטאָק.—פון וואס דענקט איהר?—איך דענק פון דעם געלד, וואס איך האב פערלאָרען.—איהר זאלט ניט אימער דענקען דערפון: וויל ניט דורך אימער דענקען דערפון וועט איהר עס קריגען (get) צוריק; איהר פערגעסט עסען און טרינקען, און עס איז דומהייט (folly) אימער צו דענקען פון דעם, דורך וואָס (=וועלכעס) מיר פערגעסען אונז זעלבסט (אין דיזען זאַץ קומען אַלע האַנדלונגסווערטער אין דער פאָרם פון דעם געגענווערטיגען מיטטעלוואָרט).—בין איך ניט גערעכט?—איהר זייט ניט אונגערעכט; אבער איך גלויב, מיר האבען מאנכמאל גערן צו דענקען פון עפּעס, וואס (that) איז אונז ניט אנגענעהם (אונז צולעצט).—האט איהר געשריבען דיא צווייא בריף פיר דעם איטאליענער?—איך האב זייא געשריבען, אבוואהל איך האב עס ניט גערן געהאט צו טהאָן.—פרייט אייך ניט, דאס איהר האט זייא געשריבען?—יע, עס פרייט מיך יעצט, דאס איך האב עס געטהאָן, וויל איך האב געלערנט זעהר פיעל דאדורך (by it), וואָס (=וועלכעס, that) איך האב פריהער ניט געוואוסט (פריהער צולעצט).—וואָס טהוט דער דיענער יעצט?—ער מאכט ריין אייערע צימערן.—וואס וועט ער האבען צו טהאָן, ווען ער האט זייא פערטיג?—דאן מוז ער אבפוצען (בערשטען) מיינע קליידער און פוצען (רייניגען) מיינע שטיפעל.—וואו האט איהר געמאכט אייערע שטיפעל אזוי שמוציג?—איך האב געמאכט (=גענומען) א לאַנגען שפּאַציערגאַנג, און עס איז געוועזען אזוי שמוציג אין דיא גאסען, דאס עס איז געוועזען גאַנץ אוממעגליך זיך צו האלטען (to keep one's self) ריין.—ווילט איהר אָנטהאָן ריינע וועש?—יע, ווילט איהר זיין אזוי פריינדליך צו זאגען דעם דיענער צו ברייגנען מיר א פּאָאַר ריינע שטיפעל?—יע (=איך וויל). —

שפאניערס׳ בעצאהלען איהם), וואס זייא זיינען איהם שולדיג?—ער פערלאזט זיך דא=
רויף אבער ער ווירט זיך.—ליעגט אייער בוך אונטער מיינעם?—עס ליעגט ניט דערונ=
טער נאר עס ליעגט דערבייא (near it).—ווילט אוהר עפעס שרייבען דערונטער?—איך
וויל עפעס שרייבען דערונטער.—ווען איהר שפיעלען דערמיט?—מיר קענען ניט שפיע=
לען דערמיט.—פון וואס רעדט איהר?—מיר רעדען דערפון וואס איהר גיט אוים (=מיר
רעדען פון אייער אויסגעבען) אזוי פיעל געלד.—וואס ווייסט איהר דערפון?—איך ווייס
דערפון זעהר פיעל.—פון וועלכער כארט מעטאל איז דאס געמאכט?—איך ווייס ניט פון
וואס עס איז געמאכט.—ווארט איהר אויף מיך?—איך ווארט אויף אייער ברודער.—
ווארט אייער שוועסטער דערויף (for this)?—זיא ווארט דערויף.—זיינען דיזע לייטע
גערעכט?—דיא לייטע זיינען גערעכט, און איהר זייט אונגערעכט.

131. צום איבערזעצען.

וואו איז דאס בוך, פון וועלכען איהר האט גערעדט?—דאס (this) איז עס.—איז
דאס דיא לייוועגד, פון וועלכער דיינע העמדער זיינען געמאכט?—יע, געפעלט זיא אייך?
—לייוועגד איז א זאך, פון וועלכער איך פערשטעה גארנישט.—האט איהר נאך פון דעם
טוך, פון וועלכען איהר האט געמאכט פיר מיין ברודער א ראק?—איך האב קיינס
איבריג דערפון.—וואוינען נאך אייערע עלטערן אין דעם הויז, אין וועלכען זייא האבען
געוואוינט צווייא יאהר צוריק?—זייא וואוינען ניט מעהר (לענגער) דערין.—ווען איהר
קומען היינט צו אונז? עס ווענט מיינע עלטערן פרייען אייך צו זעהן.—עס טהוט
מיר לייד איך קען ניט האבען דאס פערגניגען דיזען אבענד, אבער מארגען, גע=
וויס (זייט צוזעצט).—האט דער קליינער הונד געביסען אייער טאכטער?—יע, ער האט
זיא געביסען, ווייל זיא האט איהם געשלאגען.—מיט וואס האט זיא איהם געשלאגען?—
זיא האט איהם געשלאגען מיט איהר רעגענשירם.—איז דאס דער רעגענשירם, מיט
וועלכען זיא האט איהם געשלאגען?—ניין, יענער, וועלכער ליעגט אויף דעם טיש.—
האט דיזער מיין פערדיענט (gained) פיעל געלד?—ער האט פערדיענט זעהר פיעל פון
(by) זיין ווייך.—פערדיענען דיזע לייטע פיעל געלד?—זייא פערדיענען נאר ווענינ.—וואום
האט איהר געשלאגען דיזען מאן?—ער האט מיך געשלאגען צוערשט.—האט עס געשלא=
גען זעקס?—עס שלאגט עבען.—וויא לאנג האט איהר געווארט אויף (for) מיך?—איך
האב אויף אייך געווארט א שטונדע (this hour).—אויף וואס ווארט איהר?—איך ווארט
אויף מיין געלד.—דאן (then) מעגט איהר ווארטען א לאנגע צייט.

132. צום איבערזעצען.

ווארום נעהמט איהר העראב אייער הוט?—איך נעהם איהם העראב, ווייל איך
איך וויל איהם ניט טראגען (=האלטען אויף, to heep on).—ווענט איהר אבשניידען
דיזעם שטיק?—איך וועל עס אבשניידען, ווייל איהר ווינשט עס.—האט איהר אוועגגע=
שיקט דיא וואארע?—איך וועל זייא אוועגשיקען מארגען.—ווענט איהר זיין אזוי גוט
הערונטערנעהמען דיא ביכער פון דעם טיש?—איך וועל זייא הערונטערנעהמען.—ציהט איהר
הערונטער אייערע שטיפעל, איידער איהר טהוט אויס (=נעהמט הערונטער) אייער ראק?—
צוערשט טהוא איך אויס מיין ראק און דערנאך מיינע שטיפעל.—טהוט איהר ניט אויס

אַ וואָל־ אָד. טוך־הענדלער.	A woollen-draper.
איך האב געקויפט דיזע לייווענד בייא העררן פּאָרטער, דעם לייוועגד־הענדלער, אויף וואָקער גאַס.	I have bought this linen at Mr. Porter, the linen-draper's, in Walker Street.
איהר קענט ניט גלויבען וואס פיר א גוטעס און ליעבענסווירדיגעס מעדכען זיא איז.	You cannot think how good and amiable a girl she is.

ווען דאס וואָרט how ווערט געברויכט אין דעם זין פון וואָס פיר אַ ווערט דאָס ווערטעל a, גראַדע וויא ביי as, so און too, געשטעלט צווישען דעם אייגענשאַפטס וואָרט און דעם זאַכוואָרט: How fine a table it is!, וואָס פיר אַ שעהנער טיש איז עס!

דענקען, גלויבען; געדאַכט, געגלויבט.	To think (טהינק); thought (טהאָ־ט), thought.
ליעבענסווירדיג, ליעבליך.	Amiable (אֵיי־מיעבל).
איהר זאָלט אויפהערען שרייבען.	You should leave off writing.
וואו האבען מיר אויפגעהערט? אָד. וואו זיינען מיר געבליבען שטעהן?	Where did we leave off?
אויפהערען, זיך אבשטעלען; אויפגעהערט, שטעהן געבליבען.	To leave off; left off, left off.
ווען ער הערט ניט אויף טרינקען וועט ער באלד שטארבען.	If he do not leave off drinking he will soon die.
דיא פריינדליכקייט, דיא גוטקייט.	The kindness (קאינד־נעס).
דיא גוטקייט, דיא פריינדליכקייט.	The goodness (גוד־נעס).

130. צום איבערזעצען.

האט אייער פאטער געהערט עפּעס פון דעם בריף, וועלכען ער האט פערלאָרען? —ער האט נאָך גארנישט געהערט דערפון.—וואס וועט איהר טהאָן מיט דיזען בוך?—איך קען נאָך ניט זאגען, וואס איך וועל טהאָן דערמיט.—ווער האט געטרונקען פון דיזען וויין?—קיינער האט וועלכעס געטרונקען דערפון.—פון וועמען האסט דוא ערהאלטען דיזען שעהנעם הוט?—איך האב איהם ערהאלטען פון מיין פעטער פּאָרטער.—האסט דוא איהם געדאנקט דאפיר?—איך האב איהם געדאנקט דאפיר.—וואס וועט איהר מיר געבען פיר מיין שטאָק?—איך וועל דיר גאָרנישט געבען פיר איהם, איך דארף איהם ניט האבען (דאַרפען האָבען, to want).—האבען דיא צוויא פראנצויזען געשפּראָכען וועגען דעם וויין מיט (to) איך?—זייא האבען נאָך ניט גערעדט מיט מיר דאריבער.—וואס טהוסט דוא מיט אלע דיזע פעדערן?—איך שרייב מיט זייא.—וויא פיעל פערדיענט (געווינט) איהר פון (by) דיזען געשעפט?—איך פערדיען ניט פיעל דערפון.—האט איהר קיין אנדער שער?—איך קען דערמיט ניט שניידען.—איך האב קיין אנדערע.—מעג איך מיך פערלאָזען דארויף, דאס איהר קומט ווידער? (=מעג איך מיך פערלאָזען, אויף איער באלד קומען ווידער?)—איהר מעגט איך דארויף פערלאָזען.—פערלאָזט ער זיך דארויף, דאס דיא שפּאניער וועהען איהם בעצאהלען (=פערלאָזט ער זיך אויף דיא

Off (אָף), אוועג, פאָרט, אָב, הערַאָב, אויס.

Do not you take off your coat .אָד. do not you take your coat off.	טהוט איהר ניט אויס אייער ראָק?

ביא פירוועדטער (me, you, him, her, it, them) שטעהט off אימער נאָך, ביא זאַכווערטער,—וויא מען וויל—פאָר אָדער נאָך.

To take off; took off, taken off.	הערַאָבנעהמען, אויסטהאָן; אויסגעטהאָן.
I want to pull off my boots.	איך וויל הערַאָבציהען (אויסטהאָן) מיינע שטיפעל?
*To pull off.	הערַאָבציהען; אויסטהאָן.
Is he off?	איז ער פאָרט? (ד. ה. איז ער אוועג?)
I must be off.	איך מוז זיין פאָרט (ד. ה. איך דארף אוועגגעהן).

Far (פאַר), וויט.

Is he still far off?	איז ער נאָך וויט אוועג?
Yes, he is.	יע.
He is far from being so great a man as I expected.	ער איז וויט פון זיין (ד. ה. ער איז וויט דערפון, צו זיין) אזא גרויסער מאן וויא איך האב ערוואַרטעט.
You wear too small a hat.	איהר טראָגט א צו קליינעם הוט.

ווען עס קומט אַן אייגענשאַפטסוואָרט און אַ זאַכוואָרט נאָך דיא ווערטער as, so און too, ווערט דאָס ווערטעל a געשטעלט צווישען דעם אייגענשאַפטסוואָרט און דעם זאַכוואָרט.

Is not this as fine a house as your uncle's?	איז דאס ניט אזא שעהנעם הויז, וויא אייער פעטער'ס?
The ground (גראונד) דער באָדען	The floor (פלאָור) דער עטאזש
The ground floor.	דער באָדען-עטאזש (ד. ה. דער אונטער-סטער עטאזש).
On the first floor.	אויף דעם ערשטען עטאזש.
Clean (קלין) ריין	Dirty (דאירטי) שמוציג
*To clean (קלין).	רייניגען, ריין מאכען; פוצען.
*To dirty (דאירטי).	בעשמוצען, שמוציג מאכען.
To put on; put on, put on.	אנטהאָן; אָנגעטהאָן.
Have you put on a clean shirt to-day?	האט איהר היינט אָנגעטהאָן א ריינעם העמד?
The linen (לינען).	דיא וועש.
Clean linen.	ריינע וועש.
A linen-draper (דרייפער).	א לייוונד-הענדלער.

דאס יונגעל איז געביסען געוואָרען פון דעם הונד.	The boy was bitten by the dog.
בייסען; געביסען.	To bite (באיט); bit (ביט), bitten (ביטען).
שלאָגען; געשלאָגנע	To strike (סטראיק); struck (סטראָק), struck. To beat (ביט); beat (בעט), beaten (ביטען).
מיט וואס איז ער געשלאָגען געוואָרען? (ד. ה. מיט וואס האט מען איהם געשלאָגען?)	With what was he struck?
ער איז געשלאָגען געוואָרען מיט א שטיק האָלץ (ד. ה. מען האט איהם געשלאָגען מיט אַ שטיק האָלץ).	He was struck with a piece of wood.
פון וועמען איז ער געשלאָגען געוואָרען? (ד. ה. ווער האָט איהם געשלאָגען?)	By whom was he struck?
דאס איז דער שטאָק, מיט וועלכען דער יונגעל האט איהם געשלאָגען.	This is the stick with which the boy has beaten him.

דיא האַנדלונגסווערטער to strike און te beat אונטערשיידען זיך אין זייערע בעדייטונגען: to strike מיינט שלאָגען איין מאָל, ד. ה. געבען אַ שלאַג, אַ קלאַפּ מיט עפּעס; to beat מיינט שלאָגען ווידערהאָלט, כסדר. To strike ווערט אויך געברויכט ווען מען רעדט פון דעם שלאָגען פון אַ זייגער; צ. ב. the clock strikes one, דער זייגער שלאָגט איינס; it struck nine, עס האט געשלאָגען ניין או. אז. וו.

דיא געפאהר — The danger (דיינדזשער)	דער מוטה — The courage (קאָריידזש)
ערלאַנגען.	*To obtain (אָבטיין).
ערווערבען.	*To acquire (אַקקוואיר).
געווינען.	*To gain (גיין).
איך ווארט אויף אייער זוהן.	I am waiting for your son.
ער ווארט אויף אייער טאָכטער.	He is waiting for your daughter.
איך ווארט אויף מיין בוך.	I am waiting for my book.
איז דאָס דאָס בוך, אויף וועלכעס איהר ווארט?	Is this the book for which you are waiting?
ווארום ליעגט יענעס בוך אויף דער ערד?	Why does that book lie on the ground (אָד. floor)?
דער באָדען, דיא ערד.	The ground (גראונד).
דער באָדען, דיא דילען.	The floor (פלאָור).
אויף דער ערד.	On the ground אָד. floor.
עס איז עבען הערונטערגעפאַלען פון טיש?	It fell off the table just now.
הערונטערפאַלען; הערונטערגעפאַלען.	To fall off; fell off, fell off.

ניט איהר אייך ניט מיה צו שרייבען בעסער? (זיך געבען מיה, to take pains)—איך פערזיכער אייך איך גיב מיר זעהר פיעל מיה (זעהר פיעל, very great).—האט אייער איטאליענישער לעהרער אייך געמאכט א געשענק?—ער האט מיר געמאכט א געשענק דיזעס שעהנע (=פון דיזען שעהנעם) בוך.—ווען איהר וואלט אייך געגעבען מעהר מיה, וואלט איהר רעדען בעסערעס ענגליש, ווייל ניט (without) געבענדיג זיך מיה איז ניט ווערטה דיא מיה (=דיא צייט, while) צו לערנען וואס-עס-איז (anything).

45th Lesson.—45סטע לעקציאן.

מעג איך מיך פערלאזען אויף דעם בעדיענטען'ס זיין (ד. ה. דאס דער בעדיענטער וועט זיין) היער אום דריא א זייגער?	May I depend on the servant's being here at three o'clock?
איהר קענט אייך דארויף פערלאזען.	You may depend upon it.
איבער וואס בעקלאגט איהר אייך?	Of what do you complain?

מיט וואס?	With what?	מיט דעם, דערמיט.	With it.
פון וואס?	Out of what?	מיט זייא, דערמיט.	With them.
פיר וואס, וואצו?	For what?	צו דעם, דערצו.	To it.
מיט וועלכען, ע.	With which.	פון דעם, דערפון.	Of it.
פון וועלכען, ע.	Out of which.	פון זייא, דערפון.	Of them.
אין וועלכען, ע.	In which.	מיט דעם, דערמיט.	With this אָד. it.
אונטער וועלכען, ע.	Under which.	פון דעם, דערפון.	Out of this.
דורך וועלכען, ע	By which.	אונטער דעם, דארונטער.	Under this אָד. it.

וועט איהר שרייבען אייער נאמען אונטער דעם (אָד. דארונטער)?	Will you write your name under this?
וואס זאגט ער צו דעם (אָד. דערצו)?	What does he say to it?
פון וואס האט איהר גערעדט?	Of what did you speak?
פון וואס איז דאס געמאכט?	Of what is that made?
עס איז געמאכט פון דעם זעלבען האָלץ, פון וועלכען דיזער טיש איז געמאכט.	It is made of the same wood of which this table is made.
איך האב געקויפט דיזע גלעזער בייא פּאָרטערן.	I have bought these glasses at Porter's.
וואס האט איהר פיר זייא (אָד. דאפיר) בעצאהלט?	What have you paid for them?
איך האב דאפיר בעצאהלט פינף און זיבעציג סענט.	I have paid for them seventy-five cents.
ער וואוינט אין דעם הויז, אין וועלכען מיין פעטער האט געוואוינט.	He lives in the house in which my uncle lived.

איהם גענומען.—וואס איז געוואָרען פון דער יונגער דאַמע, וועלכע איז געוועזען אין אייער הויף אויף דעם לאַנד צוויא יאהר צוריק?—איך ווייס ניט, וואס איז געוואָרען פון איהר. —דענקט איהר ניט, דאס מיין זוהן איז געוואָרען פיעל העבער זייט ער געהט אין שולע? (דאָס האַנדלונגסוואָרט געהן קומט היער אין דער פערגאַנגענער צייט=פאָרם, וויל since איז אַ פערהעלטניס=וואָרט [זעה זייטע 172] און עס איז אַ רעגעל, דאָס ווען זעצע ווערען געבונדען מיט פערהעלטניס ווערטער מוז דיא צייט=פאָרם פון דעם הינטער=זאַץ שטימען מיט דער צייט=פאָרם פון דעם פאָרדער=זאַץ).—וואס איז דיזע אוהר ווערטה?—זיא איז ווערטה פינף און זעכציג דאָללער און 75 סענטס.—דענקט איהר דיזעס פערד איז ווערטה טויזענד דאָללער?—איך דענק ניט, (דאָס) עס איז ווערטה אזוי פיעל (דאָס וואָרט דאָס אָדער אַז ווערט אָפט אויסגעלאָזען).—איז דיזע זאַך ווערטה, דאס מען זאָל דערפון רעדען (=איז דיזע זאַכע ווערט דאס רעדען דערפון—?speaking of)—דער מאן איז ניט ווערטה, דאס מען זאָל פון איהם רעדען.—דער בריף איז ניט ווערטה, דאס מען זאָל איהם לעזען.—וואו איז אהינגעקומען מיין לעש=פאַפּיער (קלעק=פּאַפּיער, blotting paper)?—עס ליעגט אין אייער שרייב=בוך.—האט איהר וועלכעס געלד איבריג?—איך האב גאָר קיינס איבריג.—וואָס קאָסט דיזעס מעסער?—עס קאָסט צוויא דאָללער און פינף און זיבעציג סענט.—וואָס האט אייך געקאָסט צו לערנען טאַנצען?—עס האט מיר געקאָסט מעהר צייט און געלד אלס עס איז ווערטה.—וואס האט געקאָסט בויען דיזעס הויז?—עס האט געקאָסט פינף טויזענד פונט (ענגלישעס געלד) צו בויען, אבער עס וואלט ניט געקאָסט אזוי פיעל, ווען מיין פעטער וואלט פערשטאַנען (had my uncle understood) עפּעס וועגען בויען.—ווער האט אבגעווייגען דאס פלייש?—דיא קעכין האט עס אבגעווייגען.—ווען האט זיא עס אבגעווייגען?—זיא האט עס אבגעווייגען, ווען עס איז געבראַכט געוואָרען.—ווארום האט איהר צוריקגעשיקט דאס קאַלב פלייש?—אזוי וויא איך האב (=האבענדיג) עס אבגעווייגען און געפונען צו גרינג אין געוויכט (short weight), האָב איך עס געשיקט צוריק.

129. צום איבערזעצען.

איז דיזער מאן א געבירטיגער פון האמבורג?—יע, ער איז מיין לאַנדסמאַן.—האט איהר היינט געזעהן אייער לאַנדספרוי?—איך האב געזעהן און גערעדט מיט איהר.—ווער האט געבראַכט דעם בריף?—א פרוי פון דעם לאַנד האט איהם געבראַכט.—ווארום זיינען אזוי פיעלע לאַנד=לייט (country-people) אין שטאָדט?—איך האב געזעהן קיינע מעהר אלס געווענליך.—ווערט איהר קומען צו אונז (=צו אונזער הויז) היינטיגען אבענד (=דיזען אבענד)?—יע (=איך וועל), אויב איך קען.—ווערט איהר זיין בייא אייער שווינער מאָרגען אבענד?—איך דענק יע (=איך דענק איך וועל).—ווארום קויפט איהר ניט א בעסערעס פערד?—איך קען יעצט ניט קויפען קיין אַנדערעס, פון מאַנגעל אן (for want of) געלד (ד. ה. וויל מיר פעהלט געלד).—ווארום וועגען מיר ניט דיא אונרעכטען (wrongs), וועלכע מיר טהוען (צו) אַנדערע, אזוי פיעל, וויא מיר וועגען יענע, וועלכע ווערען אונז געטהאַן (=געטהאַן צו אונז)?—וויל מיר פיהלען (feel) דאס אונרעכט, וועלכעס ווערט אונז געטהאַן, אבער זעהר זעלטען יענעס, וועלכעס מיר טהוען (צו) אַנדערע.—האט איהר אייך איינגעשניטען?—איך האב מיך איינגעשניטען.—ווארום

ער רעדט ניט צו שנעל.—ווייס אייער זוהן, וואו מיר וואוינען?—יע (=ער ווייס, he does).—מוזען דיזע בריף איבערגעשריבען (קאָפּירט) ווערען?—ניין (=ניין, זייא מוזען ניט). (מען זאָל גוט מערקען, דאָס אין ענגליש ענטפערט מען געוועהנליך ניט אויף פראַגען בלויז מיט יע און ניין; עס ווערט אימער ווידערהאָלט דער ערשטער טהייל פון דער פראַגע, איבערהויפּט דיא הילפס האַנדלונגסווערטער, ווי: can, do, have, shall, will או. אַז. וו. מאַנכמאָל ווערט יע אָדער ניין גאָר אויסגעלאָזען; צ. ב. do you eat? עסט איהר?—I do, יע; Have you any money? האט איהר געלד?—I have not, ניין; נאָר מען קען אויך זאָגען Yes, I do און No, I have not, און עס איז טאַקע בעסער צו זאָגען אזוי).

127. צום איבערזעצען.

וואס פיר א שפיעל שפּיעלט איהר?—מיר שפּיעלען דאס זעלבע שפּיעל, וועלכעס איהר האט געשפּיעלט נעכטען.—אין (at) וועלכען לאַדען האט איהר געקויפט דיזע האַנדשוה?—איך האב זייא געקויפט בייא דזשאָהנסאָנען.—קענט איהר מיך היינט לאָזען האבען מיין ראָק?—איך קען ניט ביז מאָרגען, מיין הערר.—איז דאס (that) געוועזען אייער ענגלישער לעהרער, מיט וועמען איך האב געזעהן אייך רעדען היינט אין דער פריה?—יע, מיין הערר (=עס איז געוועזען, מיין הערר).—איז דאס (this) דאָס בעט, אין וועלכען מיין פריינד איז געשטאָרבען?—יע, מיין הערר (=עס איז, מיין הערר).—וואו שטעהט דער שטוהל, אויף וועלכען מיין טאַשענטיכעל איז געלעגען?—ער שטעהט נעבען יענעם, אויף וועלכען אייער שוועסטער איז געזעסען יעצט עבען.—ווילט איהר מיר ווייזען דיא צווייא דאמען, צווישען וועלכע מיין שוועסטערקינד איז געזעסען פאָריגע (לעצטע) נאַכט?—יע, באַלד (=איך וויל, באַלד).—וואס פיר א געשעפט איז עס געוועזען, איבער וועלכעס אייער פעטער האט גערעדט מיט מיין ברודער?—ער האט מיט איהם גערעדט וועגען זיין ווינשען צו פערקויפען זיין הויז.—זייט איהר א מענש, אויף וועלכען איך קען מיך פערלאָזען?—איך האָף אזוי.—ווארום גיט איהר ניט דעם קליינעם יונגעל, וואס ער וויל האבען (wants)?—איך בין א פאָטער און איך דארף (מוז) וויסען בעסער אלס איהר, וואָס איז גוט פיר איהם.—האט איהר מיטלייד אויף דיזען מענשען?—איך האב מיטלייד אויף איהם; ווייל אֵייערנעכטען איז ער געוועזען א מאַן און א פאָטער, און נעכטען איז געשטאָרבען זיין פרוי און זיינע צווייא קינדער.—וואס איז דיזער מאַן?—ער איז א שוסטער.—איז אייער זוהן געוואָרען א זייגער־מייסטער?—ניין, ער איז געוואָרען א דאָקטאָר.—איז אייער פריינד'ס פרוי א פּראָטעסטאנטין?—ניין, ער איז א פּראָטעסטאַנט, אבער זיא איז א קאַטהאָליקין.—איז אייער פרוי א לוטהעראַנערין?—יע, זיא איז א לוטהעראַנערין.—זיינען דיזע העררען יודען אָדער קריסטען?—דיזע העררען זיינען יודען.—וואס איז דער זוהן פון דעם אלטען מאַן, וועלכען מיר האבען נעכטען געזעהן אין (at) אייער הויז?—ער איז אן אָפיציער.

128. צום איבערזעצען.

קען אייער פּלעמעניק ענגליש?—ער האט עס געקענט אלס (when) א יונגעל.—וואס איז דיזער מאַן?—ער איז א טאַנצ־לעהרער.—וואו איז אהינגעקומען מיין שטאָק? (=וואס איז געווארען פון מיין שטאָק?) איך קען איהם ניט געפינען.—עדווארד האט

Since he has become (grown אָר. got) poor he has become (grown אָר. got) much more civil.	זינט ער איז געוואָרען ארים איז ער געוואָרען פיעל העפליכער (אַנשטענדינער).
Civil (סיוויל).	העפליך, אנשטענדיג.
I have got your pen-knife and you have got my pen.	איך האב אייער פעדער-מעסערל און איהר האט מיין פעדער.

דער אויסדרוק have got אין דעם זינען פון האָבען ווערט נאָר געברויכט פון דעם איינפאַכען פאָלק; have אליין איז גענוג צו בעצייכנען האָבען.

I have your paper and you have my ink.	איך האב אייער פאפיער און איהר האט מיינע טינט.
To weigh (וויי).	וועגען, אָבוועגען.
This bread weighs one pound.	דיזעס ברויט וועגט איין פונט.
The pound (פּאונד).	דאָס פונט.
That man weighs a hundred pounds.	יענער מאן וועגט הונדערט פונט.

126. צום איבערזעצען.

וויא געפעלט אייך דאס פערד, וועלכעס איך האב נעכטען געקויפט? (וועלכעס קען אויסגעלאָזען ווערען)—מיר געפעלט עס זעהר.—וואו איז דאס בוך, וועלכעס איך האב אייך געשיקט?—עס ליעגט אויף דעם טיש נעבען יענעם, וועלכעס מיין שוועסטער לעזט יעצט.—איז דאס דער הוט, וועלכען איהר האט געקויפט בייא ריטשארדזן?—ניין (=ניין, דאס איז ניט).—איז דאס דאס ערשטע מאָל, דאס איהר זייט אין דיזער שטאדט?—יע (=יע, עס איז).—ניין, מיין הערר (=ניין, עס איז ניט, מיין הערר).—ווערט אייער שוועס-טער געהן צום באל מיט אייך?—יע (=יע, זיא וועט).—האט דער דאָקטאָר געזאָגט, דאס ער וועט (=וואלט) זיין היער אום ניין?—יע, מיין הערר (=ער האט געזאָגט ער וועט, מיין הערר).—וואלט איהר האבען געגעבען עפּעס דעם ארימען מאַן, וועלכען מיר האבען געזעהן א שטונדע צוריק, ווען איהר וואלט געהאט וועלכעס געלד?—יע (=איך וואלט).—דארפען ניט דיזע בריף געשריבען ווערען?—יע, גלייך (=זיא דארפען, גלייך).—ווען וועט איהר האבען צוריק דיא אוהר, וועלכע איהר האט געבעטען געגעבען דעם זייגער-מייסטער?—זיא וועט זיין פערטיג מאָרגען.—האט איהר געמאכטען דיא שטיקער טוך, וועלכע זיינען געשיקט געוואָרען היינט אין דער פריה?—יעך האב. איך גע אָנט, דאס איך בין ניט געוועזען צו הויז? (דאס אָדער איז קען אויסגעלאָזען ווערען)—יעדער, וועמען איך האב געפרעגט, האט עס מיר געזאָגט (עס, יא, שלעכט): קיינער האט ניט געוואוסט, אז איהר זייט געוועזען צו הויז.—וועלען דיא הערען, וועלכע איהר ערווארטעט, קומען?—יע, איך האָף (=זיא וועלען, איך האָף).—זיינען דיא שפּאַניער בעצאהלט, וואס זיא זיינען שולדיג?—איך דענק, ניט (=זיא וועלען ניט, איך דענק).—וואוינט איהר אין דעם זעלביגען הויז, אין וועלכען דער ענגלענדער וואוינט?—יע (=איך וואוין, I do).—פערשטעהט איהר איהם, ווען ער רעדט צו אייך?—יע (=איך פערשטעה, I do), ווען

עס איז צו מערקען, דאָס פאַר דער פּערזאָן אָדער זאַך, וואָס קומט נאָך דעם האַנדלונגס־וואָרט turn to, ווערט אויסגעלאָזען דאָס ווערטעל a, וויא אין turned Catholic, turned merchant; מען זאָגט ניט: to turn a Catholic, to turn a merchant או. אַז. וו.

Since (סינס), זייט.

Since he has become (grown, אָד. got) so rich.	זייט ער איז געוואָרען אַזוי רייך.
She is growing (getting, אָד. becoming) handsomer every day.	זיא ווערט שעהנער יעדען טאָג.
I have not seen him since he was here last time.	איך האב איהם ניט געזעהן זייט ער איז היער געוועזן לעצטעס מאָל.

Of late, (אָוו לייט), זייט איינינער צייט, זייט דער לעצטער צייט.

I have of late become (grown, אָד. got) very lazy	איך בין זייט איינינער צייט געוואָרען פויל.
The Protestant (פּראָ׳טעסטאַנט).	דער פּראָטעסטאַנט, דיא פּראָטעסטאַנטין.
The Catholic (קאָ׳טהאָליק).	דער קאַטהאָליק, דיא קאַטהאָליקין.
The Jew (דזשו). The Jewess (דזשו׳עס).	דער יוד. דיא יודין.
The Lutheran (לו׳טהעראַן).	דער לוטהעראַנער, דיא לוטהעראַנערין.
The mahometan (מייהאָ׳מיטען).	דער מאַהאָמעדאַנער, דיא מאַהאָמעדאַנערין.
This man speaks as good English as French, so that I do not know if he is an Englishman or a Frenchman.	דיזער מאַן רעדט אַזא גוטעס ענגליש (אַזוי גוט ענגליש) וויא פראַנצויזיש, אַזוי, דאַס איך ווייס ניט, אויב ער איז אַן ענגלענדער אדער א פראַנצויז.

ווען דאָס ווערטעל a דאַרף קומען פאַר אַ וואָרט, וואָס הויבט זיך אָן מיט אַ וואָקאַל־בוכשטאַב, ווערט צו איהם צוגעזעצט דער בוכשטאַב n (an): an apple, אַן עפּעל, an egg, אַן איי או. אַז. וו.

Is your friend a Jew or a Christian?	איז אייער פריינד א יוד אָדער א קריסט?
My friend is not a Christian, he is a Jew.	מיין פריינד איז ניט א קריסט, ער איז א יוד.
What is your friend, a Catholic or a Protestant?	וואס איז אייער פריינד, א קאַטהאָליק אָדער א פּראָטעסטאַנט?
He is a Catholic, but his wife is a Protestant.	ער איז א קאַטהאָליק, אָבער זיין פרוי איז א פּראָטעסטאַנטין.
*To gain.	פערדיענען, געווינען.
*To get; got, got.	פערדיענען, קריגען, האבען; פערדיענט, געקראָגען.

ווען to get בעצייכענט האָבען ווערט עס געברויכט צוזאַמען מיט have: I have got, איך האָב, you have got, איהר האָט או. אַז. וו.

ליידען; דולדען.	*To suffer (סאַפּפער).
דערווערטה.	The worth (וואָירטה).
ווערטה, עס לוינט, כדאי.	Worth (וואָירטה).

דאָס האַנדלונגסוואָרט, וואָס קומט נאָך worth, קומט אין דער פאָרמע פון דעם געגענוואַר־טיגען מיטעלוואָרט.

עס איז ווערט צו פּרובירען.	It is worth trying.
עס איז ווערט איהם צו זעהן.	It is worth seeing him.
עס איז ווערט מיט איהם צו רעדען.	It is worth speaking to him.
ער איז ווערט מען זאל מיט איהם רעדען.	He is worth speaking to.
ער איז ניט ווערטה מען זאל מיט איהם רעדען.	He is not worth speaking to.
עס עס ניט ווערטה דערפון צו רעדען.	It is not worth speaking of.
דיא צייט ווערטה זיין (ד. ה. ווערטה זיין דיא מיה).	To be worth while.
וואס איז געוואָרען פון מיין פעדער? וואו איז אהין געקומען מיין פעדער?	What has become of my pen?
וואס איז געוואָרען פון דעם שפּאַניער? וואו איז אהינגעקומען דער שפּאַניער?	What has become of the Spaniard?
ווערען, אהינקומען; געוואָרען, אהינגעקומען.	To become (ביקאָם); became (ביקיים), become.
ער איז געגאנגען צוריק נאך שפּאַניען און איז געוואָרען אַן אָפיציער.	He went back to Spain and became an officer.
דער בעאַמטער; דער אָפיציער.	The officer (אָפּפיסער).
וואָס איז געוואָרען פון אייער נע (פּלע־מעניק)?	What has become of your nephew?
ער איז געוואָרען א קויפמאַן.	He has become a merchant.
דער קויפמאַן, דער סוחר.	The merchant (מאָירטשאֶנט).

אויבער to become זיינען דאָ נאָך דרייא ווערטער צו בעצייכענען ווערען—זייא זיינען: to grow, to get און to turn.

ווערען; געוואָרען.	To grow (גראָו); grew (גרו), grown (גראָון). To get (געט); got (גאָט), got. *To turn (טאָירן).

To turn לייגט זיך געוועהנליך אויף דעם איבערגאַנג פון איין שטאַנד צו אַן אַנדערן, וויא:

ער איז געוואָרען קאַטהאָליק.	He was turned Catholic.
דער וויין איז געוואָרען וויער.	The wine has turned sour.
דיא בלעטער זיינען געוואָרען געל.	The leaves turned yellow.
ער איז געוועזן א שניידער אבער ער איז געוואָרען א קויפמאַן.	He was a tailor but he has turned merchant.

דער מענש, וועלכען איך האב ליעב.	The man ı like.
דאס הויז, וועלכעס איך האב געקויפט.	The house I bought.
דאס בוך, וועלכעס איך האב היינט גע־קויפט איז זעהר אינטערעסאנט.	The book I have bought to-day is very interesting.

דיא ווערטער whom, which, that (וועמען, וועלכען, וועלכע) קענען אפט אויסגעלאזען ווערען.

ווער איז געווען דער מאן, מיט וועלכען איהר האט גערעדט?	Who was the man you spoke to?
עס איז געווען דער, בייא וועמען איך האב געקויפט מיין אוהר.	It was he I bought my watch of.

דיא ווערטלאך to, of, from, about און אנדערע, וועלכע שטעהען געוועהנליך גלייך פאר דיא ווערטער, אויף וועלכע זייא בעציהען זיך, ווערען געשטעלט אם ענדע פון זאץ, ווען עס ווערט אויסגעלאזען דאס ווארט who, which אדער that:

צו וועמען געהט איהר?	To whom are you going? אד. whom are you going to?
איז דאס דער מאן, אויף וועלכען איהר בעקלאגט אייך?	Is this the man of whom you complain? Is this the man you complain of?
איך געה צו דעם מאן, מיט וועלכען איהר האט מיך נעכטען געזעהן רעדען.	I am going to the man to whom you saw me speak yesterday. I am going to the man whom you saw me speak to yesterday.
מיט וואס פיר א מאן האט איהר גערעדט?	To what man did you speak? What man did you speak to?
אויף וועמען קען איך מיך פערלאזען?	On whom can I depend? Whom can I depend on?
זיך פערלאזען.	*To depend (דיפענד). *To rely (רילאי).
זיך פערלאזען אויף אימיצען אד. עפעס.	To depend on (אד. upon) somebody אד. something. To rely on (אד. upon) somebody אד. something.
קען איך מיך פערלאזען אויף אייך?	May I depend upon you?
איהר קענט אייך אויף מיך פערלאזען.	You can rely upon me.
דער צוועק, דער ציעל.	The object (אבדזשעקט).
דיא מיהע.	The pains (פיינז).
זיך מיהע געבען, זיך בעמיהען.	To take pains.
זיך געבען גרויסע מיה.	To take great pains.
איך האב מיר געגעבען פיעל (גרויסע) מיה.	I have taken great pains.
קאסטען; געקאסט.	*To cost (קאסט); cost, cost.

44th Lesson.—44סטע לעקציאָן.

Have you seen the watch I bought yesterday?	האט איהר געזעהן דאס זייגערל, (וועלכעס) איך האב נעכטען געקויפט?
I have not; is it a gold one?	ניין (איך האב ניט); איז עס פון גאָלד? (ד. ה. איז עס־א גאָלדענעם?)
Was the man I saw at your house yesterday, a Frenchman?	איז (געווען) דער מאַן, וועלכען איך האב נעכטען געזעהן בייא אייך, א פראַנצויז?
No, he was not.	ניין (ער איז ניט געווען).

אין אַן ענטפער וועלכע אין ענגליש ווידערהאָלט דאס הילפס האַנדלונגסוואָרט פון דעם פראַגע־זאַץ אנשטאַט צו זאָגן יע אָדער ניין: Have you been here?, זייט איהר געוועזן היער?—I have, יע; I have not, ניט.

Have you been at the physician's?	זייט איהר געוועזן בייא דעם דאָקטאָר?
I have.	יע (=איך האָב).
Have you seen him?	האט איהר איהם געזעהן?
Yes, I have.	יע (=יע, איך האב).
Do you think he will soon be here?	דענקט איהר ער וועט באלד היער זיין?
I think he will.	איך גלויב יע (=איך דענק ער וועט).
Do you understand me?	פערשטעהט איהר מיך?
I do.	יע (=איך טהו, ד. ה. איך פערשטעה).
Yes, I do, Sir.	יע, מיין הערר (=יע, מיין הערר, איך טהו, ד. ה. איך פערשטעה).
Can you read this letter?	קענט איהר לעזען דיזען בריף?
I can.	יע (=איך קען).
Yes, I can, Sir.	יע, מיין הערר (=יע, מיין הערר, איך קען).
He is a Russian, he speaks English like an Englishman.	ער איז א רוסע, ער רעדט ענגליש וויא אַן ענגלענדער.
The Russian (ראַש׳שאַן).	דער רוסע.
My cousin is a Dutchman, he speaks English like a native.	מיין שוועסטערקינד איז א האָללענדער, ער רעדט ענגליש וויא א געבאָרענער (ד. ה. וויא א געבאָרענער ענגלענדער).
The native (נייטיוו).	דער געבאָרענער, דער געבירטיגער.
A native of America.	א געבירטיגער פון אמעריקא.
The countryman (קאַנטרימאַן).	דער לאַנדסמאַן; דער דאָרפסמאַן.
The countrywoman (קאַנטריוואומען).	דיא לאַנדספרוי; דיא דאָרפספרוי.
Countrymen (קאַנטרימען). Country-people (קאַנטרי־פיפל).	לאַנדסלייטע; דאָרפלייט.

Like (לאַיק), וויא; גלייך.

פריהשטיק.—האט איהר רינד=פלייש און קארטאָפעל צום מיטטאָג=עסען יעדען טאָג?—
קארטאָפעל האָבען מיר יעדען טאָג, אבער ניט אימער רינד=פלייש; מאַנכמאָל האבען
מיר קאַלב=פלייש אדער שעפּסען=פלייש.—איז אייער שוועסטער שוין אויף (up)?—זיא
שטעהט [א]בען אויף.—ווער וועט זיין פערטיג צום ערשטען?—עדוואַרד וועט זיין פערטיג
פאַר מיר, ווייל ער האט וועניגער (fewer) בריף צו שרייבען אלס איך האָב.—ווער איז
נעכטען געוועזען פערטיג צום ערשטען? ([illegible])—איך בין געוועזען פערטיג צום
ערשטען, אבוואהל איך האב געהאט מעהר צו שרייבען אלס ער האט געהאט.

125. צום איבערזעצען.

וועט איהר מיר דערלאנגען מיין בוך?—איך וועל עס אייך דערלאנגען; היער איז
עס.—איך דאַנק אייך.—האסט דוא געדאַנקט דיין פעטער פיר זיין שעהנעם געשענק?—
איך האב נאָך ניט געקענט (=ניט געוועזען אין שטאַנד צו) דאַנקען איהם; ווייל (for),
אלס איך בין געגאַנגען צו איהם (=צו זיין הויז) הייַנט אין דער פריה, איז ער ניט גע=
וועזען צו הויז.—וועט איהר זיין אזוי גוט אַנרייכען מיר א גלאָז וויין?—איך גיב אייך עבען
אָן איינס.—האט דער דינער אָנגעגאָסען א גלאָז וואסער?—ער האט אָנגעגאָסען צוויא
גלעזער וויין אין א גלאָז וואסער.—איהר עסט ניט; זייט איהר ניט הונגריג?—איך האָב
געגעסען אזוי פיעל, דאָס איך קען ניט זיין הונגריג.—זאָל איך אייך געבען נאָך א (another)
שטיקעל קאַלב=פלייש?—ווען אייך איז בעליעבט, וועל איך נעהמען נאָך א ביסעל (א
ביסעל מעהר).—וועט אייך זיין בעליעבט (will you be pleased) צו דערלאנגען מיר דעם
וויין?—היער איז ער.—האבען אייערע קינדער ווידער געפונען דיא ביכער (ווידער צו=
לעצט), וועלכע זייא האבען געהאַט פערלאָרען?—זייא האבען זייא ווידער געפונען.—עס
פרייט מיך.—מיין הערר, איהר האט העראָבגעוואָרפען אייער טאַשען טיכעל.—איך
דאַנק אייך.—ווער האט פערלאָרען זיין פעדער=מעסערל?—איך האב איינס געפונען אונ=
טער דעם טיש.—דאָס (that) געהערט צו מיין שוועסטער; זיא וועט זיך פרייען צו האָ=
בען עס ווידער.—ווער ערפילט זיין פערשפּרעכען געוועהנליך אם שנעלסטען?—דער,
וועלכער דענקט=נאָך (considers) גוט, וואס ער פערשפּרעכט.—דענקט איהר ניט, דאָס
דער, וועלכער קען זיך אם בעסטען, שעצט זיך אם וועניגסטען? (=דאָס דער שעצט
זיך אם וועניגסטען, וועלכער קען זיך אָם בעסטען?)—דער, וועלכער קען זיך גוט, וועט
ניט אזוי לייכט (easily) זיין שטאָלץ, ווייל מיר אַלע האבען א סך פעהלער.—זעהען אנדערע
אונזערע פעהלערס אזוי גוט, וויא מיר זעהען אליין? (צווישען מיר און אליין קומט
אַנשטאָט דעם וואָרט זעהן,—do ; to do קומט אימער אַנשטאָט צו ווידערהאָלען דאָס האַנדלונגס=
וואָרט פון זאַץ)—אנדערע זעהען זעהר אָפט און ווייכען מעהרסטע פון אונזערע פעהלערס
פיעל בעסער, אלס מיר אליין זיינען אין שטאַנד זייא צו וויסען.—וויא פיעלע אויפגאבען
(exercises) האט איהר שוין געשריבען?—איך האב שוין געשריבען איבער (more than
אָד. above) א הונדערט.—וועט איהר אויך שרייבען דיא אנדערע (אויך צולעצט), וועל=
כע זיינען אין דיזען בוך?—איך האָף אזוי.—זייט איהר הונגריג? ווילט איהר עפּעס האבען
צו עסען? היער איז פלייש און ברויט, מייַנע הערדען.—מיר דאַנקען אייך, גוטער הערר;
הונגריג זיינען מיר ניט, אָבער דורשטיג, זעהר דורשטיג.

אם מיעהרסטען פון אונז אלע.—איז ער געווען דורשטיג?—ער איז אימער דורשטיג.—ווארום טרינקט איהר ניט?—איך טרינק ניט, ווייל איך האב גארנישט צו טרינקען.—וואלט איהר האבען געטרונקען, ווען (if) איהר וואלט געהאט (פאר־פערגאנג. צייט־פארם) עפעס צו טרינקען?—ווען איהר וואלט מיר געהאט געגעבען וואס עס איז (anything) צו טרינקען, וואלט איהר מיך געזעהן (=האבען געזעהן) טרינקען.

123. צום איבערזעצען.

זייט איהר הונגריג?—איך בין זעהר הונגריג.—ווילט איהר עפעס עסען?—אויב איהר האט עפעס גוטס צו עסען.—איך האב עפעס צו עסען, אבער איך וויים ניט, אויב איהר וועט דאס גערן האבען: איך האב רינד־פלייש און שעפסענ־פלייש.—איך האב האלט רינד־פלייש אם בעסטען.—זאל (shall) איך אייך געבען? (נאך געבען קומט some)—האט מיין ברודער פאריגע נאכט ניט געגעסען מעהר אלס איך?—ער האט געגעסען א סך מעהר; ער האט געגעסען ביז ער האט ניט געקענט עסען מעהר.—וועלכער פון דיא יונגלאך בלייבט אם לענגסטען אין שולע?—דער עלטסטער בלייבט אם לענגסטען, ווייל ער האט אם מעהרסטען צו טהאן.—ווען שטעהט איהר אויף אין דער פריה?—איך שטעה אויף אום (at) האלב זעקס.—ווארום שטעהט איהר אויף אזוי פריה?—ווייל איך קען דאן (then) לערנען און שרייבען אם בעסטען.—וואו קויפט אייער שוועסטער איהרע פעדערן און פאפיער?—זיא קויפט זייא, וואו זיא געפינט זייא אם ביליגסטען.—ווען האט איהר ליעב אם בעסטען צו געהן (to walk)?—איך האב ליעב צו געהן אם בעסטען פאר פריהשטיק.—ליעבט איהר צו געהן (to go) צו דעם קאנצערט?—איך ליעב בעסער צו געהן צו דעם קאנצערט אלס אין (to) טהעאטער.—וויא איז אייך געפעלען געוועזען דער קאנצערט פאריגע נאכט?—ער איז מיר גאר ניט געפעלען געוועזען (גאר ניט, not at all)—געפעלט אייער פאטער דאס בוך, וועלכעס איך האב איהם געשיקט? (וועלכעס קען אויסגעלאזען ווערען)—איהם געפעלט עס זעהר.—געפעלט אייך דער קאלאר פון מיין ראק?—ער געפעלט מיר זעהר גוט.—וועלכער פון דיזע צוויא היט געפעלט אייך בעסער?—איך האב ליעב דעם קלענערן אם בעסטען.

124. צום איבערזעצען.

ווען האט איהר ליעב צו זיין אליין?—ווען איך האב עפעס צו טהאן, האב איך ליעב אם בעסטען צו זיין אליין.—וואס טהוט איהר מיט דעם געלד, וואס אייער פאטער גיט אייך?—איך טהוא דערמיט (with it) וואס מיר געפעלט.—טארט (must) איהר איהם ניט זאגען?—ניין, מיין שוועסטער און איך מעגן טהאן וואס אונז געפעלט מיט דעם געלד, וועלכעס מיר ערהאלטען.—מעגט איהר אימער טהאן, וואס אייך געפעלט?—איך מעג אימער טהאן, וואס מיר געפעלט.—זאל איך לעזען אדער שרייבען יעצט?—טהוט אייך וויא איהר ווילט (=שטעלט אייך זעלבסט צופריעדען, please yourself).—שטעהט אייער פאטער אויף אזוי פריה, וויא איהר?—ער שטעהט אויף אזוי פריה, וויא איך; אבער מיין מוטער שטעהט ניט אויף אזוי פריה—וואס טהוט איהר נאך דעם, וויא איהר שטעהט אויף? (=נאך דעם וויא איהר זייט אויפגעשטאנען?)—מיר טהוען אונז אן און מאכען א שפאציער פיר א שטונדע.—וואס האט איהר געוועהנליך צום פריהשטיק?—מיר האבען געוועהנליך קאפע צום

The promise (פּראָמיס).	דאס פערשפּרעכען, דער צוזאָג.
To perform a promise. To fulfil a promise.	ערפילען (אָד. האַלטען) א פערשפּרעכען.

Slow (סלאָו), לאַנגזאַם.

Ary you thirsty?	זייט איהר דורשטיג?
Thirsty (טהאָירסטי).	דורשטיג.
I am hungry.	איך בין הונגריג.
Hungry (האָנג׳רי).	הונגריג.
We are neither hungry nor thirsty.	מיר זיינען ניט הונגריג ניט דורשטיג.
Hungry we are not, but thirsty, very thirsty.	הונגריג זיינען מיר ניט, אבער דורשטיג, זעהר דורשטיג.
Oh, how hungry I was!	אָ, וויא הונגריג איך בין געוועזן!

Oh (אָו), אָ! אַך!

You are always either thirsty or hungry.	איהר זייט אימער הונגריג אָדער דורשטיג
The hunger (האָנ׳גער).	דער הונגער, דיא גיערדע.
The thirst (טהאָירסט).	דיא דורשט, דיא גיערדע.
The thirst for knowledge.	דיא דורשט פיר קענטניס (ד. ה. דיא גיערדע צו קענטניס).
The knowledge (נאָולעדזש).	דיא קענטניס, דיא וויסענשאפט.

122. צום איבערזעצען.

האַט איהר דיא לאָנדאָנער רעכנונג?—יע, איך האב זיא; דאַרפט איהר זיא האַבען?—ניין, זאגט מיר נאר דעם בעטרעף (= אָ ר פאַר זאָ ג ט) און ווען זיא איז פעליג (due).—איז דיזע האַמבורגער וואָל?—יע, דיזע איז האַמבורגער וואָל, אבער יענע איז בערלינער.—זיינען דיזע שטיפעל געמאכט געוואָרען פון א פראַנקפורטער שטיפעל מאכער (boot-maker)?—ניין, א פּאַריזער שטיפעל-מאכער האט זייא געמאכט.—ווענט אייער ברודער קומען צו אונז (= צו אונזער הויז) ווידער, איידער ער רייזט אָב (פטרלאָזט, leaves)?—אויב ער קען, וועט ער קומען צו אייך (= צו אייער הויז) ווידער.—ווער פון אייך לעזט אַם ערגסטען?—מיין קליינע שוועסטער מאַריע לעזט אַם שלעכטסטען, וויל זיא לעזט אַם ניכסטען (fastest).—וועמעס הונד לויפט אַם שנעלסטען, מיינער, אדער אייער ברודער׳ס, אדער אייער פעטער׳ס?—מיין פעטער׳ס לויפט אַם שנעלסטען.—ווער (= וועלכער) פון אייך שטעהט אויף אַם פריהסטען?—מיין ברודער ווילהעלם שטעהט אויף אַם פריהסטען; אבער אבוואָהל איך שטעה אויף אַם שפּעטסטען, ווער איך דאָך פערטיג מיט דעם אָנטהאָן זיך (I still have done dressing) צוערשט.—וועלכעס פון דיזע הייזער געפעלט אייך אַם בעסטען?—יענעס, וועלכעס מיר האבען געזעהן צולעצט (last) געפעלט מיר אַם בעסטען.—טרינקט דער איטאַליענער אזוי פיעל וויא דער שפּאַניער?—ער טרינקט מעהר אלס דער שפּאַניער; פאָריגע (לעצטע) נאכט האט ער געטרונקען

Excellent (עקסעללענט).	פאָרטרעפליך, אויסגעצייכענט.
You do not drink.	איהר טרינקט ניט.
To drink (דרינק); drank (דראֶנק), drunk (דראָנק).	טרינקען; געטרונקען.
I have drunk a great deal to-day.	איך האב היינט געטרונקען זעהר פיעל.
Did you drink yesterday?	האט איהר נעכטען געטרונקען?
I drank a great deal yesterday.	איך האב נעכטען געטרונקען זעהר פיעל.
You do not eat; have you lost your appetite?	איהר עסט ניט; האט איהר פערלאָרען אייער אפעטיט?
To eat (איט); ate (אֵיט), eaten (איטן).	עסען; געגעסען.
To lose (לוז); lost (לאָסט), lost.	פערליערען, אָנווערען; פערלאָרען, אָנגעוואָרען.
The appetite (אֶפּיטאיט).	דער אפעטיט.
I am making a very good dinner, I assure you.	איך געניס זעהר א גוטען מיטטאָגעסען, איך פערזיכער אייך.

דער זאַץ I am making a good dinner קען ריכטיגער איבערגעזעצט ווערען: „דאס מיטטאָג־עסען שמעקט מיהר זעהר גוט״.

I am making a very good supper, I can assure you.	דאס אבענד־עסען שמעקט מיר זעהר גוט, איך קען אייך פערזיכערן.
What had you for breakfast, for dinner, for supper?	וואס האט איהר געהאט צום פריהשטיק, צום מיטטאָג־עסען, צום אבענד־ברויט?
To have for breakfast.	האבען צום פריהשטיק.
To have for dinner.	האבען צום מיטטאָג־עסען.
To have for supper.	האבען צום אבענד־ברויט.
We had cheese for breakfast and pancakes for supper.	מיר האָבען געהאט קעז צום פריהשטיק און פאנ־קוכענס צום אבענד־ברויט.
The cheese (טשיז) — דיא קעז	The pencake (פענקייק) — דער פאנ־קוכען
I generally have coffee for breakfast.	איך האָב געוועהנליך קאפע צום פריהשטיק.
They generally have bread and butter for supper.	זייא האבען געוועהנליך ברויט מיט בוטער צום אבענד־ברויט.
The appetite for something.	דער אפעטיט צו עפעס.
I like best being in the garden.	איך ליעב אם בעסטען צו זיין אין גאָרטען.
I like best walking (אָד. taking a walk) before breakfast.	איך ליעב אם בעסטען צו געהן שפאציערען פאר פריהשטיק.
The walk (וואָק).	דער שפאציער־גאנג.
I took a very long walk yesterday.	איך האב נעכטען געמאכט זעהר א לאנגען שפאציער־גאנג.

If you please.	זייט אזוי גוט. / ווען עס איז אייך בעליעבט.
No more, I thank you; I have had quite sufficient.	ניט מעהר, איך דאנק אייך; איך האָב געהאַט גאַנץ גענוג.
*To thank (טהאֶנק).	דאַנקען.
To thank for—.	דאנקען פיר—.
Sufficient (סאָפפישענט).	גענוג.

Quite (קוואיט), גאַנץ.

Quite sufficient.	גאַנץ גענוג.
I thank you, I will take a small slice more.	איך דאנק אייך, איך וועל נעהמען נאָך א קליינעם שטיקעל.
A slice (סלאיס).	א שטיקעל, א שניט, א פּענעץ.
A slice of mutton,	א שטיק שעפּסענ־פלייש.
The mutton (מאָטטן).	דאס שעפּסענ־פלייש.
A slice of bread and butter.	א שטיקעל (א פּענעץ) ברויט און בוטער.
I thank you for your beautiful present.	איך דאנק אייך פיר אייער שעהנעם געשאַנק.
I return you my best thanks.	איך גיב אייך מיין בעסטען דאנק.
Thanks (טהאֶנקס).	דער דאנק; דיא דאַנקען.
To return thanks.	צוריקקעהרען א דאנק (ד. ה. דאנקען, געבען אָד. זאָגען א דאנק).

דאָס וואָרט thanks שטעהט אימער אין דער מעהרצאָהל, ווי פיר איין דאנק ווי פיר פיעלע.

I return you many thanks for—.	איך גיב אייך פיעלע דאנקען (ד. ה. איך גיב אייך א גרויסען דאנק אָד. איך דאנק אייך זעהר) פיר—.
He returned thanks for the ladies.	ער האט געדאנקט פיר דיא דאמען (ער האט געגעבען א דאנק אין נאמען פון דיא דאמען).
I will thank you for a little more of the veal.	איך וועל אייך דאנקען פיר (ד. ה. ביטע צו געבען) נאָך א שטיקעל קאלב־פלייש.

אין ענגליש ווערט זעהר אָפט געזאָגט איך וועל אייך דאנקען פיר אנשטאָט ביטע צו געבען.

The veal (וויל).	דאס קאַלב־פלייש.
I will thank you for some potatoes.	איך וועל אייך דאנקען (ד. ה. ביטע צו געבען) קארטאָפעל.
The potatoes are excellent.	דיא קארטאָפעל זיינען אויסגעצייכענט.

To like און to please בעצייכענען ביידע געפעלען; עס איז אָבער דאָ אַ אונטערשייד צווישען דיזע צוויא ווערטער: to like קען געברויכט ווערען ביי דעם געפעלען פון פערזאָנען, טהיערע און זאַכען; to please ווערט נאָר געברויכט אויסצודריקען דאס געפעלען פון זאַכען און טהיערע.

דאס פערד איז מיר ניט געווען געפעלען.	I did not like the horse. The horse did not please me.
געפעלען ווערען.	To be liked.
זיין צופרידען מיט—, געפעלען זיין	To be pleased with—.
איך בין געפעלען.	I am liked.
דאס בוך איז זעהר געפעלען.	The book is very much liked.
איך בין צופרידען מיט, מיר געפעלט.	I am pleased with.
ער וועט זיין צופרידען מיט דעם בוך.	He will be pleased with the book.
וויא איז אייך געפעלען געווען דער קאָנצערט נעכטען בייא נאכט?	How did you like (.אָד were you pleased with) the concert last night?
איך קען טהאָן, וואָס איך וויל.	I can (may) do what I like (.אָד what I please).
ער קען טהאָן, וויא ער וויל.	He can do as he likes (.אָד as he pleases).
וויא איהר ווילט.	As you like. As you please.
טהוט, וויא איהר ווילט.	Do as you please (.אָד like).
שטעלט אייך זעלבסט צופרידען (ד. ה. טהוט וויא איהר ווילט).	Please yourself.
וועט איהר זיין אזוי גוט (פריינדליך) צו געהן?	Will you please to go?
וועט איהר זיין אזוי גוט מיר צו דערלאנגען דיא קאראפינקע?	Will you please to hand (.אָד to pass) me the decanter?
דערלאנגען, געבען.	*To hand (האָנד). *To pass (פאָס).
דיא קאראפינקע, דיא וואסער־פלאש.	The decanter (דיקאָנטער). The water-bottle (וואָ־טער־באָטטל).
וועט איהר מיר דערלאנגען יענעס מעסער?	Will you hand me that knife?
וועט איהר זיין אזוי גוט מיר צו דערלאנגען דיא קארטאָפעל?	Will you please to hand (.אָד to pass) me the potatoes?
זאָל איך אייך אָנגיסען נאָך א גלאָז וויין?	Shall I pour you out another glass of wine?
גיסען.	*To pour (פאָור).
אָנגיסען.	To pour in.
ווילט איהר מיר אָנגיסען א גלאָז וואסער?	Will you pour me in a glass of water?
ווילט איהר ניט נעהמען א ביסעל מעהר רינד־פלייש?	Will not you (.אָד will you not) take a little more beef?
איך וועל נעהמען א ביסעל מעהר, ווען עס איז אייך בעליעבט.	I will take a little more, if you please.

איהר קענט ווערען היער איבערזעצט she was אין you knew, דאס הייסט מיט דיא פארמעס פון דער פערגאנגענער צייט, ווייל אין צווייא אדער מעהרערע צוזאמענגעזעצטע זעצע מוזען אין ענגליש דיא צייט-פארמעס פון דיא הינטער-זעצע שטימען מיט דער צייט-פארם פון דעם פאָרדער-זאץ).—נוא (well), און איז זיא עס ניט?—עס קען זיין ריכטיג, אבער איהר וואלט דאך בעסער געטהאן עס (so) ניט צו זאגען.—וואלט (had) איהר אייך אויסגעגליטשט מיט אייער פוס, וואלט איהר אויך געמוזט (=געוועזען געצוואונגען) צו בלייבען צו הויז; אבער נעכסטעס מאל וואלט איהר געוועזען איינגעלאדען; יעצט האט איהר אייך אויסגע-גליטשט מיט אייער צונג און איהר וועט קיינמאל ווידער ווערען איינגעלאדען צו מיין מוטען.—אזוי זעהט איהר, עס איז בעסער זיך אויסצוגליטשען מיט'ן פוס אלס מיט דער צונג.

43rd Lesson.—43סטע לעקציאן.

To rise (ראיז); rose (ראוז), risen (ריזן) To get up; got up, got up.	אויפשטעהן; אויפגעשטאנען.
To get out of bed.	הערויסגעהן פון בעט, אויפשטעהן.

First, צוערשט, צום ערשטען.

Quick (קוויק)—quickest (קוויק'קעסט). Fast (פאסט)—fastest (פאס'טעס).	שנעל—אם שנעלסטען.
Soon (סון)—soonest (סו'נעסט).	באלד—אם גיכסטען.
Which of you rises (אד. gets up) first in the morning?	ווער (וועלבער) פון אייך שטעהט אויף צום ערשטען אין דער פריה?
My brother always gets out of bed before me, but I dress quickest and get ready soonest.	מיין ברודער שטעהט אימער אויף פאר מיר, איך טהוא מיך אן אם שנעל-סטען און ווער פערטיג אם גיכסטען.
To get ready.	ווערען פערטיג.
Who will get ready soonest?	ווער וועט ווערען פערטיג אם גיכסטען?

בייא אויסדריקע וויא: צום ערשטען, אם שנעלסטען, אם גיכסטען ז. וו. ווערט ניט געשטעלט דאס ווערטעל the:

Which hat pleases you best?	וועלבער הוט געפעלט אייך אם בעסטען?
*To please (פליז).	געפעלען; צופרידען שטעלען.
I find that hat prettiest.	איך געפין יענעם הוט אם שעהנסטען.
Pretty (פריט'טי)—Prettiest(פריט'טיעסט).	היבש, שעהן—אם שעהנסטען.
This hat does not please me.	דיזער הוט געפעלט מיר ניט.

נאך please קומט קיינמאל ניט דאס ווערטעל to; מען זאגט צום בייספיעל: the hat pleases me (דער הוט געפעלט מיר) אבער ניט: the hat pleases to me.

I will take that which you like best.	איך וועל נעהמען דעם, וועלכער געפעלט אייך אם בעסטען.

איז געבארען געווארען אין דעם דריא און צוואנציגסטען אפריל, טויזענד פינף הונדערט און פיער און זעכציג.—זאמהען איז געבארען געווארען הונדערט און פינף און אכציג יאהר, פיער מאנאטען און פינף טעג שפּעטער אלס שעקספּיר.—ווייא אלט איז געוועזען שעקספּיר אלס ער איז געשטארבען?—ער איז געשטארבען אן זיין צווייא און פופציגסטען געבורטס-טאג.—וויא אלט איז געוועזען לארד בייראן (Lord Byron) אלס ער איז געשטארבען?—ער איז געשטארבען אין זיין זיבען און דרייסיגסטען יאהר.—האט איינער בעסער געלעזען דיא ווערק פון י. ל. גארדאן (J. L. Gordon)?—ער האט זיא געלעזען.—וויא געפינט ער זיא?—ער געפינט זיא זעהר גוט: ער ליבט זיא זעהר פיעל.—ווען איז גארדאן געשטארבען?—ער איז געשטארבען אין דעם יאהר טויזענד אכט הונדערט און צווייא און ניינציג.

.120 צום איבערזעצען.

זייט איהר עלטער אלס אייער שוועסטערקינד עדוואַרד?—ניין, מיין שוועסטערקינד איז פיער יאהר עלטער אלס איך בין. ער איז אין זיין ניין און פופציגסטען יאהר, איך בין געוועזען פינף און פופציג אייערנעכטען.—איז היינט (this) דער זעקס און צוואנציגסטער אדער זיבען און צוואנציגסטער טאג פון מאנאט?—דיזער איז דער זיבען און צוואנציגסטער.—קענט איהר מיר בעצאהלען דעם קליינעם בעטראג, וואס איהר זייט מיר שולדיג?—איך וויל מארגען האבען צו בעצאהלען א וועקסעל, און איך בין אין איינגעבעהר (in debt) זיבען הונדערט דאללאר קורץ.—עס טהוט מיר זעהר ליד: אבער איך האב גארנישט צו לייהען (אָב-בערצולאזען, to spare) גראדע יעצט.—האט איהר אויסגעמאכט דיא רעכנונג?—איך האב זיא אויפגעשריבען, אבער נאך ניט צוזאמענגערעכנעט.—ווען איהר וועט מיר זאגען דיא סומע (דיא בעטרעפען), וועל איך זיא צוזאמענרעכנען.—ווען האט ער פערשפּראָכען צו ברינגען דאס געלד?—ער האט פערשפּראָכען עס צו שיקען (אן דעם ערשטען אדער שפּעטעסטענס (latest) (אן) דעם דריטען פון נעכסטען מאנאט.—איז ער ניט שולדיג א באלאנס (א רעסט, balance) אויך?—ער איז שולדיג א קליינעם באלאנס פון דרייצעהן דאללאר און דרייסיג סענט—זאל איך איהם געבען א קוויטונג ווען ער בעצאהלט?—איהר מוזט איהם געבען א קוויטונג: ווען ער בעצאהלט דעם גאנצען באלאנס מוזט איהר איהם געבען א קוויטונג פיר פול.—דארף (must) איך שרייבען דעם בעטראג אין דער קוויטונג מיט ווערטער (in full) אדער מיט ציפער?—איהר מוזט עס שרייבען מיט ווערטער און אויך מיט ציפער.

.121 צום איבערזעצען.

האט איהר א פאָדערונג געגען מיר?—יא, מיין העררר, איהר זייט מיר נאך שולדיג א קליינעם בעטראג.—האט דער קראנקער בעצאהלט אלע זיינע שולדען?—ער צאהלט איממער זיינע שולדען ווען (if) ער האט געלד גענוג.—דענקט איהר, דאס אייער פריינד וועט קענען צאהלען זיינע שולדען?—איך האב ניט ליעב צו זאגען, וואס איך דענק דאריבער (of it).—ווייסט איהר ווארום איהר זייט נעכטען ניט איינגעלאדען געווארען פאר מיין מומען? ([illegible])—ניין, איך ווייס ניט.—איהר האט געזאגט נעכטען, אדער אייערנעכטען, דאס זיא איז דיא שטאלצעסטע פרוי, וואס (that) איהר קענט (זיא איז אן

.118 צום איבערזעצען.

וואוינען אייערע פריינד אין דעם זיבעטען אָדער אַכטען הויז פון היער?—זייא וואוי-
נען ניט אין דעם זיבעטען ניט אין דעם אכטען הויז, זייא וואוינען אין דעם פינפטען.—
וויא פיעלע שטוהלען האט איהר געבראַכט?—איך האב געבראַכט עלף.—ווארום האט
איהר ניט געבראַכט דעם צוועלפטען?—דער צוועלפטער איז נאָך ניט געוועזען גאַנץ
פערטיג; איך ברייננ איהם אייך היינט נאָכמיטטאָג.—האט איהר געלעזען אלע בענדער
פון דיזען נייעם בוך?—איך האב זייא אלע געלעזען אויסער (except) דעם אַכטען אין
ניינטען באַנד.—דער וויפיעלטער איז היינט? (=וועלכער טאָג פון מאָנאַט איז דיזער?)
—היינט איז דער פינפטער (=דיזער איז דער פינפטער).—האבען מיר ניט דעם זעקס-
טען? (=איז עס ניט דער זעקסטער?)—ניין, מאָרגען האבען מיר דעם זעקסטען (=מאָר-
גען איז דער זעקסטער).—וויא אלט איז אייער עלטסטע טאָכטער, מאדאַם?—זיא איז
געוואָרען פערצעהן דעם (on the) זעכצעהנטען פון דיזען מאָנאַט.—וויא אלט איז אייער
שוועגער?—ער איז, גלויב איך, אין זיין צווייא און זעכציגסטען יאהר.—איז אייער גע-
בורטסטאָג אַן (on) דעם ניינטען אדער צעהנטען פון דיזען מאָנאַט?—ער איז
אַן דעם ניינטען.—דעם וויפיעלטען (=וועלכען) באַנד לעזט איהר יעצט (געגענווער-
טיגען מיטעלוואָרט)?—איך לעז דעם פינפטען.—אין וועלכען מאָנאַט זייט איהר געבאָ-
רען געוואָרען?—איך בין געבאָרען געוואָרען אין אפריל.—וועלכען טאָג?—מיין געבורטס-
טאָג איז אַן דעם פינפטען אפריל.—און אייערער?—איך בין געבאָרען געוואָרען אַן דעם
ניינטען מאָרץ.—האט איהר געלעזען דאָקטאָר דזשאָהנסאָנ'ס ווערקע?—איך האב גע-
לעזען פיעלע פון זיינע ווערקע, אבער ניט אַלע.—וואו איז דאָקטאָר דזשאָהנסאָן געבאָ-
רען געוואָרען?—ער איז געבאָרען געוואָרען אין ענגלאַנד.—(אין) וועלכען יאהר איז ער
געבאָרען געוואָרען?—ער איז געבאָרען געוואָרען אין דעם יאהר טויזענד זיבען הונדערט
און ניין (1709).—און אין וועלכען יאהר איז ער געשטאָרבען?—ער איז געשטאָרבען אין
דעם יאהר טויזענד זיבען הונדערט און פיער און אַכציג (1784).—אין וועלכען מאָנאַט
איז ער געבאָרען געוואָרען?—ער איז געבאָרען געוואָרען אין דעם מאָנאַט סעפּטעמבער.
—וועלכען טאָג?—אַן דעם אַכצעהנטען.—האט ער געשריבען פיעל?—ער האט געשריבען
זעהר פיעל (א סך, a great deal).

.119 צום איבערזעצען.

האט גאָטהע (Goethe) אימער געלעבט אין פראַנקפורט (Frankfort)?—ער האָט
פערלאָזען פראַנקפורט אלס ער איז געוועזען זעהר יונג.—וואו איז ער געשטאָרבען?—ער
איז געשטאָרבען אין ווייאמאר (Weimar), אַן דעם צווייא און צוואַנציגסטען מאָרץ, טויזענד
אַכט הונדערט און צווייא און דרייסיג.—וויא אַלט איז געוועזען גאָטהע אלס ער איז גע-
שטאָרבען?—ער איז געשטאָרבען אין זיין צווייא און אַכציגסטען יאהר.—האט איהר שוין
געלעזען עטוואָס פון שעקספּיר (Shakespeare)?—איך האב שוין עפּעס געלעזען פון שעקס-
פּיר; זיינע ווערקע זיינען צו שווער פיר מיך צו פערשטעהן.—ווינשט איהר ניט צו קענען
זייא לעזען?—געוויס, איך ווינש עס זעהר.—איהר וועט קענען אין א קורצע צייט.—קענט
איהר מיר זאָגען, וויא פיעלע יאהרען שעקספּיר האט געלעבט פאר גאָטהען?—שעקספּיר

וואס איז דער בעטראג (דער בעטרעף) פון זיינע שולדען?	What is the amount of his debts?
דיא שולד, דער חוב.	The debt (דעט).
וויא פיעל בעטרעפען זיינע שולדען?	What do his debts amount to?
בעטרעפען, זיך בעלויפען.	*To amount (אַמאונט).
זייא בעלויפען זיך אויף פינף הונדערט דאָללער	They amount to five hundred dollars.
בעקומען, ערהאלטען, קריגען.	To get (געט); got (גאָט), got. *To receive (ריסי־וו).
דיא קוויטונג, דאס קבלה־צעטעל.	The receipt (ריסי־ט).
א קוויטונג פיר פול (ד. ה. א קוויטונג פיר דעם גאנצען בעטראג).	A receipt in full.
דיא פאָרדערונג.	The demand (דימאָנד).
האָבען א פאָרדערינג געגען אימעצן.	To have a demand against somebody.
האט ער בעצאהלט אין פול (אין גאנצען)?	Has he paid in full?
איך האב איהם געגעבען א קוויטונג פיר פול.	I have given him a receipt in full
פיר פול, אין גאנצען.	In full.
אָבמאַכען; אבצאָהלען.	*To settle (סעטטל).
אבצאהלען א רעכנונג.	To settle a bill (.אָד account).
געבען א קוויטונג, קוויטירען.	To give a receipt. *To receipt (ריסי־ט).
האט איהר קוויטירט (אונטערשריבען) מיין רעכנונג?	Have you receipted my bill?
האט איהר אבגעצאהלט אייער רעכנונג?	Have you settled your bill?
דער באלאנס, דער רעסט.	The balance (באַ'לאַנס).
איהר זייט אונז שולדיג א קליינעם באלאנס (א רעסט).	You owe us a small balance.
עס איז דאָ א קליינער באלאנס געגען אייך (ד. ה. עס קומט פון אייך נאך א קליינינקייט).	There is a small balance against you.
ציינען, וויזען; געציינט, געוויזען.	To shew(שיו); shewed (שיוד), shewn (שין). To show (שאָו); showed (שאָוד), shown (שאָון).
זיך אויסגליטשען.	*To slip (סליפּ).
איך האב מיך אויסגעגליטשט.	I slipped.
Upright (אַפּ־ראיט) אויפריכטיג	Honest (אָ'נעסט) עהרליך
דיא צונג.	The tongue (טאַנג).

When is Doctor Richards' bill due?	ווען איז דאָקטאָר ריטשארדז' וועקסעל פעליג (צייטיג צום צאָהלען)?
When will it be due?	ווען וועט ער זיין פעליג?
It will be due on the twenty-seventh of February.	ער וועט ווערען פעליג (אן) דעם זיבען און צוואנציגסטען פעברואר.
To take up a bill.	בעצאָהלען א וועקסעל.
To pay a bill.	
To meet a bill.	
Have you sent the bill to Mr. Johnson?	האט איהר געשיקט די רעכנונג צו הערר דזשאָהנסאָן?

Mr. (מיס׳טער), הערר.

I have not yet been able to send it.	איך האב איהם נאך ניט געקענט שיקען.
Is the invoice for Mrs. Richards made out?	איז די וואארען־רעכנונג פיר מאדאם ריטשארדז אויסגעמאַכט?

Mrs. (מיס׳סיס), מאדאַם.

Messrs. Richards Brothers paid their bill yesterday.	די העררען ברידער ריטשארדז האָבען נעכטען בעצאָהלט זייער רעכנונג.

Messrs. (מעס׳סערז), העררען (מ.).

Mr., Mrs. און Messrs זיינען אבקירצונגען. Mr. איז די אבקירצונג פון Mister אָדער Master (הערר); Mrs.—די אַבקירצונג פון Missis אָדער Mistress (מאַדאַם); Messrs.—די אבקירצונג פון דעם פראַנצויזישען וואָרט Messieurs (מיינע העררען). עס ווערען אימער נאָר געברויכט די אבקירצונגען. דיזע בעטיטלונגען קומען נאָר פאַר אַ נאָמען.

Has Miss Stewart paid her bill (אָד. account)?	האט פריילין סטיואַרט בעצאָהלט איהר רעכנונג?

Miss (מיס), פריילין.

די בעטיטלונג Miss, וויא די פריהער געגעבענע בעטיטלונגען, קומט פאַר אַ נאָמען.

*To add up (אֶד אָפּ).	צוזאמענצעהלען, צוזאמענרעכנען.
*To cast up; cast, cast.	צוזאמענרעכנען; צוזאמענגערעכענט.
The figure (פיגיור).	די ציפער, די צאהל.
The auhgt (אָ־ט), naught (נאָ־ט).	די נול (0).
The cipher (סאיפער), zero (זירָאָ).	

אין צעהלען אָדער אין רעכנען ברויכט מען אָדער aught naught.

To write a sum in full.	אויפשרייבען א סומע אין פול (ד. ה. מיט ווערטער).
To write a sum in figures.	אויפשרייבען א סומע מיט ציפער.
How much does he owe?	וויא פיעל איז ער שולדיג?

שולדיג זיין, שולדען.	*To owe (אָו). *To be indebted (אינדע'טעד).
וויא פיעל בין איך איך שולדיג?	How much do I owe you? How much am I indebted to you?

ווען מען בעדיענט זיך מיט ווערט to owe נייכטענס פאר דער פערזאָן ניט געשטעלט דאָס ווערט to (צו); מען זאָגט: How much do I owe you אָבער ניט: How much do I owe to you; נאָך to be intebted מוז אימער קומען פאר דער פערזאָן דאָס ווערטעל to: How much am I indebted to you, ניט: am I indebted you.

דיא סומע, דער סך־הכל.	The sum (סאָם)
דער בעטראג, דער בעטרעף, דער חשבון.	The amount (אָמאונט).
דער וועקסעל.	The bill of exchange (עקסטשיינדזש). The note (נאוט).
פעליג, ציטיג.	Due (דיו).
דיא רעכנונג; דער וועקסעל.	The bill (ביל).
דיא רעכנונג.	The account (אַקקאונט).
דיא וואארען רעכנונג, דיא רשימה.	The invoice (אינוואָים).
וואס איז דער בעטרעף פון דער ניו יאָרקער רעכנונג?	What is the amount of the New York bill?
ניו יאָרק—ניו יאָרקער.	New York.
פילאדעלפיא—פילאדעלפיער.	Philadelphia.
משיקאגאָ—משיקאגאָער.	Chicago.
לאָנדאָן—לאָנדאָנער.	London.
פאריז—פאריזער.	Paris.
האמבורג—האמבורגער.	Hamburg (האָמבאָירג).
בערלין—בערלינער.	Berlin (באָירלין).
סאַן פראנציסקאָ—סאַן פראנציסקאָער.	San Francisco (סאֶן פראֶנסיסקאו).

אלע נעמען פון שטעדט קענען איבערגעזעצט ווערען מיט דער ענדונג ער: a New York tailor, אַ ניו יאָרקער שניידער. נעמען פון שטעדט קענען אויך איבערגעזעצט ווערען פונקט וויא עס ווערט פאר זיא געשטעלט דאָס ווערט in (אין): New York made, ניו יאָרקער געמאכטע, אָדער געמאכטע אין ניו יאָרק; New York made shoes, שיך געמאכטע אין ניו יאָרק.

הונדערט פינף און פערציג דאָללאַר און פינף און זעכציג סענט.	One hundred and forty-five dollars and sixsty-five cents.
דער דאָללער } (אמעריקאנישעס געלד).	The dollar (דאָללאַר).
דער סענט	The cent (סענט).
דאקטאר ריטשארדז האט מיר געגעבען א וועקסעל אויף הונדערט פינף און פערציג פונט, דרייצעהן שילינג, פיער פענים.	Doctor Richards gave me a note for one hundred and forty-five pounds, thirteen shillings and four pence.
דער פונט (אונגעפעהר 5 דאָללער) } ענגלישעס געלד.	The pound (פאונד).
דער שילינג (אַ 20טעל פונט=23 ס.)	The shilling (שיללינג).
דיא פעני (צוויא סענט)	The penny (פעני) [Pence .מ].

To-morrow will be (.אד is) the twenty-second.
מאָרגען וועט זיין (אָד. איז) דער צוויי־און צוואַנציגסטער.

How old (.אד what age) are you?
וויא אלט זייט איהר?

I was born on the thirteenth of July one thousand eight hundred and twelve.
איך בין געבאָרען געוואָרען אַן דעם דרייצעהנטען יולי טויזענד אכט הונדערט צוועלף.

My brother was born in New York on the twelfth of May.
מיין ברודער איז געבאָרען געוואָרען אין ניו יאָרק אַן דעם צוועלפטען מאי.

To bear (בעיר); bore (באָור), born (באָרן).
געבערען; געבאָרען.

Where were you born?
וואו זייט איהר געבאָרען געוואָרען?

The birth (באירטה)	דיא געבורט	The birth-day	דער געבורטסטאג
*To live (ליוו)	לעבען	*To die (דאי)	שטארבען
January (דזשאַניוּאֶרי)	יאנואר	July (דזשולאי)	יולי
February (פעבּרואֶרי)	פעברואר	August (אָ־גאָסט)	אויגוסט
March (מאַרטש)	מאֶרץ	September (סעפּטעמבער)	סעפטעמבער
April (אֵייפּריל)	אפּריל	October (אָקטאָובער)	אָקטאָבער
May (מיי)	מאי	November (נאָוּ־ווּעמבער)	נאָוועמבער
June (דזשון)	יוני	December (דיסעמבער)	דעצעמבער

A hundred (האָנדרעד).
הונדערט.

A thousand (טהאוזאֶנד).
טויזענד.

A million (מיליאָן).
א מיליאָן.

פאַר דיזע צאָהלווערטער שטעהט געוועהנליך דאָס ווערטעל a (אַ), אָבער אין צייט־רעכנונג שטעהט אימער one, ניט a; צום בייטפיעל דיא יאהרעס צאָהל 1893 ווערט אויסגעדריקט אזוי: one thousand eight hundred and ninety-three.

דיא צייט־רעכנונג ווערט זעהר אָפט געצעהלט מיט הונדערטער; אנשטאָט one thousand one hundred (טויזענד הונדערט) זאָגט מען: eleven hundred (עלף הונדערט); אנשטאָט one thousand eight hundred and ninety-three (1893) — זאָגט מען: eighteen hundred and ninety-three (אכצעהן הונדערט און דרייא און נייגציג).

אַ צאָהל איבער הונדערט מוז מיט דיא הונדערט־צאהלען געבונדען ווערען דורך דאָס ווערטעל and (און): 101 — one hundred and one; 340 — three hundred and forty.

ביי'ן שרייבען דיא דאַטע שטעלט מען געוועהנליך דיא צאָהל פון טאָג נאָך דעם מאָנאַט אָהן דעם ווערטעל the: דעם 13טען יולי, July 13. מען שרייבט אויך (אָבער זעהר זעלטען) דיא צאָהל פון טאָג פאַר דעם מאָנאַט, און דאַן קומט צווישען דער צאָהל פון טאָג און דעם מאָנאַט דאָס ווערטעל of: 3rd of June, דער דריטער יוני. אין בריף לאָזט מען געוועהנליך אויס דאָס ווערטעל of: 3rd June, דריטער יוני; אבער אין לעזען מוז מען דיזעס ווערטעל צוגעבען פונקט וויא עס וואָלט יע געווען געשריבען: 4th September — לעז: fourth of September.

I have given him a hundred florins.
איך האב איהם געגעבען הונדערט גולדען.

He owes me exactly (.אד just) a thousand florins.
ער איז מיר שולדיג גראדע טויזענד גולדען.

דער פערטער.	The fourth (פאָורטה).
דער פינפטער.	The fifth (פיפטה).
דער זעקסטער.	The sixth (סיקסטה).
דער זיבעטער.	The seventh (סעוונטה).
דער אכטער.	The eighth (אֵייטה).
דער ניינטער.	The ninth (נאינטה).
דער צעהנטער.	The tenth (טענטה).
דער עלפטער.	The eleventh (אילע׳וונטה).
דער צוועלפטער.	The twelfth (טוועלפטה).
דער דרייצעהנטער.	The thirteenth (טהאָיר׳טי־נטה).
דער פערצעהנטער.	The fourteenth (פאָור׳טי־נטה).
דער פופצעהנטער.	The fifteenth (פיפ׳טי־נט).
דער זעכצעהנטער.	The sixteenth (סיקס׳טי־נט).
דער זיבצעהנטער.	The seventeenth (סעוונ׳טי־נט).
דער אכצעהנטער.	The eighteenth (אֵיי׳טי־נטה).
דער ניינצעהנטער.	The nineteenth (נאינ׳טי־נטה).
דער צוואנציגסטער.	The twentieth (טווענ׳טיעטה).
דער איין און צוואנציגסטער.	The twenty-first.
דער צווייא און צוואנציגסטער.	The twenty-second.
דער דרייא און צוואנציגסטער.	The twenty-third.
דער פיער און צוואנציגסטער.	The twenty-fourth.

או. אז. וו.

דער דרייסיגסטער.	The thirtieth (טהאָיר׳טיעטה).
דער איין און דרייסיגסטער.	The thirty-first.
דער פערציגסטער.	The fortieth (פאָר׳טיעטה).
דער פופציגסטער.	The fiftieth (פיפ׳טיעטה).
דער זעכציגסטער.	The sixtieth (סיקס׳טיעטה).
דער זיבעציגסטער.	The seventieth (סעוונ׳טיעטה).
דער אכציגסטער.	The eightieth (אֵיי׳טיעטה).
דער ניינציגסטער.	The ninetieth (נאינ׳טיעטה).
דער וויפיעלטער טאָג פון מאָנאַט איז עס? דער וויפיעלטער איז עס? דעם וויפיעלטען האָבען מיר?	What day of the month is this (אָד. is it)?
עס איז דער ערשטער, צווייטער, דריטער. מיר האבען דעם ערשטען, צווייטען, דריטען.	This is the first, second, third.
דער וויפיעלטער איז געוועזען נעכטען?	What day of the month was yesterday?
דער וויפיעלטער וועט זיין (אָד. איז) מאָרגען?	What day of the month will be (אָד. is) to-morrow?

ווירקליך ניט (ווירקליך פאר ווייס). אויב ער קומט מאָרגען אָדער איבערמאָרגען.— וועט אייער שוואָגער קומען מיט איהם?—ניין, ער קומט אליין.—וועט איהר מיר קענען מאָרגען שיקען מיין בוך צוריק? (צייט צולעצט)—איך דענק ניט, דאס איך וועל עס האָבען דורכגעלעזען ביז מאָרגען; אבער איבערמאָרגען וועט איהר עס געוויס בעקומען (have).—האט דער טישלער נעכטען געשיקט דיא שטוהלען?—ניין, ער האט זייא געשיקט אייערנעכטען.—איהר האט ניט געהאלטען אייער וואָרט אייערנעכטען.—ווארום ניט, וואָס האב איך אייך פערשפראָכען?—איהר האט פערשפראָכען אונז צו נעהמען צום קאָנצערט, מיר האבען געוואַרט אויף (for) אייך; אבער אזוי־וויא (as) איהר זייט ניט געקומען ביז (by) האלב זיבען, האבען מיר געמוזט (=זיינען מיר געצוואונגען) צו געהען אליין.—עס טהוט מיר ווירקליך לייד, דאס איך האב ניט געקענט האָבען דאָס פערגניגען צו בעגלייטען (of accompanying) אייך.—ווארום האט איהר ניט געקענט?— מיין שוויגערפאטער, וועלכען איך האב ניט ערוואַרטעט ביז נעכטען, איז געקומען אייער־נעכטען.—וועלען מיר אייך זעהן ווידער, איידער (before) איהר רייזט אָב?—עס טהוט מיר זעהר לייד, דאס איך וועל מיר ניט קענען טהאן (מיר, myself, נאָך טהאָן) דאס פערגניגען צו בעזוכען אייך ווידער איידער איך רייז אָב.—איז דאס דאס ערשטע מאָל, דאס איהר זייט אין דיזער שטאדט?—ניין, עס איז דאס דריטע מאָל.—איך האָף עס וועט ניט זיין דאס לעצטע מאָל.—איך האָף עס (so) אויך.

117. צום איבערזעצען.

ביטע, קענט איהר מיר זאָגען, אין וועלכען הויז הערר ריטשארדז וואוינט?—איך גלויב ער וואוינט אין דעם פאָרלעצטען הויז אויף דיזער זייט.—האט איהר נאָך ניט ערהאלטען א בריף פון אייער שוואָגער אין פאריז?—מיר האבען ערהאלטען א בריף פון איהם דיא פאָרלעצטע וואָך (the week before last).—האב איך אייך ניט געזעהן געהען פאָרבייא (past) אונזער הויז היינט אין דער פריה?—איהר קענט מיך ניט האָבען געזעהן, וויל איך בין געווען צו הויז דעם גאַנצען פאָרמיטטאָג.—האט איהר אייערנעכטען בעזוכט דעם ענגלענדער?—איך האב גערעכענט (נעהאט בדעה, intended) עס צו טהאָן, אבער צו ערשט האב איך מיך געאירט אין דיא גאס, און ווען איך האב געהאַט געפונען דיא ריכטיגע גאַס, בין איך הערייננעגאַנגען (went into) ניט אין דאס ריכטיגע הויז; און אזוי וויא איך האב ניט געהאַט (=און ניט האבענדיג) מעהר קיין צייט, האָב איך געמוזט געהן ווידער אהיים, ניט זעהענדיג איהם (=אָהן איהם צו זעהן).—איהר אירט אייך אימער ענטוועדער אין איין זאך אדער אין אַן אנדערע.—איהר אירט אייך, ווען איהר זאָגט אימער; איך איר מיך ניט אימער, אבוואהל איך איר מיך אפט איז גאַסען און הייזער.

42nd Lesson.—42סטע לעקציאָן.

The first (פאירסט).	דער ערשטער, דיא ערשטע, דאס ערשטע.
The second (סעקאָנד).	דער צווייטער א. אז. וו.
The third (טהאירד).	דער דריטער.

הערען אין אייער צימער, ווען איך רייד אין מיינעם, אונטער אייערן?—איך קען אייך הערען גאנץ דייטליך (quite plainly).—קענט איהר הערען, וואס איך זאג?—איך קען הערען דאס איהר רעדט (איך קען אייך הערען רעדען), אבער איך קען ניט פערשטעהן, וואס איהר זאגט.—האבען אייערע ברידער אונז געהערט היינט אין דער פריה, ווען מיר האבען זייא געוועקט?—זייא האבען אייך ניט געהערט—וויא אזוי (how) ווייסט איהר, דאס זייא האבען אונז ניט געהערט?—וואלטען זייא אייך געהערט, וואלטען זייא מיר האבען דערצעהלט.—ווען וועל איך האבען מיינע שטיפעל?—איהר וועט זייא האבען אום (by) פיער א זייגער מארגען נאכמיטטאג.—וועלען מיינע טעכטער בעשטימט האבען זייערע נייע קליידער ביז (by) איבערמארגען?—זייא וועלען זייא בעשטימט האבען ביז איבער־מארגען.

115. צום איבערזעצען.

וויא לאנג איז אייער שוואגער געוועזען היער?—ער איז ניט געוועזען היער לאנג; ער איז געקומען אייערנעכטען.—וועט ער היער פערבלייבען לאנג?—ער וועט בלייבען היער ביז איבערמארגען.—איז ער געקומען אליין, אדער ער האט געבראכט אימעצען מיט זיך (=מיט איהם)?—ער האט געבראכט זיין שוועגערין, זיין ברודער'ס ווייב, מיט זיך.—ביי וועמען (=אין וועמעס הויז) וועט זיא וואוינען?—זיא וועט וואוינען ביי אונז (=אין אונזער הויז).—איז דאס (this) דאס ערשטע מאל, וואס זיא איז היער? (=וואס זיא איז געוועזען) היער?—דאס איז ניט דאס ערשטע מאל, דאס איז דאס צווייטע מאל, אבער ווען זיא איז היער געוועזען דאס ערשטע מאל איז זיא געוועזען פאסט א קינד, און (זיא) געדענקט קוים (קוים פאר געדענקט) עפעס.—האט זיא האלט דיא שטאדט?—זיא זאגט זיא האט זיא זעהר האלט (זעהר, very much, צוליעב).—וועל איך אייך געפינען צו הויז דיזען אבענד?—יע, איהר וועט אונז געפינען צו הויז אין גאנץ (quite) אליין (alone) אד. (by ourselves).—ווען קענען (=מעגען, may) מיר אייך ערווארטען?—איך וועל האבען דאס פערגניגען צו זיין ביי (with) אייך אום אכט.—אונז וועט זעהר פרייען אייך צו זעהן.—וואס האט איהר געטהאן היינט (דיזען) פאר־מיטטאג?—איך בין געוועזען צו הויז אליין דעם גאנצען נאכמיטטאג, און געשריבען (=שרייבענדיג) בריף.—ווי זאגט איהר זיין אליין היינט נאכמיטטאג?—עס טהוט מיר זעהר לייד איך קען ניט זיין צו הויז היינט נאכמיטטאג.—האט איהר געהערט, דאס הערר ריטשארדז איז טויט?—יע, איך האב עס (it) געהערט; עס טהוט מיר זעהר לייד.—ווער האט אייך געזאגט?—איך האב געזעהן זיין איידים ביי מיין פעטער היינט נאכמיטטאג.—איז ער געוועזען אליין מיט אייער פעטער?—ניין, ער איז ניט געוועזען אליין, ער האט געהאט אן אנדער העררן (gentleman) מיט זיך.—ווער איז געוועזען דער אנדערער הערר?—איך ווייס ניט; איך האב איהם ניט געזוכט.—זיינען אייערע שוועסטערס געגאנגען אליין אין טהעאטער פארינע נאכט?—ניין, מיין מוטער לאזט זייא קיינמאל (קיינמאל פאר לאזט זייא) געהן אליין.

116. צום איבערזעצען.

האפט דוא געמאכט דיזעס קלייד גאנץ אליין?—יע, געוויס, איך האב עס גע־מאכט אליין.—ערווארטעט איהר אייער שוועסטער מארגען אדער איבערמארגען?—איך ווייס

דער, דיא, דאָס פאָרלעצטע. איינער, איינע, איינס פאָר דעם לעצטען.	The last but one.
צוויא פאָר דעם לעצטען, פאָר דער לעצטער.	The last but two.
דריא פאָר דעם לעצטען, פאָר דער לעצטער.	The last but three.
ווען האָט איהר געהערט פון אייער שוואָגער?	When did you hear from your brother-in-law?
איך האָב פון איהם בעקומען א בריף פאָרלעצטע וואָך.	I had a letter from him the week before last.

אין ענגליש זיינען דאָ צוויא ווערטער פיר פון; from און of. אליין פון איטיצען הע-רען, אָדער אליין ערהאַלטען אַ בריף, ווערט געגעבען מיט from; הערען פון אימיצען דורך אַ אַנדערן, אָדער דורך אַ בריף וואָס איז געשריבען צו אַן אַנדער פערזאָן, ווערט געגעבען מיט of.

אין דעם פאָרלעצטען יאהר (אין דעם יאהר פאָר דעם לעצטען).	The year before last.
דיא אייערנעכטיגע נאַכט (דיא נאַכט פאָר דער לעצטער).	The night before last.
דער שוואָגער.	The brother-in-law.
דיא שווענערין.	The sister-in-law.
דער שווער, דער שוויגערפאַטער.	The father-in-law.
דיא שוויגער, דיא שוויגערמוטער.	The mother-in-law.
דער אֵיידים, דער שוויגערזוהן.	The son-in-law.
דיא שנור, דיא שוויגערטאָכטער.	The daughter-in-law.
הערען; געהערט.	To hear (היר); heard (האָירד), heard.
האָבען, בעקומען; געהאַט, בעקומען.	To have (האָוו); had (האָד), had.

Scarcely (סקערס׳לי), hardly (האַרד׳לי), קוים, קאָם.

114. צום איבערזעצען.

וואָס פיר ביכער זיינען עס (they), וועלכע הערר הענרי דושאָהנסאָן האָט געשיקט?—ער האָט געשיקט דעם ערשטען און צווייטען טהייל.—ווארום האָט ער ניט געשיקט דעם דריטען?—ער האָט געזאָגט ער וועט (—וואָלט, would) מאָרגען שיקען דעם דריטען באַנד (ניט צולעצט).—וויא פיעלע בענדער האָט דיזעס ווערק?—דאָס ווערק האָט פיער און צוואַנציג טהיילען.—וויא פיעלע טהיילען זיינען אין א באַנד?—יעדער באַנד ענטהאַלט (contains) דרייא טהיילען.—האָט איהר שוין געלעזען דעם ערשטען טהייל פון דיזען ווערק?—איך האָב געלעזען דעם ערשטען און צווייטען, און איך וואָלט אויך האָבען געלעזען דעם דריטען, ווען ער וואָלט מיר געשיקט געוואָרען.—וויא פיעלע בענדער זיינען הערויסגעגעבען געוואָרען?—איך האָב ביז יעצט (דערווייל) ערהאַלטען נאָר צוויא טהיילען.—דרוקט ניט הערר ריטשאַרדז (Richards) אַלע אייערע ביכער?—ער דרוקט זייא אַלע.—הערט איך אייער ברודער, ווען איהר וועקט איהם אין דער פריה?—ער הערט מיך ניט ביז איך האָב איהם געוועקט דרייא אָדער פיער מאָל.—קענט איהר

עס טהוט איהם לייד. ער בעדויערט עס.	He is sorry for it.
פרייען.	To be glad.
עס פרייט מיך.	I am glad of it.
עס האט מיך געפרייט.	I was glad of it.
עס פרייט מיך זעהר.	I am very glad of it.
עס טהוט מיר זעהר לייד. איך בעדויער עס זעהר.	I am very sorry for it.
עס טהוט מיר לייד צו הערען, דאָס—.	I am sorry to hear that—.
עס פרייט מיך צו הערען, דאס—.	I am glad to hear that—.
עס טהוט מיר זעהר לייד מיך געאירט צו האבען (=דאס איך האב מיך געאירט).	I am very sorry to have been mistaken. I am very sorry I was mistaken.
עס טהוט מיר לייד ניט צו קענען קומען (=דאס איך קען ניט קומען).	I am sorry not to be able to come. I am sorry I cannot come.

איבערמאָרגען, The day after to-morrow

פאָרגעסטערן, איירענעכטען, The day before yesterday

ווען וועל איך האבען מיין ראָק?	When shall I have my coat?
איהר זאָלט איהם בעשטימט האָבען ביז איבערמאָרגען.	You shall positively have it by the day after to-morrow.
זייט איהר ניט איירענעכטען געוועזען אויף דעם באל?	Were you not at the ball the day before yesterday?
וועט אייער ברודער קומען מאָרגען אדער איבערמאָרגען?	Will your brother come to-morrow or the day after?

ווען עס שטעהט אין זאַץ פריהער דאָס וואָרט to-morrow ווערט עס בייא איבער־מאָרגען ניט ווידערהאָלט.

איז דער שוסטער געוועזען היער נעכטען אדער איירענעכטען?	Was the shoemaker here yesterday or the day before?

ווען עס שטעהט אין זאַץ פריהער דאָס וואָרט yesterday ווערט עס בייא איירענעכ־טען ניט ווידערהאָלט.

ביטע (זעהט), קענט איהר מיר זאָגען, אויב הערר דושאָהנסאָן וואוינט אין דיזער שטאָדט?	Pray, can you tell me, if Mr. Johnson lives in this city?

Pray (פריי), ביטע, זעה, זעהט.

זעהט, קענט איהר מיר זאָגען, אויב הערר דושאָהנסאָן וואוינט אין הויז פאָר דעם לעצטען אויף דיזער זייט?	Pray, can you tell me, if Mr. Johnson lives in the last house but one on this side.

The volume (וואָליום).	דער באנד, דער חלק.
*To publish (פּאָבּליש).	הערױסגעבען.
*To appear (אַפּפּיר).	ערשײנען, הערױסגעהן.
*To print (פּרינט).	דרוקען.

Till now, as yet, ביז יעצט, דערװײלע.

Not as yet.	ביז יעצט נאָך ניט, דערװײלע נאָך ניט.
Only—as yet.	ביז יעצט נאָר—.
The first time.	דאָס ערשטע מאָל.
For the first time.	צום ערשטען מאָל.
For the last time.	צום לעצטען מאָל.
I see this man for the first time.	איך זעה דיזען מאן צום ערשטען מאָל.
I tell you for the last time.	איך זאָג דיר צום לעצטען מאָל.
I shall not tell you again.	איך װעל דיר ניט זאָגען נאָך א מאָל (װידער).

Again (אֶגען), נאָך אַ מאָל, װידער.

Shall we have the pleasure of seeing you again to day?	װעלען מיר האָבען דאס פערגנ-גען צו זעהן אײך נאָך א מאָל הײנט?
Sorrow (סאָררָאָו), grief (גריף).	קומער, ערגערניס, לײד.
Have you been at home by yourself (אָד. alone) all day?	זײט איהר געװעזען צו הױז אלײן דעם גאַנצען טאָג?
Yes, I was quite alone (אָד. by myself).	יע, איך בין געװען גאַנץ אלײן.
I am alone (אָד. by myself).	איך בין אלײן.
I was alone (אָד. by myself).	איך בין געװעזען אלײן.
He is alone (אָד. by himself).	ער איז אלײן.
He was alone (אָד. by himself).	ער איז געװעזען אלײן.
We shall be alone (אָד. by ourselves) this evening.	מיר װעלען הײנט אבענד זײן אלײן.
My sisters are alone (אָד. by themselves).	מײנע שװעסטערס זײנען אלײן.
I am sorry not to have known. I am sorry I did not know.	עס טהוט מיר לײד (עס) ניט געװאוסט צו האָבען (=דאס איך האב עס ניט געװאוסט).
To be sorry.	לײד טהאָן.
He is sorry to—.	עס טהוט איהם לײד צו—.
She will be sorry to—.	עס װעט איהר לײד טהאָן צו—.
We were sorry to—.	עס האט אונז לײד געטהאָן צו—.
Are not you sorry for it?	טהוט עס אײך ניט לײד? בעדױערט איהר עס ניט?
I am sorry for it.	עס טהוט מיר לײד. איך בעדױער עס.

מאַן געוואָרען געהאסט?—ניין, ער איז געוואָרען בעדויערט, אבער ניט געהאסט.—וואָלט דיזע שווערע זאַך וויט עררייכט געוואָרען?—איך דענק עס וואָלט עררייכט געוואָרען, ווען דער מאַן וואָלט ניט געוועזען (=געהאט געוועזען) א נאר.—ווערט דיזעס בוך פיעל געלעזען?—עס ווערט זעהר פיעל געלעזען, ווייל עס איז זעהר א גוטעס בוך.—איז דער דאָקטאָר גערופען געוואָרען?—דער דאָקטאָר און דער אדוואָקאט זיינען גערופען געוואָרען.

113. צום איבערזעצען.

איז אימעצער געשיקט געוואָרען צו דעם שוסטער?—דער בעדיענטער איז געשיקט געוואָרען צו איהם.—וואו וועט איהר היינט עסען מיטטאָג?—איך וועל עסען מיטטאָג ביי דעם פראנצויזי'ס עלטערן, איך בין געבעטען איינגעלאַדען געוואָרען.—איהר האט מיר געזאָגט, דאס דיא הייזער פון אדוואָקאטען ווערען געבויט אויף דיא קעפּ פון נארען, איך וואָלט וועלען (like) וויסען ווארום?—איך וועל איך זאָגען, ווען יעדער איינער וואָלט געטהאן דאס, וואס איז רעכט, וואָלטען אדוואָקאטען ניט האָבען פיעל צו טאָן, און דער־יעניגער וועלכער (he that) טהוט אונרעכט איז א נאר.—איך האב געדאכט איך וועל (= וואָלט) קיינמאָל ניט קענען ענדיגען מיין אויפגאבע, אבער מיט (=דורך) אויסדויער האב איך עס דאָך (till) עררייכט, אבוואהל עס איז געוועזען זעהר שווער.—מיר האָבען זעהר אָפט אָן אירטהום אין מענשען (people), פון וועלכע מיר גלויבען (דאָס) זייא זיינען שטאָלץ: אבער מיר נעהמען אָן (take) קאלטקייט פיר שטאָלץ; בין איך גערעכט?—איהר זייט גאַנץ גערעכט; איהר זייט זעהר זעלטען אונגערעכט.

41st Lesson.—41סטע לעקציאָן.

דער ערשטער, דיא ערשטע, דאס ערשטע.	The first (פאָירסט).
דער צווייטער, דיא צווייטע, דאס צווייטע.	The second (סעקאָנד).
דער דריטער, דיא דריטע, דאס דריטע.	The third (טהאָירד).
דיא ערשטע. דיא צווייטע. דיא דריטע (ב).	The first. The second. The third.

עס איז צו מערקען, דאָס אין ענגליש זיינען ניט דאָ בעזונדערע פאָרמען פיר מענליך, ווייבליך, זעכליך, איינצאָהל און מעהרצאָהל—אזוי אין צאָהלווערטער און אזוי אין אייגענשאַפטסווערטער.

איז דאס גאַנצע ווערק, פון וועלכען איהר האָט מיט מיר גערעדט נעכטען, הע־רויסגעגעבען געוואָרען?	Has the whole of the work of which you spoke to me yesterday been published?
נאר דער ערשטער און צווייטער טהייל זיי־נען ביז יעצט (דערווייל) ערשיענען.	Only the first and second part have as yet appeared.

As yet (אַז יעט), ביז יעצט, דערווייל.

ווען וועט דער דריטער טהייל הערויסגעגע־בען ווערען?	When will the third part be published?
דאָס ווערק, דאָס בוך.	The work (וואָירק).
דער טהייל.	The part (פּאַרט).

זיך געאירט?—עדוואַרד האט זיך געאירט, איך בין געוועזען גערעכט.—זייט איהר געוועזען אנגענומען פיר אייער ברודער?—ניין, ער איז געוועזען אַנגענומען פיר מיך.—פיר וועמען האלט איהר מיך? (=וועו דענקט איהר בין איך?)—זייט איהר ניט העדר דזשאָהנסאָן פון פילאַדעלפיא?—ניין, איהר אירט אייך, מיין הערר; אָבער איך בין אָפט אנגענומען געוואָרען פיר איהם.—פון וועמען איז דער פריהשטיק געמאַכט געוואָרען היינט אין דער פריה?—פון מיין שוועסטער; אבער ווארום פרעגט איהר?—וויל איך האב געוואָלט (wished) וויסען.

111. צום איבערזעצען.

וועו פאָלגט אייך?—מיינע קינדער פאָלגען מיך.—פאָלגט דיזער בעדיענטער זיין העררן?—ער פאָלגט איהם.—ווארום פאָלגט איהר ניט אייער מוטער?—גוטע קינדער דאַרפען (ought) אימער זיין געהאָרכזאַם.—ווערט דער פראַנצויז פיעל געליעבט?—ער ווערט זעהר פיעל געליעבט, וויל ער איז זעהר אַן אנגענעהמער יונגער מאַן.—ווערט ער אזוי פיעל געליעבט וויא דער איטאַליענער?—ער ווערט בעסער געליעבט אלס דער איטאַליענער.—ווארום זיינען אייערע שטיפעל אזוי שמוציג?—זיא זיינען שמוציג, וויל איך האב געמאַכט (=גענומען) אַ לאַנגען שפּאַציער.—איז אייער פריינדין, דעם יונגען איטאַליענער'ס טאָכטער, שעהן?—זיא איז שעהנער אַלס זיין ווייב.—איז דער זוויערער (ur…) ווין צוריקגעשיקט געוואָרען צום וויינהענדלער?—ער ווערט עבען געשיקט צוריק.—איז דער שניידער בעצאָהלט געוואָרען? (האט מען דעם שניידער בעצאהלט?)—ער איז נאך ניט בעצאהלט געוואָרען.—ווארום איז ער נאך ניט בעצאהלט געוואָרען?—וויל דאס געלד, וואָס איך האב ערוואַרטעט, איז נאָך מיר ניט געשיקט געוואָרען.—איז אייער מוטער איבערגערעדט געוואָרען צו לאַזען אייער יונגסטע שוועסטער געהן אויף דעם באַל?—ניין, מיר האבען זיא געוואָלט איבעררעדען, אָבער זיא האט זיא ניט געלאָזען געהן; איז זיא גערעכט אדער אונגערעכט? וואָס דענקט איהר?—זיא איז געוועזען גערעכט.

112. צום איבערזעצען.

ווארום זיינען דיזע צוועלף שטיקער געוואַנד נאָך ניט געמאַכטען געוואָרען? (not yet, there פאר צוועבט)—זייא וואָלבען (שוין) געמאַכטען זיין, ווען איך וואָלט ניט געהאַט עטוואָס אַנדערס צו טהאָן.—איז געצעהלט געוואָרען דאָס געלד (דאָס געלד פאַרגעצעהלט), וועלכעס איז אונז געשיקט געוואָרען פון דעם לאַנד היינט אין דער פריה?—עס איז געצעהלט געוואָרען.—דורך וועמען?—דורך ווילהעלמען.—זיינען דיא מעסערס און נאָפּלען געצעהלט געוואָרען?—נאָך ניט, אָבער זייא וועלען גלייך געצעהלט ווערען.—וועט אייער הויז מאָרגען פערקויפט ווערען?—עס וועט ניט פערקויפט ווערען.—ווארום וועט עס ניט פערקויפט ווערען?—וויל דער מאַן, וועלכער וויל עס קויפען, ווערט ניט ערוואַרטעט פריהער פאר (=ביז, till) נעכסטע וואָך.—וואָלט דער פראַנצויז און זיין ווייב איינגעלאַדען ווערען, ווען זייא וואָלטען געוועזען היער?—ווען זייא וואָלטען געוועזען היער, וואָלטען זייא איינגעלאַדען געוואָרען.—איז דאָס נייע פערד געפּראָבירט געוואָרען?—עס ווערט עבען געפּראָבירט.—וועו פּראָבירט עס?—יאָהאַן פּראָבירט עס.—איז דיזער

The servants were being sent to town.	דיא בעדיענטע זיינען געשיקט געוואָרען אין שטאָדט.
*To mistake (מיסטייק).	זיך אירען, מאַכען אן אירטהום.
To mistake for.	אננעהמען פיר—, האלטען פיר—.
To be mistaken.	זיך אירען, האבען א טעות.
To be mistaken .אָד misunderstood.	ניט פערשטאַנען ווערען, שלעכט פערשטאַנען ווערען.
To misunderstand.	ניט פערשטעהן, שלעכט פערשטעהן.
A misunderstanding.	א מיספערשטענדניס.
A mistake.	אן אירטהום, א טעות.
I mistake .אָד I am mistaken.	איך איר מיך, איך האב א טעות.
I mistook .אָד I was mistaken.	איך האב מיך געאירט, איך האב געהאט א טעות.
You must be mistaken.	איהר מוזט אייך אירען, איהר מוזט האָבען א טעות.
I think your sister is mistaken.	איך גלויב אייער שוועסטער אירט זיך.
He mistook me for my brother.	ער האט מיך אָנגענומען פיר מיין ברודער.
I mistook the house.	איך האָב געהאט אן אירטהום אין דאָס הויז.
I went into the wrong house.	איך בין געגאַנגען ניט אין דאס ריכטיגע הויז.
Wrong (ראָנג).	ניט רעכט; ניט ריכטיג.
The lawyer (לאָ־יער).	דער אדוואָקאט.
The head (העד).	דער קאָפּ.
Perseverance (פּערסיווי־ראֶנס).	אויסדויער, אויסוואַרטונג.
Coldness (קאָולד־נעס).	קאלטקייט.
Folly (פאָל־לי).	דומהייט, נארישקייט.

110. צום איבערזעצען.

האָבען ניט געדאַרפט דיזע פלייסיגע קינדער בעלוינט ווערען?—זייא זיינען שוין בעלוינט געוואָרען פון זייער פעטער און מומען.—ווען מוזען דיא ענגלישע בריף געשריבען ווערען?—זייא מוזען געשריבען ווערען פאר זעקס א זייגער היינט (=דיזען) נאָכמיטטאָג.—ווען מוזען אייערע נייע העמדער געמאַכט ווערען?—זייא מוזען געמאַכט ווערען נעכסטע וואָך.—פון (דורך) וועמען איז דיזער טיש געמאַכט געוואָרען?—ער איז געמאַכט געוואָרען פון מיין טישלער (סטאָליער).—ווען וועט אייער פעטער'ס נייעס הויז זיין געבויט?—עס וועט ניט זיין געבויט ביז נעכסטעס יאהר.—בויט ניט דער ענגלענדער אליין א נייעס הויז?—ער בויט איינס.—זעהט איהר איין (=געפינט איהר), דאס איהר אירט אייך?—איך דענק ניט, דאס איך האב מיך געאירט.—נוא (well), וועד פון אייך האָט

בעדויערן, ערבארמען.	*To pity.
ער וואָלט געוויס ניט בעדויערט ווערן.	He would certainly not be pitied.
ער ווערט ניט ווערען בעדויערט, נאָר געהאסט.	He will not be pitied, but hated.
ווארום איז (אָד. ווערט) ער געהאסט?	Why is he hated?
בויען; געבויט.	To build (בילד); built (בילט), built.
איז אייער פעטער'ס הויז בעענדיגט?	Is your uncle's house finished?
ניין, עס ווערט נאָך געבויט.	No, it is still building.

מאַנכע האַנדלונגסווערטער ברויכען ניט דיא הילפע פון to be, am, are, is או. אז. וו. אויסצודריקען דיא ליידענדע אַרט, ד. ה. דיא אַרט פון געטהאָן ווערען.

דיזע וואארען ווערען פערקויפט זעהר גוט.	These goods are selling very well.
דאס הויז ווערט נאָך געבויט.	The house is still building.
פון וועמען ווערען גוטע קינדער געליעבט?	By whom are good children loved?
זייא ווערען געליעבט און געלויבט פון יעדען.	They are loved and praised by everybody.
פלייסיגע און געהאָרזאמע קינדער ווערען אָפט בעלוינט פון זייערע עלטערן.	Industrious and obedient children are often rewarded by their parents.
בעלוינען.	*To reward (ריוואָ־רד).
Disobedient (דיסאָובי־דיענט) אונגעהאָרזאם	Obidient (אָובי־דיענט) געהאָרזאם
עלטערן.	Parents (פע־רענטס).
געהאָרכען, פאָלגען.	*To obey (אָוביי).
ניט געהאָרכען, ניט פאָלגען.	*To disobey (דיסאָוביי).
געהאָרכט (פאָלגט) ער אייך?	Does he obey you?
גוטע קינדער געהאָרכען זייערע עלטערן.	Good children obey their parents.
דער פערוואנדטער, דיא פערוואנדטע.	The relation (ריליי־שאָן).
מאכען; געמאכט.	To make (מייק); made (מייד), made.
צובערייטען, פאָרבערייטען.	*To prepare (פריפע־ר).
זיינען דיא קינדער אָנגעטהאָן?	Are the children dressed?
אָנטהאָן, אָנקליידען.	*To dress.
ניין, זייא ווערען עבען אנגעקליידעט (אָנגעטהאָן).	No, they are just being dressed.

ווען דיא ליידענדע אַרט בעצייכענט אַ האַנדלונג, וועלכע ווערט פאָרטגעזעצט אָדער אָנגעהאַלטען אין דער צייט, פון וועלכער עס ווערט גערעדט, וויא צום ביישפיעל: זייא ווערען נאָך אָנגעקליידעט, זייא האָבען געהאַלטען אין אָנגעקליידעט ווערען, ווערט דיא ליידענדע פאָרם געמאַכט דורך דאָס געגענווערטיגע מיטעלוואָרט פון to be (being); צ. ב. איך ווער אָנגעקליידעט (יעצט) I am being dressed, ער האט געהאַלטען אין אָנגעקליידעט ווערען (פריהער) he was being dressed, או. אז. וו.

דאס קינד ווערט אָנגעקליידעט.	The child is being dressed.

פאָר-פערגאנגענע צייט-פאָרם.

איך בין געוועזן געהאסט.	I had been hated.
דוא ביסט געוועזן געהאסט.	You had been hated.
ער, זיא, עס איז געוועזן געהאסט.	He, she, it had been hated.
מיר זיינען געוועזן געהאסט.	We had been hated.
איהר זייט געוועזן געהאסט.	You had been hated.
זייא זיינען געוועזן געהאסט.	They had been hated.

איינפאכע צוקינפטיגע צייט-פאָרם.

איך וועל זיין, ווערען געהאסט.	I shall be hated.
דוא וועסט זיין, ווערען געהאסט.	You will be hated.
ער, זיא, עס וועט זיין, ווערען געהאסט.	He, she, it will be hated.
מיר וועלען זיין, ווערען געהאסט.	We shall be hated.
איהר וועט זיין, ווערען געהאסט.	You will be hated.
זייא וועלען זיין, ווערען געהאסט.	They will be hated.

בעענדיגטע צוקינפטיגע צייט-פאָרם.

איך וועל געהאסט זיין.	I shall have been hated.
דוא וועסט געהאסט זיין.	You will have been hated.
ער, זיא, עס וועט געהאסט זיין.	He, she, it will have been hated.
מיר וועלען געהאסט זיין.	We shall have been hated.
איהר וועט געהאסט זיין.	You will have been hated.
זייא וועלען געהאסט זיין.	They will have been hated.

איך לויב.	I praise.
איך ווער געלויבט.	I am praised.
ער האט געשיקט.	He has sent.
ער איז געשיקט געוואָרען.	He has been sent.
זיא האט געליעבט.	She loved.
זיא איז געוואָרען געליעבט.	She was loved.
ווער וועט זעהן?	Who will see?
ווער וועט געזעהן ווערען?	Who will be seen?
מיר וואָלטען אויסמיידען.	We should shun.
מיר וואָלטען אויסגעמיעדען ווערען.	We should be shunned.
קענט איהר ניט איינלאדען?	Cannot you invite?
קענט איהר ניט איינגעלאדען ווערען?	Cannot you be invited?
ליעבען, האבען גערן.	*To like.
געליעבט ווערען.	To be liked.

פערשפּראָכען דעם מאַן איהם צו צאָהלען, וואָס איהר זייט איהם שולדיג; וואָרום צאָהלט איהר איהם ניט?—איך האָב איהם בעצאָהלט, וואָס איך בין איהם געוועזן שולדיג.—ווען האָט איהר איהם בעצאָהלט?—איך האָב איהם בעצאָהלט נעכטען.—וואָרום רעדט איהר אַזוי לאַנג?—איך מוז רעדען.—יעצט מעהר ניט (no more) גערעדט!—איהר וויינט דיא גאַנצע צייט; יעצט מעהר ניט געוויינט!—וואו איז ווילהעלם?—ער איז אין דעם גאָרטען; דאָרטען קומט ער צו לויפען (=לויפענדיג).

40th Lesson.—40סטע לעקציאָן.

*To hate (הייט).	האַסען.
To be hated.	געהאַסט ווערען.

אַ האַנדלונג קען אויסגעדריקט ווערען אויף צוויא אַרטען: אויף דער אַרט פון טהאָן און אויף דער אַרט פון געטהאָן ווערען.

דיא אַרט פון געטהאָן ווערען הייסט דיא ליידענדע אַרט.

דיא ליידענדע פאָרם ווערט געמאַכט דורך דאָס פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט פון דעם האַנדלונגסוואָרט מיט דיא פערשיעדענע פאָרמעס פון to be, זיין (I am, you are, he is, we are, you are, they are):

געגענוועַרטיגע צייט־פאָרם.

I am hated.	איך בין, איך ווער געהאַסט.
You are hated.	דוא ביסט, דוא ווערסט געהאַסט.
He, she, it is hated.	ער, זיא, עס איז, ווערט געהאַסט.
We are hated.	מיר זיינען, מיר ווערען געהאַסט.
You are hated.	איהר זייט, איהר ווערט געהאַסט.
They are hated.	זייא זיינען, זייא ווערען געהאַסט.

איינפאַכע פערגאַנגענע צייט־פאָרם.

I was hated.	איך בין געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
You were hated.	דוא ביסט געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
He, she, it was hated.	ער, זיא ,עס איז, געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
We were hated.	מיר זיינען געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
You were hated.	איהר זייט געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
They were hated.	זייא זיינען געוועזן, געוואָרען געהאַסט.

געגענוועַרטיג־פערגאַנגענע צייט־פאָרם.

I have been hated.	איך בין געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
You have been hated.	דוא ביסט געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
He, she. it has been hated.	ער, זיא, עס איז געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
We have been hated.	מיר זיינען געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
You have been hated.	איהר זייט געוועזן, געוואָרען געהאַסט.
They have been hated.	זייא זיינען געוועזן, געוואָרען געהאַסט.

נעווים, איך וועל אייך ערווארטען; אבער קומט ניט, וואו איהר ברייננט ניט אייער שוועסטער.— וויא פיעל געלד קענט איהר מיר געבען?—איך קען אייך גארנישט געבען, וואו איך פערקויף ניט מיין פערד; און דאס וועל איך ניט קענען טהאן.—איהר פערשפרעכט קיינמאָל ניט עפעס, וואו איהר ברעכט ניט אייער וואָרט.—און איהר קומט צו מיר קיינמאָל ניט, אָהן עפעס צו בעטען בייא (of) מיר.—שרייבט איהר נאך ניט דיעס פראנצויזישען בריף?—איך מוז מעכטען דיא דרייא שטיקער ליווענד, אנשטאָט צו שרייבען דעם בריף.—זאלען מיר מאכען (=נעהמען take) א שפאציער אידער מיר געהן (=פאר'ן געהן) צו אונזער פעטער?—איך מוז ארבייטען אידער איך מאך (=פאר'ן נעהמען) א שפאציער.

108. צום איבערזעצען.

וואוהין געהט איהר?—איך געה צו דעם שניידער, צו בעצאהלען איהם וואס איך בין איהם שולדיג.—איך ווינש איך וואלט עס אויך געקאָנט טהאָן (אויך, too, גלייכס).—איז אייך דער פראנצויז שולדיג פיעל?—ער איז מיר שולדיג מעהר אלס איהר דענקט.—ער בעקלאָגט זיך, דאס ער האט (he complains of having) קיין געלד און ער קען ערגעץ ניט באָרגען וועלכעס.—וואו האט איהר געקויפט דיעס וואש מיטעל?—איך האב עס געקויפט בייא (at) קווינטאָן דעם מיטלער.—איז עס ביליג?—עס איז ניט טהייער.—לערנען זיך אייערע שוועסטער רייטען?—זייא האבען זיך דיעס געלערנט זייט (these) צוויא מאָנאטען.—האט אימעצער געזעהן מיין שטריק נאדעל?—א שטונדע צוריק איז זיא געלעגען הינטער אויף דעם טיש.—וואו איז אייער פעטער?—ער מאכט (=נעהמט) א שפאציער־רייט.—האט איהר לוסט צו רייטען שפאציערען (=נעהמען א שפאציער־רייט) אויף דעם לאנד מארגען נאכמיטטאָג?—איך האב א פערלאנג (wish), אבער איך האב קיין צייט.—ווער איז געוועזען בייא (with) דעם איטאליענער, אלס ער איז געשטארבען?—מיין פאטער איז געוועזען בייא איהם.—ווערט איהר געהן אויף דיא בערזע מיט מיר?—איך האב גארנישט דאגעגען (no objection) צו געהן מיט אייך, אבער איך מוז זיין ווידער צו הויז אום האלב צוויא.—דאס (so) קענט איהר: עס שלאָגט בלויז האלב צוועלף.—ווארום ווידערשפרעכט איהר דיעזען מאן?—איך ווידערשפרעך איהם, ווייל איך דענק, דאס ער איז אונגערעכט.—זייט איהר ניט צופרידען, דאס דער שפאניער האט אייך בעצאהלט, וואס ער איז אייך געוועזען שולדיג?—איך פערזיכער אייך, דאס איך פריי מיך זעהר, ווייל איך האב געדאכט, ער וועט (=וואָלט) מיר קיינמאל ניט בעצאהלען.

109. צום איבערזעצען.

וועט איהר מיך לאָזען זעהן דיא אוהר, וועלכע איהר האט געקויפט?—זיא איז נאך בייא דעם זייגער מאכער.—ווען וועט איהר זיא האבען?—ער האט פערשפראכען זיא צו שיקען היינט אבענד.—האט איהר פיר זיא בעצאהלט?—איך האב פיר זיא גלייך בעצאהלט.—האט זיך דער מאן געפרייט (glad — was), אלס איהר האט איהם בעצאהלט?—ער האט זיך זעהר געפרייט, ווייל ער האט געווינט, ער דארף (=האט געדארפט) האָבען דאס געלד.—האט איהר געבראכט דעם [illegible], ווען זיין [illegible] (=וואָלט) [illegible] צו הויז?—ער האט געזאגט ער קען [illegible] האט ניט געקענט זאגען.—איהר האט

איהר איהם זאגען?—ווען איך וואָלט אייך געוואָלט זאָגען, וואָס איך האב צו זאָגען אייער פאָטער, וואָלט איך ניט פרעגען נאָך (for) איהם.—וועט איהר מיר זאָגען, אויב איך קען איהם זעהן אָדער ניט?—ער איז אין דעם זאַל—וועט איהר איהם רופען?—איך וועל איהם ניט רופען, וואו איך וויים ניט (=אָהן וויסען) וואָס איהר פערלאַנגט פון איהם.—איך וועל אייך זאָגען: איך וויל (wish) באָרגען עטוואָס געלד בייא (of) איהם.—האב איך עס ניט געזאָגט? (יעס, so, זיילעצט)—איהר זייט גאַנץ גערעכט: אבער איך וויל (want) עס ניט באָרגען פיר מיך אליין.—פיר וועמען ברויכט איהר עס?—איך ברויך עס פיר אַן אָרימען מענשען; איך וויל (wish) איהם געבען א געלעגענהייט צו טהאָן (of doing) גוטעס.—זייט איהר ניט אליין דער אָרימער מאַן?—איך האב מעהר געלד אַלס איהר דענקט.

106. צום איבערזעצען.

וויסט איהר, דאָס דער אַלטער איטאַליעניש׳ער ליהרער איז היינט געשטאָרבען (א. פ.)?—איך וויים עס; מיין ברודער האט עס מיר ערצעהלט.—וואו איז מיין ראָק?—עס ליעגט אויף אייער בעט.—האט איהר היינט געזעהן דעם ענגלענדער?—איך בין געוועזען אין (at) זיין הויז אום צעהן א זייגער היינט אין דער פריה.—איז ער ניט געוועזען נאָך אין בעט?—ער ליעגט אימער ביז עלף אדער האלב צוועלף (half past).—איך וויים עס: איהר וואָלט ניט זאָגען ליגען, ווען איהר וואָלט געזאָגט, דאס ער ליעגט ביז איינס א זייגער; ווייל (for) ער טהוט עס (so) יעדען טאָג.—ווער האט געפּאַרבט דיזעס טיבעל?—א מאַן, ואס וואוינט אין עססעקס (Essex) גאס האט עס געפארבט.—האט זיך אייער פאָטער בעקלאָגט אויף (of) מיין ברודער?—ער האט זיך בעקלאָגט אויף איהם.—בעקלאגט ער זיך אָפט אויף איהם?—ער בעקלאָגט זיך זעהר אָפט אויף איהם.—בעקלאָגט ער זיך אויף מאַנגעל אַן ארבייט?—איך ברויך מיך ניט צו בעקלאגען אויף מאַנגעל אַן ארבייט, ווייל איך האב מעהר צו טהאָן אלס איך ליעב.—קענט איהר מיר געבען א גוטעס בוך?—איך האב אייך געקענט געבען איינס, אבער עס וואָלט זיין פון קיין נוצען; איהר האט זעהר פיעלע ביכער אליין און לעזט זייא קיינמאָל ניט.—קען דער שניידער מיך לאָזען האבען מיין ראָק בייא צעהן א זייגער מאָרגען אין דער פריה?—ער וועט עס אייך לאָזען האָבען.—האט איהר פערדונגען אייער הויז אויף דעם לאַנד?—איך האב עס פערדונגען.—וואלט איהר ניט פערדינגען צווייא פון דיזע צימערן?—מיין העררר (master) האט מיר געזאָגט איך דארף (must) זייא ניט פערדינגען, וואו איך וועל זייא ניט פערדינגען (=אָהן צו פערדינגען זייא, without letting them) אלע צוזאמען—אויף (for) וויא לאַנג האט איהר פערדונגען אייער לאַנד־הויז?—מיר האבען עס פערדונגען אויף דרייא יאהר.

107. צום איבערזעצען.

האט אימעצער גערעדט פון מיר?—אימעצער האט גערעדט פון אייך.—ווער איז עס געוועזען?—אייער מומע האט מיר ערצעהלט זעהר פיעל וועגען (about) אייך.—וואָס האט זייא געזאָגט, האט זייא מיך געלויבט?—זיא רעדט קיינמאָל פון אייך, וואו זיא לויבט אייך ניט (without praising you).—זאל איך צו אייך קומען היינט בייא נאַכט?—

To understand; understood, understood.	פערשטעהן; פערשטאנען.
Have you understood me?	האט איהר מיך פערשטאנען?
I understood him.	איך האב איהם פערשטאנען.
I cannot understand you.	איך קען אייך ניט פערשטעהן.
I understand you have sold your horse.	איך הער, איהר האט פערקויפט אייער פערד.

To understand ווערט אויך געברויכט אין דעם זין פון הערען, ווען דאס הערען ליגט זיך ניט אויף דיא קראפט פון הערען זאנדערן אויף דאס וואס מען פערשטעהט פון הערען.

The hope (האָופּ).	דיא האָפנונג.
To have a hope of—.	האפנונג האָבען אויף—.
*To hope (האָופּ).	האָפען.
*To contradict (קאָנטראֶדיקט).	ווידערשפּרעכען.

By (באַי), through (טהרו), דורך, פון.

The want (וואָנט).	דער מאנגעל.
The want of—.	דער מאנגעל פון—; דער מאנגעל אן.
For the want of—.	אוים מאנגעל אן.
*To need (ניד).	ברויכען, האבען נעטהיג.

וועגען דעם האנדלונגסוואָרט to need איז צו בעמערקען דרייא זאכען:

1שטענס, דאס עס נעהמט ניט קיין s אין דער דריטער פערזאָן איינצאָהל;

2טענס, דאס אין אַ פראַגע-זאַץ אָדער אין אַ פערניינונגס זאַץ קומט פאַר איהם ניט דאס האַנדלונגסוואָרט to do;

3טענס, דאס ווען עס שטעהט פאַר אַן אַנדער האַנדלונגסוואָרט ווערט פאַר יענעם קיינמאָל ניט געשטעלט דאס ווערטעל to.

He need. She need.	ער ברויכט. זיא ברויכט.
I need not go.	איך ברויך ניט צו געהן.
He need not go.	ער ברויכט ניט צו געהן.

105. צום איבערזעצען.

זיץ איך אויף אייער שטוהל?—ניין, איך קען זיצען אויף יענעם שטוהל.—ווער איז געזעסען נעבען אייך צו אבענד-ברויט פאָריגע (last) נאכט?—דער פראנצויז איז געזעסען נעבען מיר.—ווער איז געוועזען דער הערר, וועלכער איז געזעסען צווישען אייערע צווייא שוועסטערקינדער?—עס איז געוועזען דער פעטער פון דעם יונגען מאַן, וועלכער איז געזעסען נעבען מיין טאָכטער.—שלאָפט איהר אויף דעם לאנד דיא יעצטיגע צייט (at present)?—מיין פאָטער און מוטער שלאָפען אויף דעם לאנד, אבער מיין ברודער און איך שלאָפען אין שטאדט.—און אייער שוועסטער?—מיין שוועסטער שלאָפט אויף דעם לאנד.—האט איהר געשלאָפען, אלס איך בין געקומען אהיים?—איך האב געשלאָפען, ווען איהר זייט געקומען אהיים, אבער איהר האָט געמאכט אזא גערויש (noise), דאס איהר האט מיך אויפגעוועקט.—קען איך רעדען מיט אייער פאָטער?—וואָס ווילט

To let (לעט); let, let.	לאָזען, פערדינגען; געלאָזען, פערדונגען.
Do you let your children go to the theatre this evening?	לאָזט איהר אייערע קינדער געהן אין טהעאטער דיזען אבענד?
No, I let them go yesterday.	ניין, איך האב זייא נעכטען געלאָזען געהן.
Does your daughter go into the country to-morrow?	געהט אייער טאָכטער מאָרגען אויף לאנד?
She would go, if I let her.	זיא וואָלט געהן, ווען איך וואָלט זיא לאָזען.

פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט וואָס קומט נאָך let ווערט קיינמאָל ניט געשטעלט דאָס ווערטעל to.

I let go.	איך לאָז געהן.
She lets me go.	זיא לאָזט מיך געהן.
What did the tailor say, when you brought him the money?	וואָס האט דער שניידער געזאָגט אלס דוא האסט איהם געבראכט דאס געלד?
He said I should tell you that he would be glad, if everybody paid him so punctually.	ער האט געזאָגט איך זאל אייך זאָגען, דאָס ער וואָלט זיך געפרייט, ווען יעדערער וואָלט איהם בעצאהלט אזוי פינקטליך.
To be glad (גלאַד).	זיין פרעהליך, זיך פרייען.
I am glad.	איך פריי מיך.
Punctually (פּאַנקטשואַללי).	פינקטליך.
He said.	ער האט געזאגט.
He told me.	ער האט מיר געזאגט (אָד. ערצעהלט).
They told us.	זייא האבען אונז געזאָגט (אָד. ערצעהלט).
What will your father say?	וואָס וועט אייער פאטער זאָגען?

עס איז צו מערקען, דאָס וואו עס שטעהט נאָך דעם וואָרט זאָגען קיין פּערזאָן, קומט געוועהנליך to say ניט to tell.

I do not know what he will say. / I cannot tell what he will say.	איך וויים ניט, וואָס ער וועט זאָגען.
I cannot tell.	איך קען ניט זאָגען, איך וויים ניט.
He, she cannot tell.	ער, זיא וויים ניט.
We, they could not tell	מיר, זייא האבען ניט געוואוסט.
*To owe (אָו).	שולדען, שולדיג זיין; פערדאנקען, דאנק שולדיג זיין.
When will you pay me what you owe me?	ווען וועט איהר מיר בעצאָהלען, וואָס איהר זייט מיר שולדיג?
I owe you nothing. / I do not owe you anything.	איך בין אייך גאָרנישט שולדיג.
*To complain (קאָמפּליין).	זיך בעקלאָגען.

וואו איז מיין בליי־פעדער?	Where is my lead-pencil?
זיא איז געלעגען אויף אייער שרייב־טיש היינט אין דער פריה.	It was lying on your writing-table this morning.
וויא פיעלע צימערן האט איהר אין אייער הויז?	How many rooms have you in your house?
מיר האָבען א גרויסעס עס־צימער, צוויא זיץ־צימערן (זאלען), א פריהשטיק צי־מער און זיבען שלאָף־צימערן, פון וועלכע צוויא זיינען מיט צימערן צום אָנטהאָן זיך.	We have a large dining-room, two sitting-rooms (אָד. parlors), a breakfast-room, and seven bedrooms (אָד. sleeping-rooms), two of which are with dressing-rooooms.

דאָס געגענווערטיגע מיטעלוואָרט ווערט אין ענגליש אָפט געברויכט דאָרטען, וואו מען בע־דיענט זיך אין יודיש מיט אַ פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט, אויסצודריקען אַ בעפעהל.

איצטער ניט געוואוינט!	No crying now!
ניט גערעדט!	No talking! No speaking!
ניט געלאָפען!	No running.
האט איהר אייער ברודער געזאָגט צו קומען צו אונז היינט אבענד?	Have you told your brother to come to our house this evening?
איך האָב נאָך ניט געהאט קיין געלעגענ־הייט איהם צו זאָגען.	I have not yet had an opportunity of telling him.
דיא געלעגענהייט.	The opportunity (אָפּפּאָרטיוניטי).
האבען א געלעגענהייט צו—.	To have an opportunity of—.
האט איהר עטוואָס דאגעגען, צו געהן מיט מיר אויף לאַנד מאָרגען נאָכמיטטאָג.	Have you any objection to going into the country with me to morrow afternoon?
דיא איינווענדונג, עטוואָס דאגעגען.	The objection (אָבדזשעקשאָן).
האָבען עטוואָס דאגעגען.	To have an objection to—.
איינווענדען, ענטגעגענזעצען; פאָרהאַלטען.	*To object (אָבדזשעקט).
ווען וועט איהר זיין פערטיג מיט איבער־שרייבען דיזען בריף?	When will you have done copying this letter?
איך וועל זיין פערטיג אין פינף מינוטען.	I shall have done in five minutes.
זאָגען, ערצעהלען; געזאָגט, ערצעהלט.	To tell (טעל); told (טאָולד), told.
זאָגען; געזאָגט.	To say (סיי); said (סעד), said.

נאָך דעם האַנדלונגסוואָרט to tell קומט ניט דאָס ווערטעל to; נאָך to say קומט אי־מער to פאַר דער פּערזאָן.

אייער ברודער האט געזאָגט מיין שוועס־טער און זיא האט מיר געזאָגט.	Your brother told my sister, and she told me.
איך וועל ניט געהן, אָהן אייך צו וויסען צו געבען (וואו איך וועל אייך ניט געבען צו וויסען).	I shall not go, without letting you know.

39th Lesson.—39סטע לעקציאָן.

You should avoid doing such a thing.	איהר האט געזאָלט פערמיידען טהאָן אזא זאַך (אזוינס).

,Such a thing אזא זאַך, אזוינס.

א געגענװערטיגעס מיטעלװאָרט װערט זעהר אָפט געברױכט אין פערבינדונג מיט אַ זאַכ=װאָרט צו בעצייכענען אַ זאַך; צ. צ.

A riding-horse (ראַיידינג האָרס).	א רייט=פערד.
Playing-cards (פּלייאינג=קארדז).	שפּיעל=קאָרטען.
A dancing-lesson (דאֶנסינג=לעססן).	א טאַנץ=לעקציאָן.
A knitting-needle (ניטטינג=נידל).	א שטריק=נאָדעל, א פרענטעל.
A drinking-cup (דרינקינג קאָפּ).	א טרינק קובאָק, א טרינק בעכער.
A washing-stand (װאָשינג=סטאֶנד). A washing-table (װאָשינג=טייבל).	א װאַש=טישעל.
A dressing-table (דרעססינג=טייבל).	א טואַלעט=טישעל, א פּוץ=טישעל.
A dressing-room (דרעססינג=רום). A dressing-parlor (דרעססינג=פּארלאָר).	אן אָנקליידונגס צימער, א צימער צום אָנטהאָן זיך.
A sitting-room (סיטטינג=רום). A parlor (פּארלאָר).	א זיץ=צימער, א זאַל.
A dining-room (דאַינינג=רום).	א שפּייז=צימער, אן עס צימער.
A dwelling-house (דװעללינג=האַוס).	א װאױנ=הױז.
A reading-desk (רידינג=דעסק).	א לעזע=טישעל, א לעזע=פּולט.
A writing-table (ראַיטינג=טייבל). A writing-desk (ראַיטינג=דעסק).	א שרייב=טיש, א שרייב=פּולט.
To ride (ראַיד); rode (ראָוד), ridden (רידדן).	רייטען; געריטען.
The ride (ראַיד).	דער שפּאַציער=רייט.
To take a ride.	מאַכען א שפּאַציער=רייט, רייטען שפּאַציערען.
To wake(װייק); woke (װאָוק), waked(װייקט).	װעקען, אױפװעקען; געװעגט, אױפגעװעקט.
*To wash (װאָש).	װאַשען.
To sit (סיט); sat (סאֶט), sat.	זיצען; געזעסען.
To sleep (סליפּ); slept (סלעפּט), slept.	שלאָפען; געשלאָפען.
To dwell (דװעל); dwelt (דװעלט), dwelt.	װאױנען; געװאױנט.
*To die (דאַי).	שטאַרבען.
Dying (דאַיאינג).	שטערבענד.
To lie (לאַי); lay (ליי), lain (ליין).	ליעגען; געלעגען.
Lying (לאַיאינג).	ליעגענד.
*To lie (לאַי).	זאָגען ליגען.

זעהר וועלען שפּיעלען מיט איהם, אבער אזויא וויא איך בין (=וויענדיג) א שלעכטער
שאך־שפּיעלער, און איך געפין (=געפינענדיג) א סך מעהר פערגניגען צו בלייבען אין דער
געזעלשאפט פון דיזע ליעבענסווירדיגע (amiable) יונגע דאמען, האף איך אייער ברודער
וועט געפינען אימעצען אנדערס צו שפּיעלען מיט איהם.—איבער וואס האט איהר גע־
רעדט מיט דעם יונגען ענגלענדער?—איך האב גערעדט איבער דעם, דאס ער האט
(=איבער זיין האבען) דאס שענסטע פערד אין דער גאנצער שטאדט.—זייט איהר גע־
גאנגען צו הערען דזשאהנסאן היינט אין דער פריה?—ניין, אנשטאט צו געהן (=אנ־
שטאדט מיין געהן) צו איהם, איז ער געקומען צו מיר.—ווען וועט איהר מאכען (=נעה־
מען, take) א שפּאציער היינט נאכמיטטאג?—איך וועל מאכען א שפּאציער נאך דעם,
וויא איך וועל האבען (=נאך האבען) געענדיגט מיין געשעפט.—האט איהר איך איינ־
געשניטען?—ניין, אבער איך האב מיך נאך א האאר איינגעשניטען (I was near cutting
myself).—האט דער מאן אנגענומען (וועלכעס) געלד פיר וואס ער האט געטהאן פיר
איך?—ער איז צו הויך (above) צו נעהמען געלד.—האט איהר געארבייטעט פיעל היינט?
—איך האב געארבייטעט דעם גאנצען טאג; איך האב געמאכטען דיזע פופצעהן שטי־
קער טוך, אויסער דעם, וואס איך האב געשריבען (besides writing) דרייא לאנגע בריף.

104. צום איבערזעצען.

האט אייער לעהרער איך געלויבט?—ער האט מיך געלויבט דאפיר, ווייל איך
האב געלערנט (=פיר דאס לערנען, פיר דאס האבען געלערנט) מיין אויפגאבע בעסער
אלס לעצטעס מאל.—איז אייער פאטער אונצופרידען (displeased) מיט אייך?—ער איז
אונצופרידען מיט מיר דאפיר, ווייל איך בין געגאנגען אין טהעאטער אין האב איהם
ניט געפרעגט (without asking him).—ווארום איז אייער מוטער בייז אויף (angry with)
אייער שוועסטער?—זיא איז בייז אויף זיא, ווייל זיא איז געקומען (=פיר איהר קומען)
אזוי שפּעט.—האט איהר פּראבירט שרייבען אן ענגלישען בריף?—איך האב פּראבירט
שרייבען איינעם.—האט דער איטאליענער ווייטער גערעדט (=פארטגעזעצט רעדען)
נאך דעם, וויא איך בין אוועקגעגאנגען?—ער האט גערעדט ווייטער און ער האט גע־
רעדט פיר א שטונדע.—ווארום מיידט אייער פעטער אויס צו זעהן דעם שפּאניער?—
ווייל דער שפּאניער וויל אימער בארגען געלד בייא איהם.—געהט אייער קוזינע מיט
אייך היינט אויף לאנד?—זיא האט זיך ענטזאגט (declined) צו געהן מיט מיר אויף
לאנד.—ווארום פירכטעט איהר צו גערן צו אייער פעטער?—איך האב מורא צו געהן צו
איהם, ווייל איך האב פיינד (detest) צו שפּיעלען אין קארטען.—ווען וועט איהר זיין פער־
טיג מיט דעם מעכטען דיזע שטיקער?—איך וויל, וואהרשיינליך (probably), ניט זיין
פערטיג מיט מעסטען זייא ביז פינף א זייגער.—ווארום האט איהר איינגעלאדען דעם
האללענדער צום אבענדעסען?—איך האב ניט געקאנט ניט (I could not help) איינ־
לאדען איהם.—ווארום האבט דוא ניט געקאנט?—איך האב ניט געקאנט ניט איינלאדען
איהם, ווייל (a) ער איז געוועזען דערבייא (=צוגעגען, present), אלס איך האב איינגע־
לאדען דיין ברודער.—וועלען אייערע שוועסטערס מארגען געהן אויף דעם באל?—ניין, זייא
האבען ליעבער (prefer) צו בלייבען צו הויז.

To forbear(פאָרבע־ר); forbore (פאָרבאָור), forborn (פאָרבאָרן).	ערטראָגען, איינהאלטען; איינגעהאלטען.
To forbid (פאָרביד); forbid, forbid. To forbid; forbade (פאָרבעד), forbidden (פאָרבידדן).	פערבאָטען, פערוועהרען; פערוועהרט.
To understand (אָנדערסטאֶנד); under-stood (אָנדערסטוּד), understood.	פערשטעהן; פערשטאַנען.
I abhor lying.	איך פעראַכט ליגען זאָגען.
*To lie (לאַי).	זאָגען ליגען.
He attempted speaking to her.	ער האט פערזוכט רעדען מיט איהר
Displeased (דיספּליזד).	אונצופרידען.

102. צום איבערזעצען.

וואָס טהוט יעצט דער בעדיענטער?—ער פוצט (=בערשטעט) אייערע קליידער.—האט דער שפּאַניער איך בעצאָהלט דאָס געלד?—ער האט עס מיר ניט בעצאָהלט; דער שפּאַניער פערשפּרעכט אימער מעהר אַלס ער קען טהאָן.—וואָרום איז דער יונגע געקומען צולויפען (=לויפענדיג) צו אייך יעצט עבען?—ער איז געקומען צולויפען צו מיר, ווייל ער האט געזעהן א מאַן פערקויפענדיג שטעק, און ער האט געוואָלט קויפען איינעם.—האט איהר איהם געגעבען (וועלכעס) געלד? (was wishing)—איך האב איהם געגעבען וועלכעס.—האט ער געקויפט א שטאָק?—ניין, ווייל זעהענדיג א מענשען, וועלכער האט ניט געהאַט קיין שיך, (קיין) הוט, ניט קיין ראָק, האט ער איהם געגעבען דאָס געלט, וואס (that) איך האב איהם געגעבען צו קויפען א שטאָק.—ער איז א גוטער יונגע, וואָס זיין (=וועמעס) גרעסטער פערגניגען איז טהאָן (doing) גוטעס.—וואָרום רעדסט דוא ניט מיט (to) דיזען יונגען מאַן?—איך רעד ניט מיט איהם, ווייל, נאָך דעם, וויא איך האָב פיר איהם געטהאָן (having done) אלעס, וואס איך האב געקענט, טהוט ער נאָך אַלץ ניט (נאָך אַלץ, still) וואָס ער האט געדאַרפט.—ווען האָסט דוא געפונען דיזעס געלד?—איך האב עס געפונען אום זיבען א זייגער היינט אין דער פריה (=דיזען מאָרגען), ביי'ן (on) הערויסגעהן פון הויז.—זייענדיג געצוואונגען צו בלייבען צו הויז דעם גאַנצען טאָג, וואָלט איך אייך זיין זעהר דאַנקבאַר (=פערפליכטעט, obliged), ווען איהר וואָלט קומען היינט (דיזען) נאָכמיטטאָג און בלייבען איינינע (a few) שטונדען בייא מיר.—ביי'ן (on) ערהאַלטען אייער פריינדליכען (געפעליגען) בריף איז מיין ברודער גלייך געגאַנגען צו הערן רשאָהנסאָן, וועלכער האָט פערשפּראָכען איהם צו לייהען (to spare) זיין פערד פיר איינינע שטונדען.

103. צום איבערזעצען.

זעהענדיג (=געפינענדיג), דאס עס וועט זיין אונמעגליך פיר מיך צו האַלטען מיין פערשפּרעכען און פערברענגען (to spend) דיזען אַבענד אין אייער אַנגענעהמער געזעלשאַפט, מוז איך צוריקהאַלטען (reserve) דיזעס פערגניגען פיר מיך פיר מאַנכע אַנדערע צייט.—וואָרום שפּיעלט איהר ניט א פּאַרטיע שאַך מיט מיין ברודער?—איך וואָלט

Here is a pretty book for you, for being (אַד. having been) so diligent. — היער איז א שעהנעס בוך פיר דיך, פיר דיין זיין (ווייל דוא ביסט געוועזען) אזוי פלייסיג.

He praised me for calling him so early this morning. — ער האט מיך געלויבט פיר (מיין) אויפוועקען איהם (ווייל איך האב איהם אויפגעוועקט) אזוי פריה דיזען מאָרגען.

The pleasure (פּלעזשור). — דאָס פערגניגען.

I have the pleasure of seeing you — איך האָב דאָס פערגניגען אייך צו זעהן.

נאָך דער פראַזע האָבען דאָס פערגניגען צו קען אימער קומען דאָס געגענ-ווערטיגע מיטעלוואָרט אנשטאָט דיא אונבעשטימטע אַרט פון האַנדלונגס וואָרט.

Do you like walking? — האָט איהר ליעב צו געהן?

He ceased speaking. — ער האט אויפגעהערט צו רעדען.

*To cease (סיס). — אויפהערען.

נאָך פיעלע האַנדלונגסווערטער קומט דאָס געגענווערטיגע מיטעלוואָרט אנשטאָט דיא אונ-בעשטימטע צרט; פאָלגענדע זיינען דיא געוועהנליכסטע פון דיזער קלאַסע האַנדלונגסווערטער:

*To abhor (אַבהאָר) פעראבשייען, האסען
*To attempt (אַטטעמפּט) פערזוכען, פּרו-בירען.
*To avoid (אָוואָיד) פערמיידען
*To continue (קאָנטיניו) פאָרטזעצען
*To decline (דיקלאַיך) אבלעהנען, ענטזאגען
*To defer (דיפאָיר) אבלעגען
*To delay (דיליי) פערציהען, אָבלעגען
*To detest (דיטעסט) פעראבשייען, פער-אכטען.
*To dread (דרעד) פירכטען, מורא האָבען פיר—.
*To endure (ענדיור) דולדען, ערטראָגען
*To enjoy (ענדזשאָי) געניסען, האָבען פערגניגען פון—.
*To escape (עסקייפּ) ענטלויפען; אויס-מיידען.
*To fail (פייל) פערפעהלען
*To fear (פיר) פירכטען
*To finish (פיניש) ענדיגען, פערטיג ווע-רען מיט—.
*To help (העלפּ) העלפען; זיך איינהאלטען
*To hinder (הינדער) הינדערן, שטערן

*To intend (אינטענד) בעאבזיכטיגען, רעכ-נען, האָבען בדעה.
*To interrupt (אינטעררופּט) אונטער-ברעכען.
*To lament (לאַמענט) בעקלאָגען, בעדויערן
*To miss (מיס) פערפעהלען; פערזאמען
*To neglect (נעגלעקט) פערנאכלעסיגען
*To omit (אָמיט) אויסלאַזען
*To oppose (אָפּפּאָוז) זיך געגנען, זיך דער-ווידערן.
*To practise (פּראַקטיס) פראקטיצירען, זיך איבען אין—, איינשטודירען.
*To prefer (פּריפאָיר) פאָרציהען, ליעבער האָבען.
*To prevent (פּריווענט) פערהינדערן, פער-היטען.
*To propose (פּראָפּאָוז) פארשלאָגען, רעכ-נען, דענקען.
*To refuse (ריפיוז) ענטזאגען, אָבשלאָגען
*To regret (ריגרעט) בעדויערן
*To repent (ריפּענט) בעדויערן, האָבען חרטה אויף—.
*To risk (ריסק) ריזיקירען
*To scruple (סקרופּל) זיך בעדענקען, צווייפלען

Respecting (.אָד in regard to) my returning, I cannot yet say anything positive.	וואָס אנבעטרעפט מיין צוריקקומען, קען איך נאָך גאָרנישט זאָגען געוויסעס.
Positive (פאָזיטיוו).	געוויס, בעשטימט.
He saved himself by jumping through the window.	ער האָט זיך גערעטעט הערויסשפרינגענדיג פון פענסטער.
*To save (סייוו).	רעטען.
He accomplished it by dint of working night and day.	ער האָט עס עררייכט, דורך ארבייט (ארבייטענדיג) טאָג און נאכט.
*To accomplish (אַקקאָמפּליש).	עררייכען, ערלאנגען.
She will do nothing without asking her husband.	זיא וויל גאָרנישט טהאָן, אָהן פרעגען (ניט פרעגענדיג) איהר מאַן.
I have nothing against your going there.	איך האָב גאָרנישט געגען אייער געהן דאָרטען (אהין).
She does not believe in his coming.	זיא גלויבט ניט אין זיין קומען.
That comes from your lying in bed so long.	דאָס קומט פון אייער ליעגען אין בעט אזוי לאנג.
Except his having much money.	אויסער, ווען ער האט פיעל געלד.
Besides her being rich.	אויסער איהר רייך זיין (אויסער דעם, וואָס זיא איז רייך).
He insisted upon (.אָד on) my taking his horse.	ער איז בעשטאנען דארויף, דאס איך זאָל נעהמען זיין פערד.
*To insist (אינסיסט).	בעשטעהן, אָנשטעהן.
She insists on his living in her house.	זיא בעשטעהט דארויף, דאָס ער זאל וואוינען אין איהר הויז.
I wrote without my father's knowing it.	איך האב געשריבען, אָהן מיין פאָטער'ס וויסען (עס).
He wished to copy the letter before his uncle's seeing it.	ער האט געוואָלט איבערשרייבען דעם בריף פאר זיין פעטער'ס זעהן (איידער זיין פעטער האט איהם געזעהן).
We knew it before the Spaniard's coming to our house.	מיר האָבען עס געוואוסס פאר דעם שפּאַניער'ס קומען (איידער דער שפּאניער איז געקומען) צו אונז.
He was punished for not learning his lesson.	ער איז בעשטראָפט געוואָרען פיר זיין ניט לערנען (ווייל ער האט ניט געלערנט זיין לעקציאָן).
*To punish (פאָניש).	בעשטראָפען.

גענען, ווידער.	Contrary to (קאָנטראָרי טו).
אין בעטרעף, ווענען, וואָס אנבעטרעפט.	With regard to (ווידה רינארד טו). With respect to (ווידה ריספעקט' טו). In regard of (אין רינארד' אָוו).
ווענען, אום, צוליב.	For the sake of (פאָר דהי סייק אָוו).
צופאָלגע, ווענען, מחמת.	In consequence of (אין קאָנסיקווענס אָוו).
דורך.	By dint of (באי דינט אָוו).
ווענען, צוליעב.	On account of (אָן אָקקאונט' אָוו).
אנשטאָט צו, אנשטאט דאס.	Instead of (אינסטעד' אָוו).
ניט קוקענדיג, ניט געאַכטעט.	In spite of (אין ספאיט אָוו).
איך האָב גערעדט פון געהן נאָך טשיקאגאָ.	I spoke of going to Chicago.
איך האב גערעדט פון מיין געהן נאָך טשיקאגאָ. איך האב גערעדט פון דעם, דאָס איך געה נאָך טשיקאגאָ.	I spoke of my going to Chicago.
איך האָב גערעדט פון מיין ברודער'ס געהן נאָך פילאדעלפיא. איך האב גערעדט פון דעם, דאָס מיין ברודער געהט נאָך פילאדעלפיא.	I spoke of my brother's going to Philadelphia.
מיין שוועסטערקינד האט גערעדט פון שפיעלען אין קאָרטען.	My cousin spoke of playing at cards.
ער איז אוועגגעגאנגען נאָכדעם, וויא ער האָט מיך גערופען.	He went away, after having called me.
איהר מוזט מיר ווייזען דעם בריף פאר'ן שיקען (איידער איהר שיקט איהם) אויף דיא פאָסט.	You must show me the letter, before sending it to the post-office.
איך בין גאַנץ מיד פון געהן.	I am quite tired with walking.
זייט מיין שרייבען צו איהם. זייט איך האב איהם געשריבען.	Since my writing to him.
ער איז ענטשלאָסען עס צו טהאָן.	He has decided on doing it.
ענטשליסען, אבמאַכען.	*To decide (דיסאיד).
ער איז צו הויך צו נעהמען געלד פיר דיזען דיענסט (טובה).	He is above taking money for this service.
דער דיענסט, דיא טובה.	The service (סאָירוויס).
איהר זייט געווען נאָהענט פון פאלען, איהר זייט נאָך א האָאָר געפאַלען.	You were near falling.
בייגאָהנע, במעט, נאָך א האָאר, שיר.	Near (ניר).

My mother being very much dissatisfied with the cook, sent her away. — אזוי וויא מיין מוטער איז געוועזען זעהר אונצופריעדען מיט דער קעכין, האָט זיא זיא אװעגגעשיקט.

*To dissatisfy (דיססאֶ׳טיספאַי). — אונצופרידען מאכען.

Dissatisfied (דיססאֶ׳טיספאַיד). — אונצופרידען.

דאָס וואָרט זעהר נאָך אַ פערגאַנגענעם מיטעלוואָרט ווערט אויסגעדריקט מיט דעם וואָרט much, אָדער very much, קיינמאָל מיט very אַליין.

My brother, not being a card-player, did not stay after eight. — אזוי וויא מיין ברודער איז קיין קאָרטען-שפיעלער, איז ער ניט געבליבען (ביז) נאָך אכט.

עס איז היער צו בעמערקען, דאָס אין אַזעלכע זעצע וויא דיא עבען=געגעבענע, ווערען אַם ענדע ניט ווידערהאָלט דיא פערזאָנען וואָס קומען פאָר אין אָנהייב; און אין דעם איז ענגליש אַנ=דערס וויא יודיש, וואו דיא פערזאָנען אָדער זאַכען ווערען יע ווידערהאָלט מיט דיא ווערטער ער, זיא, עס או. אַז. וו. צ. ב. My mother not being old, works very hard, אזוי וויא מיין מוטער איז ניט אַלט, אַרבייטעט זיא זעהר שווער. דאָס פערזאָנ=וואָרט זיא קומט אין ענגליש ניט פאָר.

נאָך ווערטער, וויא אין, פאָר, נאָך, ביי א, קומט דאָס האַנדלונגסוואָרט אין דער פאָרם פון דעם געגענווערטיגען מיטעלוואָרט.

דיא ווערטער אין, פאָר או. אַז. וו. הייסען פערהעלטניס=ווערטער.

פערהעלטניס=ווערטער זיינען אַזעלכע ווערטער, וואָס ווייזען דאָס פערהעלטניס (דיא שייכות) פון געגענשטענדע אין אָרט, אין צייט, אין ווענדונג און אין נאָך מעהרערע הינזיכטען.

דיא פערהעלטניס=ווערטער, וועלכע קומען אין פערבינדונג מיט דעם געגענווערטיגען מי=טעלוואָרט, זיינען:

About (אֶבאַוט׳)	אום, וועגען, איבער
Above (אֶבאָוו)	איבער, העכער, צו הויך
After (אֶפ׳טער)	נאָך, נאָכדעם, נאָכהער
Against (אֶגענסט׳)	ווידער, געגען
At (אֶט)	אויף, ביי, אין, צו
Before (ביפאָור)	פאָר, בעפאָר, אֵיידער
Below (בילאָו)	אונטער, נידריגער
Beneath (ביני׳טה׳)	אונטער
Besides (ביסאַידז)	אויסער, אויסער דעם
Between (ביטווין׳)	צווישען, אונטער
Betwixt (ביטוויקסט׳)	צווישען
Beyond (בי=יאָנד)	איבער, העריבער
By (באַי)	דורך, פון; אום
For (פאָר)	פיר, וועגען; ווייל
From (פראָם)	אויס, פון
In (אין)	אין; ווערענד
Near (ני׳ר)	נעבען; ביינאהע, כמעט
Regarding (ריגאַר׳דינג)	אין בעטרעף,
Respecting (ריספעק׳טינג)	וועגען, איבער
Save (סייוו)	אויסער
Since (סינס)	זייט; זייט דעם; אזוי וויא
Through (טהרו׳)	דורך; פון
To (טו)	צו, ביז; אויף
Towards (טאָואָרדז)	געגען
With (ווידה)	מיט, דורך
Within (ווידהאין)	אין
Without (ווידהאוט׳)	אָהן

Concerning (קאָנסאֶיר׳נינג). — וועגען, וואָס אנבעטרעפט.

Except (עקסעפט׳). — אויסער, אויסגענומען.

אזוי וויא איך ווינש איהם צו זעהן און איך קען איהם אין ערגעין ניט געפינען, האב איך געשריבען צו זיין פרוי.

Wishing to see him, and not being able to find him anywhere, I wrote to his wife.

אזוי וויא איך ווינש איהם צו זעהן און איך קען איהם ניט געפינען, מוז איך שרייבען צו זיין פרוי.

Wishing to see him, and not being able to find him anywhere, I must write to his wife.

אזוי וויא ער האט מיט אייך צו רעדען וועגען געשעפט, אָבער ער האט אייך נעכטען ניט געקענט געפינען אין ערגעין, איז ער געוועזן געצוואונגען צו בלייבען היער ביז היינט.

Having to speak to you on business, but not being able, yesterday, to find you anywhere, he was compelled to stay here till to-day.

אזוי וויא זייא האָבען מיט אונז געוואָלט רעדען, אבער זייא האבען אונז ניט געקענט געפינען אין ערגעין, האָבען זייא היינט געמוזט בלייבען היער.

Wishing to speak to us on business, but not being able to find us anywhere, they were obliged (.אָד compelled) to stay here till to-day.

אזוי וויא זיא האט איהם ניט געקענט אָדער ניט געוואָלט געבען דאס געלד, האט זיא איהם געמוזט זאָגען, עס צו באָרגען אנדערש וואו.

Not being able or willing to give him the money she was forced (obliged .אָד compelled) to tell him to borrow it elsewhere.

אזוי וויא איהר קענט ניט אדער איהר ווילט איהם ניט געבען דאס געלד, זייט איהר גאנץ גערעכט, ווען איהר זאגט עס איהם.

Not being able or willing to give him the money, you are quite right in telling him so.

אין זאָגען, ווען מען זאָגט.

In telling.

איך בין גערעכט, ווען איך זאָג איהם.

I am right in telling him.

זיא האט איהם געבעטען צו בלייבען און זיך צו ערקלערען; אבער אזוי וויא ער האָט געגלויבט, דאס ער האט גענוג געזאָגט פיר יעצט, איז ער גלייך אוועקגעגאנגען.

She asked him to stay and explain himself, but he, thinking he had said enough for the present, went away immediately.

דיא געגענווערטיגע צייט, דיא יעצטיגע צייט.

The present (פרעזענט).

פיר יעצט.

For the present.

אזוי וויא מיין פאָטער האָט ניט האָלט דעם וויין, שיקט ער איהם צוריק.

My father not liking the wine sends it back.

אזוי וויא מיין פאָטער האט דעם וויין ניט גערן געהאט, האט ער איהם געשיקט צוריק.

My father not liking the wine sent it back.

אזוי וויא מיין פאָטער האט פערזוכט דעם וויין, און ער געפעלט איהם ניט, וועט ער איהם שיקען צוריק.

My father having tried the wine and not liking it, will send it back.

פילאדעלפיא (מייט צולעצט).—קענסט דוא דיזע פרוי?—ניין, אָבער מיין ברודער קען זיא. —זעהט איהר דאָס יונגעל, וואָס (that) רעדט (געגענוו. מיטעלוו.) מיט מיין זוהן?—איך זעה קיין יונגעל, וואָס רעדט מיט אייערן, אָבער איך זעה א יונגעל (אנשטאָדט דער ווידער־האָלונג פון יונגעל קומט one), וואָס גיט (צו) מיינעם א בוך (מיינעם צולעצט).

38th Lesson.—38סטע לעקציאָן.

*To carry (קאָרי).	טראָגען.
Carrying (קאָריאינג).	טראָגענד, וואָס טראָגט.

דאָס געגענוווערטיגע מיטעלוואָרט שטעהט מאַנכמאָל וואו עס ווערען געברויכט דיא בעצי־הונגס ווערטער וועלכער, וואָס:

There is a man selling (who sells) sticks.	דאָרטן איז א מאַן, וועלכער פערקויפט שטעק.
Do you see the woman carrying (who carries) the two little children?	זעהט איהר דיא פרוי, וואָס טראָגט דיא צוויא קליינע קינדער?
A good father praising (who praises) his child.	א גוטער פאָטער, וועלכער לויבט זיין קינד.
An industrious boy reading with attention.	א פלייסיגער יונגע, וועלכער לעזט מיט אויפמערקזאַמקייט.
Attention (אַטטענשאָן).	אויפמערקזאַמקייט, אכט.
A woman doing good to everybody.	א פרוי, וואָס טהוט יעדען גוטעס.
Good (גוד).	גוטעס.
A person having never (who has never) lived in the country.	א פערזאָן, וואָס האָט קיינמאָל געוואוינט אויף דעם לאַנד.

דאָס געגענוווערטיגע מיטעלוואָרט שטעהט אימער וואו מען בעדיענט זיך אין יודיש מיט דיא ווערטער אַלס, אַזוי וויא אין אָנפאַנג פון א זאַץ.

Having seen him, I went to his father.	אלס איך האב איהם געזעהן, בין איך גע־גאַנגען צו זיין פאָטער.
Having seen him, he now goes to his father.	אזוי וויא ער האט איהם געזעהן, געהט ער יעצט צו זיין פאָטער.
Having seen him, we shall go to his father.	אזוי וויא מיר האָבען איהם געזעהן, וועלען מיר געהן צו זיין פאָטער.
Having seen him, they went to his father.	אלס זייא האָבען איהם געזעהן, זיינען זייא געגאַנגען צו זיין פאָטער.
Having seen him you ought to (אד. should) go to his father.	אזוי וויא איהר האט איהם געזעהן, האָט איהר געדאַרפט געהן צו זיין פאָטער.
After having seen you, he intends to go to his father.	נאכדעם, וויא ער וועט אייך האָבען געזעהן, רעכענט ער צו געהן צו זיין פאָטער.

.100 צום איבערזעצען.

וועמעס שרייבען איז דאָס?—עס איז מיין זוהנ'ס שרייבען.—עס איז אַ שעהנעס שרייבען פיר אַ יונגעל פון אַכט יאָהר (דאָס ווערטעל אַ, a, ווערט אויסגעלאָזען).—איז ער פלייסיג?—ער געהט קיינמאָל לעדיג (he is never idle), ער טהוט אימער עטוואָס: ער איז זעהר אַ גוטער יונגע.—ווילט איהר נעהמען אַ בוך און לעזען, וועהרענד (=אין דער דער צייט וואָס) איך שרייב אַ בריף?—איך וויל געהן אין דעם גאָרטען און לעזען, וועהרענד איהר שרייבט דיזען בריף.—וואָס האָט דער האָללענדער געטהאָן ווען איהר זייט געוועזען בייא איהם היינט אין דער פריה?—ער האָט געבריהשטיקט, ווען איך בין געוועזען בייא איהם.—ייען האָט אייער מומע געלעזען דעם בריף, וועלכען זיא האָט נעכטען ערהאַלטען פון איהר מאַן?—זיא האָט איהם עבען געלעזען (been reading), אַלס (ווען) אייער פאָטער איז געוועזען בייא איהר.—איז געוועזען דער קליינער פראַנצויז בייא דעם האָללענדער, אַלס איהר זייט דאָרטען געוועזען?—ניין, ער איז גראַדע אַוועקגעגאַנגען, אַלס (as) איך בין הערייגעגאַנגען אין (entering אָד. going into) דאָס הויז.—האָט זיך מיין פעטער אָנגעטהאָן, ווען אייער ברודער איז געוועזען בייא איהם?—ניין, ער איז געגאַנגען שפּאַצירען אין (דעם) גאָרטען.—מאַכט איך דער שניידער ווידער אַ ראָק? (ווידער צורעצט)—ער מאַכט מיר אַ ראָק און צווייא פּאָאָר הויזען.—האָט דער סטאָליער איך שוין געשיקט דיא שטוהלען?—ער שיקט מיר עבען זעקס: דיא לייטע טראָגען זייא הערייַן אין (into) מיין ציממער.—וואו איז דער בעדיענטער?—ער נעהמט דיא קינדער אין (to) שולע.—איז אייער ברודער צו הויז?—ער איז אין גאָרטען און רעדט (=רעדענדיג) מיט דעם גערטנער.—האָט עס שוין געשלאָגען צווייא?—עס שלאָגט עבען.

.101 צום איבערזעצען.

אויף (for) וויא לאַנג געהט איהר אין (to) ניו יאָרק?—איך געה אויף אַ וואָך.—וויא לאַנג וואַרט איהר שוין אויף מיך?—איך וואַרט שוין זייט (these) צעהן מינוטען.—לערנען אייערע שוועסטערס ענגליש?—זייא לערנען עס שוין זייט (these) דרייא מאָנאַטען.—וואָס האָט איהר געטהאָן דעם גאַנצען פאָרמיטטאַג?—איך האָב געאַרבייטעט דעם גאַנצען פאָרמיטטאַג.—וואוינט אייער פריינד יעצט ווידער אין שטאָדט?—ניין, ער וואוינט נאָך אויף (דעם) לאַנד.—איז אייער נאַכבאַר געוועזען לאַנג בייא איך?—ער איז געוועזען בייא מיר אַ שטונדע לאַנג (=פיר אַ שטונדע, for an hour).—וואָס האָט איהר געטהאָן בייא דעם שפּאַניער נעכטען בייא נאַכט?—איך האָב געשפּיעלט אין שאַך מיט איהם.—קען איך רעדען מיט אייער ברודער?—ער וואַרט אויף איך אין דעם גאָרטען.—וואָס טהוט אייער טאָכטער יעצט?—זיא איז אין נעכסטען ציממער און שטריקט (=שטריקענד).—איז אייער מומע אָנגעטהאָן?—זיא טהוט זיך עבען אָן.—וואו זייט איהר געוועזען אום האַלב צעהן (=האַלב נאָך ניין) היינט נאָכמיטטאַג?—איך בין געוועזען ביין פערד־הענדלער און פראָבירט (=פּראָבירענדיג) אַ פערד.—וויא לאַנג שרייבט איהר שוין ([illegible])?—איך שרייב ניט לאַנג.—וואָס האָט איך געזאָגט דער איטאַליענער אַלס (ווען) איך האָב איך געזעהן שטעהן מיט איהם אין גאַס היינט אין דער פריה?—ער האָט זיך בעמיהט מיך צו איבעררעדען צו געהן מיט איהם אויף אַ מאָנאַט נאָך (to)

I was writing from seven to nine.	איך האב געשריבען פון זיבען ביז ניין.
Have you been waiting for me long?	ווארט איהר שוין אויף מיך לאנג?

דארטן, וואו מען דריקט זיך אין יודיש אוים מיט א געגענווערטיגע צייט־פארם, וועלכע ווייזט אויף א האנדלונג, וואס געהערט צו דער פערגאנגענהייט, ווערט אין ענגליש אימער גע־ברויכט דיא געגענווערטיג־פערגאנגענע צייט־פארם; דעריבער ווערט געזאגט have you been waiting long אנשטאט are you waiting long, ווייל ווען איך זאג long הייסט עס, דאס דיא האנדלונג האט זיך שוין אנגעהויבען פון פריהער. ענגליש איז זעהר פינקטליך אין דעם גע־ברויך פון דיא צייט־פארמען פון דיא האנדלונגסווערטער; דער לעזער זאל עס זיך גוט מערקען.

I have been waiting this hour for your brother.	איך ווארט שוין א שטונדע אויף אייער ברודער.
I have been writing these three hours.	איך שרייב שוין דרייא שטונדען.

This, these, דיזע, דיזע.

This hour.	דיזע א שטונדע.
These two hours.	דיזע צווייא שטונדען.
We have been playing a whole (אד. full) hour.	מיר האבען געשפיעלט א גאנצע שטונדע.
Full (פול).	פול, גאנץ.

99. צום איבערזעצען.

ווארום וויינט אייער מוטער?—זיא וויינט, ווייל זיא האט ערהאלטען זעהר א בע־טריבענדען בריף פון איהר שוועסטער.—האט אייער שוועסטער געוויינט?—מיין שוועס־טער האט נאך ניט געזעהן דעם בריף.—ווארום וויינט דיזעס קינד?—עס וויינט אימער, ווען זיין קליינער ברודער איז ניט אין צימער.—איז עס געוועזען אן אונטערהאלטענדעס בוך, וועלכעס אייער מומע האט אייך געגעבען נעכטען?—עס איז ניט געוועזען איינס פון דיא אמוזאנטעסטע (אונטערהאלטענדסטע).—איז עס ניט געוועזען זעהר פריינדליך (גע־פעליג) פון מיין קוזינע עליזע צו בלייבען בייא מיר נעכטען דיא גאנצע נאכט (the whole of last night)?—זיא איז אימער זעהר געפעליג.—געפינט איהר עס ניט לעסטיג (tiresome) צו מוזען (=זיין געצוואונגען) איבערשרייבען דעם בריף נאך א מאל (ווידער, again)?—קיין זאך (nothing) קען זיין לעסטיגער אלס דאס איבערשרייבען א בריף, וועלכען מען (=איינער, one) האט אליין געשריבען.—האט איהר פערקויפט דיא וואל, וועלכע איהר האט געקויפט פאריגע וואך?—ניין, איך האב זיא נאך ניט פערקויפט; קויפען (buying) איז פיעל לייכטער אלס פערקויפען.—האט איהר פיעלע ביכער?—ניין, איך ווינש איך וואלט געהאט (I had) פיעלע; אבער ווינשען (געגענוו. מיטעלוו.) איז ניט האבען.—וואס לעזט איהר דארטן?—איך לעז א פראנצויזישעס בוך.—איהר לעזט אימער; ווארום שרייבט איהר ניט אייער איבונגאבע (exercise)?—לעזען איז אנגענעהמער אלס שרייבען; פיעל שרייבען (געגענוו. מיטעלוו.) איז פיר מיך דיא לעסטיגסטע זאך.—ווארום האט איהר ווידער געקויפט א פען מעסערל? (ווידער, again, צולעצט)—איהר קויפט אימער, וואס איהר ברויכט ניט.—איהר טהוט קיינמאל, וואס איהר פערשפרעכט; איהר דענקט אימער פון עפעס (עטוואס) אנדערעס.

דאָס געגענוועַרטיגע מיטעלוואָרט ווערט אויך געבּרויכט, ווען מען וויל בּעשרייבּען אַ האַנדלונג, וואָס געשעהט אין דער צייט וואָס מען רעדט. עס בּערשפּאָרט פיעל מאָל דאָס וואָרט און.

מיין שוועסטער ארבּייטעט אין נעכסטען צימער.	My sister is working in the next room.
מיין ברודער איז אין גאָרטען און ער רעדט מיט דעם גערטנער.	My brother is in the garden, speaking to the gardener.
שרייבּט אייער פאָטער?	Is your father writing?
ער שרייבּט יעצט.	He is writing now.
עס שלאָגט עבּען זעקס.	It is just striking six.
שלאָגען; געשלאָגען.	To strike (סטראַיק); struck (סטראָק), struck.
איך קום (שוין).	I am coming.
זיא געהט עבּען אוועג.	She is just going away.
וואָס טהוט איהר דאָרטען?	What are you doing there?
איך מאַך אַ קלייד.	I am making a dress.
דאָרטען קומט ער לויפענדיג (צולויפען).	There he comes running.
לויפען; געלאָפען.	To run (ראָן); run, run.
ער איז געשטאַנען לעהנענדיג זיך (אָנגעשפּאַרט) אָן אַ בּוים.	He stood leaning against a tree.
לעהנען, זיך אָנשפּאַרען; געלעהנט, אָנגעשפּאַרט.	To lean (לין); leant (לענט), leant.

Against (אַגענסט), געגען, אָן.

לויפענד.	Running (ראָנינג).
אַ לויפענדע רעכנונג.	A running account.
דיא רעכנונג.	The account (אָקקאונט).
געהן; געהן שפּאַצירען.	*To walk (וואָק).
דער שפּאַציער.	The walk.
מאַכען אַ שפּאַציער.	To take a walk.
דאָס שטיק.	The piece (פּיס).
איך האָבּ אַ שטיק (שטיקעל) ברויט.	I have a piece of bread.

While (הוואַיל), whilst (הוואַילסט) / During (דיוּרינג) — וועהרענד, אין דער צייט וואָס.

While, whilst ווערען געבּרויכט פאַר אַ האַנדלונגסוואָרט, וויא אין דעם זאַץ: while I am reading, וועהרענד איך לעז; during ווערט געבּרויכט פאַר אַ זאַכוואָרט, וויא אין דעם זאַץ: during the time, וועהרענד דער צייט.

נעכטען בּין איך געבּליבּען צו הויז דעם גאַנצען טאָג.	Yesterday I was staying at home all day (אָד. the whole day).

איינפאכע צוקינפטיגע צייט־פארם.

איך וועל שרייבען.	I shall be writing.
דוא וועסט שרייבען.	You will be writing.
ער, זיא, עס וועט שרייבען.	He, she, it will be writing.
מיר וועלען שרייבען.	We shall be writing.
איהר וועט שרייבען.	You will be writing.
זייא וועלען שרייבען.	They will be writing.

בעענדיגטע צוקינפטיגע צייט־פארם.

איך וועל האבען געשריבען.	I shall have been writing.
דוא וועסט האבען געשריבען.	You will have been writing.
ער, זיא, עס וועט האבען געשריבען.	He, she, it will have been writing.
מיר וועלען האבען געשריבען.	We shall have been writing.
איהר וועט האבען געשריבען.	You will have been writing.
זייא וועלען האבען געשריבען.	They will have been writing.

דיא אבענ־געגעבענע צייט־פארמען ווערען געברויכט צו בעצייכנען א האנדלונג, וועלכע געשעהט צו גלייכער צייט מיט אן אנדער האנדלונג, אדער, ווען עס ווערט אנגעגעבען דיא דויערונג, דיא פארזעצונג אדער דיא פערלענגערונג פון א טהואונג וועהרענד א געוויסער צייט.

איך רייד מיט אייך, ווען איהר זייט היער.	I am speaking to you, when you are here.
ער האט געשריבען, אלס איך בין געוועזען בייא איהם.	He was writing, when I was with him.
דוא קענסט צעהלען דיזע שטיקער, וועהרענד איך מעסט יענע.	You may count these pieces while (אד. whilst) I am measuring those.

*To measure (מעזשור) מעסטען | *To count (קאונט) צעהלען

While (הוואיל), whilst (הוואילסט), וועהרענד, אין דער צייט וואס.

דוא זאלסט ניט שפיעלען וועהרענד (אין דער צייט וואס) דיין ברודער ארבייטעט.	You should not be playing, whilst your brother is working. You should not (אד. ought not) to play, when your brother is working.

ווען מען געברויכט אין יודיש א ווארט, וואס ענדיגט זיך מיט ענדיג, וויא גייענדיג, שטעהענדיג או. אז. וו., ווערט אין ענגליש געוועהנליך געברויכט א געגענווארטיגער מיטעל־ווארט, ד. ה. א ווארט, וואס ווערט געמאכט פון א האנדלונגסווארט דורך דיא צוזעצונג פון ing.

איהר וועט איהם געפינען לעזענדיג.	You will find him reading.
ער ארבייטעט אימער; ענטוועדער ער לעזט אדער ער שרייבט; ער טהוט אימער עטוואס.	He is always working; he is either reading or writing; he is always doing something.

ווען דאס ווארט always בעצייכנעט א געוואוינהייט, ווערט בייא איהם אימער דיא האנדלונג אויסגעדריקט מיט דעם געגענווארטיגען מיטעלווארט.

*To fatigue (פאַטיג).	ערמידען, מיד מאכען.
Fatiguing (פאַטיגינג).	ערמידענד, מיד מאַכענד, מידינג.
Writing (.אד to write) much is very tiresome and fatiguing.	שרייבען פיעל איז זעהר לעסטיג און מידינג.
Tiresome (טאַירסאָם).	לעסטיג, ערמידענד, שווער.

דאס געגענווערטיגע מיטעלוואָרט קען געברויכט ווערען צו בעצייכנען אַ האנדלונג פיר אַלע צייטען: געגענווערטיגע, פערגאַנגענע און צוקינפטיגע. דיא פערשיעדענע צייטען ווערען בעצייכענט דורך דיא פערשיעדענע צייט־פאָרמען פון דעם האנדלונגסוואָרט to be (am, is, are, was, were, have been, shall be, will be).

נעגענווערטיגע צייט־פאָרם.

I am writing.	איך שרייב.
You are writing.	דוא שרייבסט.
He, she, it is writing.	ער, זיא, עס שרייבט.
We are writing.	מיר שרייבען.
You are writing.	איהר שרייבט.
They are writing.	זייא שרייבען.

איינפאכע פערגאנגענע צייט־פאָרם.

I was writing.	איך האב געשריבען.
You were writing.	דוא האסט געשריבען.
He, she, it was writing.	ער, זיא, עס האט געשריבען.
We were writing.	מיר האבען געשריבען.
You were writing.	איהר האט געשריבען.
They were writing.	זייא האָבען געשריבען.

נעגענווערטיג־פערגאנגענע צייט־פאָרם.

I have been writing.	איך האָב געשריבען.
You have been writing.	דוא האסט געשריבען.
He, she, it has been writing.	ער, זיא, עס האט געשריבען.
We have been writing.	מיר האבען געשריבען.
You have been writing.	איהר האָט געשריבען.
They have been writing.	זייא האָבען געשריבען.

פאָר־פערגאנגענע צייט־פאָרם.

I had been writing.	איך האָב געהאט געשריבען.
You had been writing.	דוא האָסט געהאט געשריבען.
He, she, it had been writing.	ער, זיא, עס האט געהאט געשריבען.
We had been writing.	מיר האָבען געהאט געשריבען.
You had been writing.	דוא האָסט געהאט געשריבען.
They had been writing.	זייא האָבען געהאט געשריבען.

Is this an entertaining book?	איז דאס אן אונטערהאלטענדעס (אמוזאנ־טעם) בוך?
*To amuse (אֶמיוז).	אמוזירען, מאכען פערגניגען.
Amusing (אֶמיוזינג).	אמוזאנט, אנגענעהם.
*To interest (אינטערעסט).	אינטערעסירען.
He is the most obliging man that I know	ער איז דער געפעלינסטער מאן, וועלכען איך קען.
The story (סטאָררי).	דיא געשיכטע.
This story is very amusing.	דיזע געשיכטע איז זעהר אמוזאנט (שעהן).
This is a very interesting story.	דאס איז זעהר אן אינטערעסאנטע געשיכטע.
These stories are highly (.אָד most) interesting.	דיזע געשיכטען זיינען העכסט אינטערע־סאנט.

Highly (הײלי), most (מאָוסט), העכסט.

Reading (רי־דינג).	דאָס לעזען.
Is not reading (.אָד the reading of) good books very necessary for young people?	איז ניט דאָס לעזען גוטע ביכער זעהר נעטהיג פיר יונגע לייטע?
Necessary (נעסעססאֶרי).	נעטהיג, נאָטהווענדיג.
Not only reading, but remembering too, is necessary.	ניט נאָר לעזען, נאר אויך געדענקען, איז נעטהיג.
*To remember (רימעמבער).	געדענקען.
Remembering (רימעמבערינג).	דאָס געדענקען.
In what does this man's business consist?	אין וואָס בעשטעהט דיזען מאנ'ס געשעפט?
*To consist (קאָנסיסט).	בעשטעהן.
This man's business consists in buying and selling all sorts (.אָד in the buying and selling of all sorts) of interesting objects.	דיזען מאנ'ס געשעפט בעשטעהט אין קויפען און פערקויפען אלע זאָרטען (אלער ארט) אינטערעסאנטע זאכען.

ווען אַ געגענוואַרטיגעס מיטעלוואָרט ווערט געברויכט אין דעם זין פון אַ זאַכוואָרט, וויא reading, דאָס לעזען, selling, דאָס פערקויפען או. אַז. וו., קען פאַר איהם קומען דאס ווער־טעל the, אָבער אין דיזען פאַל מוז נאָך דעם מיטעלוואָרט קומען דאָס ווערטעל of; צ. ב. the buying and selling of all sorts, דאָס קויפען און פערקויפען פון אלע זאָרטען.

All sorts of (אָ־ל סאָרטס אָוו) } אלע זאָרטען, אלערליי, אלער ארט.
All kinds of (אָ־ל קאינדז אָוו) }

Speaking (.אָד to speak) so long must be very fatiguing.	רעדען אזוי לאנג מוז זיין זעהר ערמידענד.

crying, loving (פון cry, וויינען, love, ליעבען) און אזוי ווייטער, טראָגען אין ענגליש דעם נאָמען גענענווערטיגעס מיטעלוואָרט.

ביי דער צוזעצונג פון ing צו אַ האַנדלונגסוואָרט אום דערפון צו מאַכען אַ גענענווער־טיגעס מיטעלוואָרט מוז מען אָבהיטען פאָלגענדע רעגלען:

ווען דאָס האַנדלונגסוואָרט ענדיגט זיך מיט איין שטומען e, ווערט דאָס e הערויסגעוואָר־פען ביי דער צוזעצונג פון ing; צ. ב. to save, רעטען—sav-ing, רעטענד; to have, האָבען —hav-ing, האבענד.

ווען דאָס האַנדלונגסוואָרט ענדיגט זיך מיט ie, ווערען דיזע צוויא בוכשטאַבען פערביטען אויף y פאַר דער צוגעזעצטער ענדונג ing; צ. ב. to lie, ליעגען—lying, ליגענד; to die, שטאַרבען—dying, שטאַרבענד.

ווען דאָס האַנדלונגסוואָרט ענדיגט זיך מיט אַן איינצעלנעם קאָנסאָנאַנט־בוכשטאַב, פאַר וועלכען עס געפינט זיך אַן איינצעלנער וואָקאַל־בוכשטאַב, ווערט דער לעצטער בוכשטאַב פער־דאָפּעלט פאַר דער ענדונג ing; צ. ב. to drop, העראָבוואַרפען—dropping, העראָבוואַרפענד; to stop, אָבשטעלען—stopping, אָבשטעלענד. דיזע רעגעל גילט אימער ביי איינזילביגע ווער־טער; ביי מעהרזילביגע ווערטער גילט דיזע רעגעל נאָר ווען דיא לעצטע זילבע האָט אויף זיך דעם אַקצענט אָדער דעם דריק: to regret, בעדויערן—regre'tting, בעדויערנד; אַן אויסנאַהמע מאַכען דיא האַנדלונגסווערטער, וואָס ענדיגען זיך אויף l, אין וועלכע דער ענד־בוכשטאַב (l) ווערד אימער פערדאָפּעלט, סייא דער אַקצענט איז דאָ אויף דער לעצטער זילבע, סייא ניט דאָ.

דאָס גענענווערטיגע מיטעלוואָרט (דאָס וואָרט וואָס ווערט געמאַכט פון אַ האַנדלונגסוואָרט דורך דיא צוזעצונג פון ing) קען האָבען פערשיעדענע בעדייטונגען—אַ בעדייטונג פון אַ זאַכ־וואָרט, וויא the reading, דאָס לעזען; אַ בעדייטונג פון אַ וואָרט, וואָס ענדיגט זיך אין יודיש מיט ענד אָדער ענדיג, וויא loving, ליעבענד, crying, וויינענדיג; אַ בעדייטונג פון אַ האַנדלונגסוואָרט גופא, וויא walking אין דעם זאַץ: do you like walking? האָט איהר ליעב צו געהן? א. אַז. וו.

To practise (פּראַקטיס).	פּראַקטיצירען.
A practising physician.	א פּראַקטיצירענדער דאָקטאָר.
*To love (לאָוו).	ליעבען.
A loving mother.	א ליעבענדע מוטער.
*To cry (קראַי).	וויינען.
A crying child.	א וויינענדיגעס קינד.
*To follow (פאָללאָו).	פאָלגען, נאָכגעהן, נאָכקומען.
The following number.	דיא פאָלגענדע (נעכסטע) נומער.
To weep (וויפּ); wept (וועפּט), wept.	וויינען; געוויינט.
Afflicting (אָפפליקטינג). Distressing (דיסטרעססינג).	בעטריבענד.
*To oblige (אָבלאַידזש).	וויזען א געפעליגקייט טהאָן א טובה.
Obliging (אָבלאַידזשינג).	געפעליג, פריינדליך, גוט.
Is he not very obliging?	איז ער ניט זעהר געפעליג?
His brother is more obliging than he.	זיין ברודער איז געפעליגער אלס ער.
*To entertain (ענטערטיין).	אונטערהאַלטען, אמוזירען.
Is this book entertaining?	איז דיזעס בוך אונטערהאלטענד (אמוזאנט)?

—אין געלד אדער אָהן געלד?—מיר שפּיעלען אָהן געלד; דענקסט דוא ניט, (דאָס) מיר זיינען גערעכט?—יעדער וויא ער האט האָלט: איך האב האָלט אם בעסטען (best) צו שפּיעלען אין געלד.—וועל איך אייך געפינען צו הויז היינט בייא נאכט (to-night)?—איך וועל זיין צו הויז, אָבער מיין פאָטער און מוטער און ברידער און שוועסטערס געהען צו הערן ד. שאָהנסאָן, אונזער דאָקטאָר און איניגסטען (most intimate) פריינד.—קענסט דוא איהם?—יע, איך בין נעכטען געוועזען בייא איהם.—האט ער ניט זעהר א שעהנע פרוי?—יע, זיא איז שעהנער אין הויז אלס אין גאס.—וואָלט איך טהאָן בעסער ווען איך קויף (=צו קויפען) דיזען הוט אלס יענעם?—איך דענק איהר וואָלט טהאָן בעסער, ווען איהר קויפט (=צו קויפען) דיזען.—ווארום דענקט איהר אזוי?—וויל ער איז קלענער; איך האָב ניט האָלט גרויסע היט.—וואָלט איהר מיר גלויבען, ווען איך וואלט אייך פערזיכערט דאס איך האב (=האב געהאט, had; דיא צייט-פאָרם פון דעם שפּעטערדיגען זאַץ מוז שטימען מיט דער צייט-פאָרם פון דעם פאָרדער-זאַץ), דאָס איך האָב פיעל געלד?—איך וואָלט אייך ניט גלויבען, וויל איהר באָרגט בייא (of) יעדען.—קענען אייערע קינדער שוין לעזען ענגליש?—זייא קענען עס לעזען און שרייבען (;ס צו-לעזען).—ניט אייער ברודער אויס אזוי פיעל געלד וויא איהר?—ער זאָגט ער גיט אויס װעניגער אלס איך.—ווער האט מעהר אויסגעגעבען אויף (on) זיין גאָרטען, אייער פאָטער אָדער אייער פעטער?—מיין פאָטער האט, איך דענק, אויסגעגעבען מעהר אויף זיינעם.—ווען אייער ברודער קענען ענדיגען זיינע אויפגאַבען (tasks) היינט?—איך דענק יע.—און אייער שוועסטער איהרע?—זיא בעמיהט זיך זייא צוא האבען פערטיג (זייא נאָך האָבען); זיא האט צו שרייבען נאָך צווייא פיר איהר פראַנצויזישען לעהרער.—ווען קומט אייער שרייב-לעהרער?—אום צווייא.—און אייער טאַנצ-לעהרער?—אום דרייא.—וואו איז אייער מוטער?—זיא איז געגאַנגען צו אונזער נאָכבאָר.—ווען מיר זיין בייא אונז אדער בייא אייך היינט בייא נאכט?—איך דענק מיר וועלען בלייבען בייא אונז.

37th Lesson.—37סטע לעקציאָן.

A loving mother.	א ליעבענדע מוטער.
A crying child.	א וויינענדינעס קינד.
Loving (לאָווינג) ליעבענד	Crying (קראַיאינג) וויינענד
Is not reading good books useful?	איז ניט דאָס לעזען גוטע ביכער ניצליך?
Reading good books is very useful.	דאס לעזען גוטע ביכער איז זעהר ניצליך.
Reading (רי־דינג).	דאָס לעזען.
This man's business consists in buying and selling.	דיזען מאַנ'ס געשעפט בעשטעהט אין קויפען און פערקויפען.
Buying (באַיאינג) דאָס קויפען	Selling (סעללינג) דאָס פערקויפען
*To consist (קאָנסיסט).	בעשטעהן.

ווערטער, וואָס ווערען געמאַכט פון האַנדלונגסווערטער דורך דיא צוזעצונג פון ing, וויא

.97 צום איבערזעצען.

ווערסט דוא מיט מיר געהן צו העררן דזשאָהנסאָן, דעם וויינ־הענדלער?—גראַדע יעצט קען איך ניט (גראַדע יעצט צולעצט): ווען דוא קענסט ווארטען ביז דיזען נאָכמיטטאָג, וועל איך געהן מיט דיר.—ניין, איך מוז גלייך געהן (גלייך, directly, צולעצט); איך קען ניט פערזוכען קיין (any) ווייז נאָך מיטטאָג (dinner).—האט ער וועלכען גוטען וויין יעצט עבען?—ער זאָגט יע (so).—רעכענט איהר צו קויפען פיעל?—איך דענק יע, ווען ער געפעהלט מיר.—האט איהר אויסגעגעבען פיעל אויף (for) וויין פאָרינעם (=לעצטעס) יאהר?—זעהר פיעל; איך האָב ניט ליעב צו דענקען פון דעם (of it), וויא פיעל איך האב אויסגעגעבען.—וועט דער שפּאַניער זיין היינט בייא אייך נאכט?—איך דענק יע. —וואו איז דזשאָהן (John)?—ער איז ניט צו הויז: איך האב איהם געשיקט צו דזשאָהנסאָן, דעם שוסטער.—וועלען אייערע שוועסטערס קומען באַלד אהיים?—זייא זיינען נאָר נעגאַנגען צו זייער מומען; זייא קענען ניט אויסען בלייבען פיעל לענגער, וויל מיר ערוואַרטען וועלכע געזעלשאפט היינטיגען אבענד.—וועט איהר אויך קומען? (אויך, too, צולעצט)—ווען ערווארטעט איהר?—עטליכע (several) דאמען און העררען.—איך ווייס הויקליך ניט, אויב (whether) איך קען קומען.—עס נוצט נאָר ניט (=עס איז נאָר פון קיינע נוצען) דיך צו בעטען, דוא קומסט קיינמאָל (קיינמאָל פאַר קומסט).—איך פערזיכער (assure) אייך, איך האב אזוי פיעל צו ארבייטען, דאס איך קען נאָר זעהר זעלטען (rarely) אויסגעהן און אבענד.—קען (מעג) איך אלזאָ (then), דיך ערווארטען?—איך וועל טהאָן מיין בעסטעס.—ווערסט דוא שפּיעלען אין (at) קאָרטען?—מיין פאָטער, מיין בעטער און דיא צווייא אמעריקאנער וועלען שפּיעלען אין קאָרטען.—וואָס וועט איהר טהאָן?—איך וועל נעוויס מוזען (=זיין געצוואונגען) צו שפּיעלען שאך מיט מיין מומען.—וואס וועלען דיא יונגע לייטע טהאָן?—זייא וועלען שפּיעלען מאנכעס (some) געזעלשאפטס שפּיעל (round-game).—שפּיעלט אייער ברודער אויך שאך?—ניין, ער שפּיעלט ביליארד, ער קען ניט שפּיעלען קיין (any) אנדער שפּיעל.—איז ער א גוטער ביליארד־שפּיעלער?—ער שפּיעלט בעסער אלס אונזער שוועסטערקינד פון ניו יאָרק, וועלכער האט זיך אימער געהאלטען פיר (co[n]sidered himself) דעם בעסטען ביליארד־שפּיעלער, ביז ער האט געשפּיעלט מיט מיין ברודער.—שפּיעלט איהר אָפט אין (for) געלד?—ניין, איך שפּיעל קיינמאָל אין געלד.—ווארום ניט?—וויל איך האָב פערשפּראָכען מיין פאָטער דאָס ניט צו טהאָן (n[o]t to do so).—אויף אזאָן אויפן (=דאָן, then) זייט איהר געוויס גאנץ גערעכט.

.98 צום איבערזעצען.

האט איהר ווען (ever) געשפּיעלט אין דאמען?—ניין, איך האָב עס ניט האלט.—ווער איז א בעסערער שאך־שפּיעלער, דער פראנצויז, וועלכען איך האָב געזעהן נעכטען בייא אייך, אדער מיין נעפע?—איך גלויב אייער נעפע שפּיעלט זעהר פיעל (א כך) בעסער.—וויא פיעלע פארטיען ביליארד (=פּק ביליארד) האט איהר געשפּיעלט?—איך האב געשפּיעלט זעקס.—וואס וועט איהר טהאָן בייא אייער פעטער דיזען אבענד?—איך ווייס נאָך ניט (נאָך, yet, צולעצט): איך גלויב מיר וועלען שפּיעלען אין קאָרטען.

—מיין ברודער לעזט זייא איידער (before) ער שיקט זייא איף (to) דיא פאָסט.—ווען געהט איהר נאָך באַלטימאָר?—איך וואָלט וועלען (like) אברייזען אום צוועלף און עסען מיטטאָג אין (at) באַלטימאָר.—ווען וועט איהר ווידער זיין צוריק? (ווידער צולעצט)—איך וועל זעהן (=מיך בעמיהען, try) זיין צוריק צום אבענד־עסען.—וואָלסט דוא ניט געקענט שרייבען דיינע בריף מאָרגען?—וואָס דענקסט דוא? וואָס וואָלט מיין פאָטער זאָגען?—וואוהין איז אייער פאָטער געגאַנגען?—איך גלויב ער איז געגאַנגען צום פערד־הענדלער אין לאָדלאָו גאַס (Ludlow Street), צו פּרובירען א פערד.—איך האב געראכט, ער האט געקויפט איינס נעכטען.—ער האט עס ניט גערן געהאַט.—ווערסט דוא מיר פערשפּרעכען צו לעזען דיזע וואָך דאָס בוך, וועלכעס איך האב נעכטען דיר געשיקט?—איך וויל דיר ניט פערשפּרעכען, ווייל (for) איך וויים ניט, אויב איך וועל האָבען צייט.—ווייסט דוא, וואו דער אמעריקאַנער וואוינט יעצט?—ניין, איך וואָלט געוואָלט וויסען, ווייל איך האָב איהם עפּעס צו זאָגען (איהם צולעצט).

.96 צום איבערזעצען.

קומט דער איטאַליענער צו אייך (=צו אייער הויז) היינט פארנאכט?—ניין, ער זאָגט ער קען ניט קומען; ער האט פערשפּראָכען צו געהן צו מיין פעטער.—האט ער איהם איינגעלאַדען?—ער האט איהם איינגעלאַדען צו פערברייגגען דעם אבענד בייא איהם (=אין זיין הויז).—געהט איהר צו אייער ענגלישען לעהרער, אָדער ער קומט צו אייך?—מיר געהען צו איהם.—איך האב געזעהן אייער דיענער מיט אייער פערד היינט אין דער פריה; וואוהין איז ער געגאַנגען מיט איהם?—ער איז געגאַנגען צו דעם פערד־שמיעד.—איז אייער ווירטהין צו הויז?—ניין, זיא איז געגאַנגען צו איהר ניכטע (פלעמע־ניצע) אויף לאַנד.—וועט איהר מאָרגען עסען מיטטאָג בייא אונז? (צייט צולעצט).—איך האָב פערשפּראָכען דעם ענגלענדער צו עסען מיטטאָג בייא זיין פאָטער.—זייט איהר איינגעלאַדען צו הערן דזשאָהנסאָן (Johnson) דיזען אבענד?—יע, און מיין יונגערע מאָכטער אויך.—איך וועל אויך געהן (אויך צולעצט); וועלען מיר געהן צוזאמען?—איך וואָלט זעהר וועלען (I should like very much) געהן מיט דיר, אבער איך האב פערשפּראָכען צו נעהמען מיינע צווייא קוזינעס, וועלכע זיינען געקומען פון לאַנד, און וועלכע זיינען אויך איינגעלאַדען.—זייט איהר געוועזען בייא מאדאם דזשאָהנסאָן פאָריגע (last) נאכט?—יע, איך בין געוועזן דאָרטען מיט מיינע קוזינעס.—האסט דוא דאָרטען געזעהן דעם יונגען שפּאניער, וועלכער האָט געפריהשטיקט נעכטען בייא אונז? (צייט צולעצט).—איך האב איהם דאָרטען געזעהן.—האסט דוא איהם געגעבען דעם בריף, וועלכען דוא האסט ער־האַלטען פיר איהם?—ניין, איך האב איהם געהאַט געהאַלטען צו הויז; איך האָב ניט געוואוסט, דאָס איך וועל (וואָלט, should) איהם זעהן.—האט איהר געקויפט דעם וויין, וועלכען איהר האָט נעכטען פערזוכט?—איך האב איהם ניט געקויפט; איך האָב עס נאָר ניט גערן געהאַט (גאָר ניט, at all, צולעצט).—איך האָב איהם זעהר גערן געהאַט (זעהר ווערט פאַר א האַנדלונגסוואָרט איבערזעצט very much אָדער very well).—האט איהם דער מאַן פערקויפט? (איהם, it, צולעצט).—ניין, דוא קענסט (מעגסט) איהם האָבען (איהם צולעצט).

איך ווייס דאָס ניט וויא צו שרייבען.	I do not know how to write this.
גלויבען, דענקען.	*To believe (בילי־וו).
איך גלויב אייך.	I believe you.
ער וועט מיר ניט גלויבען.	He will not believe me.
איך גלויב אין אַלעס וואָס ער זאָגט.	I believe in all that he says.
איז אייער פאָטער צו הויז?	Is your father at home?
איך דענק יע.	I believe (.אָד think) so.
האַלטען; געהאַלטען.	To keep (קי־פּ); kept (קעפּט), kept.
וועט איהר האַלטען אייער פערשפּרעכען?	Will you keep your promise?
איך וועל האַלטען מיין פערשפּרעכען.	I shall keep my promise.
וועסט דוא האַלטען דיזעס בוך פיר מיך?	Will you keep this book for me?
איך וועל עס האַלטען פיר אייך.	I shall keep it for you.
דאָס פערשפּרעכען, דער צוזאָג.	The promise (פּראָמיס).
דער לעהרער.	The teacher(טי־טשער), master(מאַס־טער).
דער ענגלישער לעהרער.	The English teacher .אָד master.
דער פראַנצויזישער לעהרער.	The French teacher .אָד master.
דער דייטשער לעהרער.	The German teacher .אָד master.
דער טאַנצ=לעהרער.	The dancing-master (דאַנסינג=מאַסטער)
דער שרייב=לעהרער.	The writing-master (ראַיטינג=מאַסטער)
דער שול=לעהרער.	The school-master (סקו־ל=מאַסטער).
דער הענדלער.	The dealer (די־לער).
דער פערד=הענדלער.	The horse-dealer.
דער וויינ=הענדלער.	The wine-dealer. The wine-merchant.
דער קויפמאַן, דער הענדלער.	The merchant (מאָירטשאַנט).

.95 צום איבערזעצען.

עדוואַרד, וואַרום (why) האָסט דוא צובראָכען מיין גלאָז?—פּאַפּאַ, עס איז ניט געוועזען מיין שולד.—וועמעס שולד איז עס געוועזען, דען (then)?—עס איז געוועזען דעם קינד'ס שולד.—וואַרום קומט איהר אַזוי שפּעט נאָך הויז?—עס איז ניט אונזער שולד; אונזער שול=לעהרער האט אונז געהאַלטען אין שולע אַזוי לאַנג.—וואַרום האַלט אייער שוועסטער מיין בוך אַזוי לאַנג?—עס איז ניט איהר שולד; איהר קוזינע האט עס מיטגענומען אַ היים (= גענומען אַהיים מיט איהר), און האט עס איהר נאָך ניט געבראַכט צוריק.—האָט איהר לוסט מיט מיר צו געהן נאָך טשיקאַגאָ?—איך וואָלט וועלען (like) געהן מיט אייך, ווען איך וואָלט געהאַט געשריבען מיינע בריף.—וויא פיעלע נאָך (more) האַט איהר צו שרייבען?—איך האָב שוין געשריבען דרייא, און איך האָב נאָך פיער צו שרייבען.—ווער לעזט דיא בריף, ווען זייא זיינען אויפגעשריבען (written)?

פערברייגנען, צוברייגנען; פערבראכט (צייט). פערבריינגען, אויסגעבען; פערבראכט, אויסגעגעבען (געלד).	To spend (ספענד); spent (ספענט), spent.
דער לעהרער	The instructor (אינסטראַקטאָר).
שפּיעל ן.	*To play (פּליי).
שפּיעלען אום געלד (אין געלד).	To play for money.
שפּיעלען אויס ליעבע (אהן געלד)	To play for love.
שפּיעלען אין קאָרטען, אין שאך.	To play at cards, at chess.
The chess (טשעס) דער שאך	The cards (קארדז) דיא קאָרטען

ביי אַלע שפּיעלען ווערט דאָס ווערטעל at געװענליך גענוצט צו בעצייכנען אין: at cards, אין קאָרטען, at chess, אין שאך או. אַז. וו.

זיך שפּיעלען אין בעהעלטענעס.	To play at hide and seek (אָד. bo-peep).
שפּיעלען אין באַפּענעס.	To play at blind man's buff.
בעהעלטענעס (אַ שפּיעל),	Hide and seek (האַייד אֶנד סיק). Bo-peep (באָו-פּיפּ).
בלינדע קוה, באַפּענעס (אַ שפּיעל).	Blind man's buff (בלאַיינד מאֶנז באַף).
דאָס שפּיעל; דיא פּאַרטיע, דער קאָן.	The game (גיים).
אַ פּאַרטיע קאָרטען.	A game of cards.
אַ פּאַרטיע שאך.	A game of chess.
אַ געזעלשאַפטס שפּיעל (אַ קאָרטען-שפּיעל אין וועלכען עס נעהמען אַנטהייל מעהרערע פּערזאָנען).	A round game.
דער שפּיעלער.	The player (פּליייער).
The billiard-player דער ביליארד-שפּיעלער	The chess-player דער שאך-שפּיעלער
דאַמען-שפּיעל.	Draughts (דראַפטס).
ביליארד, ביליארד-שפּיעל.	Billiards (ביל'ליאַרדז).
קענט איהר שפּיעלען שאך?	Can you play at chess?
קענט איהר שפּיעלען בילליארד?	Can you play at billiards?
קענען; געקענט.	Can (קאֶן); could (קוד), could.
וויסען, קענען; געוואוסט, געקענט.	To know (נאָו); knew (ניו), known (נאָן).

Can הייסט קענען—זיין אין שטאַנד, האָבען דיא מעגליכקייט; to know הייסט קענען—וויסען, האָבען בעקאַנטשאַפט; I can do, איך קען מהאָן; I can speak, איך קען רעדען; I know English, איך קען (ווייס) ענגליש; he knows his business, ער קען (ווייס) זיין געשעפט או. אַז. וו.

קענסט (ווייסט) דוא דיין לעקציאָן?	Do you know your lesson?
קענט איהר ענגליש?	Do you know English?
קענט איהר רעדען ענגליש?	Can you speak English?
האט ער געקענט זיין לעקציאָן?	Has he known his lesson?

He says so.	ער זאָגט יע, ער זאָגט עס.
You think I am rich, but I am not (.אָד not so).	איהר דענקט איך בין רייך, אבער איך בין עס ניט.
You should not do so.	איהר זאָלט עס (אָד. דאָס) ניט טהאָן.

ווען עס אָדער דאָס בעציהט זיך אויף עפּעס וואָס איז פריהער געזאָגט געוואָרען, ניט אויף אַ געגענשטאַנד, ווערט עס אין ענגליש איבערזעצט so. ווען דאָס יודישע וואָרט יע געהט ניט אַליין נאָר צוזאַמען מיט אַ האַנדלונגסוואָרט צו ענטפערן אויף אַ פראַגע אוב עפּעס געשעהט יע אָדער ניט, ווערט עס עבענפאַלס איבערזעצט so.

Will you come to see me?	ווערסט דוא מיך קומען זעהן?
I hope so.	איך האָף יע.
Will he write to his brother?	וועט ער שרייבען צו זיין ברודער?
He says so.	ער זאָגט יע.

To (טו) צו; at (אַט), בייא.

At my house	בייא מיר	To my house	צו מיר
At his house	בייא איהם	To his house	צו איהם
At her house	בייא איהר	To her house	צו איהר

To come, go to our house.	קומען, געהן צו אונז.
To be, stay, live at our house.	זיין, בלייבען, וואוינען בייא אונז.
To come, go to your house.	קומען, געהן צו אייך.
To be, stay, live at your house.	זיין, בלייבען, וואוינען בייא אייך.
To come, go, send to their house.	קומען, געהן, שיקען צו זייא.
To be, stay, live at their house.	זיין, בלייבען, וואוינען בייא זייא.
To go to the shoemaker's.	געהן צו דעם שוסטער.
To be at the joiner's.	זיין בייא דעם סטאָליער
To go to my father's.	געהן צו מיין פאָטער.
To be at his brother's.	זיין בייא זיין ברודער.
Was the young Spaniard at your house yesterday?	איז געוועזען דער יונגער שפּאַניער בייא אייך נעכטען?
He would have come to our house, if he had not been obliged to go to his brother's.	ער וואָלט געקומען צו אונז, ווען ער וואָלט ניט געהאַט געמוזט געהן צו זיין ברודער.
John, have you taken the horse to the farrier's?	יאָהאַן, האָסט דוא גענומען דאָס פערד צו דעם פערד־שמיעד?
The farrier (פאַררִיער).	דער פערד־שמיעד, דער פאַדקעווע־שמיעד.
I have taken the horse to Dan, the farrier's (.אָד to Dan's, the farrier).	איך האָב גענומען דאָס פערד צו דאַן, דעם פערד־שמיעד.
I spent the evening at Doctor Helm's my friend and instructor.	איך האָב צוגעבראַכט דעם אבענד בייא דאָקטאָר העלם, מיין פריינד און לעהרער.

טען געבעןען (ציים צולענצט).—וועט איהר מיר ניט געבען נאָך צעהן פלאָרין?—איך וועל דיר זייא ניט געבען, ווען איהר בעט מיך נאָך אזוי פיעל.—האט אייער זוהן געלעזען דאס בוך, וועלכעס איך האב איהם געגעבען, אלס (ווען) ער איז געוועזען היער לעצטעס מאָל?—ער לעזט קיינמאָל, איהר מעגט איהם געבען (=ווען איהר גיט איהם) נאָך אזוי פיעלע ביכער.—ווארום בעהאלט איהר דיזען בריף?—איך בעהאלט איהם, דאָס מיין שוועסטער זאָל איהם ניט זעהן (=טאָמער זעהט איהם מיין שוועסטער).—ווארום האט איהר ניט גערעדט מיט דעם יונגען האָללענדער?—איך ווינש מיט איהם ניט צו רעדען, טאמער לאדעט ער מיך איין.—וועט דער שפאַניער מאָרגען האָבען דאס געלד?—ער וועט קיינס האָבען, סיידען ער באָרגט וועלכעס.—מעג מיין טאָכטער נעהמען דיין רענענשירם?—זיא מעג איהם נעהמען, בתנאַי (פאָרויסגעזעצט) זיא ברייננט איהם מיר צוריק באלד.—ווען ווערסט דוא איהם ברויכען?—איך מוז איהם האָבען צוריק באלד.—דארף (ought) ניט יעדערער זוכען זיך צו מאכען ניצליך?—יעדערער מוז זיך מאכען אזוי ניצליך, וויא ער קען, ווארום פון דעם אויגענבליק, וואָס (that) א מענש—און ווען אויך ער האט נאָך אזוי פיעל געלד—הערט־אויף זיך צו מאכען ניצליך פיר (to) אנדערע, ווערט ער א לאסט (burden) פיר זיך אליין.—וואָלט איהר אלזאָ (then) זיין א פוילענצער (לעדיגגעהער)?—ניין, געוויס ניט; איך וואָלט ניט וועלען זיין א פוילענצער, ווען איך וואָלט נאָך אזוי רייך געוועזען און געהאט נאָך אזוי פיעל געלד און נאָך אזוי פיעלע קארעטען און פערד.—אבער טהוט יעדערער, וואָס ער האט געדארפט?—נאר זעהר וועניגע; פיעלע האבען גרויסע שוויריגקייט זיך צו איבעררעדען צו טהאָן דאָס, וואָס זייא דארפען טהאָן.

36th Lesson.—36סטע לעקציאָן.

To promise (פראָמיס).	פערשפרעכען.
Do you come to our house this evening?	קומט איהר צו אונז היינט אבענד?
I cannot promise you, for I am invited to go to my uncle.	איך קען אייך ניט פערשפרעכען, דען איך בין איינגעלאַדען צו געהן צו מיין פעטער.

ווען מען פערשטעהט אונטער דיא ווערטער צו אָדער ביי, וואָס בעציהען זיך אויף אַ פערזאָן, ניט אזוי פיעל דיא פערזאָן אַליין, וויא דעם אָרט פון דער פערזאָן—דאָס הויז, דעם געשעפטס פלאַץ, דיא ווערק־שטאַט און דערגלייכען—קומט אין ענגליש דיא פערזאָן מיט דעם אָנגעהעריגקייטס צייכען s' און דער אָרט קען אויסגעלאָזען ווערען: to my uncle's, צו מיין פעטער (=נאָך מיין פעטער'ס הויז), to the tailor's, צו דעם שניידער (=נאָך דעם שניידער'ס ווערק־שטאַט); at my uncle's, ביי מיין פעטער, at the tailor's, ביי דעם שניידער.

So (סאָו), עס, דאָס, יע.

Will your father return (אָד. come back) to-day?	וועט אייער פאָטער היינט קומען צוריק?
I hope so.	איך האָף יע, איך האָף עס.
Has your brother really written this letter?	האט אייער ברודער ווירקליך געשריבען דיזען בריף?

קויפען העמדער און זאָקען.—וואָלטען אייערע פריינד'ס זיהן קומען, ווען איך וואָלט זייא איינגעלאַדען?—זייא וואָלטען קומען, ווען איהר וואָלט זייא געבעטען און גערעדט מיט (to) זייערע פאַטערס דאריבער (about it).—וואָלט אייער שוועסטער קומען צו מיינער, ווען זיא וואָלט געבליבען צו הויז?—זיא וואָלט דאָך (still) ניט קענען קומען, ווייל זיא קען ניט אויסגעהן היינט אבענד.—וואָלטען אייערע זיהן האבען גערעדט מיט אונזערע, ווען זייא וואָלטען זייא געהאט געזעהן?—זייא וואָלטען געוויס האבען גערעדט מיט זייא.—רעדט דער ענגלענדער מיט דעם אמעריקאנער, ווען ער זעהט איהם?—געוויס, ער רעדט מיט איהם.—ווארום זאָל (should) ער ניט רעדען מיט איהם?—איך האב געדאכט זייא זיינען פיינדע (אבשטאַט זיינען ווערט געברויכט דיא פערגאַנגענע צייט-פאָרם ווייל דאָס האַנדלונגס-וואָרט פון פאָרדער-זאַץ איז אין דיזער פאָרם).—ווארום האָסט דוא געדאכט, דאס זייא זיינען שונאים?—איך ווייס ווירקליך ניט, ווארום איך האָב אזוי געדאכט.

93. צום איבערזעצען.

וואָס האט אייער פאטער געזאָגט (צו) מיין בעדיענטען היינט אין דער פריה?—ער האט איהם גאָרנישט געזאָגט. דען ער האט איהם גאָר ניט געזעהן.—וואָס זאָגט אייער פריינד, דער קליינער אמעריקאנער, צו מיין נייעם פערד?—ער זאָגט, עס איז איינס פון דיא שעהנסטע פערד, וועלכע ער האט ווען געזעהן—איז דער בעדיענטער געוועזען בייא דעם שניידער?—יע, ער האט געזאגט ער וועט (—ער האט געזאָלט, he would) קומען צו אייך היינט נאכמיטאָג.—האט איהר געפרעגט אייער קוזינע, אייב זי האט ניט גענומען מיין ענגלישעס בוך?—יע, איך האב זיא געפרעגט.—נוא (well), וואס האט זיא געזאגט? (איינ. פערג.)—זיא זאָגט עס איז זעהר אינרעכט פון אייך צו דענקען, דאס זיא נעהמט אייער בוך; עס קען איהר פון קיינע נוצען זיין (איהר נוצען).—האבען אייערע מומעס ערהאַלטען (received) א בריף פון פאַריז?—זייער פריינדין שרייבט (צו) זייא, דאס זיא וועט בלייבען צוויא מאָנאַטען לענגער.—געהט אייער ברודער אויף דאס לאנד?—ער געהט אהין (there) נעכסטע וואָך: ער האָפט דיא לאנדלופט וועט איהם טהאָן גוטעס.—אָבער וואָס האט דער האָללענדער געשפּראָכען מיט אייער פעטער?—ער האט מיט איהם געשפּראָכען איבער געשעפטע.—קענט איהר ניט איבעררעדען אייער ניכטע (פּלעמעניצע) היער צו בלייבען (היער נאָך בלייבען) איינינע טעג מעהר (=לענגער)?—מיר וועלען האבען א באל אין אונזער הויז נעכסטע וואָך.—זיא זאגט זיא קען ניט בלייבען היער לענגער (any longer); זיא טאָר (מעג) ניט.—ווען קומט אייער ברודער אהיים?—איך ערוואַרט איהם יעדען אויגענבליק.—האט איהר עפּעס איהם צו זאָגען (איהם נאָך זאָגען)?—איך האב צו רעדען מיט איהם איבער געשעפטען.

94. צום איבערזעצען.

וועט אייער ברודער געהן אין טהעאטער היינט אבענד?—ער וועט ניט געהן, סיידען ער בעענדיגט זיינע ברוף אום פינף א זייגער.—האט איהר נאָך לוסט צו קויפען דאס פערד פון דעם אירלענדער?—איך האב נאָך לוסט עס צו קויפען; אבער איך וועל עס ניט קויפען, סיידען ער פערקויפט עס מיר זעהר פיעל וועניגער אלס ער האט נעכ-

מומע געבען מיין שוועסטער א גוטעס בוך, ווען זיא וואָלט עס געבעטען?—זיא וואָלט איהר געגעבען איינס, ווען דיין שוועסטער וואָלט עס געבעטען.—וואָלט איהר געקויפט מיין הויז, ווען איך וואָלט עס פערקויפט?—מיר וואָלטען עס געקויפט, ווען איהר וואָלט עס פערקויפט בילינ, און ווען מיר וואָלטען געהאַט גענוג געלד.—וואָלט דיזער בוים געוואַקסען בעסער (any better), ווען ער וואָלט געשטאַנען אין אַן אַנדער אָרט?—איך דענק ניט, דאָס ער וואָלט וואַקסען בעסער.—וואָלט דיזעס גלאָז זיך צוברעכען, ווען איך וואָלט עס הערונטערגעוואָרפען?—עס וואָלט זיין זעהר פערדריסליך, ווען דוא וואָלסט צובראָכען מיין בעסטעס גלאָז.—וואָלט ניט דיזער בוים זיין פיעל שעהנער, ווען ער וואָלט געוואַקסען בעסער?—ווען ער וואָלט געוואַקסען בעסער, וואָלט ער זיין דער שעהנסטער בוים פון אייער גאָרטען.—וואָלט איהר נעמען דיזען בריף אויף דיא פּאָסט פיר מיך, ווען איך וואָלט אייך געבעטען?—מיר וואָלטען איהם ניט גענומען.—וואָרום וואָלט איהר עס ניט געטהאָן?—ווייל איהר זייט צו פויל עס צו טהאָן אליין.—וואָלט איהר מיטגעהן (=געהן מיט מיר), ווען איך וואָלט איהם אַוועגגעטראָגען (if I took it) אליין?—ווען איהר וואָלט געגאַנגען אויף דיא פּאָסט און גענומען דעם בריף אליין, וואָלטען מיר מיטגעהן (=געגאַנגען מיט אייך).—וואָלט איהר ניט מוזען אליין אָבפּוצען אייער ראָק (to brush your own coat), ווען איהר וואָלט ניט געהאַט קיין דיענסט?—ווען איך וואָלט ניט געהאַט קיין דיענסט, וואָלט איך אליין אָבגעפּוצט מיין ראָק.—וואָלטען אונזערע בעדיענטע האָבען עטוואָס צו טהאָן, ווען מיר וואָלטען אליין געפּוצט אונזערע ראָק?—זייא וואָלטען גאָרנישט האָבען צו טהאָן.—וואָלט עס ניט געוועזען בעסער, ווען איהר וואָלט געשריבען אייערע בריף אליין?—ווען מיר וואָלטען געשריבען אונזערע בריף אליין, וואָלט אונזער שרייבער (clerk) גאָר נישט געהאַט צו טהאָן.—וואָלט איהר ניט זיין געצוואונגען עס צו טהאָן, ווען ער וואָלט עס ניט געטהאָן?—ווען ער וואָלט עס ניט געטהאָן, וואָלטען מיר זיין געצוואונגען עס צו טהאָן אליין.—וואָלטען אייערע קינדער זיך אָנטהאָן?—ווען זייא וואָלטען געקענט, וואָלטען זייא זיך אָנטהאָן.

92. צום איבערזעצען.

וואָלט איהר אייך אָנגעטהאָן, ווען איהר וואָלט געקענט (געמעגט) אויסגעהן?—וואָלט איך געקענט אויסגעהן, וואָלט איך מיך געהאַט אָנגעטהאָן.—וואָלט איהר אויסגעהן, ווען איך וואָלט געקענט?—ווען איך וואָלט געקענט, וואָלט איך אויסגעגעהן.—וואָלטען דיא קינדער געהן אין שולע, ווען זייא וואָלטען געקענט בלייבען צו הויז?—ווען דיא קינדער וואָלטען געקענט בלייבען צו הויז, וואָלטען זייא ניט געהן אין שולע.—וואָלטען אייערע שוועסטערס אליין שטריקען זייערע זאָקען (their own stockings), ווען זייא וואָלטען קיינע ניט געקענט קויפען?—ווען זייא וואָלטען ניט געקענט קויפען קיין זאָקען, וואָלטען זייא מוזען (=זיין געצוואונגען) זיך אליין צו שטריקען (to knit their own).—וואָלט עס ניט זיין פיעל בעסער, ווען זייא וואָלטען זיך אליין געשטריקט (knit their own) זאָקען און זיך אליין געמאַכט העמדער (=פרויען־העמדער, chemises).—עס וואָלט געוויס זיין פיעל בעסער, און זייא וואָלטען עס (=אזוי, so) טהאָן אויך (too), ווען מיין מוטער וואָלט זייא ניט געגעבען קיין געלד צו

I could not give him the book, though he wished it ever so much. — איך האב עס ניט געקענט געבען דאָס בוך אבוואָהל ער האט עס געוואונשען.

I shall not give him the book, though he wish it ever so much. — איך וועל איהם דאָס בוך ניט געבען, ווען ער ווינשט עס אויך זעהר פיעל.

I should not give him the book, though he wished it ever so much. — איך וואָלט איהם ניט געגעבען דאָס בוך, ווען ער וואָלט עס אויך געוואונשען זעהר פיעל.

Ever so much, וויא איך נאָך, נאָך אזוי פיעל.

Ever so many, נאָך אזוי פיעלע.

Ever so long, נאָך אזוי לאנג.

He would not read, if he had ever so many books. — ער וואָלט ניט געלעזען, ווען ער וואָלט נאָך אזוי פיעלע ביכער געהאט.

The moment (מאָרמענט). — דער אויגענבליק, דיא רגע.

Without (ווידהאַוט'), אָהן.

To be of use. — זיין פון נוצען, ניצען.

*To cease (סי־ס)	אויפהערען	*To ask (אָסק)	פרעגען, בעטען
*To persuade (פערסוויידּ)	איבעררעדען	*To demand (דימאָנד) / *To ask for	פאָדערן, פערלאנגען
*To hope (האָופּ)	האָפען		

You may speak to him now. — איהר קענט מיט איהם יעצט רעדען.

To speak (ספי־ק), spoke (ספאָוק), spoken (ספאָוקן). — רעדען, שפּרעכען; גערעדט.

דאָס וואָרט מיט נאָך רעדען ווערט אין ענגליש איבערזעצט to (צו).

To speak about something. — רעדען איבער עפּעס.

To speak about (.אָד on) business. — רעדען איבער געשעפט.

About (אַבאַוט'), on (אָן), איבער, וועגען.

About what? — איבער וואָס?

About what has he spoken to you? — איבער וואָס האט ער גערעדט מיט אייך?

I must speak to him. — איך מוז רעדען מיט איהם.

91. צום איבערזעצען.

ווילט איהר רופען אייער ברודער?—איך וואָלט איהם גערופען, ווען איך וואָלט געוואוסט, וואו ער איז (=וואו ער איז געוועזען, was; דיא צייט־פאָרם מוז שטימען מיט דער צייט־פאָרם פון פאָרדער־זאַץ).—וואָלט ער געקומען, ווען איהר וואָלט איהם גערופען?—ווען איך וואָלט איהם גערופען, וואלט ער געווים קומען.—וואָלט איהר געגאנגען צום שפּאציער ווען איהר וואָלט איהם געקענט?—ווען איך וואָלט איהם געקענט און איהר וואָלט מיך מיטגענומען (=גענומען מיט אייך), וואָלט איך געהן צו איהם.—וואָלט אייער

If he, she, it were.	ווען ער, זיא, עס וואָלט געוועזן.
If we were.	ווען מיר וואָלטען געוועזן.

או. אז. וו.

He would not come, even if we called him.	ער וואָלט ניט געקומען, זעלבסט ווען מיר וואָלטען איהם גערופען.

ווען עס קומט אין זאַץ נים פאָר איינס פון דיא אויבענ־געבראַכטע בינדווערטער if, though, till או. אַז. וו., ווערט דיא בעדינגונגס אַרט אויסגעדריקט, וחא געוועהנליך—מיט should און would.

I should not do it.	איך וואָלט עס ניט געטהאָן.
I know he would give it me.	איך ווייס ער וואָלט עס מיר געגעבען.
We should go away directly.	מיר וואָלטען גלייך אוועגגעגאַנגען.
He would not stay.	ער וואָלט ניט געבליבען.

ביי did, had, were און should קען מען אויסלאָזען דאָס וואָרט if, אָבער דאַן קומען דיזע האַנדלונגסווערטער פאַר דער פערזאָן:

Were he rich (if he were rich).	ווען ער וואָלט זיין רייך.
Were it true (if it were true).	ווען עס וואָלט זיין וואהר.
Had we known it (if we had known it).	ווען מיר וואָלטען עס געוואוסט.
Had they seen me (if they had seen me).	ווען זייא וואָלטען מיך געזעהן.
Did I know (if I know).	ווען איך ווייס.
Should I see him (if I see him).	ווען איך זעה איהם.
Should he not come (if he do not come).	ווען ער קומט ניט.
Did we like her (if we liked her).	ווען זיא וואָלט אונז געפעלען.
Did you know (if you knew).	ווען איהר וואָלט וויסען.
My brother says, the man has been here.	מיין ברודער זאָגט, דער מאַן איז היער געוועזען.
To say (סיי); said (סעד), said.	זאָגען; געזאָגט.
The servant said, if he did not come to-day, he would certainly come to-morrow.	דער בעדיענטער האט געזאָגט, ווען ער קומט ניט היינט, קומט ער געוויס מאָרגען.

ווען עס שטעהן צוויא זעצע אין פערבינדונג, שטעהען דיא האַנדלונגסווערטער אין ביידען אין דער זעלבער צייט־פאָרם; שטעהט אין דעם פאָרדער־זאַץ דאָס האַנדלונגסוואָרט אין דער געגענווערטיגער צייט־פאָרם, שטעהט עס אין דעם נאָכ־זאַץ אויך אין דער געגענווערטיגער, שטעהט עס אין דעם פאָרדער־זאַץ אין דער פערגאַנגענער צייט־פאָרם, שטעהט עס אין דעם נאָכ־זאַץ אין דער פערגאַנגענער צייט־פאָרם או. אז. וו.

He says he can not come.	ער זאָגט ער קען ניט קומען.
He said he could not come.	ער האט געזאָגט ער קען ניט קומען.
I cannot give him the book though he wish it.	איך קען איהם ניט געבען דאָס בוך אָבוואהל ער ווינשט עס.

If we praise.	ווען מיר לויבען.
If you praise.	ווען איהר לויבט.
If they praise.	ווען זייא לויבען.

נאָך דעם וואָרט if (אויב, ווען), וויא אויך נאָך אַלע ווערטער, וועלכע קומען גלייך נאָך דיזער רעגעל, ווערט געברויכט דיא איינפאַכע פאָרם פון האַנדלונגסוואָרט, דאס הייסט דיא אונבעשטימטע אַרט, ווען עס ווערט געדייטעט אויף אַ ניט־בעשטימטע צוקינפטיגע האַנדלונג.

אַבוואָהל, כאָטש	Although (אָ־לדהאָר) / Though (דהאָו)	בתנאי / פארויסגעזעצט	Provided (פּראָו־וואַי־דער)
אויסער, סיידען	Except (עקסעפּט) / Unless (אַנלעס)	דאס ניט, טאָמער	Lest (לעסט)
		ביז	Till (טיל), until (אָנטיל)
אזוי דאָס	So that (סאָו דהאָט)	אויב, צי	Whether (הוועדהער)

Will my brother dine with you to-day?	וועט מיין ברודער היינט עסען מיטטאָג בייא אייך?
If he be here in time, not if he come so late as the last time.	ווען ער איז היער אין צייט (בעצייטענס), ניט ווען ער קומט אזוי שפּעט, וויא דאס לעצטע מאָל.

In time, (אין טאַים), אין צייט, בעצייטענס.

Time (טאַים), אַ מאָל.

The last time.	לעצטעס מאָל.
The next time.	נעכסטעס מאָל.
Will you give that book to my little sister?	וועט איהר געבען יענעס בוך מיין קליינער שוועסטער?
I must see whether she behave well to-morrow, as she did last time.	איך מוז זעהן, אויב זיא ביהרט זיך אויף מאָרגען גוט, וויא פאריגעס מאָל.
Will you give my cousin William, what you have promised him?	וועט איהר געבען מיין שוועסטער־קינד וויל־העלמען, וואָס איהר האט איהם פערשפּראָכען?
I shall give it him provided he do what he has promised me; but certainly not till he do it.	איך וועל עס איהם געבען, פאָרויסגעזעצט (בתנאי) ער זאָל טהאָן, וואס ער האט מיר פערשפּראָכען; אבער זיכער ניט ביז ער טהוט.

ווען עס ווערט געדייטעט אויף אַן אונבעשטימטע האַנדלונג אין דער פערגאַנגענער צייט, ווערט געברויכט דיא פערגאַנגענע צייט־פאָרם: If I had, ווען איך וואָלט געהאַט; If I came, ווען איך וואָלט געקומען או. אַז. וו.

בייא דעם האַנדלונגסוואָרט to be, ווערט אין דיזען פאַל אימער געברויכט דיא מעהר־צאָהל: were.

If I were (ניט was).	ווען איך וואָלט געווען.
If you were.	ווען דוא וואָלסט געווען.

דער אויסדרוק וואָלט ווערט אין ענגליש איבערזעצט פיר דיא ערשטע פערזאָן (I, we) מיט דעם וואָרט should, פיר דיא איבריגע פערזאָנען—מיט would. דיזע צרט אויסדרוק הייסט בעדינגונגס אַרט.

You would not do that.	דוא וואָלסט דאָס ניט געטהאָן.
Would you read this letter, if—?	וואָלט איהר געלעזען דיזען בריף, ווען—?
I should not read it.	איך וואָלט איהם ניט געלעזען.
Should we find him at home now?	וואָלטען מיר איהם געפינען יעצט צו הויז?
You would not find him.	איהר וואָלט איהם ניט געפינען.
Would your sister invite me, if—?	וואָלט אייער שוועסטער מיך איינגעלאדען, ווען—?
They would certainly invite them.	זייא וואָלטען זייא געווים איינגעלאדען.
Would not your brother go into the country with us?	וואָלט ניט אייער ברודער געגאַנגען מיט אונז אויף לאַנד?
He should (אָד. ought to) go with you, for he is not quite well and the country air would do him good.	ער האט געדארפט געהן מיט אייך, דען ער איז ניט גאַנץ געזונד, און דיא לאַנד=לופט וואָלט איהם געטהאָן גוטס.

Would פיר דיא ערשטע פערזאָן (I, we) בעדייטעט געוואָלט, און should פיר דיא איבריגע פערזאָנען בעדייטעט געזאָלט, געדאַרפט: I would go, איך האָב געוואָלט געהן; you should go, דוא האָסט געזאָלט געהן, he should go, ער האָט געדאַרפט געהן.

To do good.	טהאָן גוטס, זיין פון נוצען.
The country (קאָנטרי) — דאָס לאַנד	The air (עיר) — דיא לופט
The country air.	דיא לאַנד=לופט.
Should not our friend Henry go to see our uncle?	זאָל ניט אונזער פריינד הענריך געהן זעהן אונזער פעטער?
He should not; it is not necessary.	ער זאָל ניט; עס איז ניט נעטהיג.
Would you have gone into the country?	וואָלט איהר געהאט געגאַנגען אויף לאַנד?
I should have gone.	איך וואָלט געהאט געגאַנגען.
I should have praised.	איך וואָלט געלויבט.
You would have praised.	דוא וואָלסט געלויבט.
He, she, it would have praised.	ער, זיא, עס וואָלט געלויבט.
We should have praised.	מיר וואָלטען געלויבט.
You would have praised.	איהר וואָלט געלויבט.
They would have praised.	זייא וואָלטען געלויבט.

דיא פערגאַנגענע צייט=פאָרם פון דער בעדינגונגס צרט ווערט געמאַכט דורך have מיט דעם פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט.

If I praise.	ווען איך לויב.
If you praise.	ווען דוא לויבסט.
If, he, she, it praise.	ווען ער לויבט.

מיר שארלאָטע.—וויא פיעלע פּאָאַר זאָקען האט מאריע געשטריקט פיר זיך?—ווען זיא האט פערטיג דיזעס פּאָאַר, וועט זיא פיר זיך האבען געשטריקט (זיך צולעצט) א גאנצע (whole) דוצענד.

90. צום איבערזעצען.

ווען וועלען מיר זיין פערטיג מיט דעם מיטטאָגעסען?—מיר וועלען ניט האבען געגעסען מיטטאָג (dined) ביז דרייא.—וועט איהר זיין פערטיג מיט דעם אבענד־ברויט אום האלב נײַן?—מיר וועלען שוין האבען אבגעגעסען אבענד־ברויט (supper) פריהער (before then).—אום וויא פיעל א זייגער זייט איהר געוועהנליך פערטיג מיט דעם פריהשטיק?—מיר זיינען פערטיג מיט פריהשטיק אום האלב זיבען יעדען מאָרגען.—האט איהר געפריהשטיקט?—נאָך ניט, אבער איך וועל זיין גלייך פערטיג.—איז דיין מוטער אָנגעטהאָן (dressed)?—נאָך ניט, אבער זיא וועט גלייך זיין פערטיג.—ווען וועל איך אייך היינט געפינען אויף דער בערזע?—איהר וועט מיך געפינען אויף דער בערזע אום דרייא פערטעל אויף צוויא (=א פערטעל צו צוויא).—זייט איהר נאָך געוועזען צו הויז א שטונדע צוריק?—ניין, איך האב אבגערייזט צוויא שטונדען צוריק.—האט איהר קיין געשמאַק?—איך וועל זאָגלייך קויפען איינעם (זאָגלייך צולעצט).—וועט איהר קויפען א זייקען אדער א דינעם?—איך וועל קויפען דעם דינסטען, וואס (that) איך קען געפינען.—ווארום ערווארטעסט דוא קיין העפליכקייט פון דיזען מענשען?—וויל ער איז צו גינציג (גינכטיג) צו זיך אליין און דיזע זאָרט מענשען האבען זעלטען העפליכקייט און אנגענעה־מינקייט איבערצולאָזען פיר אנדערע.—איז דיין ברודער פערטיג מיט מיין פעדער?—ער איז פערטיג דאמיט (with it).—ווענסט דוא געבען דיין שוועסטער דאס בוך, ווען דוא ביסט דאמיט פערטיג?—איך וועל גלייך זיין פערטיג דאמיט און איך וועל עס איהר געבען.—האסט דוא עטוואס אנדערס (anything else) איהר צו געבען? (איהר צולעצט).—איך האב נאָך עטוואס (something more) איהר צו געבען.—וואס איז עס?—דאס איז א פּאָאַר נייע זאָקען.

35th Lesson.—35סטע לעקציאָן.

איך וואָלט שרייבען.	I should write.
דוא וואָלסט שרייבען.	You would write.
ער וואָלט שרייבען.	He would write.
מיר וואָלטען שרייבען.	We should write.
איהר וואָלט שרייבען.	You would write.
זייא וואָלטען שרייבען.	They would write.
איך וואָלט.	I should.
דוא וואָלסט.	You would.
ער, זיא, עס וואָלט.	He, she, it would.
מיר וואָלטען.	We should.
איהר וואָלט.	You would.
זייא וואָלטען.	They would.

89. צום איבערזעצען.

ווען ווערט אייער זוהן אברייזען?—מיין זוהן און מיין נעפע (פלעמעניק) וועלען בליי-
בען היער ביז מאָרגען נאָכמיטטאָג.—ווען מוז דער שניידער שיקען אייער ראָק?—ער
מוז איהם שיקען בייא צעהן אַ זייגער מאָרגען אין דער פריה.—ווען וועט איהר מעגען
(—זיין ערלויבט, be allowed) אויסגעהן ווידער?—איך וועל מעגען אויסגעהן ווידער אַ נ-
געפעהר (by) מאָרגען.—וועלען מיר מעגען אויסגעהן מאָרגען נאָכמיטטאָג?—מיר וועלען
ניט טאָרען (—זיין ערלויבט) אויסגעהן.—וועט דער אַמעריקאַנער וועלען פערקויפען זיין
פערד דעם ענגלענדער?—ער וועט עס איהם וועלען פערקויפען (עס איהם צולעצט),
ווען אייער פאַטער האט עס לוסט צו קויפען (עס צולעצט).—ער וועט עס געוויס וועלען
קויפען.—וועלען מיר קענען (—זיין אין שטאנד, be able) מאכען געשעפטען צוזאמען, ווען
(if) איהר וועט פערקויפען אַזוי ביליג, וויא איך מוז קויפען?—וועט איהר קענען קומען
היינט אַבענד?—איך וועל ניט קענען קומען היינט אבענד?—וועט איהר מוזען (—זיין
געצוואונגען, be obliged) קאָפּירען דיזען בריף?—איך וועל מוזען קאָפּירען דיזען און
שרייבען נאָך פינף (five more).—וועט איהר מאָרגען קענען איבערלאָזען (to spare) אַ
ביסעל געלד? (צייט צולעצט).—איך וועל ניט האבען פיעל איבערצולאָזען.—ווען דוא
ברויכסט ניט מעהר אלס זעקס פלאָרין, וועל איך זייא דיר קענען געבען (זייא דיר
צולעצט).—ווען וועט איהר זיין פערטיג מיט דיא בריף?—איך וועל זיין פערטיג בייא
פינף אָדער האלב זעקס (half past).—ווען מוז דיא קארעט זיין בייא (at) דער טהיר?—
זיא מוז בעשטימט (positively) זיין בייא דער טהיר אונגעפעהר אום (by) אַ פערטעל
נאָך דרייא.—וויא לאַנג וועט איהר פערבלייבען אין פאריז?—איך וועל דארטן בלייבען
ביז נעכסטען מאָנאט.—זייט איהר געוועזען פערטיג מיט'ן פריהשטיק אום אַכט?—מיר
האבען שוין געהאַט פערטיג אום זיבען.—ווען וועט איהר האבען געזעהן דעם שפּאַניער?
—איך וועל איהם האָבען געזעהן בייא דרייא אַ זייגער.—וועט איהר האבען פערקויפט
אייער גאַנצעס (all your) האָלץ ביז (by) מאָרגען?—איך ווייס ניט, אויב איך וועל עס
האבען פערקויפט אין גאַנצען (all) בייא יענער צייט (by then).—וועט אייער פריינד
האבען געקויפט זיין נייעס פערד אונגעפעהר מאָרגען?—ער וועט עס ניט האבען גע-
קויפט בייא יענער צייט.—וועט ניט דיזער בוים זיין (have) אויסגעוואקסען פיעל בייא
נעכסטען יאהר?—ער וועט זיין אויסגעוואקסען פיעל בייא יענער צייט.—וויא לאַנג זייט
איהר (—זייט איהר געוועזען) היער?—נעכסטע וואָך בין איך (—וועל איך האָבען געווע-
זען) היער דרייא מאָנאַטען.—וויא לאַנג איז דער אַמעריקאַנער היער?—נעכסטען מאָנאַט
איז ער היער דרייא יאהר.—וויא פיעלע שטוהלען האט דער טישלער (סטאָליער) גע-
שיקט?—ער האט געשיקט דרייא שטוהלען, ער האט נאָך צו שיקען נאָך דרייא (three more)
און דאַן וועט ער האבען געשיקט צווייא דוצענד אין גאַנצען (in all).—וויא פיעלע פלא-
שען ווין האט דער בעדיענטער גענומען אויף לאַנד?—ער האט גענומען פינף און ער
האט נאָך פופצעהן פלאַשען צו נעהמען און דאַן וועט ער האבען גענומען ניין דוצענד
אין גאַנצען.—האט דיא פרוי נאָך פיעלע העמדער צו מאכען?—ניין, נאָר נאָך צווייא.—
וויא פיעלע וועט זיא דאַן האָבען געמאַכט?—זיא וועט דאַן האָבען געמאַכט, אין גאַנצען,
אַ דוצענד העמדער פיר ווילהעלמען און אַ דוצענד העמדער (—פרויען-העמדער, chemises)

I shall wish (אָד. want).	איך וועל וועלען.
I shall be obliged.	איך וועל מוזען.
I shall be allowed.	איך וועל קענען (מעגען).
I shall have wished (אָד. wanted).	איך וועל געוואָלט (פערלאַנגט) האבען.
I shall have been obliged.	איך וועל האָבען געזאָלט (געמוזט).
I shall have been allowed.	איך וועל האָבען געמעגט.
I shall not be able to come.	איך וועל ניט קענען קומען.
I shall be obliged to go there.	איך וועל מוזען געהן אהין (דאָרטן).
Will she be permitted to come to-morrow?	וועט זיא מעגען קומען מאָרגען?
Shall we be able to do much business?	וועלען מיר קענען מאכען פיעל געשעפט?
Will you be able to write till five o'clock?	וועט איהר קענען שרייבען ביז פינף אוהר?
If I can see till then.	ווען איך קען זעהן ביז דאן.
I shall not leave till to-morrow.	איך וועל ערשט מאָרגען אָברייזען.

Not till (נאָט טיל), ניט פאר, ניט ביז, ערשט.

I shall not have done till six o'clock this evening (אָד. to-night).	איך וועל ניט זיין פערטיג פאר זעקס אוהר היינט אבענד. איך וועל ערשט זיין פערטיג זעקס אוהר היינט אבענד.
When must you have your boots?	ווען מוזט איהר האָבען אייערע שטיפעל?
I must have them positively by nine to-morrow morning.	איך מוז זייא האבען בעשטימט בייא ניין מאָרגען פריה.

By (באַי), בייא, אום, אונגעפעהר.

By then	בייא יענער צייט	Till (אָד. until) then	ביז דאן

To-morrow (טו־מאָר'ראָו), מאָרגען.

To-morrow morning.	מאָרגען פריה.
To-morrow in the morning.	מאָרגען אין דער פריה.
We shall have dined by two. We shall have done dinner by two o'clock.	מיר וועלען האבען געגעסען מיטטאָג בייא צוויא א זייגער.
I was here at twelve.	איך בין היער געוועזען אום צוועלף.
I was here by twelve.	איך בין היער געוועזען אונגעפעהר צוועלף.
My mother will be in our house by five o'clock this afternoon.	מיין מוטער וועט זיין אין אונזער הויז אונגע־פעהר אום פינף א זייגער היינט נאָכ־מיטטאָג.
To leave (ליוו), left (לעפט), left.	פערלאָזען, אברייזען; פערלאזען, אבגערייזט.
Has he left?	האט ער אבגערייזט?
He left yesterday.	ער האט אבגערייזט נעכטען.

34th Lesson.—34סטע לעקציאָן

Soon (סו־ן), באַלד; after (אֶפ־טער), נאָך.

When do you go out this afternoon?	ווען געהט איהר אויס היינט נאָכמיטטאָג?
I shall remain (אָד. stay) at home till after four o'clock.	איך וועל בלייבען צו הויז ביז נאָך פיער אוהר.
I shall have done directly.	איך וועל גלייך (באַלד) זיין פערטיג.
When I have read this book, I shall have to read another (אָד. one more).	ווען איך האב אבגעלעזען דיזעס בוך, האָב איך נאָך איינס צו לעזען.
Next week I shall have been here three months.	נעכסטע וואָך בין איך דרייא מאָנאַטען היער.

Then (דהען), דאַן.

Immediately (איממי־דיאַייטלי), directly (דירעקט־לי), גלייך, באַלד.

אין יודיש ווערט מאנכמאָל געברויכט דיא געגענווערטיגע פאָרם פיר דיא צוקונפטיגע צייט, וויא „נעכסטע וואָך בין איך" אנשטאָדט „נעכסטע וואָך וועל איך זיין", „דאַן האָב איך" אנשטאָדט „דאַן וועל איך האָבען" או. אַז. וו. אין ענגליש מוז אימער פיר דיא צוקונפטיגע צייט שטעהן דיא פאָרם פון דער צוקונפטיגער צייט.

I shall not have written my letters before eight o'clock this evening.	איך וועל מיינע בריף ניט האָבען געשריבען פאַר אַכט אוהר היינט אבענד.
The thing (טהינג), the matter (מאַט־טער)	דיא זאך.
Politness (פּאָולאיט־נעס).	העפליכקייט, אנשטענדיגקייט.
Complaisance (קאָמ־פּלעזאֶנס).	אננעהמליכקייט, געפעליגקייט, פריינדליכקייט.
Foolish (פו־ליש).	נאריש, דום.
Indulgent (אינדאַל־דזשענט).	פריינדליך, גוט, גינסטיג.
Have you money enough?	האט איהר גענוג געלד?
O, I have to spare.	אָ, איך האָב איבריג.
To have to spare.	האבען איבערצולאָזען, האָבען איבריג.
He has nothing to spare.	ער האט גאָרנישט איבריג.
*To spare (ספּע־ר).	איבערלאָזען, ענטבעהרען, לייהען.
I cannot spare any money to-day.	איך קען היינט ניט ענטבעהרען (איבערלאָזען) קיין געלד.
Will you be able to spare me your carriage to-morrow?	וועט איהר מיר מאָרגען קענען איבערלאָזען (לייהען) אייער קארעט?
Will your father be willing to sell the horse?	וועט אייער פאטער וועלען פערקויפען דאס פערד?
Will the people be obliged to wait?	וועלען דיא לייטע מוזען ווארטען?

צימער זיין גרויס גענוג פיר אזוי פיעלע לייט?—מיר וועלען האבען פלאץ (room) גענוג.— וועל איך אייך זעהן אויף (at) דעם באל מארגען אבענד?—איהר וועט מיך זעהן, ווען איהר בלייבט זעהר לאנג.—וועלען אייערע שוועסטערס און אייערע קוזינס (אייערע ניט ווידערהאָלט) ניט געהן אויף (to) דעם באל? (not נאָך will).—זייא וועלען געהן מיט מיין מוטער אום ניין אָדער האלב-צעהן (=האלב נאָך; ווען דיא שטונדע איז שוין איינמאל ערוואָהנט ווירד זיא נאָך דעם וואָרט past ניט ווידערהאָלט).—וועט איהר און אייערע קינדער זיין היער היינט אבענד?—מיר וועלען זיין היער היינט אבענד, ווען מיר וועלען האבען צייט.—רעכענסט דוא (do you intend) צו געהן זעהן אונזער ליעבען (dear) פריינד?— איך רעכען איהם צו געהן זעהן (איהם צוליעב).—ווען וועסט דוא מיר שיקען דאָס בוך, וועלכעס דוא האסט מיר פערשפראָכען (promised) נעכטען אבענד?—איך וועל עס דיר שיקען מאָרגען: איך קען עס דיר ניט שיקען היינט.—דאַרפסט (=האָסט) דוא היינט ארבייטען פיעל? (צייט צוליעב).—היער קומט א יונגער מאן, ווער איז ער?—ער איז מיין שוועסטערקינד'ס זוהן.—פון וואנען קומט דיזער יונגער מאן?—ער קומט פון אמע- ריקא.—אין וועלכען אָרט האָט דער יונגער אמעריקאנער געוואוינט?—ער האט געוואוינט אין באלטימאָר.—האט ער אימער געוואוינט אין באלטימאָר, און קיין אנדערן אָרט?— ער האט אויך געוואוינט אין טשיקאגא.—איז טשיקאגא א גרויסע שטאָדט?—טשיקאגא איז איינע פון דיא גרעססטע שטעדט פון אמעריקא.

88. צום איבערזעצען.

ווען ווערט איהר אברייזען?—איך וועל אברייזען אום פיער אוהר היינט (this) נאכ- מיטטאָג.—וועט אייער פאָטער ארבייטען פריהער פאר (פריהער פאר, before) איך?— (מיין פאָטער וועט ארבייטען היינט אין דער פריה.—ווען האט דער אמעריקאנער אבגערייזט? —ער האט אבגערייזט צוויא טעג צוריק.—ווען וועט איהר קומען צוריק (זיך צוריקקעהרען, return)?—איך וועל היער זיין ווידער אין א וואך.—וועט אייער פאָטער באלד קומען צוריק?—ער וועט קומען צוריק אזוי באלד וויא ער האט פערטיג (אָר. האָט געענדיגט) זיינע געשעפטע.—ווען וועט אייער נייעס הויז זיין געענדיגט?—עס וועט זיין געענדיגט נעכסטען מאָנאט.—ווען וועט איהר עסען אבענד-ברויט (supper)?—מיר וועלען עסען אבענד-ברויט אום האלב נאָך ניין.—וועט איהר איינלאדען אייער נאכבאר?—איך וויים נאָך ניט, אויב איך וועל איהם איינלאדען.—וועט איהר דארפען (want) מיין בוך נאָך לענגער (much longer)?—איך וועל עס ניט דארפען נאָך לענגער.—וועלען דיא יונגע דאמען בלייבען היער נאָך לענגער?—זייא וועלען ניט קענען בלייבען היער נאָך לענגער. —וויא לאנג נאָך וועלען מיר האבען צו ווארטען אויף (=פיר, for) אונזער געלד?—איהר וועט ניט לאנג מעהר האָבען צו וואַרטען (לאנג מעהר צוליעב).—ווען וועל איך נעהמען דיא בריף אויף דיא פּאָסט?—איהר וועט זייא נעהמען אום זעקס.—ווער וועט אנטהאן דיא קינדער?—זייא וועלען זיך אליין אנטהאן.—דוא וועסט דיך איינשניידען.— ווער וועט זיך איינשניידען?—אייער קליינע שוועסטער וועט זיך איינשניידען.—וועסט דוא גערענקען, וואס דוא האסט מיר פערשפראָכען? (מיר צוליעב).—איך וועל גערענקען.

*To return (ריטאירן).	צוריקגעבען, צוריקקערען, אומקעהרען.
When will you return me my book?	ווען וועט איהר מיר צוריקגעבען (אומקעהרען) מיין בוך?
As soon as I have read it.	אזוי באלד וויא איך וועל עס האבען געלעזען.

As soon as, אזוי באלד וויא.

נאך דיא ווערבער after, when, as soon as און בייא to go און to come לאזט מען הערויס דיא ווערטער shall אדער will אין דער בעענדיגטער צוקונפטיגער צייט-פארם: as soon as I have read it, אזוי באלד וויא איך וועל עס האבען געלעזען.

As much as, אזוי פיעל וויא.

Possible (פאסיבל).	מעגליך.
As much as possible.	אזוי פיעל וויא מעגליך.
At what time will you go into the country this evening?	אום וועלכע צייט וועט איהר געהן אויף לאנד היינט אבענד?
After I have read my letters.	נאך דעם וויא איך וועל האבען געלעזען מיינע בריף.
*To dine (דאין).	עסען מיטטאג.
*To sup (סאפ).	עסען אבענד-ברויט, עסען וועטשערע.
*To breakfast (ברעקפאסט).	פריהשטיקען, אנבייסען.
America (אמעריקא).	אמעריקא.
The American (אמעריקאן).	דער אמעריקאנער.

באלטימאר Baltimore (באלטימאור) | טשיקאגא Chicago (טשיקאגאו)

87. צום איבערזעצען.

וועט איהר שיקען אייער זוהן נאך טשיקאגא?—איך וועל איהם שיקען.—וועט ער מאכען געשעפטען (any business) אין טשיקאגא?—ער וועט פרובירען מאכען וועלכע.—וועט איהר מיר געבען, וואס איהר האט מיר פערשפראכען?—איך וועל עס אייך געוויס געבען (certainly צוויטען shall און give).—וועט איהר לעזען דאס בוך, וועלכעס איך האב אייך געבראכט?—מיר וועלען עס לעזען אזוי באלד, וויא מיר האבען צייט.—וואו וועלען מיר היינט עסען מיטטאג?—מיר וועלען היינט עסען מיטטאג, וואו מיר האבען געכטען גע-געסען מיטטאג (צייט צולעצט), צו הויז.—ווער וועט זיין אין (at) אונזער הויז היינט אבענד?—דער דאקטאר (physician) מיט זיין פרוי, זיינע צוויא טעכטער (זיינע איבגעלאזען), דרייא ניבטען (פלעמעניצעס) און צווייא נעפען (פלעמעניקעס); דיא קליינע פראנצויזין (Frenchwoman) מיט איהר מאן און איהר שוועסטער (איהר ניט ווידערהאלט), מיין פע-טער און מיין מומע (מיין ניט ווידערהאלט), דער יונגער אמעריקאנער, וועלכער איז געק-כען געקומען פון באלטימאר, און דער ענגלענדער, בייא וועלכען איהר האט געקויפט דאס פערד; אין אלעמען (all together) וועלען קומען זעכצעהן פערזאן (זעכצעהן פערזא-פער וועלען קומען) היינט אבענד צו אונז אין הויז (to our house).—וועט אייער

Will you eat early or late to-day?	וועט איהר היינט עסען פריה אָדער שפּעט?
I shall not eat at all, if I must set off this morning.	איך וועל גאָר ניט עסען, ווען איך מוז אָבּ=רייזען דיזען מאָרגען.
When will you return?	ווען וועט איהר צוריקקומען?
*To return (ריטאָירן).	צוריקקומען, זיך צוריקקעהרען.
I shall return, when I have finished (אָד. done) my business.	איך וועל צוריקקומען, ווען איך האב געענ=דיגט (אָד. פערטיג) מיינע געשעפטען.
The business (בּיזנעס).	דאָס געשעפט, דיא געשעפטען.
To do business.	מאַכען געשעפטען.
Ready (רעדי), finished (פינישט), done (דאָן).	פערטיג.
*To finish (פיניש).	ענדיגען, בּעענדיגען, פערטיג מאַכען.
To have done.	האָבען פערטיג, פערטיג זיין.
We had done dinner.	מיר זיינען געוועזען פערטיג מיט דעם מיט=טאָג=עסען.
Have you done?	זייט איהר פערטיג?
Have you done with my book?	זייט איהר (שוין) פערטיג מיט מיין בוך?
I have not done with it yet.	איך בין נאָך מיט איהם ניט פערטיג.

With ווערט געשטעלט, ווען מען האַלט עפּעס אין ניצען אָדער אין געבּרויך, וויא דאָס בּוך אין דעם עבּענ=געגעבּענעם זאַץ.

*To invite (אינוואַיט).	איינלאַדען, בּעטען.
*To ask (אֶסק).	פרעגען, בּעטען.
Will the young Englishman invite the Spaniard?	וועט דער יונגער ענגלענדער איינלאַדען דעם שפּאַניער?
I shall have been.	איך וועל האָבען (אָד. זיין) געוועזען.

עס זיינען דאָ צוויא צייט=פאָרמעס פיר דיא צוקינפטיגע צייט: דיא איינפאַכע און דיא בּעענדיגטע. דיא איינפאַכע צוקינפטיגע צייט=פאָרם דריקט אויס אַ האַנדלונג, וואָס וועט ערשט פּאַסירען אין דיא צוקינפטיגע צייט, וויא I shall make, איך וועל מאַכען; דיא בּעענדיגטע צוקינפטיגע צייט=פאָרם דריקט אויס אַ האַנדלונג, וואָס וועט שוין אין דיא צוקינפטיגע צייט זיין בּעענדיגט; צ. בּ. I shall have made, איך וועל האָבּען געמאַכט.

דיא בּעענדיגטע צוקינפטיגע צייט=פאָרם ווערט געמאַכט דורך have מיט דעם פערגאַנגענ=הייטס מיטעלוואָרט פון האַנדלונגסוואָרט צוגעזעצט נאָך shall אָדער will.

I shall have had.	איך וועל האָבען געהאַט.
I shall have praised.	איך וועל האָבען געלויבט.
You will have praised.	דוא וועסט האָבען געלויבט.
He, she, it will have praised.	ער, זיא, עס וועט האָבען געלויבט.
We shall have praised.	מיר וועלען האָבען געלויבט.
You will have praised.	איהר וועט האָבען געלויבט.
They will have praised.	זייא וועלען האָבען געלויבט.

(גאָרנישט צולעצט).—וואָס האָט דיזעס מיידעל ווידער פערגעסען? (ווידער צולעצט).—זיא האָט פערגעסען איהר שרייב-בוך.—האָט איהר נעכטען אויך ניט עפּעס פערגע-סען?—ניין, איך האָב נעכטען גאָרנישט פערגעסען.—האָט איהר ניט פערגעסען מיר צו שיקען מיין בוך?—דאָס איז געווען מיין ברודער'ס שולד (fault); ער האָט עס איך געוואָלט שיקען (איך צולעצט).—וואָרום האָט ער עס (=אַזוי, so) ניט געטהאָן? (so צו-לעצט).—איך ווייס ניט, וואָרום ער האָט פערגעסען; ער פערגעסט אָפט (אָפט פאַר דעם האַנדלונגכוואָרט).

33rd Lesson.—33סטע לעקציאָן.

I shall. We shall.	איך וועל. מיר וועלען.
You will.	דוא וועסט, איהר וועט.
He, she, it will.	ער, זיא, עס וועט.
They will.	זייא וועלען.

דיא צוקינפטיגע צייט פון האַנדלונגכווערטער ווערט געמאַכט דורך דאָס וואָרט shall פיר דיא ערשטע פערזאָן (I, we) און will פיר דיא צווייטע און דריטע פערזאָן (he, she, it, they).

Will פיר I און we בעדייטעט וועלען, און shall פיר דיא צווייטע און דריטע פער-זאָן בעדייטעט זאָלען:

I will. We will.	איך וויל. מיר ווילען.
You shall. He shall. They shall.	דוא זאָלסט. ער זאָל. זייא זאָלען.

נאָך shall אָדער will ווערט אין אַ פראַגע אָדער אין אַ פערניינונגס זאַץ ניט געשטעלט דאָס וואָרט do; צ. ב. shall I go? וועל איך געהן? will you go? וועסט דוא געהן? או. אַז. וו.

Will you praise me?	וועסט דוא מיך לויבען?
I shall praise you if you are good.	איך וועל דיך לויבען, ווען דוא ביסט גוט.
Will your father buy this house?	וועט אייער פאָטער קויפען דיזעס הויז?
He does not want to buy it.	ער וויל עס ניט קויפען.
We shall not remain here much longer.	מיר וועלען נאָך לאַנג היער ניט פערבלייבען.
Much longer.	פיעל לענגער, נאָך לאַנג.
Not much longer.	ניט פיעל לענגער, ניט לאַנג מעהר.
How much longer?	וויא פיעל לענגער? וויא לאַנג נאָך?
Will you write much longer?	וועט איהר נאָך לאַנג שרייבען?
I shall not write much longer.	איך וועל ניט לאַנג מעהר שרייבען.
When will you set out (אָד. set off)?	ווען וועט איהר אַברייזען?
I shall set out when my brother returns.	איך וועל אַברייזען, ווען מיין ברודער קומט צוריק.
To set out, to set off.	אַברייזען, אַוועגפאָהרען.
Set out, set off.	אַבגערייזט, אַוועגגעפאָהרען.

If (איף), **ווען, אויב; when** (הווען), ווען (אויף צייט).

ברודער געמיינט געבליבען ווידער אויסגעהן?—יא, ער האט געמיינט אויסגעהן פארמיטטאג.—וויא פיעלע ביכער מוז איך אייך נאך (more) שיקען?—איהר מוזט מיר שיקען נאך דרייא.—וויא פיעלע פאאר זאקען מוז איך אייך נאך שיקען? (more פאר pair).—איהר מוזט מיר שיקען נאך זעקס פאאר (more צולעצט).—זאל איך קויפען האנדשוה (any gloves) פיר דיא קינדער?—דוא קענסט יעדען קויפען א פאאר (יעדען צולעצט).—איז דער שניידער פארבייגעגאנגען הייער היינט?—ער האט געקענט פארבייגעהן (he may have passed), אבער איך האב איהם ניט געזעהן.—האט אייער שוועסטער נים מעהר אלס נאך דרייא פלאררין?—זיא קען האבען נאך (left) מעהר, אבער איך וויס ניט.—האט דער שוסטער ניט געוואלט (been willing) שיקען דיא שיך?—ער האט זיא געוואלט שיקען, אבער ער האט ניט געקענט (נ.פ., he has not been able).

86. צום איבערזעצען.

נעהמט איהר אויף לאנד מיט אונז?—ניין, איך טאר (may) ניט אויסגעהן; איז עס ניט געפערליך?—האבט דיא מיר געבראכט מיינע ביכער צוריק?—ניין, עס איז זעהר געפערליך, מיין שוועסטער האט זיא געגעבען (צו) איהר שוועסטער-קינד.—ווילט איהר מיר ערקלערען, וואס אייער ברודער ברויכט?—האט איהר האלט דיזען מענשען?—איך האב איהם זעהר (very well) האלט (זעהר גאר האלט).—האט איהר האלט קארטאפעל?—איך האב זיא זעהר האלט.—וויא געפעלט אייך (how do you like) דיזעס ברויט?—איך האב עס האלט זעהר פיעל.—וויא געפעהלט אייך אונזער נייעס הויז?—עס געפעלט אונז בעסער אלס דאס אנדערע אויף (in) קאנאל נאס.—האט איהר האלט דיזען וויין אזוי פיעל וויא יענעם?—דיזער געפעלט מיר בעסער.—קען (מעג) איך היינט אויסגעהן?—דוא קענסט (מעגסט), אויב דיר געפעלט.—מעג מיין פריינד קומען צו מיר היינט?—יא, אויב איהם געפעלט.—מעגען דיא קינדער געהן אין גארטען דיזען נאכמיטטאג?—יא, אויב זיא געפעלט.—וועלכען פון דיזע צווייא היט האסט דוא בעסער ליעב, דיזען אדער יענעם?—איך האב דעם אנדערן בעסער ליעב.—וויא איז אייך געוועזען געפעלען (did you like) דער איטאליענער, וועלכער איז געוועזען היער נעכטען בייא נאכט (last night)?—ער איז מיר נאר ניט געוועזען געפעלען (גאר ניט צולעצט).—האט אייער ברודער ליעב צו געהן פריה צום בעט?—ער האט ניט ליעב צו געהן צו בעט פאר עלף אדער האלב אויף צוועלף (half past).—ליעבען (to love) מוטערס זייערע קינדער?—יעדע מוטער ליעבט איהרע קינדער.—ליעבט איהר מיך?—איך ליעב אייך.—ליעבט זיא איהם?—זיא ליעבט איהם.—ליעבט ער זיא?—ער ליעבט זיא.—ליעבען מיר אונז זעלבסט?—מיר ליעבען אונז זעלבסט.—ליעבט איהר אייערע שוועסטערס?—איך ליעב זייא.—ליעבט ער זיך זעלבסט?—ער ליעבט זיך זעלבסט, ער ליעבט קיין אנדערן (anybody else).—וועמען ליעבט איהר?—איך ליעב דיא, וועלכע ליעבט מיך.—ליעבט אונז אייער מומע?—זיא ליעבט אייך און לויבט אייך (האט געשעצט אייך ווערט אויסגעלאזען).—ערהאלט דער שפאניער זיינע בריף היינט?—ער ערהאלט קיינע בריף היינט.—נעהמען אייער פעטער און מומע אויף זייערע פריינד היינט?—זיא נעהמען זייא אויף.—האט איהר ערהאלטען, וואס איך האב אייך געשיקט?—איך האב גארנישט (anything) ערהאלטען

און האבען געלערנט זייערע לעקציאנען.—וואו איז דער בעדיענטער?—ער איז נאָך ניט געקומען צוריק פון שטאָדט.—ער האט געדארפט זיין צוריק, איך האב איהם געשיקט צווייא שטונדען צוריק.—ווארום האָסט דוא געמאכט אזוי פיעלע פעהלערן אין דיזען בריף?—איך האב עס געשריבען אזוי וואויל, וויא איך האב געקענט.—איך האב ניט געדארפט מאכען אזוי פיעלע פעהלערן—(צו) וועמען האט דער רייכער מאן געזאָלט געבען געלד (any money)?—ער האט עס געדארפט געבען דעם, וועלכער (to him who) ברויכט וועלכע

84. צום איבערזעצען.

ווארום האט מיך אייער ברודער ניט גערופען?—ער האט ניט געוואָלט.—האט אייער זוהן ניט געוואָלט הערייןקומען (come in)?—ער האט געוואָלט (wished) הערייןקומען, אבער ער האט ניט געקענט.—האבען דיא קינדער ניט געוואָלט לערנען זייערע אויפגאבען (tasks)?—זייא האבען זייא געוואָלט לערנען, אבער זייא האבען זייא געפונען פיר צו שווער.—ווארום האט איהר ניט געוואָלט פערקויפען אייער פערד צו דעם שאָטלענדער?—וויל ער האט מיר ניט געוואָלט געבען אזוי פיעל, וויא איך האב פערלאנגט.—האט אימעצער פערלאנגט מיך צו זעהן?—קיינער האט פערלאנגט דיך צו זעהן.—וואָס האבען דיזע לייטע געוואָלט (wish) קויפען?—זייא האבען געוואָלט קויפען זייד (some silk) און באוועל.—האבען אייערע ברידער ניט געוואָלט (=גערעכענט, intended) נעכטען געהן נאָך פילאדעלפיא? (צייט גולעצט).—זייא האבען געוואָלט געהן, אבער זייא האבען ניט ניט געקענט.—האט איהר געקענט לעזען (=זייט איהר געווען אין שטאנד צו לעזען, have you been able to read) מיין בריף?—איך האב איהם ניט געקענט לעזען.—האט דער בעדיענטער געפונען מיינע האנדשוה?—ער האט זייא ניט געקענט געפינען.—וועלכע קארעט האט אייער פאָטער געוואָלט (=גערעכענט) קויפען?—ער האט געוואָלט קויפען דעם ענגלענדער'ס קארעט.—האט דער איטאליענער פערלאנגט (ז. ג.) צו זעהן דיזען גארטען אדער יענעם?—זייא האבען פערלאנגט צו זעהן ניט דיזען ניט יענעם.—וויא לאנג האט איהר געמוסט (were you obliged) בלייבען צו הויז נעכטען?—איך האב געמוזט בלייבען נעכטען צו הויז ביז שפעט אין אבענד.—האט איהר געמוזט אליין אבפוצען (to brush) אייער ראָק?—איך האב אליין געמוזט אָבפוצען.

85. צום איבערזעצען.

ווער האט גענומען מיין לעש־פאפיער?—אימעצער האט געמוזט זיין (must have been) אין אייער צימער און האט עס גענומען (פאר דעם צווייטען האנדלונגסוואָרט ווערט has אויסגעלאָזען).—האט קיינער געזעהן מיין הונד?—אימעצער האט איהם געמוזט זעהן.—איך האב ניט געטאָרט (I was not allowed) אויסגעהן.—האט איהר געלעזען דיא ביכער, וועלכע איך האב אייך געשיקט?—מיר האבען ניט געטאָרט (=מיר זיינען ניט געוועזען ערלויבט) לעזען דיזע ביכער.—וויא לאנג האט איהר געמעגט (have you been allowd) בלייבען נעכטען אויף דעם לאנד?—מיר האבען געמעגט פערבלייבען דאָרטען דעם גאנצען נאכמיטטאָג.—ווארום האט איהר נימי געמעגט אויסגעהן דיזען פאָרמיטטאג?—מיר האבען געמוזט ארבייטען דעם גאנצען פאָרמיטטאג.—האט אייער קליינער

מיט איך.—דארפען (מוזען) דיזע שטוהלען שטעהן היער?—ניין, זיא דארפען שטעהן, וואו זייא זיינען געשטאנען נעכטען.

82. צום איבערזעצען.

קענסט דוא צוברעכען דיזען שטאָק?—איך קען איהם צוברעכען.—קענסט דוא דיך זעהן אין דעם שפיעגעל פון הייער?—איך קען א י ך זעהן, אבער ניט מ י ך.—קען ניט אייער שוועסטער בלייבען ביי אונז דעם גאנצען אבענד?—זיא קען ניט בלייבען לענגער (any longer) אלס איך.—קען דער בעדיענטער מיר ברינגען א בוך פון שטאָדט?—ער קען אייך קיינס ברינגען (he cannot bring you one), ווייל ער פערבלייבט אין שטאָדט.—קענסט דוא דיך ניט ערינערן, וואו איך האב געקויפט מיינע לעצטע האנד־שוה?—איך קען עס ניט וויסען, ווייל איך בין ניט געוועזען ביי דיר, ווען דוא האָסט זיא געקויפט.—קענסט דוא און דיינע ברידער קומען אום (at) פינף?—איך קען, אבער מיינע ברידער קענען ניט קומען פאר זיבען אדער האלב אכט (=האלב נאך).—קען דיזעס קליינע מיידעל שוין שטריקען?—איך קען דיר פערזיכערן, דאס זיא האט שוין אליין געשטריקט אלע איהרע שטרימפף (= זיא האט געשטריקט אלע איהרע איינענע שטרימפף).—וויא קענען אזוי פיעלע לייטע וואוינען אין דיזע קליינעם הויז?—איך וויים ניט, וויא זייא קענען, אבער זייא מוזען.—ווארום מוזען זייא?—ווייל זייא האָבען קיין גרעסערעס.—קענען זייא קיינס קויפען?—קענט איהר קויפען איינס?—איך קען ניט, ווייל איך האב קיין געלד.—דאס איז עבען דיא אורזאך (reason), ווארום דיזע ארימע לייטע קענען ניט קויפען א גרעסערעס הויז.—מאמא, מעג איך היינט שרייבען א בריף צום פאפא?—יע, דוא מעגסט, אויב דוא קענסט. אבער דוא דארפסט ניט מאכען קיינע (any) פעהלערן.—מעג איך עס איך נעהמען אויף דיא פאָסט אליין?—דוא מעגסט עס זעלבסט נעהמען, אבער דוא מוזסט באלד קומען צוריק (ניט צוזעצען).—וויא לאנג מעג איך אויסען בלייבען (stay out)?—דוא מעגסט אויסען בלייבען ביז אכט: אום אכט אוהר מוזסט דוא זיין צו הויז?—קענען (מעגען) דיא קינדער געהן אין גארטען?—ניין, זייא קענען (מוזען) ניט.—מעג איך לעזען דיזען בריף?—דוא מעגסט, אויב דוא קענסט.

83. צום איבערזעצען.

וויא פיעל געלד קענט (מעגט) איהר נאך האָבען איבעריג? (נאך ניט איבערזעצען).—מיר קענען ניט האָבען פיעל איבעריג, ווייל מיר האָבען געקויפט זעהר פיעלע ביכער.—וועמעס הוט קען (מעג) דאס זיין?—דאס מוז זיין דעם הערר׳ס, וועלכער איז הייער געוועזען נעכטען פארנאכט.—וויא שפּעט קען (מעג) עס זיין?—עס מוז שוין זיין נאך ניין.—עס קען נאך ניט זיין אזוי שפּעט (נאך צולעגען).—ווער קען (מעג) זיין דער יונגער הערר, וועלכער איז הייער פארבייגעגאנגען יעצט עבען?—ער מוז זיין דער זוהן פון דעם אלטען מאן, וועלכער איז געוועזען (was) ביי איהם.—ווארום געהסט דוא ניט אויך?—איך קען ניט אויסגעהן; איך דארף (= איך האב צו שרייבען) נאך איניגע (a few more) בריף, וועלכע מוזען זיין אויף דער פּאָסט פאר פיער.—מעג יאהאן קויפען דיזעס בוך?—ער מעג עס קויפען, ווען ער האט געלד גענוג.—וועלכעס פון דיא קינדער מעגען מיט מיר געהן אויף לאנד? (מיט מיר צולעגען).—זייא מעגען אלע געהן, ווען (אויב) זייא זיינען גוט

I do what I like.	איך טהוא וואס איך וויל (=וואָס מיר געפעלט).
You may have it if you like.	איהר קענט עס האָבען, ווען איהר ווילט.
How do you like this wine?	וויא געפעלט אייך דיזער וויין?
I do not like your coat.	מיר געפעלט ניט אייער ראָק.
He likes her very much.	ער האט זיא זעהר גערן.

Very much, זעהר פיעל, זעהר.

To like better.	ליעבער האָבען, גערנער האָבען.
I like much better to read than write.	איך האָב פיעל ליעבער צו לעזען אלס שריי=בען.
*To love (לאָוו).	ליעבען.
*To receive (ריסיװ).	קריגען, ערהאלטען; אויפגעהמען.
Have you received any letters?	האט איהר ערהאלטען (וועלכע) בריף?
To forget (פאָרגעט); forgot (פאָרגאָט). forgotten (פאָרגאָטטן).	פערגעסען; פערגעסען (פערגאַנג. צייט=פאָרם און מיטעלוואָרט).
He forgets everything.	ער פערגעסט אלעס.
Have you forgotten your book again?	האט איהר ווידער פערגעסען אייער בוך?
He forgot his book yesterday.	ער האט נעכטען פערגעסען זיין בוך.

81. צום איבערזעצען.

ווילט איהר מיר געבען אייער מעסער?—איך וויל עס אייך געבען.—וויל אייער
ברודער מיר שיקען זיין בעדיענטען?—ער וויל איהם שיקען צו אייך.—ווילט איהר רופען
דעם בעדיענטען?—איך וויל איהם רופען.—וויל אייער פעטער און אייער מומע קויפען
דיזעס הויז און דיזען גאָרטען?—זייא וועלען זייא ניט קויפען.—ווארום האט אייער זוהן
ניט געוואָלט געהן אין טהעאטער נעכטען אבענד?—ער האט ניט געוואָלט געהן, וויל
ער האט געוואָלט (wished) בלייבען בייא (with) זיין שוועסטער צו הויז.—האָבען דיא
קינדער ניט געוואָלט געהן אין שולע היינט אין דער פריה?—ניין, זייא האבען ניט ג=
וואָלט געהן.—ווילסט דוא מיר געבען דיזע פעדער?—ניין, איך וויל ניט; איך דארף זיא
האבען זעלבסט.—ווארום האט דער שפּאניער ניט געוואָלט פערקויפען דעם וויין היינט
אין דער פריה?—וויל דער פראַנצויז, וועלכער האט עס געוואָלט (wished) קויפען, האט
ניט געוואָלט געבען אזוי פיעל געלד, וויא דער שפּאניער האָט פערלאַנגט.—ווער
זאָל געהן אויף (דיא) פּאָסט?—יאָהאַן זאָל געהן.—זאל איך איבערשרייבען (קאָפּירען)
דיזען בריף?—ניין, ווילהעלם זאָל עס איבערשרייבען.—זאָל איך האבען א גלאָז וויין,
פּאַפּא?—יע, דוא זאלסט האָבען איינס.—זאל איך קויפען דיזען רעגענשירם אדער יע=
נעם?—דוא זאָלסט קויפען ניט דעם ניט יענעם (=ניט איינעם ניט דעם אנדערן).—
ווארום ניט, פּאַפּא?—דיין מוטער וועט דיר איינס קויפען.—זאל דער מאַן העריינקומען
(come in)?—ניין, ער דארף (must) ניט העריינקומען; ער מוז בלייבען, וואו ער איז.—
ווען זאָלען מיר געהן אויף (into) לאַנד?—היינט נאכמיטטאָג; דיא קינדער וועלען געהן

Were you obliged (forced .אָד compelled) to go out?	האט איהר געמוזט אויסגעהן?
He has been obliged (forced .אָד compelled) to stay at home the whole day.	ער האט געמוזט בלייבען צו הויז דעם גאַנצען טאָג.
Were we able to (.אָד could we) do it?	האבען מיר עס געקענט טהאָן?
He was not able to (.אָד could not) write.	ער האט ניט געקענט שרייבען.
He did not want (wish .אָד intend) to see it. He would not see it	ער האט עס ניט געוואָלט זעהן.
You were not willing to give it me. You did not wish to give it me. You did not intend to give it me. You would not give it me.	איהר האט עס מיר ניט געוואָלט געבען.
They must have passed here (.אָד this way.	זייא מוזען היער פארביינגעגאנגען זיין (=זייא האבען היער געמוזט פארביינגעהן).
She has not been allowed (.אָד permitted) to work.	זיא האט ניט געדארפט (געטאָרט) אַרבייטען.
What may he have been?	וואָס מעג ער געוועזען זיין? (=וואָס האָט ער געקענט זיין?)

ווען may און must שטעהען פאר דעם וואָרט have, נאָך וועלכען עס קומט א פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט, בעצייכנען זייא דיא פערגאַנגענע צייט: I may have seen, איך האָב געקענט זעהן; I must have been, איך האָב געמוזט זיין או. אַז. וו.

Is it not very provoking that I am obliged (.אָד that I must) stay at home to-day?	איז עס ניט פערדריכליך, דאס איך מוז היינט בלייבען צו הויז?
Provoking (פּראָוואָוקינג).	פערדריסליך, ערגערליך.
*To explain (עקספּלייז).	ערקלערען.
*To like (לאַיק).	ליבען, האָלט האבען, גערן האבען, געפעלען זיין, וועלען.
Do you like him?	האט איהר איהם גערן?
Do you like to read French books?	האט איהר האָלט צו לעזען פראנצויזישע ביכער?
I do not like the book.	איך האב דאס בוך ניט גערן. דאס בוך געפעלט מיר ניט.
You will like our house	אונזער הויז וועט אייך געפעלען.
Do you like fish?	האט איהר האָלט פיש?
Do you like wine?	האט איהר גערן וויין.
You may go out if you like.	דוא מעגסט אויסגעהן ווען דוא ווילסט (=ווען דיר געפעלט).

It was nobody's fault.	עס איז ניט געוועזען קיינעמ'ס שולד.
Why would you not stay with us yesterday?	ווארום האט איהר ניט געוואָלט בלייבען ביי אונז נעכטען?
I could not; I was obliged to go home.	איך האב ניט געקענט; איך האב געמוזט געהן אהיים.
Can you go out with me now?	קענט איהר יעצט מיט מיר אויסגעהן?
I can not, I must do my task.	איך קען ניט, איך מוז מאַכען מיין אויפגאַבע.
The task (טאַסק).	דיא אויפגאַבע, דיא לעקציאָן.

To do בעדייטעט געוועהנליך טהאָן, מאנכמאל אבער מאַכען; to make בעצייכענט געוועהנליך מאַכען און מאַנכמאָל אויך טהאָן:

To do honor (אָד. credit).	מאַכען עהרע.
To do business.	מאַכען געשעפט.
To do a task אָד. an exercise.	מאַכען א לעקציאָן.
To do one's hair.	זיך מאַכען (צורעכט) דאס האָאר.
The lesson (לעסן), exercise (עק'סערסאַיז).	דיא לעקציאָן.
The honor (אָ'נאָר), credit (קרע'דיט).	דיא עהרע.
The business (ביז'נעס) דאָס געשעפט	The pleasure (פלעזשור) דאס פערגנינגען
To make a vow.	טהאָן א נדר.

To make האָט נאָך פיעלע מעהרערע בעדייטונגען:

To make a request.	שטעלען א ביטע.
To make oath.	געבען א שבועה.
To make war.	פיהרען קריג (מאַכען מלחמה).
To make a choice.	אויסקלייבען, אויסוועהלען.
The request (ריקוועסט) דיא ביטע	The oath (אָוטה) דיא שבועה
The fortune (פאָרטשן) דאָס פערמעגען	The choice (טשאָיס) דיא וואהל
The vow (וואַו) דער נדר	The war (וואָ־ר) דער קריעג, מלחמה
Ought not the children to go out?	האבען דיא קינדער ניט געדאַרפט אויסגעהן?
Should not the children go out?	האבען דיא קינדער ניט געזאָלט אויסגעהן?
You ought to wait till I come.	דוא האָסט געדאַרפט וואַרטען ביז איך קום.
*To wait (וועיט).	וואַרטען.

Till (טיל), until (אָנטילי), ביז.

דיא האַנדלונגסווערטער וואָס שטעהען נאָך will, shall, can, may, must, קומען אָהן דעם ווערטעל to.

Can you come to me?	קענט איהר קומען צו מיר?
No, I cannot.	ניין, איך קען ניט.

דיא ווערטער can און not ווערען געשריבען וויא איין וואָרט צוזאַמען: cannot.

פיר וועלען.

ווינשען, וועלען	*To wish (וויש)	רעכנען, וועלען	*To intend (אינטענד)
פערלאנגען, וועלען	*To want (וואָנט)	וועלען	To be willing

פיר זאָלען.

זיין גענעטהיגט (אָבלאַידזשד	To be obliged	זיין געצוואונגען (פאָורסט	To be forced
(קאָמפעללד)	To be compelled	זיין געצוואונגען, זאָלען.	

פיר קענען.

זיין אין שטאנד, קענען. To be able (אַייבל).

פיר מעגען.

זיין ערלויבט מעגען	To be permitted	זיין ערלויבט (אַללאַוד	To be allowed

מיר ווילען איהם ניט זעהן. — We will not see him.

אבער איהר זאלט איהם זעהן — But you shall see him.

איך האב עס ניט געוואָלט קויפען. — I would not buy it.

איהר האט עס געזאָלט פּרובירען. — You should try it.

ווילט איהר נעהמען דיזען בריף אויף דיא פּאָסט? — Will you take this letter to the post-office?

וויל אייער שוועסטער היינט אבענד געהן אין טהעאַטער? — Will your sister (אָד. does your sister intend to) go to the theatre this evening?

ווילען אייערע ברידער יעדער קויפען א הוט? — Do your brothers want (אָד. intend) to buy a new hat each?

איך האב געקויפט א הוט. — I have bought a hat.

האט אייער פעטער געקויפט א קארעט? — Has your uncle bought a carriage?

דער וואָגען, דיא קארעט. — The carriage (קאֶררידזש).

איבערשרייבען, קאָפּירען. — *To copy (קאָפּי).

ער קאָפּירט—ער האט געקאָפּירט. — He copies—He copied.

דוא האסט געמאַכט אזוי פיעלע פעהלערן אין דעם לעצטען בריף, דאָס דוא זאָלסט גאָר ניט מעהר קאָפּירען קיין בריף פיר מיך. — You have made so many mistakes in the last letter that you shall not copy any more letters at all for me.

דער פעהלער, דער טעות. — The mistake (מיסטייק).

דער פעהלער, דער אירטהום, דיא שולד. — The fault (פאָ־לט).

דיא שולד, דאָס פערברעכען. — The guilt (גילט).

דיא שולד, דער חוב (פון געלד). — The debt (דעט).

עס איז ניט געוועזען מיין שולד. — It was not my fault.

וועמעס שולד איז עס געוועזען? — Whose fault was it?

טעז.—האט אימעצער איהר געגעבען א מעסער?—זיא האט געפונען א מעסער אויף דעם טיש.—האט זיך אייער ברודער היינט ווידער איינגעשניטען?—יע, ער שניידט זיך אימער איין.—ווער ליבט אייער שוועסטער?—יעדערער ליבט זיא, און זיא ליבט זיך אויך.—זייט איהר היינט געוועזען גוט, קינדער?—יע, פאפא, מיר זיינען היינט געוועזען זעהר גוט און זעהר פלייסיג.—איהר ליבט אייך, קינדער; ליבט אייך אייער מוטער?—מיר ליבען אונז, ווייל אונזער מוטער ליבט אונז אויך.—ביסט דוא היינט געוועזען א גוטער יונגע אין שולע? (זייט צולעצט).—יע, ליעבער (dear) פאפא, איך בין ווירקליך געוועזען זעהר גוט.—ליבסט דוא דיך, אדער דיין מוטער ליבט דיך?—איך ליב מיך, ווען איך בין גוט און ווען קיין אנדערער (nobody else) ליבט מיך.—בין איך אונגערעכט, פאפא?—ניין, דוא ביסט גערעכט, מיין זוהן.—ביסט דוא היינט געוועזען גוט?—איך בין היינט געוועזען גוט און דעריבער האב איך מיך געליבט.—דוא ביסט גערעכט, מיין זוהן; דוא ביסט א געשיקטער יונג.—זעהט איהר אייך אין דעם שפיגעל?—איך זעה מיך אין אייך.—זעהט אייער קוזינע אויגוסטא דעם שפיגעל?—זיא זעהט דעם שפיגעל, אבער זיא זעהט זיך זעלבסט ניט.—איז דאס אייער טוך, מאדאם?—יע, עס איז מיינס.—איהר האט עס עבען הערונטערגעוואָרפען.—איהר זייט זעהר פריינדליך (kind), מיין הערר.

32nd Lesson.—32סטע לעקציאָן.

I will (וויל)—I would (וואָרד).	איך וויל, איך וועל—איך האב געוואָלט, איך וואָלט.
I shall (שאָל)—I should (שרד).	איך זאָל, איך וועל—איך האב געזאָלט, איך וואָלט.
I can (קאָן)—I could (קרד).	איך קען—איך האָב געקענט, איך וואָלט געקענט.
I may (מיי)—I might (מאיט).	איך קען, איך מעג—איך האב געקענט, איך האב געמעגט.
I must (מאָסט).	איך מוז, איך דארף.
I ought (אָ־ט).	איך דארף, איך מוז—איך האב געדארפט.

Will, shall, can, may, must און ought זיינען מאַנגעלהאַפטע האַנדלונגס־ווערטער, דאָס הייסט זייא ווערען נאָר געברויכט אין דיא אויבען אָנגעגעבענע בעדייטונגען און האָבען מעהר קיינע אַנדערע פאָרמעס. דיזע האַנדלונגסווערטער ערהאַלטען קיין s פיר דיא דריטע פערזאָן איינצאָהל געגענווערטיגע צייט, וויא געוועהנליכע האַנדלונגסווערטער: he will, ער וויל, ער וועט; she may, זיא מעג או. אַז. וו.; אויך האָבען זייא קיין פאָרם פיר דיא ניט־בעשטימטע אַרט (ד. ה. פיר וועלען, זאָלען, קענען, מעגען, מוזען און דאַרפען).

ווען דיא האַנדלונגסווערטער וועלען, זאָלען, קענען, מעגען און מוזען דאַרפען געגעבען ווערען אין דעם זין פון דער ניט־בעשטימטער אַרט, ווערען זייא אויסגעדריקט דורך אַנדערע האַנדלונגסווערטער, וואָס האָבען עהנליכע בעדייטונגען; פאָלגענדע זיינען דיא געוועהנליכסטע:

פיר לייכטער, צו לערנען פראנצויזיש אָדער ענגליש?—זיא האלט עס פיר לייכטער צו לערנען פראנצויזיש.—לערנען אייערע קינדער ענגליש?—זייא לערנען עס.—לערנט אייער טאכטער שוין איטאליעניש?—זיא לערנט (ניט) עס שוין א יאָהר (שוין ניט איבערזעצט).—האבען אייערע קינדער געלערנט שרייבען איידער זייא האבען געלערנט לעזען?—זייא האבען זיך געלערנט לעזען, איידער זייא האבען זיך געלערנט שרייבען.—בייא (of) וועמען לערנט זיך דער האָללענדער פראנצויזיש?—ער לערנט זיך עס פון א פראנצויז.—לערנט דער ענגלישער העררר (gentleman), וועלכער וואוינט אין אייער הויז, דייטש?—ער לערנט עס ניט; זיין פרוי לערנט עס.—ווארום פרובירט איהר ניט לערנען שפאניש?—איך האב עס פרובירט, אבער איך געפין עס צו שווער.—איך פערזיכער אייך, דאס שפאניש איז גאָר ניט שווער (גאָר ניט צולעצט).—האט איהר עס פערזוכט (פרובירט)?—יע, געוויס; איך האב עס ניט נאָר פערזוכט, זאָנדערן איך האב עס געלערנט.

79. צום איבערזעצען.

לערנט זיך אייער קליינע טאָכטער שטריקען?—זיא לערנט זיך עס; זיא האט שוין געשטריקט זעקס פאָאר זעהר שעהנע שטרימפף.—פיר וועמען האט זיא זייא געשטריקט?—זיא האט זייא געשטריקט פיר זיך.—איהר האט מיר געבעטען פערשפראָכען צו ברייננען (מיר) אן ענגלישעס בוך: האט איהר עס געבראכט?—איך האב אייך געבראכט, וואס איך האב אייך פערשפראָכען: היער איז זעהר א גוטעס און ניצליכעס בוך.—געדענקט אייער מומע דיא שעהנע (pretty), קליינע פראנצויזין, וועלכע איז געוועזען היער א יאהר צוריק?—זיא געדענקט זיא.—געדענקט איהר, וויא פיעל געלד איך האב אייך געגעבען געבעטען?—איך געדענק ניט, אבער מיין פאטער געדענקט.—געדענקט איהר אלעס, וואס (that) איהר האט ווען געלעזען?—איך געדענק פיעל אָבער ניט אלעס.—וויא פיעל אוהר אין דער פריה טהוט איהר אייך אָן?—איך טהוא מיך אָן געוועהנליך אום (at) האלב אכט (=האלב נאָך זיבען).—ווער טהוט אָן דיא קינדער?—דיא קינדער טהוען זיך אָן אליין.—האט איהר אייך אנגעטהאן געכטען איידער אייער ברודער האט זיך אָנגעטהאָן?—מיין עלטערער ברודער האט זיך אנגעטהאן פאָר (before) מיר, אבער מיין יונגסטער ברודער האט זיך אָנגעטהאָן נאָך מיר.—טהוען זיך דיא קינדער אוים אליין אין אבענד?—זייא טהוען זיך אָן און טהוען זיך אוים אליין.—איז אייער פריינד א גוטער קאָמפאניאָן?—ער איז דער אנגענעהמכטער געזעלשאפטער, וועלכען (that) איך האב ווען געקענט.

80. צום איבערזעצען.

איז אייער טישלער (סטאָליער) א גוטער ארבייטער?—ער איז דער געשיקטעסטער (cleverest) ארבייטער אין דער גאנצער שטאָדט.—האט ער פיעל געארבייטעט פיר אייך? (פיעל נאָך געארבייטעט).—ער האט געמאכט אלע זיינע טישען און שטוהלען.—זיינען זייא טהייער?—ניין, זיינע שטוהלען זיינען דיא ביליגסטע, וועלכע איך האב ווען געזעהן.—ווערט איהר בלייבען בייא (with) מיר היינטיגען (this) אבענד?—ווען איהר פערלאנגט עס.—האט איהר אייך איינגעשניטען (cut yourself)?—איך האב מיך ניט איינגעשניטען.—ווער האט זיך איינגעשניטען?—מיין קליינע טאָכטער האט זיך איינגעשני=

*To behave (ביהייוו). To behave one's self.	זיך אויפפיהרען, זיך בענעהמען.
How has my son behaved?	וויא האט זיך מיין זוהן אויפגעפיהרט?
He always behaves well.	ער פיהרט זיך אימער אויף גוט.
Your sister has not behaved herself well.	אייער שוועסטער האט זיך ניט גוט אויפ-געפיהרט.
*To conduct (קאָנדאַקט).	פיהרען.
To conduct one's self.	זיך אויפפיהרען.
You have conducted yourself very well.	איהר האט אייך אויפגעפיהרט זעהר גוט.
Do you see yourself in the looking-glass?	זעהט איהר אייך אין שפּיגעל?
He had hid himself.	ער האט זיך בעהאלטען.
I never praise myself.	איך לויב מיך קיינמאָל.
Do we praise ourselves?	לויבען מיר אונז?
The workman (וואָירק'מאַן).	דער אַרבייטער.
The looking-glass (לו'קינג-גלאַס). The glass (גלאַס). The mirror (מירראָר).	דער שפּיגעל.

78. צום איבערזעצען.

וואָס דענקט איהר?—איך דענק, דאס עס איז בעסער צו בלייבען צו הויז אלס אויסצוגעהען.—ווייסט איהר, וואָס אייער פריינדין דענקט?—איך וויים ניט, וואָס זיא דענקט.—האט איהר נעכטען געדאכט פון מיר? (צייט צולעגט).—איך האב געדאכט נעכטען דעם גאַנצען טאָג (all yesterday) פון אייך.—האבען אייערע ברידער געדאכט פון זייערע פערד?—זייא האבען געדאכט מעהר פון זייערע פערד אלס פון זייערע ביכער.—פון וועמען האט אייער מומע געדאכט?—זיא האט געדאכט פון איהרע קינדער?—ווארום דענקט איהר ניט פון וואָס איהר האט צו טהאן?—איך דענק פון וואָס איך האב צו טהאָן.—דענקט איהר אָפט פון מיר?—איך דענק זעהר אָפט פון גאָרנישט.—שעצט איהר מיין פריינד?—איך שעץ איהם און זיין פאָטער.—שעצט איהר דיזען מאַן, ווייל ער איז רייך?—איך שעץ לייטע, ווען זייא זיינען גוט, אבער ניט, ווייל זייא זיינען רייך.—שעצט דער שפּאַניער דיא דייטשען?—ער שעצט זייא, ווען ער בארגט געלד בייא (of) זייא.—האלט איהר דיזען מאַן פיר געשיקט?—איך האלט איהם פיר א גרויסען נאַר.—וועמען האלט איהר פיר געשיקטער, דעם שפּאַניער אדער דעם איטאַליענער?—איך קען ניט איינעם ניט דעם אנדערן; אבער מיין פאָטער האלט דעם איטאַליענער פיר געשיקטער (cleverer) אלס דעם שפּאַניער.—האלט איהר עס פיר רעכט צו ברעכען וואָרט? (ווען מען רעדט פון ברעכען וואָרט כתּם אין דער וועלט הערויין, אָהן אַ פערזאָן, שטעלט מען צו דאָך וואָרט one's; to break one's word).—קיינער האלט עס פיר רעכט.—האלטען פאָטערס פיר רעכט, ווען זייערע זיהן זיינען ניט פלייסיג?—האלטען זייא עס פיר לייכט צו שרייבען א גוטען בריעף?—איך האלט עס פיר זעהר שווער.—וואָס האלט אייער שוועסטער

The companion (קאָמפּאֶנ׳יאָן).	דער קאָמפּאַניאָן, דער געזעלשאַפטער.
Is not my brother your best friend?	איז ניט מיין ברודער אייער בעסטער פריינד?
I esteem (.אָד think) him my best friend.	איך האלט איהם פיר מיין בעסטען פריינד.
I know also that he always was a friend to my eldest brother.	איך ווייס אויך, דאס ער איז אימער געווען א פריינד פון מיין עלטעסטען ברודער.

דאָס יודישע ווערטעל פון ווערט אין דער צוזאַמענשטעלונג אַ פריינד פון איבער־זעצט אין ענגליש to.

*To remember (רימעמ׳בער). *To recollect (רעקאָללעקט׳).	געדענקען, זיך ערמאַנערן אָן.
*To promise (פּראָ׳מיס).	פערשפרעכען, צוזאָגען.
*To wish (וויש).	ווינשען, פערלאַנגען.
Do you remember what you read yesterday?	געדענקט איהר (ערמאַנערט איהר אייך) וואָס איהר האט נעכטען געלעזען?
I remember it.	איך געדענק עס.
I remember him very well.	איך געדענק איהם זעהר גוט.
Does your sister remember what she promised me?	געדענקט אייער שוועסטער, וואס זיא האט מיר פערשפראָכען?
She remembers it.	זיא געדענקט עס.

זיך, מיך, אונז או. אַז. וו. אין אַזעלכע זעצע, וואו דיא האַנדלונג ווערט צוריקגע־וואָרפען אויף דיא פּערזאָן, פון וועלכער עס געהט דיא רייד, וויא „איך ליעב מיך״, „דוא ליעבסט דיך״, „ער ליעבט זיך״ או. אַז. וו., ווערען אין ענגליש איבערזעצט myself, yourself, himself או. אַז. וו.

I—myself	איך—מיך	I—to myself	איך—מיר
He—himself	ער—זיך	He—to himself	ער—זיך
She—herself	זיא—זיך	She—to herself	זיא—זיך
It—itself	עס—זיך	It—to itself	עס—זיך
One—one's self (oneself)	מען—זיך	One—to one's self (oneself)	מען—זיך
We—ourselves	מיר—אונז	We—to ourselves	מיר—אונז
You—yourself (.איינצ)	איהר—אייך	You—to yourself (.איינצ)	איהר—אייך
You—yourselves (.מ)	איהר—אייך	You—to yourselves (.מ)	איהר—אייך
They—themselves	זייא—זיך	They—to themselves	זייא—זיך

Is it right to praise one's self?	איז עס רעכט זיך צו לויבען?
You praise yourself, because no one else praises you.	דוא לויבסט דיך, ווייל קיין אנדערער לויבט דיך.
*To dress — אָנטהאָן, זיך אָנטהאָן	*To undress — אויסטהאָן, זיך אויסטהאָן
Do you not dress (yourself) yet?	טהוט איהר אייך נאָך ניט אָן?
At what o'clock in the evening do you undress (yourself).	וויא פיעל א זייגער אין אבענד טהוט איהר אייך אויס?

איז מיר נאָכגעגאַנגען.—ווען איז ער אייך נאָכגעגאַנגען?—ער איז מיר נאָכגעגאַנגען נעכטען און היינט.—געהט אייך נאָך דער הונד?—ער געהט נאָך מיין ברודער, אָבער ער געהט מיר ניט נאָך.—געהט ער נאָך אייער שוועסטער?—ער געהט איהר נאָך.

31st Lesson.—31סטע לעקציאָן.

To think (טהינק); thought (טהאָ־ט), thought.	דענקען; געדאַכט.
*To esteem (איסטי־ם).	שעצען, הויכשעצען.
*To consider (קאָנסי־דער).	בעטראַכטען.
*To deem (די־ם).	מיינען.
To think of.	דענקען פון.
Do you think of me?	דענקסט דוא פון מיר?
Did you think of him?	האסט דוא געדאַכט פון איהם?
We thought of nothing.	מיר האָבען געדאַכט פון גאָרנישט.

די האַנדלונגסווערטער to think, to esteem, to consider און to deem ווערען אויך געברויכט אין דער בעדייטונג האַלטען פיר: I think it good, איך האַלט עס פיר גוט; he considers it useful, ער האַלט עס פיר ניצליך או. אז. וו.

To esteem ווערט נאָר געברויכט אין גוטען זין בייא אַ געגענשטאַנד וואָס פערדיענט שעצונג, די אַנדערע ווערטער ווערען געברויכט אין יעדער בעדייטונג.

Do you think it easy to learn the English language?	האַלט איהר עס פיר לייכט צו לערנען די ענגלישע שפּראַך?
I do not consider the English language difficult.	איך האַלט ניט די ענגלישע שפּראַך פיר שווער.
Easy (אי־זי) לייכט, גרינג	Difficult (דיפ־פיקאָלט) שווער
*To attempt (אַטטעמפּט).	פערזוכען, פּראָבירען, וואַגען.
Have you attempted to read the French letter?	האט איהר פערזוכט לעזען דעם פראַנצויזישען בריף?
*To learn (לאָירן).	לערנען, זיך לערנען.
Do you learn to read?	לערנט איהר אייך לעזען?
My children learn to write.	מיינע קינדער לערנען זיך שרייבען.
Do you consider the young Spaniard a clever man?	האַלט איהר דעם יונגען שפּאַניער פיר אַ געשיקטען מאַן?
Clever (קלעווער).	געשיקט, פעהיג.
I think him a clever man and very pleasant companion.	איך האַלט איהם פיר אַ געשיקטען מענשען און פיר אַ זעהר אַנגענעהמען קאָמפּאַניאָן.

.76 צום איבערזעצען.

האט איהר געשיקט אייער זוהן אין (to) פאריז?—ניין, איך האב איהם ניט אוועגגעשיקט: איך האב איהם גענומען פיר מיין געשעפטס בעדיענטען (פיר אויסגעלייזען).—האט איהר דאס (this) גענומען פיר אייער שלאפצימער?—יא, מיר האבען דאס גענומען פיר אונזער שלאפצימער, ווייל דאס נעבענטע צימער איז צו קליין.—ווארום בעמיהט איהר אייך ניט צו מאכען דיזען יונגען מאן מיר אייער פריינד?—איך האב איהם גענומען פיר מיין פריינד.—שניידעט דיזע שער?—ניין, עס איז זעהר א פראסטע (common) שער, זיא שניידעט גאר ניט.—שניידעט אייער פעדער מעסערל?—יא, עס שניידעט זעהר גוט (well).—שניידעט אימעצער ברויט פיר דיא קינדער?—דער בעדיענטער שניידעט וועלכעס פיר זייא.—ווער שרייבט אייערע בריף?—אונזער געשעפטס בעדיענטער שרייבט דיא פראנצויזישע בריף.—האט ער געשריבען דיזען בריף?—ניין, מיין זוהן האט געשריבען דיזען בריף.—האט ער געשריבען נאר דיזען איינציגען (איינעם) בריף?—ער האט געשריבען נאך איינעם.—וואו איז דער אנדערער בריף, וועלכען ער האט געשריבען?—איך האב איהם געגעבען (צו) מיין פרוי.—שרייבט אייער פאטער אלע זיינע בריף און צעטלאך אליין?—ער שרייבט אלע זיינע בריף אליין.—ווען האט איהר געשריבען צו דעם פראנצויז?—איך האב (צו) איהם געשריבען נעכטען.—שרייבט אייער מוטער דער איטאליענישער דאמע א בריף אדער א צעטעל?—זיא שרייבט איהר א צעטעל.—לעזט אייער זוהן אייערע בריף?—ער לעזט זייא.—לעזט אייער טאכטער פיעלע ענגלישע ביכער?—זיא לעזט מעהר דייטשע אלס ענגלישע ביכער.—ווען האט איהר געלעזען דיזעס בוך?—מיר האבען עס געלעזען צווייא מאנאט צוריק.

.77 צום איבערזעצען.

האבען מיינע שוועסטערס געשריבען זייערע בריף?—זייא האבען זייא געשריבען.—ווער האט זייא געלעזען?—אייער מוטער האט זייא געלעזען. איידער זייא האבען זייא געשיקט אויף (to) דיא פאסט.—שרייבט איהר דעם שפאניער דייטשע צעטלאך?—ער לעזט זייא ניט, ווען איך שרייב איהם דייטשע צעטלאך.—איז (has) דער שפאניער היינט היער פארבייגעגאנגען?—דער שפאניער איז היער ניט פארבייגעגאנגען, אבער דער איטאליענער איז פארבייגעגאנגען אונזער הויז א פערטעל צו צעהן.—האט איהר היינט געזעהן דעם איטאליענער'ס פאטער? (זייט צולעצט).—יא, ער איז מיר פארבייגעגאנגען אין (דער) גאס.—מאכט דיא קעכין אייער פריהשטיק פיר אייך?—ניין, מיר מאכען אונזער פריהשטיק אליין (we make our own breakfast).—שטריקט איהר פיעל, מאדאם?—איך האב אימער צו (too) פיעלע אנדערע זאכען צו טהאן; אבער מיינע מיידלאך שטריקען, ווען זייא האבען קיין אנדער זאך (nothing else) צו טהאן; זייא שטריקען אלע זייערע שטרימפף (זאקען) אליין.—מאכען זייא אויך זייערע העמדער אליין?—ניין, זייא מאכען זייא ניט אליין.—ווארום פוצט (בערשטעט) איהר ניט אליין אייער ראק און הויזען?—איך ווייס ניט, וואו דאס בערשטעל איז.—ווער איז דיזער יונגער מאן?—ער איז אונזער געשעפטס בעדיענטער.—האט איהר נאך מעהר (any more) געשעפטס בעדיענטע?—ניין, מיר האבען נאר דיזען איינעם.—איז אימעצער אייך נאכגעגאנגען?—א מאן

ניט אליין, שיקט זיא (זיא פאַר שיקט) **איהר קעכין.—זיים איהר אח אייער פאָטער** היינט געוועזען אויף דער בערזע? (צייט צולעצט).—מיר זיינען ראַרטען ניט געוועזען זעלבסט. —געהט קיינער אנדערס פיר אייך אויף (to) דיא בערזע, ווען איהר געהט ניט אליין?— יע, ווען מיר געהען ניט אויף דיא בערזע אליין, שיקעי מיר (=מיר שיקען) אונזער געשעפטס בעדיענטען.—ווארום שיקט מיר ניט אייער ברודער מיין פראנצויזישעס בוך צוריק?—ער פערזיכערט מיר, דאס ער האט עס אייך געשיקט.—געהט איהר זעלבסט **אויף דיא פאָסט?—איך פערזיכער אייך, דאס איך געה אימער (=אימער געה) זעלבסט.**

75. צום איבערזעצען.

האט אייער שוועסטער זעלבסט געשריבען דיזען בריף? (זעלבסט צולעצט).—זיא פערזיכערט מיר, דאס זיא האט איהם געשריבען זעלבסט.—זיינען אייער הערר (ווירטה) און ווירטהין צו הויז?—מיין ווירטהין איז צו הויז, אבער מיין ווירטה איז אוועגגעגאנגען (is gone out).—וואו איז אייער ווירטהין?—זיא איז אין (דער) קיך.—געהט זיא זעלבסט אין קיך? (זעלבסט צולעצט).—יע, געוויס, זיא איז אימער זעלבסט אין קיך.—זיינען דיאביידע האָללענדער אליין געוועזען היער, אדער זייא האבען געשיקט זייער בעדיענטען?— זייא זיינען זעלבסט געוועזען היער.—געהען אייערע טעכטער זעלבסט צו זייער מומען, איהר אוועקצוטראָגען (to take to her) דאס קלייד, אדער זייא וועלען עס שיקען צו איהר? (צו קען אויכגעלאָזען ווערען).—ניין, זייא בריינגען עס זעלבסט.—איז דער יונגער מאן היער ווידער געוועזען נעכטען?—וועלכער יונגער מאן?—פון דער צווייטער (next) טהיר, וועלכער בלייבט אימער (=אימער בלייבט) אזוי לאנג.—ער איז דאָרטען געבליבען צוויי שטונדען.—ווארום איז ער געבליבען אזוי לאנג?—ער האט ניט געוואוסט וויא פיעל אוהר (what o'clock) עס איז געוועזען.—ווארום האט ער ניט געוואוסט?—ער האט הערא‌בגעוואָרפען זיין אוהר איין טאָג פאָריגע וואָך און זיא האט זיך צובראָכען.—בלייבט איהר לאנג אויף דער בערזע?—איך בלייב ניעמאלס לענגער אלס א שטונדע און צוואנציג מינוטען.—זיינען דיא יונגע לייט געבליבען לאנג ביי אייך נעכטען אבענד?—זייא זיינען געבליבען אונגעפעהר צוויי שטונדען.—בלייבט אייער זוהן געוועהנליך לאנג אויף (at) דעם באל?—ער בלייבט געוועהנליך (געוועהנליך פאַר בלייבט) נאָר א שטונדע.—ווארום בלייבט דיא קעכין אזוי לאנג אויף דעם מארק?—זיא בלייבט אזוי לאנג, ווייל זיא האט זעהר פיעל צו קויפען.—ווער פוצט (בערשטעט) אייער ראָק?—דער בעדיענטער פוצט איהם.—האט ער איהם היינט געפוצט?—איך ווייס ניט, אויב ער האט איהם שוין געפוצט.—פוצט איהר ניט אייער הוט?—איך פוץ איהם אימער, איידער איך געה אוועג (=געה אויס).—אבער היינט האט איהר איהם ניט געפוצט.—איך פערזיכער אייך, איך האב איהם געפוצט היינט אין דער פריה (=דיזען מאָרגען).—ווער האט געמאכט דיזע שטיפעל?—מיין שוסטער האט זייא געמאכט.—מאכט ער גוטע שטיפעל?— ער מאכט זייא זעהר גוט, ניט (neither) צו גרויס ניט (nor) צו קליין.—וואו וואוינט ער?— ער וואוינט אויף איסט בראָדוויי (East Broadway).—איז דאס ניט דער זעלביגער מאן, וועלכען מיר האבען נעכטען געזעהן אין אייער פאָטער'ס גאָרטען? (צייט צולעצט).—יע, **עס איז דער זעלביגער.—זיינען דיזע נייע שיך?—יע, זייא זיינען גאנץ נייא.**

I brush my clothes.	איך בערשט (רייניג) מיינע קליידער.
He brushes your coat.	ער בערשט (רייניגט) אייער ראָק.
*To brush (בראַש).	בערשטען, אויסבערשטען, רייניגען, פוצען.
I pass your house.	איך געה פארביי אייער הויז.
He passes here every day.	ער געהט היער פארביי יעדען טאָג.
*To pass (פּאַס).	פארביינגעהן, פאריבערגעהן.

האנדלונגבווערטער, וואָ ענדיגען זיך מיט sh, ss, x, z, נעהמען אין דער דריטער פּערזאָן איינצאָהל געגענווערטיגע צייט es אַנשטאָט s: to brush—he brushes, ער בערשטעט; to pass—she passes, זיא געהט פּארביי.

Have you made this your bed room?	האט איהר דאָס געמאַכט אַלס אייער שלאָפצימער?
He has made him his head-clerk.	ער האט איהם געמאַכט פיר זיין ערשטען געשעפטס בעדיענטען.

דיא ווערטער אַלס, פיר, צו אי עהנליכע, ווערען נאָך דעם האנדלונגבוואָרט to make אין ענגליש הערויסגעלאָזען.

The clothes (קלאָוז)	דיא קליידער	The dress (דרעס)	דאס קלייד, דער אנצוג
The clerk (קלאָירק)	געשעפטס בעדיענטער	The fool (פוּל)	דער נאַר

Away (אָוויי), אוועג.

Common (קאָממאָן)	געוועהנליך; איינפאך	Free (פריי)	פריי
The kitchen (קיטשען)	דיא קיך.		
The note	דאס בילעט, דער צעטעל	The letter (לעטטער)	דער בריף
Next door.	דיא נעכסטע (אָד. צווייטע) טהיר, אין דעם נעכסטען הויז.		
Our next-door neighbor.	אונזער נעכסטער נאַכבאַר (שכן).		

74. צום איבערזעצען.

ווען האט איך אייער פּאָטער געגעבען דיזע שעהנע, קליינע גאָלדענע אוהר?—ער האט זיא מיר געגעבען פאָריגע וואָך.—וואו האט ער זיא געקויפט?—ער האט זיא ניט געקויפט אליין (זעלבסט).—ווער האט זיא פיר איהם געקויפט?—מיין פעטער האָט געהאט צו קויפען א דוצענד קליינע פראנצויזישע, גאָלדענע אוהרען.—געהט דאס זייגערל' גוט (well)?—איך פערזיכער איך, דאס עס געהט זעהר גוט.—געהט אייער אוהר אזוי גוט וויא מיינע?—זיא געהט זעהר גוט, ווען זיא געהט, אבער זיא שטעלט זיך זעהר אָפט אָב.—וויא פיעל א זייגער איז עס יעצט?—איך ווייס ניט, מיין אוהר איז שטעהן געבליבען.—ווען איז זיא שטעהן געבליבען?—זיא איז געבליבען שטעהן היינט אין דער פריה אום דרייא פערטעל אויף זיבען (=א פערטעל צו זיבען).—זייט איהר היינט געגאנגענע צום שפּאַניער?—איך בין ניט געגאנגען אליין (זעלבסט), זאָנדערן (but) איך האב געשיקט מיין ברודער.—געהט אייער מוטער אויף דעם מארק אליין (זעלבסט)?—ווען זיא געהט

To write (ראיט); wrote (ראָוט), written (ריטן).	שרייבען; געשריבען.
Have you yourselves read what the man has written?	האט איהר אליין געלעזען, וואס דער מאן האט געשריבען?
To read (ריד); read (רעד), read (רעד).	לעזען; געלעזען.
We have read the letter ourselves.	מיר האבען אליין געלעזען דעם בריף.

די ווערטער myself, yourself או. אז. וו. קומען געוועהנליך אם ענדע פון זאץ.

My brother himself has seen the man.	מיין ברודער אליין האט געזעהן דעם מאן.
He has seen him himself.	ער האָט איהם אליין געזעהן.
She gave it to her herself.	זיא אליין האט עס איהר געגעבען.
They saw them themselves.	זייא אליין האבען זייא געזעהן.
Do you go to the post-office yourself?	געהט איהר (איינצאָהל) אליין אויף דיא פּאָסט?
I assure you that I always go myself.	איך פערזיכער אייך, דאָס איך געה אימער אליין.
*To assure (אֶשׁשרר).	פערזיכערן.
Do you make your own dresses, Madam?	מאַכט איהר אַליין אייערע קליידער, מאדאם?
I make all my own dresses.	איך מאך אליין אלע מיינע קליידער.

Own ווערט אין ענגליש געברויכט אנשטאָט **אליין** אָדער **זעלבסט** אין אַזעלכע פעלע וויא אין דיא עבענ-געגעבענע צווייא ביישפּיעלען.

Does your daughter knit her own stockings?	שטריקט אייער טאָכטער אליין איהרע זאָקען?
To knit (ניט); knit, knit.	שטריקען; געשטריקט.
We make our own breakfast.	מיר מאַכען אליין אונזער פריהשטיק.
I cut my own hair.	איך שנייד אליין מיינע האָאר.
I gave it into his own hand.	איך האב עס איהם אליין אוועקגעגעבען אין האנד.
This is the very same man that we saw yesterday.	דאס איז גראדע דער זעלבער מאן, וועלכען מיר האָבען געזעהן נעכטען.
The very same.	גראדע דער זעלבער, עבען דער זעלבינער.

Quite (קוואיט), גאנץ; well (וועלל), גוט, וואויל.

Do you write to your father to-day?	שרייבט איהר צו אייער פאָטער היינט?
I shall write to him.	איך וועל צו איהם שרייבען.
I shall write him a letter. I shall write a letter to him.	איך וועל איהם שרייבען א בריף.

ווען מען שטעלט פריהער דיא פּערזאָן צו וועמען מען שרייבט און נאָכהער דאָס וואָרט **בריף**, ווערט הערויסגעלאָזן דאָס ווערטעל to פאַר דער פּערזאָן, וויא עס איז צו זעהן פון דעם זאַץ: I shall write him a letter.

צוגעבען מיין גלאז (צו קארלען נאך געבען); ווארום גיט ער איהם ניט זיין אייגענעם?—זיין אייגענעס איז שוין געוואָרען צובראָכען.—איז שמאָלץ א טוגענד (אַ שעהנע מדה, virtue) אדער א זינד (vice)?—עס איז ניט קיין (neither) טוגענד ניט קיין (nor) זינד.

30th Lesson.—30סטע לעקציאָן.

Self (סעלף), זעלבסט, אליין.

איך בין ניט געגאַנגען אליין, איך האב געשיקט דעם בעדיענטען.	I did not go myself; I sent the servant.
איך זעלבסט; דוא זעלבסט.	I myself; thou thyself.
ער זעלבסט; זיא זעלבסט.	He himself; she herself.
עס זעלבסט; ער זעלבסט; זיא זעלבסט.	It itself.
מען זעלבסט.	One one's self (אָד. oneself).
מיר זעלבסט.	We ourselves (אוי־סעלווס).
איהר זעלבסט (איינצאָהל).	You yourself.
איהר זעלבסט (מעהרצאָהל).	You yourselves (יורסעלווז).
ווארום זייט איהר (איינצאָהל) ניט געגאַנגען אליין?	Why did you not (אָד. did not you) go yourself?
איך בין ניט געוועזען גאַנץ געזונד און דעריבער בין איך געבליבען צו הויז.	I was not quite well and, therefore, stopped (אָד. stayed) at home.

Therefore (דהער'פאָור), דעריבער.

שיקען; געשיקט.	To send (סענד); sent (סענט), sent.
פיהלען; געפיהלט.	To feel (פי־ל); felt (פעלט), felt.
בלייבען; געבליבען.	To stay (סטיי); staid (סטייד), staid. [אויך רעגעלמעסיג.]
בלייבען.	*To remain (רימייך).
זיך אבשטעלען, בלייבען שטעהן; בלייבען.	*To stop (סטאָפּ).
שניידען; געשניטען.	To cut (קאָט); cut, cut.
זייט איהר געוועזען אויף לאַנד פאָריגע וואָך?	Were you in the country last week?
איך בין ניט געוועזען אויף לאנד דעם גאַנצען פאָריגען מאָנאט.	I was not in the country all (אָד. the whole of) last month.

Last month	פאָריגען מאָנאט	Last week	פאָריגע וואָך

דער מאָנאט.	The month (מאָנטה).
מיין פאָטער האט געשריבען דיזען בריף; ער שרייבט אימער זיינע בריף אליין (זעלבסט).	My father has written this letter; he always writes all his letters himself.

72. צום איבערזעצען.

וועמעס ראָק האט דער שניידער געבראַכט (ג.פ.)?—ער האט געבראַכט אייער פּלעמעניק'ס.—האט איהר מיין לעש-פּאַפּיער?—ניין, איך האב מיין אייגענעס.—האט דער דיענער זיין רעגענשירם אדער דיין מוטער'ס?—ער האט זיין אייגענעם.—ווען ברייננט דער בעדיענטער דיא קינדער אהיים?—ער ברייננט זייא אום האלב צוועלף (=האלב נאָך עלף).—נעהמט איהר אייער קינד צהיים, אידער איהר געהט אויף לאַנד?—ניין, איך נעהם איהם (it) מיט (with me) אויף לאַנד.—האט איהר נאָך ניט געבראַכט מיינע נייע שטיפעל?—איך האב געבראַכט אייערע און אייער זוהנ'ס נעכטען אבענד.—האט דער שוכטער שוין איך געבראַכט (=געבראַכט איך) דיא געוועגדענע שיך?—ער האָט זייא געבראַכט איינינע (a few) טעג צוריק.—פיר וועמען האט דער מאַן געבראַכט דיזע העמדער?—ער האט זייא געבראַכט פיר מיך.—האט דיא פרוי נאָך ניט געבראַכט מיין טאָכטער ליינענע העמדער?—זיא האט זייא איהר געגעבען דיזען מאָרגען.—ווער ברייננט דיא בריף אויף (to) דיא פּאָסט?—יאָהאַן האָט זייא גענומען.—וואוהין נעהמט איהר דיזען טיש?—איך נעהם איהם אין (to) אייער צימער.—זיינען דיזע מיין טאָכטער'ס העמדער (אָד. געהערען דיזע העמדער צו מיין טאָכטער?)—ניין, מאדאם, זייא זיינען אייער ניכטע'ס.—האט איהר געבראַכט דעם ארימען מאַן דאס געלד, וואס איך האב איהם געגעבען פיר איהם נעכטען?—איך האב עס נאָך ניט געבראַכט צו איהם.—האט דער בעדיענטער געבראַכט דיא בריעף פון (from) דער פּאָסט?—יע, ער האט געבראַכט דרייא.—וויא פיעלע בריף האט איהר היינט צו נעהמען אויף דיא פּאָסט? (to-day צולעצט). —איך האב צו נעהמען פינף (to take צולעצט).

73. צום איבערזעצען.

האט אייער פעטער איך געגעבען (אייך נאָך געגעבען) וועלכעס (any) געלד? —יע, אבער נאָר זעהר וועניג; ער איז צו קאַרג צו געבען מיר פיעל.—ער איז ניט קאַרג, וויל ער גיט איך ניט אזוי פיעל, וויא א הר ברויכט; ער גיט איך געלד זעהר אָפט.—איז (has) אייער פריינד, דער שפּאַניער, היינט געקומען אהער (here) פון ניו יאָרק? (ניט צולעצט).—ניין, איך האב איהם ערוואַרטעט (א. פ.), אבער ער האט געבראָכען (ג.פ.) זיין וואָרט.—ברעכט ער אָפט זיין וואָרט? (does he צווישען often און break).—ניין, ער ברעכט עס זעהר זעלטען.—האט אייער מוטער אימעצען מיטגענומען אויף לאַנד? (=האט אייער מוטער גענומען אימעצען מיט זיך (her) אויף לאַנד?)—זיא האט גענומען דיא קינדער.—ווער נעהמט אייערע קינדער אין (to) שולע אין דער פריה?—דער בעדיענטער פיהרט (נעהמט) זייא.—טראָגט ער זייערע ביכער?—ער טראָגט דיא ביכער (אָנשטאָט דיא ביכער קומט those) פון דיא דרייא יונגסטע; דיא צווייא עלטעסטע טראָגען זייא אליין (=זייערע אייגענע).—וועלכער פון אייערע זיהן איז דער פלייסיגסטער? —ווילהעלם איז דער פלייסיגסטער פון אלע (=פון זייא אלע).—איז ער דער עלטעסטער? —ניין, דער עלטעסטער איז דער פוילסטער.—וואו איז מיין גלאָז?—קאַרל האט עס צו בראָכען.—קאַרל צובראָכט אלעס (every thing).—ווער האט עס איהם געגעבען (א. פ.)?—עדוואַרד האט עס איהם געגעבען.—עס איז זעהר אונרעכט פון (of) עדוואַרדן (צו) קאַרלען

Take (טייק); took (טוק), taken (טייקן).	נעהמען, ברייננען, אוועגטראָגען; גענומען.
The post (פּאָוסט) אָדר. Post-office (אָפּפיס).	דיא פּאָסט, דיא פּאָטשט.
*To carry (קאֶררי).	טראָגען.
He, she carries.	ער, זיא טראָגט.
The master (מאַסטער)	דער הערר, ווירטה
The mistress (מיס'טרעס)	דיא ווירטהין
The pride (פּראַיד)	דער שטאָלץ
The word (וואָירד)	דאָס וואָרט
*To try (טראַי).	פּרובירען, זיך בעמיהען.
He, tries; she tries.	ער פּרובירט; זיא פּרובירט.
Why do you not try to find the man at home?	ווארום בעמיהסט דוא זיך ניט צו געפינען דעם מאַן צו הויז?
I have tried.	איך האב מיך בעמיהט.
Avaricious (אֶוואֶריישאָס).	קארג, גייציג.

.71 צום איבערזעצען.

וואו האט אייער ניכטע (פּלעמעניצע) איהר זייגערל?—זיא האט עס יעצט ניט; זיא האט עס צובראָכען.—ווער האט עס?—מיין נעפע (פּלעמעניק) האָט עס.—ווען האט אייער פּלעמעניצע עס איהם געגעבען?—זיא האט עס איהם געגעבען נעכטען.—איז עס וואהר (true), דאָס אייער ברודער האט אזוי פיעלע ביכער?—ניין, עס איז ניט וואהר; ער פערגרעסערט (איבערטרייבט) אלעס.—וואָס פערגרעסערט ער?—ער פערגרעסערט דיא צאָהל (number) פון זיינע ביכער.—ווארום בעפּרידיגט איהר ניט אייער פעטער'ס פריינד?—איך האב איהם שוין בעפּרידיגט.—האט איהר דעם קליינעם פראַנצויז איבערציגט, דאס איהר האט ניט זיין בוך?—איך האב איהם יעצט איבערציינגט ([illegible]).—ווארום בעמיהט איהר זיך ניט צו איבערצייגען אייער פאטער, דאס ער איז אונגערעכט?—איך האב עס זיך שוין זעהר אָפט בעמיהט.—מיידעט אייך דיזער שפּאַניער אויס?—ער מיידט מיך ניט אויס.—האט אייער שוועסטער אויסגעמיידט דיזע אלטע הארגע פרוי?—זיא האט זיא אויסגעמידען.—האבען אייערע זיהן נעכטען אויסגעמיידט דיא יונגע לייט, וועלכע זייא האבען געזעהן אין זייער פאָטער'ס גאָרטען?—זייא האבען זייא אויסגעמיידט.—האבען זייא עפּעס הערבגעוואָרפען?—איך האב הערבגעוואָרפען מיין נאָזטיכעל.—וואס האט אייער קוזינע (שוועסטערקינד) הערבגעוואָרפען?—זיא האט הערבגעוואָרפען איהר זייגערל.—האט זיא דאס זייגערל צובראָכען אלס זיא האט עס הערבגעוואָרפען?—עס האט זיך צובראָכען, אבער דאס גלאָז האט זיך ניט צובראָכען.—האט איהר אייער אייגענעם פראַנצויזישעם בוך אדער אייער שוועסטע־קינד'ס?—איך האב מיין אייגענעס.—האט איהר גענאָמט אייער פעטער'ס פערד נעכטען אדער אייער אייגענע.—מיר האבען גענאָמט ניט אייער פעטער'ס ניט אונזערע אייגענע.—וועמעס פערד האט איהר גענאָמט?—מיר האבען גענאָמט אונזער פריינד'ס, דעם ענגלענדער'ס פערד.—ברייננט איהר מיר מיינע שטיפעל?—ניין, איך בריינג אייער ברודער'ס.—רופט דער בעדיענטער אייער הונד אדער דעם אירלענדער'ס?—ער רופט ניט מיינעם ניט דעם אירלענדער'ס.—וועמעס הונד רופט ער?—ער רופט זיין אייגענעם.

פערגרעסערן, פערגרעסערט.	To magnify (מאַג'ניפאי), magnified.
בעפרידיגען, בעפרידיגט.	To satisfy (סאַ'טיספאי), satisfied.
ער פערגרעסערט.	He magnifies.
זיא בעפרידיגט.	She satisfies.

איינ=זילביגע האַנדלונגכווערטער, וויא אויך מעהר=זילביגע האַנדלונגכווערטער מיט דעם אַק=צענט אויף דער לעצטער זילבע, וואָס ענדיגען זיך מיט אַן איינצעלנעם קאָנכאָנאַנט=בוכשטאַב, פאַר וועלכען עס שטעהט אַן איינצעלנער וואָקאַל=בוכשטאַב, פערדאָפּלען דעם ענד=קאָנכאָנאַנט פאַר דער צוגעזעצטער ענדונג ed:

מיידען, אויסמיידען—געמיידט.	To shun (שאַן)—shunned (שאַנד).
הערונטערוואַרפען—הערונטערגעוואָרפען.	To drop (דראָפּ)—dropped (דראָפּט).
קארל, וויא פיעל א זייגער איז עס?	Charles, what o'clock is it?
איך וויים ניט; מיין זייגערל איז צובראָכען.	I do not know; my watch is broken.
צוברעכען; צובראָכען.	To break (ברייק); broke (בראָוק), broken.
וועמעס אוהר (זייגערל) האסט דוא צו=בראָכען?	Whose watch have you broken?

Own (אָון), אייגען.

האט דיין ברודער דיין בוך אדער זיין איי=גענעם?	Has your brother your book or his own?
ער האט ניט מיינס ניט זיין אייגענעס; ער האט זיין שוועסטערקינד'ס.	He has neither mine nor his own; he has his cousin's.
האט איהר אן אייגענעם פערד?	Have you a horse of your own?
איך האב קיין אייגענעם.	I have not one of my own.

אייגענעם ווערט זעהר אָפט איבערזעצט מיט דיא אויסדריקע of my own, of his own, of her own או. אַז. וו. צוגעשטעלט נאָך דעם געגענשטאַנד; צ. ב. האָסט דוא אַן איי=גענעם הויז? Have you a house of your own?; האָט ער אַן אייגענעם גאָר=טען? Has he a garden of his own? או. אַז. וו.

האט איהר אן אייגענעם פערד?	Have you a horse of your own?
איך האב קיין אייגענעס.	I have not one of my own.
זייא האבען אן אייגענעם צימער.	They have a room of their own.
זיא האט אן אייגענעם הויז.	She has a house of her own.
ער האט געהאט דרייא אייגענע הייזער.	He had three houses of his own.
מיר וועלען ניט האבען אן אייגענעם דינער.	We shall not have a servant of our own.
ברייננען; געבראכט.	To bring; brought (בראָ־ט), brought.
פאָלגען, נאָכגעהן.	*To follow (פאָל'לאָו).
ווארום געהט אייך דער מאן נאָך?	Why does the man follow you?
איך וויים ניט, ווארום ער געהט מיר נאָך.	I do not know, why he follows me.
נעהמט ווילהעלם דיא בריעף אויף דיא פּאָסט?	Does William take the letters to the post-office?
ער האט זייא שוין גענומען.	He has already taken them.

דערן.—וויא אלט איז אייער עלטעסטער זוהן?—ער איז צוועלף יאהר אלט.—ווימיעל איז אייער עלטעסטער זוהן עלטער, אלס אייער יונגסטער? (נאך דער העכסטער שטופע קומט ניט one).—ער איז פינף יאהר עלטער; מיין יונגסטער יונגע איז זיבען יאהר אלט.—איז ער ניט זעהר גרויס פיר זיין אלטער?—ער איז זעהר גרויס פיר זיין אלטער; ער איז בייגאהע אזוי גרויס וויא מיין עלטעסטער, וועלכער איז שוין ניין יאהר אלט.—האט דער מאן געהאט (א. פ.) קיין (an) גרעכערעס פערד?—ער האט געהאט (א. פ.) א גרע=כערעס, אבער עס איז געוועזען (א. פ.) צו טהייער פיר איך.—ווער גיט אייך בעסערע ביכער, אייער מומע אדער אייער פעטער?—מיין פעטער גיט מיר אימער דיא בעסטע און ניצליכסטע ביכער.—שיינט ניט דיזער מאן צו זיין אלט?—יע, ער שיינט (צו) מיר צו זיין זעהר אלט.—ווארום בארגט דיזער מאן געלד בייא (of) איך?—וויל ער ברויכט וועלכעס.—איז ער ארמער אלס איהר?—ניין, אבער ער האט געקויפט אזוי פיעלע דינגער, שטרימפף (זאקען), שיך, שטיפעל און האנדשוה, דאס ער האט קיין געלד מעהר (איבריג, left).—ווארום בעהאלט איהר אייער שרייב-פעדער?—וויל דאס איז דיא בעסטע שרייב-פעדער, וועלכע (that) איך האב וועו (ever) געהאט.—פון (from) וועמען בעהאלט איהר זיא?—איך בעהאלט זיא פון מיין שוועסטער.

70. צום איבערזעצען.

ווארום ניט איהר מיר דיזען זויערן וויין?—עס איז דער זעלבינער וויין, וועלכען איהר האט געהאט נעכטען.—איז אייער הויז אזוי שעהן (handsome) וויא אונזערס?—עס איז גרעכער אין שענער אלס אייערס.—האט איהר ניט וועניגער צימערן, אלס מיר, און זיינען ניט אייערע צימערן קלענער, אלס אונזערע?—ניין, מיר האבען אזוי פיעלע צימערן, וויא איהר, און זייא זיינען אזוי גרויס, וויא אייערע.—ווער וואוינט נעהענטער צו איך, דער שאטלענדער אדער דער פראנצויז?—דער שאטלענדער וואוינט נעהענטער צו אונז, דען ער וואוינט אין דעם נעכסטען (next) הויז.—איז קארל געקומען אהיים?—ניין, ער איז נאך ניט צו הויז (yet, צולעצט).—קארל איז אימער דער לעצטער.—ווארום קומט ער ניט מיט דיא אנדערע?—ער קומט אימער שפעטער, וויל ער איז דער עלטעסטער.—זייט איהר אימער גליקליך, ווען איהר האט פריינד?—איך בין גליקליך, ווען איך האב זייא, אבער ניט, ווען איך בעדארף זייא (when I am in need of them).—איז דיזער מאן זעהר געלעהרט?—ער איז זעהר קלוג און געלעהרט: אבער ער וויל אימער (אימער פאר he wants) צו שיינען קליגער און געלעהרטער, אלס אלע איבריגע אין דער געזעלשאפט, אין וועלכער ער איז.

29th Lesson.—29סטע לעקציאן.

בייא האנדלונגכווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט y, פאר וועלכען עס שטעהט א קאנסאנאנט=בוכשטאב, ווערט דאס y פערביטען אויף i פאר דער צוגעזעצטער ענדונג ed פיר דיא פערגאנגענע צייט און פיר דאס פערגאנגענהייט מיטעלווארט, און אויף ie פאר דעם בוכשטאב s, וואס ווירט צוגעזעצט פיר דיא דריטע פערזאן איינצאהל געגענווערטיגע צייט:

איך דאס בעסטע, וואס (that) איך האב.—זיינען ניט דיזע זאָקען ערגער אלס יענע?—יע, נעווים; זייא זיינען דיא ערגסטע זאָקען, וועלכע איך האָב ווען געקויפט (א. פ.).—ווארום קומט איהר אזוי שפּעט נאך הויז?—עס איז ניט שפּעט, עס איז ערשט (נאָר, only) האלב ניין.—ווער איז געוועזען (א. פ.) דער לעצטער, וואָס איז געקומען אהיים?—יאָהאַן און הענריך זיינען געקומען צוזאמען אום א פערטעל אויף פינף (=א פערטעל נאָך פיער); עדוואַרד איז געקומען א שטונדע שפּעטער און קאַרל איז געוועזען דער לעצטער; ער איז געקומען דער שפּעטסטער (the latest).—האבען דיא לייטע, וועלכע זיינען געוועזען (א. פ.) אין אייער הויז, פיעל געלד?—איך ווייס ניט, אויב זייא האבען פיעל געלד; זייא האבען פיעלע קינדער און פיעלע בעדיענטע.

68. צום איבערזעצען.

ברויכט איהר אזוי פיעל זייד וויא וואָל?—איך ברויך מעהר זייד אלס וואָל.—ווער פון אייך (which of you) האט דיא מעהרסטע ביכער?—איך האב דיא מעהרסטע (דיא ווערט ניט איבערזעצט); איך האב פיער מעהר אלס ער.—איהר גיט מיר צו וועניג פלייש; ווארום גיט איהר מיר וועניגער אלס (צו) מיין ברודער?—איך גיב דיר וועניגער אלס איהם, ווייל דוא ביסט דער קלענסטער יונגעל בייא [illegible] דעם טיש.—ווארום גיסט דוא ניט דיין ברודער דאס ברויט, וואס איז לעבען (near) דיר?—עס איז נעהענטער צו איהם אלס צו מיר (צו ווערט נאָך נעהענטער ניט איבערזעצט).—וועלכעס בוך ברויכט איהר?—יענעס וועלכעס איז נעכסט צו אייך (וועלכעס איז ווערט אין דער איבערזעצונג אויסגעלאָזען).—איז אימעצער אין נעכסטען צימער?—צוויי הערען זיינען בייא מיין פאָטער.—ווער וואוינט אין דעם צווייטען (נעכסטען, next) הויז?—איך קען ניט דיא לייטע.—וואוינען זייא (נאָך) ניט לאַנג (ג.=פ.) אין דעם הויז?—ניין, זייא זיינען געקומען ערשט (only) צוויי טעג צוריק.—וועלכעס פון דיזע ביכער ווילט איהר האָבען (=ברויכט איהר)?—דאס סאמע (very) אונטערסטע פון זייא אלע.—וואו זייט איהר געשטאַנען (א. פ.) נעכטען אבענד?—איך בין געשטאַנען לעבען (near) אייער פאָטער.—וויא לאַנג שטעהט (ג.=פ.) דיזער שטוהל היער?—ער שטעהט ניט לאַנג היער.—וואו שטעהט מיין רעגענשירם?—ער שטעהט אין א ווינקעל פון מיין צימער.—ער איז נעכטען דאָרטען געשטאַנען, אבער ער שטעהט יעצט ניט (צייט צולעצט).—ווארום בעהאלט איהר אימער אייערע ביכער? (always פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט).—איך בעהאלט זייא ניט; זייא זיינען אימער היער אויף דעם טיש.—איז (is אָד. has) מיין זוהן ניט זעהר פיעל געוואקסען?—ער איז זעהר פיעל געוואקסען.—איז ער מעהר געוואקסען אלס מיינער?—ער איז ביינאהע אזוי גרויס וויא זיין עלטערער ברודער.—איז אייער פריינד געוואָרען רייך?—ער איז געוואָרען זעהר רייך צוויי יאהר צוריק (ווערען, to grow).—באָרגט איהר אָפט געלד (אָפט פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט) פון דעם שפּאַניער?—איך באָרג קיינמאָל קיין (any) געלד פון וועמען עס איז (any body).—האט ניט דער שאָטלענדער געבאָרגט וועלכעס (some) געלד בייא (of) דעם האָללענדער?—איך ווייס ווירקליך ניט, אויב ער האט געבאָרגט וועלכעס בייא איהם אָדער ניט.

69. צום איבערזעצען.

בייא וועמען באָרגען דיא שפּאַניער געלד (any money)?—דיא באָרגען בייא יע-

How old (אָדר. what age) is your son William?	וויא אלט איז אייער זוהן ווילהעלם?
He is ten years old (אָדר. he is ten).	ער איז צעהן יאהר אלט.
He is tall for his age.	ער איז גרויס (הויך) פיר זיין אלטער.
I stood near your father.	איך בין געשטאנען לעבען דיין פאטער.

Near (ניר), לעבען, בייא.

The corner (קאָרנער).	דער ווינקעל, דיא עקע.
The company (קאָמפּאֶני).	דיא געזעלשאפט.

Most (מאָוסט), דאס מעהרסטע, דיא מעהרסטע, דער גרעסטער טהייל.

He has most.	ער האט דאס מעהרסטע.
Most houses (אָדר. of the houses) in this town are large.	דיא מעהרסטע הייזער אין דיזער שטאָדט זיינען גרויס.
Most boys know this.	דיא מעהרסטע יונגלאך וויסען דאָס.
Most people buy of these.	דיא מעהרסטע לייטע קויפען פון דיזע.
Most of this field belongs to my father.	דער גרעסטער טהייל פון דיזען פעלד גע־הערט צו מיין פאָטער.

67. צום איבערזעצען.

איז אייער פערד אזוי גרויס וויא אונזערס?—אונזערס איז פיעל גרעסער אלס
אייערס.—וועלכער פון אייך דרייא יונגלאך איז דער גרעסטער?—איך בין דער גרעס־
טער, איך בין פיעל גרעסער אלס יאהאן און (or) ווילהעלם.—ווער איז געוועזען (s. p.)
דיא דיקע (fat) פרוי, וועלכע איז געוועזען היער יעצט עבען (just now)?—עס איז געווע־
זען מיין אלטע מומע; זיא איז ביינאהע דיקער אלס איהר מאן, און ער איז דער דיק־
סטער מענש, וועלכען איהר האט ווען געזעהן.—וואו האט איהר געקויפט דיזען דינעם
שטאָק?—איך האב איהם געקויפט בייא (of) דעם מאן אין קאנאל גאס.—איז ער ניט
דינער און שעהנער (prettier) אלס דער, וועלכען דער פראנצויז האט?—ער איז צו דין:
דיא דינסטע שטעק זיינען ניט אימער דיא שעהנסטע.—ווארום קויפט איהר דיזעס דיקע
פאפיער?—דער מאן האט ניט געהאט קיין (had no) דינערעס.—עס איז פיעל צו דיק:
עס איז דאס דיקסטע פאפיער, וואס (that) איך האב ווען געהאט.—איז דאס (this) א
גוטעס בוך?—עס איז זעהר א גוטעס, פיעל בעסער אלס יענעס, וועלכעס מיין פאטער
האט געגעבען (s. p.) מיין שוועסטער.—ווער פערקויפט דיא בעסטע שרייב־פעדערן?—
דער מאן אין דיזען קליינעם לאדען פערקויפט דיא בעסטע (נאך דער העכסטער שטו־
פע קומט ניט one אָדער ones).—דיא שער איז זעהר שלעכט: האסט דוא קיין אנדערע
(others, וויל שער איז אין ענגליש אין דער מעהרצאהל).—איך האב אן אנדערע, אבער
זיא איז נאך ערגער.—דוא האסט אימער דיא ערגסטע שער אין גאנצען הויז.—ווארום
גיט איהר מיר אזעלכעס שלעכטעס פאפיער?—וויל איך האב קיין בעסערס; איך גיב

גלייך נאָך איהם; צ. ב. the next house, דאָס נעכסטע, דאָס **צווייטע הויז**; next to me, נעכסט צו מיר, גלייך נאָך מיר.

Older, oldest ווערען נאָך געבּרויכט פיר ווירקליכע אַלטקייט, elder און eldest—פיר **עלטערקייט**, איבערהויפּט ווען מען רעדט פון דיא יאָהרען פון שוועסטער און ברידער: the oldest man, דער עלטעסטער מאַן; the elder brother דער עלטערער ברודער; the eldest sister, דיא עלטעסטע שוועסטער או. אַז. וו.

פאָלגענדע אייגענשאַפטסווערטער ווערען אימער נאָך געבּרויכט צו בעצייכענען דיא העכסטע שטופע:

The foremost (פאָור־מאָוסט).	דער, דיא, דאָס פאָרדערסטע.
The hindmost (האינדמאָוסט).	דער, דיא, דאָס הינטערסטע.
The innermost (אינ־נערמאָוסט).	דער, דיא, דאָס אינווענינגסטע.
The lowermost (לאָוערמאָוסט).	דער, דיא, דאָס ניעדעריגסטע.
The nethermost (נעדהערמאָוסט). The undermost (אָנדערמאָוסט). The bottommost (באָטטאָממאָוסט).	דער, דיא, דאָס אונטערסטע.
The outmost (אוטמאָוסט). The outermost (אוטערמאָוסט).	דער, דיא, דאָס אויסערסטע.
The utmost (אָטמאָוסט).	דער, דיא, דאָס אויסערסטע, מעגליכסטע
The upmost (אָפּמאָוסט). The uppermost (אָפּפּערמאָוסט). The topmost (טאָפּמאָוסט).	דער, דיא, דאָס אויבערסטע.

Very (ווערי), סאַמע, ווירקליך.

The hindmost of all.	דאָס הינטערסטע פון אלע.
The undermost book of all.	דאָס אונטערסטע בוך פון אלע.
The very foremost man of all.	דער סאַמע פאָרדערסטער מאַן פון אלע.
To stand (סטאָנד); stood (סטוד), stood.	שטעהן; געשטאַנען.
*To appear (אַפּפּיר). *To seem (סים).	שיינען, שיינען צו זיין.
To hide (האיד); hid (היד), hidden (הידן).	בעהאלטען, פערבערגען; פערבאָרגען.
To grow (גראָו); grew (גרו), grown (גראָון).	וואַקסען; געוואַקסען.
*To borrow (באָרראָו).	באָרגען, לייהען.
Need (ניד).	נויט, בעדירפניס.
To be in need. To have need.	בעדאַרפען, האבען נויטה.
The age (איידזש).	דאס אלטער, דיא יאהרען.
Old age, great age.	גרויסעס אלטער, הויכעס אלטער
How old?	וויא אַלט?
What age?	וועלכעס אלטער? וויא אלט?

28th Lesson.—28סטע לעקציאָן.

וואָס פיר א פעטער אָקס דאָס איז!	What a fat ox that is!
איך האב נעכטען איינעם געזעהן, וועלכער איז געוועזען פעטטער; עס איז געוועזען דער פעטטסטער אָקס, וועלכען איך האב אמאָל געזעהן.	I saw one yesterday that was fatter; it was the fattest ox that I had ever seen.
איז דאס ניט א גרויסעס קינד?	Is not this a big child?
ווירקליך, עס איז גרעסער אלס מיין שוועסטער'ס.	Indeed, it is bigger than my sister's.
עס איז דאס גרעסטע קינד.	It is the biggest child.

ווען אַן איינזילביגעס אייגענשאַפטסוואָרט ענדיגט זיך מיט אַן איינציגען קאָנסאָנאַנט, פאַר וועלכען עס געפינט זיך אַן איינציגער וואָקאַל־בוכשטאַב, ווערט דער ענד־קאָנסאָנאַנט געדאָפּעלט פאַר די צוגעזעצטע ענדונגען er, est.—ביישפּיעלע:

			איינפאַכע שט.	העכערע שט.	העכסטע שט.
גרעסט.	גרעסער,	גרויס,	Big,	bigger,	biggest.
פעטטסט.	פעטטער,	פעט, דיק,	Fat,	fatter,	fattest,
דינסט.	דינער,	דין,	Thin,	thinner,	thinnest.

פאָלגענדע אייגענשאַפטסווערטער האָבען אונרעגעלמעסיגע פאָרמען פיר די העכערע און די העכסטע שטופע.

			איינפאַכע שט.	העכערע שט.	העכסטע שט.
בעסט.	בעסער,	גוט,	Good,	better,	best.
ערגסט.	ערגער,	שלעכט,	Bad, Ill, Evil,	worse(וואָירס),	worst(וואָירסט).
שפּעטסט.	שפּעטער,	שפּעט,	Late,	later (לייטער),	latest. [מיט בעצוג אויף צייט.]
לעצט.	לעצטער,	שפּעט,	Late,	latter(לאַטער),	last. [מיט בעצוג אויף אָרדנונג.]
קלענסט. ווענינסט.	קלענער, ווענינער,	קליין, ווענינ,	Little,	less,	least (ליסט).
מעהרסט.	מעהר,	פיעל, פיעלע,	Much, Many,	more,	most.
נעהענטסט. נעכסט.	נעהענטער,	נאָהענט,	Near,	nearer,	nearest. next.
עלטעסט.	עלטער,	אַלט,	Old,	older, elder,	oldest. eldest.
ווייטעסט.	ווייטער,	ווייט,	Far,	farther,	farthest.

Next מיינט פּאָמע נעכסט, וואָס געפינט זיך גלייך לעבען א געגענשטאַנד אָדע

אבער יעצט ארבייטען מיר פאָרמיטטאָג, נאכמיטטאג און זעהר אָפט זעהר שפּעט אין אבענד.—ארבייטעט אייער פעטער יאָהאן פיעל? (much; פייא אַ פראַגע געברויכט מען ניט דעם אויסדרוק a great deal).—ער ארבייטעט זעהר ווענינ; ער איז דער פוילסטער יונג (boy), וועלכען איך האב ווען געקענט.—איז ניט מיין פריינד, דער אירלענדער, זעהר וויציג?—יע, איך האב איהם געזעהן איינינע (a few) טעג צוריק; ער איז ווירקליך וויציגער, אלס איך האב ערוואַרטעט (א. פ.).—איז ער ניט דער וויציגסטער מענש (person), וואס איהר האט ווען געזעהן?—יע, ער איז פיעל וויציגער אלס מיין פעטער.—וואָרום איז אייער שרייב-בוך אזוי שמוציג?—איך האב ניט געהאט קיין לעש-פּאַפּיער נעכטען.—אייער שרייב-בוך איז שמוציגער אלס וועלכעס (any) פון דיא אנדערע; אלע אייערע ביכער זיינען דיא שמוציגסטע אין דער שולע.

66. צום איבערזעצען.

ווער איז געוועזען דער מאַן, וועלכען איך האב נעכטען געזעהן אין (at) אייער הויז?—ער איז אונזער דאָקטאָר און זעהר א (a פּאַר very) געלעהרטער מאַן.—איז ער געלעהרטער אַלס דער ענגלישער דאָקטאָר, וועלכער וואוינט אין פילאַדעלפיא (Philadelphia) און וועלכער איז געוועזען היער איינינע (some) טעג צוריק?—איך וויים ניט, אויב ער איז געלעהרטער, אלס דער ענגלישער דאָקטאָר; אבער ער איז איינער פון דיא געלעהרטעסטע מענער, וועלכע מיר האָבען אין דער שטאָדט.—האט איהר שוין געזעהן מיין פעטער'ס שעהנעם (beautiful) גאָרטען?—איך האב איהם געזעהן איינינע (a few) טעג צוריק; ער איז שעהנער אַלס אונזערער.—איז עס ניט דער שעהנסטער גאָרטען אין שטאָדט?—יע, עס איז דער שעהנסטער און גרעסטער גאָרטען, וועלכען איך האב געזעהן אין דיזער נאַכבאַרשאַפט; ער האט איהם געקויפט א מאָנאַט צוריק פון א מאַן, וועלכער וואוינט אויף גראַנד גאַס.—האט דער מאַן נאָך מעהר פערד?—יע, ער האט נאָך זעהר פיעלע (a great many more); אבער יענעס, וועלכעס מיין פעטער האט געקויפט, איז געוועזען דאס שעהנסטע פון אלע (=פון זייא אַלע, of them all).—געפינט איהר עס אזוי אנגענעהם צו וואוינען אויף לאַנד, וויא איהר האט ערוואַרטעט?—איך געפין עס פיעל אנגענעהמער; עס איז געוויס אנגענעהמער צו זיין אין דער פריה און אין אבענד אויף דעם לאַנד אלס צו זיין אין דער שטאָדט.—געפינט איהר ניט דעם פריה-מאָרגען דיא אנגענעהמסטע צייט אויף דעם לאַנד?—איך געפין דיא אבענדען דיא אנגענעהמסטע צייט, ווייל אין דער פריה געה איך אין שטאָדט (צייט צולעזען) און איך קום פון דער שטאָדט אין אבענד.—איז אייער זוהן זעהר פלייסיג יעצט, מאַדאַם?—יע, ער איז פלייסיגער, אלס ער איז געוועזען מאנכע (some) צייט צוריק.—וועלכער פון דיזע יונגען איז דער פלייסיגסטער (diligent, industrious)?—דיזער איז דער פלייסיגסטער; ער ארבייטעט מעהר, אלס דיא צווייא אנדערע (others) צוזאַמען.—וואָרום ביסט דוא ניט פריינדליכער (געפעליגער) געגען (צו) דיין שוועסטער?—איך בין זעהר געפעליג געגען איהר; איך בין געוויס דער געפעליגסטער ברודער אין דער גאַנצער שטאָדט, איך גיב איהר אימער וואס זיא פערלאַנגט (to want) פון מיר.—אבער עס איז גאָר ניט געפעליג (גאָר ניט נאָך געפעליג) ניט אויסצוגעהן מיט איהר.—איך האב עטוואס אנדערס צו טהאָן.

64. צום איבערזעצען.

איז מיין גלעזערנע (glass) פלאַש אזוי גרויס און אזוי שעהן וויא אייערע?—זיא איז
גרעסער און שעהנער אלס מיינע.—איז דעם ענגלענדער'ס פעטער עלטער אלס מיין פאַ=
טער?—ניין, אייער פאַטער איז עלטער אלס ער.—וועלכע פון דיזע מיידלאך איז דאס
עלטעסטע?—וועמעס שטאָק איז לענגער, אייערער אדער מיינער?—מיינער איז לענגער;
עס איז דער לענגסטער שטאָק, וואָס (that) איך האָב אמאָל (ever) געזעהן.—האט
אייער מומע א גרעסערעס הויז אלס מיר האָבען?—מיין מומע'ס הויז איז פיעל גרעסער;
עס איז איינס פון דיא גרעסטע הייזער וואָס (that) איך האב אמאָל געזעהן.—איז דיזעס
פראַנצויזישע בוך אזוי טהייער וויא יענעס, וועלכעס איך האב נעכטען געקויפט?—עס
איז פיעל טהייערער, אלס אייערס; עס איז איינס פון דיא טהייערסטע ביכער, וואס
דער מאַן האט מיר ווען (ever) געשיקט.—איז דאס טהעאטער געוועזן פול נעכטען
אבענד?—עס איז געוועזן פיעל פולער, אלס איך האב ערוואַרטעט.—איז עס געוועזן
פולער, אלס עס איז געוועזן אכט טעג צוריק?—עס איז געוועזן דאס פולסטע הויז,
וועלכעס (that) איך האב אמאָל געזעהן.—זיינען דיא שיפען פון דיא ענגלענדער אזוי
גרויס וויא דיא שיפען (אַמעריקאַנער וואָס דיא שיפען פון דיא קומט those) פון דיא שפאַניער?
—פיעלע פון דיא ענגלישע שיפען זיינען פיעל גרעסער אלס דיא שפאַנישע און מאַנכע
זיינען ניט אזוי גרויס.—איז דיזעס געוואַנד (cloth) בילינגער אלס יענעס?—ניין, עס איז
ניט בילינגער; דען איך האב ניעמאלס געקויפט בילינגערעס געוואַנד, אלס יענעס.—איז
ניט מיין ראָק צו לאַנג?—ניין, ער איז ניט צו לאַנג, דען ער איז קירצער אלס מיינער
און דאס (that) איז דער קירצעסטער ראק, וועלכען איך האב ווען (ever) געהאַט.—איז
ניט דער וויין, וועלכען דער פראַנצויז האט אייך פערקויפט (ג.פ.), זויער?—געוויס,
ער איז זויערער אלס יענער, וועלכען איהר האט געקויפט פאַר דרייא וואָכען; עס איז
דער זויערסטער וויין, וועלכען איך האב ווען געקויפט.—זיינען דיזע גלעזער אזוי טהייער
וויא יענע?—יענע זיינען טהייערער אלס דיזע.

65. צום איבערזעצען.

האט איהר געזעהן דעם מיאוסען (ugly) הונד, וועלכען מיין ברודער האָט?—ניין,
איך האב איהם ניט געזעהן; איז ער מיאוסער אלס דער (that), וועלכען דער האָללענ=
דער האָט?—עס איז ווירקליך (indeed) דער מיאוסטער הונד, וועלכען איך האב ווען
געזעהן (ג. פ.).—וויא פיעלע קינדער האט אייער מומע?—זיא האט זיבען זעהר שעהנע
(pretty) מיידלאך.—זיינען זייא אלע שעהן?—זייא זיינען אלע פיעל שעהנער אלס וועלכע
איינע (any) פון דיא יונגע מיידלאך, וואס (who) זיינען נעכטען געוועזן אין (at) אונזער
הויז (נעכטען צו'טאָג)—זייא זיינען דיא שעהנסטע מיידלאך אין דער שטאָדט.—זייט
איהר זעהר בעשעפטיגט (busy) יעצט?—יע, איך ארבייט זעהר פיעל (a great deal);
איך בין קיינמאל געוועזן בעשעפטיגטער אלס יעצט (just now).—איז דאס (this) א
געשעפטיגע (busy) צייט בייא (with) אייך?—דאס איז אונזער געשעפטיגע צייט אין דעם
יאהר.—זייט איהר יעצט בעשעפטיגטער, אלס איהר זייט געוועזן א מאָנאט צוריק?—
יע, געוויס; א מאָנאט צוריק האבען מיר געארבייטעט נאר פאַרמיטטאָג (in the forenoon),

Positive	Comparative	Superlative	אייגפאַכע שטופע.	העכערע שט.	העכסטע שט.
Pretty,	prettier,	prettiest.	שעהן,	שעהנער,	שעהנסט.
Happy,	happier,	happiest.	גליקליך,	גליקליכער,	גליקליכסט.
Busy (ביזי),	busier,	busiest.	געשעפטיג,	געשעפטיגער,	געשעפטיגסט.
Lazy,	lazier,	laziest.	פויל,	פוילער,	פוילסט.
Witty(וויטטי),	wittier,	wittiest.	וויציג,	וויציגער,	וויציגסט.
Dirty,	dirtier,	dirtiest.	שמוציג,	שמוציגער,	שמוציגסט.

My friend, the Italian, is more learned than the Spaniard, but the French physician is the most learned man that I saw.

מיין פריינד, דער איטאַליענער, איז געלהר-טער אלס דער שפּאַניער, אבער דער פראַנצויזישער ארצט איז דער געלעהר-טעסטער מאַן, וועלכען איך קען.

The physician (פיזישאֶן). דער דאָקטאָר, דער ארצט.

בייא צוויי-זילביגע אייגענשאַפטסווערטער, וואָס ענדיגען זיך אויף ain, al, ed, en, ful, id, ile, ing, ive, less, ous, some און ate, ווא אויך בייא אַלע דריי-זילביגע און מעהר-זילביגע אייגענשאַפטסווערטער, ווערט פיר דיא העכערע שטופע געשטעלט דאָס וואָרט more (מעהר), פיר דיא העכסטע—most (מעהרסט).

בייא handsome קענען דיא העכערע און העכסטע שטופען אויך געמאַכט ווערען דורך r, st.

Positive	Comparative	Superlative	איינפאַכע שט.	העכערע שט.	העכסטע שט.
Obliging,	more obliging,	most obliging.	געפעליג,	געפעליגער,	געפעליגסט.
Useful,	more useful,	most useful.	ניצליך,	ניצליכער,	ניצליכסט.
Learned,	more learned,	most learned.	געלעהרט,	געלעהרטער,	געלעהרטעסט.
Beautiful,	more beautiful,	most beautiful.	שעהן,	שעהנער,	שעהנסט.

Than (דהאֶן), אלס.

Is not your stick longer than that of your brother?

איז ניט אייער שטאָק לענגער אלס אייער ברודער'ס?

Yes, it is the longest stick that I ever had (אָד. that I have ever had).

יע, עס איז דער לענגסטער שטאָק, וועל-כען איך האָב אמאָל געהאַט.

Ever (עווער), אַמאָל, ווען.

בייא דיא ווערטער ever, never און when ווערט מעהרסטענס געברויכט דיא איינפאַכע פערגאַנגענע צייט-פאָרם.

My uncle's house is larger and more beautiful than yours; it is the largest and most beautiful house in the whole neighborhood.

מיין פעטער'ס הויז איז גרעסער און שעהנער אלס אייער'ס; עס איז דאס גרעסטע און שעהנסטע הויז אין דער גאַנצער נאַכבאַרשאַפט.

Neighborhood (נייבאָרהוד) נאַכבאַרשאַפט | Whole (האָול) גאַנץ

ווען עס געהען צוויא אייגענשאַפטסווערטער צו איין זאַכוואָרט און איינס נעהמט פיר דיא שטופען er, est און דאָס אַנדערע more, most, דאַן שטעהט דאָס אייגענשאַפטסוואָרט מיט er, est צוערשט.

27th Lesson.—27סטע לעקציאן.

Which of these two pretty little girls is your daughter, Madam?

וועלכעס פון דיזע צווייא שעהנע קליינינ מיידלאך איז אייער טאכטער, מאדאם?

The taller one is my daughter, the other one is my niece.

דיא גרעסערע איז מיין טאכטער, דיא אנדערע איז מיין ניכטע (פלעמעניצע).

Is your son as old as mine?

איז אייער זוהן אזוי אלט וויא מיינער?

He is younger than yours, and my nephew, my brother's son, is the youngest of the three.

ער איז יונגער אלס אייערער, און מיין נעפע (פלעמעניק), מיין ברודער'ס זוהן, איז דער יונגסטער פון דיא דרייא.

ביא צאהל=ווערטער ווערט ones ניט געשטעלט פיר א פריהער=ערמאהנטע זאך; מען זאגט קיינמאל ניט two ones, three ones אויף דער ארט וויא מען זאגט good ones, young ones א. אז. וו.

The niece (נים) דיא ניכטע (פלעמעניצע) | The nephew (נעוויו) ער נעפע (פלעמעניק)

אייגענשאפטען האבען דרייא גראדען אדער שטופען: דיא געוועהנליכע, דיא העכערע און דיא העכסטע; און אייגענשאפטס ווערטער נעהמען געוויסע ענדונגען אדער ווערטער צו בעצייכנען דיא העכערע און דיא העכסטע שטופע.—ביא איינזילביגע און עטליכע צווייזילביגע אייגענשאפטסווערטער ווערט צו בעצייכנען דעם העכערן גראד צוגעזעצט er, דעם העכסטען—est, און וואו דאס ווארט ענדיגט זיך מיט e ווערען בלויז צוגעזעצט r, st.

איינפאכע שטופע.	העכערע שט.	העכסטע שט.			
Old,	older,	oldest.	אלט,	עלטער,	עלטעסט.
Great, / Large,	greater, / larger,	greatest. / largest.	גרויס,	גרעסער,	גרעסט.
Sour (סאור),	sourer,	sourest.	זויער,	זויערער,	זויערסט.
Sweet,	sweeter,	sweetest.	זיס,	זיסער,	זיסעסט.
Full (פול),	fuller,	fullest.	פול,	פולער,	פולסט.
Long,	longer,	longest.	לאנג,	לענגער,	לענגסט.
Short,	shorter,	shortest.	קורץ,	קירצער,	קירצעסט.

You are a happy man: you are happier than I am, for labor is sweeter than idleness.

דוא ביסט א גליקליכער מענש; דוא ביסט גליקליכער אלס איך בין ווייל ארבייט איז זיסער אלס לעדיג=גאנג.

Idleness (איידל'נעס) לעדיג=גאנג | Labor (לייבאר) ארבייט

You are quite right; I am the happiest man in the world, when I have a good deal to do.

איהר זייט גאנץ גערעכט; איך בין דער גליקליכסטער מענש אין דער וועלט, ווען איך האב פיעל (א סך) צו טהאן.

ביא אייגענשאפטסווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט y, פאר וועלכען עס געפינט זיך א קאנזאנאנט, ווערט דאס y ביא דער צוזעצונג פון er און est פערביטען אויף i, וויא עס איז צו זעהן פון דיא פאלגענדע בייזפיעלע:

נעהאט געזעהן מיין פאָטער, איידער זייא זיינען געגאַנגען (א. פּ.) אין טהעאַטער.—האט איהר געזעהן מיין ברודער, ווען (אלס) איהר זייט געוועזען אין ניו יאָרק?—איך האב איהם געזעהן איין אבענד, אלס (as) ער איז געגאַנגען (א. פּ.) אין טהעאַטער.—האט דער בעדיענטער געהאַט גערופען מיין ברודער, איידער איך האב אייך גערופען?—אלס איהר האט מיך גערופען, האט ער אייער ברודער נאך (yet) ניט געהאט גערופען.—ווען האט איהר געקויפט דיזע אוהר?—איך האב זיא געקויפט, אלס איך בין געוועזען אין ניו יאָרק. —ווען האט אייער פאטער פערקויפט זיין פערד?—ער האט עס פערקויפט, אלס איך בין געוועזען אויף דעם לאַנד.—ווען האט מיין פעטער מיך געליבט?—ער האט אייך געליבט איין טאָג, אלס איהר און אייער ברודער זייט געוועזען אין (at) קירכע.—האט אייער פעטער געוואוינט אין שטאָדט אלס איהר האט געוואוינט אויף דעם לאַנד?—אלס מיר האבען געוואוינט אויף דעם לאַנד, האט מיין פעטער געוואוינט אין שטאָדט. —האט ניט מיין ברודער געהאַט פערקויפט זיין פערד דעם פראַנצויז, איידער איהר האט פערקויפט אייערס דעם ענגלענדער?—אייער ברודער האט נאך ניט פערקויפט זיין פערד, אלס (when) איך האב געקויפט מיינס.

63. צום איבערזעצען.

וואו האט איהר געזעהן דיזע דאַמע?—איך האב זיא געזעהן איין אָבענד אין איי-ער הויז.—ווען האט איהר געפונען דיזע אוהר?—איך האָב זיא געפונען איין פריהמאָרגען אין דער גאַס.—ווער האט געליבט איהר שוועסטער?—מיין מומע האט זיא געליבט.— ווען האָט זיא זיא געליבט?—איין אבענד, אלס זיא איז געוועזען ביי אונז אויף לאַנד (ביי אונז, with us, צולעצט).—האט דער מאַן גערופען זיין פרוי, אדער האט זיא איהם גערופען? (איהם צולעצט).—ער האט זיא ניט גערופען, זיא האט איהם גערופען. —האט אייער בעדיענטער געזעהן אונזערן, אלס אונזערער האט געזעהן אייערן?—אונזער בעדיענטער האט געזעהן אייערן, אבער אייערער האט ניט געזעהן אונזערן.—וועמ'ס בוך איז עס געוועזען, וואס (that) אייער קוזינע אויגוסטע האט געפונען אין מיין צימער?— עס איז געוועזען איהרס.—וועמען האט דער טישלער פערקויפט דיא טישען און שטוהלען, וועלכע (that) איך האב איהם פערקויפט נעכטען?—ער האט זייא נאך קיינעם ניט פער-קויפט.—זיינען עס (they) געוועזען שפאַניער אָדער איטאַליענער, וועלכע האבען געקויפט אייער ברודער'ס פערד?—עס זיינען געוועזען ניט קיין (neither) שפאַניער ניט קיין (nor) איטאַליענער, עס זיינען געוועזען צווייא שאָטלענדער און אן אירלענדער.—געהערט דיזעס הויז (ג. פּ.) אייער פאָטער שוין לאַנג? (שוין ניט איבערזעצט).—ער האט עס שוין (ג. פּ.) צווייא יאהר.—קענען אייערע שוועסטערס אייערע פערד, ווען זייא זעהען זייא?—זייא קענען ניט מיינע, אבוואהל (though אָד. although) איך קען זייערע.—גיט אייך אייער פאַטער אזוי פיעל געלד, וויא איהר ברויכט?—ער גיט מיר אזוי פיעל וויא איך ברויך.— ליבט אייך אייער פאָטער אזוי אָפט, וויא ער ליבט אייער ברודער?—ער ליבט מיך אימער, ווען ער ליבט מיין ברודער.—ארבייטעט איהר אזוי אָפט, וויא אייער ברודער ארבייטעט?—איך ארבייט, ווען ער ארבייטעט, און ער געהט אויס, ווען איך געה אויס; מיר געהן אימער אויס (go out פאר always) צוזאַמען אום האלב צוועלף פאָרמיטטאָג (in the forenoon).

.61 צום איבערזעצען.

האָב איך געהאַט רעכט (was I right) צו קויפען אזוי פיעלע מעסערס?—ניין, איהר האָט געהאַט אונרעכט צו קויפען זייא.—וואָרום האב איך געהאַט אונרעכט?—וויל איהר האָט געהאַט גענוג מעסערס.—וואו איז (is) דער בעדיענטער געגאנגען (gone)?—ער איז געגאנגען אויף דעם מארק.—וועלכער פון אייך איז געגאנגען אויף דיא בערזע היינט?—איך בין דאָרט געוועזען (ג. פ.).—איז מיין זוהן צו הויז?—ניין, מיין העררע, ער איז געגאנגען אין דיא קירכע.—ווער איז מיט איהם געגאנגען?—איך ווייס ניט, אויב אימעצער איז (is) געגאנגען (gone) מיט איהם.—וואו זיינען דיא יונגע דאמען געגאנגען?—זייא זיינען (are) געגאנגען מיט זייער מומען אין טהעאטער.—ווען איז מיין זוהן געגאנגען (א. פ.) אויף לאנד?—ער איז געגאנגען פאר מיטטאגעסען; עס איז געוועזען אונגעפעהר (about) האלב צוועלף.—האבען דיא לייטע געפונען זייער געלד ווידער? (ווידער צוריק).—זייא האבען עס נאָך ניט געפונען.—איז עס וואר, דאס אייער ברודער האט געפונען א גאָלדענע א הר?—ער האט געפונען אן אוהר, אבער עס איז ניט געוועזען (א. פ.) א גאָלדענע, נאָר א זילבערנע.—וועמען האָסטו געגעבען מיין שליסעל?—איך האב איהם געגעבען דעם בעדיענטען.—דוא האסט געטהאן (ג. פ.) זעהר אונרעכט איהם צו געבען (צו) דעם בעדיענטען.—האט איהר פערקויפט אלע אייערע היט?—ניין, איך האב נאך וועלכע (נאָך, left, צוליעבט).—וויא פיעל געלד האט איהר נאָך (איבריג)?—איך האָב נאָך צוועלף גולדען (איבריג).—האט איהר מעהר קינדער אלס אייער שוועסטער?—ניין, זיא האט מעהר אלס איך; זיא האט דרייא און איך האב נאר דיזעס איינע.—וועלכע פון דיזע ביכער געהערען (צו) אייך, דיזע אדער יענע?—דיזע געהערען (צו) מיר און יענע געהערען (צו) מיין ברודער.

.62 צום איבערזעצען.

ווען האט איהר געקויפט אייער הוט?—איך האב געהאט געקויפט מיין נייעם הוט, איידער דער מאַן האט פערקויפט (א. פ.) מיין אלטען.—האט איהר געהאט געזעהן אייער מומען, איידער אייער ברודער האט געזעהן אייער מוטער?—מיין ברודער האט געהאט געזעהן מיין פאָטער און מוטער, איידער איך האב געזעהן מיין מומען.—האט איהר נאָך געהאַט (א. פ.) אייער הויז אויף דעם לאַנד, אלס (when) איהר האט געקויפט דאס נייע אין שטאָדט?—איך האב שוין געהאַט פערקויפט מיין הויז אויף דעם לאַנד, אלס איך האב געקויפט (א. פ.) מיין הויז אין שטאָדט.—זיינען מיינע ברידער געוועזען (were) אויסגעגאנגען, אלס זייא זיינען געקומען נאך אונזער הויז?—קארל איז געוועזען אויסגעגאנגען, אבער יאָהאַן איז נאָך געוועזען צו הויז.—האט איהר ניט געהאט געפונען דאָס געלד, איידער איך האב אייך געזעהן דיזען פאָרמיטטאג?—איך האב עס געהאט געפונען און האב שוין עס געגעבען צוריק דעם מאַן, וועמען עס האט געהערט, איידער איהר האט מיך געזעהן.—קענט איהר (ג. פ.) דעם יונגען פראנצויז שוין לאנג?—איך האב איהם שוין געהאט געקענט, איידער איך בין געגאנגען נאָך (to) ניו יאָרק.—זיינען דיא יונגע לייטע געגאנגען נאָך הויז, נאָכדעם וויא (נאָכדעם וויא, after) מיר האבען געהאַט געוועזען אין טהעאטער?—זייא האבען געהאט געגאנגען נאך הויז אין האבען

זיינען געוועזען היער.—איז אימעצער אנדערש (זאָנסט, else) געוועזען היער?—איך ווייס ניט, אויב אימעצער אנדערש איז געוועזען היער.—איז דיא דינסט געוועזען אין מארק (at the market)?—זיא איז דאָרטען געוועזען פאַר פריהשטיק.—ווען איז (has) דער שניידער געוועזען היער?—ער איז גאָר היער ניט געוועזען (גאָר ניט not at all; not גווישען has און been, at all צו ענדע).—זיינען דיא מיידלאך געוועזען היינט אין שולע?—זייא זיינען היינט ניט געוועזען אין שולע.—וואָס האסט דוא געטהאָן דיזע גאנצע (all this) וואָך?—איך האב געטהאָן זעהר פיעל.—האט איהר געזעהן מיין פעטער'ס נייעס הויז?—איך האב עס נאָך ניט געזעהן.—ווייסט דו, צי (if) דער דיענער האט געזעהן דעם שוסטער?—יע, ער האט איהם געזעהן.—וואו האט איהר געזעהן דעם יונגען ענגלענדער?—איך האב איהם געזעהן אין גאַס.—ווער האט מיך גערופען?—קיינער האט דיך גערופען.—האט יאָהאַן גערופען דעם הונד?—ער האט איהם גערופען (איהם, it).—האט אייער פאָטער געגעבען אייער ברודער דאס ענגלישע בוך?—ער האט עס איהם געגעבען היינט נאָכמיטטאָג (דיזען נאָכמיטטאָג).—וואָרום האט איהר געגעבען דעם קינד אזוי פיעל פלייש?—איך האָב איהם (אָד. איהר) געגעבען ניט מעהר (no more) אלס איך גיב איהם (אָד. איהר) געוועהנליך (געוועהנליך, usually, פאָר give).

60. צום איבערזעצען.

האָט אייער מוטער עפּעס געגעבען מיין קליינער שוועסטער?—זיא האט איהר נעכטען געגעבען (א. פּ.) זעהר א שעהנעס, איטאליענישעס בוך (נעכטען צום ענדע).—האט אייער מומע אייך געלויבט?—זיא האט אונז געלויבט, דען מיר זיינען געוועזען זעהר גוט.—האט איהר דיזע וואכע פיעל פערקויפט? (נייט צולעצט).—ניין, מיר האבען זעהר ווייניג פערקויפט.—האט אייער פאָטער פערקויפט זיינע פערד?—ער האט נאָר פערקויפט איינס.—וועלכעס האט ער פערקויפט?—ער האט פערקויפט דאס קליינע.—האט איהר פערקויפט אייער גאנצעס (all your) האָלץ?—מיר האָבען נאָך ניט פערקויפט אַלעס.—האט דער מאַן פערקויפט זיינע זילבערנע מעסערס און גאָפּלען?—ער האט ניט פערקויפט דיא זילבערנע, נאָר דיא שטאָהלענע מיט עלפענביינערנע שטיעלען.—איז אייער פאָטער געקומען?—ער איז געקומען אין (to) שטאָדט דיזען נאָכמיטטאָג.—איז אימעצער געקומען מיט איהם?—ניין, קיינער איז מיט איהם געקומען—וויא לאַנג קענט (ג.ס.ט.) איהר שוין דיזען מאַן? (שוין ניט איבערזעצען).—איך קען איהם שוין לאַנג (long אָד. a long time).—קען אייער ברודער דעם יונגען שאָטלענדער שוין לאַנג?—ער קען איהם נאָך ניט לאַנג (נאָך ניט איבערזעצען).—קענען אייערע שוועסטערס דיא פראַנצויזינען (פראַנצויזישע דאַמען) שוין לאַנג?—זייא קענען זייא שוין זעהר לאַנג.—וואוינט איהר שוין לאַנג אויף דעם לאַנד?—מיר וואוינען נאָך ניט לאַנג דאָרטען.—וואוינט אייער פריינד'ס פאָטער שוין אזוי לאַנג אין שטאָדט, וויא זיין פעטער אויף דעם לאַנד?—ער וואוינט נאָך ניט גאַנץ (quite) אזוי לאַנג איז דיזער שטאָדט.—האט דער שפּאַניער געקויפט דיא שאָף?—יע, ער האט געקויפט פינף און פערציג שאָף און אויך דרייצעהן אָקסען.—בייא (of) וועמען האט איהר געקויפט אייער וויין?—איך האב נאָך ניט געקויפט קיין (any) וויין.—האט איהר געקויפט עפּעס אנדערש?—איך האב געקויפט א שער און צווייא דוצענד מעסערס און גאָפּלען.

When did you find this money? When have you found this money?	ווען האט איהר געפונען דיזעם געלד?

מיט דיא ווערטער when, זא ווערט געהרסטענס דיא איינפאכע פערגאנגענע צייט־פארם געברויכט.

I found it when (אָד. as) we went out of the house this morning.	איך האב איהם געפונען, ווען (אלס) מיר זיינען הערויסגעגאנגען פון הויז דיזען מארגען.

When (הווען), as (אַז), ווען, אלס.

ווען דאס ווארט when שטעהט ביי צוויא האנדלונגען, פון וועלכע דיא ערשטע איז גע־שעהען פריהער, שטעהט דיא ערשטע האנדלונג אין דער פאר־פערגאנגענער צייט־פארם און דיא צווייטע אין דער איינפאכער פערגאנגענער צייט־פארם; ווען עס שטעהט ביי צוויא גלייכצייטיגע האנדלונגען, קומען ביידע אין דער איינפאכער פערגאנגענער צייט־פארם.

As (אַלס) שטעהט אימער ביי גלייכצייטיגע האנדלונגען.

When I was in New York, I went to theatre almost every evening.	אלס איך בין געוועזען אין ניו יארק, בין איך געגאנגען אין טהעאטער ביינאהע יעדען אבענד.
When were you in (אָד. at) New York?	ווען זייט איהר געוועזען אין ניו יארק?
I was there when your brother was there.	איך בין דארטען געוועזען, ווען (אלס) אייער ברודער איז דארטען געוועזען.
When did you see my brother?	ווען האט איהר געזעהן מיין ברודער?
One evening as my father and I went into the theatre.	איין אבענד, אלס מיין פאטער און איך זיינען געגאנגען אין טהעאטער.
Augusta (אָ־גאַס־טאָ).	אויגוסטא.

The year (ייר)	דאס יאהר	The day (דיי)	דער טאג
One day (וואן דיי)	איין טאג	One evening (וואן איוונינג)	איין אבענד

Had you been here long when I came home?	זייט איהר שוין לאנג געוועזען היער, אלס איך בין געקומען אהיים?
I had not been here long.	איך בין (נאך) ניט לאנג געווע היער.

59. צום איבערזעצען.

ווער האט געהאט (ג.־פ.) מיין פעדער?—אייער ברודער האט זיא געהאט.—ווען האט ער זיא געהאט?—ער האט זיא געהאט דיזען מארגען.—וועמעס פערד האט איהר געהאט?—מיר האבען געהאט אונזער פעטער'ס פערד.—האבען דיא קינדער געהאט זייער פריהשטיק?—זייא האבען עס נאך ניט געהאט (נאך ניט have)—וואו זייט איהר היינט געוועזען?—איך בין היינט נאך ניט אויס (out) געוועזען.—זייט איהר געוועזען אויף דער בערזע?—ניין, מיין ברודער איז דארטען געוועזען.—זייט איהר און דיא קינדער היינט געוועזען אויף לאנד?—מיר זיינען היינט דארטען ניט געוועזען.—זיינען אייערע צוויא פריינד, דער האללענדער און דער איטאליענער, געוועזען היער דיזען מארגען?—זייא

יע, איהר זייט געוועזן גוט דיזע גאַנצע וואָך.	Yes, you have been very good all this week.
דיזע גאַנצע וואָך.	All this week.
איז מיין פעטער געקומען?	Is my uncle come?
ער איז געקומען, אָבער ער איז ווידער אוועגגעגאַנגען.	He is come, but he is gone away again.
וויא לאַנג זייט איהר (שוין) היער?	How long have you been here?

דיא געגענוואַרטיג=פערגאַנגענע צייט=פאָרם ווערט אין ענגליש מאַנכמאָל געברויכט אַנשטאָט דיא געגענווערטיגע צייט=פאָרם אין יודיש, אָבער דאָס איז נאָר דאַן, ווען דיא האַנדלונג איז אין דער ווירקליכקייט אַ פערגאַנגענע. ווען מיר פרעגען אַ מענשען, וויא לאַנג ער איז אין אַלאַנד, אָדער וואו עס איז, מיינען מיר: וויא לאַנג איז ער שוין דאָרטען אַבגעוועזן, ד. ה. וועלכע צייט איז פערגאַנגען זינט ער איז דאָרטען. דיא צייט=פאָרמען, וואָס קומען נאָך דיא ווערטער שוין און נאָך ווערען אין ענגליש אימער איבערזעצט מיט דער געגענווערטיג=פערגאַנגענער צייט=פאָרם.

איך בין נאָך ניט לאַנג היער. (בוכשטעבליך: איך בין נאָך ניט לאַנג געוועזען היער).	I have not been here long.
וויא לאַנג האָט איהר (שוין) דיזען הוט? (בוכשט.: וויא לאַנג האט איהר שוין געהאַט דיזען הוט?)	How long have you had this hat?
איך האָב איהם (נאָך) ניט לאַנג.	I have not had it long.

אויסער דיא איינפאַכע און געגענווערטיגע פערגאַנגענע צייט=פאָרמען איז דאָ נאָך איינע מיט דעם נאָמען דיא פאָר=פערגאַנגענע, וועלכע ווערט געמאַכט דורך דיא איינפאַכע פערגאַנגענע צייט=פאָרם פון have (נעמליך: had) צוזאַמענגעזעצט מיט דעם פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט פון דעם האַנדלונגס וואָרט; צ. ב. I had expected, איך האָב געהאַט ערוואַרטעט; I had seen, איך האָב געהאַט געזעהן או. אַז. וו.

דיא פאָר=פערגאַנגענע צייט=פאָרם בעצייכענט אַ האַנדלונג, וואָס איז שוין לאַנג פערגאַנגען, וואָס איז שוין געענדיגט געוואָרען אין דער פערגאַנגענער צייט, איבערהויפט פאַר אַן אַנדער טהואונג, וועלכע איז יעצט אויך אַ פערגאַנגענע.

דיא טהואונג וואָס קומט נאָך אַ פריהערדיגע טהואונג ווערט אין ענגליש אימער אויסגעדריקט מיט דער איינפאַכער פערגאַנגענער צייט=פאָרם.

איך האָב געהאַט געזעהן מיין מומען, איידער איהר האַט געזעהן אייערע.	I had seen my aunt, before you saw yours.
מיין ברודער האַט געהאַט פערקויפט זיין אַלטע אוהר, איידער מיין שוועסטער האַט איהם געקויפט אַ נייע.	My brother had sold his old watch, before my sister bought him a new one.
אַלס מיין ברודער האַט געקויפט אַ נייע אוהר, האַט ער שוין פערקויפט זיין אַלטע.	When my brother bought a new watch, he had already sold his old one.
איז מיין פאָטער שוין געוועזען אין אייער הויז, ווען איך בין אויסגעגאַנגען?	Had my father already been at your house, when I went out?

מיין פערד נעכטען אין דער פריה?—מיר האבען עס שוין געוואוסט נעכטען.—איהר ווייסט אבער ניט, דאס איך האב שוין ווידער אן אנדערס (one another).—ניין, מיר האבען עס ניט געוואוסט.—פון וועמען האט אייער פאָטער געקויפט זיין זיין נעכטען?—ער האט איהם געקויפט פון דעם שפּאַניער.—אין (at) וועלכען לאדען האט אייער מומע געקויפט איהרע זיידענע זאָקען דרייא אדער פיער טעג צוריק?—זיא האט זייא געקויפט אין דעם גרויסען, נייעם לאדען אויף (in) גראַנד גאַס.—זייט איהר נעכטען געגאַנגען מיט אייער פריינד אויף לאַנד (נעכטען צום ענדע)?—מיין ברודער און מיין שוועסטער מאַריע זיינען געגאַנגען מיט זייא; איך בין ניט געגאַנגען מיט זייא, דען איך בין געגאַנגען אין טהעאַטער.—ווען זייט איהר געגאַנגען צו בעט נעכטען אבענד?—מיר זיינען געגאַנגען צו בעט זעהר פריה; עס איז געוועזען גראַדע א פערטעל אויף עלף.—זייט איהר נעכטען געגאַנגען אויף (to) דיא בירזע?—איך בין ניט געגאַנגען; מיין זוהן איז געגאַנגען.—האט איהר געפונען דיא וואארען, וועלכע איהר האט געזוכט?—איך האב געפונען מאַנכע (some), אבער איך האב ניט געפונען אַלע, וואָס (that) איך האב געברויכט.—האט איהר דעם האָללענדער געפונען צו הויז היינט מאָרגען?—יע, איך האָב איהם געפונען נאָך (still) אין בעט.—ווייסט איהר נאָך ניט (do you not yet know)—אין א פערטעלשטונג קומט (yet) צו בעציהונגען נאָך) וועמען געהערט דאס זייגערל, וועלכעס איהר האט נעכטען געפונען?—עס האט געהערט צו א שפּאַניער.—וואו האט איהר עס געפונען?—מיר האבען עס געפונען אין גאַס.

26th Lesson.—26סטע לעקציאָן.

דיא געגענווערטיג=פערגאַנגענע צייט=פאָרם ווערט געמאַכט אוים דעם פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט און דעם האַנדלונגס=וואָרט to have, האָבען, אָדער א מאָל אויך to be, זיין.

דיא געגענווערטיג=פערגאַנגענע צייט=פאָרם ווערט געברויכט ווען דיא צייט, וואָס דיא האַנדלונג איז געשעהן איז נאָך ניט פערפלאָסען, וויא: היינט, דיזען פאָרמיטאָג, דיזע וואָך, היינטיגען יאָהרהונדערט, אָדער וואו עס ווערט גאָר קיין צייט ניט אָנגעגעבען.

בּיידע צייט=פאָרמען, דיא איינפאַכע און דיא געגענווערטיג=פערגאַנגענע, ווערען אין יודיש איבערגעזעצט אַלין איינס, וואָרום אָנשטאָט דיזע ביידע פאָרמען פיר דיא פערגאַנגענע צייט איז אין יודיש מעהר ניטאָ וויא איינע. איבערזעצענדיג דיא יודישע שטיקער אין ענגליש מוז דער לערנער גוט האַלטען אין זינען דיא רעגלען, ווען צו געברויכען דיא איינפאַכע צייט=פאָרם און ווען צו געברויכען דיא געגענווערטיג=פערגאַנגענע, און אין דער ענגלישער איבערזעצונג שטעלען יעדע אויף איהר אָרט. וואו עס וועט זיין שווער צו ענטשיידען, וועלכע צייט=פאָרם צו געברויכען, ווערט עס אָנגעוויזען ווערען אין מיטען זאַץ דורך דיא בוכשטאַבען „א. פ." פיר דיא איינפאַכע פערגאַנגענע און „ג. פ." פיר דיא געגענווערטיג=פערגאַנגענע.

איז מיין פעטער דאָ געוועזען?	Has my uncle been here?
האט איהר ניט געזעהן מיין ברודער?	Have not you seen my brother?
איך האָב היינט געקויפט זעהר פיעלע ביכער.	I have bought a great many books to-day.
זייט איהר געוועזען אין ענגלאַנד?	Have you been in England?
זיינען מיר היינט ניט געוועזען גוט?	Have not we been very good to-day?

57. צום איבערזעצען.

וואו זייט איהר געוועזען נעכטען?—איך בין געוועזען אויף דעם לאַנד.—ווען זייט איהר געוועזען אויף דעם לאנד?—איך בין דאָרטען געוועזען פאַר צווייא טעג (צווייא טעג צוריק).—זייט איהר נעכטען אַבענד געוועזען אויף דעם באל?—איך בין דאָרטען געוועזען (געוועזען פאַר דאָרטען).—זיינען אייערע שוועסטערס דאָרטען געוועזען?—זייא זיינען דאָרטען ניט געוועזען; זייא זיינען ניט געגאַנגען.—איז אימעצער געוועזען בייא (with) אייך?—אויערע קוזינען שאַרלאָטע און אַמאַליע זיינען געוועזען בייא זייא.—וואס האבען זייא געטהאָן? (do—what did they do? האָט אזוי גוט וויא אַנדערע האַנדלונגס ווערטער בייא אַ פראַגע און אַ פערניינונג דאָס האַנדלונגסוואָרט do פאַר זיך).—איך וויים ניט, וואָס זייא האבען געטהאָן—וואו זייט איהר געוועזען נעכטען מיינע העררען?—מיר זיינען געוועזען אויף (in) דעם פעלד.—האט איהר נעכטען מיין בוך געהאַט?—איך האב עס ניט געהאַט, מיין ברודער האט עס געהאַט.—האט אייער שוועסטער געהאַט (פאַר have קומט גע־וועהנליך ניט do) איהרע פראַנצויזישע לעקציאָן אום זיבען א זייגער היינט אין דער פריה (דיזען מאָרגען)?—זיא האט היינט קיין לעקציאָן; זיא האט זיא (it) געהאַט נעכטען.—האט איהר נעכטען געזעהן דאס פערד אויף דעם לאַנד? (נעכטען אַם לַאנדע).—איך האב עס ניט געזעהן.—האט עס דער ענגלענדער געזעהן?—ניין, דער ענגלענדער האט עס ניט געזעהן, אבער זיין בעדיענטער האט עס געזעהן.—האבען אייערע ברידער געזעהן מיינע שוועסטערס אין טהעאַטער נעכטען אַבענד?—איך וויים ניט, אויב זייא האבען זייא געזעהן.—וועמען האט איהר געזעהן?—מיר האבען געזעהן אייער פעטער און אייער מו־מען.—האבען אייערע פריינד געזעהן אימעצן, וועמען זייא האבען געקענט?—האט דער מאַן, וועלכער איז נעכטען געוועזען היער, גערופען מיין פעטער?—ער האט גערופען אייער פאָטער און אייער ברודער ווילהעלם.—וואס האט איהר געגעבען דעם אָרימען יונגעל?—איך האב איהם געגעבען ברויט און א פּאָאָר שיך.—האט אייער שוועסטער עפּעס געגעבען דעם קליינעם מיידעל?—מיין שוועסטער איז ניט געוועזען צו הויז, אבער מיין קוזינע עליזע האט איהם (איהר) עפּעס געגעבען.—ווען האט איהר געגעבען מיין ברודער זיין בוך צוריק? (back נאָך געגעבען).—איך האָב עס איהם געגעבען צוריק פאַר דרייא טעג (three days ago).

58. צום איבערזעצען.

האט אייער פאָטער פערקויפט נעכטען זיינע באַוועל?—ער האט זיא פערקויפט דעם פראַנצויז?—וואס האט דער מאַן, וועלכער איז היער געוועזען א שטונדע צוריק, פערקויפט אייער מוטער?—ער האט איהר פערקויפט באַוועלנע זאקען און לעדערנע האַנדשוה.—וועלכע פון דיא צווייא יונגלאך דאָרטען אויף (in) דער גאַס האט אייך נעכ־טען פערקויפט דעם הונד?—דער גרויסער (tall) מיט דעם שטאָק דאט איהם מיר פער־קויפט.—זיינען דיא צווייא יונגלאך געקומען צוזאַמען?—ניין, זייא זיינען געקומען ניט צוזאַמען.—זיינען דיא הערען, וועלכע איהר האט ערוואַרטעט, געקומען נעכטען אַבענד?—איינער פון זייא איז געקומען אום זיבען, דער אַנדערער איז געקומען אום האַלב אַכט.—האט אייער שוועכטער געוואוסט נעכטען, דאס מיין מוטער איז ניט געוועזען צו הויז?—איך **וויים ניט, אויב זיא האט עס געוואוסט.—ווייסט איהר, דאס איך האב פערקויפט**

פערגאַנגענע שטונדע או. אז. וו.; עבענפאַלס ווען מען רעדט פון דיא טהואונגען פון געשטאָרבענע. (דיא געגענוואַרטיג־פערגאַנגענע און דיא פאָר־פערגאַנגענע צייט־פאָרמעס וועלען ערקלערט ווערען אין דער 26סטער לעקציאָן).

Yesterday (יעס׳טערדיי).	נעכטען.
Yesterday morning.	נעכטען אין דער פריה.
Yesterday evening. / Last night.	נעכטען (אין) אבענד.
Did you expect me last night (.אָד yesterday evening)?	האט איהר מיך ערוואַרטעט נעכטען אבענד?
I expected you last night.	איך האָב אייך ערוואַרטעט נעכטען אבענד?
Was my son industrious yesterday?	איז מיין זוהן נעכטען געוועזען פלייסיג?
I was there an hour ago (.אָד since).	איך בין דאָרטען געוועזען פאַר א שטונדע (א שטונדע צוריק).
A week ago (.אָד since).	פאַר אכט־טאָג (א וואָך צוריק).

Ago (אָגאָו׳), צוריק, פאַר; since (סינס), זייט, צוריק, פאַר.

Eight days ago (.אָד since).	פאַר אכט טעג (אכט טעג צוריק).
I called him an hour ago (.אָד since).	איך האָב איהם גערופען פאַר א שטונדע (א שטונדע צוריק).
We did not expect it.	מיר האָבען עס ניט ערוואַרטעט.

That (דהאָט), דאָס, אז.

56. צום איבערזעצען.

איז עס ניט גוט, יעדען (to every body) צו זיין ניצליך?—עס איז גוט, רעכט און זעהר אַנגענעהם יעדען צו זיין ניצליך.—איז עס ניצליך צו האָבען פיעלע פריינד?—עס איז ניצליך און אַנגענעהם צו האבען פיעלע פריינד.—איז עס ניט אַנגענעהם צו וואוינען אין א שעהנעם הויז?—עס איז ווירקליך זעהר אנגענעהם צו וואוינען אין א שעהנעם הויז און צו האָבען א גרויסען גאַרטען.—איז עס שעדליך צו האָבען פיינד (שונאים)?—עס איז זעהר גוט גאָר קיין פיינד צו האָבען (גאָר קיין, at all, אַם ענדע).—האט מיין ברודער רעכט מיך צו וועקען (רופען) אין דער פריה?—ער האט זעהר רעכט דיך צו וועקען.—האט איהר לוסט צו פערקויפען אייער פערד?—איך האָב לוסט עס צו פערקויפען (צו פערקויפען עס); האט איהר לוסט עס צו קויפען (צו קויפען עס)?—איך האב קיין לוסט עס צו קויפען, אבער מיין פריינד, דער ענגלענדער, וועלכער וואוינט אין אונזער הויז, האט לוסט עס צו קויפען.—האט איהר צייט (time) צו זעהן מיינע שעהנע ביכער?—איך האב קיין צייט יעצט זייא צו זעהן.—האט איהר לוסט צו געהן היינט אבענד אויף דעם באל?—איך האָב לוסט, אָבער איך האב קיין צייט צו געהן אויפ׳ן באל.—וואס איז דער יעניגער (he), וועלכער איז קיינעם ניט ניצליך?—ער איז יעדען שעדליך (שעדליך קומט פאַר יעדען).—איז עס א זינד צו זיין פויל?—עס איז א גרויסע זינד.

Is it right to be industrious?	איז עס רעכט צו זיין פלייסיג?
It is very wrong to be idle.	עס איז זעהר אונרעכט צו זיין פויל.
Is not my brother wrong not to give me anything?	איז מיין ברודער ניט אונגערעכט מיר גאַרנישט צו געבען?
To have a mind, to have a wis	האָבען לוסט.
The mind (מאינד) דער פערשטאנד, לוסט	The wish (וויש) דער וואונש, דיא לוסט
Not to have a mind (.אָד wish). To have no mind (.אָד wish).	ניט צו האָבען קיין לוסט, קיין לוסט צו צו האָבען.
Have you a mind (.אָד wish) to go to the ball?	האט איהר לוסט צו געהן אויפ'ן באל?
I have no wish (.אָד mind) to go.	איך האָב קיין לוסט צו געהן.

דיא פאָרם פון דער פערגאַנגענער צייט איז פיר אַלע פּערזאָנען אין איינצאָהל און מעהר-צאָהל דיא זעלביגע, מיט אויסנאַהמע פון דעם האַנדלונגס וואָרט to be, וועלכעס האָט פיר מעהר-צאָהל אַן אַנדער פאָרם, נעמליך were (וואָיר).

I was; he, she, it was.	איך וואר; ער, זיא, עס וואר.
We were; you were; they were.	מירווארען; איהר ווארט; זייא ווארען.
I had; he, she, it had.	איך האָב געהאט; ער, זיא, עס האט געהאט.
We had; you had; they had.	מיר האבען געהאט; איהר האָט געהאט; זייא האבען געהאט.
I saw; he saw.	איך האב געזעהן; ער האט געזעהן.
We saw; you saw; they saw.	מיר האבען געזעהן; איהר האט געזעהן; זייא האבען געזעהן.
I called; he called; she called.	איך האב גערופען; ער האט גערופען; זיא האט גערופען.
We called; you called; they called.	מיר האָבען גערופען; איהר האט גערופען; זייא האבען גערופען.
Did my brother give you your book back again yesterday?	האט אייך מיין ברודער נעכטען גענעבען אייער בוך צוריק?

אי א פראַגע-זאַץ און אי אַ פערניינונגס זאַץ קומט אין דער פערגאַנגענער צייט did פאַר דעם האַנדלונגס וואָרט; דאָס האַנדלונגס וואָרט קומט נאָך did אין זיין איינפאַכער פאָרם, ד. ה. אָהן אַ שום צוגעזעצטע ענדונג.

He gave it me yesterday morning.	ער האט עס מיר געגעבען נעכטען אין דער פריה.

אין ענגליש האָבען דיא האַנדלונגס ווערטער דרייא פאָרמען פיר דיא פערגאַנגענע צייט: דיא איינפאַכע, דיא געגענווערטיג-פערגאַנגענע און דיא פאָר-פערגאַנגענע.

דיא איינפאַכע פאָרם פון דער פערגאַנגענער צייט איז דיא, וועלכע קומט אַליין, אָהן דער הילפּע פון have אָדער to be, בלויז מיט דער ענדונג ed.

דיא איינפאַכע פאָרם פון דער פערגאַנגענער צייט ווערט געברויכט פיר אַ טהואונג אין אַ גאַנץ-פערגאַנגענער צייט: פיר נעכטען, פאָריגע וואָך, פאָריגען יאהר, פיר אַ

ווען האַנדלונגס ווערטער דריקען אויס קיין צייט, זאָנדערן בלויז דיא בענענונג פון דער האַנדלונג, וויא גערהן, ברויכען א.ז.וו., קומט פאַר זייא דאָס ווערטעל to: to want, ברויכען, האָבען א.ז.וו. דיזע פאָרם פון האַנדלונגסווערטער הייסט דיא ניט-בעשטימטע אַרט.

פאָלגענדעס איז אַ פערצייכניס פון אַלע האַנדלונגסווערטער, וואָס זיינען ביזהער פאָרגעקומען, מיט זייערע פאָרמען פיר דיא פערגאַנגענע צייט און פון דעם פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט.

פערגאַנגענע צייט און מיטעלוואָרט.	ניט-בעשטימטע אַרט.	ניט-בעשטימטע אַרט.	פערגאַנגענע צייט.	פערגאנגענהייטס מיטעלוואָרט.
געהאַט.	האָבען,	To have,	had,	had.
געוועזען.	זיין,	To be,	was (וואָז),	been.
געטהאָן.	טהאָן,	To do,	did (דיד),	done (דאָן)
געזעהן.	זעהן,	To see,	saw (סאָ),	seen (סין).
גערופען.	רופען,	To call,	called,	called.
געגעבען.	געבען,	To give,	gave (גייוו),	given (גיווען).
געלויבט.	לויבען,	To praise,	praised,	praised.
פערקויפט.	פערקויפען,	To sell,	sold (סאָולד),	sold.
ערוואַרטעט.	ערוואַרטען,	To expect,	expected,	expected.
געקומען.	קומען,	To come,	came (קיים),	come.
געקענט, געוואוסט.	קענען, וויסען;	To know,	knew (ניו),	known.
געלעבט, געוואוינט.	לעבען, וואוינען;	To live,	lived,	lived.
געוואוינט.	וואוינען,	To reside,	resided,	resided.
געברויכט.	ברויכען,	To want,	wanted,	wanted.
געאַרבייטעט.	אַרבייטען,	To work,	worked,	worked.
געקויפט.	קויפען,	To buy,	bought (באָט),	bought.
געגאַנגען.	געהן,	To go,	went (ווענט),	gone (גאָן).
געפונען.	געפינען,	To find,	found (פאַונד),	found.
געהערט.	געהערען,	To belong,	belonged(בילאָנגד),	belonged.

ביא דיא רעגעלמעסיגע האַנדלונגסווערטער, וואָס ערהאַלטען d, ed פיר דיא פערגאַנגענע צייט און מיטעלוואָרט, ווערט אין דיא ווייטערדיגע לעקציאָנען קומען אַ שטערנדעל (*).

The vice (וואַיס)	דיא זינד	The war (וואָר)	דער קריג מלחמה
The virtue (וואָירטשו)	דיא טוגענד	The peace (פּיס)	דער פרידען, שלום
Industrious (אינדאָסטריאָס)	פלייסיג	Useful (יוספול)	ניצליך
Lazy (לייזי). idle (אידל)	פויל	Pleasant (פּלעזאֶנט) } Agreeable(אַגריי־איבל) }	אנגענעהם
Hurtful (האָירטפול)	שעדליך		
True (טרו)	וואהר, ריכטיג	Diligent (דיילידזשענט)	פלייסיג

עס איז רעכט. עס איז ניט רעכט.	It is right. It is not right.
איז עס אונרעכט? עס איז ניט אונרעכט.	Is it wrong? It is not wrong.
זיין גערעכט, האָבען רעכט.	To be right.
זיין אונגערעכט, האָבען אונרעכט.	To be wrong.

פיעל וועניגער.—ליבט דיין פאָטער דיך מעהר אלס מיינער ליבט מיך?—מיין פאָטער ליבט מיך וועניגער, אלס דיינער ליבט דיך.—וואָרום קויפט איהר וועניגער (fewer) האנדשוה אלס שטרימפף?—וויל איך ברויך ניט אזוי פיעלע.—ווער ארבייטעט וועניגער (less), אייער בעדיענטער אדער אונזערער?—אונזערער ארבייטעט וועניגער אלס אייערער.—האט איהר אזוי פיעלע צימערן אין אייער הויז, וויא מיר האָבען אין אונזערן?—מיר האבען וועניגער צימערן אלס איהר.—ערוואַרטעט איהר וועניגער הערר'ן אלס דאמען?—איך ערוואַרט אזויא פיעלע הערען וויא דאמען.—קען (וויס) אייער קליינע שוועסטער וועניגער איטאַליעניש אלס האָללענדיש?—זיא וויס אזוי וועניג פון איינעם וויא פון דעם אַנדערן; זיא קען ניט דיזעס ניט יענס.—פערקויפט דער טישלער (כטאָליער) אזוי פיעלע טישען וויא שטוהלען?—ער פערקויפט זעהר וועניג טישען און נאָך וועניגער שטוהלען.—ארבייטעט איהר מעהר אדער וועניגער אלס אייער ברודער?—איך ארבייט ניט מעהר ניט וועניגער אלס ער; מיר ארבייטען איינער גראַדע אזוי פיעל וויא דער אַנדערער.—האט איהר נאָך וועלכעס געלד (איבריג)?—איך האב גאַר קיינס מעהר (איבריג).—וויא פיעל ווין האט אייער פאָטער נאָך?—ער האט נאָך דרייסיג פלאַשען.—האבען דיא יונגלאַך נאָך אזוי פיעל פאַפיער וויא דיא מיידלאַך?—זייא האבען וועניגער איבריג.—האט אימעצער (any one) פון אייך נאָך אייניגע (a few) גולדען (איבריג)?—יע, מיין ברודער האט נאָך דרייא (איבריג).—ווער (which) פון אייך האט מעהר געלד איבריג אלס איך?—יעדער פון אונז האט מעהר איבריג אלס דוא.—גיט דיר דיין שוועסטער פון דיא קארטאָפעל, וועלכע (that) זיא האט איבריג?—ניין, זיא גיט מיר קיינע, אבוואהל (though) זיא האט אזוי פיעלע איבריג.—איז דאס (that) ניט אונרעכט?—דאס איז געוויס ניט רעכט; גיסט דוא איהר אימער פון דיינע, ווען דוא האסט וועלכע איבריג?—יע, געוויס; איך גיב איהר אימער וועלכע (some), ווען איך האב וועלכע (any) איבריג.

25th Lesson.—25סטע לעקציאָן.

זיין. To be (בי).

האבען. To have (האָוו).

ווערטער וויא זיין, האָבען, ריידען, מאַכען א. אַז. וו. הייכען האַנדלונגסווערטער אָדער טהואונגס ווערטער, וויל זייא דריקען אויס אַ האַנדלונג אָדער אַ טהואונג.

דיא פערגאַנגענע צייט און דאס פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט פון אַ טהואונג ווערען בעצייכענט דורך דיא צוזעצונג פון d אָדער ed צום האַנדלונגס וואָרט: want—wanted, געברויכט. (אַ d אליין ווערט צוגעגעבען ווען עס איז דאָ אַם ענדע צַן e).

דאָס פערגאַנגענהייטס מיטעלוואָרט איז דיא פאָרם פון אַ האַנדלונגסוואָרט, וועלכע ווערט געברויכט נאָך דיא ווערטער האָבען און זיין צו בעצייכענען אַ בעענדיגטע טהואונג: I have wanted, איך האָב געברויכט.

פיעלע האַנדלונגס ווערטער געהען העראויס פון דיזער רעגעל און האָבען פערשיעדענע אַנדערע פאָרמען צו בעצייכנען דיא פערגאַנגענע צייט און דאָס מיטעלוואָרט; אזעלכע האַנדלונגס ווערטער הייסען אונרעגעלמעסיגע.

אייערס ניט זיינס.—וועמעס לעשפאפיער האָט ער?—ער האט אונזערס.—האבען אייערע שוועסטערקינדער נעאָרג און אויגוסט מיינע שטאָלפעדערן?—ניין, זייא האבען ניט אייערע, זייא האבען זייערע.—איז מיין ברודער'ס שטאָק אזוי דיק וויא מיינער?—ניין זיינער איז ניט אזוי דיק וויא אייערער.—זיינען הענריכ'ס און עדוואַרד'ס פערד (s' פלוי. נאָך Edward) אזוי שעהן וויא אונזערע?—ניין, זייערע זיינען ניט אזוי שעהן וויא אייערע.—וועמעס בעדיענטע זיינען זייא?—זייא זיינען אונזערע.—צו וועמען נעהערען דיא פערד, וועלכע דיזע מענער האָבען?—זייא געהערען צו אונז.—צו וועמען נעהערט דיזעס שרייבבוך?—עס נעהערט צו מיין קליינער שוועסטער.—געהערט דיזער שטוהל צו דיזען צימער?—ניין, ער געהערט צו דיא שטוהלען אין מיין פאָטער'ס צימער.—געהערט דיזער שליסעל צו אייער זייגערל?—ניין, ער איז מיין ברודער ווילהעלמ'ס.—געהערט דיזעס פערד דעם פראנצויזען? (אָד. איז דאס דעם פראנצויז'ס פערד?)—ניין. עס איז דעם איטאליענער'ס.—צו וועמען געהערען דיזע מעסערס? (אָד. וועמעס מעסערס זיינען דיזע?)—זייא געהערען צו מיינע ברידער.—געהערען דיזע בלעטער (leaves) צו דיזען בוך?—צווייא געהערען צו דיזען און דאס גרויסע בלאט געהערט צו יענעם.—געהערט דיזער הוט דיזען גרויסען (tall) יונגעל?—ניין, ער איז דעם קליינעמ'ס.

.54 צום איבערזעצען.

צו וועמען נעהערען דיזע קליידער?—זייא געהערען דיזען קינד.—האט איהר איין קאָרסעט אדער צווייא?—איך האב צווייא.—האט אייער שוועסטער איין שער אדער צווייא?—זיא האט איין גרויסע שער און איין קליינע.—וועמען געהערט דאס פיה (אין ענגליש: וועמען געהערט [illegible] cattle ווערט אימער געברויכט אין מעהרצאָהל) אויף יענעם פעלד?—עס גע[illegible] צו מיי[illegible]—וועמען נעהערט דיזעס קנייפצווינגעל (pincers, מעהרצאָהל)?—עס נעהערט צו מיין טישלער.—נעהערען אלע דיזע לייטע צו דיזען שיף (ship)?—נאר פיער פון זייא געהערען צו דיזען שיף, דיא אנדערע וואוינען אין דיזער שטאָדט.—נעהערט (נעהערען) דיזע פיער צוואנג צו אייער צימער?—ניין, זיא געהערט צו מיין ברודער'ס צימער.—האט דער ענגלענדער נאָר דיזעס פערד?—ניין, ער האָט נאָך צווייא.—האָט איהר נאָר איין פאָאָר שיך?—ניין, איך האָב נאָך א פאָאָר.—האט אייער פריינד נאָר דיזע צווייא הייזער?—ניין, ער האט נאָך איינס אויף דעם לאנד.—האָט איהר ניט מעהר נעלד אלס דיזע דרייצעהן גולדען?—יע, איך האב נאָך וועלכעס צו הויז.—וויא פיעל האט איהר נאך (more)?—איך וויים ווירקליך ניט נענוי (exactly), וויא פיעל איך האב נאָך.—ברויכט איהר נאָך שרייבפעדערן?—יע, איך ברויך נאָך וועלכע.—האט דיזער מאַן נאר דיזען לאדען?—ער האט נאָך איינעם אין גראַנד גאַס.—זיינען אלע דיזע אייערע קינדער?—יע, און איך האָב נאָך צווייא אין דער (at) שולע.—וויא פיעל ווין פערקויפט אייך דער האָלענדער נאָך?—ער פערקויפט מיר נאָך צווייא דוצענד פלאשען (more צולעצט).

.55 צום איבערזעצען.

האָט דער שפאניער אזוי פיעלע שיפען, וויא דער ענגלענדער?—ער האט וועניגער (fewer).—האָט דער פראנצויז וועניגער נעלד אלס דער האָללענדער?—ער האט

I have a few **more.**	איך האב נאך איינינע (מעהר).
I have a few left.	איך האב נאך איינינע (איבריג).
I have some more.	איך האב נאך יועלכע (מעהר).
I have some left.	איך האב נאך וועלכע (איבריג).
Some (אָד. any) more **knives.**	נאך מעסערם.
No more knives. No more knives left.	קיינע מעסערם מעהר.
Some (אָד. any) more gold.	נאך געלד.
No more gold. No more gold left.	קיין גאָלד מעהר.

More שטעהט פאָר דעם געגענשטאַנד, left—נאָך דעם געגענשטאַנד.

Less (לעס), וועניגער, ניט אזוי פיעל (אין מאָס).

Fewer (פיו׳ער), וועניגער, ניט אזוי פיעלע (אין צאָהל).

I have a great deal less left than—.	איך האָב פיעל וועניגער איבריג אלס—.
I have a great many less left than—.	איך האב זעהר פיעלע וועניגער אלס—
Less money than I.	וועניגער געלד אלס איך.
Fewer horses than he.	וועניגער פערד אלס ער.

For (פאָר), פיר.

For which man?	פיר וועלכען מַאן?
For the man who is **here.**	פיר דעם וועלכער איז הִיר.

George (דזשאָרדזש)	נעאָרג	Henry (העני׳רי)	הענריך
Edward (עד׳וואָרד)	עדוואַרד	Charles (טשארלז)	קארל
Augustus (אָ־גאָס׳טאָס)	אוינוסט	Emily (ע׳מילי)	עמיליע
John (דזשאָן)	יאָהאַן	Harriet (האֶר׳ריעט)	הענריעטע
Eliza (אילאי׳זאֶ)	עליזע	Charlotte (טשארלאָט)	שארלאָטע
Betsy (בעט׳סי)	בעטי	Amelia (אֶמי׳ליאֶ)	אמאליע
Mary (מאֶ׳רי)	מאריע	William (וויל׳ליאֶם)	ווילהעלם

53. צום איבערזעצען.

ווער האָט מיין שער?—איך וויים ניט ווער עס האָט זיא (אין ענגליש זיי א).—וועמעס שער האט מיין טאָכטער?—זיא האָט איהרע.—וועמעס שרייב־בוך האָט אייער קוזינע עמיליע?—זיא האט איהרס.—האבען דיא מיידלאך זייערע ברידער׳ס ביכער?—זייא האָבען זייערע.—פיר וועלכע קינדער קויפט אייער מומע זאָקען?—זיא קויפט וועלכע פיר איהרע.—(צו) וועלכע יונגלאך גיט דעם פראנצויז׳ס פרוי מעסערם? (פאָר מעסערם קומט any).—זיא ניט וועלכע צו איהרע.—איז אייער פאָטער אין אונזער גאָרטען אָדער אין זיינעם?—ער איז ניט אין אייערן, זאָנדערן (but) אין זיינעם.—האָט דער בעדיענטער מיינע הויזען?—ער האט זייא.—האט מיין ברודער מיין לעש־פאפיער אדער זיינס?—ער האט ניט

דיא זעצע: איך רייד פון מיינעם ניט פון אייערן; דאָס בוך איך מיינס).—פאָלגענדע זיינען דיא אַנדערע פאָרמעס פון דיא בעזיץ=אנצייגענדע ווערטער:

Mine (מאַין), מיינער, מיינע, מיינס; מיינע (מ.).

Thine (דהאַין), דיינער, דיינע, דיינס; דיינע (מ.).

His ( ), זיינער, זיינע, זיינס; זיינע (מ.).

Hers (האָירז), איהרער, איהרע, איהרס; איהרע (מ.).

Its (איטס) { איהרער, איהרע, איהרס; איהרע (מ.). / זיינער, זיינע, זיינס; זיינע (מ.).

Ours (אַורז), אונזערער, אונזערע, אונזערס; אונזערע (מ.).

Yours (יורז), אייערער, אייערע, אייערס; אייערע (מ.).

Theirs (דהיירז), זייערער, זייערע, זייערס; זייערע (מ.).

Have you any more horses than these?	האָט איהר נאָך מ:הר פערד אלס דיזע?
We have two more (אָד. two others) at home.	מיר האָבען נאָך צוויא צו הויז.

More (מאָור), other (אָדהער), others (אָדהערז), נאָך.

Another (אָנאָדהער), נאָך אַין; נאָך איינער, נאָך איינע, נאָך איינס.

Three more. Four more. / Three others. Four others.	נאָך דרייא. נאָך פיער.
How much more?	וויא פיעל נאָך?
How many more?	וויא פיעלע נאָך?
How much more money do you wan t?	וויא פיעל געלד ברויכט איהר נאָך?
How many more pens do you want?	וויא פיעלע פעדערן ברויכט איהר נאָך?
I want a good deal (אָד. a great deal) more.	איך ברויך נאָך זעהר פיעל.
I want a great many more.	איך ברויך נאָך זעהר פיעלע.
Have you any money left?	האָט איהר נאָך געלד? (ד. ה. האט איהר געלד איבריג?).

Left (לעפט), נאָך, איבריג, מעהר.

I have some left.	איך האָב נאָך (איבריג) עטוואָס.
I have nothing left.	איך האָב גאָרנישט מעהר (איבריג).
I have none (אָד. not any) left.	איך האָב קיינס מעהר (איבריג).
We have no money at all left (אָד. no money left at all)	מיר האָבען קיין געלד מ:הר (איבריג).
I have a good deal ɪeft	איך האָב נאָך זעהר פיעל (איבריג).
I have a good (אָד. great) many left.	איך האָב נאָך זעהר פיעלע (איבריג).

Its (איטס), זיינער, דער זייניגער; איהרער, דער איהריגער; זיינע, דיא זייניגע; איהרע, דיא איהריגע; זיינס, דאָס זייניגע; איהרס, דאס איהריגע; זיינע, דיא זייניגע; איהרע, דיא איהריגע (מ.).

Its ווערט געבּרויכט, ווען מ׳ען רעדט פון ניט־לעבּעדיגע זאַכען, אָדער פון טהיערע, ווען עס ווערט ניט אָנגעגעבּען זייער געשלעכט (מין).

מעהרערע זאַכווערטער, איבּערהויפּט אַזעלכע, וועלכע בּעצייכענען זאַכען, וואָס בּע־שטעהען פון צווייא טהיילען, ווערען אין ענגליש געבּרויכט נאָר אין מעהרצאָהל. פאָלגענדע זאַכ־ווערטער זיינען פון דיזער זאָרט:

דיא שער	The scissors (סיזזאָרז)	דיא פּייער־צוואַנג	The tongs (טאָנגז)
דיא גרויסע שער	The shears (שי־רז)	דער קאָרסעט	The stays (סטייז)
דיא הויזען	The trousers (טראַוזערז)	דאָס פיה	The cattle (קאַטל)
דאס קנייפּ־צווייגעל (פּינסערז)	The pincers	דיא וואארע	The goods (גודז)

בּייא זאַכען, וואָס בּעשטעהען פון צווייא גלייכע טהיילען, וויא scissors, tongs, שטעלט מען אויך דיא ווערטער pair of פאָראויס.

אַן אבצווייגע	A pair of tongs	א שער	A pair of scissors
א קאָרסעט	A pair of stays	א גרויסע שער	A pair of shears

מיט דעם ווערטעל a אָדער מיט אַ צאָהל־וואָרט, מוזען אימער פאַר אַזעלכע ווערטער קומען pair of:

צווייא קאָרסעטען	Two pair of stays	א קאָרסעט	A pair of stays
דרייא צוואַנגען	Three pair of tongs	צווייא שערען	Two pair scissors

I belong. I do not belong. איך געהער. איך געהער ניט.

וואו עס ווערט בּעצייכענט אנגעהעריגקייט מוז בּייא לעבּלאָזע זאַכען און אָפט אויך בּייא טהיערע געבּרויכט ווערען belong אנשטאָט דער אָנגעהעריגקייטס פאָרם ('s); צ. ב. to which door does this key belong? צו וועלכער טיהר געהערט דיזער שליסעל? מען זאָגט קיינמאָל: which door's key? וועלכער טיהר'ס שליסעל? או. אַז. וו.

My, thy, his, her או. אַז. וו. הייסען בּעזיץ־אַנצייגענדע ווערטער, וויל זייא בּעצייכענען בּעזיצונג אָדער אנגעהעריגקייט. דיא בּעזיץ־אנצייגענדע ווערטער זיינען:

My (מאַי), מיין, מיינע (מ.).
Thy (דהאַי), דיין; דיינע (מ.).
His (היז), זיין; זיינע (מ.).
Her (האָיר), איהר; איהרע (מ.).
Its (איטס), זיין, איהר; זיינע, איהרע (מ.).
Our (אור), אונזער, אונזערע (מ.).
Your (יור), אייער; אייערע (מ.).
Their (דהייר), זייער, זייערע (מ.).

דיא בּעזיץ־אַנצייגענדע ווערטער, מיט אויסנאַהמע פון his און its, ענדערען זייערע פאָרמעס, ווען עס ווערט הערויסגעלאָזע דער געגענשטאַנד אָדער ער ווערט געשטעלט פאַר זייא (וויא אין

Theirs (דהיירז), וייערער, דער וייערינגער; וייערע, דיא וייערינגע; וייערס, דאָס וייערינגע; וייערע, דיא וייערינגע (מ.).

Which of these two houses belongs to your cousin?	וועלכעס פון דיזע הייזער געהערט אייער שוועסטערקינד?
Which of these houses are your cousin's?	וועלכע פון דיזע הייזער זיינען אייער שוועסטערקינד'ס?
The large one belongs to him.	דאָס גרויסע געהערט צו איהם.
The large one is his.	דאָס גרויסע איז זיינס.

His (היז), זיינער, דער זייניגער; זיינע, דיא זייניגע; זיינס, דאָס זייניגע; דיא זייניגע (מ.).

Does this book belong to her?	געהערט דיזעס בוך צו איהר?
Is this book hers?	איז דיזעס בוך איהרס?
All the books are hers.	אלע ביכער זיינען איהרע.

Hers (האָירז), איהרער, דער איהריגער; איהרע, דיא איהריגע; איהרס, דאָס איהריגע; איהרע, דיא איהריגע (מ.).

Do these tables belong to us?	געהערען דיזע טישען צו אונז?
Are these tables ours?	זיינען דיזע טישען אונזערע?
Yes, these tables are ours.	יע, דיזע טישען זיינען אונזערע.

Ours (אורז), אונזערער, דער אונזעריגער; אונזערע, דיא אונזעריגע; אונזערס, דאָס אונזעריגע; אונזערע, דיא אונזעריגע (מ.).

To whom do these trousers belong?	וועמען געהערען דיזע הויזען?
Whose trousers are these?	וועמעס הויזען זיינען דיזע?
The trousers (טראַוזערז).	דיא הויזען.
They belong to you.	זייא געהערען צו אייך.
They are yours.	זייא זיינען אייערע (אייעריגע).

Yours (יורז), אייערער, דער אייעריגער; אייערע, דיא אייעריגע; אייערס, דאָס אייעריגע; דיא אייעריגע (מ.).

Does this collar belong to the large dog?	געהערט דיזעס האלזבאנד דעם גרויסע הונד?
The collar (קאָללאָר).	דאָס האלזבאנד, דער קראַגען.
Is this collar the large dog's?	איז דיזעס האלזבאנד דעם גרויסען הונד'ס?
Yes, it belongs to it.	יע, עס געהערט צו איהם.
Yes, it is its.	יע, עס איז זיינס.

קומט אימער אונגעפעהר אום דיזע צייט פון דער בערזע.—וואָרום קומען ניט דיא קינ-דער פון דער גאַס?—זייא זיינען ניט אויף דער גאַס, זייא זיינען שוין אין בעט.—אום וועלכע צייט קומט אייער זוהן פון זיין לאַדען?—ער קומט געוועהנליך אום א פער-טעל אדער אום האלב אכט פון זיין לאַדען.—האָט ניט דער מאַן, פון וועלכען איך קויף מיינע באַוולנע שטרימפּף, זעהר א שעהנעם לאַדען?—יע, זיין לאַדען איז זעהר שעהן און ער פערקויפט זעהר גוטע שטרימפּף (זאָקען).—פון וואַנען קומען דיזע דאַמען?—זייא קומען פון מיין פעטער'ס גאָרטען.—האָט ער מעהר גערטנער אלס (than) איינעם?—ער האָט צווייא גערטנער, א קליינעם אין דער שטאָדט און א גרויסען, שעהנעם אויף דעם לאַנד.—ערוואַרטעט איהר אייער פאָטער דיזע וואָך?—איך ערוואַרט איהם און מיין ברודער דיזע וואָך.—איז דער יונגער האָללענדער, וועלכער וואוינט אין אייער הויז, נאָך צו הויז, מאַדאַם?—יע, ער איז נאָך צו הויז, דען ער איז נאָך צו (אין) בעט.—ער געהט יעדען אבענד אום דרייא פערטעל אויף עלף צו בעט און קומט ניעמאַלס (never פאַר דעם האָנדלונגס וואָרט) הערויס פאַר א פערטעל אויף עלף אין דער פריה פון בעט.—ווען געהט ער אין דער פריה הערויס פון הויז (from home)?—נאָך דעם פריהשטיק געהט ער הע-רויס; אום צווייא אדער האַלב דרייא געהט ער צום מיטטאָגעסען.—איז ער לאַנג (long) ביים מיטטאָגעסען?—גאָר ניט.—דאָס איז ווירקליך זעהר וועניג; טהוט ער עס אלע אבענד?—יע, אלע אבענד אין (דער) וואָך.—געהט ער ניעמאַלס אין קירכע?—יע, ווען זיין פאָטער און זיין מוטער (זיין ווערט ניט ווידערהאָלט) זיינען היער, געהט ער אין קירכע.

24th Lesson.—24סטע לעקציאָן.

Whose horses are those?	וועמעס פערד זיינען יענע?
To whom do those horses belong?	וועמען געהערען יענע פערד?
They are ours.	זייא זיינען אונזערע.
They belong to us.	זייא געהערען אונז.
To whom do these books belong?	וועמען געהערען דיזע ביכער?
Whose books are these?	וועמעס ביכער זיינען דיזע?
They belong to my sister.	זייא געהערען צו מיין שוועסטער.
They are my sister's.	זייא זיינען מיין שוועסטער'ס.
Do these scissors belong to your aunt?	געהערט דיזע שער צו אייער מומען?
Are these your aunt's scissors?	איז דיזע שער דיין מומע'ס?
The scissors (סיזזאָרז).	דיא שער.
Do these clothes belong to your brothers?	געהערען דיזע קליידער צו אייערע ברידער
Are these your brothers' clothes?	זיינען דיזע אייערע ברידער'ס קליידער?
The clothes (קלאָוז).	דיא קליידער.
They belong to them.	זייא געהערען צו זייא.
They are theirs.	זייא זיינען זייערע.

50. צום איבערזעצען.

וואוינט איהר נאָך בייא (with) אייער ברודער?—ניין, איך וויין יעצט ניט בייא איהם (יעצט קומט צו יענע).—וואו וואוינט דער פראנצויז, וועלכער קומט אזוי אָפט צו אייער פאָטער?—ער און דיא צוויא ענגלענדער וואוינען צוזאמען אויף הילל גאס נומער 32.—וואוינען דיא לייט, צו וועלכע אייער זוהן געהט יעדען טאָג, אימער נאָך אויף בראָד גאס?—זייא וואוינען נאָך דאָרטען.—וואוינט אייער פריינדין, דיא שעהנע (pretty) פראנצויזישע דאמע, נאָך בייא אייער מומען?—זיא וואוינט נאָך בייא איהר.—וואוינט איהר אין דיזען הויז, מיינע הערען (gentlemen)?—ניין, מיר וואוינען יעצט אויף לאַנד, וואו מיר האָבען זעהר א שעהנעס הויז און זעהר א שעהנעם גאָרטען.—געפינט איהר דעם ענגלענדער צו הויז, ווען איהר געהט צו איהם אום ניין אוהר אין דער פריה?—איך געפין איהם אימער אום דיזע (that) צייט צו הויז.—געפינט איהר איהם אימער ביים פריהשטיק (always פאר דעם האנדלונגס וואָרט)?—איך געפין איהם אימער ביים פריהשטיק.—געפינט איך אייער פריינד ביים פריהשטיק.—ווען ער קומט אום ניין אוהר פאָרמיטטאָגס צו איך?—ער געפינט מיך קיינמאָל אזוי שפעט ביים פריהשטיק.—ווען געהען אייערע לייטע צום פריהשטיק?—אונזערע לייטע געהען צום פריהשטיק אום זיבען אוהר.—געהט איהר אימער אום האלב אַכט צום פריהשטיק?—מיר געהען צום פריהשטיק, ווען אונזערע לייטע קומען פון פריהשטיק.

51. צום איבערזעצען.

ווייסט איהר, אויב איך געפין דעם ענגלענדער ביים מיטטאָגעסען אום איינס א זייגער?—איהר געפינט איהם אום צוויא אוהר ביים מיטטאָגעסען.—קומט איהר אלע (do you all—) אום א פערטעל אויף דרייא פון מיטטאָגעסען?—מיר קומען אום דרייא פערטעל אויף צוויא פון מיטטאָגעסען.—אום וועלכע צייט געהען דיא יונגע לייטע אין זייער הויז צום אבענדעסען?—דיא יונגע לייטע אין אונזער הויז געהען אונגעפעהר אום (at about) האלב אכט צום אבענדעסען.—ווער איז יעצט בייא אייער פאָטער?—דער מאַן וועלכער פערקויפט דיא בילינע האנדשוה, איז בייא איהם.—וואָס פיר א דאמע איז אין איהר שוועסטער'ס צימער?—דיא ענגלישע דאמע איז בייא איהר.—איז אימעצער בייא איהר ברודער?—מיין פעטער איז בייא איהם.—וועלכער פעטער?—מיין מוטער'ס ברודער.—איז עס דער (he), וועלכער וואוינט אין בראָד גאס נומער 27?—ניין, דער אנדערער איז בייא איהם, וועלכער וואוינט אויף האי גאס נומער 1.—איז אימעצער בייא אייער שוועסטער?—אייער קוזינע איז בייא איהר.—זיינען אייערע ברידער צו הויז?—ניין, זייא זיינען ניט צו הויז (פעררייזט).—וואו זיינען זייא?—איך וויס ווירקליך ניט, וואו זייא זיינען.—איך געפין זייא ניעמאלס צו הויז.—איהר ווערט זייא געפינען צו הויז, ווען איהר קומט אום (about) מיטטאָגצייט.

52. צום איבערזעצען.

פון וואנען קומט דיזער מאַן?—ער קומט פון אונזער גאָרטען.—אום וועלכע צייט קומט דער בעדיענטער פון דער שטאָדט?—ער קומט געוועהנליך אום פינף אוהר נאָכמיטטאָג פון דער שטאָדט.—קומט שוין אייער פאָטער פון דער בערזע?—געוויס, ער

Noon (נון)	מיטטאָג
Noontime (נונטאַים)	מיטטאָג־צייט
The time (טאַים).	די צייט.
I shall go to theatre this evening.	איך וועל היינט אבענד געהן אין טהעאַטער.
Will you give me a book this morning?	וועט איהר מיר געבען אַ בוך היינט פּאַרגען?
I shall not give you one either to-day or to-morrow.	איך וועל דיר קיינס ניט געבען ניט היינט ניט מאָרגען.
I shall (שאַל).	איך וועל.
You will (וויל).	דוא וועסט, איהר וועט.
He, she will.	ער, זיא וועט.
They will.	זייא וועלען.

די צוקונפטיגע צייט פון האַנדלונגסווערטער ווערט געמאַכט דורך דאָס וואָרט shall פיר די ערשטע פערזאָן (I, we) און will פיר די צווייטע און דריטע פערזאָן (it, he, she, they). נאָך shall און will ווערט איז אַ פראַגע און אַ פערנייכונג דאָס האַנדלונגסוואָרט do ניט געברויכט: shall I go? זאָל איך געהן; will you go? וועט איהר געהן? או. אַז. וו.

In the night; by night; at night.	בייא נאַכט.
The week (וויק).	די וואָך.
The night (נאַיט).	די נאַכט.

At (אַט), אום; about (אַבאַוט), אונגעפעהר; at about, אונגעפעהר אום.

Where do you come from?	פון וואַנען קומט איהר?
I come from (אָד. out of) the garden.	איך קום פון דעם גאָרטען.
Is my uncle within?	איז מיין פעטער אין הויז?

Within (ווידהאין), אינווענינ, אין הויז.

He is not within.	ער איז ניט אין הויז.
He is from home.	ער איז פערררייזט, ער איז אוועג.

From (פראָם), פון; from home, אוועג פון הויז.

From where? where—from? פון וואַנען?

Where does he come from?	פון וואַנען קומט ער?
I do not know where he comes from (אָד. from where he comes).	איך ווייס ניט פון וואַנען ער קומט.
From there.	פון דאָרטען.

From אונטערשיידעט זיך פון of מיט דעם, דאָס of בעצייכענט געוועהנליך אנגעהעריגקייט און from בעצייכענט טרענונג אָדער שיידונג פון עפּעס.

דאָס וואָרט from קומט זעהר אָפט איבערגעשטעלט אַם ענדע פון זאַץ, ווען עס קומט מיט דעם וואָרט where.

The shop (שאָפּ).	דער לאַדען, דיא קראָם.
I find. I do not find.	איך געפין. איך געפין ניט.

He is at supper.	ער איז ביי'ן אבענדעסען.
At what time are you at breakfast?	אום וועלכע צייט זייט איהר ביי'ן פריהשטיק?

ווען עס שטעהט בייא מאהלצייטען א ווערטעל וויא to (צו), at (בייא), before (פאר), after (נאך) או. אז. וו. ווערט דאס ווערטעל the ניט געברויכט.

Before dinner, after dinner.	פאר מיטטאג, נאך מיטטאג.
Is the dinner good in that house?	איז דער מיטטאג אין יענעם הויז גוט?
When does he come back from the country?	ווען קומט ער צוריק פון לאנד?

Out (אוט), אויס; out of, אויס, פון.

When do you expect him back to supper?	ווען ערווארטעט איהר איהם צוריק צום אבענדעסען?
He generally goes out at six, and is at home again at seven or half past.	ער געהט געוועהנליך אויס אום זעקס און איז צו הויז ווידער אום זיבען אדער האלב אכט.

אין ענגליש איז דיא שטונדע נאך דיא ווערטער before און after ניט נויטיג צו ווי־דערהאלען.

At eight or a quarter before.	אום אכט אדער דרייא פערטעל אויף אכט.
Is your son always at home at one (אד. one o'clock)?	איז אייער זוהן אימער אום איינס אוהר צו הויז?
He never comes home before a quarter past (one).	ער קומט ניעמאלס אהיים פאר א פערטעל אויף צוויי נאך הויז.
Where does the young Scotchman's uncle live now?	וואו וואוינט דעם יונגען שאטלענדער'ס פעטער יעצט?
He lives at 27 (אד. at No. 27) Hill Street.	ער וואוינט נומער 27 היללי גאס.

ווען עס ווערט אנגעגעבען דיא הויז־נומער פון א וואוינונג קומט קיין פארווערטעל, וויא at, in, פאר דער נומער אויך ניט דאס ווערטעל in פאר דעם נאמען פון גאס. ווען עס קומט בלויז דיא גאס, שטעלט מען דאס ווערטעל in אהן the.

He lives No. 23 William Street.	ער וואוינט אין נומער 23 ווילליאם גאס.
I live at No. 27 Grand Street.	איך וואוין אין נומער 27 גראנד גאס.
Where does the Englishman with his son live?	וואו וואוינט דער ענגלענדער מיט זיין זוהן?
They live in Canal Street.	זייא וואוינען אין קאנאל גאס.
Who is with your father?	ווער איז בייא אייער פאטער?

With (ווידה), בייא.

Nobody is with him.	קיינער איז בייא איהם.
When is your mother at home?	ווען איז אייער מוטער צו הויז?
You will always find her at home at ten o'clock in the forenoon.	איהר וועט איהר אימער געפינען צו הויז אום צעהן אוהר פארמיטטאג.

קויפט, וואס מיר האָבען נויטיג.—פערקויפט ער אויך?—ער פערקויפט קיינמאָל; איך פערקויף און ער קויפט.—וואָס פערקויפט איהר?—מיר קויפען און פערקויפען פיעלע זאַכען (many things): מעטאלען, שטאָהל, בלייא, זילבער, גאָלד, מאַכמאָל אויך לעדער, האָלץ און עלפענביין.—געהט איהר ניעמאלס צוזאמען אויף דיא בערזע?—ניין, מיר געהען ניעמאלס צוזאמען (never פאַר דעם האנדלונגס ווערט); איינער פון אונז איז אימער צו הויז.—ווען קומט איהר פון (from) דער בערזע?—אום האלב דרייא, און דאַן געהען מיר געוועהנליך אויף לאַנד.—קומט איהר נאכמיטטאָג-צייט ווידער צוריק אין שטאָדט? —נים יעדען נאכמיטטאג.—אבער איהר קומט אלע מאָרגען אין שטאָדט?—יע, געווים, דען איינער פון אונז געהט יעדען פארמיטטאָג אום האלב צוועלף אויף דיא בערזע.—וואוהין געהט אייער ברודער?—ער געהט אויפ'ן ים.—האָט איהר פיעלע שיפען אויפ'ן ים? —ניין, נים פיעלע; מיר האָבען נאָר דרייא שיפען אויפ'ן ים.—וואו איז דער קליינער איטאליענער יעצט?—ער איז אין געפענגניס.—ווארום איז ער אין געפענגניס?—וויל ער האט ניט אזוי פיעל געלד, וויא ער ברויכט.—וואו איז דער בעדיענטער?—וועלכער בעדיענטער?—דער, וועלכער האט מיינע שליסלען.—איך וויים ניט, וואו ער איז; ער איז ערגעץ-וואו אין הויז.—ברויכט איהר איהם?—יע, איך ברויך איהם, אבער איך זעה איהם אין ערגעץ ניט.—ווארום רופט איהר איהם ניט?—איך רוף איהם ניט, וויל איך וויים ניט, וואו ער איז.—דיזער מענש איז ניעמאלס הער, ווען איך ברויך איהם; ער איז אימער אנדערש וואו; ער איז איבעראל, וואו איך ברויך איהם ניט, און אין ערגעץ ניט, וואו איך ברויך איהם.—האט איהר מיין לעש-פאפיער?—ניין, איך האָב עס ניט, עס איז ערגעץ אין אייער צימער.—געהט איהר יעצט צו אייער פעטער?—איך געה נאָך נים צו איהם.

23rd Lesson.—23סטע לעקציאָן.

I live .אָד reside.	איך וואוין.
I do not live .אָד reside.	איך וואוין ניט.
Where does your uncle live now?	וואו וואוינט אייער פעטער יעצט?
He lives in the country.	ער וואוינט אויף לאַנד.
Does the young Dutchman still live in town?	וואוינט נאָך דער יונגער האָללענדער אין שטאָדט?
He now lives (.אָד resides) at (.אָד in) Mayence.	ער וואוינט יעצט אין מאינץ.

At, אין, ווערט געוועהנליך געברויכט בייא קלענערע, in—בייא גרעסערע ערטער.

When do you go to dinner?	ווען געהט איהר צום מיטטאָג?
We go to dinner at half past one.	מיר געהען צום מיטטאג אום האלב צווייא.
At, to, from breakfast.	ביי'ן, צו, פון פריישטיק.
At, to, from dinner.	ביי'ן, צו, פון מיטטאָג.
At, to, from supper.	ביי'ן, צו, פון אבענדעסען (וועטשערע).

אייערע בעדיענטע זיינען אין שטאָדט?—צוויא פון מיינע בעדיענטע זיינען אין שטאָדט און דריא זיינען אויף לאַנד.—זיינען אימער דריא פון אייערע בעדיענטע אויף לאַנד?—ניט אימער, אבער מאַנכמאָל.—ווער גע־ט מיט איך אין פעלד?—מיינע לייטע געהען מיט מיר אין פעלד.—וואו זיינען אלע אייערע בעדיענטע?—זייא זיינען אַלע אין פעלד.—וואוהין געהט אייער שוועסטער?—זיא גע־ט אין קירכע.—וואו איז אייער מוטער?—זיא איז אין קירכע.—וויכט איהר וויא פיעלע קירכען עס זיינען אין אייער שטאָדט?—יאַ, מיר האבען אכט קירכען.—זעהט איהר דעם מאַן דאָרטן?—וועלכען מאַן?—יענעם קליינעם מאַן אויף (in) דער גאַס.—איך זעה איהם זעהר אָפט אויף דער גאַס.—קומט דער שפּאַניער היינט אַבענד אהער?—ניין, ער קומט ניט, וועיל ער געהט אויף דעם באָל.—געהט אייער ברודער אויף דעם באָל?—יע, זייא געהען צוזאמען.—וואו איז אייער שוועסטער?—זי איז אויף (at) דעם באָל.—ווער געהט מיט איהר, ווען זיא געהט אויף דעם באָל?—געוועהנליך געהט מיין מוטער מיט איהר און מאַנכמאָל מיין מומע.—וואָרום געהט איהר ניט מיט איהר?—וועיל איך געה ניט אזוי פריה, וויא זיא; איך געה פאר צעהן אדער האלב עלף.—איז דאס ניט צו שפּעט?—ניין, עס איז ניט צו שפּעט, עס איז פריה גענוג.

48. צום איבערזעצען.

געהט איהר היינט (this) נאָכמיטטאג א יף לאַנד? (צייט צולעצט).—יע, מיין מוטער און איך געהען אהין.—ווען קומט איהר ווידער צוריק?—מיר קומען היינט אבענד ווידער צוריק.—געהען דיא קליינע קינדער מיט איך?—יאַ, זייא געהען מיט (מיט מוז נאָך זיך האָבען דיא זאַך אָדער פערזאָן; אין דיזען פאַל דאַרף זיין: מיט אונז, with us).—איז אייער פעטער שון ווידער אין שטאָדט?—ניין, ער איז נאָך אַלין (till) אויף לאַנד.—איז אייער מומע אויך אויף לאַנד?—יע, געוויס, זייא זיינען אימ־ר צוזאַמען.—וואו איז מיין הוט?—וועלכער הוט?—מיין נייער, דער זיידענער.—איך וויס ניט, וואו ער איז; ער איז ערגענ־וואו אין הויז.—ברויכט איהר איהם יעצט?—יע, געוויס, ברוך איך איהם; זעהט איהר איהם ערגעין?—ניין, איך זעה איהם אין ערגעין ניט.—געהען שון אייערע קליינע קינדער אין שולע?—געוויס, דרייא געהען שוין אין שולע, אבער פיער זיינען נאָך צו הויז.—איהר האָט זעהר פיעלע קינדער, מאַדאם.—ניט צו פיעלע, מיין הערר; זייא זיינען אַלע זעהר גוט.—און זייא זיינען אויך זע־ר שעהנע קינדער, מאַדאם, גראדע וויא זייער מוטער.—וואו זיינען דיא קליינע (little ones), וועלכע זיינען נאָך צו הויז?—זייא זיינען ענטוועדער אין (דער) גאַס אדער אין (דעם) גאָרטען.—געהען אייערע שעהנע, קליינע קינדער אָפט אין גאַס?—ניין, זעהר זעלטען, מיין הערר; אבער זיי זיינען זעהר אָפט אין (דעם) גאָרטען.—זיינען זייא יעצט אין דער שולע?—יאַ, זייא זיינען דאָרטן.—געהען זייא אויך אונ מיטטאג־צייט אין שולע?—דרייא נאכמיטטאַגען (afternoons) געהען זייא אין שולע או דרייא נאָכמיטטאָגען האבען זייא לעקציאָנען (lessons) צו הויז.

49. צום איבערזעצען.

געהט איהר ניט אויף דיא בערזע?—ניין, ניט היינט; מיין זוהן געהט דרייא טעג און איך געה דיא דרייא אַנדערע טעג.—וואָס טהוט אייער זוהן אויף דער בערזע?—ער

צוליב וועלכען מען געהט אין זייא. ווען דאָס וואָרט Exchange שטעהט ניט אָבגעקירצט מוז דאָס ווערטעל the מיט איהם געברויכט ווערען.

דיא שטאָדט	The town (טאַון)	דיא זעע, דער ים	The sea (סי׳)
דאָס לאַנד	The country (קאָנטרי)	דאָס בעט	The bed (בעד)

דאָס ווערטעל the שטעהט ניט פאַר town, ווען עס ווערט געברויכט אין געגענזאַץ צו country ; צ. ב. ? is he in town or in the country, איז ער אין שטאָדט אָדער אויף לאַנד? The שטעהט אויך ניעמאַ׳ס פאַר bed אין דעם אויסדרוק געהן צו בעט אָדער זיין אין בעט; אויך ניט פאַר sea, אין דעם אויסדרוק צור זעע, אויפ׳ן ים או. אז. וו.

He goes to sea—he is at sea.	ער געהט צור זעע—ער איז צור זעע.
Is he in prison?	איז ער איז געפענגניס?
Does your mother go to church to-morrow?	געהט אייער מוטער מאָרגען אין קירכע?
No, she goes with the children into the country.	ניין, זיא געהט מיט דיא קינדער אויף לאַנד.
Does she go anywhere else?	געהט זיא ערגעץ אנדערס-וואו?
She goes nowhere else; in the afternoon she goes into the field, and then back again into (אָד. to) town.	זיא געהט זאָנסט ערגעץ ניט; נאָכמיטטאָג געהט זיא אין פעלד און דאַן ווידער צוריק אין שטאָדט הערייז.

(דהען), דאַן. Then

Back (באָק), צוריק; again (אֶגע־ן), ווידער.

Back again.	ווידער צוריק.

Again שטעהט נאָך דעם וואָרט, וואָס בעצייכענט אָרט; צ. ב. ווידער היער, here again.

Does he come back again?	קומט ער ווידער צוריק?
Is he here again?	איז ער ווידער היער?
Somewhere (סאָמ׳הוועַר). Anywhere (אֶניהוועַר).	ערגעץ־וואו, ערגעץ־וואוהין.
Nowhere (נאָו׳הוועַר). Not anywhere.	אין ערגעץ ניט.
Everywhere (עוועריהוועַר).	איבעראַל, אומעטום.
Elsewhere (עלס׳הוועַר) Somewhere else. Anywhere else.	אנדערס וואו, אנדערס וואוהין.

47. צום איבערזעצען.

ווען געהט איהר אויף דאָס לאַנד?—איך געה נאָר ניט אויף דאָס לאַנד.—וואוהין געהען אייערע ברידער דיזען פאָרמיטטאָג?—זייא געהען אין שטאָדט.—וויא פיעלע פון

ניין, איך געה ניט אהין.	No, I do not go there.
קומט אייער פריינד, דער ענגלענדער, היינט אהער?	Does your friend, the Englishman, come here to-day?

האנדלונגס ווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט o, נעהמען פיר דיא דריטע פערזאן איינצאהל געגענווערטיגע צייט דיא ענדונג es: to go—he goes, ער געהט.

ניין, ער געהט צום יונגען שפאניער און זייא געהען היינט נאכמיטטאג צוזאמען נאך מאינץ.	No, he goes to the young Spaniard, and they go together to Mayence this afternoon.

Together (טוגע'דהער), צוזאמען.

צוזאמען מיט.	Together with.
מאינץ (א שטאדט אין דייטשלאנד).	Mayence (מיי'ענס).

Where (הווע־ר), וואו, וואוהין; here (היר), הירער, אהער; there (דהע־ר), דארטען, אהין.

דער ארט, דער פלאץ.	The place (פליים).

At (אט), אויף, צו; in (אין), אין; on (אן), אויף; to (טו), צו, נאך, אין (אן ארט); into (אינ'טאו), אין, נאך.

אויף דעם באל. ביי'ן באל.	To the ball. At the ball.
אין טהעאטער (העריין).	To the theatre.
אין אן ארט.	To a place.
צו מיין פאטער.	To my father.

Into און to בעציכנען אין, אויף, אויף דיא פראגע וואוהין? in און at בעדייטען אין, אויף, אויף דיא פראגע וואו? on אויף, אויף דיא פראגע וואו?

אין שטאדט (העריין).	Into (the) town.	אין דער שטאדט.	In (the) town.
אויף דאס לאנד.	Into the country.	אויף דעם לאנד.	In the country,
אין פעלד (העריין).	Into the field.	אויף דעם פעלד.	In the field.
אין גאס.	Into the street.	אין דער גאס.	In the street.
אין קירכע.	To, into church.	אין דער קירכע.	At church.
אין (צו) בעט.	To, into bed.	אין (צו) בעט.	In bed.
אין געפענגניס.	To, into prison.	אין דעם געפענגניס.	In prison.
אויף דיא בערזע.	To 'Change.	אויף דער בערזע.	On 'Change.
אין דיא שולע.	To school.	אין דער שולע.	At, in school.
צו זעע (אויפ'ן ים).	To sea.	אויף דער זעע.	At sea.

The exchange (עקסטשענדזש')	דיא בערזע	The church (טשאירטש')	דיא קירכע
The prison (פריזן)	דאס געפענגניס	The school (סקרל)	דיא שולע

ביא church, school, 'Change (אבגעקירצט פון exchange) און ביא prison ווערט דאס ווערטעל the ניט געזעצט, ווען עס האנדעלט זיך ניט פון דיא געביידען זאנדערן פון דעם צוועק.

קויפט?—איינער איז אזוי טהייער וויא דער אנדרער.—איז דיזע לייוועגד ביליג?—זיא
איז זעהר ביליג.—איז אייער טוך (געוואנד) אזוי ביליג, וויא מיין פאָטער'ס (that of my father)?
—מיינס איז אזוי ביליג, וויא זיינס.—ווארום קויפט איהרא זוי פיעל לייוועגד?—איך קויף
זיא, וויל איך ברויך זיא, אבוואהל זיא איז אזוי טהייער.—ווארום קויפט איהר דיזען
טהייערן ווין?—איך קויף איהם, אבוואהל ער איז טהייער; דען ער איז זעהר גוט.—
ווארום קויפט איהר ניט אייער טוך בייא מיין פריינד?—איך קויף מיין טוך ניט בייא
איהם, אבוואָהל ער פערקויפט ביליג; ווייל איך קויף נאָר גוטעס טוך, און זיינס איז
זעהר שלעכט.—לויבט אייך אייער פאָטער אָפט?—ער לויבט מיך זעהר זעלטען, אבוואהל
איך ארבייט אימער (אין דער איבערזעצונג קומט אימער פאַר ארבייט) זעהר פיעל
(a great deal).—גיבען דיא דייטשען דיא שפאניער געלד?—זייא גיבען זייא וועלכעס,
אבוואהל דיא שפאניער גיבען קיינמאל (קיינמאָל פאַר גיבען) דיא דייטשען וועלכעס.
—וואָס פיר טישען און שטוהלען פערקויפט דער טישלער (סטאָליער)?—ער פערקויפט
גוטע אווי שלעכטע (מיט אָדער אָהן ones).

46. צום איבערזעצען.

וואָס פיר (what sort of) האנדשוה זיינען דיא, וועלכע (they that) דיזער מאן
קויפט?—ער קויפט באָוועלנע.—וואָס פיר מעסערס זיינען דיזע? זיינען זייא זילבערנע?
—יע, זייא זיינען זילבערנע מיט עלפענביינערנע שטיעלען.—וואָס פיר א מאן איז דער
אלטער שפאניער?—ער איז זעהר א (a פאַר very) גוטער מאן.—וואָס פיר א הויז האָט
אייער פעטער יעצט?—ער האט זעהר א שעהנעס, גרויסעס הויז.—וואו איז דער בעריהמ-
טער?—ער איז אין מיין צימער; וואס ווילט איהר פון איהם?—איך וויל א גלאָז וואַ-
סער.—ווארום רופט איהר מיך?—איך וויל א פלאַש וויין.—וויא פיעלע פאָאָר שיך קויפט
אייער טאָכטער?—זיא קויפט צווייא פאָאָר שיך און מיין זוהן קויפט עבען (גראדע) אזוי
פיעלע פאָאָר שטיעפעל.—גיט איהר דיזען מאן א פלאַש (a bottle of) גוטען וויין?—איך
גיב איהם א פלאַש וויין, צווייא פאָאָר אלטע שיך, א דוצענד זאָקען און א פאָאָר וואַ-
לענע האנדשוה.—וואָס פיר א סך (quantity)!—ווארום גיט איהר איהם אזוי פיעל?—
וויל ער ברויכט עס.—זעהט איהר דיא מענגע מענשען (people) פאָר מיין הויז?—איך
זעה א גרויסע מאסע מענשען.—ווארום זיינען אלע דיזע לייטע דאָ?—זייא זיינען ארימע
לייט און איך גיב יעדען פון זייא א שטיק (piece) ברויט און א גלאָז וויין.—וויא פיעלע
פאָאָר שטיעפעל האט איהר?—איך האב זיעבען פאָאָר שטיעפעל און פיער פאָאָר שיך.
—וואס פיר א גרויסע מענגע!—פערקויפט אייער פריינד פיעל?—יע, ער קויפט און פאַר-
קויפט א גרויסע מענגע (great deal) וויין.

22nd Lesson.—22סטע לעקציאָן.

I go. I do not go.	איך געה. איך געה ניט.
Where do you go this evening?	וואוהין געהט איהר דיזען אבענד?
To the theatre (.אָד play).	אין טהעאטער.
Do not you (.אָד do you not) go to the ball?	געהט איהר ניט אויפ'ן באל?

יעדען מאָרגען און אבענד?—זיא ארבייטעט יעדען מאָרגען, אבער זעהר זעלטען אין אבענד.—האָט איהר צו פיעל אדער צו וועניג וויין?—איך האָב ניט צו פיעל ניט צו וועניג; איך האב גראדע אזוי פיעל, וויא איך ברויך.—האבען דיא שפאניער גענוג שיפען? —זייא האבען צו וועניגע.—האט דער פראנצויז אזוי פיעלע פערד, וויא ער ברויכט?—ער האט ניט אזוי פיעלע, וויא ער ברויכט, ער האט צו וועניגע.—ניט אייך אייער פאַטער גענוג ביכער?—ער גיט מיר צו וועניגע ביכער.—קענט איהר פיעלע לייטע?—איך קען צו וועניגע לייטע.—האט איהר גענוג פלייש און קארטאָפעל?—איך האב צו וועניג.—האבען אייערע טעכטער גענוג פאפיער און פעדערן?—זייא האבען צו וועניג פאפיער און צו וועניגע פעדערן.—האט איהר אייניגע גולדען?—איך האָב אייניגע.—האט איהר ביכער? —איך האב אייניגע.—פערקויפט איהר גלעזער?—איך פערקויף אייניגע.—האבען ניט אייערע שוועסטערקינדער צו פיעלע ביכער?—זייא האבען ניט צו פיעלע ניט צו וועניגע ביכער; זייא האבען גראדע אזוי פיעלע, וויא זייא ברויכען.—האבען דיא לייטע גענוג וויין און גלעזער?—זייא האבען צו פיעל וויין און צו פיעלע גלעזער.—האָט דיזער מאן ניט צו פיעלע קינדער?—יע, ער האט צו וועניג געלד און צו פיעלע קינדער.—איז דער שטיעל פון אייער מעסער ניט צו דין?—ער איז ניט צו דיק ניט צו דין: ער איז גראדע, וויא איך ברויך איהם.—איז דער מאַן רייך?—ער איז פיעל (a great deal) צו רייך, דען ער גיט קיינעם עפעס.—קומט דיא העסליכע פרוי אָפט צו אייך?—זיא קומט פיעל צו אָפט.—קום איך ניט אָפט גענוג?—ניין, איהר קומט פיעל צו זעלטען (seldom).

44. צום איבערזעצען.

ברויכט אייער זוהן העמדער, מאדאם?—ניין, ער ברויכט קיינע (none אָד. not any).—וויא פיעלע העמדער האט ער?—ער האט פינף דוצענד.—וואס פיר א כך (a great many) העמדער!—האט אייער מאַן אויך אזוי פיעלע?—מיין מאַן האט מעהר אלס מיין זוהן.—איז דאָס (this) א ליינענעס העמד אדער א באוועלנעס?—עס איז א ליינענעס.—וויא פיעלע העמדער (ברויען=העמדער, chemises) האבן אייערע טעכטער?—יעדע פון מיינע דרייא טעכטער האט אכצעהן העמדער.—פערקויפט איהר וויין?—איך פערקויף יעצט קיינעם, וויל (for) איך האב קיינעם.—קויפט איהר פיעל וויין?—איך קויף פיעל און אָפט.—מיין ליעבער פאָטער (my dear father) איך ברויך העמדער.—וויא פיעלע העמדער ברויכסט דוא?—איך ברויך א דוצענד.—ווילסט דוא ליינענע אין באוועלנע?—איך ברויך ליינענע; מיינע באוועלנע זיינען נאָך (yet אָד. still אָדער עבדין) זעהר גוט.—וואו קויפט איהר אייערע זאָקען?—איך קויף מיינע זאָקען, וואו איך קויף מיינע האנדשוה.—פערקויפט דער מאַן גוטע האנדשוה?—יע, איך קויף נאר גוטע; שלעכטע (bad ones) קויף איך גאר ניט.—וויא פיעלע זאָקען קויפט איהר?—איך קויף נאָר דרייא פּאאָר: אָבער מיין ברודער קויפט א דוצענד (a dozen pair).—קויפט אייער פאָטער אן אנדערעס הויז?—ער קויפט אן אנדערעס.—קויפט דער ענגלענדער אייער פערד?—ער קויפט עס.—קויפט דער טישלער אייער ברודער'ס האָלץ?—ער קויפט עס ניט.—ווארום קויפט איהר ניט דיזע זאָקען?—מיר קויפען זייא ניט, וויל זיי זיינען צו טהייער.

45. צום איבערזעצען.

איז דער וויין, וועלכען איהר קויפט, אזוי טהייער וויא דער, וועלכען אייער פעטער

I buy (באַי); I do not buy.	איך קויף; איך קויף ניט.

Dear (דיר)	טהייער	Too dear	צו טהייער
Cheap (טשיפּ)	וואָלוועל, ביליג	Too cheap	צו ביליג

Of whom do you buy your gloves?	בייא (פון) וועמען קויפט איהר אייערע האַנדשוה?
I buy of—.	איך קויף בייא אדער פון—.
What sort of gloves does he sell?	וואָס פיר (א סאָרט) האנדשו פערקויפט ער?
What kind of, what sort of.	וואָס פיר, וואס פיר א זאָרט.

פאַר אַן איינצאַל קומט נאָך דיזע אויסדריקע דאס ווערטעל a, צ. ב.: what kind of a book, וואס פיר א בוך.

The sort (סאָרט), the kind (קאַינד).	דיא אַרט, דיא סאָרט.
What sort of a horse has your brother at present (אָד. now)?	וואָס פיר א פערד האט אייער ברודער יעצט?
He has a young one.	ער האט א יונגעס.
I have six dozen shirts.	איך האב זעקס דוצענד העמדער.
What a many (אָד. great many) shirts! / What a number (אָד. great number) of shirts!	וואס פיר א מעננע (א סך) העמדער!
What a great many people! / What a crowd of people!	וואס פיר א מעננע (א סך) מענשען!

A number (נאָמבער)	א צאָהל, א סך	A quantity (קוואָנטיטי)	א מאָס, א סך

A crowd (קראַוד), א מעננע, א מאסע, א סך (פון מענשען).

What a quantity of books! / What a number of books! / What a many books!	וואס פיר א מעננע (סך) ביכער!
What a quantity of wine, paper, meat etc. / What a deal of wine, paper, meat etc.	וואס פיר א סך ווין, פאפיער, פלייש או. אז. וו.

בייא זאַכען, וואָס קענען געצעהלט ווערען, ברויכט מען פיר מעננע אָדער סך דיא ווערטער number, many, וועלכע נעהמען פאָר זיך דיא ווערטער great, very great, ווען עס קומט אוים צו בעצייכענען אַ גרויסע מעננע; בייא זאַכען, וואָס קענען ניט געצעהלט ווערען (וויא „וואַסער", „וואָל" או. אַז. וו.), קומט quantily of אָדער deal of צו בעצייכענען אַ מעננע אָדער אַ סך.

The cotton (קאָטטן), דיא באוועל; באוועלנע.

Cotton stockings	באוועלנע זאָקען	Cotton shirts	באוועלנע העמדער

43. צום איבערזעצען.

האט אייער זוהן נענוג געלד? (אָם ענדרע זאַין enough).—ניין, ער האט צו ווענינ.— ארבייטעט אייער טאכטער גענוג?—זיא ארבייטעט צו וועניג.—ארבייטעט זיא ניט

21-st Lesson.—21-סטע לעקציאָן.

Little (ליטטל), ווענינ; a little, א ביסעל.

איך האב צו וועניג געלד.	I have too little money.

Too (טו־), צו.

האָט איהר גענוג שטיפעל?	Have you boots enough?
איך האב צו וועניגע.	I have too few.

Few (פיו), וועניגע; a few, אייניגע.

צו וועניג; צו פיעל.	Too little; too much.
צו וועניגע; צו פיעלע.	Too few; too many.
איהר האט אזוי פיעלע העמדער.	You have so many shirts.
אזוי וועניג; אזוי פיעל.	So little; so much.
אזוי וועניגע; אזוי פיעלע.	So few; so many.
דאס העמד (מענער־העמד).	The shirt (שאָירט).
דאס פרויענ־העמד.	The chemise (שימיז).

The glove (גלאָוו)	דיא האנדשוה	The stocking (סטאָקקינג)	דיא זאָק
A pair (פעיר)	א פּאָאר	A dozen (דאָזן)	א דוצענד

אן אֵייל, א יארד.	A yard (יארד).
לייכען, לייוועגד.	Linen (ליגען).
אן אֵייל לייוועגד.	A yard of linen.

צווישען געוויכט, צאָהל אדער מאָס און דעם נאָמען פון דער זאך קומט דאָס ווערטעל of.

א גלאָז וואסער.	A glass of water.
א פלאש וויין.	A bottle of wine.
צווייא פּאָאר שיך.	Two pair of shoes.

ביי dozen, דוצענד, ווערט of מעהרסטענטהיילס הינווענגעלאָזען.

דרייא דוצענד זילבערנע מעסערס און גאָפּלען.	Three dozen silver knives and forks.
א דוצענד האנדשוה.	A dozen pair of gloves.
צווייא דוצענד וואלענע שטרימפף (זאָקען).	Two dozen pair of woollen (אָד. worsted) stockings.

Worsted (וואָירסטעד), וואָלענע.

ווער פערקויפט גוטע לייגענע העמדער?	Who sells good linen shirts?
איך ברויך לייגענע העמדער.	I want some linen shirts.

Though (דהאָ), although (אָלדהאָ), אָבּוואָהל, כאָטש.

Yet (יעט), still (סטילל), דאָך.

דיא האנדשריפט פון אייער טאכטער אזוי גוט, וויא דיא האנדשריפט פון מיינער? (that אנשטאַט דעם ווידערהאָלטען וואָרט האַנדשריפט).—מיין טאכטער'ס האנדשריפט איז ניט אזוי גוט וויא אייער טאכטער'ס (that of yours).—ווארום איז זיא ניט אזוי גוט? —ווייל איהרע בוכשטאבען זיינען ניט אזוי גרויס.—האט איהר דאס זעלביגע צימער, וועלכעס (that) אייער ברודער האט?—איך האב דאס זעלביגע צימער, וועלכעס ער האט?—ערווארטעט איהר דיזען נאכמיטטאג דיא זעלביגע לייטע, וועלכע איך ערווארט היינט (this) פאָרמיטטאָג?—איך ערווארט ניט דיא זעלביגע, וועלכע איהר ערווארטעט; איך ערווארט אנדערע (some others).—וואס פיר לייטע ערווארטעט איהר?—איך ערווארט דעם יונגען איטאליענער, דיא צווייא שפאניער און דעם האָללענדער מיט זיין שעהנער, קליינער פרוי.—פערקויפט איהר פאפיער?—יע, מיין קליינער יונגע; וואס פיר פאפיער ווילסטו האבען?—איך ברויך זעהר דינעס (some very thin—אָהן one נאָך דעם וואָרט thin, ווייל פאַפיער איז אַ שטאָפ-נאָמען און פיר אַ שטאָפ-נאָמען קען one ניט שטעהן); האט איהר וועלכעס?—איך האב דינעס און דיקעס.—ווער איז דיזעס שעהנע, קליינע מיידעל?— עס (she) איז מיין שוועסטער.—ברויכט זיא קיין פאפיער?—יע, זיא ברויכט אויך וועל-כעס, אבער זיא וויל דיקעס און אויך א ליניע (ליניקע, ruler).

42. צום איבערזעצען.

איז ניט דיזע האנדשריפט גראדע דיא זעלביגע וויא מיין פאטער'ס?—ניין, זיא איז ניט גראדע אזוי, וויא אייער פאטער'ס; אייער פאטער'ס האנדשריפט איז ניט אזוי קליין (small).—איז אייער צימער אזוי גרויס וויא מיינס?—עס איז גראדע אזוי גרויס, וויא אייערס, אבער עס איז ניט אזוי גוט וויא יענעס, וועלכעס דער קליינער שפאניער האט.—וואס גיט אייך אייער פאטער?—מיין פאטער גיט מיר, וואס אייער פעטער גיט אייך.—מיין פעטער גיט מיר אַ גאלדענעס אוהר-קייטעל, א גאלדענעם שליסעל און א גאלדענעם זייגערל (אין ענגליש ווערט דאָס אייגענשאַפטס וואָרט ניט ווידערהאלט).—האט איהר שוין אייער נייעס זייגערל און אייער נייעס אוהר-קייטעל? (אייער נייעס ווערט אין דער איבערזעצונג ניט ווידערהאלט).—איך האב מיין זייגערל, אבער דאס קייטעל האב איך נאָך ניט.—ווארום האט איהר נאך ניט דאס קייטעל?—ווייל איך וויל האבען (איך ברויך) איינס, וועלכעס (that) איז אזוי לאנג, וויא מיין ברודער'ס (that of my brother), און דער מאן האט נאך קיינס.—זעהט איהר מעהר הערען אדער מעהר דאמען?—איך זעה גראדע אזוי פיעלע פון דיזע וויא פון יענע.—ווילט איהר אזוי פיעל פון דעם דיקען פאפיער וויא פון דעם דינעם?—איך וויל גראדע אזוי פיעל פון דיזען, וויא פון יענעם.—ווילט איהר האבען גראדע אזוי פיעלע שרייב-ביכער, וויא אייער ברודער?—יע, איך וויל האבען גראדע אזוי פיעלע, וויא ער.—ברויכסט דוא אויך א ליניע, מיין קליינע? (my little one.— וואו עס ווערט אויסגעלאָזען דאס זאַכוואָרט נאָך אן אייגענשאפטס ווארט שטעלט מען אנשטאט דער זאַך אדער פערזאָן דאָס וואָרט one).—ניין, איך ברויך קיינס (I do not want one); מיין ברודער גיט מיר זיינס, ווען איך ברויך איינס.

און מיין ברודער האט אויך נויטיג וועלכעס.—ווילסטו האבען (ברויכסט דוא) וואסער?—איך וויל האבען וועלכעס.—האט מיין פערד נויטיג נייע פאדקעוועס?—עס (it) האט וועלכע נויטיג.—ברויכט אייער מוטער מיין זייד נאך?—זיא ברויכט זיא נאך.—ווער וויל האבען (ברויכט) א גוטעס פעדער-מעסערל?—מיין ברודער ברויכט איינס.—וועלכעס פון דיזע שרייב-ביכער ווילט איהר האבען (ברויכט איהר)?—איך וויל האבען דיזעס.—ברויכט אייער זוהן פיעל געלד?—ער ברויכט זעהר פיעל.—וויא פיעל געלד ברויכט ער?—ער ברויכט פינף און אכציג גולדען.—ברויכט ער ניט מעהר (any more)?—ניין, ער ברויכט ניט מעהר.—רופט איהר מיך?—יא, איך האב דיר נויטיג.—ווער רופט מיך?—מיין פאטער רופט אייך, ער ברויכט אייך.—וועלכע שיך ווילט איהר האבען (ברויכט איהר)?—איך וויל האבען דיא טוכענע (cloth one).—איך ברויך שרייב ביכער; האט איהר וועלכע?—איך האב זעהר גוטע; וויא פיעלע ברויכט איהר?—איך און מיין שוועסטער ברויכען זעקס; מיר ברויכען יעדע דרייא (each קען אויך שטעהן אם ענדע זאץ).

40. צום איבערזעצען.

וועלכעס פערד פערקויפט איהר?—איך פערקויף יענעס, וועלכעס איך האב ניט זעהר נויטיג, דאס קליינע.—וועלכעס צימער ווילט איהר האבען?—איך וויל יענעס, וועלכעס האט נאר איין טהיר.—אין וועלכען צימער ארבייטעט איהר?—איך ארבייט אין דעם, וועלכעס האט גרויסע פענסטער.—וועלכע שליסלען ווילט איהר?—איך וויל יענע, וועלכע דער בעדיענטער האט.—וואס ערווארטעט איהר?—איך ערווארט וואס איהר ערווארטעט.—און וואס איז דאס?—עס איז געלד, וואס (that) איך ערווארט.—ווער גיט אייך געלד?—דער יעניגער, וועלכער (he who) האט וועלכעס.—וואס גיט אייך דער יעני-גער, וועלכער האט קיינס? (מיר קומען צווישען he און who give).—דער יעניגער, וועלכער האט קיין געלד, גיט מיר קיינס.—ווער רופט מיך?—דער בעדיענטער רופט אייך.—וועלכער בעדיענטער?—דער, וועלכער האט דיא נייע בערשטלאך.—וועלכע שטיפעל האט דער בע-דיענטער?—דיא יעניגע, וועלכע איהר גיט דעם ארימען מאן.—וועלכע פון מיינע שוועס-טערס איז צו הויז?—דיא יעניגע, וועלכע ארבייטעט אימער אין איהר צימער.—וועלכע פון דיא פראנצויזישע יונגע דאמען האט מיין זייד?—דיא יעניגע, וועלכע ניט אייך איהר וואל.—וועלכען (to which) פון מיינע זיהן גיט איהר א בוך?—דעם יעניגען, וועלכער איז גוט.—וועלכען פון דיא בעדיענטע רופט מיין ברודער?—ער רופט דעם (him), וועלכען ער ברויכט.—וועלכען פערלאנגט ער?—ער פערלאנגט דעם יעניגען, וועלכען איהר קענט נאך ניט.

41. צום איבערזעצען.

וועלכען פון דיא ענגלענדער ערווארטעט איהר?—איך ערווארט דעם יעניגען, וועל-כען אייער פאטער קען.—וועלכער (to which) פון יענע דאמען פערקויפט איהר זיידענע שיך?—איך פערקויף דער יעניגער (I sell some to her), וועלכע איהר זעהט דארטען.—וועלכען פון דיא קליינע מיידלאך גיט איהר דיזע שעהנע שרייב-ביכער?—איך גיב איינס יעדען פון יענע, וועלכע (to whom) איהר גיט גוטעס לעש-פאפיער.—וועלכע פון דיא פע-דער-מעסערלאך ווילט איהר האבען?—דיא (יענע), וועלכע איהר ווילט ניט האבען.—איז

I have not the same that you have, but another.	איך האב ניט דאס זעלבינגע, וועלכעס איהר האט, נאר אן אנדערעס.

The same (סיים), דער זעלבינגער, דעם זעלבינגען; דיא זעלבינגע, דאס זעלבינגע; דיא זעלבינגע (מ.).

To whom do you give any money?	וועמען גיט איהר געלד?
To him who (אַר. that) wants it.	דעם יעניגען, וועלכער ברויכט עס.
To which of the girls do you give a book?	וועלכען פון דיא מיידלאך גיט איהר א בוך?
To her who is good.	דער יענינער, וועלכע איז גוט.
Whom do you praise.	וועמען לויבט איהר?
Him who praises me.	דעם יענינען, וועלכער לויבט מיך.
The shoe (שר).	דער שוך.
The horse-shoe (האָרס־שר).	דיא פאָדקעווע.
The copy-book (קאָפּי־ברק).	דאָס שרייב־בוך.
The blotting-paper (בלאָטינג־פּייפּער).	לעש־פּאַפּיער.
The ruler (רולער).	דיא ליניע.
The watch-chain (וואָטש־טשיין).	דאס אוהר־קייטעל.
The watch-key (וואָטש־קי).	דער אוהר־שליסעל.
The seal (סי־ל).	דער זיגעל.
The letter (לעטער). / The character (קאַראַקטער).	דער בוכשטאב.
The handwriting (האַנדראיטינג).	דיא האנדשריפט.
The pen-knife (פּען־נאיף).	דאס פען־מעסערל.

Nice (נאיס), שעהן. Thin (טהין), דין. Thick (טהיק), דיק.

Yet (יעט), still (סטיל), נאָך, נאך מעהר.

No more, not any more, ניט מעהר.

Do you still want my pen-knife?	ברויכט איהר נאך מיין פען־מעסערל?
I do not want it any more.	איך ברויך עס ניט מעהר.
The window (ווינדאָו), the windows.	דאס פענסטער, דיא פענסטער.

39. צום איבערזעצען.

ברויכט אייער ברודער מיין אוהר־שליסעל?—ער ברויכט איהם יעצט ניט.—ברויכען אייערע שוועסטער מיינע ביכער?—זייא ברויכען זייא נאך.—ווען ברויכט איהר אייערע נייע שיך?—איך ברויך זייא דיזען מארגען.—האט איהר ניט נויטיג א נייעם הוט?—ניין, איך ברויך קיין נייעם הוט.—ווער ברויכט ברויד (any bread)?—איך ברויך וועלכעס.—וואו זיינען דיינע (your) שרייב־ביכער מיין זוהן?—איך האב קיינע שרייב־ביכער; איך ברויך וועלכע (some).—ווער האט נויטיג לעש־פאפיער?—איך האב נויטיג וועלכעס

זאכען, וואו עס לאזט זיך ניט געברויכען who אָדער which; צ. ב. the boy and dogs that I see, די יונגלאך און הינד, וועלכע איך זעה; עבענפאלס ווערט that אימער געברויכט נאך די ווער־טער nothing, גאָרנישט, all (אָ־ל), אַלע, אַלעס, the same (כיים), דער זעלבער, וויא אויך נאך א וואָרט וואס בעצייכענט די העכסטע שטופע פון אן אייגענשאפט; צ. ב. all that I see, אלעס וואס (אָד. וועלכעס) איך זעה; the same that I have, דאָס זעלבע וואָס איך האָב; the best that I have, דאס בעסטע וואס איך האָב; nothing that I know, גאָרנישט וואָס (וועלכעס) איך וויים.

She does not exactly (אָד. just) wan' that which you have.	זיא ברויכט ניט גראדע דיא, וועלכע איהר האָט.

Not just (נאָט דושאָסט) אָד. not exactly (עגזאָקט׳לי), ניט גראדע.

As (אָז), just as, exactly as, גראדע אזוי, עבען אזוי וויא.

That which, דער יעניגער וועלכער, דעם יעניגען וועלכען; דיא יעניגע וועלכע; דאס יעניגע וועלכעס.

Those which, דיא יעניגע וועלכע (מ.).

Which of the servants is at home?	וועלכער פון דיא בעדיענטע איז צו הויז?
He who (אָד. that) has the keys.	דער יעניגער, וועלכער האט דיא שליסלען.
He who אָד. that.	דער יעניגער, וועלכער.
She who אָד. that.	דיא יעניגע, וועלכע.
He whom.	דער יעניגער, וועלכען.
He to whom.	דער יעניגער, צו וועלכען.
She whom.	דיא יעניגע, וועלכע.
She to whom.	דיא יעניגע, צו וועלכער.
Those who אָד. that. They who אָד. that.	דיא יעניגע, וועלכע.

That which, דאָס יעניגע וועלכעס, דאָס וואָס.

אין דעם אויסדרוק דאָס וואָס, ווערט וואָס אימער איבערזעצט מיט which; צ. ב. that which I have, דאָס, וואס איך האָב.

Which of your cousins comes home at eleven a'clock?	וועלכע פון אייערע קוזינעס קומט אום עלף א זייגער א היים?
She who has your silk umbrella.	דיא יעניגע, וועלכע האט אייער רעגענ־שירם.
Do you expect the same shoemaker that I expect?	ערווארטעט איהר דעם זעלביגען שוסטער, וועלכען איך ערווארט?
I expect him whom you expect.	איך ערווארט דעם יעניגען, וועלכען איהר ערווארטעט.
Have you the same book that I have?	האט איהר דאס זעלביגע בוך, וואס (וועל־כעס) איך האב?

א פערטעל; עס פעהלען (it wants) נאך זיבצעהן מינוטען.—איז עס שוין האלב צעהן?—ניין, עס פעהלען נאך זעקס מינוטען צו האלב צעהן (=האלב נאך ניין).—זיינען דאס (these) מיינע פעדערן?—יע, זייא זיינען אייערע.—ווער האט דעם שליסעל צו דעם פראנצויז און ענגלענדער'ס צימער?—זייערע בעדיענטע האבען אימער זייערע שליסלען; זייא גיבען זייא אימער צו זייערע בעדיענטע.—וויא פיעלע מינוטען האט א שטונדע?—א שטונדע האט זעכציג מינוטען און א מינוט האט זעכציג סעקונדען.—וויא פיעלע שטונדען האט א טאג (מעת-לעת)?—א טאג האט פיער און צוואנציג שטונדען.—צווייא מעת-לעת (טעג) האבען אכט און פערציג שטונדען, דרייא האבען צווייא און זיבעציג און פיער האבען זעקס און ניינציג.—וויא פיעל איז פופצעהן, פערצעהן, דרייצעהן און דרייא און צוואנציג?—אזוי פיעל וויא צווייא און דרייסיג, דרייצעהן און צוואנציג: פינף און זעכציג.—וויא פיעל איז פופצעהן, דרייסיג און פופציג?—אזוי פיעל וויא דרייצעהן, פערצעהן, דרייסיג און אכט און דרייסיג: פינף און ניינציג.—וויא פיעל איז איינס, דרייא, פינף, זיבען, ניין און עלף?—איינס (one) מעהר אלס צעהן, זעכצעהן, אכט און איינס: זעקס און דרייסיג.—וואס איז מעהר, זיבען און צוואנציג און צווייא און פערציג, אדער דרייצעהן, דרייא און צוואנציג און דרייא און דרייסיג?—איינס איז אזוי פיעל וויא דאס אנדערע: ניין און זעכציג.—וויא פיעל איז איין און צוואנציג און דרייא און צוואנציג?—אזוי פיעל וויא זעכצעהן, זיבצעהן און עלף?—פיער און פערציג.—וויא פיעל איז זיבעציג און זיבצעהן?—זיבצעהן און זיבעציג איז (are) זיבען און אכציג.—וויא פיעל איז אכצעהן און אכציג?—אכצעהן און אכציג איז (are) אכט און ניינציג.—וויא פיעל איז ניינצעהן און ניינציג?—דאס וויים איך ווירקליך ניט.—איז עס ניט זיבען און צוואנציג מעהר אלס (than) צווייא און אכציג?—יע, איהר האט רעכט.—האב איך ווען (ever) אונרעכט?—ניין, איהר האט אימער רעכט.—וויא פיעל איז (are) זיבעציג און זיבצעהן מעהר אלס אכציג און אכצעהן?—זיבעציג און זיבצעהן איז (are) ניט אזוי פיעל וויא אכציג און אכצעהן, ווארום (for) אכציג און אכצעהן זיינען אכט און ניינציג, און זיבצעהן און זיבעציג זיינען נאר זיבען און אכציג; אכציג און אכצעהן זיינען עלף מעהר אלס זיבעציג און זיבצעהן.

Twentieth Lesson.—צוואנציגסטע לעקציאן.

I want. I do not want.	איך ברויך, איך וויל, איך דארף. איך ברויך ניט, איך וויל ניט, איך דארף ניט.
Who wants my pen?	ווער וויל מיין פעדער?
Does she want the pen that I have?	ברויכט זיא דיא פעדער, וועלכע איך האב?

That (דהאט), וואס, וועלכער, וועלכע, וועלכעס; וועלכע (מ.).

עס זיינען דא דרייא ווערטער פיר וועלכער: who, which און that. Who בעציהט זיך אויף פערזאנען, which—אויף טהיערע און ניט-לעבעדיגע זאכען, that—אויף ביידע. That אונטערשיידעט זיך פון who און which מיט דעם, וואס עס קען ניט געברויכט ווערען מיט א פרעפאזיציאן, וויא to, of, או. אז. וו. That ווערט זעהר אפט געברויכט, איבערהויפט ווען דער אויסדרוק וועלכער בעציהט זיך צוגלייך אויף פערזאנען און טהיערע אדער ניט-לעבעדיגע

איהר, אויב מיינע ברידער זיינען צו הויז?—איך ווייס ניט, אויב זייא זיינען צו הויז.—ווייס דער בעדיענטער פון דיא פראנצויזען, אויב דיא ענגלענדער זיינען צו הויז?—ער ווייס ניט, אויב זייא זיינען צו הויז.—איז אימעצער אין דיזען הויז צו הויז?—דער בעדיענטער איז צו הויז.—איז זאנסט קיינער (nobody else) צו הויז?—זיין פרוי איז אויך צו הויז.—וועמעס זיהן זיינען צו הויז?—דיא זיהן פון אייערע פריינד זיינען צו הויז.—ווען קומט אייער פאטער נאך הויז (אהיים)?—ער קומט אהיים אום זיבען יעדען אבענד.—ווען קומט אייער ברודער אהיים?—ער קומט זעלטען פאר אכט נאך הויז.—געהט איהר יעצט נאך הויז?—ניין, איך געה נאך ניט נאך הויז (נאך ניט הערט איינער געזעצט not yet; not קומט פארן האנדלונגס ווארט, yet צם שלוס פון זאץ).—ווען געהט איהר אהיים?—איך ווייס נאך ניט, ווען איך געה אהיים.—וויא פיעל איז דער זייגער?—איך ווייס ניט וויא פיעל דער זייגער איז.—איז עס שוין צוועלף?—עס איז שוין נאך צוועלף.—וויא פיעל איז עס נאך צוועלף?—עס איז נאך ניט פיעל נאך צוועלף: עס איז ערשט (נאר) עלף מינוטען נאך צוועלף.—איז עס נאך ניט א פערטעל אויף איינס (=א פערטעל נאך צוועלף)?—יע, עס איז פאסט (כמעט) א פערטעל.—וויא פיעלע מינוטען איז עס נאך א פערטעל אויף איינס (=נאך צוועלף)?—עס איז דרייצעהן מינוטען נאך א פערטעל אויף איינס; עס פעהלען (it wants) נאר צוויא מינוטען צו האלב איינס (=האלב נאך צוועלף).

37. צום איבערזעצען.

איז עס נאך ניט מעהר אלס האלב צוויא?—ניין, עס איז נאך ניט האלב צוויא. ווען קומען אייערע בעדיענטע נאך הויז?—אונזערע בעדיענטע קומען אום דרייא פערטעל אויף ניין (=א פערטעל צו ניין) נאך הויז.—קומען אייערע זיהן אהיים פריהער פאר (before) אייערע טעכטער?—ניין, מיינע טעכטער קומען אהיים פריהער פאר מיינע זיהן (זיין ענגליש גיז מען ווידערהאלען come home).—ארבייטען אייערע קינדער אימער אין אבענד?—זייא ארבייטען ניט אימער אין אבענד.—ארבייטעט אייער פאטער אימער אין דער פריה?—ער ארבייטעט אימער אין רער פריה, אבער ער ארבייטעט נאר צייטענווייז (sometimes) נאכמיטאג-צייט (in the afternoon) און אין אבענד.—ווען לויבט מיך מיין פאטער?—ער לויבט אייך ווען איהר זייט גוט און ווען איהר וועקט (רופט, call) איהם אין דער פריה.—וועקט (call) איהר דעם איטאליענער פריה?—יע, איך רוף איהם זעהר פריה.—וועקט אייער ברודער מיינעם פריה אדער שפעט?—ער וועקט איהם זעהר שפעט: דען ער וועקט איהם ניעמאלס פאר האלב זיבען.—דאס איז ניט זעהר שפעט; עס איז ניט אזוי שפעט, וויא דער בעדיענטער רופט מיך.—ווען רופט ער אייך?—ער רופט מיך יעדען פריה-מארגען אום א פערטעלאויף ניין (=א פערטעל נאך אכט).—דאס איז ווירקליך ניט נאר ניט פריה, נאר עס איז זעהר שפעט.—קומט אייער פריינד איידער (before) זיין קליינער ברודער קומט?—יע, ער קומט פריהער פאר (before) איהם.—ווען קומט זיין פאטער געוועהנליך?—ער קומט געוועהנליך אום צוועלף א זייגער; ער קומט אזוי פריה וויא זיין פאטער.

38. צום איבערזעצען.

איז עס נאך ניט אכט?—ניין, עס איז ערשט (נאר) דרייא פערטעל אויף אכט (=א פערטעל צו אכט).—וויא פיעל פעהלט צו אכט?—עס פעהלט עפעס מעהר אלס

The hour (אור); an hour (אֶן אור).	דיא שטונדע; א שטונדע.
The second (סעקאָנד)	דיא סעקונדע
The minute (מי׳ניט)	דיא מינוט
What o'clock is it?	וויא פיעל א זייגער איז עס?
A quarter past (.אָד after) four.	א פערטעל אויף פינף.
Half past four.	האלב פינף.
A quarter to five (.אָד before five).	דרייא פערטעל אויף פינף.
It wants to . . .	עס פעהלט צו . . .
It wants a quarter to five.	עס פעהלט א פערטעל צו פינף (=דרייא פערטעל אויף פינף).
Twenty minutes before five.	צוואנציג מינוטען צו (אָד. פאר) פינף.
Twenty minutes past (.אָד after) five.	צוואנציג מינוטען נאָך פינף.

אין ענגליש רעכענט מען דיא ערשטע האלבע שטונדע צייט נאך דער פערגאנגענער אך ניט אויף דיא צוקונפטיגע שטונדע, און דעריבער ווערט צ. ב. געזאָגט a quarter past twelve ו; „אַ פערטעל נאָך צוועלף" און ניט „אַ פערטעל אויף איינס", half past twelve, „האַלב נאָך צוועלף" און ניט „האַלב איינס" או. אַז. וו. דיא אַנדערע האַלבע שטונדע צייט ווערט גערעכענט אויף דיא ווי־ טערדיגע, וויא אין יודיש; צ. ב. a quarter to one, אַ פערטעל צו איינס, ten minutes to one, צעהן מינוטען צו איינס, twenty minutes to one, צוואַנציג מינוטען צו איינס או. אַז. וו.

Twenty-one	איין און צוואנציג	Thirty-one	איין און דרייסיג או. אז. וו.
Twenty-two	צווייא און צוואנציג	Forty-one	איין און פערציג או. אז. וו.
Twenty-three	דרייא און צוואנציג	Fifty-one	איין און פופציג או. אז. וו.
Twenty-four	פיער און צוואנציג	Sixty-one	איין און זעכציג או. אז. וו.
Twenty-five	פינף און צוואנציג	Seventy-one	איין און זיבעציג או. אז. וו.
Twenty-six	זעקס און צוואנציג	Eighty-one	איין און אכציג או. אז. וו.
Twenty-seven	זיבען און צוואנציג	Ninety-one	איין און נייינציג או. אז. וו.
Twenty-eight	אכט און צוואנציג		
Twenty-nine	ניין און צוואנציג		

ביז פופציג קען מען דיא איינער זעצען פאַר דיא צעהנער; מען קען זאָגען one and twenty אַנשטאַט twenty-one או. אַז. וו. אָבער דיזע אַרט צעהלען ווערט זעהר זעלטען גע־ ברויכט.

The afternoon (אֶפ׳טערנון).	דער נאָכמיטאָג.
The forenoon (פאָור׳נון).	דער פאָרמיטאָג.
In the afternoon.	אום נאָכמיטאג צייט.
In the forenoon.	אום פארמיטאג־צייט.

36. צום איבערזעצען.

איז אייער ברודער צו הויז?—ער איז ניט צו הויז.—איז אייער ברודער'ס פרוי צו הויז?—זיא איז צו הויז.—זיינען אייערע קוזינען צו הויז?—זייא זיינען ניט צו הויז.—ווייסט

און פּלעַכיעַניצעס הייזער.—זיינען דאָס (those) מיינע זיהנ׳ס און טעכטער׳ס פּערדען, וועלכע איהר האָט?—זייא זיינען ניט אייערע זיהנ׳ס ניט אייערע טעכטער׳ס פּערדען; זייא זיינען מיינע (mine—ווען עס ווערט הערויסגעלאָזען דיא זאַך).

Nineteenth Lesson.—ניינצעהנטע לעקציאָן.

Is your father at home?	איז אייער פאָטער צו הויז?
He is not at home, Sir.	ער איז ניט צו הויז, מיין חערר.
When does he come home?	ווען קומט ער אהיים?

At home (אָט האָום), צו הויז, אין דער היים.

Home (האָום), אהיים, נאָך הויז.

He always comes home at four o'clock.	ער קומט אימער אהיים אום פיער א זייגער.
Does not he sometimes come home at half past three?	קומט ער ניט מאַנכמאל א היים אום האלב פיער (=האלב נאָך דריי)?
He never comes home so early.	ער קומט קיינמאָל אהיים אזוי פריה.
How late is it now?	וויא שפּעט איז עס יעצט?
It is a quarter past (.אָד after) four.	עס איז א פערטעל אויף פינף (=נאָך פיער).

Always (אָ־ל׳ווייז), אימער; sometimes (סאָמ׳טאַימז), מאַנכמאָל;

early (איר׳לי), פריה; late (לייט), שפּעט.

He is usually at home at ten.	ער איז געוועהנליך אום צעהן צו הויז.

Usually (יו׳זשואָללי), generally (דזשע׳נעראָללי), געוועהנליך.

Early און late שטעהען נאָך דיעס האַנדלונגכוואָרט, usually און generally—פאַר דיעם האַנדלונגס וואָרט.

When does your servant usually call you in the morning?	ווען רופט אייך אייער בעדיענטער געוועהנ־ליך אין דער פריה?
He generally (.אָד usually) calls me at half past six.	ער רופט מיך געוועהנליך אום האלב זיבען.

אנשטאָט וועקען זאָגט מען אין ענגליש מייסטענס רופען, call.

At four o'clock.	אום פיער א זייגער.

O' איז אן אבקירצונג פון of the: of the clock=o'clock.

At (אָט), אום.

A quarter (קוואָרטער) א פערטעל	Half (האַף) האלב

After (אָפ׳טער), נאָך, נאָכדעם; past (פּאָסט), פאַריבער, פאַרביי;

before (ביפאָור׳), פאַר, בעפאָר, איידער.

זעצונג פון s מיט אַ שטריכעלע (s') אין איינצאָהל און דורך דיא צוזעצונג פון אַ שטריכעלע (') אין מעהרצאָהל: the boy's arm, דעם יונגעלס ארם; the boys' arms, דיא יונגלאַכ'ס אָרמס.

Their servants' sons (אָדער the sons of their servants) call them.	דיא זיהן פון זייערע בעדיענטע רופען זייא.
They have the young gentleman's books (אדער the books of the young gentleman).	זייא האָבען דעם יונגען העררענ'ס ביכער.

בייא זאַכווערטער, וועלכע האָבען אַן אונרעגעלמעסיגע מעהרצאָהל, וויא man (מ. men), ווערט דיא אנגעהעריגקייט אין דער מעהרצאהל בעצייכענט וויא אין דער איינצאהל, ד. ה. דורך s' און ניט מיט (') אליין: the men's houses, דאָס הויז פון דיא מענשען. בייא נעמען פון פעלקער ווערט דיא אנגעהעריגקייט אין מעהרצאָהל אימער בעצייכענט מיט of.

Do you expect the children of the Frenchmen to-day?	ערוואַרטעט איהר היינט דיא קינדער פון דיא פראַנצויזען?
I expect the sons of the Frenchmen and of the Englishmen this evening.	איך ערוואַרט דיא זיהן פון דיא פראַנצויזען און פון דיא ענגלענדער היינט אבענד.
These are his sons' and his daughters' children (אָדער the children of his sons and daughters).	דאס זיינען זיינע זיהנ'ס און טעכטער'ס קינדער.

ווען עס קומען עטליכע זאַכווערטער, וואָס בעצייכנען בעזיצער, איינע נאָך דיא אַנדערע ווערט דאָס אנגעהעריקייטס צייכען (s' אָד. ') צוגעזעצט צו יעדען פון זייא.

35. צום איבערזעצען.

וואס פיר ביכער זיינען דיזע?—זייא זיינען פראַנצויזישע ביכער.—וואס פיר מעסערס זיינען דיזע?— זייא זיינען שטאָהלענע מיט הילצערנע שטיעלען (הענטלאך).—וואָס פיר נאָפּלען זיינען דיזע?—זייא זיינען זילבערנע.—וואס פיר א מאַן איז דאס (that) אין אייער צימער?—דאס (he) איז מיין ברודער'ס בעדיענטער.—איז ניט דיזען מאַנ'ס פרוי א זעהר שעהנעס פרויענצימער?—זיא איז א זעהר שעהנעס פרויענצימער.—ווער איז דיזער קליינער מאַן?—ער איז מיין ברודער.—ווער איז דיזעס גרויסע מיידעל?—זיא איז מיין שוועסטער.—רופט אימעצער זיא ניט?—יע. מיינע יונגלאַכ'ס שוועסטערקינדער רופען זיא.—האט איהר דיא קינדער'ס שטיפעל?—וועלכע קינדער'ס (פון וועלכע קינדער?)—פון דיא קינדער פון דיא פראַנצויזען און ענגלענדער.—זיינען דאס דיא פערד פון דיא איטאליענער אדער דיא פערד (those—אָבשטאַמט ווידערהאָלונג) פון דיא שפּאַניער?—זייא זיינען ניט (neither) דיא פערד פון דיא שפּאַניער ניט (nor) דיא פערד (those) פון דיא איטאַליענער, נאר זייא זיינען דיא פערד פון דיא דייטשען.—וואו זיינען מיינע שוועסטער'ס און ברידער'ס ביכער?—אייערע שוועסטער'ס און ברידער'ס ביכער זיינען ענטוועדער אין זייער צימער אדער אין אייערן; איך ווייס ניט אין וועלכען צימער זייא זיינען.—זיינען דאָס אייערע מומע'ס און פעטערס הייזער?—זייא זיינען ניט מיינע מומעס ניט מיינע (those) פעטערס הייזער.—ועמעס הייזער זיינען זייא?—זייא זיינען מיין פריינד'ס פלעמעניקעס

שוועסטערקינד'ס?—אין מיינע ביכער זיינען מעהר, דען איינס האט דרייסיג און דאס אנדערע אכציג; און אין דיא דרייא ביכער פון מיין שוועסטערקינד זיינען נאר פערצעהן אין איינעם און פערציג אין יעדען פון דיא אנדערע.

34. צום איבערזעצען.

ניט דער ענגלענדער דיא דרייא ארימע יונגלאך עפעס?—ער גיט יעדען א פעניג.—גיט דיא ענגלענדערין (Englishwoman) דיא קליינע קינדער געלד?—זיא גיט יעדען פון זייא פינף פעניג (pennies).—וויא פיעלע פעניג (pence) ענגלישעס געלד זיינען אין א גולדען?—צוואנציג פעניג זיינען א גולדען, פערציג פעניג זיינען צווייא, זעכציג פעניג זיינען דרייא גולדען, און פיער גולדען זיינען אכציג פעניג.—וויא פיעל איז זיבען און זעקס?—זיבען און זעקס איז אזוי פיעל וויא ניין און פיער: דרייצעהן.—וויא פיעל איז (are) פערצעהן מעהר אלס פינף?—אזוי פיעל וויא דרייצעהן איז מעהר אלס פיער.—וואס (וועלכעס) איז מעהר, מיין קליינער יונגע, אכצעהן אדער זעכצעהן?—אכצעהן איז (are) מיט צווייא מעהר אלס זעכצעהן—ווייסט דוא (you) אויך, מיט וויא פיעל צוואנציג איז מעהר אלס זיבצעהן?—יע געוויס ווייס איך: צוואנציג איז מיט דרייא מעהר אלס זיבצעהן.—איז ניט פערציג און צוואנציג אזוי פיעל וויא דרייסיג, אכצעהן און צוועלף?—יע, איינס איז אזוי פיעל וויא דאס אנדערע.—וואס (וועלכעס) האט מעהר פיס, א פערד אדער א גאנז?—א פערד האט מעהר פיס אלס א גאנז: דען פערד האבען פיער פיס און גענז נאר צווייא.—א הירש און א שאף האבען יעדעס פיער פיס: וויא פיעלע פיס האבען זיבען הירשען און אכט שאף?—אזוי פיעל וויא דרייצעהן שאף און צווייא הירשען: זעכציג.—היער זיינען דרייא פרויען, פון וועלכע (of whom) איינע האט איין קינד, און דיא צווייא אנדערע האבען יעדערע פיער קינדער; וויא פיעלע קינדער האבען דיא דרייא פרויען?—דיא דרייא פרויען האבען ניין קינדער.—גיט איהר אייער קעכין א טיכעל (handkerchief), מאדאם?—איך גיב יעדערער פון מיינע קעכינס צווייא טיכלאך.—גיט איהר אייער טאכטער א מופע?—איך גיב מיין טאכטער און מיין פלעמעניצע יעדערער א מופע.—ווייסט איהר וואר פערקויפט גוטע מופעס?—מיין זוהנ'ס פריינד פערקויפט זעהר גוטע.

Eighteenth Lesson.—אכצעהנטע לעקציאן.

Whose sons are these two young gentlemen?	וועמעס זוהן זיינען דיזע צווייא יונגע הערען?
They are my father's friends' sons (אָד. they are the sons of my father's friends).	דאס זיינען מיין פאטער'ס פריינד'ס זוהן.

ווען דאס בעציהט זיך אויף א מעהרצאָהל קומט אין ענגליש דאָס וואָרט these, they אָדער those.

אנגעהעריגקייט צו א זאַך אָדער פערזאָן ווערט געוועהנליך בעצייכענט מיט דעם ווערטעל of: the room of the house, דאָס צימער פון הויז; the arm of the man, דער אָרם פון מאַן (אָד. דעם מאַנ'ס אָרם). דיא אנגעהעריגקייט ווערט אויך בעצייכענט דורך דיא צו=

דיא איטאליענישע?—דיא וואָל פון דיא איטאליענישע איז ניט אזוי גוט, וויא דיא (that) פון דיא שפאנישע.—פיעלע ארטען פון דייטשע שאָף האבען אזוינע גוטע וואָל, וויא דיא שפאנישע שאָף.—האבען דיא דרייא דייטשען אזוי פיעלע פערד, וויא דיא דרייא ענגלענדער?—דיא דרייא דייטשען האבען ניט אזוי פיעלע וויא (so many as) דיא ענגלענדער, אבער זייא האבען אזוי פיעלע וויא דיא פינף פראנצויזען, וועלכע (whom) אייער פאטער קען.—האבען דיא האָללענדער אזוי פיעל זייד, וויא דיא איטאליענער?—זייא האבען ניט אזוי פיעל זייד.—זיינען דיא שפאניער אזוי רייך וויא דיא איטאליענער און דיא האָללענדער?—זייא זיינען אזוי רייך וויא דיא איטאליענער, אבער זייא האבען ניט אזוי פיעל געלד וויא דיא האָללענדער.—ליבט מיך אייער מומע אזוי אָפט וויא אייער פעטער?—מיין מומע ליבט איך ניט אזוי אפט וויא מיין פעטער.—ערווארטעט אייער מוטער היינט אבענד אזוי פיעלע הערריען וויא דאמען און אזוי פיעלע יונגלאך וויא מיידלאך?—זיא ערווארטעט אזוי פיעלע הערריען וויא דאמען, אבער זיא ערווארטעט ניט אזוי פיעלע יונגלאך וויא מיידלאך.—אין וועלכע הייזער זיינען מעהר פליעגען, אין דיא [those] פון דיא פראנצויזען אדער אין דיא פון דיא ענגלענדער?—אין דיא הייזער פון דיא ענגלענדער זיינען אזוי פיעלע וויא אין דיא פון דיא פראנצויזען.—אין וועלכע גארטענס זיינען מעהר בוימען, אין מיינע אדער אין אייערע?—אין מיינע גארטענס זיינען אזוי פיעל וויא אין אייערע.—וועמעס בענדער זיינען אזוי שעהן וויא מיין קוזינע'ס (אָד. וויא דיא [those] פון מיין קוזינע)?—מיין שוועסטער'ס בענדער זיינען אזוי שעהן וויא אייער קוזינע'ס (אָד. וויא דיא פון אייער קוזינע).—וועמעס הויז איז אזוי גרויס וויא מיין פעטער'ס (=וויא יענעס (that) פון מיין פעטער)?—מיין פעטער'ס הויז איז אזוי גרויס וויא דאס הויז פון אייערן (as that of yours).—ווארום האט אייער יונגעל ניט אזוי פיעלע ביכער, וויא מיינער?—ווייל איך גיב איהם ניט אזוי פיעלע.—ווארום גיט אייער ברודער זיינע יונגלאך מעהר בלייפעדערס, אלס איהר גיט אייערע?—ווייל ער האט מעהר בלייפעדערס, אלס איך האב, און ניט אזוי פיעלע יונגלאך.—איז דער וויין, וועלכען דער פראנצויז פערקויפט, אזוי גוט וויא דער (that), וועלכען דער שפאניער פערקויפט?—ער איז ניט אזוי גוט.

33. צום איבערזעצען.

ערווארטעט אייער מומע פיעלע לייט (people) היינט?—זיא ערווארטעט ניט פיעלע לייט, אבער מיין מוטער ערווארטעט פיעלע.—וויא פיעלע פערזאָן (persons) ערווארטעט אייער מוטער?—זיא ערווארטעט דרייצעהן אדער פערצעהן.—איז אייער פריינד'ס מומע א גוטע פרוי?—זיא איז זעהר א גוטע פרוי (a פאר very) און איהר מאן איז זעהר א גוטער מאן; זייא זיינען זעהר גוטע לייט.—גיבען דיזע גוטע לייטע (פערזאָנען) פיעל צו ארימע לייט?—זייא גיבען זעהר פיעל (צו) ארימע לייט.—זיינען אייערע לייטע היער?—ניין, מיינע לייטע זיינען נאך ניט היער.—גיט איהר עפעס (צו) דיזע לייטע?—איך גיב זייא עפעס.—גיט איהר דיזע לייטע פיעל געלד?—איך גיב זייא אזוי פיעל וויא (as much as) איך האב.—וואס גיבען יענע לייטע (צו) דיא קינדער אין זייער גארטען?—זייא גיבען יעדען פון דיא יונגלאך אכט וועפלאך (שפיעל-ביינדלאך) און יעדען פון דיא מיידלאך גיבען זייא פיער.—אין וועלכע ביכער זיינען מעהר בלעטער, אין אייערע אדער אין אייער

Twenty (טוּוענ'טי)	צוואַנציג	Thirteen (טהאָיר'טין)	דרייצעהן
Thirty (טהאָיר'טי)	דרייסיג	Fourteen (פאָור'טין)	פערצעהן
Forty (פאָר'טי)	פערציג	Fifteen (פיפ'טין)	פופצעהן
Fifty (פיפ'טי)	פופציג	Sixteen (סיקס'טין)	זעכצעהן
Sixty (סיקס'טי)	זעכציג	Seventeen (סעווענ'טין)	זיבעצן
Seventy (סעווענ'טי)	זיבעציג	Eighteen (אֵיי'טין)	אַכצעהן
Eighty (אֵיי'טי)	אכציג	Nineteen (נאַינ'טין)	ניינצעהן

Ninety (נאַינ'טי) ניינציג

31. צום איבערזעצען.

קומען דיא פראַנצויזען מיט זייערע פערד?—ניין, אבער דיא ענגלענדער קומען מיט זייערע פערד און הינד.—זעהט איהר דיא זעקס מעננער אין יענעם גארטען?—ניין, איך זעה נאר פינף מעננער.—האט איהר א גיטעס מעסער?—איך האב נאר גוטע מעסערס און גאר קיינע שלעכטע.—האט איהר גאלדענע מעסערס?—איך האב ניט קיינע גאלדענע און קיינע זילבערנע, איך האב נאר שטאהלענע מעסערס.—וויא פיעלע בלעטטער זיינען אין אייער פראַנצויזישען בוך?—איך וויים נים; וויא פיעלע זיינען אין אייערן?—אין מיינעם זיינען מעהר בלעטטער אלס אין מיין ברודער'ס (אלס אין יענעם פון מיין ברודער— than in that of my brother).—זעהט איהר יענע מעננער מיט זייערע פרויען?—איך זעה פיעלע מעננער און פרויען, אבער איך וויים ניט, אויב דיזע פרויען זיינען דיא ווייבער (פרויען) פון דיא מעננער.—האט דיא פרוי א קינד?—זיא האט מעהר קינדער אלס איינס.—וויא פיעלע קינדער האט זיא?—זיא האט דרייא קינדער.—זעהט איהר דיזע קליינע מייז?—איך זעה זיא.—האט איהר פיעלע מייז אין אייער הויז?—מיר האבען זעהר פיעלע מייז אין א נזער הויז.—האט דער אָרימער מאַן א שאָף?—דער מאַן איז ניט ארים, ער האט צעהן שאָף און אֵיין (a) אָקס.—האט ער אזוי פיעלע אָקסען וויא אייער בעדיענטענ'ס פאטער?—ער האט ניט אזוי פיעלע, דען ער האט פופצעהן שאָף און צוועלף אָקסען.—זעהט איהר דיא הירשקוה (deer) אין יענעם גאָרטען?—איך זעה זיא.—וויא פיעלע הירשקיה זעהט איהר?—איך זעה מער אלס צוואנציג.—פערקויפט דער מאַן דיזע הירשקיה?—ער פערקויפט זייא, אבער זיין ברודער פערקויפט זיינע ניט.—וואָס פיר א צאָהן איז דאס (this)?—עס איז דער צאהן פון א הירשקוה.—וויא פיעלע צאָהן האט אייער קליינעם קינד, מאדאם?—עס האט שוין פיר צאָהן (ווען מען רעדט פון א קינד אין דער וועלט אריין זאגט מען it; ווען כען האט אבער דאביי אין זינען א יונגעל זאגט מען he, א מיידעל—she).—האט אייער קליינער זוהן שוין אזוי פיעל צאָהן וויא מיינער?—ער האט מעהר; ער האט זעקס צאָהן.—האבען דיזע ארימע לייט (people) פיעלע קינדער?—זייא האבען זעהר פיעלע (a great many) קינדער און ניט פיעל ברויט.

32. צום איבערזעצען.

קענט איהר דיזע לייטע?—איך קען זייא ניט; אבער מיין פאטער קען זייא.—זיינען דיא ארימע לייטע?—זייא זיינען זעהר ארימע לייטע, דען זייא האבען ניט קיין האָלץ, ניט קיין ברויט, ניט קיין פלייש.—האבען דיא שפּאַנישע שאָף אזוינע (as) גוטע וואָל וויא (as)

As much as (אַז מאַטש אַז), אזוי פיעל וויא.

Not so much as, ניט אזוי פיעל וויא.

As rich as he.	אזוי רייך וויא ער.
Not so rich as he.	ניט אזוי רייך וויא ער.
Have you as many boys as I?	האט איהר אזוי פיעלע יונגלאך וויא איך?
I have not so many as you.	איך האב ניט אזוי פיעלע וויא איהר.

As many as, אזוי פיעלע וויא.

Not so many as, ניט אזוי פיעלע וויא.

Have the three Frenchmen as fine horses as the Dutchmen whom I know?	האבען דיא דרייא פראנצויזען אזעלכע (אזוינע) שעהנע פערד וויא דיא האללענדער, וועלכע איך קען?
They have as fine ones.	זייא האבען אזעלכע (אזוינע) שעהנע.
They have not so fine ones.	זייא האבען ניט אזעלכע (אזוינע) שעהנע.

ווען דאס ווארט man קומט אין פערבינדונג מיט אנדערע ווערטער און שטעהט אם ענדע ווערט עס אין דער מעהרצאהל אימער פערוואנדעלט אין men: Frenchman, א פראנצויז (פון Franch און man)—Frenchmen, פראנצויזען. עס זיינען דא ווערטער וואס ענדיגען זיך אויף man, וואס איז גאר ניט דאס ענגלישע man, וויא firman, א בעפעהל [פון טירקיש]; אין אזעלכע זאכווערטער איז דיא מעהרצאהל רעגעלמעסיג: firmans, בעפעהלען, ניט firmen. צו דיזע לעצטע געהערען: German (דזשאירמאן), א דייטש, Ottoman (אט טאמאן), א טערק, Mussulman (מאס'סאלמאן), א מאהאמעדאנער, Norman (נארמאן), א נארמאנדיער, וועלכע זיינען אין דער מעהרצאהל:

Germans	דייטשען	Mussulmans	מאהאמעדאנער
Ottomans	טערקען	Normans	נארמאנדיער

How many people (אָדער persons) do you see?	וויא פיעלע לייטע זעהט איהר?
I see more than twenty people (אָדער persons).	איך זעה מעהר אלס צוואנציג לייטע (מענשען).
The person (פּאירסאָן), the persons.	דיא פערזאן, דיא פערזאנען.
The people (פּי־פּל).	דאס פאלק, דיא לייטע (מענשען).

נאך דעם ווארט people קומט אימער דאס הויפּטווארט אין דער מעהרצאהל.

Are you a friend of this man's brothers?	זייט איהר א פריינד פון דיזען מאנ'ס ברידער?
I am everybody's friend; are we not all brethren?	איך בין יעדערנ'ס פריינד; זיינען מיר ניט אלע ברידער?

His (היז), זיין, דער זייניגער, דיא זייניגע, דאס זייניגע.

ווען דאָס וואָרט man בעצייכענט מענש, האט עס קיינמאָל ניט פאָר זיך דעם בעשטימענדען אַרטיקעל the: man, דער מענש, men, דיא מענשען.

פאָלגענדע זאַכווערטער זיינען אונרעגעלמעסיג אין דער מעהרצאָהל:

The man (מאַן), the men (מען).	דער מאַן, דיא מענער.
The woman (וואומאַן), the women (וויממען).	דיא פרוי, דיא פרויען.
The child (טשאַילד), the children (טשילדרען)	דאס קינד, דיא קינדער.
The mouse (מאַוס), the mice (מאַיס).	דיא מויז, דיא מייז.
The louse (לאַוס), the lice (לאַיס).	דיא לויז, דיא לייז.
The goose (גוס), the geese (גיס).	דיא גאַנז, דיא גענז.
The foot (פוט), the feet (פיט).	דער פוס, דיא פיס.
The tooth (טוטה), the teeth (טיטה).	דער צאהן, דיא צאָהן.
The ox (אָקס), the oxen (אָקסען).	דער אָקס, דיא אָקסען.

נאָכפאָלגענדע זאַכווערטער האבען צווי פאָרמען אין מעהרצאָהל, איינע אַ רעגעלמעסיגע און דיא אַנדערע אַן אונרעגעלמעסיגע, און יעדע פאָרמע האט אַ בעזונדערע בעדייטונג:

(בראָדהער) Brother, אַ ברודער, אַ פריינד.

1) Brothers (בראָדהערז).	ברידער (פון געבורט).
2) Brethren (ברעדהרען).	ברידער (בעקאַנטע, פריינדע).

(דאַי) Die, אַ מינצ־שטעמפעל, אַ שפּיעל־ביינדעל.

1) Dies (דאַיז).	מינצ־שטעמפּלען.
2) Dice (דאַיס).	שפּיעל־ביינדלאך.

(פּי) Pea, אַרבעס.

1) Peas (פּיז).	ארבעס (איינצעלנע אַ בעשטימטע צאָהל).
2) Pease (פּיז).	ארבעס (אַן אונבעשטימטע צאָהל).

(פּעני) Penny, אַ פּעני (אַן ענגלישע מטבע); אַ פּעניג.

1) Pennies (פּעניז).	פּענים (אַ בעשטימטע צאָהל).
2) Pence (פּענס).	פּענים (דער סאָרט מטבע).

פאלגענדע זאַכווערטער האבען דיא זעלביגע פאָרם פיר איינצאָהל און מעהרצאהל:

The deer (דיר).	דער הירש, דיא הירשען.
The swine (סוואַין).	דער שווין, דיא שווינען.
The sheep (שיפּ).	דאס שאָף, דיא שאָף.
The people (פּיפּל).	דאס פאלק, דיא לייט.
The series (סיריז).	דיא סעריע (אָרדנונג), דיא סעריעס.
The species (ספּישיז).	דיא ארט, דיא ארטען.
Have the Italians as much money as the Germans?	האבען דיא איטאליענער אזוי פיעל געלד וויא דיא דייטשען?
They have not so much as the Germans.	זייא האבען ניט אזוי פיעל וויא דיא דייטשען.

פראנצ יזישער הערר עלף בעדיענטע אדער צוועלף?—ער האט ניט עלף ניט צוועלף.— וויא פיעלע האט ער?—איך ווייס ניט, אדער ער האט אכט אדער ניין, אבער איך ווייס, ער האט ניט מעהר אלס ניין.—ווייס דיזער מאן וואו מיין הוט איז?—ניין, דער (he אָד. this man) ווייס עס ניט, אבער יענער ווייס.—ווארום ליבט מיך יענע דאמע?—וויל זיא קען א יך ניט.—ליבט מיך אימעצער אנדערס?—ניין, קיין אנדערער (nobody else) ליבט אייך, דען אלע דיזע דאמען קענען אייך.—זיינען דיזע דאמען מיינע פיינדינען?—זייא זיי= נען ניט אייערע פיינדינען ניט אייערע פריינדינען.—זיינען דאס פראנצויזישע ביכער?— ניין, עס (they) זיינען ענגלישע.—פערקויפט דיזער מאן גוטע רעגענשירמס?—ניין, ער פערקויפט זעהר שלעכטע.—זיינען דאס (these) גאלדענע אדער זילבערנע שמעק טאבאק פושקעס?—עס זיינען גאלדענע.—האט איהר נאר גאלדענע?—ניין, איך האב אויך זיל= בערנע.—ווער איז גערעכט?—קיינער איז אונגערעכט.—ווארום איז יעדערער אונגערעכט? —וויל קיינער איז ניט גערעכט.—יע, אימעצער איז גערעכט; איך קען איינעם, וועלכער איז גערעכט.—איז אייער שוועסטער גערעכט?—זיא איז אויך גערעכט, זייא זיינען אלע גערעכט.—דאס (that) איז רעכט, יעצט האבען מיר (we have) נענוג פון רעכט און אונרעכט.—ניין, נאך ניט; איז ניט איינער גערעכט, ווען דער אנדערער איז אונגע= רעכט?—יע, איהר האט רעכט (איהר זייט גערעכט).

Seventeenth Lesson.—זיבצעהנטע לעקציאן.

Who has my steel knives (נאיווז).	ווער האט מיינע שטאָהלענע מעסערס?
Which steel knives?	וועלכע שטאָהלענע מעסערס?
Those with the ivory handles.	דיא וואס זיינען מיט דיא זילבערנע שטילען.

דער וואָס איז, דיא וואָס איז, דאָס וואָס איז, דיא וואָס זיינען ווערען אין ענגליש אויסגעדריקט מיט דיא ווערטער that, those, ווען עס האנדעלט זיך אום זאכען: ווען עס האנדעלט זיך כון פערזאָנען געבּרויכט מען אין דעם זעלבען זינען דיא פערזאָנ=פּירוויר= טער he (ער), she (זיא), they (זייא).

with (ווידה), מיט.

The handle (האָנדל).	דאָס הענטעל.
The knives (נאיווז).	דיא מעסערס.

זאַכווערטער וואָס ענדיגען זיך אין איינצאהל אויף f אדער fe ענדערן אין דער מעהרצאהל f אָדער fe אין ves. עס זיינען דאָ מאַנכע אויסנאַהמען צו דיזער רעגעל. ווערטער וואָס ענדי= גען זיך אויף ff, oof האבען אַ רעגעלמעסיגע מעהרצאהל.

The leaf (ליף), the leaves (ליווז).	דאָס בלאַט, דיא בלעטער.
The wife (וואיף), the wives (וואיווז).	דיא פרוי, דיא פרויען.
The muff (מאָף), the muffs.	דיא מופע, דיא מופעס.
The roof, the roofs.	דאס דאך, דיא דעכער.
Those men have your knives.	יענע מענער האבען אייערע מעסערס.
The man, the men.	דער מאן, דיא מענער.
Man, men.	דער מענש, דיא מענשען.

שוועסטער, ווען אייער מומע ערוואַרטעט אונזער פעטער?—אונזערע שוועסטער ווייסען
עם ניט, אבער אונזערע קוזינעס (שוועסטערקינדער) ווייסען.—קענט איהר מיין הונד?—
איך קען איהם.—קען אייער זוהן מיינעם (mine)?—ער קען איהם.—קענט איהר מיין
קוזינע?—איך ווייס ווירקליך ניט, אויב (צי) איך קען זיא.—קענען אייערע ברידער אונ-
זערע פאַטערס?—זייא ווייסען ניט, אויב (צי) זייא קענען זייא.—קענט איהר מעהר
שפאַניער אלס איטאַליענער?—איך ווייס ניט, אויב (צי) איך קען מעהר פון דיזע אלס
פון יענע.—קענען אייערע ברידער דיזע אדער יענע דאמען?—איך ווייס ניט, אויב זייא
קענען דיזע אדער יענע; אבער איך ווייס, דאס איך קען ניט דיזע ניט יענע.

.29 צום איבערזעצען.

האט איהר מעהר שטולען אין אייער צימער אלס איך האב אין מיינעם?—איך
האב מעהר אין מיינעם אלס איהר האט אין אייערן; דען איך האב צוועלף און
איהר האט נאָר עלף.—וויא פיעלע פערד האט אייער פעטער מעהר אלס דער ענגלענ-
דער?—ער האט דרייא מעהר אלס דער ענגלענדער: דען ער האט עלף און דער ענג-
לענדער האט נאָר אכט.—ליבט מיך אייער פאטער מעהר אלס מיינעם ברודער?—
ער ליבט אייער ברודער מעהר אלס ער ליבט איך.—האט אייער פריינד וועלכע (any)
פערד?—יע, ער האט עטליכע.—האט ער מעהר (פון זייא) אלס מיינער?—איך ווייס ניט
וויא פיעלע אייערער האט.—וואס פיר א בלאַט איז דאס (this)?—עס איז א קליינעס
בלאַט פון דעם גרויסען בוים אין מיין פעטער'ס גארטען.—וואס פיר גלעזער פערקויפט
דער מאַן?—ער פערקויפט פערשיעדענע (several).—וויא פיעלע הייזער האט אייער
פריינד'ס ברודער?—איך ווייס ניט וויא פיעלע ער האט; אבער איך ווייס, ער האט עט-
ליכע הייזער.—האט אייער בעדיענטער בערשטלאך?—יע, ער האט עטליכע.—וויא פיעלע
ביכער האבען אייערע זיהן?—איך ווייס ווירקליך ניט, וויא פיעלע זייא האבען: זייא האבען
יעדער פון זייא פערשיעדענע ענגלישע, פראַנצויזישע, דייטשע, איטאַליענישע און האל-
לענדישע ביכער.—ניט דיזער רייכער מאַן יענע אָרימע יונגלאך עפּעס?—ער גיט ניט
אַלעמען (to all), אבער ער גיט עפּעס (צו) עטליכע פון זייא—וועד ניט זייא מעהר, מיין
פאַטער אדער אייערער?—מיינער גיט זייא מעהר אלס אייערער, דען מיינער גיט יעדען
צווייא גולדען און אייערער גיט יעדען נאָר איינעם.

.30 צום איבערזעצען.

וועלכער פון דיזע יונגלאך ארבייטעט מעהר, דער גרויסער אדער דער קליינער?—
דער גרויסער ארבייטעט מעהר אלס דער קליינער.—זעהט איהר מעהר בוימער אלס איך?
—איך ווייס ניט וויא פיעלע בוימער איהר זעהט.—וויא פיעלע בעטען האט איהר אין
אייערע שלאָפצימערן?—מיר האבען צווייא בעטען אין יעדען פון אונזערע דרייא שלאָפ-
צימערן?—ארבייטעט מיין שוועסטער מעהר אלס אייערע?—זיא ארבייטעט מעהר אלס
מיינע, אבער זיא ארבייטעט ניט מעהר אלס אונזערע קוזינע (שוועסטערקינד).—ארבי-
טעט אייערע קוזינע אזוי פיעל?—יע, זיא ארבייטעט אלע טאָג: ענטוועדער אין דער
פריה אדער אין אבענד.—האט דער שפּאַניער מעהר געלד אלס דער איטאַליענער?—
ער האט מעהר פערד, אבער ניט מעהר געלד אלס דער איטאַליענער.—האט דער

If they are very good, I give them gold ones. ווען זייא זיינען זעהר גוט, גיב איך זייא גאָלדענע.

If (איף), ווען, אויב.

He hase ight horses, but his brother has more; he has eleven or twelve. ער האָט אכט פערד, אבער זיין ברודער האט מעהר; ער האט עלף אָדער צוועלף.

מען זאָל גוט מערקען, דאָס נאָך צאָהלען שטעהט ניט one.

Eleven (אילע׳וון), עלף; twelve (טוועלוו), צוועלף.

ווען דיא ווערטער דער, דיא, דיזער, דיזע, יענער, יענע דייטען אויף פערזאָ-נען, וויא אין דיא זעצע: דער געהט, יענער שטעהט, דיזע שרייבט, יענע טאַנצט או. אַז. וו., ווערען זייא אין ענגליש איבערגעגעבען מיט he (ער), she (זיא) אָדער מיט דיא ווער-טער this (דיזער), that (יענער) [מ. these, those] מיט דער צושטעלונג פון דיא פערזאָנען, פון וועלכע מען רעדט; צ. ב. ש.: דער האָט עס, he has it אדער this man has it; יענע האָט עס, she has it אָדער that woman has it או. אַז. וו. — אין אַן ענטפער אויף אַ פראַגע קענען this, that (מ. these, those) קומען אָהן דער צושטעלונג פון דער פערזאָן אָדער זאַך: which man is here? וועלכער מאַן איז הייר? — that, יענער.

Several (סע׳ווערעל), פערשיעדען, פערשיעדענע.

The niece (דהי נים), דיא ניכטע (פלעמעניצע).

So (סאָו), אזוי.

28. צום איבערזעצען.

קענט איהר מיך, מיין הער?—ניין, איך קען אייך ניט.—קען אייער ברודער דיזען מאַן?—ער קען איהם.—קענען אייערע שוועסטער דיזע שעהנע, יונגע דאמען?—זייא קע-נען זייא ניט.—קענען מיר דיא טעכטער פון יענער פראַנצויזישער דאמע?—איהר קענט זייא ניט.—קען אייער מוטער דיזען יונגען מאַן?—זיא קען איהם ניט.—קען אייער פאָטער מיינע ברידער?—ער קען איינעם פון אייערע ברידער; דיא צווייא אנדערע קען ער ניט. —קען דיזער פראַנצויז יענעם ענגלענדער?—ער קען איהם.—וועלכען פון יענע פיער יונג-לאַך קען אייער ברודער?—דיא צווייא קליינע קען ער; דיא גרויסע קען ער ניט.—וואס פיר אַ שעהנע פרוי דיזע איז! קענט איהר זיא?—איך קען זיא ניט, אבער מיין מומע קען זיא.—וועלכע מומע, אייער פאָטער׳ס אדער אייער מוטער׳ס שוועסטער?—מיין פאָ-טער׳ס שוועסטער קען זיא.—קענען אונז דיזע פינף יונגלאַך?—זייא קענען אונז ניט.— קענען דיזע יונגע מיידלאַך אונזער שוועסטער?—זייא קענען זייא.—ווייסט איהר, ווער דיזער מאַן איז?—איך ווייס עס ניט.—ווייס אייער בעדיענטער, וואו מיין הוט איז?—ער ווייס עס ניט.—ווייס אייער מוטער, ווער דיזע פרוי איז?—זיא ווייס עס.—ווייסט איהר, וואו מיינע שליסלען זיינען?—איך ווייס עס ניט, אבער מיין ברודער ווייס עס.—ווער ווייס, וואו מיינע פערדען זיינען?—דיזע יונגלאַך ווייסען עס.—ווער ווייס ניט, וויא גוט מיין מוטער איז?—יעדער איינער ווייס עס.—וואס ווייס מיין זוהן?—ער ווייס גאָר נישט.—ווייס מיין טאָכטער עפעס?—זיא ווייס ניט פיעל, אבער זיא ווייס מעהר אלס איהר ברודער.— ווייסט איהר, ווי׳עמעס פערד מיינע ברידער האבען?—איך ווייס עס ניט.—ווייסען אייערע

זייא היער.—פערקויפט ער ניין אדער צעהן פערד?—ער פערקויפט נאָך אכט.—האט ער נאָר דיזע אכט פערד?—ניין, ער האט נאָך זיבען (זיבען אנדערע).—זיינען דיא פאַטערס פון דיזע קליינע מיידלאך רייך?—ניין, זייא זיינען זעהר אָרים.—פערקויפען דיזע הוטמאכער פיעלע היט?—איינער פערקויפט פיעלע, דען זיינע היט זיינען גוט; אבער דיא פיער אנדערע פערקויפען ניט פיעלע, דען זייא האבען קיינע גוטע היט.

Sixteenth Lesson.—זעכצעהנטע לעקציאָן.

Do you know (נאָו) what leaf this is?	ווייסט איהר וואָס פיר א בלאַט דאָס איז?
It is a leaf of a tree in our garden.	עס איז א בלאַט פון א בוים אין אונזער גאָרטען.
The tree (טרי) דער בוים	The leaf (ליף) דאָס בלאַט
Have you more gardens than (דהאָן) one?	האָט איהר מעהר גערטנער אלס איינעם?
Yes, sir, we have several (סע׳ווערעל).	יע, מיין הער, מיר האבען עטליכע.

Than (דהאָן), **אלס. More** (מאָור), **מעהר.**

More than.	מעהר אלס.

Several (סע׳ווערעל), **מעהרערע, עטליכע, איינינגע.**

We (ווי), **מיר; us** (אָס), **אונז.**

Of us.	פון אונז, אונזער.
To us.	צו אונז.
Do you know this gentleman?	קענט איהר דיזען הערן?
Yes, I know him.	יע, איך קען איהם.
The gentleman (דזשענטל׳מאָן).	דער הער, דער קאַוואַליער.
I know (נאָו), I do not now.	איך ווייס, איך ווייס ניט.
We know, we do not know.	מיר ווייסען, מיר ווייסען ניט.
They know, they do not know.	זייא ווייסען, זייא ווייסען ניט.
Does this gentleman know you?	קען אייך דיזער הער?
I do not know whether (.אָד if) he knows me.	איך ווייס ניט, אויב (ציא) ער קען מיך.

Whether (הווע׳דהער), **if** (איף), **אויב, ציא.**

Do you give your sons gold watches or silver ones?	גיט איהר אייערע זין גאָלדענע איהרען אדער זילבערנע?

ווען עס קומט אויס צו ווידערהאָלען נאָך אן אייגענשאַפטס וואָרט דעם נאָמען פון א זאַך, ווערט אָנשטאָט דער ווידערהאָלונג געשטעלט דאָס וואָרט one פיר איינצאָהל, ones—פיר מעהרצאָהל.

26. צום איבערזעצען.

וויא פיעלע יונגלאך האט איהר, מיין הער?—איך האב פינף.—האט אייער ברודער פיעלע יונגלאך?—ער האט גאָר קיינע; דער אָרמער מאַן האט זיבען מיידלאך.—וויא פיעלע יונגלאך האט אייער שוועסטער?—זיא האָט אֵיין (a) יונגעל און אֵיין (a) מיידעל.—זיינען יענע יונגלאך אייערע זין?—עס זיינען ניט אַלע (not all of them are) מיינע זין; דיא פיער קליינע יונגלאך זיינען מיינע (mine).—ווער האט מיין שליסעל?—אייער בעדיענטער האט איהם.—וואו זיינען אייערע שליסלען?—אייער בעדיענטער האט זייא.—האט איהר פיעלע שליסלען?—יע, איך האב זעהר פיעלע; איך האב זעקס.—פערקויפט דער מאַן פיעלע קארטאָפעל?—ער פערקויפט זעהר פיעלע.—פערקויפט אייער פריינד דיזע שיפען אָדער יענע?—ער פערקויפט ניט דיזע ניט יענע.—וועלכע שיפען פערקויפט ער?—ער פערקויפט גאָר קיינע שיפען; ער פערקויפט שלעסער, שליסלען, שטולען און גלעזער, אבער קיינע שיפען.—פערקויפט ער עפּעס אנדערס?—ניין ער פער־קויפט גאָרנישט אַנדערס.—וועלכע זיינען דיא נעגערס פון דיזען שיף, דיזע אדער יענע?—ניט דיזע נעגערס ניט יענע זיינען דיא נעגערס פון יענעם שיף.—וויא פיעלע קארטאָ־פעל גיט איהר יעדען (to each) פון דיזע יונגלאך?—דיזע קליינע יונגלאך גיב איך נאָר פינף; אבער פון יענע דרייא גרויסע יונגלאך גיב איך יעדען זיבען אָדער אכט קאר־טאָפעל.—גיט איהר זייא אויך ברויט?—איך גיב זייא אויך ברויט פלייש און וויין.

27. צום איבערזעצען.

גיט איהר דיזע אכט קליינע מיידלאך אָפט פלייש און וויין?—איך גיב זייא קיינ־מאָל פלייש אָדער וויין (either any meat or wine).—קומט אייער קליינער פריינד, דער פראַנצויז, אָפט אין אבענד צו אייך?—ער קומט קיינמאָל ניט אין אבענד ניט אין דער פריה צו מיר.—צו וועמען קומט ער?—ער קומט אלע טאָג צו מיין ברודער.—ליבט דיא פראַנצויזישע דאמע אייערע טעכטער און איהרע שוועסטערס?—זיא לויבט קיינמאָל דיזע אדער יענע.—וועמען לויבט זיא?—זיא ליבט מיין ברודער'ס יונגלאך, אבער זיא לויבט ניט זיינע טעכטער ניט מיינע (mine).—גיט איהר דיזע יונגלאך קיינע אַנ־דערע פעדערן?—איך גיב זייא קיינע אנדערע.—זעהט איהר דיזע שעהנע (pretty), יונגע דאמען?—יע, איך זעה זייא.—ווער זיינען זייא?—זייא זיינען יענעם מאַנ'ס שוועסטער.—וויא פיעלע יונגע דאמען ערוואַרטען אייך דיזען אבענד?—איך ערווארט ניין אדער צעהן.—ערווארטעט איהר אויך קליינע יונגלאך?—יע, איך ערווארט אכט, ניין אדער צעהן יונגלאך.—זעהט איהר דיזע קליינע פליעג?—איך זעה זיא.—האט איהר פיעלע פליעגען?—מיר האבען זעהר פיעלע פליעגען.—האט אייער פעטער פיעלע בעדיענטע?—ער האט זעהר פיעלע, דען (for) ער האט צעהן.—דיזע צווייא נעגער זיינען זיינע בעדיענטע; ער האָט אֵיין (a) פראַנצויז, אֵיין ענגלענדער און דרייא דייטשע בעדיענטע, אֵיין איטאליע־נער און צווייא שפּאַניער.—וועלכע פון דיזע ניין ביכער גיט איהר מיר?—איך גיב אייך גאָר קיינע (none at all) פון דיזע, אבער איך גיב אייך זיבען פון יענע ביכער; דען דיזע גיב איך אייער פאָטער.—ליובען דיזע פאָטערס זייערע זין?—זייא לויבען זייא ניט; דען זייא ארבייטען ניט.—וואו פערקויפט דער פראַנצויז זיינע פערד?—ער פערקויפט

The day (דיי), the days.	דער טאָג, דיא טעג.
Those beautiful days.	יענע שעהנע טעג.

Those (דהאָוז), יענע.

The key (קי), the keys.	דער שליסעל, דיא שליסלען.
Why do you not give a potato to each of these boys? אָדער: Why do you not give each of these boys a potato?	וואָרום גיט איהר ניט יעדען פון דיזע יונגלאך א קארטאָפעל?
I give them none, for I have no potatoes.	איך גיב זייא קיינע. ווייל איך האב קיינע קארטאָפעל.
Because I have none.	ווייל איך האב קיינע.

For (פאָר), ווייל.

זאַכווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט o, ערהאַלטען געוועהנליך אין דער מעהרצאהל es: potato, אַ קאַרטאָפעל,—poatoes.

Do you give me these books or those?	גיט איהר מיר דיזע ביכער אָדער יענע?
Which books do you give me?	וועלכע ביכער גיט איהר מיר?
I give you none (.אָד I do not give you any) of these; I give you some others?	איך גיב דיר קיינע פון דיזע; איך גיב דיר אנדערע.

Others (אָדהערז), אַנדערע [מ.].

Five others, פינף אנדערע; the other five, דיא אנדערע פינף.

Other נעהמט נאָך זיך s, ווען מען דאַרף נאָך איהם פערשטעהן אַ זאַכוואָרט אין דער מעהרצאָהל, און דאָס זאַכוואָרט געפינט זיך נאָך איהם ניט; ווען דאָס זאַכוואָרט געפינט זיך יע, דאַן ווערט צו other קיין s צוגעשטעלט.

Six (סיקס), זעקס; seven (סעוון), זיבען; eight (אייט), אַכט; nine (נאין), ניין; ten (טען), צעהן.

Is your brother's child a boy or a girl?	איז אייער ברודער'ס קינד א יונגעל אָדער א מיידעל?
It is a girl.	עס איז א מיידעל.
The girl (גאָירל), the girls.	דאָס מיידעל, דיא מיידלאך.
The ship (שיפּ), the ships. The vessel (וועסל), the vessels.	דאָס שיף, דיא שיפען.
The negro (ניגראָו), the negroes.	דער נעגער, דיא נעגערס.
The fly (פלאי), the flies (פלאיז).	דיא פליעג, דיא פליעגען.
Are these your books?	זיינען דאס אייערע ביכער?
Yes, they are mine.	יע, זייא זיינען מיינע.

איטאליענער?—איינער האט נאָר קיינע ברידער, אבער דרייא שוועסטער; דער אנדערער האט גאר קיינע שוועסטער און פיער ברידער.—זיינען זייא היער?—ניין, זייא זיינען ניט היער; זייא ערוואַרטען זייא ענטוועדער היינט אבענדס (דיזען אבענד) אָדער מאָרגען.—רופען מיך דיא דאמען?—יע, זייא רופען אייך.—וועלכען מאן זעהט איהר?—איך זעה דעם מאן, וועלכער פערקויפט אייך דיא גוטע שטאָהל-פעדערן.—זעהט איהר אימעצען אנדערס (else)?—ניין, איך זעה קיינעם אנדערס.—איז דאס אייער אלטער הוט?—ניין, עס איז מיין נייער.—ווער ליבט מיך?—קיינער ליבט אייך, אבער דער ענגלענדער ליבט אייערע ברידער.—זייט איהר דיזען יונגען מאנ'ס פאָטער?—איך בין ניט זיין פאָטער, נאָר זיין פעטער.—זייט איהר דיזער יונגער דאמע'ס פריינדין?—איך בין קיין פריינדין פון דיזער יונגער דאמע.—זייט איהר דיזען אלטען מאנ'ס פרויא?—איך בין ניט זיין פרוי, נאָר זיין טאָכטער.—וואָס זייט איהר, מיין הער?—איך בין א זייגער-מייסטער.—איז אייער ברודער אויך א זייגער-מייסטער.—איך האב צוויי ברידער, איינער איז א סטאָליער און דער אנדערער א שניידער.—וועמעס שטיוועל זיינען היער?—מיינע שטיועל זיינען היער און אייערע (yours) זיינען דאָרטען.—וועמעס ברודער זייט איהר?—איך בין דער ברודער פון דער יונגער דאמע, וועלכע איהר זעהט דאָרטען.—האט איהר נאָר איין שוועסטער?—איך האב נאָר אֵיין שוועסטער, אבער זיא האט דרייא ברידער.—זיינען דיא פראַנצויזי-שע ביכער גוט, וועלכע דער מאן פערקויפט אייך?—זייא זיינען זעהר גוט.—האט ער קיינע ענגלישע ביכער?—ער האט וועלכע (some), אבער ער פערקויפט זייא ניט.—וויא פיעלע גאָלדענע אוהרען (זייגערלאך) האט איהר?—איך האב דרייא.—האט איהר אויך זילבערנע אוהרען?—איך האב קיינע.—ווירקליך ניט?—ניין, ווירקליך, איך האב יעצט קיין זילבערנע אוהר.—ווען קומט דער אלטער אירלענדער?—ער קומט ניט אָפט, אבער מיין ברודער קומט אלע מאָרגען און אלע אבענד.—איז דיא קליינע פרוי, וועלכע איך זעה דאָרטען, דעם אלטען פראַנצויז'ס פרויא?—ניין, זיא איז זיין פרוי'ס שוועסטער.—איז דער מאן, וועלכען איהר רופט, דיזער גרויסער (tall), מיאוסער פרוי'ס מאן?—ניין, ער איז ניט איהר מאן, ער איז נאָר איהר בעדיענטער.—גיט איהר מיר דיזע קאַרטאָפעל?—יע, איך גיב זייא דיר.

Fifteenth Lesson.—פופצעהנטע לעקציאָן.

Do you see these little boys?	זעהט איהר דיזע קליינע יונגלאך?
I see a great many little boys.	איך זעה זעהר פיעלע קליינע יונגלאך.

These (דהיז), דיזע (מ.).

Of these — פון דיזע	To these — צו דיזע

A great many (אַ גרייט מעני), a good many (אַ גוד מעני), זעהר פיעלע.

דיא מעהרצאָהל פון זאכווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט y, פאר וועלכע עס שטעהט א וואָקאל, ווערט געמאַכט וויא געוועהנליך, ד. ה. בלויז דורך דיא צוזעצונג פון s:

The boy (באָי), the boys. — דאָס יונגעל, דיא יונגלאך.

פיעל ווין האבען אייערע פעטערס?—זייא האבען זעהר פיעל.—פערקויפען זייא זייערע וויינען?—זייא פערקויפען זייא.—וועמען (to whom) פערקויפען זייא זייא?—זייא פערקויפען זייא צו דיא דייטשען.—האט דער האָללענדער פיעל זייד?—ער האט קיין זייד.—האט ער פיעלע פערד?—ער האט קיינע פערד.—איז אייער פערד קליין אדער גרויס?—עס איזט קליין.—זיינען אייער ברודער'ס פערד גרויס?—זייא זיינען זעהר גרויס.—האבען אייערע ברידער פיעלע הייזער?—ניין, זייא האבען ניט פיעלע.—וויא פיעלע האבען זייא?—זייא האבען נאר דרייא.—פערקויפען זייא זייא?—זייא פערקויפען זייא ניט.—וויא גרויס איז אייער פריינד'ס גאָרטען?—ער איז זעהר גרויס.—וויא פיעל געלד ניט איהר מיין שוועסטער?—אייער שוועסטער גיב איך נאר קיינס.—וואָרום ניט איהר איהר קיינס?—וויל איך האָב קיינס.—האָבען אייערע שוועסטער פיעלע שטאָהל־פעדערן?—זייא האָבען ניט פיעלע, זייא האבען יעדע נאר דרייא (דאָס וואָרט פיר יעדע—each, קומט אָס עַנדע פון זאַץ).—האָט אייער קוזינע (שוועסטערקינד) צווייא גרויסע רעגען־שירמס?—זיא האט צווייא; אבער זייא זיינען זעהר קליין.

24. צום איבערזעצען.

זעהט איהר דיא שעהנע הינד פון מיינע צווייא ברידער?—איך זעה זייא; וויא פיעלע האבען זייא?—זייא האבען ניט פיעלע; איינער האט צווייא און דער אַנדערער האט דרייא.—וואו זיינען מיין פאָטער'ס היט?—זייא זיינען היער.—איך זעה זייא ניט.—זעהט איהר זייא ניט.—איך זעה זייא.—פערקויפען דיא זין פון דיא פראנצויזען עלפענביינערנע שטעק?—ניין זייא פערקויפען קיינע, אבער זייא פערקויפען מעטאַלענע קנעפּ, גלעזערנע פלעשער, זיידענע היט און זעהר שעהנע, קליינע, גאָלדענע אוהרען (זייגער־לאַך).—זיינען אייערע טישען פון האָלץ אדער פון שטיין?—זייא זיינען פון האָלץ.—זיינען אייערע שלאָפ־צימערן גרויס?—ניין, זייא זיינען זעהר קליין.—האט אייער הוטמאַבער פיעל געלד?—ער האט ניט פיעל געלד, אבער ער האט פיעלע היט.—ליובען מיין פעטער'ס פריינד אייערע פערד?—זייא ליובען זייא, וויל זייא זיינען זעהר שעהן און גוט.—ליובען זייא מיינע וויינען?—איינער ליובט זייא, אבער דער אַנדערער ליובט זייא ניט.—גיבען אַלע פאָטערס זייערע זין ניצליכע ביכער?—ניין, ניט יעדער פאָטער גיט זיין זון א ניצליכעס בוך, אבער פיעלע גיבען זייא פאַפּיער, פעדערן און בליי־פענעס.—זיינען דיא בליישטיפטען (בליי־פענעס), וועלכע דער מאַן פערקויפט, אויך גוט?—זייא זיינען גוט און שלעכט; פיעלע זיינען זעהר גוט.—גיט דיזער מאַן יעדען פון זיין פריינד'ס זין עטוואָס?—ער גיט זייא עטוואָס, ווען זייא זיינען גוט.—ווארום גיעבען דיא דאַמען זייערע קעצינס קיין פלייש?—וויל זייא האבען שוין זעהר פיעל פלייש; זייא האבען פלייש גענוג.—האט דער ענגלענדער פיעלע הינד?—ניין, ער האט ניט פיעלע הינד; ער האט נאר איינעם, אבער ער איז זעהר גרויס.—גיט דיזער גוטער מאַן זיינע פיינד געלד?—ער גיט וועלכעס זיינע פריינד און זיינע פיינד.

25. צום איבערזעצען.

האט ניט אייער פאטער א זעהר שעהנעס הויז?—ער האט דרייא זעהר שעהנע, גרויסע הייזער.—וויא פיעל ברידער און שוועסטער האבען אייערע צווייא פריינד, דיא

The room (רוּם), the rooms (רוּמז).	דאס צימער, דיא צימערן.
The door (דאָור), the doors (דאָורז).	דיא טהיר, דיא טהירען.
The lock (לאָק), the locks (לאָקס).	דאס שלאָס, דיא שלעסער.
The bed (בעד), the beds (בעדז).	דאס בעט, דיא בעטען.
The bedroom (בעד־רוּם), the bedrooms.	דאס שלאָפ־צימער, דיא שלאָפ־צימערן.

Their (דהייר), זייער.

Hatmaker (האָט־מייקער) hatter (האָט־טער), א הוטמאכער, א קירזשנער.

22. צום איבערזעצען.

האט ער איין בליי־פען אדער צוויי?—ער האט איינעם.—האט אייער ברודער איין פריינד אָדער צווייא?—ער האט צווייא זֶהר גוטע פריינד.—זעהט איהר איין הונד אדער צווייא?—איך האב דרייא הינד.—האט איהר צווייא טישען אדער דרייא?—איך האב דרייא.—האט אייער פעטער דרייא צימערן אדער פיער?—ער האט ניט דרייא צימערן ניט פיער.—וויא פיעלע צימערן האט ער?—ער האט צווייא צימערן.—האט אייער צימער איין טהיר אדער צווייא?—עס האט צווייא טהירען.—גיט איהר אייער זון צווייא פלאָרין?—איך גיב מיין זון פיער פלאָרין און מיין טאָכטער דרייא.—ערוואַרטעט איהר היינט פאַר נאַכט צווייא פריינד אדער דרייא?—איך ערוואַרט פיער.—פערקויפט אייער פאָטער זיינע פיער פערד?—ער פערקויפט נאָר צווייא.—האט דיא טהיר פון אייער שלאָפ־צימער איין שלאָס אדער צווייא?—זיא האט צווייא שלעסער.—וויא פיעלע בעדיענטע האט אייער פעטער?—ער האט נאר צווייא.—וויא פיעלע פערד האט דער איטאַליענער?—דער איטאַליענער האט נאר איינס, אבער דער פראַנצויז האט דריי.—ערוואַרטעט איהר היינט פיעל געלד?—איך ערוואַרט ניט פיעל.—ערוואַרטעט אייער ברודער וועלכעס?—ער ערוואַרטעט אויך זעהר וועניג.—גיט איהר אייער זון פיעלע פעדערן?—איך גיב איהם פיעלע.—גיט אייער מומע איהר טאָכטער פיעל פלייש?—זיא גיט איהר ניט פיעל; זיא גיט איהר זעהר וועניג.—גיט דער האָללענדער דעם ארימען מאַן עפּעס?—ער גיט איהם פיעל וואַסער און פיעל ברויט, אבער ער גיט איהם ניט פיעלע פלאָרינען.—פערקויפט דער ענגלענדער [וועלכע] פערד?—ער פערקויפט פיעלע. האט ריא דאַמע פיעלע בעטען?—זיא האט ניט פיעלע.—לויבען אייערע פריינד דעם ענגלענדער׳ס בעטען? זייא לויבען זייא.—רופען דיא בעדיענטע אייערע ברידער?—זייא רופען זייא.—פערקויפען דיא בעדיענטע פון אייערע ברידער דיא רעק, וועלכע אייערע ברידער גיבען זייא?—זייא פערקויפען זייא ניט.

23. צום איבערזעצען.

פערקויפען דיא שפּאַניער דיא פערד פון דעם ענגלענדער?—זייא פערקויפען זייא.—פערקויפען זייא זייא ווירקליך—יע, מיין הער, זייא פערקויפען זייא ווירקליך (געוועהנליך שטעהט really, ווירקליך, אין אָנפאַנג זאַץ פאַר דעם האַנדלונגסוואָרט, indeed—אַם ענדע).—ווארום פערקויפען זייא זייא?—ווייל זייא האבען קיין געלד.—האבען דיא איטאַ־ליענער פיעל?—זייא האבען ניט פיעל, זייא האבען נאָר פיער גולדען (פלאָרין).—וויא

How (האו), וויא.

How many?	וויא פיעלע?	How small?	וויא קליין?
How much?	וויא פיעל?	How large?	וויא גרויס?

He has only two now (אָד. at present), but his father has three. — ער האט איצטער נאר צוויי, אבער זיין פאָטער האט דרייא.

Only (אָנ׳לי), but (באָט), נאָר.

Has your servant his brushes? — האט אייער בעדיענטער זיינע בערשט?

צו זאַבּווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט ch, sh, x און s, ווערט אין דער מעהרצאָל צוגע-זעצט es (געלעזען: איז); צ. ב. church (טשאָירטש), אַ קירכע,—churches (טשאָירטשיז), קירכען או. אַז. וו.

He has them. — איהר האט זייא.

Them (דהעם), זייא (העברעאיש אותם).

Do you see my handsome, new boots? — זעהט איהר מיינע שעהנע, נייע שטיוועל?

I see them; they are really (אָד. indeed) very handsome. — איך זעה זייא; זייא זיינען ווירקליך זעהר שעהן.

Really (ריעללי), indeed (אינדייד), ווירקליך.

They (דהיי), זייא (העברעאיש הם).

They, זייא; of them, פון זייא; to them, צו זייא; them, זייא.

They have. They have not. — זייא האבען. זייא האבען נים.

They do. They do not do. — זייא טהוען. זייא טהוען ניט.

They see. They do not see. — זייא זעהען. זייא זעהען נים.

They are (אַר). They are not. — זייא זיינען. זייא זיינען ניט.

They call. They do not call. — זייא רופען. זייא רופען ניט.

אין דער מעהרצאָהל האבען דיא הויפּטצייטווערטער איין פאָרמע פיר אַלע פערזאָנען; צ. ב. we call, מיר רופען; you call, איהר רופט; they call, זייא רופען.

I am	איך בין	We are	מיר זיינען
You are	דו ביסט	You are	איהר זייט
He is	ער איז	They are	זייא זיינען

Do your young ladies expect me to-day? — ערוואַרטען מיך אייערע יונגע דאמען היינט?

זאַבּווערטער, וואָס ענדיגען זיך מיט y, פאָר וועלכען עס שטעהט א קאָנסאָנאַנט, פערע-נדערן אין דער מעהרצאָהל דאָס y אין ies; lady, א דאמע,—ladies, דאמען.

Yes, they expect you this evening. — יע, זייא ערוואַרטען אייך דיזען אבענד.

Have you many houses? — האט איהר פיעלע הייזער?

I have many. — איך האב פיעלע.

Have you much money? — האט איהר פיעל געלד?

I have not much. — איך האב ניט פיעל.

אמאָל דעם האָללענדער?—ער ליבט איהם קיינמאל.—זעהט איהר אמאָל דעם איר־לענדער?—איך זעה איהם פאסט יעדען טאָג.—זעהט איהר דעם שאָטלענדער יעדען טאג?—ער קומט פאסט יעדען אבענד.—רופט אייך אייער פאָטער יעדען מאָרגען?—ער רופט מיך יעצט זעהר זעלטען.—בין איך ניט אָפט גערעכט?—איהר זייט זעהר זעל־טען גערעכט.—איז מיין גוטע מוטער ווען (אמאָל) אונגערעכט?—זיא איז פאסט קיינ־מאָל אונגערעכט.—ווען איז דער פראַנצויז אונגערעכט?—ווען ער איז ניט גערעכט.

21. צום איבערזעצען.

גיט דיזער מאַן זיין פרוי אָפט עפעס?—ער גיט איהר זעהר אָפט עפעס.—וואס גיט ער איהר?—ער גיט איהר ענטוועדער א נייעס ניצליכעס בוך, אָדער א שעהנעס זיידענעס באנד.—גיט דיא פרוי אייער מאַן אויך אָפט עפעס?—זיא גיט איהם קיינמאל עפעס.—ארבייטעט איהר יעצט פיעל?—ניין, איך ארבייט יעצט זעהר ווייניג.—האט איהר קיין אנדערן וויין?—יע, איך האב אויך אַנדערן.—וואס פיר אַנדערן וויין האט איהר?—איך האב אנדערן פראַנצויזישען וויין.—גיט איהר מיר היינט אין דער פריה (דיזען מאָרגען) א נייעס בוך?—איך גיב דיר איינס היינט אין דער פריה אדער היינט פאר נאכט (די־זען אבענד). גיט איהר אויך איינס מיין שוועסטער?—ניין, דיין שוועסטער גיב איך קיינס.—ווארום גיט איהר איהר אויך ניט איינס?—ווייל איך האב נאר איינס.—וואָס פערקויפט דיזער מאַן?—ער פערקויפט יעצט פאסט גאָרנישט —איז דאס (this) ניט א נייע טאבאק־פושקע?—יע, זיא איז נייא.—איהר האט ביינאהע (כמעט) אלע טאג א נייע טאבאק־פושקע.—ניין, ניט אלע טאג.—ווער רופט מיך?—דער פראַנצויז רופט אייך.—ער רופט זעהר אָפט.—וואו איז ער?—ער איז דארט.—וואָרום האט איהר מיין פעדער און ניט אייערע?—ווייל אייער שוועסטער האט מיינע.—האט דער שפאניער פיעל געלד?—ער האט כמעט גאָר קיינס.—האט דער איטאליענער פיעל וויין?—ער האט גאר קיינעם.—זעהט איהר מיך?—איך זעה אייך.—זעהט מיך אייער פאטער?—ער זעהט איך אויך.—זעהט אייער שוועסטער א מאָל (ever) מיינע?—זיא זעהט זיא זעהר אָפט.

Fourteenth Lesson.—פערצעהנטע לעקציאָן.

Have you one hat or two? האט איהר איין הוט אדער צוויי?

One (וואָן), איינס; **two** (טו), צוויי; **three** (טהריי), דריי;
four (פאָור), פיער.

I have two hats. איך האב צוויי היט.

דיא מעהרצאָהל פון זאַכווערטער ווערט געצייכנעט דורך דיא צוזעצונג פון דעם בוכשטאַב s.

How many horses has your friend? וויפיעל פערד האט אייער פריינד?

Many (מעני), פיעלע.

Many ווערט אימער געברויכט מיט בעצוג אויף א מעהרצאהל אדער אויף א סך.

Do you often work in the evening?	ארבייטעט איהר אָפט אין אבענד (אבענד־צייט)?
I often work in the evening.	איך ארבייט אָפט אין אבענד.

אין אבענד In the evening | אין דער פריה In the morning

דאס וואָרט often, אָפט, שטעהט געוועהנליך פאַר דעם וואָרט, וואָס בעצייכענט דיא טהואונג.

.19 צום איבערזעצען.

ווען קומט אייער פאָטער?—ער קומט מאָרגען.—קומט אייער פעטער היינט?—ניין, ער קומט מאָרגען.—קומט דעם ענגלענדער'ס שוועסטער אָפט צו אייערער?—זיא קומט אָפט צו איהר.—ווען קומט זיא צו איהר?—זיא קומט צו איהר אין אבענד.—קומט מיין פעטער אָפט צו אייער פאטער?—יע, ער קומט אָפט אין אבענד.—ווען קומט איהר צו מיין ברודער?—איך קום ענטוועדער דיזען מארגען אדער היינט פאַר נאַכט.—קומט דיא פראַנצויזישע דאַמע היינט צו אייער מוטער?—זיא קומט ענטוועדער היינט אדער מארגען.—ווען ערווארטעט איהר אייער נייעם בעדיענטען?—איך ערווארט איהם היינט.—ערווארטעט איהר מיך היינט פאַר נאַכט?—איך ערווארט אייך דיזען מאָרגען אין היינט פאַר נאַכט.—וועמען ערווארטעט אייער פעטער דיזען אבענד?—ער ערווארטעט אימעצן דיזען מאָרגען; ער ערווארטעט קיינעם דיזען אבענד.—ערווארטעט איהר דעם איטאַליענער אדער דעם שפּאַניער היינט פאַר נאַכט?—איך ערוואַרט ניט איינעם ניט דעם אנדערן.—ערווארטעט אייער מוטער איהר נייע קעכין היינט?—זיא ערווארטעט זיא ענטוועדער היינט אדער מאָרגען.—ווער ערווארטעט מיך היינט אין דער פריה, איהר אדער אייער ברודער?—מיין ברודער ערוואַרטעט אייך.—האט איהר שוין אייער נייעם הוט?—איך האב איהם נאָך ניט.—ווען ערווארטעט איהר איהם?—איך ערווארט איהם מאָרגען.—האט שוין אייער ברודער זיין נייעם ראָק?—ער האט איהם נאָך ניט; ער ערווארטעט איהם היינט פאַר נאַכט.—רופט שוין דער דייטשער דעם שפּאַניער?—ער רופט איהם נאָך ניט.—איז אייער פאטער שוין היער?—ער איז נאָך ניט היער.—ווען קומט ער?—מיין מוטער ערווארטעט איהם ענטוועדער היינט פאַר נאַכט אדער מארגען.

.20 צום איבערזעצען.

ארבייטעט אייער קליינער ברודער שוין?—ער ארבייטעט שוין.—ארבייטעט אייער פאָטער אמאָל אין אבענד?—ער ארבייטעט קיינמאל אין אבענד.—ווען ארבייטעט ער?—ער ארבייטעט פאַסט יעדען מאָרגען.—ארבייטעט איהר אייך יעדען מאָרגען?—איך ארבייט יעדען מארגען און (יעדען) אבענד.—ווען קומט דער האָללענדער צו אייער פאָטער?—ער קומט יעדען טאג.—ארבייטעט דער ענגלענדער אמאָל אין אבענד?—ער ארבייטעט קיינמאל אין אבענד.—האט איהר זאַלץ גענוג?—איך האב נאָך ניט גענוג.—האט דער קליינער יונגעל פלייש גענוג?—ער האט נאָך ניט גענוג.—גיט איהר אמאָל אייער קליינער טאָכטער וויין?—איך גיב איהר קיינמאל קיינעם (any).—לויבט דער פראַנצויז דעם שפּאַניער אָפט?—ער לויבט איהם יעצט זעהר אָפט.—לויבט דער דייטש

To-morrow (טו-מאָר־ראָו), מאָרגען. When (הווען), ווען. Not yet (נאָט יעט), נאָך ניט.

Not yet קען שטעהן אין זאַץ צוזאַמען אדער צו-וואָרפען.

I come. I do not come.	איך קום. איך קום ניט.
I expect. I do not expect.	איך ערוואַרט. איך ערוואַרט ניט.
Do you ever see your friend, the young Englishman?	זעהט איהר אמאל אייער פריינד, דעם יונגען ענגלענדער?
I never see him now.	איך זעה איהם יעצט קיינמאל (אד. גאר ניט).

Ever (עוועֹר), אַמאָל, ווען-עס־איז. Never (נעוועֹר), קיינמאָל, גאָר ניט.

Ever און never שטעהען אימער פאַר דעם וואָרט, וואָס בעצייכענט דיא טהואונג.

Does the Scotchman come often to you now?	קומט דער שאָטלענדער יעצט אָפט צו אייך?
I now very seldom (אָד. rarely) see the Scotchman; but the Irishman comes almost every day.	דעם שאָטלענדער זעה איך יעצט זעהר זעלטען; אבער דער אירלענדער קומט כמעט (בײנאהע) יעדען טאָג.

Often (אָפן), אָפט. Now, at present (נאו, אֶט פרעזענט), יעצט. Seldom (סעלדאָם), rarely (רעררלי), זעלטען. Almost (אָלמאָוסט), nearly (נירלי), כמעט, פאַסט.

Every day	יעדען (אלע) טאָג	The day (דהי דיי)	דער טאָג
Every morning	יעדען (אלע) מאָרגען	The morning (דהי מאָרנינג)	דער מאָרגען
Every evening	יעדען (אלע) אבענד	The evening (דהי איווניננג)	דער אבענד
Every night	יעדע (אלע) נאַכט	The night (דהי נאיט)	דיא נאַכט

This morning.	דיזען מאָרגען אָד. היינט אין דער פריה.
This evening.	דיזען אבענד אָד. היינט פאַרנאַכט.
Does the brother of your friend, the Frenchman, come to you to-day?	קומט אייער פריינד, דעם פראַנצויז'ס ברו-דער, היינט צו אייך?

To-day (טו־דיי), היינט.

דיא צייט-בעשטימונגען: to-day, to-morrow, this morning או. אז. וו. שטעהען מעהר-סטענס אַם ענדע פון זאַץ.

I expect him either this morning or this evening.	איך ערוואַרט איהם ענטוועדער דיזען מאָר-גען אדער היינט פאר נאַכט.

Either (אי־דהער), ענטוועדער. Or (אָר), אָדער.

The Scotchman (דהי סקאָטשמאָן).	דער שאָטלענדער.
The Irishman (דהי אירישמאָן).	דער אירלענדער.

געננג?—איך האב ניט נעלד געננג.—ווער האט נעננג?—קיינער האט געננג.—איז דיזע פעדער גוט געננג?—זיא איז ניט געננג.—האט אייער מאכטער זייד גענוג?—זיא האט גענוג.—איז דיזע קארטאָפּעל גרויס גענוג?—זיא איז גרויס גענוג.

18. צום איבערזעצען.

גיט מיר דיין פאטער פליש גענוג?—ער גיט מיר ניט גענוג.—וואו איז אייער זייד, מאדאם?—מיין זייד איז אין מיין קעסטעל; וואו איז אייערע?—זיא איז, וואו אייערע איז.—זעהט איהר זיא ניט?—איך זעה מיינע, אבער ניט אייערע.—וואו איז מיין פען-מעסערל?—היער איז עס (פאר it is).—וואו איז מיין הוט?—דאָרטען איז ער.—וואו איז מיין פאטער?—ער איז היער.—וואו איז דער שפאניער?—ער איז, וואו דער ענגלענ-דער איז.—וואו איז מיין טאבאַק-פושקע?—יענער מאן האט זיא.—וואו איז מיין בוך?—דאָרטען איז עס.—איז דאס ניט מיין מעסער?—ניין, דאס איז מיינס; אייערס איז דאָרטען.—ווער איז דיזע יונגע דאמע?—זיא איז דעם רייכען איטאליענער׳ס שוועסטער.—האט זיא ניט זעהר א שעהנעם אָרם און א קליינעם פוס?—זיא האט א שעהנעם אָרם, אבער ניט זעהר א (not a very) קליינעם פוס.—איז אייער מוטער אויך היער?—ניין, זיא איז ניט היער.—וועמעס הויז איז דאס?—עס איז מיין מוטער׳ס און איהר שוועסטער׳ס הויז.—וועמעס גאָרטען איז דאס?—עס איז מיין מומע׳ס און מיין פעטער׳ס גאָרטען.—וועמעס בעדיענטער זייט איהר?—איך בין דעם שפאניער׳ס און דעם איטא-ליענער׳ס בעדיענטער, מיין הער.—ווארום פערקויפט דיזער מאן דער קעבין א רעגענ-שירם?—דער מאן פערקויפט איהר איינעם, ווייל זיא האט קיינעם.—ווארום גיט דיא קעבין דעם מאן געלד?—זיא גיט איהם געלד, ווייל ער פערקויפט איהר א רעגענשירם.—איז דער מאן גערעכט?—ער איז גערעכט.—איז דיא קעבין אונגערעכט?—ניין, זיא איז גאָר ניט אונגערעכט (גאָר=at all).—ליבט דיא קעבין דעם רעגענשירם?—ניין, זיא ליבט איהם גאָר ניט, ווייל עס איז גאָר קיין גיטער (a good one).—גיט דיזער אלטער מאן איניצען עפּעס?—ער גיט קיינעם עפּעס; ער איז זעהר א רייכער (פאר a very) און אויך זעהר א שלעכטער מאן.

Thirteenth Lesson.—דרייצעהנטע לעקציאָן.

איך ארבייט. איך ארבייט ניט.	I work. I do not work.
ארבייטעט אייער ברודער שוין?	Does your brother work already?
ער ארבייטעט שוין.	He works already.

Already (אָלרעדי), שוין.

איז אייער פאטער היער?	Is your father here?
ער איז נאָך ניט היער.	He is not yet here (.אָד not here yet).
ווען קומט ער?	When does he come?
איך ערווארט איהם מאָרגען.	I expect him to-morrow.

Enough (אי נאַ־ף), גענוג.

This wine is not good enough.	דיזער וויין איז ניט גוט גענוג.
Where is my hat?	וואו איז מיין הוט?
It is here, Sir.	ער איז היער, מיין הער.

Where (הווע־ר), וואו. Here (הי־ר), היער. There (דהע־ר), דאָ, דאָרטן.

Your hat is there.	אייער הוט איז דא (אָד. דאָרטן).
That is my father's hat, but not mine.	דאס איז מיין פאָטער'ס הוט, אבער ניט מיינער.

Mine (מאין), מיינער, דער מייניגער; מיינע, דיא מייניגע; מיינס, דאָס מייניגע; מיינע, דיא מייניגע (מ.).

Mine איז פון יענע פירווערטער, נאָך וועלכע עס שטעהט קיין זאַכוואָרט.

Does your uncle sell his horse?	פערקויפט אייער פעטער זיין פערד?
He does not sell it, but I sell mine.	ער פערקויפט עס ניט, אבער איך פער־קויף מיינס.
Do you see my mother?	זעהט איהר מיין מוטער?
I do not see yours, but mine.	איך זעה ניט אייערע, נאָר מיינע.

17. צום איבערזעצען.

וועמעס בוך איז דאס?—עס איז מיינס.—וועמעס זייגערל האט איהר?—איך האב מיינס.— וועמעס הונד רופט אייער בעדיענטער?—ער רופט מיינעם.—וועלכע פעדער גיט איהר אייער שוועסטער?—איך גיב איהר מיינע.—גיט איהר דיזען ראָק אייער ברודער'ס בע־דיענטען?—ניין, איך גיב איהם (צו) מיינעם.—האט איהר אייער בארשט אדער מיינע? —איך האב אייערע.—רופט איהר מיין בעדיענטען אדער אייערן?—איך רוף אייערן.— פערקויפט אייער פאטער מיין פערד אדער אייערס?—ער פערקויפט אייערס.—האט איהר א פראנצויזישעס בוך אדער אן ענגלישעס?—מיינס איז אן ענגלישעס, אבער איי־ערס איז א פראנצויזישעס.—פערקויפט איהר אייער גארטען?—איך פערקויף איהם ניט. —פערקויפט דער פראנצויז זיין פערד?—ער פערקויפט עס; ער פערקויפט עס ניט.— פערקויפט דער ענגלענדער דעם איטאליענער'ס זייד?—ער פערקויפט זיא; ער פערקויפט זיא ניט.—וואָס פערקויפט דיזער מאן?—דיזער פערקויפט פאפיער, לעדער און האָלץ (בייא „פערקויפען“ ווערט דאס וואָרט some ניט געשטעלט).—וואָס פערקויפט יענער?—ער פערקויפט שטאָהל, בליי, אויך וואָל און זייד.—פערקויפט ער פיעל?—איינער פערקויפט זעהר וועניג, אבער דער אנדערער פערקויפט זעהר פיעל.—פערקויפט ער אויך עלפענ־ביין?—ער פערקויפט פאָרטרעפליכעס עלפענביין.—ווער פערקויפט מיר א גוטען שטול? —דער סטאליער פערקויפט אייך איינעם.—וועמען (to whom) פערקויפט דער שפאניער זיין וויין?—ער פערקויפט איהם דעם ענגלענדער און דעם דייטש.—האט איהר געלר

צויז האט?—איך גיב איהם דיר.—וועלכען מאַן רופט איהר?—איך רוף גאָר קיין מאַן, איך רוף א יונגעל.—וועלכען הונד רופט איהר?—איך רוף דעם הינד, וועלכען דיזער קליינער מאַן האט.—וועלכעס בוך האט איהר?—איך האב דאס בוך פון דעם מאַן, וועלכער האט מיין נייעס פערד.—וועמעס פערד איז דאס?—עס איז דאס נייע פערד פון דעם פראנצויז, וואָס זיין (וועלכענ'ס) פריינד האט א שענעס הויז.—האט איהר פיעל גוטעס פאפיער?—איך האב פיעל.—האט אייער שוועסטער גיטע זייד?—זיא האט זעהר גוטע (some very good). One קען ניט שטעהן בעשטימט ווערטער, וואָס בעצייכענען זאַ־כען, וועלכע קענען ניט געצעהלט ווערדען).—האט אייער פאטער פיעל גוטעס בליי?—ער האט זעהר גוטעס, אבער ניט פיעל.

Twelfth Lesson.—צוועלפטע לעקציאָן.

וועמעס בארשט האט דער בעדיענטער?	Whose brush has the servant?
ער האט אייערע.	He has yours.

Yours (יורז), דיינער, דער דייניגער; דיינע, דיא דייניגע; דיינס, דאָס דייניגע; דיינע, דיא דייניגע (מ.).

Yours איז פון יענע פירווערטער, נאָך וועלכע עס שטעהט קיין זאַכוואָרט.

איז דאס ניט א גרויסע קארטאפעל?	Is not this a large potato?
דאָס קעסטעל, דיא פושקע.	The box (דהי באָקס).
דיא טאבאָק־פושקע.	The snuff-box (דהי סנאָף־באָקס).
דיא קארטאָפעל (פּאָוטייטאָו) The potato	The brush (בראָש) דיא בארשט
ווער איז דיזע שעהנע דאמע?	Who is this handsome lady?
זיא איז מיין פריינד, דעם איטאליענער'ס ווייב.	She is my friend, the Italian's wife (אָד. the wife of my friend, the Italian).
איז דאס אייער פעטער'ס הויז אדער אייער מומע'ס?	Is this your uncle's house or your aunts?
עס איז מיין פאָטער, מוטער, פעטער און מומע'ס הויז.	It is my father, mother, uncle, and aunt's house.

ווען עטליכע זאַכווערטער, וואָס בעצייכענען בעזונדערע בעזיצ־פערזאָנען, שטעהען איינע נאָך דיא אַנדערע געבונדען מיט and (און), ווערט דאס אנגעהעריקייט'ס צייכען s' צוגעזעצט בלויז צום לעצטען פון זייא.

איך פערקויף. איך פערקויף ניט.	I sell. I do not sell.
ער, זיא פערקויפט. ער זיא פערקויפט ניט.	He, she sells. He, she does not sell.
האט איהר זאַלץ גענוג?	Have you salt enough?

15. צום איבערזעצען.

ווע֞מען זעהט אייער פאטער?—ער זעהט דעם ענגלענדער, וואָס זיין (ווע֞לבענ'ס) זון גיט דעם אָרימען מאַן א גולדען.—זעהט ער אימעצן אַנדערס?—ניין, ער זעהט קיינעם אַנדערס.—וואס גיט איהר אייער גוטער טאכטער?—איך גיב איהר א ניצליכעס בוך. —גיט איהר איהר עפּעס אַנדערס?—ניין, איך גיב איהר גאָרנישט אַנדערס.—גיט איהר אייער זון אויך איינס?—איך גיב איהם אויך א בוך, און מיין פרוי גיט איהם אויך איינס.—וואָס פיר א בוך גיט איהם זיין מוטער?—זיא גיט איהם אַן איטאַליענישעס.—און וואס פיר א בוך גיט איהר אייער טאכטער?—איך גיב איהר אַן ענגלישעס.—גיט איהר אימעצער אַנדערס עפּעס?—ניין, קיין אַנדערער (nobody else) גיט איהר עפּעס.—ווע֞מען רופט אייער ברודער'ס בעדיענטער?—ער רופט א שוסטער.—וואָס פיר א שוס־טער רופט ער?—ער רופט דעם ענגלענדער'ס שוכטער.—זעהט איהר עפּעס?—איך זעה דורכאויס גאָרנישט.—איז דאס ניט א גרויסער הוט?—יע, עס איז זעהר א גרויסער; האט איהר קיין קליינעם?—ניין, איך האב קיין אַנדערן הוט.—האט אייער זון א הוט? —ניין, ער האט גאָר קיין הוט, אבער זיין פעטער האט זעהר א שעהנעם, א זיידענעם (one קומט נאָך ביידע אייגענשאפטסווערטער).—ווע֞מעס פריינד איז דיזער קליינער מאַן?—ער איז מיין פריינד; איז ער ניט אויך אייער פריינד?—ניין, ער איז ניט מיין פריינד, ווייל איך גיב איהם גאָרנישט.—זייט איהר זיין פיינד?—איך בין קיינעמ'ס פיינד, איך בין יעדערנ'ס פריינד; אבער איך גיב איהם גאָרנישט, ווייל איך האב דורכאויס גאָרנישט.—גיט איהר מיין מאַנ'ס ברודער געלד?—ניין, מאַדאַם, איך גיב איהם קיינס.—וואָרום גיט איהר איהם קיינס?—ווייל ער גיט מיר קיינס.—וואָרום רופט איהר מיך?—ווייל איך זעה אייך ניט.—וואָרום גיט איהר מיר דיזעס שלעכטע פּאַפּיער?—ווייל איך האב קיין אַנדע־רעס.—האט אייער פריינד אַנדערעס (any other)?—יע, ער האט אַנדערעס (some other). —האט איהר אַן אַנדער בוך?—איך האב אַן אַנדער פראַנצויזישעס.—איז דאס א פראַנצויזישעס?—ניין, עס איז א האָללענדישעס.—ווע֞לכען וויין לויבט אייער פריינד, דער ענגלענדער?—ער לויבט דעם שפּאַניער'ס וויין.—לויבט אייער פעטער דיזען וויין אָדער יענעם?—ער לויבט ניט דיזען ניט יענעם, ניט איינעם ניט דעם אַנדערן.

16. צום איבערזעצען.

גיט איהר אייער זון פלייש און וויין? (any נאָר פאַר דעם ערשטען זאַכוואָרט).—איך גיב איהם פלייש, אבער קיין וויין.—איז אייער וויין ניט גוט?—יע, מיין וויין איז זעהר גוט, אבער וואסער איז אויך גוט.—גיט איהר אייער בעדיענטען א ראָק?—איך גיב איהם אַן אַלטען ראָק און א נייעם הוט.—האט דיזער מאַן א שעהנעס פערד?—ניין, ער האט א העסליכעס.—האט דיזער אָרימער מאַן האָלץ?—ניין, ער האט גאָר קיינס. —וואָרום האט ער קיינס?—ווייל קיינער גיט איהם ווע֞לכעס.—זעהט איהר דעם מאַן, ווע֞לכער האט מיין הונד?—איך זעה איהם.—זעהט איהר דיא פרוי, ווע֞לכע האט מיין אַלטעס באַנד?—איך זעה זיא ניט.—זעהט איהר דעם הונד, ווע֞לכען דיזער מאַן האט? —איך זעה איהם.—רופט איהר דעם פראַנצויז, ווע֞לכער האט אייער זיידענעם רעגענ־שירם?—איך רוף איהם.—גיט איהר מיר דעם שטיינערנעם טיש, ווע֞לכען דער פראַנ־

What other stick have you?	וואָס פיר אַן אנדער שטאָק האט איהר?
This is the other stick which I have.	דאס איז דער אנדער שטאק, וועלכען איך האב.
Have you any other bread?	האט איהר אנדערעס ברויט?
I have not any other (.אָד no other).	איך האב קיין אנדערעס.

Else (עלס), זאָנסט; אנדערס; אנדערער.

Nobody else, no one else, not any body else.	קיינער אנדערס, קיין אנדערער.
Somebody else, some one else. Anybody else, any one else.	אימעצער אנדערס.
Somthing else; anything else.	עפעס אנדערס.
Nothing else.	גאָרנישט אנדערס, קיין אנדער זאַך.
Do you call this man or that?	רופט איהר דיזען מאן אדער יענעם?
I call neither one nor the other. I do not call either one or the other.	איך רוף ניט איינעם ניט דעם אנדערן.
One or the other.	איינער אדער דער אנדערער.

In (אין), אין.

14. צום איבערזעצען.

ווער לויבט מיין זון?—איך לויב איהם.—ווער לויבט מיין נאָכטער?—מיין מומע לויבט זיא.—לויבט מיך דער פראַנצויז?—ער לויבט אייך.—לויבט דעם ענגלענדער׳ס פריינד מיין קליינעם ברודער?—ער לויבט אידם.—לויבט דער ענגלענדער דעם שפאַניער?—ער לויבט איהם ניט; אבער ער לויבט דעם איטאַליענער.—וועמען לויבט אייער מוטער?—זיא לויבט מיך.—וועמעס זון לויבט דער האללענדער?—ער לויבט זיין פריינד׳ס זון.—וועמעס טאכטער ליבט דער פראַנצויז?—ער לויבט דעם שפאַניער׳ס טאָכטער.—לויבט מיך דער האָללענדער אדער דער דייטש?—ניט דער האָללענדער ניט דער דייטש לויבט אייך.—וואָרום ליבט מיך ניט דער האָללענדער?—ווייל ער איז אייער פיינד, און דער דייטש לויבט אייך ניט, ווייל ער איז ניט אייער פריינד.—לויבט דער איטאַליענער דעם אלטען ענגלענדער׳ס פריינד?—ער לויבט איהם ניט.—ווארום לויבט ער איהם ניט?—ווייל דעם אלטען ענגלענדער׳ס פריינד איז א פיינד פון דעם גוטען איטאַליענער.—וועמען ליבט איהר—איך לויב יעדערן, וועלכער איז גוט.—ליבט אייער ברודער מיין וויין?—ניין, ער לויבט אידם גאָרניט.—וואָרום לויבט ער אידם ניט?—ווייל ער איז זעהר שלעכט.—וואָס גיט איהר מיר?—איך גיב דיר דורכאויס גאָרנישט.—וואָרום גיט איהר מיר דורכאויס גאָרנישט?—ווייל איך האב דורכאויס גאָרנישט.—האט איהר גוטעס וואסער?—איך האב גאר קיין וואסער.—האט דער ארימאן קיין ברויט?—ער האט קיינס.—האָט ער גאר קיינס?—ניין, ער האט גאר קיינס.—האט איהר עטוואס?—יע, איך האב וועלכעס, אבער איך האב זעהר וועניג.

Eleventh Lesson.—עלפטע לעקציאן.

Have you any money?	האט איהר געלד?
I have no money at all.	איך האב גאר קיין געלד.
I have none at all.	איך האב גאר קיינס.

At all (אט אל), גאר, דורכאוים.

At all שטעהט אימער צום ענדע פון זאץ.

Do not you (אד. do you not) give me anything at all? Do you give me nothing at all?	גיט איהר מיר דורכאוים גארנישט?
I do not give you anything at all. I give you nothing at all.	איך גיב אייך דורכאוים גארנישט.
I praise. I do not praise.	איך לויב. איך לויב ניט.
He, she praises.	ער, זיא לויבט.
He, she does not praise.	ער, זיא לויבט ניט.

Thou praisest (דהאו פרייזעסט), דוא לויבסט.

Thou (דהאו), דוא.

אין ענגליש ווערט קיינער געדוצט; אלע—פערזאנען, עלטערן, קינדער, ווערען געאירצט; אפילו צו טהיערע זאגט מען אויך „איהר", „אייך". דוא, דיר, דיך, דיין, ווערען אין ענגליש איבערזעצט you, your.

Why do you not give me any meat?	וואָרום גיסטו מיר קיין פלייש?
Because I have none (אד. not any).	ווייל איך האב קיינס.

Why? (הוואי), וואָרום? Because (ביקאָ־ז), ווייל.

Bread (ברעד), ברויט. Meat (מי־ט), פלייש. Water (וואָ־טער), וואסער.

Why do you call the man?	וואָרום רופט איהר דעם מאן?
Because he does not see me.	ווייל ער זעהט מיך ניט.
Do you praise my wine, uncle?	לויבט איהר מיין וויין, פעטער?
I praise your wine and the water too.	איך לויב דיין וויין און דאס וואסער אויך.

Other (אָדהער), אַנדער, אנדערע, אנדערעם; אנדערע (מ.).

Have you no other wine? Have not you any other wine?	האט איהר קיין אנדערן וויין?
I have some other.	איך האב אן אנדערן.
Have you another stick?	האט איהר אַן אַנדער שטאק?
I have another.	איך האב אן אנדערן.

An other ווערט געשריבען אין איין וואָרט—another.

13. צום איבערזעצען.

איז דיזער מאַן אייער פריינד?—ניין, ער איז ניט מיין פריינד.—**איז ער אייער** פיינד?—ער איז ניט מיין פריינד ניט מיין פיינד.—וועמעס פריינד איז ער?—ער איז מיין פעטער'ס פריינד.—וועלכען פעטער'ס?—ער איז דער פריינד פון מיין פעטער, וועלכענ'ס פערד איך האב.—האָט דער פראַנצויז פיעל געלד?—ער האט ניט פיעל.—גיט דער ענגלענדער דעם אָרימען שפּאַניער געלד (any money)?—ער גיט איהם וועלכעס.—גיט ער דעם האָללענדער עפּעס?—ער גיט איהם גאָרנישט.—וואָס גיט דער רייכער איטאַליענער אייער זון?—ער גיט איהם אַן איטאַליענישעס בוך.—גיט דער האָללענדער אויך איינס?—יע, ער גיט איהם אַ האָללענדישעס.—האט דער פראַנצויז אַ זיידענעם רעגענשירם?—ער האט זעהר אַ גוטען.—וועלכען איטאַליענער רופט דער ענגלענדער?—ער רופט דעם איטאַליענער וואָס זיין (וועלכענ'ס) זון האט אייער בוך.—זעהט דער שפּאַניער דעם האָללענדער?—וועלכען האָללענדער?—דעם קליינעם מאַן, וואָס אייער זון האט זיין עלפענ=ביינענעם שטאָק (וועמעס עלפענ=ביינענעם שטאק אייער זון האָט).—האט אייער שוועסטער מיין בליי=פען?—ניין, זיא האט זיא ניט.—ווער האָט זיא?—קיינער האט זיא, האט איהר זיא ניט?—איך האב קיין בליי=פען.—האט דעם אלטען האָללענדער'ס פריינד פיעל זייד?—ער האט זעהר פיעל.—האט דער דייטש פיעל פּאַפּיער?—ער האט זעהר פיעל פּאַפּיער.—האָט דער איטאַליענער אויך וועלכעס?—ניין, ער האט קיינעס.—האט דער ענגלענדער פיעל גאָלד און זילבער?—ער האט פיעל גאָלד, אבער זעהר ווענינ זילבער.—זעהט איהר דעם מאַן, וועלכען איך רוף?—איך זעה איהם ניט.—זעהט איהר דעם פריינד פון דעם אלטען מאַן, וועלכער זעהט אייך?—איך זעה ניט קיין (אַן) אלטען מאַן ניט זיין פריינד.—האט דיעזער אלטער מאַן פיעל געלט?—ער האט ניט פיעל; ער האט זעהר ווענינ.—האט דער איטאַליענער געלד?—דער איטאַליענער האט קיין געלד, אבער זעהר פיעל זייד.—וואס האט דער שפּאַניער?—דער שפּאַניער האט לעדער און וואָל, אָבער קיין געלד.—האט דער האָללענדער פּאַפּיער?—דער האללענדער האט פּאַפּיער; ער האט גאָלד און זילבער, אבער קיין האָלץ.—האט ער קיין האלץ?—ניין, ער האט קיינס.—ווער איז דעם שפּאַניער'ס פריינד?—דער ענגלענדער איז זיין פריינד, און דער דייטש אויך.—האט איהר געלד?—איך האב ניט זעהר פיעל.—רופט דער האָללענדער דעם שפּאַניער?—ער רופט איהם.—רופט אייער פאָטער'ס פריינד מיין מומען?—ער רופט זיא ניט.—זייט איהר רייך?—איך בין ניט זעהר רייך.—בין איך גערעכט אדער אונגערעכט?—איהר זייט זעהר גערעכט.—איז אייער ברודער זעהר הויך?—ער איז זעהר הויך.—האט דיעזער מאַן א הויכע ווייב?—ניין, ער האט זעהר א קליינע.—ווער האט פיעל געלד?—קיינער האט פיעל.—ווער האט פיעל פּאַפּיער?—יעדערער האט פיעל.—רופט מיך אימעצער?—קיינער רופט אייך; אבער אימעצער רופט אייער ברודער.—**איז דיעזעס פּאַפּיער גוט?—עס איז זעהר גוט.**

Is it the book of that boy, to whose father you give a florin?	איז עס דאס בוך פון יענעם יונגעל, וועלכענ'ס פאָטער איהר גיט א גולדען?
Have you much silver?	האָט איהר פיעל זילבער?

Much (מאָטש), פיעל.

I have not much, and my brother has also very little.	איך האב ניט פיעל, און מיין ברודער האט אויך זעהר ווענינ.

Very (ווע'רי), זעהר (געברייכט פאר איינענשאפטסווערטער).

Little (ליטטל)	ווענינ
Very little	זעהר ווענינ
Very much; a great deal; a good deal	זעהר פיעל
Not very much; not a great deal	ניט זעהר פיעל

צווישען a good deal, a deal אָדער a great deal און דער זאַבוואָרט, צו וועלכען זייא געהערן, שטעלט זיך דאס ווערטעל of.

בייא א פראַגע דארף מען זיך נאר בעדיענען מיט much אדער very much, ניט a deal, a great deal אָדער a good deal; אויך דאַרף a good deal ניט געברויכט ווערען בייא א פערניינונג.

The man whom you see, has little money, but his friend has a great deal (אָד. a good deal).	דער מאן, וועלכען איהר זעהט, האט ווענינ געלד, אבער זיין פריינד האט זעהר פיעל
The Frenchman (דהי פרענטש'מאָן).	דער פראנצויז.
The Englishman (דהי אינג'לישמאָן).	דער ענגלענדער.
The Spaniard (דהי ספּאָניארד).	דער שפאניער.
The German (דהי דזשאירמאָן).	דער דייטש.
The Italian (דהי איטאָ'ליאן).	דער איטאליענער.
The Dutchman (דהי דאָטש'מאָן).	דער האָללענדער.
The umbrella (אָמברעל'לאָ)	דער רעגענשירם
The pencil (פענ'סיל)	דער בליישטיפט
The enemy (עני'מי).	דער פיינד.
Do yo call the Frenchman who has a silk umbrella?	רופט איהר דעם פראנצויז, וועלבער האט א זיידענעם שירם?

Also (אָ'ל'סאָו), too (טו), אויך.

Too שטעהט מעהרסטענס אם ענדע פון זאץ אָדער צווישען דעם זאַכוואָרט און דעם האנדלונגסוואָרט.

Do you see it also (אָד. too)?	זעהט איהר עס אויך?
I see it, and he sees it too.	איך זעה עס און ער זעהט עס אויך.
He, too, has a great deal of money.	ער האט אויך פיעל געלד.

זעהט עס.—רופט מיך אימעצער?—אימעצער רופט איך.—רופט איהר אימעצען?—איך רוף קיינעם.—אייער פאָטער רופט אימעצן.—גיט איהר אימעצן א גולדען?—איך גיב אימעצן איינעם.—ווען גיט איהר איינעם?—איך גיב דער אָרימער פרוי איינעם.

12. צום איבערזעצען.

רופט קיינער מיין בעדיענטען?—קיינער רופט איהם.—ווער רופט מיך?—קיינער רופט אייך.—רופט איהר קיינעם?—ניין, איך רוף קיינעם.—זעהט איהר קיינעם?—ניין, איך זעה קיינעם.—גיט קיינער דיזען ארימען מאַן עפּעס?—אייער פריינד גיט איהם עפּעס.—וואָס גיט ער איהם?—ער גיט איהם א גולדען.—זעהט איהר דעם גולדען, וועלכען ער גיט איהם?—יע, איך זעה איהם.—גיט איהר מיין זון אדער מיין טאָכטער א בוך?—איך גיב אייער זון א פראַנצויזישעס בוך, אָבער אייער טאָכטער גיב איך גאָרנישט.—יעדערער גיט איהר עפּעס; גיט איהר איהר גאָרנישט?—איך גיב איהר גאָרנישט.—ווער גיט מיר א זיידענעם פאָדים?—איך גיב אייך איינעם.—בין איך געזעבט?—ניין, איהר זייט אונגעזעבט.—איז ניט מיין שוועסטער אינגערעבט?—ניין, זיא איז גערעבט.—האָט אייער פאָטער א גוטען שניידער?—יע, ער האט איינעם.—האט איהר אלעס?—איך האב ניט אלעס.—גיט מיר קיינער עפּעס?—ניין, קיינער גיט אייך עפּעס.—האט יענער מאַן א פריינד?—יע, ער האט איינעם.—ווער איז זיין פריינד?—מיין פאָטער איז זיין פריינד.—האָט אייער שוועסטער קיין פריינדין?—יע, איהר שוועסטערקינד איז איהר פריינדין.—האט איהר א גוטע קעכין, מאדאם?—יע, מאדאם, איך האב איינע.—גיט איהר איהר עפּעס?—איך גיב איהר עפּעס.—רופט זיא אייך?—יא רופט מיך.

Tenth Lesson.—צעהנטע לעקציאָן.

Who (הו־). וועלכער, וועלכע, וועלכעס; וועלכע (מ.).

Who בעציהט זיך נאָר אויף פערזאָנען. (Which ווערט מיט בעצוג אויף פערזאָנען ניט געברויכט).

Whose (הוז), וועלכענ'ס, וועמעס. Whom (הו־ם), וועלכען, וועמען.

Whose ווערט אויך געברויכט מיט בעצוג אויף טהיערע און ניט־לעבעדיגע זאכען.

Whom do you see?	וועמען זעהט איהר?
I see the man whom you call.	איך זעה דעם מאַן, וועלכען איהר רופט.
To whom do you give a silver watch?	וועמען גיט איהר א זילבערנעם זייגערל?
I give one to the servant, to whom you give a gold one.	איך גיב איינס דעם בעדיענטען, וועלכען איהר גיט א גאָלדענעם.
Whose book is this?	וועמעס בוך איז דאס?
Is it the book of that boy, whose father calls him?	איז עס דאס בוך פון יענעם יונגעל, וועלכענ'ס פאָטער רופט איהם?

זיא זעהט זיא.	She sees her.
גיט איהר עפּעס דעם קליינעם יונגעל?	Do you give anything to the little boy? Do you give the little boy anything?
איך גיב קיינעם עפּעס.	I do not give anything to anybody (אָד.) any one). I give nobody anything.

איהם. (הים) Him

Him שטעהט קיינמאָל מיט to, אויסער ווען עס קומט נאָך אזעלכע ווערטער, נאָך וועלכע דאס וואָרט „צו" איז שטאַרק נויטהיג, ווי נאָך „גיבן", „ריידען" (געהן צו איהם, ריידען צו איהם) או. אז. וו.

זעהט איהר איהם?	Do you see him?
איך גיב איהם גאָרנישט.	I do not give him anything. I give him nothing.
וואָס גיט איהם אייער פאָטער?	What does your father give him?
ער גיט איהם א בוך.	He gives him a book.

10. צום איבערזעצען.

וואָס גיט איהר מיר?—איך גיב אייך א גולדען.—גיט איהר מיין פריינד'ס זון איינעם?—איך גיב איהם קיינעם (not—one).—גיט איהר עפּעס זיין ברודער?—איך גיב איהם עפּעס.—וואָס גיט אייער פעטער זיין זון?—ער גיט איהם א זילבערנעם זייגערל.—וואס גיט אייער מומע אייער טאָכטער?—זיא גיט איהר אן איטאַליענישעס בוך.—וואָס גיט אייער פריינד זיין בעדיענטען?—ער גיט איהם א נייעם ראָק.—גיט מיר אימעצער א גאָלדענעם זייגערל?—אימעצער גיט אייך איינס.—ווער גיט עס מיר?—אייער פאָטער גיט עס אייך.—גיט יעדער פאָטער זיין זון א גוטעס בוך?—יעדער גוטער פאָטער גיט זיין גוטען זון א גוטעס בוך.—רופט איהר דעם בעדיענטען?—איך רוף איהם ניט.—ווער רופט איהם?—אייער פאָטער רופט איהם.—ווער זעהט דעם אָרימען מאַן?—אייער ברודער זעהט איהם.—ווער האָט מיין שטאָק?—אייער זון האט איהם.

11. צום איבערזעצען.

רופט אייער מוטער איהר דיענסט?—זיא רופט זיא.—רופט זיא אייער שוועסטער?—זיא רופט זיא ניט.—גיט אייער שוועסטערקינד איהר שוועסטער א בוך?—זיא גיט איהר איינס.—גיט זיא איהר א דייטשעס בוך?—ניין, זיא גיט איהר אן ענגלישעס.—גיט איהר איהר דאס פראנצויזישע בוך?—ניין, איך גיב עס איהר ניט.—רופט איהר אייער מוטער?—איך רוף זיא.—זעהט אייך אייער ברודער?—ער זעהט מיך ניט.—וועמען זעהט ער?—ער זעהט מיין פריינד.—גיט אייך יעדערער עפּעס?—יעדערער גיט מיר עפּעס.—זעהט יעדערער דאס בוך, וועלכעס איך גיב אייך?—יעדערער זעהט עס ניט.—זעהט עס אימעצער?—אימעצער זעהט עס.—ווער זעהט עס?—אייער פאָטער

Everybody (עֶוועריבאָדי). Every one (עֶוועריוואָן).	יעדערער.
Somebody (סאָמבאָדי). Some one (סאָם וואָן) Anybody (אֶניבאָדי). Any one (אֶני וואָן).	אימעצער, יעמאנד.
Nobody (נאָרבאָדי). Not anybody (נאָט אֶניבאָדי). No one (נאָו וואָן). Not any one (נאָט אֶני וואָן).	קיינער, ניעמאנד.
Everything (עֶווריטהינג).	אלעס, יעדע זאך.
Something (סאָמטהינג). Anything (אֶניטהינג).	עפּעס, עטוואָס.
Some (סאָם).	מאנכער; עטוואָס, א ביסעל.
Nothing (נאָטהינג). Not anything (נאָט אֶניטהינג).	גאָרנישט.

בייא דיא ווערטער יעדערער, אימעצער און קיינער ווערט דיא אנגעהעריגקייט בע־צייכענט וויא בייא זאַכווערטער, נעמליך דורך 's אָדער of: everybody's אָדער of everybody, יעדערנ'ס או. אַז. וו.

דיא ווערטער, וואָס זיינען צוזאַמענגעזעצט מיט any, ווערען געברויכט אין אַ פראַגע אָדער אַ פערניינונג; אין אַן אַנדער פאַל ווערען געברויכט דיא ווערטער מיט some.

Does anybody (אָדר any one) give me a florin?	גיט מיר אימעצער א גולדען?
Somebody (.אָד some one) gives you one.	אימעצער גיט אייך איינעם.
Does nobody (.אָד no one) see my book?	זעהט קיינער מיין בוך?
No one (.אָד nobody) sees it.	קיינער זעהט עס.
Have you anything?	האט איהר עפּעס?
I have something.	איך האָב עפּעס.
I have nothing (.אָד not anything).	איך האָב גאָרנישט.
Has the man everything.	האט דער מאן אלעס?
Does anybody (.אָד any one) see anything?	זעהט אימעצער עפּעס?
Nobody (.אָד no one) sees anything.	קיינער זעהט עפּעס.
Does your cousin give me anything?	גיט מיר אייער שוועסטערקינד עפּעס?
She gives you something.	זיא גיט אייך גאָרנישט.
She gives you nothing. She does not give you anything.	זיא גיט אייך גאָרנישט.

She (שי), זיא. Her (האָיר), איהר, זיא.

Her קומט נאָך דעם האַנדלונגסוואָרט און שטעהט קיינמאָל מיט to, אויסער ווען עס קומט נאָך אַזעלכע ווערטער, נאָך וועלכע דאָס וואָרט „צו" איז שטאַרק נויטהיג, וויא נאָך „געהן, רעדען" (געהן צו איהר, רעדען צו איהר) או. אַז. וו.

Do you give her a watch?	גיט איהר איהר א זייגערל?
I do not give her one.	איך גיב איהר קיינס.
Does your mother see my sister?	זעהט אייער מוטער מיין שוועסטער?

ניט געגעבט ניט אונגעגעבט, אבער אייער קליינער ברודער איז אונגעגעבט.—רופט ער מיך?—ניין, ער רופט אייך ניט, ער רופט אייער ברודער.

Ninth Lesson.—ניינטע לעקציאָן.

Each (אי־טש), every (עווערי), יעדער, יעדע, יעדעס.

Each שטעהט פיר אַן איינצעלנע זאַך אדער פּערזאָן, every—פיר אַ גרויסע צאָהל. Each קען שטעהן אליין, every שטעהט מיט אַ זאַכוואָרט אדער מיט אַ צאָהלוואָרט.

I give (גיוו). I do not give.	איך גיב. איך גיב ניט.
You give. You do not give.	איהר גיט. איהר גיט ניט.
He, she, it gives (גיווז).	ער, זיא, עס גיט.
He, she, it does not give.	ער, זיא, עס גיט ניט.
He gives a florin to each.	ער גיט א פלאָרין צו יעדען.
He gives each a florin.	ער גיט יעדען א פלאָרין.
I give a book to every good boy.	איך גיב א בוך יעדען גוטען יונגעל.
I give every good boy a book.	איך גיב יעדען גוטען יונגעל א בוך.

דאָס וואָרט, וועלכעס בעצייכענט אַ געגענשטאַנד, צו וועלכען עפּעס ווערט געגעבען, האָט פאַר זיך דאָס ווערטעל to (צו), ווען עס קומט נאָך דעם געגענשטאַנד, וועלכער ווערט צו איהם געגעבען; קומט עס אָבער פאַר דעם זעלבען, שטעהט עס אָהן to.

To me אָדער me מיר. To you אָדער you אייך.

His (היז), זיינער, זיינע, זיין; זיינע (מ.).

His son (היז סאָן)	זיין זון
His daughter (היז דאָ־טער)	זיין טאָכטער
His paper (היז פּייפּער)	זיין פּאַפּיער
His book (היז בוק)	זיין בוך

Her (האָיר), איהר; איהרע (מ.).

Her house (האָיר האַוס)	איהר הויז
Her brother (האָיר בראָ דהער)	איהר ברודער

Who gives me his book?
Who gives his book to me? } ווער גיט מיר זיין בוך.

I give it to you.
I give it you. } איך גיב עס אייך.

דיא ווערטער you און me, ווי אַלע אַנדערע פּראָנאָמען, קענען שטעהן אָהן to, ווען אַפילו זייא שטעהען נאָך דעם געגענשטאַנד, וועלכער ווערט צו זייא געגעבען.

It שטעהט פאַר דעם געגענשטאַנד, צו וועלכען עס ווערט געגעבען, און דיזער געגענשטאַנד שטעהט געוועהנליך אָהן דעם ווערטעל to.

Everybody gives me his book.
Everybody gives his book to me. } **יעֶדערער גיט מיר זיין בוך.**

ער איז ניט רייך ניט ארים.	He is neither rich nor poor. He is not either rich or poor?
ער איז ניט קיין רייכער מאן ניט קיין ארימער.	He is neither a rich man nor a poor one. He is not either a rich man or a poor one.
Wrong (ראָנג) אונרעכט; אונגערעכט	Right (ראַיט) רעכט; גערעכט
איך בין גערעכט (איך האב רעכט).	I am right.
איז מיין ברודער גערעכט?	Is my brother right?
איהר זייט גערעכט.	You are right.
איז ער ניט אונגערעכט?	Is he not wrong (.אָד. is not he wrong?)
יע, ער איז אונגערעכט.	Yes, he is wrong.
אייער זון איז ניט אונגערעכט.	Your son is not wrong.

9. צום איבערזעצען.

האט איהר דאס פאפיער פון מיין ברודער?—איך האב עס ניט, מיין הער.—ווער האט עס?—דיא שוועסטער פון דעם ארימען מאן (דעם ארימען מאנ'ס שוועסטער) האט עס.—האט אייער ברודער מיין פריינד'ס גאָלדענעם זייגערל?—ער האט עס ניט.—האט ער דאס זילבערנע?—ער האט ניט דאס זילבערנע זייגערל ניט דאס גאָלדענע.—האט ער קיין זייגערל?—ער האט קיינס.—האט אייער זון מיין פאטער'ס פערד?—ניין, ער האט אייער פעטער'ס פערד.—זעהט אייער מאכטער דעם שעהנעם קאָלאָר פון מיין נייעם באַנד?—זיא זעהט איהם.—רופט מיך אייער ברודער'ס בעדיענטער?—ער רופט איך.—זעהט מיך דער ברודער פון מיין פאטער'ס פריינד?—ער זעהט איך.—וועמען רופט מיין פעטער'ס פריינד?—ער רופט אייער שוועסטערקינד'ס בעדיענטען.—וועמעס בוך האט איהר?—איך האב אייער שוועסטער'ס בוך.—האט דיא פריינדין פון אייער מוטער'ס מומע א גוטע קעכין?—זיא האט א גוטע קעכין.—איז אייער פעטער'ס פריינד רייך?—ניין, ער איז ניט רייך.—איז ער ארים?—ער איז ניט רייך, ניט אָרים.—איז אייער פריינדינ'ס מומע א רייכע פרוי?—זיא איז ניט קיין רייכע ניט קיין אָרימע פרוי.—האט איהר א דייטשען אדער א פראנצויזישען בעדיענטען?—איך האב ניט קיין דייטשען ניט קיין פראנצויזישען בעדיענטען; איך האב אן ענגלישען.—האָט איהר אן איטאליענישעס אדער א האללענדישעס בוך?—איך האב ניט קיין איטאליענישעס ניט קיין האללענדישעס.—וועמעס שטול איז דאס (this)?—עס איז מיין קליינעם ברודער'ס שטול.—האט אייער פריינד א נייעס פערד?—ער האט איינס.—וועלכעס מעסער האט איהר?—איך האב דאס שטאָהלענע.—וועלכע גאָפעל האט אייער טאָכטער?—זיא האט דיא זילבערנע.—וועלכען מאן רופט דער סטאליער?—ער רופט דעם הויכען.—וועלכער מאן רופט מיך?—דער קליינער רופט איך.—איז דער קליינער מאן גערעכט אדער דער גרויסער (הויכער)?—דער קליינער איז גערעכט אבער דער גרויסער איז אונגערעכט.—איז מיין שוועסטער גערעכט אדער אונגערעכט?—אייער שוועסטער איז

The servant (דהי סאירוועגט).	דער בעדיענטער, דיא דיענסט.
The friend (דהי פרענד).	דער פריינד, דיא פריינדין.
The cook (דהי קוק).	דער קוכער, דיא קעכין.
The cousin (דהי קאָזן).	דער שוועסטערקינד, דיא שוועסטערקינד.

פיעלע ווערטער בעצייכענען צו גלייכער צייט מענליכע און ווייבליכע פערזאָנען, און פון דעם צוזאַמענהאַנג פערשטעהט מען אויב זייא בעצייכענען אַ מענליכע פערזאָן אדער אַ ווייבליכע. ביי דיא ווערטער cook און servant שטעלט מען דאָס וואָרט man, ווען זייא בעצייכענען אַ מענליכע פערזאָן, און woman—ווען אַ ווייבליכע פערזאָן: man-cook, אַ קוכער, man-servant, אַ דיענער; woman-cook, אַ קעכין, woman-servant, אַ דיענסט.

German (דזשאירמאָן)	דייטש	French (פרענטש)	פראנצויזיש
Italian (איטאַליען)	איטאליעניש	English (איניגליש)	ענגליש
Spanish (ספאַניש)	שפאניש	Dutch (דאַטש)	האָללענדיש

ווערטער, וואָס קומען פון נעמען פון פעלקער אדער לענדער, פאַנגען זיך אָן מיט גרויסע בוכשטאַבען.

Have you my English book?	האָט איהר מיין ענגלישעס בוך?
I have neither your English book nor your French one.	איך האב ניט דיין ענגלישעס בוך ניט דיין פראנצויזישעס.

Neither—nor (נידהער—נאָר), ניט—ניט.

ווען עס קומט אוים צו זאָגען צוויי מאָל „ניט“ אויף צוויי בעזונדערע זאַרטען זאַכען ווערט דאס ערשטע „ניט“ איבערגעזעצט מיט neither, דאס צווייטע—מיט nor. Neither-nor ווערט אָפט אויך איבערזעצט „ניט קיין—ניט קיין“.

ווען עס קומט אויס צו ווידערהאלען נאָך אַן אייגענשאַפטסוואָרט דעם נאָמען פון אַ זאַך, ווערט אַנשטאָט דער ווידערהאָלונג געשטעלט דאָס וואָרט one; אוּיבער, ווען דאס איז אַ זאַך, וואָס קען ניט געצעהלט ווערען (וויא וואַסער, האָלץ). One ווערט אויך געשטעלט נאָך אַן אייגענשאַפטסוואָרט, וועלכעס ווערט געברויכט אין דעם זינען פון אַ זאַכוואָרט: a little one, אַ קליינער, ד. ה. אַ קינד.

Have you a silver watch or a gold one?	האט איהר א זילבערנעס זייגערל אדער א גאָלדענעס?
I have neither a gold nor a silver one. I have not either a gold one or a silver one.	איך האב ניט קיין גאָלדענעס ניט קיין זילבערנעס.

Not either—or ניט—ניט.

נאָך דעם וואָרט not קומט either—or אנשטאָט neither—nor.

Is the man rich or poor?	איז דער מאן רייך אדער אָרים?

אייער אלטען, געוועגטענעם ראָק?—ניין, ער האט איהם ניט.—האט איהר א זילבערנע גאָפּעל?—איך האב איינע.—האט אייער פעטער א שיינעם גאָרטען?—ער האט איינעם. —ווער זעהט ניט מיין זיידענעם הוט?—איך זעה איהם, אבער מיין שוועסטער זעהט איהם ניט.—רופט איהר ניט דעם סטאָליער?—ניין, מיין פאטער רופט דעם סטאָליער. —האט איהר ניט א גוטען מאַן, מאדאם?—יע, איך האב א גוטען מאַן, און ער האט א גוטע ווייב.—זעהט איהר דעם פלאָרין, וועלכען מיין זון האט?—איך זעה איהם.— וועמעס פערד האט אייער זון?—ער האט מיין פערד.—וועמעס זון איז דיזער קליינער מאַן?—ער איז מיין זון.—וועמעס זייגערל האט דער זייגער-מייכטער?—ער האט אייער גאלדענעם זייגערל.—האט איהר א שוועסטער?—איך האב קיין שוועסטער און קיין ברודער, אבער מיין מאַן האט א שוועסטער און א ברודער.—וואס איז דיזער מאַן?— ער איז א סטאָליער.—וועמעס סטאָליער איז ער?—ער איז מיין סטאָליער.—רופט מיך אייער פעטער?—ניין, ער רופט אייך ניט, אבער ער רופט אייער ברודער און אייער שוועסטער.—וועמען רופט איהר?—איך רוף אייך.—וועמען רופט אייער מומע?—זיא רופט אייער זון.—וועמען זעהט איהר?—איך זעה דעם אלטען שניידער.—ווער האט גוטעס פאַפּיער?—מיין פאטער האט וועלכעס.—ווער האט געלד?—איך האב וועלכעס. —ווער האט מיין פענ-מעסערל?—מיין טאָכטער האט עס.—זעהט מיך מיין פאטער? —ניין, ער זעהט אייך ניט.

Eighth Lesson.—אכטע לעקציאָן.

(אָוו דהי), פון דעם, פון דער. Of the

The color (אָד. colour).	דיא פארב, דער קאָלאָר.
Do you see the color of the ribbon?	זעהט איהר דיא פארב פון דעם באַנד?
I see it.	איך זעה זיא.

אנגעהעריגקייט צו א זאַך אדער אַ פּערזאָן ווערט געוועהנליך בעצייכענט מיט דעם ווער-טעל of: the room of the house, דאָס צימער פון הויז; the arm of the man, דער אָרם פון מאַן (אָד. דעם מאַנ'ס אָרם). ביא פערזאָנען ווערט דיא אנגעהעריגקייט געוועהנליך בעציי-כענט דורך דיא צוזעצונג פון s מיט אַ שטריכעלע פאַר איהם ('s) [וויא אין יהדיש].

The man's hat.	דעם מאַנ'ס הוט.
The woman's sister.	דער פרוי'ס שוועסטער.
My uncle's wife is my aunt.	מיין פעטער'ס ווייב איז מיין מומע.
Is this boy that little man's son?	איז דיזער יונגעל יענעם קליינעם מאַנ'ס זון?

ווען עס געהען עטליכע ווערטער, וועלכע בעצייכענען פערזאָנען אדער זאַכען, צו וועלכע עפּעס געהערט, קענען ניט ביא אַלעמען דיא זעלביגע אנגעהעריגקייטס צייכענס—נאָר זייא ביטען זיך: ביא איינעם קומט of, ביין אנדערן—'s.

Have you the bottle of my aunt's brother?	האט איהר דיא פלאַש פון מיין מומע'ס ברודער?

Has the tailor my cloth coat?	האט דער שניידער מיין נעוועגטענעם ראָק?
I call (קאָ־ל). I do not call.	איך רוף. איך רוף ניט.
He, she, it calls.	ער, זיא, עס רופט.
He, she, it does not call.	ער, זיא, עס רופט ניט.
My father calls you.	מיין פאָטער רופט אייך.
Does (דאַז) not he (.אָד does he not) call my brother?	רופט ער ניט מיין ברודער?
Who calls? Who sees?	ווער רופט? ווער זעהט?
Whose father calls?	וועמעס פאָטער רופט?
What man calls?	וואס פיר א מאן רופט?

אין אַ פראַגע, וועלכע הויבט זיך אָן מיט who, whose, which און what, ווערט דאָס הילפס האַנדלונגסוואָרט do ניט געברויכט; כיי־ען עס קומט אין דער פראַגע פאָר דאס וואָרט not.

Who does not call?	ווער רופט ניט?
Who does not see?	ווער זעהט ניט?
Who does not see my new ivory stick?	ווער זעהט ניט מיין נייעם, עלפענ־ביינערנעם שטאָק?
Do you call me?	רופט איהר מיך?
Me (מי־), מיך.	**You** (יו), אייך.
Who calls me?	ווער רופט מיך.
I do not call you.	איך רוף אייך ניט.
Does your father call you?	רופט אייך אייער פאטער?
He does not call me, but my mother calls you.	ער רופט מיך ניט, אבער מיינע מוטער רופט אייך.
Which man does your father call?	וועלכען מאַן רופט אייער פאטער?
Which man calls your father?	וועלכער מאַן רופט אייער פאטער?
Whom do you call?	וועמען רופט איהר?
Whose stick do you see?	וועמעס שטאָק זעהט איהר?

8. צום איבערזעצען.

ווער האט א שטיינערנעם טיש?—מיין קליינער ברודער האט איינעם.—ווער איז א גוטער יונגעל?—איך בין א גוטער יונגעל.—ווער רופט מיך?—מיין פאטער רופט אייך.—ווער רופט מיין מוטער?—מיין שוועסטער רופט אייער מוטער.—רופט מיין מאַן מיין זון?—יע, ער רופט אייער זון.—ווער האט א פלאַרין?—איך האב איינעם.—ווער זעהט מיך?—איך זעה אייך.—רופט איהר מיך אדער מיין ברודער?—איך רוף אייך ניט, אבער איך רוף מיין ברודער.—ווער רופט דעם שניידער?—מיין זון רופט דעם שניידער.—רופט איהר דעם שוסטער?—איך רוף ניט דעם שוסטער, אבער איך רוף דעם סטאָ־ליער.—ווער האט אייער זייגערל?—דער זייגער־מייסטער האט עס.—האט דער שניידער

7. צום איבערזעצען.

איז דיזער מאן אייער ברודער?—יע, מאדאם, ער איז מיין ברודער.—איז דיזעס אייער הויז?—ניין, מאדאם, עס איז ניט מיין הויז.—וואס פיר א שטאק האט אייער פעטער?—ער האט א קליינעם עלפענ-ביינערנעם שטאק.—וואס פיר א זייגערל האט אייער מומע?—זיא האט א גוטעס, זילבערנעס זייגערל.—וואס פיר א מעסער האט אייער מוטער?—זיא האט א פענ-מעסערל (penknife).—וואס פיר זייד איז דאס?—עס איז מיינע גוטע זייד.—וואס פיר א שטול איז דאס?—עס איז א האלצערנער שטול.—וואס פיר א בוך האט איהר?—איך האב א ניצליכעס ביך.—האט אייער טאכטער קיין גארטען?—ניין, זיא האט קיין גארטען.—וואס פיר א גארטען זעהט אייער זון?—ער זעהט אייער שעהנעם גארטען.—זייט איהר מיין פעטער?—יע, איך בין אייער פעטער. וואס פיר א שעהנע פרוי איז אייער מומע!—האט זיא א שעהנע טאכטער?—זיא האט קיין טאכטער.—איז דיזעס א ניצליכעס בוך?—עס איז א ניצליכעס בוך.—איז דיזעס א גאלדענעס אדער א זילבערנעס זייגערל?—דאס איז א זילבערנעס זייגערל.—וואס פיר א קליינעס זייגערל דאס איז!—וואס פיר א פארטרעפליכעס פאפיער אייער פאטער האט! —זעהט איהר דיזע קליינע פרוי?—איך זעה קיין קליינע פרוי.

Seventh Lesson.—זיבעטע לעקציאן.

One (וואן), איין איינע; איינער, איינע, איינס (אין צאהל); **איינער, איינע (פון א פערזאן).**

The boy (דהי באי), דער יונגעל.

The florin (דהי פלארין) א פלארין, א גולדען	Money (מאני)	געלט
האט איהר א פלארין?	Have you a florin?	
איך האב איינעם.	I have one.	
איך האב קיינעם.	I have none (אד. not one).	
האט אייער שוועסטער א גוטעס בוך?	Has your sister a good **book?**	
זיא האט איינס.	She has one.	
זיא האט קיינס.	She has none (אד. not one).	

Who? (הו), ווער? **Whose?** (הוז), וועמעס? **Whom?** (הום), וועמען?

ווער האט מיין לעדערנעם שטיוועל?	Who has my leather boot?
דער שוסטער האט איהם.	The shoemaker has it.

The shoemaker (דהי שו-מייקער) **דער שוס-טער.**	The tailor (דהי טיילאר) דער שניידער
The joiner (דהי דזשאינער) דער סטאליער	The watchmaker (דהי וואטש-מייקער) דער זייגערמייסטער.
The coat (דהי קאוט) **דער ראק**	Cloth (קלאטה) געוואנט, געווענטענער

Tall (טאָ־ל), הויך (מעהרסטענס פון פערזאָנען).

I am. I am not.	איך בין. איך בין ניט.
He is, she is, it is.	ער איז, זיא איז, עס איז.
He is not, she is not, it is not.	ער איז ניט, זיא איז ניט, עס איז ניט.
You are (אר). You are not.	איהר זייט. איהר זייט ניט.
Am I? Am I not, am not I?	בין איך? בין איך ניט?

פאַר דיא ווערטער האָבען (have) און זיין (be) קומט ניט דאס הילפסהאַנדלונגס וואָרט do אין אַ פראַגע אדער אַ פערנייכונג.

Am I your aunt (אָנט)?	בין איך אייער מומע?
You are my aunt.	איהר זייט מיין מומע.
Is he your brother?	איז ער אייער ברודער?
He is not my brother.	ער איז ניט מיין ברודער.
Is my uncle your father?	איז מיין פעטער אייער פאטער?
Yes, Sir, and my mother is your aunt	יע, מיין הער. און מיין מוטער איז אייער מומע.

This (דהיס), דיזער, דיזע, דיזעס; דאָס. That (דהאָט), יענער, יענע, יענעס; דאָס.

Is this a useful book?	איז דיזעס א ניצליכעס בוך?
This is not a useful book.	דיזעס איז קיין ניצליכעס בוך.
Is that a wooden chair?	איז דאָס (אדער יענעס) א הילצערנער שטול?

דאָס וואָרט that ווערט אָפט געברויכט אָנשטאָט this.

Which house do you see?	וועלכעס הויז זעהט איהר?
I see that large house.	איך זעה דיזעס גרויסע הויז.
Have you this pen or that?	האט איהר דיזע פעדער אדער יענע?

ווען מען דאַרף זיך בעדיענען מיט this און that אין איין זאַץ, קומט איינס פאַר'ן וואָרט, דאָס אַנדערע נאָכ'ן וואָרט, אויף וועלכען זייא בעציהען זיך.

Or (אָר), אָדער.

I have not that pen, but this.	איך האָב ניט יענע פעדער, נאר דיזע.
What a (.אַד an)—!	וואָס פיר א—! מיט אַן אויסגעשריי.
What—!	וואָס פיר א—! וואָס פיר—!

What ווערט געברויכט פאַר אַ שטאָפּ־נאָמען (ד. ה. אַ וואָרט וואָס בעצייכענט אַ זאַך, וואָס מען קען ניט צעהלען, וויא וואַסער, האָלץ) אָדער פאַר א מעהרצאל.

What a tall man that is!	וואס פיר א הויכער מאן דאס איז!
What a fine woman your aunt is!	וואס פיר א שעהנע פרוי אייער מומע איז!
What good wood that is!	וואס פיר גוטעס האָלץ דאס איז!

אבער ער זעהט ניט, וואָס איהר האט.—וואס האט אייער מוטער, פריילין?—מיין מוטער האט א גוטע טאכטער, מאדאם.—האט אייער מוטער גוטע זייד?—זיא האט וועלכע.—האט איהר וועלכע?—איך האב וועלכע.—האט דער מאן א גלעזערנע פלאש?—דער מאן האט קיין פלאש, אבער דיא פרוי האט א פלאש און א גלאָז.—וואס זעהט דער מאן?—ער זעהט א הויז.—וואס זעהט דיא פרוי?—זיא זעהט א גאָרטען.—זעהט איהר דעם מאן און דיא פרוי?—איך זעה דעם מאן אבער איך זעה ניט דיא פרוי.

6. צום איבערזעצען.

האט אייער פאטער זילבער?—ער האט וועלכעס.—וואס האט דער מאן?—ער האט גוטעס פאַפּיער.—האט אייער מוטער גוטע זייד?—זיא האט וועלכע.—האט דיא פרוי א מאן?—יע, דיא פרוי האט א גוטען מאן און דער מאן האט א שעהנע ווייב.—האט דער מאן א זון?—יע, ער האט א זון.—האט ער א טאכטער?—ער האט קיין טאכטער.—האט דיא פרויא א טאכטער?—יע, זיא האט א פיינע (handsome) טאכטער און א מיאוסן זון.—האט דער זון א ווייב?—יע, דער זון האט א יונגע, שעהנע ווייב.—זעהט אייער זון מיין מאן?—ניין, מאדאם, ער זעהט ניט אייער מאן.—זעהט ער מיין טאכטער?—יע, ער זעהט אייער טאָכטער.—האט איהר א שוועסטער?—יע, מאדאם, איך האב א גוטע שוועסטער און זיא האט א גוטען ברודער.—האט איהר א ברודער?—מיין שוועסטער האט א ברודער, אבער איך האב קיינעם.—זעהט אייער שוועסטער מיין נייעם פערד?—זיא זעהט עס.—זעהט אייער ברודער מיין הונד?—ער זעהט איהם.—זעהט אייער ווייב מיין טאכטער?—זיא זעהט אייער טאכטער.—זעהט ניט אייער טאכטער מיין ווייב?—מיין טאכטער זעהט אייער ווייב, אבער אייער ווייב זעהט ניט מיין טאכטער.—וואס זעהט אייער מומע?—זיא זעהט אייער ניצליכעס בוך.—זעהט עס ניט אייער פעטער?—ער זעהט עס ניט.—האט ניט אייער מומע א קאַץ?—זיא האט אַן אלטע קאַץ און א יונגען הונד.—האט איהר קיין גאלדענעם זייגערל?—איך האב קיינס.—האט ניט אייער פעטער א האלצערנעם אָרם?—ער האט קיין (not a) האָלצערנעם אָרם, אבער א האלצערנעם פוס=ביין.—זעהט איהר דאס האלצערנע פוס=ביין, וועלכעס מיין פעטער האט?—יע, איך זעה עס.—זעהט ער דיא גלעזערנע פלאש, וועלכע איך האב?—יע, ער זעהט זיא.—האט איהר וואָל, מאדאם?—יע, איך האב וועלכע.

Sixth Lesson.—זעקסטע לעקציאָן.

?—What—? , וואָס פיר א

What hat have you ?	וואָס פיר א הוט האט איהר?
I have a silk hat.	איך האב א זיידענעם הוט.
What man do you see ?	וואס פיר א מאן זעהט איהר?
I see a tall man.	איך זעה א הויכען מאן.

Has your brother no wood? Has not your brother any wood?	האט אייער ברודער קיין האלץ?
He has none, he has not any.	ער האט קיינס.
Has your uncle no stick? Has not your uncle a stick?	האט אייער פעטער קיין שטאָק?
He has none, he has not any.	ער האט קיינעם.
Has your sister any good silk?	האט אייער שוועסטער גוטע זייד?

But (באָט), אָבער; נאָר.

My sister has none (אדער not any), but my mother has some.	מיין שוועסטער האט קיינע, אבער מיין מוטער האט וועלכע.

He does ער טהוט. She does זיא טהוט. It does עס טהוט.

האַנדלונגבווערטער, וואס ענדיגען זיך מיט o, בעהמען פיר דיא געגענווערטיגע צייט דריטע פערזאָן איינצאָהל—es אָנשטאָט s.

Does your aunt see my good mother?	זעהט אייער מומע מיין גוטע מוטער?
She does not see your mother, but my old uncle sees your little brother.	זיא זעהט ניט אייער מוטער, אבער מיין פעטער זעהט אייער קליינעם ברודער.
Does not your aunt (אדער does your aunt not) see my good mother?	זעהט ניט אייער מומע מיין גוטע מוטער?

דאָס וואָרט not, ניט, ווערט אין א פראגע אם געוועהנליכסטען געזעצט גלייך נאָך דעם הילפס האַנדלונגסוואָרט. (Do איז אין א פראגע־זאַץ אַ הילפס האַנדלונגסוואָרט).

Young (יאָנג), יונג.

5. צום איבערזעצען.

האט איהר א גוטעס בוך?—ניין, איך האב קיינס.—האט איהר א זילבערנע גאפעל?—איך האב קיינע.—האט איהר א נייעם שטול?—ניין איך האב קיינעם.—האט איהר קיין זילבערנעם זייגערל?—ניין, איך האב קיין זילבערנעס זייגערל.—איהר האט קיינס?—ניין, איך האב קיינס.—האט איהר אַ האלצערנעם טיש און א האלצערנעם שטול?—איך האב קיין האלצערנעם טיש, אבער איך האב א האלצערנעם שטול.—וועלכען שטול האט איהר?—איך האב דעם שטול, וועלכען איהר זעהט.—איך זעה קיין שטול.—זעהט איהר קיינעם?—ניין, איך זעה קיינעם.—וואס זעהט איהר?—איך זעה, וואס מיין פאטער האט.—וואס האט אייער פאטער?—ער האט א נייעס בוך.—האט ער גוטעס פאפיער?—ער האט וועלכעס.—האט אייער פאטער א נייעס פערד?—ער האט קיין נייעס פערד, אבער ער האט א נייעם הונד.—זעהט אייער פאטער דאס גאלדענע זייגערל, וועלכעס איך האב?—ער זעהט עס.—זעהט ער דעם עלפענ־ביינערנעם שטאק, וועלכען איהר האט?—ער זעהט איהם ניט.—וואָס זעהט ער?—ער זעהט, וואָס ער האט.

Fifth Lesson.—פינפטע לעקציאָן.

He (הי), ער. She (שי), זיא.

She has (שי האַז)	זיא האט	He has (הי האַז)	ער האַט

האנדלונגסווערטער, וואָס בעצייכענען אַ טהואונג אין דער געגענוואַרטיגער צייט און קומען מיט דיא ווערטער he, she, it, אדער מיט פערזאָנען, פון וועלכע עס געהט דיא רייד, נעהמען אין איינצאָהל צום ענדע דעם בוכשטאַב s.

The son (דהי סאַן)	דער זון	The father (דהי פאַ׳דהער)	דער פאטער
The daughter (דהי דאַ־טער)	דיא טאכטער	The mother (דהי מאַ׳דהער)	דיא מוטער
The brother (דהי בראַ׳דהער)	דער ברודער	The man (דהי מאַן)	דער מאן
The sister (דהי סיס׳טער)	דיא שוועסטער	The woman (דהי וואוּמאַן)	דיא פרוי
The uncle (דהי אַנקל)	דער פעטער	The husband (דהי האַז׳באַנד)	דער מאן
The aunt (דהי אַנט)	דיא מומע	The wife	דיא ווייב

מיין פאטער האט א מעסער.	My father has a knife.
האט אייער מוטער גאָלד?	Has your mother any gold?
זיא האט וועלכעס.	She has some.

Some wood / Any wood	האָלץ	Some silk / Any silk	זייד
Some old leather / Any old leather	אלטעס לעדער	Some good silver / Any good silver	גוטעס זילבער

Some אדער any (סאָם, אֶני), וועלכער, וועלכע, וועלכעס [עס איז].

פאַר אַ וואָרט, וואָס בעצייכענט אַ זאך וואָס קען ניט געצעהלט ווערען (וויא ברויט, וואַסער, גאָלד), אדער אן אונבעשטימטע צאהל זאכען, שטעלען זיך אין ענגליש דיא ווערטער some און any. Some שטעלט זיך ביי א בעשטעטיגונג, any—ביי א פראַגע אָדער אַ פערניינונג.

האט איהר זילבער?	Have you any silver?
איך האב זילבער.	I have some silver.
האט ער וועלכעס?	Has he any?
ער האט וועלכעס.	He has some.
ער האט קיינס.	He has not any.

No; not a (אדער an) not any; קיין, קיינע

None (נאָן); not any קיינער, קיינע, קיינס.

No, not a (אדער not an) ווערען געברויכט, ווען עס דאַרף נאָך זייא קומען דער נאָמען פון דער זאך; none—ווען עס קומט ניט דער נאָמען פון דער זאך; not any ווערט געברויכט אין ביידע פעלע.

And (אֶנד), און.

I have an old knife and a new pen. — איך האָב אַן אלטעס מעסער און א נייע פעדער.

דיא ווערטער the, an אדער a, וויא אויך אייגענשאַפטסווערטער און בעזיצ־פירווערטער (my, your א. אַז. וו.) ווערען ניט ווידערהאָלט פאַר עטליכע זאַכ־ווערטער, וואָס שטעהען איינס נאָכ'ן אַנדערן. דאָס זעלבע איז אויך מיט דעם וואָרט which.

Have you a house and garden? — האט איהר א הויז און א גאָרטען?

Have you a good house and garden? — האט איהר א גוטעס הויז און א גוטען גארטען?

My house and garden. — מיין הויז און מיין גארטען.

An אדער a ווערען אָבער ווידערהאָלט, ווען דיא ווערטער, וואָס שטעהען איינע נאָך דיא אַנדערע, הייבען זיך אָן טהיילס מיט אַ וואָקאַל, טהיילס מיט אַ קאָנסאָנאַנט.

A leg, an arm and a foot. — א פוס־ביין, אַן אָרם און א פוס.

Pretty (פריט'טי), פיין.

4. צום איבערזעצען.

האט איהר א גוטעס בוך?—איך האב א גוטעס בוך.—האב איך ניט א שעה־נעם, גרויסען הונד אונד א שעהנע, גרויסע קאַץ?—איהר האט א קליינעם מיאוסן הונד.—האט איהר א צימער און א טיש?—איך האב א קליינעס צימער און א גרויסען טיש.—האט איהר א גוטע, זילבערנע גאָפּעל און א גוטעס, זילבערנעס מעסער?—איך האב א קליינע, גאלדענע גאפּעל און א גרויסעס, גאלדענעס מעסער.—וואס האט איהר?—איך האב א גאלדענעס זייגערל און מיין זילבערנעס מעסער.—וואס האב איך?—איהר האט אַן ערדענעס (ליימענעס) טאָפּ.—וואָס זעהט איהר?—איך זעה אַן אלטען טיש.—האב איך ניט א מיאוסן ארם?—ניין, איהר האט א שעהנעם ארם.—האב איך ניט א גרויסען פוס?—ניין, איהר האט א פיינעם, קליינעם פוס.—וואָס האט איהר?—איך האב א קליינעס פוס־ביין און א מיאוסן פוס.—האָב איך ניט א פארטרעפליכעס הויז און א גרויסען גארטען?—איהר האט א פאָרטרעפליכען גארטען און א קליינעס, האל־צערנעס (wooden) הויז.—האט איהר א זיידענעם (silk) פאדים?—יע, מאדאם, איך האָב א גוטען, זיידענעם און אַן אלטען, וואלענעם פאדים.—וועלכען שטאק און וועלכען קנאפּ האט איהר?—איך האב אַן עלפּען־ביינענעם שטאק און א מעטאלענעם קנאָפּ.—האט איהר אַן אלטעס בוך?—איך האב אַן אלטעס בוך און אייער שלעכטעס פאפּיער.—זעהט איהר א מיאוסע גלאז?—איך זעה א מיאוסע, גלעזערנע פלאש.—וועלכעס הויז זעהט איהר?—איך זעה א הויז, וועלכעס איהר זעהט ניט.—וואס זעה איך?—איהר זעהט אַן אלטען שטול, וועלכען איך זעה ניט.—האט איהר אַן אלטעס מעסער?—איך האב אַן אלטעס מעסער און א נייע גאָפּעל.—האט איהר דאס נייע פערד?—איך האב עס.—זעהט איהר א מיאוסע קאַץ?—ניין איך זעה זיא ניט.—זעהט איהר א גרויסען אלטען הונד?—איך זעה איהם ניט; יע, איך זעה איהם.

רענעם זייגערל.—האָב איך אייער זילבערנעם מעסער?—איהר האָט מיין קליינעס (small), זילבערנעם מעסער?—זעהט איהר ניט מיין לעדערנעם שטיוועל?—איך זעה איהם ניט —האָט איהר דעם ערדענעם (ליימענעם) טאָפּ?—איך האָב ניט דעם ערדענעם טאָפּ.— וועלכען טיש האָט איהר?—איך האָב דעם נייעם האָלצערנעם טיש.—האָט איהר ניט דעם אלטען, שטיינערנעם טיש?—איך האָב ניט דעם אלטען, שטיינערנעם טיש; איך זעה איהם ניט.—איך האָב דעם לעדערנעם שטיוועל.—האָט איהר מיין זיידענעם פאָדים?—איך האָב ניט אייער זיידענעם פאָדים.—וועלכען פאָדים האָט איהר?—איך האָב מיין וואָלענעם פאָדים.—זעהט איהר ניט מיין זילבערנע גאָפּעל?—ניין, איך זעה זיא ניט.—האָב איך אייער שטאָהלענע גאָפּעל?—יע, זיהר האָט זיא.—וועלכע גאָלדענע גאָפּעל האָט איהר?—איך האָב מיין גאָלדענע גאָפּעל.—האָט איהר מיין קליינעס, בלייענעס פערד?—איך האָב עס ניט.—וועלכעס שטאָהלענע מעסער האָב איך?—איהר האָט מיין שטאָהלענעס מעסער.—ניין, איך האָב עס ניט.—וועלכעס בוך האָט איהר?—איך האָב אייער בוך.—האָט איהר אייער קנאָפּ?—ניין, איך האָב איהם ניט.—זעהט איהר מיין שעהנע, שטאָלענע פעדער?—ניין, איך זעה זיא ניט.—זעהט איהר ניט מיין פּאַפּיער?—ניין, איך זעה עס ניט.—זעהט איהר ניט מיין גלעזערנע פלאַש?—ניין, איך זעה זיא ניט.—זעהט איהר ניט מיין גרויסען הונד?—ניין, איך זעה איהם ניט.

Fourth Lesson.—פערטע לעקציאָן.

An (אֶן) אדער A (אֶ), אַ.

An שטעהט פאר ווערטער, וואָס הויבען זיך אָן מיט אַ וואָקאַל־קלאַנג.

אַן אָרם	An arm (אֶן אָרם)	אַן אַלטער שטיוועל	An old boot
אַן אָקס	An ox (אֶן אָקס)	אַ מיאוסער הונד	An ugly dog

אַ פּאַרטרעפליכעס הויז. An excellent house

A שטעהט פאַר ווערטער וואָס הויבען זיך אָן מיט אַ קאָנסאָנאַנטען־קלאַנג.

אַ פוס	A foot (אֶ פוּט)	אַ פוס־ביין	A leg (אֶ לעג)
אַ שטול	A chair (אֶ טשעיר)	אַ גאַרטען	A garden (אֶ גאַרדן)
אַ צימער	A room (אֶ רוּם)	אַ ניצליכעס בוך (יוזפול בוּק)	A useful book

דער לאַנגער קלאַנג פון u ווערט גערעכענט פאַר אַ קאָנסאָנאַנטען־קלאַנג.

What? (הוואָט), וואָס?

What have you? וואָס האט איהר?

I have an ivory stick. איך האָב אַן עלפענביינענעם שטאָק.

Ivory (איוואָרי), עלפענביין, אַן עלפענביינערנער.

What do you see? וואָס זעהט איהר?

Have you my hat?	האט איהר מיין הוט?
Yes, Sir, I have it.	יע, מיין הער, איך האב איהם.
Have you your good pen?	האט איהר אייער גוטע פעדער?
Yes, Madam, I have it.	יע, מאדאם, איך האב זיא.
Do you not see your old house?	זעהט איהר ניט אייער אלטעס הויז?
I do not see it.	איך זעה עס ניט.

The metal	דער מעטאַלענער	The metal (דהי מעטַל)	דאס מעטאל
The steel	דער שטאָהלענער	The steel (דהי כטי־ל)	דער שטאָהל
The silver	דער זילבערנער	The silver (דהי סיל׳ווער)	דאס זילבער
The stone	דער שטיינערנער	The stone (דהי סטאָון)	דער שטיין
The leather	דער לעדערנער	The leather (דהי לע׳דהער)	דאס לעדער
The wood, wooden (וואו־דן)	דער האָל= צערנער.	The wood (דהי וואו־ד)	דאס האָלץ
The gold, golden (גאָולדן)	דער גאָלדענער	The gold (דהי גאָולד)	דאס גאָלד
The lead, leaden (לעדן)	דער בלייענער	The lead (דהי לעד)	דאס בליי
The woollen (וואו־לען)	דער וואָלענער	The wool (דהי וואו־ל	דיא וואָל
The earthen (אָירדהן)	דער ערדענער	The earth (דהי אָירטה)	דיא ערד
The silk, silken (סילקן)	דער זיידענער	The silk (דהי סילק)	דיא זייד

שטאָפ=נעמען, וויא gold, leather, ווערין געברויכט אונפערענדערט אלס אייגענשאַפטס ווערטער: gold, גאָלד, גאָלדענער; leather, לעדער, לעדערנער.

Of gold פון גאלד. Of silk פון זייד.

Have you the glass bottle?	האָט איהר דיא גלעזערנע פלאַש?
I have it not אדער I have not it.	איך האב זיא ניט.

The thread (דהי טהרעד)	דער פאָדים	The knife (דהי נאַייף)	דאס מעסער
The horse (דהי האָרס)	דאס פערד	The watch (דהי וואָטש)	דאָס זייגערל
The cat (דהי קאֶט)	דהי קאַץ	The table (דהי טייבל)	דער טיש
The fork (דהי פאָרק)	דיא גאָפּעל	The dog (דיא דאָג)	דער הונד
The button (דהי באָטטן)	דער קנאָפּ	The boot (דיא בו־ט)	דער שטיוועל

The pot (דהי פּאָט), דער טאָפּ.

The gold ribbon. דאָס גאָלדענע באַנד.

No (נאָו), ניין.

Do you see my steel fork?	זעהט איהר מיין שטאָהלענע גאָפּעל?
No, Madam, I do not see it.	ניין, מאדאם, איך זעה זיא ניט?

3. צום איבערזעצען.

זעהט איהר מיין שטאָהלענע פעדער?—איך זעה ניט אייער שטאָהלענע פעדער. —וועלכעס גאָלדענע זייגערל האָט איהר?—איך האָב אייער שעהנעס, קליינעס, גאָל-

The large bottle.	די־א גרויסע פלאַש.
Have you the old stick?	האָט איהר דעם אַלטען שטאָק?
I have not the good paper.	איך האָב ניט דאָס גוטע פּאַפּיער.
Do you see my little pen?	זעהט איהר מיין קליינע פעדער?
I do not see your large glass.	איך זעה ניט אייער גרויסעס גלאָז.
Have you not my new ribbon? Have not you my new ribbon?	האָט איהר ניט מיין נייעס באַנד?
Which paper have you?	וועלכעס פּאַפּיער האָט איהר?
I have the paper which you see.	איך האָב דאָס פּאַפּיער, וועלכעס איר זעהט.
The book (בוק) דאָס בוך	The house (האוס) דאָס הויז
Which house do you see?	וועלכעס הויז זעהט איהר

2. צום איבערזעצען.

האָט איהר דאָס נייע גלאָז?—איך האָב דאָס נייע גלאָז.—האָט איהר דעם שלעכטען שטאָק?—איך האָב דעם שלעכטען שטאָק.—איך האָב דאָס שעהנע, נייע באַנד.—האָב איך אייער קליינעס גלאָז?—איהר האָט מיין שעהנעס, קליינעס גלאָז.—האָט איהר ניט מיין גרויסע פלאַש?—איך האָב ניט אייער גרויסע פלאַש; איהר האָט אייער גרויסע פלאַש.—וועלכען שטאָק האָט איהר?—איך האָב מיין קליינעם, אַלטען שטאָק.—האָט איהר דאָס שלעכטע פּאַפּיער, וועלכעס איך האָב?—איך האָב ניט אייער שלעכטעס פּאַפּיער, איך האָב מיין גוטעס, שעהנעס פּאַפּיער.—וועלכען הוט האָב איך? —איהר האָט ניט אייער הוט; איהר האָט מיין נייעם הוט.—איך זעה ניט אייער באַנד.—וועלכעס באַנד זעהט איהר?—איך זעה אייער אַלטעס באַנד.—וועלכעס בוך האָט איהר?—איהר זעהט, וועלכעס בוך איך האָב.—זעהט איהר מיין נייעם הויז?—איך זעה אייער נייעס הויז; איך זעה ניט אייער נייעס הויז.—זעהט איהר דאָס בוך?—וועלכעס בוך?—איך זעה דאָס נייע בוך; איך זעה ניט דאָס אַלטע בוך.—זעהט איהר ניט מיין גרויסע פלאַש?—וועלכעס גלאָז זעהט איהר?—איך זעה דאָס שעהנע, קליינע גלאָז, וועלכעס איהר האָט.—זעה איך ניט דעם שיינעם, נייעם הוט, וועלכען איהר האָט?—איהר זעהט נישׁ מיין שעהנעם, נייעם הוט; איך זעה אייער מיאוסן, אַלטען הוט.—וועלכעס באַנד זעהט איהר?—איך זעה מיין באַנד; איך זעה ניט אייער באַנד.—וועלכעס הויז זעה איך?—איהר זעהט מיין הויז; איהר זעהט ניט אייער הויז.—וועלכען שטאָק זעה איך?—האָט איהר מיין גוטעס פּאַפּיער?—איך האָב ניט אייער גוטעס פּאַפּיער.

Third Lesson.—דריטע לעקציאָן.

It (איט), ער, זיא, עס.

It ווערט געברויכט, ווען מען רעדט פון ניט־לעבעדיגע זאַכען, אָדער פון טהיערע, ווען עס ווערט ניט בעצייכענט זייער געשלעכט (מין).

יע, איך האָב דאָס פּאַפּיער.—האָט איהר מיין הוט?—יע, איך האב אייער הוט.—האָט איהר אייער גלאז?—איך האב מיין גלאָז.—האָט איהר אייער פעדער?—איך האָב מיין פעדיזר. האָט איהר מיין פלאַש?—איך האב מיין פלאַש.—וועלכע פלאַש האָט איהר? איך האָב אייער פלאַש.—האט איהר דיא פעדער?—וועלכע פעדער?—אייער פעדער.— האָט איהר מיין באַנד, מאדאם?—איך האב אייער באַנד.—וועלכעס באַנד האָט איהר. מיין חער?—איך האָב מיין באַנד.

Second Lesson.—צווייטע לעקציאָן.

Which וועלכער, וועלכע, וועלכעס; וועלכע (מ.).

Which, וואָס שטעהט ניט אַלס פראַגע, בעציהט זיך נאר אויף טהיערע און ניט-לעבעדיגע זאַכען, קיינמאל אויף פערזאָנען.

Of which	פון וועלכען, פון וועלכער; פון וועלכע (מ.).
To which	צו וועלכען, צו וועלכער; צו וועלכע (מ.).

האב איך?	Have I?	איהר האָט	You have

Not (נאָט) ניט.

I have not.	איך האָב ניט.
Have you not? אָדער Have not you?	האָט איהר ניט?

איך זעה	I see (אי סי)	איהר זעהט	You see
איך טהו	I do (אי דו)	איהר טהוט	You do

Do you see?	זעהט איר? (ווערטליך: טהוט איר זעהן?)
I do not see.	איך זעה ניט (איך טהו ניט זעהן).
Do not you see? / Do you not see?	זעהט איהר ניט? (טהוט ניט איהר זעהן?) (טהוט איהר ניט זעהן?)

אַ וואָרט, וואָס בעצייכענט אַ טהואונג, מוז אין אַ פראַגע און אין אַ פערניינונג האָבען פאַר זיך דאָס וואָרט do, טהאָן: זעהסט?—do you see?; איך זעה ניט, I do not see; אויסער דיא ווערטער have, האָבען, און be, זיין, וועלכע קומען אָהן do.

גוט	Good (גוד)	נייא	New (ניו)
שלעכט	Bad (באַד)	גרויס	Large, big (לארדזש, ביג)
שעהן	Beautiful, fine (ביוטיפול, פאַין) / Handsome (האַנדסאָם)	גרויס [גייסטיג]	Great (גרייט)
		קליין	Little, small (ליטטל, סמאָ־ל)
אלט	Old (אולד)	העסליך, מיאוס	Ugly (אָגלי)

ווערטער, וואָס ווייזען דיא אייגענשאַפט פון זאַכען, וויא good, bad א. אַז. וו., האָבען אין ענגליש איין פאָרם פיר אַלע געשלעכטער (מינים) און פיר איינצאָהל און מעהרצאָל: good, גוטער, גוטע, גוטעס; גוטע (מ.); bad, שלעכטער, שלעכטע, שלעכטעס; שלעכטע (מ.).

The handsome hat.	דער שעהנער הוט.
The new ribbon.	דאָס נייע באַנד.

First Lesson.—ערסטע לעקציאָן.

The (דהי), דער, דיא, דאָס; דיא (מעהרצאָהל).

Of (אָוו), פון. **To** (טו), צו.

אין דיא וויטערדיגע פעלע ווערט דאָס וואָרט מעהרצאָהל בעצייכענט דורך (מ.).

Of the פון דעם, פון דער; פון דיא (מ.)	To the צו דעם, צו דער; צו דיא (מ.)

Have you (האָוו יו)?	האָט איהר?

דער טייטש פון וואָרט you איז איהר, אָבער עס ווערט אויך געברויכט פיר דו. אין ענגליש ווערט יעדערער געאירצט; עלטערן אין קינדער, מאַן און ווייב, פערוואַנדטע און בעקאַנטע—אַלע ווערען געאירצט; אַפילו צו אַ טהיער ווערט אויך געזאָגט you.

Yes, Sir (יעס סער).	יע, מיין העדר.
Yes, Sir, I have.	יע, מיין העדר, איך האָב.
The hat (האַט).	דער הוט.
Have you the hat?	האָט איהר דעם הוט?
Yes, Sir, I have the hat.	יע, מיין העדר, איך האָב דעם הוט.

The pen (דהי פען)	דיא פעדער	The stick (דהי סטיק)	דער שטאָק
The bottle (דהי באָטטל)	דיא פלאַש	The ribbon (דהי ריבבן)	דאָס באַנד
The paper (דהי פייפער)	דאָס פאַפּיער	The glass (דהי גלאָס)	דאָס גלאָז

My (מאי), מיין, מיינע; מיינע (מ.). **Your** (יור), אייער; אייערע (מ.).

Have you my glass?	האָט איהר מיין גלאָז?
Yes, Madam, I have your glass.	יע, מאדאַם, איך האָב אייער גלאָז.

Which? (הוויטש), וועלכער, וועלכע, וועלכעס? וועלכע? (מ.).

Which glass have you?	וועלכעס גלאָז האָט איהר?
I have my glass.	איך האָב מיין גלאָז.
Which stick have you?	וועלכען שטאָק האָט איהר?
I have your stick.	איך האָב אייער שטאָק.
I have my pen.	איך האָב מיין פעדער.
Your pen?	אייער פעדער?
Yes, my pen, Sir.	יע, מיין פעדער, מיין העדר.

דאָס וואָרט I, איך, שרייבט זיך שטענדיג מיט אַ גרויסען „אַי“ (I).

1. צום איבערזעצען.

האָט איהר דעם הוט, מיין העדר?—יע, מיין העדר, איך האָב דעם הוט.—האָט איהר דעם שטאָק, מיין העדר?—יע, איך האָב דעם שטאָק.—האָט איהר דאָס באַנד, מאדאַם?—יע, מאדאַם, איך האָב דאָס באַנד.—האָט איהר דאָס פאַפּיער, מיין העדר?—

זעצע צום געוואיינען זיך לעזען שרייב-שריפט.

(דיא זעצע זיינען שוין בעקאנט, און זייא ווערען ווידערהאלט אין שרייבשריפט אום דער לערנער זאל זיך געוואוינען לעזען געשריבענע ענגליש).

Send me a man but do not send him late I want a man. I had no pen and no ink. He is not ill; he is all well. He has a lame hand. He wore a bonnet. John is not so still as William. A man had five tables for sale. I will send him a tart. My dress is wet; I will dry it by-and-by. Let us take a drive. Milk is a useful drink. Taste my wine and tell me if it has any taste. We dine late. We had bad times last winter. We must be at home in time. Let us move on until we take hold of her. He was willing to smite me. He held a strap in his hands, but he did not dare to smite me.

James was not in the least conscious of such terrible transgressions. We leave the decision of this question entirely to you. A conscientious physician will never neglect his patients for his own pleasure. Nature is always faithful to itself. John has good furniture. Patience is a good quality. They heard these tidings with the greatest composure. Never interfere with his social pleasures. The surgeon bled his patient. Their constant exposure to the open air has spoiled their complexion. Several diseases are contagious; the profession of surgeons and physicians is consequently dangerous. I am impartial. Last autumn we had great storms. My mother bought five lambs. His limbs are very weak. These families anxiously look out for tidings from their relations.

The miser.

A miser had a lump of gold which he buried in the ground, coming to look at the spot every day. One (וואָן) day he found that it was stolen, and began to tear (טע־ר) his hair and loudly lament. A neighbor, seeing him, said: "Pray do not grieve so; bury a stone in the hole and fancy it is gold. It will serve you just as well; for when the gold was there you had no use of it".

דער קאַרגער.

אַ קאַרגער האָט געהאַט אַ שטיק גאָלד, וועלכעס ער האט איינגעגראָבען אין דער ערד און איז געקומען בעזוכען דעם אָרט יעדען טאָג. איין טאָג האָט ער געפונען דאָס מען האט עס אוועג-גענגבעט און ער האט אָנגעהויבען זיך צו רייסען דיא האָאר און צו קלאָגען אויפ'ן קול. אַ שכן, וועלכער האט איהם געזעהן, האט צו איהם געזאָגט: „איך בעט דיך נעהם זיך ניט אזוי פיעל צום הערצען; גראָב איין אַ שטיין און זאָל זיך דיר דוכטען אז דאס איז גאָלד, עס וועט דיר זיין פון דיא זעלבינע נוצען; וואָרום ווען דאָס גאָלד איז דאָרט געלעגען האסטו קיינע נוצען דערפון געהאט".

The old man and death.

An old man was employed cutting wood in the forest and carrying the fagots into the city for sale. One day being very wearied with his long journey, he sat down by the wayside, and throwing down his load, besought (ביסאָ־ט) death (דעטה) to come. Death immedately appeared, in answer to his summons, and asked for what reason he had called him. The old man replied: "That lifting up the load, you may place it again upon my shoulders".

דער אַלטער מאַן און דער טוידט.

אַן אַלטער מאַן איז געוועזן בעשעפטיגט אין האַקען האָלץ אין וואַלד און אין אוועגטראָגען דיא ברעמעניעס (פעקלאַך) אין שטאָדט צו פערקויפען. איין טאָג, אלס ער איז געוואָרען זעהר מיעד פון זיין לאַנגען וועג האט ער זיך אוועגגעזעצט ביים זייט וועג און, העראָבוואַרפענדיג זיין פעקעל, האט ער געבעטען דער טוידט זאל קומען. דער טוידט האט זיך אָהן שיהות (גלייך) געמעלדעט, וויא ער האט געוואונשען, און האט איהם געפרעגט צו וואָס ער האָט איהם גערופען. דער אַלטער מאַן האָט געענטפערט: „דאס ווען איך הויב אויף דיא משא, זאָלסטו זיא ווידער הערויפלעגען אויף מיינע אַקסלען".

teach you to do good and to avoid evil deeds. I saw your brother on his way to school. Which flower is ours? Your flower is a daisy. I found three daisies on the lawn before our house. The peasants can soon reap their wheat and barley. In winter the farmers spread out the wheat and beat it with a flail and thus separate the grains of wheat from the chaff and straw. Dear cousin, receive my thanks and best wishes in this letter. Please, tie this shawl round my neck. Oak-trees grow very slowly. The sea roars and the storm howls very loud. Did you read the news in the newspapers? I received a letter from my brother. This man is awfully shrewd. I fear you will destroy your health if you will expose yourself to such dreadful weather. He is trying to deceive us. My aunt is among the audience. He carries a big load.

4.

My neighbor has many debts. It is a known fact that the memory of debtors is short. That poor boy is deaf and dumb; he is no doubt very unhappy. Those sheep and lambs in the meadow are beautiful and so is their wool. My sister has three cows and one calf. Is this your comb? He has a short thumb. I saw beautiful tombs in our burying-ground. A noble knave bears the title of knight. Gnats are insects. I take a walk every morning before breakfast. My brother's walking-stick is mounted with a golden knob. He is always right, never wrong. I knew it was in vain but I felt it my duty to try it. They constructed a new castle for their king; It was foolish. The weather was so calm the whole day that not a leaf on the trees was moving. Palm-trees grow in hot countries. We must hasten, or we will lose the train. Your son made a sign to go down.

5.

The curtains in our room must be washed. His shirt was made of the finest linen. I hope this walk will sharpen our appetite. Cotton is the product of a certain plant. I received a special invitation to this grand meeting. Gold is a precious metal. He was very patient. I have sufficient patience in times of affliction. This country is inhabited by different nations. He has three acres of land. I am a good musician.

spices very much. A fish can swim and birds can fly. A lynx is a sly animal. This man is very wild, but he is most jolly. I am happy to be in her society. Cider is a kind of wine made of apples and has an excellent taste. It was quite dark in the cellar. He is a backbiter and consequently a bad man. This bird was kept in a nice, large cage. He thanks him very much for his kindness. We have no children. She has a sore toe. The farmer has five large carts. The driver whips his horses very much. When the corn is ripe it must be cut off with a scythe. The silk worm provides us with silk. This old man is very unhappy. That man is a giant. Which lamp is mine? He ties a cord to my paper-kite; I am going to fly it in the park. A large ship is at anchor in the river; she has the flag of the United States at the top of her mast. The character of this man is bad. A giant is as rare as a dwarf. A herdsman is sitting in the shade, watching his flock. I can prove what I told him. Tell him which thing he wants while he is here. I did not understand the words he spoke. The cup was full with wine. I drink when I am thirsty. Do not contradict me. She is blushing for shame. Zinc is a useful metal. A zero is an arithmetical mark. A lazy man is a useless member of society. Sulphur is a mineral much in use. Alexander, the son of Philip, was king of Macedonia.

3.

They say their house is old. A lion is a beast of prey. The egg of a goose is larger than the egg of a duck. This bird has beautiful feathers. A pea-cock has a beautiful look. It is very pleasant to sit under your shady beech-tree. The shrubs in our orchard and the corn in your field will soon be green. I heard the shrieks of the child already in the street. A year has twelve months, and a month has four weeks or thirty days. Every month appears the moon. We do not like these pears; they are too sweet. I am afraid our enemy will be here very soon. We await a thunder storm, for the air is exceedingly sultry. Leave your affairs to others. Did you see the railway trains on their rails? Yesterday I was sailing with my boat on the river till it began to rain. You must obey your parents and your teacher who

nnpar'tial. 24. Last au'tumn we had
האָד ווי אָ־טאָם לאָסט אימפּאַרשאָל

great storms. 25. My moth'er bought
באָ־ט מאָדהער מאַי סטאָרמז גרייט

five lambs. 26. His limbs are very weak.
ווי־ק ווערי אַר לימז היז לאָמז פאַיוו

27. These fam'ilies an'xiously look out
אַוּט לוּק אָנקשאָסלי פאָמיליז דהיז.

for ti'dings from their rela'tions.
ריליישאָנז דהייר פראָם טאַידינגז פאָר

.24 לעצטען הערבסט האבען מיר געהאט גרויסע שטורם־ווינטען. .25 מיין מוטער האט געקויפט פינף לעמער. .26 זיינע גליע־דער זינען זעהר שוואך. .27 דיזע פא־מיליען ווארטען מיט בעזארגטקייט אויף נייעס פון זייערע פערוואנדטע.

זעצע צום לעזען אהן הילפע.

(דאס זיינען דיא זעלבינע זעצע, וועלכע זיינען שוין געגעבען געווארען, נאר אהן דער אויסשפּראכע, אום דער לערנער זאל זיך קענען געוואוינען לעזען אהן הילפע).

1.

Send me a man but do not send him late. I want a man. I had no pen and no ink. He is not ill; he is all well. He has a lame hand. He wore a bonnet. John is not so still as William. A man had five tables for sale. I will send him a tart. My dress is wet; I will dry it by-and-by. Let us take a drive. Milk is a useful drink. Taste my wine and tell me if it has any taste. We dine late. We had bad times last winter. We must be at home in time. Let us move on until we take hold of her. He was willing to smite me. He held a strap in his hands, but he did not dare to smite me. I will fly my kite. I must hold my kite fast, else it will fly off. Here are many grapes. I suppose he is very wise. William is a very tall man. John's garden is not far from us. I am surprised at his tale. He offered me five dollars for my old table. My box is not wide. My husband is a workman. It is warm and I will start for work. He steps homeward. I am almost ill. A bird is flying. Here is a herdsman; he takes care of his herds. He will burn his hand if he will stand beside my stove. Salt is most useful to us.

2.

Henry's brother had a better table tnan I. James and Charles are big, tall man, but they are not very strong. My child is sick. I will send to my child's nurse a nice cake and several tarts. My mother has a bad cold; her neck is so stiff that she can not move it at all. I like

pre'cious met'al. 7. He was ver'y
ווערי וואָז הי מעטאָל פּרעשאָס

pa'tient. 8. I have suffi'cient pa'tience
פּיישענס סאַפפישענט האָוו אַי פּיישענט

in times of afflic'tion. 9. This coun'try
קאָנטרי דהיס אַפּליקשאָן אָוו טאַימז אין

is inhab'ited by dif'ferent na'tions.
ניישאָנז דיפפערענט באַי אינהאָביטעד איז

10. He has three acres of land. 11. I
אַי לאָנד אָוו איקערז טהרי האָז הי

am a good musi'cian. 12. James was
וואָז דזשיימז מיוזישאָן גוד אָ אָם

not in the least con'scious of such
סאָטש אָוו קאָנשאָס ליסט דהי אין נאָט

ter'rible transgres'sions. 13. We leave
ליוו וי טראָנסגרעששאָנז טערריבל

the deci'sion of this ques'tion entire'ly
ענטאַירלי קוועסטשאָן דהיס אָוו דיסיזשיאָן דהי

to you. 14. A conscien'tious physi'cian
פיזישאָן קאָנשיענשאָס אָ יו טו

will nev'er neglect' his pa'tients for his
היז פאָר פּיישענטס היז נעגלעקט נעווער וויל

own plea'sure. 15. Na'ture is al'ways
אָלוויז איז נייטשור פּלעזשור אָון

faith'ful to itself'. 16. John has good
גוד האָז דזשאָהן איטסעלף טו פייטהפול

fur'niture. 17. Pa'tience is a good
גוד אָ איז פּיישענס פאָירניטשור

qual'ity. 18. They heard these ti'dings
טאַידינגז דהיז האָירד דהיי קוואָליטי

with the great'est compo'sure. 19. Nev'er
נעווער קאָמפּאָוזשור גרייטעסט דהי ווידה

interfere' with his so'cial plea'sures.
פּלעזשורז סאָושאָל היז ווידה אינטערפיר

20. The sur'geon bled his pa'tient.
פּיישענט היז בלעד סאָירדזשאָן דהי

21. Their con'stant expo'sure to the
דהי טו עקספּאָוזשור קאָנסטאָנט דהייר

o'pen air has spoiled their comple'xion.
קאָמפּלעקשאָן דהייר ספּאָילד האָז עיר אָופּן

22. Sev'eral diseas'es are conta'gious; the
דהי קאָנטיידזשאָס אַר דיזאיזעז סעווערעל

profes'sion of sur'geons and physi'cians
פיזישאָנז אָנד סאָירדזשאָנז אָוו פּראָופעשאָן

is con'sequently dan'gerous. 23. I am
אָם אַי דיינדזשעראָס קאָנסיקווענטלי איז

איז א טהייערעס מעטאל. 7. ער איז געוועזען זעהר געדולדיג. 8. איך האב גענוג געדולד אין צייטען פון צרות. 9. דיזעס לאנד ווערט בעוואוינט פון פערשיעדענע נאציאנען. 10. ער האט דרייא מארגעס לאנד. 11. איך בין א גוטער מוזיקאנט. 12. דזשיימז איז אין דאס מינדעסטע ניט געוועזען זעלבסט בעוואוסט אין אזעלכע שרעקליכע זינד. 13. דיא ענטשיידונג פון דיזער פראגע לאזען מיר אין גאנצען איבער צו אייך. 14. א געוויסענהאפטער ארצט וועט קיינמאל ניט פערנאכלעסיגען זיינע פאציענטען פיר זיין אייגענעם פערגניגען. 15. דיא נאטור איז זיך אימער טרייא. 16. יאהאן האט גוטעס מעבעל. 17. געדולד איז א גוטע אייגענשאפט (מדה). 18. זייא האבען געהערט דיזע נייעס מיט דער גרעסטער אויפגעלעגנטקייט. 19. מיש זיך קיינמאל אין זיינע געזעלשאפטליכע פערגנעגינענס. 20. דער וואונד ארצט האט זיין פאציענט געלאזען בלוט. 21. זייער בעשטענדיגע אויסגעזעצטקייט צו דער פרייער לופט האט פערדארבען זייער געזיכטספארב. 22. מאנכע קראנקהייטען זיינען אנשטעקענד; דיא פראפעסיאן פון וואונדערצטע און ערצטע איז דעריבער געפעהרליך. 23. איך בין אונפארטייאיש.

ש.—ti

ac'tion, א טהאט	dicti'onary, א ווערטערבוך	mar'tial, קריגעריש
apprecia'tion, שעצונג	educa'tion, בילדונג	par'tial, פארטייאיש
associa tion, געזעלשאפט	ficti tious, אויסגעטראכט	pa'tience, געדולד
conscien'tious, געוויסענהאפט	impa'tient, אונגעדולדיג	pa'tient, א פאציענט

ti נאך s—ט, טש.

celes'tial, הימליש	question, א פראגע

טשי.—te

beau'teous, זעהר שעהן	cour'teous, העפליך

טשו.—tu

ac'tual, ווירקליך	ac'tuate, בעוועגען	punc'tual, פינקטליך

קש.—xi

comple'xion, געזיכטס פארב	fle'xion, דיא בייגונג	obno'xious, געפעהרליך

שור, זשור.—sure

cen'sure, טאדעל	mea'sure, א מאס	trea'sure, א שאץ
compo'sure, אויפגעלעגטהייט	plea'sure, פערגניגען	sure (שור), זיכער
era'sure, אויסמעקונג	pres'sure, דריקונג	enclo'sure, א פערצאם

טשור.—ture

crea'ture, א בעשעפעניס	mix'ture, א געמיש	scrip'ture, שריפט
depar'ture, אן אבררייזע	pic'ture, א בילד	vul'ture, (בויגעל) דער גייער
fur'niture, מעבעל	rap'ture, ענטציקונג	tinc'ture, דיא פארב

זעצע צום געוואוינען זיך לעזען.

1. The cur'tains in our room must
מאסט רום אור אין קאירטינז דהי
be washed. 2. His shirt was made of
אוו מייד וואז שאירט היז וואשד בי
the fi'nest lin'en· 3. I hope this walk
וואק דהיס האופ אי לינען פאינעסט דהי
will sharp'en our ap'petite. 4. Cot'ton
קאטטן אפפיטאיט אור שארפן וויל
is the pro'duct of a cer'tain plant.
פלאנט סאירטין א אוו פראדוקט דהי איז
5. I received' a special invita'tion to
טו אינוויטיישאן ספעשאל א ריסיוור אי
this grand meet'ing. 6. Gold is a
א איז גאלד מיטינג גראנד דהיס

1. דיא פארהאנגען אין אונזער ציממער מוזען געוואשען ווערען. 2. זיין העמד איז געמאכט פון דעם פיינסטען לינען. 3. איך האף דיזער שפאציר וועט פערשטארקען אונזער אפעטיט. 4. באוועל איז דער פראדוקט פון א געוויסער פלאנצע. 5. איך האב געקריגען א בעזאנדערע איינלאדונג צו דיזער פערזאמלונג. 6. גאלד

11. פערווייכונג פון מאַנכע קלאַנגע אין צוזאַמענשטעלונגען.

ci, sci, si, te, ti, tu און xi פערווייכען זייערע קלאַנגע, ווען זייא קומען פאַר אַ וואָקאַל.

ci, sci, si און t ווערען פאַר אַ וואָקאַל אווסגעשפּראָכען וויא ש. si צווי־שען צווייא וואָקאַלען—וויא זש.

te ווערט אויסגעשפּראָכען פאַר אַ וואָקאַל וויא טשי.
tu „ „ „ „ „ „ טשו.
xi „ „ „ „ „ „ קש.

אנמערקונג. ti, וואָס שטעהט נאָך s, ווערט געווענליך גאָר ניט פערווייכט אדער ווערט אויסגעשפּראָכען וויא טש.

פאָלגענדעס איז אַ פערצייכניס פון ענדונגען מיט פערווייכטע קלאַנגע:

ciable (שיעבל)	science (שענס)	tient (שענט)
cial (שעל)	scient (שענט)	tion (שאָן)
cian (שען)	sian (שען, זשען)	stion (סטיאָן, סטשאָן)
ciate (שיאֵייט)	sion (שאָן, זשאָן)	tuous (טשואָס)
cience (שענס)	teous (טשיאָס)	tual (טשועל)
cient (שענט)	tial (שעל)	tuate (טשואֵייט)
cion (שאָן)	stial (סטיעל, סטשעל)	xion (קשאָן)
cious (שאָס)	tience (שענס)	xious (קשאָס)

דיא ענדונג sure ווערט נאָך קאָנסאָנאַנטען געלעזען שור, נאָך וואקאלען—זשור.
דיא ענדונג ture ווערט געלעזען טשור.

איבונגען פיר דיא פערווייכטע קלאַנגע.

ci—ש.

an cient, אַלט	deli'cious, געשמאַק	physi'cian, אַן ארצט
asso'ciable, געזעליג	effica'cious, ווירקענד	pre'cious, טהייער
asso'ciate, אַ געזעל	ema'ciate, אבצעהרען	spe'cial, ספּעציעל
appre'ciate, שעצען	espe'cial, ספּעציעל	suspi'cion, פערדאַכט
atro'cious, שרעקליך	musi'cian, אַ מוזיקער	superfi'cial, אויבערפלעכליך

sci—ש.

con'science, געוויסען	con'scious, בעוואוסט	omni'scient, אַלוויסענד

si—ש, זש.

A'sia, אַזיע	Ely'sian, עליזייאיש	Per'sian, פּערסיש
Asiat'ic, אַזיאַטיש	excur'sion, אַ שפּאַציר־פאָהר	provi'sion, פּראָוויזיאָן
confu'sion. אַ צומישונג	occa'sion, אַ געלעגענהייט	Rus'sian, רוסיש
deci'sion, אַ בעשייד	occa'sional, געלעגענטליך	Rus'sia, רוסלאַנד
discus'sion, אַ ויכוח	permis'sion, ערלויבניס	tran'sient, פערגענגליך

castle for their king. 16. It was foolish.
פרליש וואָז איט קינג דהייר פאָר קאָסל
17. The weather was so calm the whole
האָול דהי קאַם סאָו וואָז וועדהער דהי
day that not a leaf on the trees was
וואָז טרי־ז דהי אָן ליף אַ נאָט טהאַט דיי
moving. 18. Palm-trees grow in hot
האָט אין גראָו טרי־ז פאַם מוּווינג
countries. 19. We must hasten, or we
ווי אָר הייסן מאָסט ווי קאָנטרי־ז
will lose the train. 20. Your son made
מייד סאָן יור טריין דהי לו־ז וויל
a sign to go down.
דאַון גאָו טו סאַין אַ

ניעם שלאָס פיר זייער קעניג. 16. עס איז געוועזען נאַריש. 17. דאס וועטער איז דעם גאַנצען טאָג געוועזען אזוי מילד דאס אפילו איין בלאט אויף דיא בוימער האט זיך ניט געריהרט. 18. פאלמעס וואקסען אין הייסע לענדער. 19. מיר מוזען זיך איילען, ווען־ניט וועלען מיר פערליערען (פערשפעטיגען) דיא באהן. 20. אייער זון האט געמאכט א צייכען הערונטער צו נעהן.

10. אויסשפּראַכע פון מאַנכע ענדונגען.

דיא ענדונגען age און iage, וועלכע האבען ניט דעם אקצענט, לעזען זיך אידזש.

אין דער ענדונג ain, וואָס האט ניט דעם אקצענט, ווערט ai נעהערט כמעט וויא אי.

אין דיא ענדונגען gue און que איז ue שטום.

אין דער ענדונג on, וואָס עס קומט אויפ'ן צווייטען אָרט פון אקצענט, ווערט o נאָך דיא בוכשטאבען c, d, k, p, s, t ניט אויסגעשפּראָכען.

אין דער ענדונג re ווערט e געלעזען פאר'ן r (דאָס הייסט וויא er).

איבונגען פיר דיא ענדונגען age, iage, ain, gue, que, on, re.

age, iage—אידזש.

band'age, אַ באַנדאַזש	car'riage, אַ קאַרעט	mar'riage, הייראַטה	pas'sage, אַ דורכגאַנג
cab'bage, קרויט	im'age, אַ בילד	mes'sage, אַ שליחות	vil'lage, אַ דאָרף

ain—אין.

bar'gain, אַ מכתר	cap'tain, אַ קאַפּיטאַן	cer'tain, געוויס	cur'tain, אַ פאָרהאַנג

gue—ג, que—ק.

antique', אַלט	colleague', אַ חבר	fatigue', מידיג מאַכען	intrigue', אַ אינטריגע
clique, אַ געזעלשאַפט	di'alogue, אַ געשפּרעך	grotesque', וואונדערליך	pique, האַס

on—'ן.

ba'con, שווינצפלייש	but'ton, אַ קנעפּעל	per'son, אַ פּערזאָן	sea'son, צייט
beck'on, ווינקען	par'don, פערצייהען	pris'on, אַ געפענגניס	weap'on, וואַפען

re—ער.

a'cre, אַ מאָרג (לאַנד)	cen'tre, מיטעל־פּונקט	lus'tre, אַ שיין	sa'bre, אַ סאַבליע

w פאַר r און ho.

who, הוּ	whole'some, געזונד	whoop, שרייען	wrong, אונרעכט
whose, הוּז	whol'ly, גענצליך	whole'sale, גרויס־האנדעל	wrap, איינוויקלען
whole, גאַנץ	whoo, וועה!	write, שרייבען	wreck, צערשטערן

ווער צום געווינען זיך לעזען.

1. My neigh'bor has man'y dbets.
מאַי נייבאָר האָז מעני דעטס
2. It is a known fact that the mem'ory
איט איז אָ נאָון פאַקט דהאַט דהי מעמאָרי
of debt'ors is short. 3. That poor boy
אָוו דעטאָרז איז שאָרט דהאַט פּוּר באָי
is deaf and dumb; he is no doubt
איז דעף אַנד דאַם הי איז נאָו דאַוּט
ver'y unhap'py. 4. Those sheep and
ווערי אַנהאַפּפּי דהאָוז שיפּ אַנד
lambs in the mead'ow are beau'tiful
לאַמז אין דהי מעדאָו אַר ביוטיפול
and so is their wool. 5. My sister has
אַנד סאָ איז דהייר וואול מאַי סיסטער האַז
three cows and one calf. 6. Is this
טהרי קאַוז אַנד וואַן קאַף איז דהיס
your comb? 7. He has a short thumb.
יור קאָום הי האַז אַ שאָרט טהאַם
8. I saw beu'tiful tombs in our bur'y-
אַי סאָ ביוטיפול טומז אין אַור בערי־
ing-ground. 9. A noble knave bears
אינג גראַונד אַ נאָובל נייוו בערז
the title of knight. 10. Gnats are
דהי טאַיטל אָוו נאַיט נאַטס אַר
insects. 11. I take a walk every
אינסעקטס אַי טייק אַ וואָק עווערי
morn'ing before' break'fast. 12. My
מאָרנינג ביפאָור ברעקפאַסט מאַי
broth'er's walk'ing-stick is mount'ed
בראַדהערז וואָקינג סטיק איז מאַונטעד
with a gold'en knob. 13. He is al'ways
וויזה אַ גאָולדען נאָב הי איז אָלוועיז
right, nev'er wrong. 14. I knew it
ראַיט נעווער ראָנג אַי ניו איט
was in vain but I felt it my du'ty to
וואָז אין ווין באַט אַי פעלט איט מאַי דיוטי טו
try it. 15. They construct'ed a new
טראַי איט דהיי קאָנסטראַקטעד אַ ניו

1. מיין נאכבאר (שכן) האָט פיעלע שולדען. 2. עס איז א בעקאנטע טהאט־זאך, דאס דער זכרון פון בעלי־חובות איז קורץ. 3. יענער אָרמער יונגעל איז טויב און שטום; ער איז אָהן צווייפעל זעהר אונגליקליך. 4. יענע שאָף און לעמער אויף דער לאָנקע זיינען שעהן און אזוי איז אויך זייער וואָל. 5. מיין שוועסטער האט דרייא קיה און איין קאלב. 6. איז דיזער אייער קאם? 7. ער האט א קורצען גראָבען פינגער. 8. איך האב געזעהען שעהנע קברים אויף אונזער בית־עולם. 9. אן אדעליגער שעלמאק טראָגט דעם טיטעל „ריטער". 10. קאָמארען זיינען פליגען. 11. איך מאך א שפאציער יעדען מאָרגען פאָר פריהשטיק. 12. מיין ברודער'ס שפאציערשטאָק איז בעזעצט מיט א גאָלדענעם קנאָפ. 13. ער איז אימער גערעכט, קיינמאָל ניט אונגערעכט. 14. איך האב געוואוסט עס איז געווען אומזיסט, אבער איך האב עס געפיהלט אלס מיין פליכט עס צו פרובירען. 15. זייא האבען אויפגעבויט א

p איז שטום צווישען m און t און צום אָנהויב וואָרט פאר s.

t איז שטום אין דיא ענדונגען sten, stle און ften, וויא אויך אין דער צו־ זאמענשטעלונג stl אין מיטען וואָרט.

w איז שטום פאר r און פאר ho.

איבונגען פיר דיא שטומע בוכשטאבען.

b נאָך m און פאַר t.

benumb', פערטויבען	debt, אַ שולד	dumb, שטום	limb, אַ גליעד
bomb, אַ באָמבע	doubt, אַ ספק	indebt'ed, פערפליכטעט	tomb, אַ קבר
comb, אַ קאָם	doubt'less, אָהן ספק	lamd, אַ לאָם	thumb, דער גראָבער פינגער

e אַם ענדע און אין en (שטום).

alone' אליין	mane, האַלז־האָאר	raven, אַ וואָראָנע	sud'den, פלוצלינג
cradle, אַ וויגעלע	name, אַ נאָמען	same, זעלביג	ta'ken, גענומען
even, זאָגאַר	nimble, לעבעדיג	sharp'en, פערשפיצען	tale, אַן ערצעהלונג
garden, אַ גאָרטען	open, אָפען	stol'en, געגנבעט	tame, זאַנפט

g און k פאַר n.

design', בעצייכנען	gnaw, גריזע	knob, אַ קנאָפּ	reign, רעגיערען
gnash, סקרידשען	knave, אַ ליידאַק	knot, אַ קניפל	resign', אפגעבען
gnat, אַ קאָמאַר	knife, אַ מעסער	know, וויסען	sign, אַ צייכען

gh נאָך ai, au, i, ou.

aught, עפּעס	high, הויך	naught, גאָרנישט	straight, גלייך
dough, טייג	light, ליכט	neigh, הירזשען	though, אבוואָהל
eight, אַכט	mihgt, מאַכט	nigh, נאָהענט	weigh, וועגען

l צווישען a-f, a-k, a-m, a-ve.

alms, אַ נדבת	calf, אַ קאַלב	chalk, קרייד	stalk, אַ שטעקעלע
balk, טרישען	calm, זאַנפט	half, האַלב	talk, ריידען
balm, באַלזאַם	calves, קעלבער	halves, העלפטען	walk, געהן

n נאָך m.

au'tumn, הערבסט	col'umn, אַ זייל	damn, פערדאַמען	hymn, אַ געזאַנג

p צווישען m-t און פאַר s.

attempt', פרובירען	contempt'ible, פערעכטליך	pseu'donym, אַ פאַלשער נאָמען
contempt', פעראַכטען	psalm, תהלים, אַ מזמור	tempt, רייצען

t אין ften, sten, stle.

brist'le, שטעכעדיג	cas'tle, אַ שלאָס	fas'ten, צופעסטיגען	sof'ten, זענפטיגען
brist'ly, שטעכעדיג	chas'ten, בעשטראָפען	lis'ten, צוהערען	thistle, אַ דאָרן
bustle, אַ גערויש	has'ten, איילען	of'ten, אָפט	whistle, פייפען

best wish'es in this let'ter. 25. Please,
פליז בעסט ווישיז אין דהיס לעטטער

tie this shawl round my neck. 26. Oak'-
טאַי דהיס שאָל ראַונד מאַי נעק אָוק

trees grow ver'y slow'ly. 27. The sea
טריז גראָו ווערי סלאָולי דהי סי

roars and the storm howls ver'y loud.
ראָורז אָנד דהי סטאָרם האַולז ווערי לאַוד

28. Did you read the news in the
דיד יו ריד דהי ניוז אין דהי

newspapers? 29. I received' a let'ter
ניוזפייפערז אַי ריכיווד אָ לעטטער

from my broth'er. 30. This man is
פראָם מאַי בראָדהער דהיס מאָן איז

aw'fully shrewd. 31. I fear you will
אָ־פוללי שרוד אַי פי־ר יו וויל

destroy' your health if you will expose'
דיסטראָי יור העלטה איף יו וויל עקספאָוז

yourself' to such dreadful weath'er.
יורסעלף טו סאָטש דרעדפול וועדהער

32. He is try'ing to deceive' us. 33. My
הי איז טראַיאינג טו דיסיוו אָס מאַי

aunt is among' the au'dience. 34. He
אָנט איז אָמאָנג דהי אָ־דיענס הי

car'ries a big load.
קאָרריז אָ ביג לאָוד

ווינשען אין דיזען בריעף. 25. זיי אזוי גוט, בינד דיזען שאַל הערום מיין האלז. 26. דעמבעס וואַקסען זעהר לאנגזאם. 27. דער ים ברויזט און דער שטורם־ווינד וואָיעט זעהר הויך. 28. האָסטו געלעזען דיא נייס אין דיא צייטונגען? 29. איך האב ער־האלטען א בריף פון מיין ברודער. 30. די־זער מאַן איז שרעקליך כיטרע (ליסטיג). 31. איך האב מורא דוא וועסט פערדאָר־בען דיא געזונדהייט, ווען דוא וועסט זיך אויסזעצען צו אזא שרעקליכען וועטער. 32. ער בעמיהט זיך אונז צו בעטריגען. 33. מיין מומע איז צווישען דיא צושויער. 34. ער טראָגט א גרויסע משא.

9. דיא שטומע בוכשטאַבען.

שטומע בוכשטאבען הייסען בוכשטאַבען, וועלכע ווערען אין געוויסע פעלע ניט אויסגעשפראָכען.

b איז שטום אין א זילבע פאר t און נאָך m.

e איז שטום אם ענדע פון אלע ווערטער, וואָס בעשטעהען פון מעהר אלס איין זילבע, אדער וועלכע האבען מעהרערע וואָקאַלען; אויך אין דער ענדונג en, ווען פאר איהר שטעהט ניט m, n אָדער r.

g און k זיינען שטום פאַר n אין דער זעלבער זילבע.

gh איז שטום אימער נאָך i, ai און אין פיעלע ווערטער נאָך au און ou.

(זעה עפּעס אַנדערס וועגען gh אין דעם קאַפּיטעל „רעגלען פיר דיא צוזאַמענגעזעצטע קאָנסאָ־נאַנטען", אונטער צייכען 7).

l איז שטום צווישען a און f (a-l-f), צווישען a און k (a-l-k), צווישען a און m (a-l-m) און צווישען a און ve (a-l-ve).

אַנמערקונג. ווען l איז שטום צווישען a און k ווערט a געלעזען ווי אָ־, ווען צווישען דיא אַנדערע—ווי אַ.

n איז שטום נאָך m.

days. 10. Ev'ery month appears' the moon.
מרן דהי אָפפי־ירז מאָנטה עווערי דייז

11. We do not like these pears; they
דהיי פע־רז דהיז לאַיק נאָט דו ווי

are too sweet. 12. I am affraid' our
אַור אָפפרייד אָם אַי סווי־ט טר אַר

en'emy will be here ver'y soon. 13. We
ווי סרן ווערי היר בי ווילל ענימי

await' a thun'der storm, for the air is
איז ע־ר דהי פאָר סטאָרם טהאָנדער אָ אָווייט

exceed'ingly sul'try. 14. Leave your
יור ליוו סאָלטרי עקססי־דינגלי

affairs' to oth'ers. 15. Did you see the
דהי סי־ יו דיד אָדהערז טו אָפפע־רז

rail'way trains on their rails? 16.
ריילז דהייר אָן טריינז רייל־ווי

Yes'terday I was sail'ng with my boat
באָוט מאַיווידה סיילינג וואָז אַי יעסטערדיי

on the riv'er till it began' to rain.
ריין טו ביגאָן איט טיל ריווער דהי אָן

17. You must obey' your par'ents and your
יור אָנד פע־רענטס יור אָוביי מאָסט יו

teach'er who teach you to do good and
אָנד גו־ד דו טו יו טי־טש הו טיטשער

to avoid' e'vil deeds. 18. I saw your
יור סאָ־ אַי די־דז איוויל אָוואָיד טו

brother on his way to school. 19, Which
הוויטש סקו־ל טו ווי היז אָן בראָדהער

flow'er is ours? 20. Your flow'er is a
אָ איז פלאַוער יור אַורז איז פלאַוער

dai'sy. 21. I found three dai'sies on
אָן דייזיז טהרי פאַונד אַי דייזי

the lawn before' our house. 22. The
דהי האַוס אַור ביפאָור לאָ־ן דהי

peas'ants can soon reap their wheat and
אָנד הווי־ט דהייר רי־פ סרן קאָן פעזענטס

bar'ley. 23. In win'ter the farm'ers
פאַרמערז דהי ווינטער אין באַרלי

spread out the wheat and beat it with
ווידה איט ביט אָנד הווי־ט דהי אַוט ספרעד

a flail and thus sep'arate the grains of
אָוו גריינז דהי כעפּאָרייט דהאָס אָנד פלייל אָ

wheat from the chaff and straw. 24.
כטראָו אָנד טשאָף דהי פראָם הווי־ט

Dear cous'in, receive' my thanks and
אָנד טהאָנקס מאַי ריסיוו קאָזן דיר

פיער וואָכען אדער דרייסיג טעג. 10. יעדען
מאָנאַט בעווייזט זיך דיא לבנה. 11. מיר
האָבען ניט האָלט דיזע בערנען; זייא זיי=
נען צו זיס. 12. איך האב מורא אונזער
פיינד וועט היער זיין באלד. 13. מיר ער=
ווארטען א דונער ווייל דיא לופט איז אויסער=
אָרדענטליך (משונה'דיג) שטיקענד. 14.
לאָז איבער דיינע געשעפטען צו אנדערע.
15. האָסטו געזעהען דיא אייזענבאהנ=צוגען
אויף זייערע רעלסען? 16. נעכטען האָב
איך געזעגעלט מיט מיין שיפעל אויפ'ן טייך
ביז עס האט אנגעהויבען צו רעגענען.
17. דוא מוסט פאָלגען דיינע עלטערן און
דיין לעהרער, וועלכע לערנען דיך צו טהאָן
גוטעס און צו פערמיידען שלעכטע טהא=
טען. 18. איך האב געזעהען דיין ברודער
אויף זיין וועג (אלס ער איז געגאנגען) אין
שולע. 19. וועלכע בלום איז אונזערע?
20. אייער בלום איז א מארגעריטקע.
21. איך האב געפונען דרייא מארגעריט=
קעס אויף דער לאָנקע פאָר אונזער הויז.
22. דיא בויערן קענען באלד העראבנעה=
מען זייערע ווייץ און גערשטען. 23. ווינ=
טער שפרייטען דיא לאנד=לייט אויס דעם
ווייץ און קלאפען עם מיט א דרעשער און
זונדערן אזוי אָב דעם ווייץ פון דיא מעקע=
נע און שטרוי. 24. טהייערער שוועסטער=
קינד, ערהאלט מיינע דאנקען און בעסטע

ou—אָ.

country, אַ לאַנד	cu'rious, משונה	pi'ous, פרום	se'rious, ערנסט
couple, אַ פּאָאר	fa'mous, בעריהמט	scourge, אַ בייטש	young, יונג

ou—או.

coupon אַ קופּאָן

ow—או.

brown, ברוין	down, אונטער	now, יעצט	scowl, זיין בייז
cow, אַ קוה	fowl, אַן עוף	pow'er, מאַכט	tow'er, אַ טהורים
crown, אַ קרוין	howl, אַ געשריי	prowl, זיך הערומטרייבן	town, אַ שטאָדט

ow—אָ.

ar'row, אַ פייל	fel'low, אַ מענש	hol'low, פוסט	own, אייגענער
bor'row, באָרגען	fol'low, פאָלגען	nar'row, שמאָל	spar'row, דער שפערלינג

ui—יו (פאַר r—או).

bruit, אַ רייד	dr'uid, אַ פריסטער	fruit, פרוכט	suit, אַ אַנצוג

ועצע צום געוואוינען זיך לעזען.

1. They say their house is old.
אָולד איז האַוס דהייר כיי דהיי

2. A li'on is a beast of prey. 3. The
פריי אָוו בירסט אַ איז לאַיאָן אַ דהי

egg of a goose is lar'ger than the egg
עג דהי דהאָן לאַרדזשער איז גוס אַ אָוו עג

of a duck. 4. This bird has beau'tiful
ביוטיפול האָז באָירד דהיס דאָק אַ אָוו

feath'ers. 5. A pea'-cock has a beau'tiful
ביוטיפול אַ האָז פיקאָק אַ פעדהערז

look. 6. It is ver'y pleas'ant to sit
סיט טו פלעזענט ווערי איז איט לוק

under your sha'dy beech'-tree. 7. The
דהי טריי ביטש שיידי יור אָנדער

shrubs in our or'chard and the corn in
אין קאָרן דהי אָנד אָרטשאַרד אַור אין שראָבז

your field will soon be green. 8. I
אַי גריין בי סון וויל פילד יור

heard the shrieks of the child alrea'dy in
אין אָלרעדי טשאַילד דהי אָוו שריקס דהי האָירד

the street. 9. A year has twelve months,
מאָנטהס טוועלוו האָז ייר אַ סטריט דהי

and a month has four weeks or thir'ty
טהאָירטי אָר וויקס פאָור האָז מאָנטה אַ אָנד

1. זייא זאָגען זייער הויז איז אַלט. 2. אַ לייב איז אַ רויב-טהיער. 3. דאָס איי פון אַ גאַנז איז גרעסער אַלס דאָס איי פון אַ קאַטשקע. 4. דיזער פויגעל האַט שעהנע פעדערן. 5. אַ פּאַווע האָט אַ שעהנעם אויסזעהען. 6. עס איז זעהר אַנגענעהם צו זיצען אונטער אייער שאַטענדיגען בוק-בוים. 7. דיא קוסטאַרניקעס אין אונזער פרוכט-גאַרטען און דאָס קאָרן אין אייער פעלד וועלען באַלד זיין גרין. 8. איך האָב שוין געהערט דיא געשרייען פון דעם קינד אין גאַס. 9. אַ יאָהר האַט צוועלף מאָנאַטען און אַ מאָנאַט האַט

eu, ew—יו (נאָר r—או).

blew, געשלאָגען	brew, ברייען	crew, שיפס-מאַנשאַפט	dew, טהו
drew, געצויגען	feud, א קריג	grew, געוואַקסען	screw, א שרויף
Europe, אייראָפּא	few, וועניג	new, נייא	stew, געשמאָרטע פלייש
ewe, א מוטער-שאָף	flew, געפלויגען	pew, א קירכ-זיץ	eu'logy, לויב

ie—אי.

bier, א טויטען-זארג	chief, הויפּט	grieve, בעקימערן	fiend, א טייוועל
brief, קורץ	grief, קומער	field, א פעלד	thief, א גנב

ie—איי.

die, שטאַרבען	fie, פוי !	lie, ליגען	pie, א פּאַשטעט

iew—יו.

view, זעהן	review', איבערזעהען

oa—אָ.

boast, זיך ריהמען	coast, א ברעג	foam, שוים	oak, א דעמב
boat, א שיפעל	coat, א ראָק	load, א משא	road, א וועג
cloak, א מאַנטעל	float, שווימען	loan, א הלואה	toast, טרינקען לחיים

oi, oy—אָי.

boil, קאָכען	foil, א בלאַט	loy'al, טריי	point, א פונקט
boy, א יונגעל	hoist, הערויפציהען	moist, פייכט	spoil, פערדאַרבען
coin, א מטבע	coil, קרימען	oil, אויל	toy, א שפּיעלצייג

oo—או (עטוואס געצויגען).

bloom, בליהען	droop, העראָבלאָזען	hoop, א רייף	pool, א טייכעל
boot, א שטיוועל	food, שפייז	loom, א וועבּ-שטול	poor, אָרים
broom, א בעזים	fool, א נאַר	moon, דיא לבנה	roof, א דאַך
cool, קיהל	gloom, פינסטערניס.	noon, מיט-טאָג	spoon, א לעפעל

oo—או (קורץ).

book, א בוך	cook, קאָכען	good, גוט	look, קוקען
brook, א טייכעל	foot, א פוס	hook, א העקעל	stood, געשטאַנען

ou—אַו.

bound, שפּרינגען	ground, גרונד	mound, א וואַל	round, רונד
count, צעהלען	hound, א יאַגד-הונד	pound, א פונט	sour, זויער
flour, מעהל	loud, הויך	proud, שטאָלץ	stout, שטאַרק

ou—אָ.

court, א הויף	four, פיער	gourd, א קירבעס	mourn, טרויערן
mould, ערד	fourth, דער פיערטער	moult, בייטען דיא האָאַר	soul, דיא זעעלע

aw—אָ, עטוואָס געצויגען.

lawb, שרייען	claw, אַ קלויע	crawl, קריכען	dawn, טאָגעכ־אַנבּרוך
draw, ציהען	hawk, אַ פאלקע (פויגעל)	paw, אַ לאַפּע	saw, אַ זעג
flaw, אַ ריס	law, אַ געזעץ	raw, רויה	yawn, גענעצן

ea—אִי.

bead, אַ קראַנץ	cream, שמאַנט	freak, אַ קאַפּריז	meat, פלייש
beam, אַ שטראַהל	deal, אַ צאָהל	gleam, אַ שטראַהל	read, לעזען
beard, אַ באָרד	dear, טהייער	heap, אַ קופּע	speak, ריידען
beast, אַ חיה	dream, אַ טרוים	hear, הערען	stream, אַ שטראָם
clean, ריין	fear, פורכט	leap, שפּרינגען	tea, טהעע
clear, קלאָר	feast, אַ פעכט	meal, אַ מאָהלצייט	treat, בעהאַנדלען

ea—אֵי, ע.

bear, טראָגען	break, ברעכען	great, גרויס	pear, אַ בערנע

ea—ע.

bread, ברויט	deaf, טויב	lead, בלייא	meant, געמיינט
breast, ברוכט	head, אַ קאָפּ	death, טוידט	spread, צושפּרייט

ea—אַ.

heart, דאָס הערץ	hearth, פייער־הערד	hearty, הערצליך	hear'tily, הערצליך

eau—יו.

beau'ty, שעהנהייט	beau'tiful, שעהן	beau'tify, שעהן מאַכען

eau—אָו.

beau, אַ ליעבהאָבער	bu'reau, אַ קאַנטאָר	flam beau, אַ פאַקעל

ee—אִי.

bee, אַ בין	fee, געצאָהלט	glee, פריידע	steel, שטאָהל
beer, ביער	feed, שפּייזען	heel, אַ פּיאַטע	steer, שטייערן
deed, אַ טהאַט	feel, פיהלען	keep, האַלטען	street, אַ גאַס
deep, טיף	feet, פיס	week, אַ וואָך	speed, שנעלקייט
eel, אַן אַאַל־פיש	free, פריי	peel, שעהלען	tree, אַ בוים

ei, ey—אֵיי.

dey, אַ הערשער	grey, גראָה	their, זייער	veil, אַ צודעק
feint, פערשטעלט	rein, אַ לייטשע	they, זייא	vein, אַן אָדער

e, ey—אִי.

al'ley, אַן אַללעע	ceil'ing, אַ באַלקען	mon'ey, געלד	receive', ערהאַלטען
bar'ley, גערשטען	don'key, אַן עזעל	mon'key, אַן אַבעזיאַנע	seize, צונעהמען

8. רעגעלן פיר דיא צוזאמענגעזעצטע וואָקאַלען.

דיא צוזאמענגעזעצטע וואָקאלען זיינען: ai, au, aw, ay, ea, eau, ee, ei, eu, ew, ie, iew, oa, oi, oo, ou, ow, oy, ui.

ai און ay ווערען געלעזען וויא אֵיי (ai פאר r וויא ע, עטוואָס געצויגען).

au אוי aw ווערען געלעזען וויא אָ, עטוואס געצויגען; au אין וועניגע פעלע—וויא אַ.

ea ווערט געלעזען וויא אִי, אֵיי, ע; אין וועניגע פעלע—וויא אַ.

eau ווערט געלעזען וויא יו און אָו.

ee ווערט געלעזען וויא אִי, עטוואָס געצויגען.

ei און ey ווערען געלעזען וויא אֵיי און אִי.

eu, ew און iew ווערען געלעזען וויא יו (נאָך r וויא או).

ie ווערט אין מיטען וואָרט געלעזען וויא אִי; אם ענדע וואָרט—וויא איי.

oa ווערט געלעזען וויא אָו.

oi און oy ווערען געלעזען וויא אָי.

oo ווערט געלעזען וויא או, עטוואָס געצויגען, און אין מאנכע ווערטער וויא או, קורץ.

ou ווערט אין מעהרסטע ווערטער געלעזען וויא אַו; אין מאנכע ווערטער וויא אָו און אין מאנכע וויא אָ און או. וויא אָ—שטענדיג אין דער ענדונג ous (אָס).

ow ווערט געלעזען וויא אַו און אָו.

ui ווערט געלעזען וויא יו (נאָך r וויא או).

איבונגען פיר דיא צוזאַמענגעזעצטע וואָקאַלען.

ai—אֵיי.

aid, הילף	fail, פעהלען	main, הויפט	rain, אַ רעגען
bail, ערבות	faint, חלש'ן	pain, שמערץ	stain, אַ פלעק
bait, העצען	gain, געווינען	plain, אייגפאַך	train, אַ צוג
grain, מאַרך	hail, האָגעל	quaint, נעט	vain, אומזיכט

ai פאר r—ע, עטוואָס געצויגען.

air, לופט	fair, שעהן	hair, האָאר	pair, אַ פּאָאר

ay—אֵיי.

clay, ערד	hay, היי	play, שפּיעלען	stay, בלייבען
day, אַ טאָג	lay, לעגען	pray, בעטען	sway, רעגיערען
fray, ערשרעקען	may, מעגען	ray, אַ שטראַהל	tray, אַ קאָרעטע
gay, מונטער	pay, צאָהלען	say, זאָגען	way, אַ וועג

au—אָ, עטוואָס געצויגען.

daub, בעשמיערען	fault, אַ פעהלער	fraud, בעטרוג	Paul, פּאָוועל

23. That man is a gi'ant. 24. Which
הווטש דזשאַיאַנט אַ איז מאַן דהאַט

lamp is mine? 25. He ties a cord to
טו קאָרד אַ טאַיז הי מאַין איז לאַמפּ

my pa'per-kite; I am go'ing to fly it
איט פלאַי טו גאָואינג אַם אַי פּייפּער=קאַיט מאַי

in the park. 26. A large ship is at
אַט איז שיפּ לארדזש אַ פּארק דהי אין

an'chor in the riv'er; she has the flag
פלעג דהי האַז שי ריווער דהי אין אַנקאַר

of the Uni ted States at the top of her
האָיר אָוו טאָפּ דהי אַט סטייטס יונאַיטעד דהי אָוו

mast. 27. The char'acter of this man
מאַן דהיס אָוו קאַראַקטער דהי מאַסט

is bad. 28. A gi'ant is as rare as
אַז רע״ר אַז איז דזשאַיאַנט אַ באַד איז

a dwarf. 29. A herds'man is sit'ting
סיטטינג איז האירדזמאַן אַ דוואַרף אַ

in the shade, watch'ing his flock. 30. I
אַי פלאַק היז וואַטשינג שייד דהי אין

can prove what I told him. 31. Tell
טעל הים טאָולד אַי הוואַט פּרו=וו קאַן

him which thing he wants while he
הי הוואַיל וואַנטס הי טהינג הווטש הים

is here. 32. I did not understand' the
דהי אַנדערסטאַנד נאַט דיד אַי היר איז

words he spoke. 33. The cup was full
פול וואַז קאַפּ דהי ספּאָוק הי וואירדז

with wine. 34. I drink when I am
אַם אַי הווען דרינק אַי וואַין ווידה

thirsty. 35. Do not contradict' me.
מי קאָנטראַדיקט נאַט דו טהאירסטי

36. She is blush ing for shame. 37. Zinc
זינק שיים פאַר בלאַשינג איז שי

is a use'ful met'al. 38. A zero is an
אַן איז זיראָו אַ מעטאַל יוספול אַ איז

arithmet'ical mark. 39. A la'zy man
מאַן לייזי אַ מאַרק אַריטהמעטיקאַל

is a use'less mem'ber of soci'ety.
סאָסאַיאַיטי אָוו מעמבער יוסלעס אַ איז

40. Sul'phur is a min'eral much in use.
יוס אין מאַטש מינעראַל אַ איז סאַלפאַר

41. Alexan'der, the son of Phil'ip, was
וואַז פּיליפּ אָף סאַן דהי אַלעגזאַנדער

king of Macedo'nia.
מאַסעדאָוניאַ אָוו קינג

23. יענער מאַן איז אַ ריז. 24. וועלכע
לאַמפּע איז מיינע? 25. ער בינדט צו
אַ שטריקעל צו מיין פּאַפּיערענעם זמיי;
איך וויל דאס לאָזען פליהען אין מיין לוסט־
גאָרטען. 26. אַ גרויסעס שיף ליגט אויף
אנקער אין דעם טייך; עס האט דיא
פאָהן פון דיא פעראייניגטע שטאאטען
אויף דעם שפּיץ פון זיין זאגעל. 27. דער
כאראַקטער פון דיזען מענשען איז שלעכט.
28. אַ ריז איז אזוי זעלטען וויא אַ קאַר=
ליק. 29. אַ פּאַסטוך זיצט אין דעם שאָ=
טען, היטענדיג זיין סטאַדע. 30. איך קען
איבערציינען דאָס וואָס איך האב איהם
געזאגט. 31. זאָג איהם, וועלכע זאַך ער
האָט נויטיג וועהרענד ער איז היער. 32. איך
האב ניט פערשטאַנען דיא ווערטער, וואָס
ער האט גערעדט. 33. דער בעכער איז
געווען פול מיט וויין. 34. איך טרינק,
ווען איך בין דאָרשטיג. 35. ווידערשפּרעך
מיר ניט. 36. זיא ווערט רויט פאַר שאַנ=
דע. 37. צינק איז אַ ניצליכעס מעטאַל.
38. אַ נול איז אַן אַריטהמעטישעס צייכען.
39. אַ פוילער מענש איז אַ נוצלאָזעס
מיטגליעד פון דער געזעלשאַפט. 40. שווע=
בעל איז אַ מינעראַל וואָס איז פיעל אין
געברויך. 41. אַלעקסאַנדער, דער זון פון
פיליפּ, איז געוועזען קעניג פון מאַקעדאָניע.

will send to my child's nurse a nice
וויל סענד טו מאַי טשאַילדז נאָירס אָ נאַיס
cake and sev'eral tarts. 5. My moth'er
קייק אָנד סעווועראָל טאַרטס מאַי מאָהָער
has a bad cold; her neck is so stiff
האָז אָ באַד קאָולד האָיר נעק איז סאָו סטיף
that she can not move it at all. 6. I
דהאָט שי קאָן נאָט מו־וו איט אָט אָ־ל אַי
like spi'ces ver'y much. 7. A fish can
לאַיק ספּאַיסיז וועָרי מאָטש אָ פיש קאָן
swim and birds can fly. 8. A lynx is
סווים אָנד באָירדז קאָן פלאַי אָ לינקס איז
a sly an'imal. 9. This man is ver'y
אָ סלאַי אָנימאָל דהיס מאָן איז וועָרי
wild, but he is most jol'ly. 10. I am
וואַילד באָט הי איז מאָוסט דזשאָלי אַי אָם
hap'py to be in her soci'ety. 11. Ci'der
האָפּפּי טו בי אין האָיר סאָסאַיאָיטי סאַידער
is a kind of wine made of ap'ples and
איז אָ קאַינד אָוו וואַין מייד אָוו אָפּפּלז אָנד
has an ex'cellent taste. 12. It was
האָז אָן עקסעללענט טייסט איט וואָז
quite dark in the cel'lar. 13. He is a
קוואַיט דאַרק אין דהי סעללאָר הי איז אָ
back'biter and con'sequently a bad man.
בעקבאַיטער אָנד קאָנסיקוועַנטלי אָ באָד מאָן
14. This bird was kept in a nice, large
דהיס באָירד וואָז קעפּט אין אָ נאַיס לאַרדזש
cage. 15. He thanks him ver'y much
קיידזש הי טהאָנקס הים וועָרי מאָטש
for his kind'ness. 16. We have no
פאָר היז קאַינדנעס ווי האָוו נאָו
chil'dren. 17. She has a sore toe.
טשילדרען שי האָז אָ סאָור טאָו
18. The far'mer has five large carts.
דהי פאַרמער האָז פאַיוו לאַרדזש קאַרטס
19. The dri'ver whips his hors'es ver'y
דהי דראַיווער הוויפּס היז האָרסיז וועָרי
much. 20. When the corn is ripe it
מאָטש הווען דהי קאָרן איז ראַיפּ איט
must be cut off with a scythe. 21. The
מאָסט בי קאָט אָף ווידה אָ סאַידה דהי
silk worm provides' us with silk.
סילק וואָירם פּראָו־וואַידז אָס ווידה סילק
22. This old man is ver'y unhap'py.
דהיס אָולד מאָן איז וועָרי אָנהאָפּפּי

מיין קינד'ס אם א שעהנעם קוכען און עטליכע טאָרטען. 5. מיין מוטער האָט א שלעכטע פערקיהלונג; איהר האלז איז אזוי שטייף, דאס זיא קען עס גאָר ניט ריהרען. 6. איך האב זעהר האָלט געווירצען. 7. א פיש קען שווימען און פויגלאך קענען פליהען. 8. א לינקס איז א ליסטיגעס טהיער. 9. דיזער מענש איז זעהר ווילד, אבער ער איז העכסט פרעהליך. 10. איך בין גליקליך צו זיין אין איהר געזעלשאפט. 11. עפעל־קוואס איז א סאָרט וויין געמאכט פון עפעל און האט אן אויסגעצייכענטען געשמאק. 12. עס איז געווען גאנץ פינסטער אין דעם קעללער. 13. ער איז א בעריידער און דריבער א שלעכטער מענש. 14. דיזען פויגעל האט מען געהאלטען אין א גרויסען שטייג. 15. ער דאנקט איהם זעהר פיר זיין פריינדשאפט. 16. מיר האבען קיינע קינדער. 17. זיא האט א קראנקען פוס־פינגער. 18. דער לאנדמאן האט פינף גרויסע וואָגענס. 19. דער אָנטרייבער שמייסט זיינע פערד זעהר פיעל. 20. ווען דאָס קאָרן איז צייטיג מוז עס אבגעשניטען ווערען מיט א סערפ. 21. דער זייד־וואָרם בעזאָרגט אונז מיט זייד. 22. דיזער אלטער מאן איז זעהר אונגליקליך.

.ק—ch

cha'os, תוהו ובהו	che'mist, אַ כעמיקער	chrysalis, אַ ווערימעל	scholas'tic. שול־מעסיג
char'acter, כאַראַקטער	chron'icle, קראָניק	scheme, אַ פּלאַן	stom'ach, דער מאָגען

.פ—gh

clough, הכרעה	cough, אַ הוסט	enough' גענוג	trough, אַ רייזשע

.פ—ph

anti'phrasis, לשון סגי נהור	phi'al, אַ פלעשעל	phrase, אַ פראַזע
a'phorism, אַ לעהר־שפּרוך	philos'ophy, פילאָזאָפיע	philol'ogy, שפּראַכ־פאָרשונג
par'aphrase, תרגום	phos'phate, פון שוועבעל	phar'macy, אַן אַפּטייק

.ש—sh

ash'es, אַש	dash, אַ שטריך	hush, שטיל מאַכען	shot, שראָט
blush, רויט ווערען	dish, אַ שיסעל	rush, איילען	shud'der, שוידערן
bush, אַ קוסט	fish, פיש	shake, טרייכלען	ush'er, אַן אונטער פיהרער

th—טס (מיט דער צונג צווישען דיא ציינער).

bath, אַ באָד	theft, אַ גנבה	thing, אַ זאַך	thump, אַ שטויס
fifth, דער פינפטער	theme, אַ טהעמע	throne, אַ טהראָן	thun'der, אַ דונער
smith, אַ שמיעד	thick, דיק	throng, זיך דריינגען	truth, דיא וואַהרהייט
thank, דאַנקען	thin, דין	thrust, וואַרפען	width, דיא ברייט

th—דז (מיט דער צונג צווישען דיא ציינער).

ba'thing, דאָס באָדען זיך	far'ther, וייטער	than, אַלס	these, דיזע
blithe, לוסטיג	hith'er, אַהער־צו	that, יענער	this, דיזער
broth'er, אַ ברודער	moth'er, אַ מוטער	them, זייא	those, יענע

.הוו—wh

whale, אַ וואַל־פיש	whet, שלייפען	whim, אַ קאַפּריז	whis'ky, בראַנפען
wharf, אַ שיפ־בוי־אָרט	which, וועלכער	whip, שמייכען	white, וויס
when, ווען	while, אַ ווילע	whirl, דרעהען	why, וואָרום

ועצע צום געוואוינען זיך לעזען.

1. Henry's broth'er had a better
בעטטער אֶ האד בראָדהער הענריז
table than I. 2. James and Charles are
אַר טשאַרלז אָנד דזשיימז אַי דהאָן טייבל
big, tall man, but they are not very
וועריי נאָט אַר דהיי באָט מאָן טאָ־ל ביג
strong. 3. My child is sick. 4. I
אַי סיק איז טשאַילד מאַי סטראָנג

1. הענריכ'ס ברודער האט א בע־
סערן טיש אלס איך. 2. דזשיימז און
קארל זיינען גרויסע, הויכע מענשען, אָבער
זייא זיינען ניט זעהר שטארק. 3. מיין
קינד איז קראנק. 4. איך וועל שיקען צו

ex'tra, אונגעוועהנליכעס	fox, אַ פוקס	mix, מישען	ox, אַן אָקס
extract, אויסציהען	lynx, (אַ חיה) דער לוקס	next, קומעדיגער	pox, פּאָקען

x—גז.

exact', פינקטליך	exam'ple, אַ ביישפּיעל	exas'perate, ערביטערן	exhib'it, ווייזען

y—איי.

by, דורך	ply, אַרבייטען	try, פּרובירען	rhyme, אַ גערַאם

y—אי.

hap'py, גליקליך	has'ty, האַסטיג	his'tory, געשיכטע	man'y, פיעלע

y—י.

yell, שרייען	yes, יע	yet, נאָך	yoke, אַ יאָך

7. רעגעלן פיר דיא צוזאַמענגעזעצטע קאָנסאָנאַנטען.

דיא צוזאַמענגעזעצטע קאָנסאָנאַנטען זיינען wh, th, sh, ph, gh, ch.

ch ווערט אויסגעשפּראָכען וויא טש, ש און ק. וויא טש ווערט ch אויסגע־שפּראָכען אין דיא מעהרסטע ווערטער; וויא ש אין עטליכע פראַנצויזישע ווערטער; וויא ק אימער פאַר r (ch-r=קר) און נאָך s (s-ch=סק).

gh ווערט צום סוף פון מאַנכע ווערטער אויסגעשפּראָכען וויא פ; צום אָנהויב פון יעדען וואָרט—וויא ג. (זיהה עפּעס אַנדערס וועגען gh אין דעם קאַפּיטעל „דיא שטומע בוכשטאַבען“ אונטער צייכען 9).

ph ווערט אויסגעשפּראָכען וויא פ.

sh ווערט אויסגעשפּראָכען וויא ש.

th האט צוויא קלענע: אַ האַרטען און אַ ווייכען. דער האַרטער קלאַנג פון th איז וויא ט, אויסגעשפּראָכען מיט דער צונג צווישען דייא ציינער (כמעט וויא „טס“); דער ווייכער קלאַנג פון th איז וויא ד, אויסגעשפּראָכען מיט דער צונג צווישען דיא ציינער (כמעט וויא „דז“). (דער האַרטער קלאַנג ווערט איבערגעגעבען מיט ט ה, דער ווייכער—מיט ד ה.).

wh ווערט געלעזען וויא הוו, ד. ה. מיט דעם קלאַנג פון h פאַר'ן w (הוו).

איבונגען פיר דיא צוזאַמענגעזעצטע קאָנסאָנאַנטען.

ch—טש.

attach', צובינדען	child, אַ קינד	hatch, אויסבריהען	rich, רייך
catch, כאַפּען	chime, אַ קלונג	match, אַ שוועבעלע	snatch, אַוועגכאַפּען
chase, נאָכיאָגען	choke, דערשטיקען	parch, פּערטריקענען	starch, קראָכמאַל
chest, דיא ברוסט	ditch, אַ גראָבען	patch, אַ לאַטע	stitch, שטעכען, נייהען

ch—ש.

machine', אַ מאַשין	chandelier', אַ הענג־לייכטער

c—ק.

act, אן אקט	cock, א האן	cone, א שישקע	care, קורירען
cape, א קראגען	clock, א זייגער	crest, א קאם	fact, א פאקט
clean, ריין	club, א בולאווע	crime, א פערברעכען	pan'ic, א שרעק
clime, א געגענד	com'ic, קאמיש	curb, קרימען	pub'lic, א פובליקום

g—דוש.

age, דאס אלטער	gen'eral, א גענעראל	gib'bet, א תליה	gymnas'tics, גימנאסטיקע
cage, א שטייג	germ, א קערן	gin, שנאפס	page, א זייטעל
gem, אן עדעלשטיין	gi'ant, א ריז	gin'ger, אינגבער	rage, גרימצארן

g—ג.

big, גרויס	go, געהן	long, לאנג	rug, א טעפיך
dog, א הונד	fling, שליידערן	mug, א קובאק	tug, ציהען
gab, א געמבע	grind, מאהלען	peg, א טשוועקל	wig, א פאריק
game, א שפיעל	gum, גומע	stag, א הירש	wing, א פליגעל

j—דוש.

adjust', צורעכט מאכען	jam, איינגעמאכטס	jingle, קלינגען	just, גראדע
ajar', האלב־אפען	James, דזשיימז	judge, א ריכטער	ma'jor, א מאיאר
jab'ber, פלוידערן	jar, א קרוג	jug, א קרוג	major'ity, דיא מעהרהייט

qu—קוו.

request, א ביטע	quest, א וואונש	quilt, א דעקע	quit, פערלאזען
con'quest, א זיעג	quick, שנעל	quince, דער קוויטענבוים	quite, גאנץ
quell, אונטערדריקען	qui'et, רוהיג	quire, א ליווער (פאפיער)	quote, אנגעבען

s—ס.

blinks, עס בלינקט	cuffs, מאנשעטען	locks, לאקען	send, שיקען
claps, קלעפ	hats, היט	maps, לאנד־קארטען	sick, קראנק
cocks, העבער	huts, הייזלאך	nuts, ניס	silk, זייד
console', טרייסטען	in'sect, א פליעג	sale, פערקויף	slate, א שיפער־טאבליצע
consent', איינשטימען	insist', זיך איינשפארען	sell, פערקויפען	stage, א געשטעל

s—ז.

beds, בעטען	mugs, קובאקעס	rills, בעך, טייכען	toes, פוס־פינגער
foes, פיינד	rags, אנעצעס	rise, אויפשטעהן	tugs, ציהט
legs, פיס	rides, פאהרט	ties, בענדער	tuns, פעסער, טונען

x—קס.

ax, א העקעל	box, א קעסטעל	bux'om, מונטער	expli'cit, דייטליך

18. He was wil'ling to smite me. 19. He
חי מי סמאַיט טו וויללינג וואָז הי

held a strap in his hands, but he did
ריד הי באָט האָנדז היז אין סטראָפּ אָ חעלד

not dare to smite me. 20. I will fly
פלאַי וויל אַי מי סמאַיט טו דע־ר נאָט

my kite, 21. I must hold my kite fast,
פאַסט קאַיט מאַי האָולד מאָסט אַי קאַיט מאַי

else it will fly off. 22. Here lie man'y
מעני לאַי היר אָף פלאַי וויל איט עלס

grapes. 23. I suppose' he is ver'y wise.
וואַיז וועֶרי איז הי סאָפּפּאָוז אַי גרייפּס

24. Wil'liam is a very tall man. 25.
מאָן טאָ־ל וועֶרי אָ איז וויליאָם

John's garden is not far from us. 26. I
אַי אָס פראָם פאָר נאָט איז גאַר־דען דזשאָנז

am surprised at his tale. 27. He
הי טייל היז אָט סאָירפּראַיזד אָם

of fered me five dol'lars for my old
אָולד מאַי פאָר דאָללאָרז פאַיוו מי אָפּפערד

table. 28. My box is not wide. 29.
וואַיד נאָט איז באָקס מאַי טייבל

My hus'band is a work'man. 30. It is
איז איט וואָירק'מאָן אָ איז האָזבאָנד מאַי

warm and I will start for work. 31.
וואָירק פאָר סטאַרט וויל אַי אָנד וואָרם

He steps home'ward. 32. I am al'most
אָלמאָוסט אָם אַי האָומוואָרד סטעפּס הי

ill. 33. A bird is fly'ing. 34. Here
היר פלאַיאינג איז באָירד אָ איל

is a herdsman; he takes care of
אָוו קע־ר טייקס חי חאָירדזמאָן אָ איז

his herds. 35. He will burn his hand
האָנד חיז באָירן וויל הי האָירדז חיז

if he will stand beside' my stove. 36.
סטאָוו מאַי ביסאַיד סטאָנד וויל הי איף

Salt is most use ful to us.
אָס טו יוספול מאָוסט איז סאָ־לט

טער ; מיר נעחמען זיא אָן. 18. ער האט מיך געוואָלט שלאָגען. 19. ער האט געהאלטען א רימען אין זיינע הענד, אבער ער האט ניט געוואָגט מיך צו שלאָגען. 20. איך וועל לאָזען פליהען מיין זמיי. 21. איך מוז ה לטען מיין זמיי פעסט, זאָנסט וועט עו אוועגפליהען. 22. דאָ ליגען וויינטרויבען. 23. איך רעכען, אז ער איז זעהר קלוג. 24. ווילהעלם איז זעהר א הויכער מאָן. 25. יאָהאַנ'ס גאָרטען איז ניט ווייט פון אונז. 26. איך ווער ער־ערשטוינט פון דיזער געשיכטע. 27. ער האָט מיר געבאָטען פינף דאָללער פיר מיין אלטען טיש. 28. מיין קאסטען איז ניט ברייט. 29. מיין מאָן איז אן ארבייטער. 30. עס איז ווארם און איך וועל הערויס־נעהן אויף ארבייט. 31. ער מארשירט א היים. 32. איך בין קראנק. 33. א פוינעל פליחט. 34. היער איז א פאסטוך; ער פאסט אויף זיינע סטאדעס. 35. ער וועט פערברענען זיינע הענד, ווען ער וועט שטעהן לעבען מיין אויווען. 36. זאלץ איז זעהר ניצליך פיר אונז.

איבונגען פיר דיא בוכשטאבען c, g, j, q, s, w, x, y.

(זעה רעגלען און בעמערקונגען פיר דיזע בוכשטאבען אין דעם קאפיטעל אונטער דעם צייכען 4).

c—ס.

cell, א צימערל	cite, אנגעבען	cyl'inder, א צילינדער	lace, א שנור
cement, צעמענטירען	cy'cle, א קאַיקעל	cyn'ical, גראָב	mice, מייז
cider, עפּעל־קוואס	cyg'net, א יונגער שוואַן	face, א געזיכט	trace, א שפור

e, i, u, y פאר r—אָי.

bird, א פויגעל	firm, פעסט	hurt, שעדיגען	myr'tle, דיא מירטע
burn, פערברענען	first, דער ערשטער	lurk, לוגען	term, א טערמין
dirt, שמוץ	her, איהר	mer'cy, בּאַרמהערציקייט	turn, דרעהען
err, זיך אירען	herd, אַ סטאַדע	mar'tyr, אַ מארטירער	urn, א וואַסער־קריג

o צווישען w-r —אָי.

word, א וואָרט	world, דיא וועלט	work, אַרבייט	worm, א וואָרם

u פאר l, ll—אוּ.

bull, אַן אָקס	full, פול	hand'ful, אַ הויפען	pull, ציעהען
dole'ful, קלעגליך	ful'ly, פול	mind'ful, אויפמערקזאַם	respect'ful, העפליך

ועצע צום געוואוינען זיך לעזען.

1. Send me a man but do not
נאָט דו באָט מאָן אָ מי סענד

send him late. 2. I want a man.
מאָן אָ וואָנט אַי לייט הים סענד

3. I had no pen and no ink. 4. He is
איז הי אינק נאָו אֶנד פען נאָו האָד אַי

not ill; he is all well. 5. He has a
אָ האָז הי וועל אָ־ל איז הי איל נאָט

lame hand. 6. He wore a bon'net. 7.
באָננעט אָ וואָור הי האָנד ליים

John is not so still as Wil liam. 8. A
אָ וויללִיאָם אָז סטיל סאָו נאָט איז דזשאָן

man had five tables for sale. 9. I will
וויל אַי סייל פאָר טייבלז פאַיוו האָד מאָן

send him a tart. 10. My dress is wet;
וועט איז דרעס מאַי טאַרט אָ הים סענד

I will dry it by-and-by. 11. Let us
אָס לעט באַי ענד באַי איט דראַי וויל אַי

take a drive. 12. Milk is a use'ful drink.
דרינק יוספול אָ איז מילק דראַיוו אָ טייק

13. Taste my wine and tell me if it
איט איף מי טעל ענד וואַין מאַי טייסט

has any taste. 14. We dine late. 15.
לייט דאַין ווי טייסט אֶני האָז

We had bad times last win'ter. 16. We
ווי ווינטער לאָסט טיימז באָד האָד ווי

must be at home in time. 17. Let us
אָס לעט טאַים אין האָום אָט בי מאָסט

move on until' we take hold of her.
האָיר אָוו האָולד טייק ווי אָנטיל אָן מוּוו

1. שיק מיר א מענשען אָבער שיק
גם נִיט שפּעט. 2. איך דארף האָבען א
מענשען. 3. איך האב ניט געהאט קיין
טינט און קיין פעדער. 4. ער איז ניט
קראנק; ער איז גאנין געזונד. 5. ער
האט א קאליקע האנד. 6. ער האט גע־
טראָגען א דאמען־הוט. 7. יאָהאן איז ניט
אזוי שטיל וויא ווילהעלם. 8. א מאן
האט פינף טישען צום פערקויפען. 9. איך
וויל איהם שיקען א טאָרט. 10. מיין קלייד
איז נאס; איך וועל עס באלד אויסטרי־
קענען. 11. לאָמיר אויספאָרען. 12. מילך
איז א ניצליכעס געטרענק. 13. פערזוך
מיין וויין און זאג, אויב ער האָט וועלכען
געשמאק. 14. מיר עסען שפּעט מיטאג.
15. מיר האבען געהאט שלעכטע צייטען
לעצטען ווינטער. 16. מיר מוזען זיין צו
הויז אין דער צייט. 17. לאָמיר געהן ווייּ־

u—אָע (שנעל אינאיינעם אויסגעזאגט).

buck, אַ באָק	drum, אַ פויק	lump, אַ שטיק	stuff, שטאָף
bulk, אַ שטיק	duck, אַן ענטעל	muff, אַ מופטע	stump, אַ קאָטשאַן
but, אָבער	gust, אַ גוס	plum, אַ פלוים	trust, טרויען
crust, שאָלאָכין	hump, אַ האָרב	pun, אַ וואָרט=שפּיעל	trunk, אַ קופערט
cup, אַ בעכער	luck, גליק	rust, שימעל	trump, אַ טרומפ

6. דיא ביי־קלענגע פון דיא וואָקאַלען.

אויסער דיא לאַנגע און קורצע קלענגע האבען דיא וואָקאַלען נאָך קלענגע, וועלבע מיר וועלען רופען בייא=קלענגע.

a האט צווייא ביי=קלענגע—אַ און אָ (לעצטער עטוואָס געצויגען).

e, i, y האָבען איין ביי=קלאַנג—אָי.

o האט צווייא ביי=קלענגע—או און אָי.

u האט צווייא ביי=קלענגע—או און אָי.

a ווערט אויסגעשפּראָכען וויא אַ, פאר r.

a ווערט אויסגעשפּראָכען וויא אָ (עטוואָס געצויגען) פאַר l, ld, ll נאָך w, און איבערהויפּט צווישען w און r.

e, i, u, y ווערען אויסגעשפּראָכען וויא אָי, ווען זייא זיינען לויט רעגעל קורץ און שטעהען פאר r.

o ווערט אויסגעשפּראָכען וויא או אין אונבעשטימטע פעלע (אין אַ קליינע צאָל ווערטער).

u ווערט אויסגעשפּראָכען וויא או פאר l, ll.

איבונגען פיר דיא ביי־קלענגע.

a פאר r—אַ.

arm, אַן אָרם	card, אַ קאַרטע	harm, שאָדען	star, אַ שטערן
art, קונסט	dark, פינסטער	mark, אַ צייכען	start, אָנהויבען
bar, אַ שטאַנג	far, ווייט	park, אַ לוסט=גאָרטען	tar, שיף=שמיראַכין
bark, קאָרע	farm, אַ פאַכט	part, אַ טהייל	tart, טאָרט
car, אַ וואָגען	garment, אַ קלייד	smart, שמערץ	yarn, גאַרן

a נאָך w און צווישען w-r—אָ.

wan, בלייך	want, ברויכען	warn, וואַרנען	wart, אַן אָנוואוקס
wand, אַ שטעקען	ward, אַן אָבטהיילונג	warp, זיך וואַרפען	was, געוועזען

a פאַר l, ld, ll—אָ.

all, אַלע	ball, אַ קייקעל	halt, האַלטען	stall, אַ שטאַל
also, אויך	fall, פאַלען	malt, מאַלץ	tall, הויך
bald, פליכעָהזצטע	hall, אַ פאָרהויז	scald, אָבבריהען	call, רופע

home, היים	more, מעהר	rope, אַ שטריק	stone, אַ שטיין
hope, האָפנונג	note, אַ צייכען	rose, אַ ראָזע	store, אַ לאַגער
lone, אַליין	pole, אַ פלאָקען	pope, דער פאַפסט	stove, אַן אויווען

u—יו.

blue, בלוי	lure, פערנאַרען	nude, נאַקעט	tube, אַ רעהר
cure, היילען	mule, אַ מויל־עזעל	pure, ריין	tune, אַ ניגון
fume, רויכען	mute, שטום	sue, פערפאָלגען	use, געברויכען

נאָך r ווערט דער לאַנגער u געהערט וויא או.

brute, אַ חית רעה	crude, רויה	prune, אַ פלוים	true, טריי

איבונגען פיר דיא קורצע וואָקאַלען.

a—אַע (שנעל אינאיינעם אויסגעזאָגט).

ant, אַ מוראַשקע	fan, אַ פעכער	lad, אַ יונגעל	pass, דורכגעהן
bad, שלעכט	fat, פעט	mad, משוגע	pat, שלאָגען
cab, אַ וואָגען	glad, פרעהליך	man, אַ מענש	rat, אַ ראַץ
cap, אַ היטעל	had, געהאַט	map, אַ לאַנד־קאַרטע	strap, אַ רימען
cat, אַ קאַץ	ham, שווייגען־פלייש	nap, אַ קורצער שלאָף	tax, טאַקסע
damp, פייכט	hat, אַ הוט	pan, אַ פאַן	vast, זעהר גרויס

e—ע.

bed, אַ בעט	desk, אַ שרייב־טיש	net, אַ נעץ	vest, אַ וועסט
bell, אַ גלעקעל	fen, אַ זומפ	pest, אַ פעסט	went, געגאַנגען
belt, אַ גאַרטעל	hell, דער גיהנם	rest, רוהען	west, מערב־זייט
best, בעסט	hen, אַ הון	step, אַ טריט	wet, נאַס
den, אַ נאָרע	let, לאָזען	ten, צעהן	well, אַ ברונען

i, y—אי.

bill, אַ צעטעל	fist, אַ קולאַק	kiss, קוסען	miss, פעהלען
brim, אַ ברעג	grim, בייז	lift, אויפהעבען	mist, טומאַן
clip, שערען	hill, אַ בערגעל	lip, אַ ליפ	skin, הויט
dip, איינטונקען	hip, אַ היפט	lynx, אַ מין חיה	spin, שפינען
fill, אָנפילען	kill, טוידטען	milk, מילך	trip, אַ רייזע

o—אָ, אַ.

blot, אויסמעקען	drop, הערונטערוואַרפען	hot, הייס	rock, אַ פעלז
bond, אַ באַנד	got, געקריגען	jot, אַ פינטעל	spot, אַ פלאַץ
box, אַ קעסטעל	fob, אַ קעשענקע	lot, אַ גורל	stop, זיך אָבשטעלען
clock, אַ זייגער	fop, אַ פראַנט	not, ניט	top, אַ שפיין
crop, פעלד־ערנטע	from, פון	plot, אַ שטיק לאַנד	trot, לויפען

2) i איז לאנג פאר ld, nd, וועלכע שליסען א זילבע.

3) o איז לאנג פאר ld, ll, lt, st, th, וועלכע שליסען א זילבע.

דיא וואָקאלען זיינען קורץ:

ווען דיא זילבען, צו וועלכע זייא געהערען, שליסען זיך מיט איינעם אדער מעהרערע קאָנסאָנאנטען.

איבונגען פיר דיא לאנגע וואָקאלען.

אין איבונגסווערטער פון מעהר אלס 1 זילבע ווערט אָנגעגעבען דער אַקצענט—דורך (').

a—איי.

ape, אַן אַפּע	dame, אַ דאַמע	gate, אַ טהויער	male, אַ זכר
bale, אַ פּאַק	date, אַ דאַטע	hate, האַסען	mate, אַ חבר
bake, באַקען	fade, װעלקען	lake, אַן אָזיערע	name, אַ נאָמען
cake, אַ קוכען	fame, ' והם	lame, הינקעדיג	pane, אַ שויב
cane, אַ שפּאַציר־שטאָק	fate, מזל	late, שפּעט	rake, אַ גראַבליע
cape, אַ קראַגען	game, אַ שפּיעל	make, מאַכען	take, נעהמען
dale, אַ טהאָל	gape, גענעצען	made, געמאַכט	tale, אַ מעשה

פאַר דער ענדונג re ווערט a אויסגעשפּראָכען אַ ביסעל קירצער וויא אָיי—וויא ע עטוואָס געצויגען. (דיזען געצויגענעם קלאַנג פון ע וועלען מיר אין דיזען בוך איבערגעבען מיט ע־).

bare, נאַקעט	fare, פאָהרען	pare, שיילען	stare, שטוינען
care, זאָרג	hare, אַ האָז	snare, אַ נעץ	ware, וואַרע
dare, וואַגען	mare, אַ קליאַטשע	spare, שפּאָרען	wave, אַ כוואַליע

e—אי

be, זיין	glebe, ערד	here, היער	mere, גאַנץ
eve, אָבענד	he, ער	me, מיך	mete, מעסטען

i, y—איי.

bite, בייסען	file, אַ רייהע	life, דאָס לעבען	sky, דער הימעל
cry, שרייען	fine, פיין	mild, מילד	strike, שלאָגען
di'et, שפּייז	fire, פייער	mile, אַ מייל	style, מאָדע
dike, אַ גראָבען	fly, אַ פליג	mind, דער שכל	tide, שטראָם
dine, עסען מיטאָג	glide, גליטשען	pride, שטאָלץ	tie, בינדען
dry, טרוקען	hide, בעהאַלטען	ride, פאָהרען	time, צייט
dye, פאַרבען	kind, פריינדליך	rye, קאָרן	try, פּרובירען
fie, פוי!	kite, אַ זמיי	spine, אַ ספּינע	wild, ווילד

o—אָו.

hold, האַלטען	bone, אַ ביין	cold, קאַלט	fold, אַ פאַלב
bolt, אַ פערריגעל	cone, אַ שישקע	drone, פוילענצער	hole, אַ לאָך

רעגלען און בעמערקונגען פיר די בוכשטאַבען c, g, j, q, r, s, w, x, y.

c פאַר e, i, y ווערט אויסגעשפּראָכען וויא ס; אין אנדערע פעלע—וויא ק.

g פאַר e, i, y ווערט אויסגעשפּראָכען וויא דזש; אין אנדערע פעלע—וויא ג.

j לייענט זיך שטענדיג וויא דזש.

q קומט קיינמאָל ניט אליין, נאָר צוזאַמען מיט u (qu), מיט וועלכען ער ווערט געלעזען וויא קוו.

r האָט זעהר א וויכען קלאַנג פון רי"ש אויסגעשפּראָכען מיט דער צונג.

s ווערט אויסגעשפּראָכען וויא ס צום אנהויב פון יעדען וואָרט און נאָך הארטע קלאַנגע, וויא t, p (ps=פּס, ts=טס) או. אז. וו.

s ווערט אויסגעשפּראָכען וויא ז צווישען וואָקאַלען, צום סוף וואָרט נאָך א וואָקאַל, און נאָך ווייכע קאָנסאָנאַנטען, וויא b, d (bs=בז, ds=דז) או. אז. וו.

w ווערט אויסגעשפּראָכען וויא וו קוים בעריהרט מיט די ליפּען און ווערט געהערט כמעט וויא או.

x ווערט אויסגעשפּראָכען וויא גז, צווישען צוויי וואָקאַלען, זאָנסט וויא קס.

y ווערט אלס קאָנסאָנאַנט אויסגעשפּראָכען וויא י אין „יונג", „סלאַי" או. א.; אלס וואָקאַל—וויא איי און אַי.

5. די קלאַנגע פון די וואָקאַלען.

די וואָקאַלען האָבען צוויא זאָרטען קלאַנגע: לאַנגע און קורצע.

פאָלגענדע זיינען די לאַנגע קלאַנגע פון די וואָקאַלען.

דער לאַנגער קלאַנג פון a איז אֵיי.
" " " " e " אִי.
" " " " i " איי.
" " " " o " אָו.
" " " " u " יוּ.
" " " " y " איי.

פאָלגענדע זיינען די קורצע קלאַנגע פון די וואָקאַלען:

דער קורצער קלאַנג פון a איז אֶע, שנעל אינאיינעם (בעצייכענט דורך אֶ).
" " " " e " ע.
" " " " i " אי.
" " " " o " אָ (אָדער א).
" " " " u " אֶע, שנעל אינאיינעם אויסגעזאָגט.
" " " " y " אי.

די וואָקאַלען זיינען לאַנג:

1) ווען זייא שטעהען פאַר דעם בוכשטאַב e און האָבען דעם אַקצענט;

2) ווען זייא שליסען א זילבע און האָבען דעם אַקצענט;

3) ווען זייא קומען פאַר בוכשטאַבען, וואָס ווערען ניט אויסגעשפּראָכען.

די וואָקאַלען a, i און e האָבען נאָך אנדערע רעגלען:

1) a איז לאַנג אין די ענדונגען ague, ange, aque און aste.

2. איינטהיילונג פון דיא בוכשטאבען.

בוכשטאבען ווערען איינגעטהיילט אין וואָקאלען און קאָנסאָנאַנטען.

וואָקאלען הייסען דיא בוכשטאבען, וואָס קענען אויסגעזאָגט ווערען אליין, אָהן דיא הילפע פון אנדערע בוכשטאבען.

קאָנסאָנאַנטען הייסען דיא בוכשטאבען, וואס קענען ניט אויסגעזאגט ווערען אליין, נאר מיט דער הילפע פון דיא וואָקאלען.

דיא ענגלישע וואָקאלען זיינען: a, e, i, o, u, y.

דיא ענגלישע קאָנסאָנאַנטען זיינען אלע איבעריגע בוכשטאבען פון דעם איי־בי־סי, נעמליך: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z.

y איז א מאל א קאָנסאָנאַנט, א מאל א וואָקאל; ער איז א קאָנסאָנאַנט פאר און נאָך א וואָקאל; ער איז א וואָקאל—נאָך א קאָנסאָנאַנט.

3. זילבע און אקצענט.

ווערטער טהיילט מען אין זילבען.

א זילבע איז א טהייל פון א וואָרט, וועלכען מען קען דייטליך אויסזאגען בעזונדער, וויא „זינ" און „גען" אין דעם וואָרט „זינגען".

ווערטער האבען אויף איינעם פון זייערע זילבען אקצענט.

אקצענט איז דער דריק, וועלכען מען גיט אויף דעם וואָקאל פון איינעם פון דיא זילבען פון א ווארט, וויא דער דריק פון „אָ" אין „זאָגען".

4. דיא קלענגע פון דיא קאָנסאָנאַנטען.

b	ווערט	אויסגעשפראָכען	וויא	בּ.
c	"	"	"	ס און ק.
d	"	"	"	ד.
f	"	"	"	פ.
g	"	"	"	דזש און ג.
h	"	"	"	ה.
j	"	"	"	דזש.
k	"	"	"	ק.
l	"	"	"	ל.
m	"	"	"	מ.
n	"	"	"	נ.
p	"	"	"	פּ.
q	"	"	"	ק.
r	"	"	"	ר.
s	"	"	"	ס און ז.
t	"	"	"	ט.
v	"	"	"	וו.
w	"	"	"	וו.
x	"	"	"	קס און גז.
y	"	"	"	י.
z	"	"	"	ז.

דיא רעגלען צום לעזען.

1. דיא בוכשטאַבען.

דער ענגלישער אלף=בית הייסט אֵיי=בי=סי.
ענגליש לייענט זיך פון לינקס צו רעכטס.
דער אֵיי=בי=סי האט 26 בוכשטאַבען.
ענגלישע בוכשטאַבען זיינען דאָ גרויסע האנד און קליינע האנד.
פאָלגענדע זיינען דיא ענגלישע בוכשטאבען—גרויסע און קליינע—מיט זייערע נעמען:

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii
אֵיי	בי	סי	די	אי	עף	דזשי	אֵייטש	אַי
Jj	Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
דזשיי	קיי	על	עם	ען	אָו	פּי	קיו	אַר
Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	
עס	טי	יו	ווי	דאָבל=יו	עקס	ואַיי	זעד	

איבונגען פיר דיא בוכשטאַבען.

Y L q W P F g N f i J y I w k j X C b d

E D B e c Z x A M a z n m p O U o S H

Q T h r V s R u l t v G K.

בוכשטאבען זיינען, דאָ צוויא זאָרטען, איינע צום דרוקען און איינע צום שרייבען.
דיא אויבענגעבראכטע זיינען צום דרוקען, דיא פאָלגענדע זיינען צום שרייבען:

Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh,

Ii, Jj, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp,

Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx,

Yy, Zz.

דיא ווערטער, וואָס בעצייכנעט פערזאָן, צייט, אָרט, ארט, לאנגע—איבערהויפּט ווערטער, וועלכע שפּיעלען א הויפּט-ראָלע אין דער שפּראך, זיינען געדרוקט מיט גרעסערע בוכשטאבען, אום זייא זאָלען אויף זיך ציהען מעהר אויפמערקזאמקייט.

איידער דער לעהרלינג פאנגגט אָן לערנען אין דיזען לעהרבוך, זאָל ער גוט הערייננעהמען אין קאָפּ אלעס, וואס איז אין דיזער איינלייטונג ערקלערט געוואָרען, ווארום דאָס האָט א שטארקע שייכות מיט'ן לערנען.

דער פּערפאסער נעהמט זיך דיא פרייהייט דעם לעהרלינג אויף אויפמערקזאם צו מאכען, דאָס ער זאָל יעדעס וואָרט און יעדע צייל' לערנען מיט געדולד און ניט אוועגגעהן פון א שטעלע, וואו ער האט זיא פריהער ניט גוט איינגעלערנט. א גוטע מעטהאָדע פערלייכטערט נאָר דאָס לערנען, אבער לערנען מוז מען. ווען ער וועט אזוי לערנען, וועט ער געוויס האבען א פּעולה און דער פערפאסער וועט דאדורך אויך האָבען זיין ריכטיגע—גייסטיגע—בעלוינונג.

דער פערפאסער.

ניו יאָרק, 27טען נאָוועמבער, 1893.

ווערען ריכטיג; דער צווייטער ארטיקעל ווייזט, וויא ריכטיג איבערצוזעצען יודישע נעמען אויף ענגליש.

יעצט בלייבט נאָך איבער פיר דעם לעהרלינג צו וויסען דיא איינאָרדנונג פון דיא לעקציאָנען אין דיזען לעהרבוך, אום ער זאָל וויסען גענוי, וויא זייא צו לערנען.

דיא זעצע אין דיא שטיקער צום איבערזעצען זיינען אויסגעארבייטעט, וויא ווייט דיא יודישע שפּראַך ערלויבט, עהנליכער צום ענגלישען. דיא מעטהאָדע, בייא איבער-זעצונגען צו בייגען דיא מוטער-שפּראַך נאָך דער פרעמדער, האבען אָנגענומען פיעלע גרויסע שפּראַכלעהרער פון פערשיעדענע פעלקער.

וואו עס קומט פאָר אן אויסדרוק, וועלכער איז אין יודיש פיעל אנדערס אַלס אין ענגליש און איז שווער צו איבערזעצען, ווערט אויפ'ן אָרט אין קלאַמערן אָנגעגעבען דיא ענגלישע איבערזעצונג, אָדער עס ווערט אָנגעוויזען אין יודיש וואָרט פיר וואָרט, וויא עס דאַרף איבערגעזעצט ווערען אין ענגליש; פאר דיא יודישע ווערטער אין דיא קלאַמערן שטעהט אין דיזען פאַל דאָס צייכען = ; צ. ב.

„עס איז האַלב צעהן (=האַלב נאָך ניין) אַ זייגער״.

אין דיא קלאַמערן שטעהט „האלב נאָך ניין״, וויל אין ענגליש ווערט „האלב צעהן״ איבערזעצט half past nine (half האלב, past נאָך, nine ניין).

ווייטער קומען פאָר ווערטער אין קלאַמערן אָהן דעם צייכען =. דיזע דיענען ענטוועדער אַלס ערקלערונגען, וויא „ניכטיג (פלעכטיגיג)״, אָדער דיא קלאַמערן ווייזען, דאָס זייא קענען אויסגעלאָזען ווערען אין דער ענגלישער איבערזעצונג, וויא אין דעם זאַץ—

„איך האָב געזעהן דאָס בוך, (וועלכעס) ער האט געקויפט״.

דאָס וואָרט „וועלכעס“ (which) קען אין דער ענגלישער איבערזעצונג אויסגעלאָ-זען ווערען, דען מען קען זאָגען אין ענגליש—

I saw the book he bought

איך האָב געזעהן דאָס בוך ער האָט געקויפט.

צווישען צוויא ווערטער אָדער אויסדריקע, וואָס האָבען דיא זעלביגע בעדייטונ-גען, קומט דאָס וואָרט „אָדער“ (אָד.); צ. ב.

Over .אָד above. איבער.

Has come .אָד is come. איז געקומען.

צוויא אָדער מעהרערע ווערטער אָדער זעצע, וועלכע האָבען דיא זעלביגע בע-דייטונגען, ווערען אָפט פעראייניגט דורך דאָס צייכען { ; צ. ב.

The pardon. The forgiveness.	דיא פערצייהונג.
What o'clock is it? What time is it?	וויא פיעל אַ זייגער איז עס?

ריכטיגע איבערזעצונג פון יעדען זאץ. דיא איבערזעצונגען אין שליסעל זיינען בעצייכענט מיט דיא זעלביגע נומערן, וויא דיא שטיקער בייא דיא לעקציאָנען; דער שילער קען אלזאָ מיט׳ן שליסעל אָבשטימען, אויב זיין איבערזעצונג איז ריכטיג אָדער ניט.

בייא דער ערסטער לעקציאָן איז שוין דער שילער אין שטאנד צוזאמענצושטעלען ווערטער, מאכען זעצע און אָנהויבען צו רעדען דיא שפּראך.

דיזעס לעהרבוך איז אייגעטהיילט אין 78 לעקציאָנען. דיא אבטהיילונג צו לערנען זיך לעזען איז אזוי פּראקטיש בעארביימעט, וויא מעגליך. דיא רעגלען ווערען ער־קלערט איינפאך און דייטליך. נאך יעדער רעגעל קומען פיעלע ביישפּיעלען און שטיק־לאך צום לעזען, ביסלאכוויז אלץ גרעסערע און גרעסערע, ביז גאָר גרויסע שטיקער. דיזע אבטהיילונג לערנט אויך שרייבען.

אין דיא לעקציאָנען ווערט געגעבען דיא אויסשפּראכע פון יעדען ענגלישען וואָרט מיט יודישע בוכשטאבען. דער פּערפּאסער האט עס געהאלטען פיר נויטהיג, ווייל עס זיינען דאָ מאסען ענגלישע ווערטער, אין וועלכע דיא רעגלען האלטען ניט אויס. נאָר דיא יודישע שפּראך קען זיך ריהמען, דאס זיא האט אן ענגלישעס לעהרבוך נאך אָלענדאָרפ׳ס מעטהאָדע מיט דער אויסשפּראכע פון דיא ענגלישע ווערטער בייא דער זייט און מיט א פּראקטישער אבטהיילונג צו לערנען זיך לעזען; דען אין דיא אָלענדאָרפישע לעהרביכער פון ענגליש אין אנדערע שפּראכען ווערט דיא אויס־שפּראכע פון דיא ווערטער ניט אָנגעגעבען, און דער טהייל צו לערנען זיך לעזען איז זעהר אָרים. וויא אין דיזע הינזיכטען, אזוי אין פיעלע אנדערע, איז דיזעס לעהרבוך פּראקטישער בעארבייטעט אלס דיא אָלענדאָרפישע ענגלישע לעהרביכער אין אנדערע שפּראכען.

דיא אָבטהיילונג צו לערנען זיך לעזען איז פערפאסט גאָר אויף א נייעם פּלאן.

דיא לעקציאָנען זיינען בעארבייטעט נאך גאנדז׳ס ענגלישע גראמאטיק. דאָס שטודיום פון דער ענגלישער שפּראך איז אבער אין דיזען יודיש־ענגלישען לעהרבוך איינ־געטהיילט אין מעהר לעקציאָנען און דיא ביישפּיעלען, וויא אויך דיא שטיקער צום איבער־זעצען, זיינען אין אונצעהליגע ערטער גאנץ אנדערש אויסגעארבייטעט, נעמליך לויט דיא פאָדערונגען פון דער יודישער שפּראך; דען נאך אָלענדאָרפ׳ס מעטהאָדע דארף מען מיט א פאָלק לערנען א פרעמדע שפּראך לויט דעם, וויא עס פאָדערט זיין אייגענע שפּראך.

צום שלוס פון דיזען לעהרבוך קומט א ביילאגע פון צווייא וויכטיגע ארטיקלען פיר יודען: 1) רעדט ריכטיג ענגליש און 2) יודישע נעמען אין ענגליש.

דער ערסטער ארטיקעל ענטהאלט א פערצייכניס פון ענגלישע ווערטער, וועלכע יודען פערגרייזען און רעדען הערויס זעהר לעכערליך, און ווייזט וויא זייא דארפען גערעדט

איינלייטונג.

אלענדארפ'ס מעטהאָדע איז זעהר בעריהמט און אנערקאנט אין דער גאנצער וועלט פיר דיא בעסטע, ווייל דיא פראקטיק האט בעוויזען, דאס זיא איז ווירקליך זעהר לייכט און גוט פיר יעדען, וואָס וויל זיך אויסלערנען א שפראך אָהן דער הילפע פון א לעהרער.

אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע איז זעהר איינפאך, אדער בעסער געזאָגט, נאטירליך. גרויסע שפראכקענער האבען זיא צוגעגליכען צו דער מעטהאָדע, וועלכע א מוטער ווענדעט אָן, ווען זיא לערנט איהר קינד רעדען. א מוטער הויבט אָן מיט א קינד פון אן איינציגען קלאנג און פיהרט עס לאנגזאם לאנגזאם ווייטער, אימער צולעגענדיג נייע קלאנגע, ביז עס קומט צו ווערטער; דאן לערנט זיא עס כסדר ווערטער און צוזאמענשטעלען, ביז זיא לערנט עס אויס אין גאנצען רעדען. אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע געהט ביסלאכווייז דורך אלע שטופען פון דער שפראך—פון אלף בית ביז לעזען, פון לעזען ביז פערטייטשען און פון פערטייטשען ביז פערפאסען—גאָר אונבעמערקט און מיט גרויסע לייכטקייט פיר דעם שילער.

אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע איז אויף אזא ארט:—דאס שטודיום פון דער שפראך איז איינגעטהיילט אין לעקציאָנען. אין יעדער לעקציאָן קומען פאָר ווערטער מיט זייערע פערטייטשונגען און ביישפיעלען, וויא צוזאמענצושטעלען זעצע, אין דער פאָרם פון געשפרעכען; און צווישען דיא זעצע קומען צו־וואָרפען פערשיעדענע גראמאטישע רעגלען, וועלכע פאסטען צו דער שטעלע. אזוי געהען זיך ביסלאכווייז דורך אלע ווענדונגען פון דער שפראך און דיא גאנצע גראמאטיק.

פאר דיא לעקציאָנען ווערען געגעבען דיא רעגלען צום לעזען.

אום דיא ווערטער און דיא גראמאטישע רעגלען, וואָס קומען פאָר אין יעדער לעקציאָן, זאָלען מעהרער פערשטארקט ווערען אין דעם געדעכטניס, ווערען אין דיא לעהרביכער נאָך אָלענדאָרפ'ס מעטהאָדע אם ענדע פון יעדער לעקציאָן געגעבען שטיקער אין דער מוטער־שפראך צו איבערזעצען אין דער שפראך, וועלכע מען לערנט. דיא זעצע פון דיא שטיקער זיינען צוזאמענגעשטעלט פון דיא ווערטער, וואָס זיינען שוין פריהער פאָרגעקומען. דער לעהרלינג דארף זייא קענען איבערזעצען. יעדעס שטיק טראגט א נומער. צום לעהרבוך קומט א בעזונדער בוך—א שליסעל, וואס ענטהאלט דיא

LIBRARY
NOV 22 1994
UNIVERSITY OF TORONTO

אָלֶענְדאָרְפְ'ס מֶעטְהאָדֶע

זיך גרינדליך אויסצולערנען דיא ענגלישע שפּראַך אָהן אַ לעהרער.

פון

אלכסנדר האַרקאַווי.

פּרייז 1.50 דאָלל.

OLLENDORFF'S METHOD

TO ACQUIRE A THOROUGH KNOWLEDGE OF THE ENGLISH LANGUAGE WITHOUT THE AID OF A TEACHER.

BY

ALEXANDER HARKAVY.

HEBREW PUBLISHING COMPANY,
83-85-87 Canal Street, New York.

1909.

VELUT ARBOR ÆVO

Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
from
the estate of

DAVID WARMAN